

اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل الأعمال

المجلد السنائي سبعة
أجزاء الشانبي

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لاعلاء اللغة العربية
- وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية .

يصدرها

مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي
بالرباط (المملكة المغربية)

الألسنية ودغم المعجمية العربية

نص بحث مقتضب قدم لندوة الألسنة التي نظمها المركز
العلمي بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978 باسم مدير المكتب

للاستاذ : عبد العزيز بنعيد الله

نشر فيما يلي نص بحث مقتضب قدم لندوة الألسنية
التي نظمها المركز العلمي بتونس بين 13 و 19 دجنبر 1978
باسم مدير المكتب الأستاذ عبد العزيز بنعيد الله

ثانيا : ما نجرده من تراثنا العلمي العربي من
مصطلحات علمية وتقنية . فقد قمنا بجدد أكبر المعاجم
العربية المعروفة منها (لسان العرب) لابن منظور
ونسقناها في جزايات بلغت نصف مليون بطاقة وجعلناها
منطلقا نضيف اليه كل يوم ما يتجمع لدينا من جزايات
رتبناها في البداية الفبائيا ثم صنفناها حسب الموضوع
وأدرجناها فيما جردناه من قبل من المعاجم التي وضعتها
الجامع وبعض الهيئات اللسانية .

ثالثا : الالفاظ العربية في اللغات الغربية
وهي على نوعين : الاول ، مصطلحات اقتبستها اللغات
الآخرى ونُيِّيَ أصلها العربي ، وهذا ما عبرنا عنه
« بالترجمة من العربية الى العربية » (1) والثاني
الكلمات العربية التي تنطوي عليها اللغات الاوربية وهي
مُظَنَّة لأن تكون عربية الاصل مثال ذلك التعابير والالفاظ
التي يشير اليها معجم « لئريه الاشتقاقى » « Littré »
في اجزائه السبعة ويصفها بأنها كلمات مجهولة الاصل
أو مشكوك في أصلها وغالبا ما نجد ان الاصل عربى

لقد سمينا الى التقريب بين النظرية والتطبيق
في أبحاثنا ، وحاولنا الاستفادة من النظريات الألسنية
المعاصرة في مشاريعنا المعجمية الرامية الى نقل
التكنولوجيا الغربية الى الوطن العربي من طريق تعريب
لغتها . وانطلاقا من رسالة مكتبنا - وهي التنسيق
كأساس والتعريب عند ملاحظة الفراغ في العالم العربي
بالمقارنة مع الكشوف باللغتين الانكليزية والفرنسية -
فاننا وضعنا لمكتبنا منهجية ومسطرة عمل وخطة عشرية
اليكم بيانها :

منهجية المكتب :

ترتكز منهجيتنا على ما يأتى :

اولا : ما تضمه المجامع اللغوية والهيئات اللسانية
والشخصيات العلمية واللغوية البارزة في العالم العربي
من مصطلحات علمية وتقنية . ولهذا أسسنا مكتبة
المعاجم التي تمدها بكل منشورات هذه الهيئات
ومطبوعاتها :

(1) راجع كتابنا (التعريب ومستقبل اللغة العربية) (القاهرة : معهد البحوث والدراسات العربية ، 1975)

مسطرة العمل في خصوص تنسيق المصطلحات

نطريقتنا في العمل تتلخص في تنسيق المعاجم في
الخطوات الآتية :

أ - استقصاء المصادر العربية لتتبع مختلف
المصطلحات المقترحة للمدخل الواحد فلا نقصر تحريثنا
على المعاجم والقواميس القديمة وحدها بل تشمل
تقسياتنا مجموع التراث من علم وأدب وفن وتقنيات
وعلوم قرآنية وحديثة وأصولية وفقهية .

وتضم معاجمنا التي بلغت الآن نحو المئة بثلاث
لغات في شتى مجالات المعرفة صوراً جية لتنظيرات
ومقارنات دقيقة بين مصطلحات اقترحتها مجامع أو
منظمات متخصصة وبين ما ينطوي عليه تراثنا من كلمات
تد تنطبق على مدلول المصطلح الموضوع دون كبير تغيير
مثال ذلك كلمة (عامود) التي وضعها مجمع اللغة العربية
بالقاهرة كمقابل لكلمة (porte-manger) الفرنسية
أو (المطبقية) كما يسميها السوريون في حين ان الكلمة
الاصلية الواردة في الحديث الشريف هي صن أو
عرق (1) على اختلاف بين النوعين نظرا للمبدأ اللسني
الرئيسي وهو خلو اللغة عموماً من المترادفات وانما
هي صفات لمسمى واحد ومثال آخر يتجلى في عدم الضبط
في القواميس القديمة كالقاموس المحيط للفيروزاباذي
حيث لا يفرق بين كلمتي غلس وشفق فنرجع الى الحديث
الشريف لتحقيق ان الغلس هو crêpuscule du matin
والشفق هو crêpuscule du soir (2)

ب - وضع المقابلات الاجنبية بلغة ثلاثة وهي
الفرنسية أو الانجليزية بالإضافة الى العربية في خصوص
المعاجم الكلاسيكية التعليمية مراعاة للاختلاف في المناهج
بين الدول العربية والتي كانت تستعمل الانجليزية .
واذا كان للمعجم صبغة تكنولوجية دولية ، فان المكتب
يحاول اضافة لغات أخرى كالألمانية والروسية .

ج - استقراء المفاهيم على الصعيد العلمي الدولي
في الاطار المحدد للمعاجم .

بعد التحريات ونهج نفس المسطرة التي شكلها علماء
الاشتقاق الغربيون (راجع امثلة من ذلك في بحثنا
الاصول العربية في اللغات الحديثة المنشور في كتابنا
(التعريب ومستقبل اللغة العربية) .

رابعاً : سد الفراغ انطلاقاً لا من منهجية معينة
يسلكها هذا المجتمع أو تلك الهيئة وانما من واقع الحياة
العربية حتى لا تتصادم اختياراً مع ما يطبق فعلاً من
مصطلحات في نفس المجال . ذلك ان مكتب التعريب في
اساس مهمته مكتب تنسيق ينطلق من واقع ما يستعمل
في الوطن العربي فعلاً فيرمص الغث والسمين مع
ملاحظاته أو اقتراحاته طبقاً للقاعدة الاساسية المشار
اليها اعلاه في خصوص منهجية التنسيق بالمكتب ليس اذن
مجماً تنبثق اختياراته من عمل أكاديمي يحصى
مقتضيات التوليد عن طريق النحت أو الاشتقاق بمسطرة
العمل عندنا ترتكز على التنسيق فقط مع امكان اضافة
راي خبرائنا ومراسلينا في الوطن العربي انطلاقاً من
التنظير بين مختلف الحصيلات اللغوية الواردة علينا
ك نماذج لما يطبق فعلاً في بعض الجامعات والمعاهد
التقنية العليا .

ونظراً لوجود مصطلحات عربية تختلف احياناً الى
حد التناقض مصدرها هذه اللغة الأجنبية أو تلك نضطر
الى تقديم نحوى المترادفين العربيين المستعملين مثلاً
في الجامعة المصرية والسورية لاستخلاص المضمون
المشترك في اللغتين الاجنبيتين ، لان اللسني الفرنسي
قد ينصب اختياره على ظاهرة غير التي ينصب عليها
اختيار اللسني الإنجليزي . ومن هنا نحاول انتقاء كلمة
تعبّر عن الفحوى المشترك . وهذه ظاهرة خطيرة ربما
شكلت العامل الجوهرى في الاختلاف بين بعض المناطق
في الشرق العربي حيث يتبسك كل فريق بمصطلحه دون
ان يشعر بان هذا المصطلح ربما كان في بعض الاحيان
راسباً استعماريًا وليس مصطلحاً عربياً أصيلاً .

ولهذا نثبت في مشاريعنا المعجمية جميع المقترحات
حتى يتسنى للخبراء العرب التعرف الى ما يحيط بكل
مصطلح من مقتضيات وحتى تتميز المؤثرات الأجنبية
في بعض الاختيارات .

(1) نص الحديث « كان صلى الله عليه وسلم يوتى بالصن أو العرق وقد علق ابن منظور على ذلك بان المراد
هو السلة المطبقة (أى ذات الاطباق) » .

(2) راجع حديث عائشة : « ان كان رسول الله صلى الله عليه وسلم ليصلى الصبح فينصرف النساء
متلفعات في مرطهن لا يعرفن من الغلس (وحديث الموطأ) وقت المغرب الى الشفق والشفق الحمرة » .

د - اصدار مشاريع المعاجم المنسقة في جزء خاص في كل طبعة من مجلة المكتب (اللسان العربي) مع نصلة مستقلة لكل مشروع معجم مع ملحقة مرتبين ترتيبا موحدا ، وذلك من أجل عرضها على الاختصاصيين والخبراء في البلاد العربية والدول الغربية المهتمة بالاستشراق والاستعراب تمهيدا لعرضها على ندوة الخبراء العرب ومؤتمرات التعريب التي يعقدها في إحدى المواسم العربية كل ثلاث سنوات مكتب تنسيق التعريب بوصفه الوكالة المتخصصة التابعة للمنظمة

العربية للتربية والثقافة والعلوم ، وذلك لآمرارها نهائيا والعمل على تطبيقها بكيفية موحدة في الدول العربية .
تلك عجالة مقتضبة عن مختلف العوامل اللسانية التي تنطلق منها لدعم المعجمية العربية ولا يمكن استيعاب جميع تفاصيلها وجزئياتها ومراحلها الا من خلال ما اصدرناه خلال ست عشرة سنة من دراسات وابحاث او مشاريع معجمية تشكل ورقة عمل تدم بعضها الى مؤتمري التعريب عام 1973 و 1977 وسيقدم الباقي للمؤتمرات الثلاثة التي ستوالى بحول الله خلال النصفين العشري الثاني الى متم 1983 (3) .

(3) راجع مذكرة المكتب حول التخطيط العشري .

کتابخانه مجلس شورای اسلامی
تاسیس ۱۳۰۲ هجری قمری
شماره ثبت ۱۳۰۲/۱۳۰۲
شماره قفسه ۱۳۰۲/۱۳۰۲

المعجم العربي الأحادي اللغة لناطقين باللغات الأخرى*

للدكتور علي القاسمي خبير بالمكتب

لماذا هذا المعجم ؟

اختلاف لغاتهم وتنوع مستوياتهم ، ولهذا فأتى اقترح هنا تصنيف معجم عربي أحادي اللغة يخدم الناطقين بغير العربية ويضع حاجاتهم وقدراتهم في الحسبان . ويمكن اخراج هذا المعجم على مستويات متعددة ليناسب المراحل المتباينة من عملية تعلم اللغة العربية .

المعجم الاحادي اللغة والمعجم الثنائي اللغة :

إذا استخدم المعجم لغة واحدة في مداخله ومواده اصطلح عليه اسم « معجم أحادي اللغة » ، أما إذا استعمل لغتين أحدهما لغة المتن والأخرى لغة الشرح فإنه يطلق عليه اسم «معجم ثنائي اللغة» وعلى الرغم من أن المعجمين الاحادي والثنائي اللغة ينتميان الى صناعة واحدة هي صناعة المعجم — التي هي فرع من فروع علم اللغة التطبيقي — ويتفقان في كثير من تفاصيل الإعداد والتصنيف ، فإنهما يفتقران بشكل ملحوظ في معالجتهما لمشكلات الدلالة بسبب تباين هذه المشكلات فيهما (3) .

قد يتفق المعجمان الاحادي والثنائي اللغة في اختيار مداخلهما وأنواعها ، وفي ترتيبها ، كما قد يتفقان في أنواع

المعجم أداة لازمة لاستيعاب اللغة الثانية والتعبير بها ، ومادة ضرورية لتعلمها . ويماني حقل تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها نقصا بارزا وضعفا واضحا في هذا المجال ، إذ أنه لا يوجد — على حد ما نعلم — معجم عربي أحادي اللغة أعد خصيصا لغير الناطقين بالعربية ، أو صنف لمساعدتهم ، وحتى لو افترضنا أنه بإمكان هؤلاء الدارسين الاستغناء عن هذا المعجم باستعمال معجم عربي ثنائي اللغة ينقل المفردات العربية الى لغاتهم فإن خيبتنا تكون صارخة ودهشتنا باللغة إذا ما علمنا بأن مثل هذا المعجم لا يتوفر في أكثر من عشرين لغة أخرى (1) . ويبدو هذا المسدد ضئيلا ومخجلا إذا ما قورن بعدد المعاجم الثنائية اللغة المتوفرة باللغات العالمية الأخرى كالانجليزية والفرنسية وغيرها حيث تتوفر للغة الانجليزية معاجم بأكثر من 250 لغة . وتصبح هذه المشكلة أدهى وأمر إذا ما تفكرنا أن عدد اللغات في العالم يربو على 3000 لغة (2) .

وللانتشار السريع الذي تحظى به اللغة العربية حاليا بوصفها لغة عالمية ، فإنه لا يتسنى للمختصين تصنيف معاجم عربية ثنائية اللغة لمساعدة المتعلمين على

(*) من بحوث الندوة العالمية الاولى حول تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها المنعقدة في جامعة الرياض في مارس 1978 .

(1) انظر : وجدى رزق غالى ، المعجمات العربية : بيلوجرافية شاملة مشروحة (القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، 1971) ص 232 .

(2) Pierre Burney, Les Langues Internationales (Paris : Presses Universitaires de France, 1966) p. 5.

ضبط التراكيب النحوية ونظم الجملة العربية . ومن الناحية الحضارية ، فإن الحضارة العربية الإسلامية تختلف بدرجات متفاوتة عن حضارات غير الناطقين بالعربية من حيث مظاهرها الفكرية والمادية .

وهكذا يقع على المعجم الاحادي اللغة المخصص لغير الناطقين بالعربية عبء اكبر اذ يحتاج قارئه الى معلومات اكثر ، تعرض بلغة ايسر . واذا كان بالإمكان اغفال بعض المعلومات اللغوية أو الحضارية غير الضرورية في المعجم الاحادي اللغة المخصص للناطقين بالعربية — كموضع النبر في الكلمات على سبيل المثال — فاننا لا يمكن بأية حال أن نغفل أية معلومات مهما بدت ثانوية الاهمية في المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية ، خاصة اذا كان الغرض منه مساعدتهم على التعبير بالعربية . وتقابل هذه الوفرة في المعلومات التي يقدمها هذا المعجم قلة في عدد المفردات التي تصاغ بها لغة مواد المعجم ، اذ يجب أن تقتصر فقط على المفردات الأساسية التي لا تضيف صعوبة جديدة للقارئ ولإيصال هذه المعلومات لقارئه ، يلجأ المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية الى استعمال الوسائل المعينة بصورة مكثفة سواء اكانت تلك الوسائل سمعية كالنسخات ، أم بصرية كالصور والرسوم ، أم لفظية كالشواهد والأمثلة الوضیحية .

مقدمة المعجم العربي الاحادي اللغة لغیر الناطقين بالعربية:

— وظائف المقدمة :

كما أن لكل كتاب مقدمة فان المعاجم ايضا تشتمل على مقدمة تطول أو تقصر طبقا لما يعين لمصنفها وما يترأى لهم . والمعجم العربي الاحادي اللغة لغیر الناطقين بالعربية الذي ندعو اليه يجب أن يضم بين دفتيه مقدمة ، غير انها مقدمة وظيفية لا تتغنى ببلاغة المؤلف وحصافته ، ولا تتباكى على الليالي الطويلة التي أمضاها في البحث والتأليف ، وانما تعرض بإيجاز غير مخل كل ما يحتاج اليه القارئ غير العربي ليستفيد من المعجم ويحسن استعماله بأقل قدر ممكن من ضياع الوقت . وهذا يتطلب امرين هما :

المعلومات الأساسية التي يقدمتها للقارئ سواء اكانت تلك المعلومات صوتية أم صرفية أم نحوية أم دلالية أم حضارية . وقد يتفقان كذلك في الوسائل المعينة التي يستعملانها من سمعية وبصرية ولفظية . ولكلها لابد أن يختلفا في لغة الشرح ، فبينما يستعمل المعجم الاول (احادي اللغة) لغة المتن ذاتها يستخدم الثاني (ثنائي اللغة) لغة غيرها . وبينما يعتمد المعجم الاحادي اللغة على التعريف والمرادفات اداة أساسية في إيصال المعلومات الدلالية يتخذ المعجم الثنائي اللغة المقابل والشروح اداة بديلة . ومعروف أن متطلبات التعريف الجيد ومشكلاته تختلف عن متطلبات المقابل الجيد ومشكلاته (4) .

وفي الصفحات القليلة التالية سنتعرض لأهم خصائص المعجم العربي الاحادي اللغة الجيد ، وأفضل السبل لاختيار مداخله وترتيبها ، وأبرز المعلومات الأساسية التي ينبغي أن يشتمل عليها ، وأحسن الوسائل المعينة التي يستطيع أن يستفيد منها في تحقيق أغراضه .

المعجم المخصص للناطقين بالعربية والمعجم المخصص لغیرهم :

الفرق بين المعجمين فرق يحتمه الفرق بين نوعين من القراء هما : الناطقون بالعربية ، وغير الناطقين بها . والاختلاف بين هذين النوعين من القراء على وجهين : لغوي وحضاري . فمن الناحية اللغوية ألف الناطقون بالعربية نظامها الصوتي والصرفي والاعرابي والدلالي وأصبحت لهم قدرة نسيها بالسليقة *Compétence* تعينهم على أدائها وتمصمهم من الرطانة ، وتجنبهم أخطاء المجمة . أما غير الناطقين بالعربية فتجابههم صعوبة نطق الوحدات الصوتية (الفونيمات) التي لم تعتد على أدائها أعضاء النطق لعدم وجودها في لغتهم ، ولا يعرفون بالسليقة مواضع النبر ، ويخطئون في تنغيم الجملة . ومن ناحية أخرى يعوزهم الاحساس بمعاني الاوزان الصرفية العربية ، ولهم عُدَّة محدودة من المفردات لا ترقى الى الثروة اللغوية التي تتجمع للناطقين بالعربية ، كما يواجهون صعوبة في

(4) لمزيد من التفاصيل انظر :

Ali M. Al-Kasimi, *Linguistics and Bilingual Dictionaries* (Leiden : E.J. Brill, 1977), pp. 58-82.

أولا : لما كانت صناعة المعاجم تستخدم لغة خاصة بها تتكون من الرموز والمختصرات توخيا للايجاز والاقتصاد في حجم المعجم ، فان وظيفة المقدمة الاولى تكمن في تقديم قائمة متكاملة بالرموز والمختصرات المستخدمة في المعجم مع امثلة توضيحية لكي يسهل استعمالها . مثلا :

ج = جمع ، كما في كرسي ج كراسي .
ث = مؤنث ، كما في دار ث .

ثانيا : لما كنا نتفق مع جمهور اللغويين المحدثين والمعاصرين على ان المعجم هو بمثابة « فهرس للنحو » بمعنى انه قائمة ملحقه بقواعد اللغة تجمع فيها الاستثناءات او الشواذ الاساسية (5) أصبحت مهمة المقدمة عرض القواعد الاساسية بحيث توفر على المعجمي ذكر القاعدة في كل مادة من مواد المعجم ، وانما فكر ما يشذ عن القاعدة فقط . فمثلا بدلا من ان يضع مصنف المعجم الحرف الذي يرمز الى المؤنث ، يكتب في ذكر القاعدة في المقدمة فيقول « ان كل اسم ينتهي بالتاء المربوطة ، هو اسم مؤنث » ، اما ما شذ عن ذلك فيذكر في حينه وموضعه في مواد المعجم . مثلا :

زهرة (لا نضع امامها رمز التأنيث) .
دار ث (والتاء ترمز هنا الى التأنيث) .
طلحة ر (والراء ترمز هنا الى التذكير) .

محتويات المقدمة :

ينبغي ان تحتوي مقدمة المعجم على المعلومات الآتية :

1 - تاريخ اللغة العربية :

نبذة موجزة عن الاسرة اللغوية التي تنتمي اليها العربية ، وخصائصها الرئيسية ، وتاريخ تطورها ، ولهجاتها الكبرى ، والفروق بين الفصحى والعامية .

2 - النظام الصوتي :

عرض للوحدات الصوتية الاساسية (الفونيمات) والفوناتها ، وتوزيعها التكاملي ، وقواعد نبر الكلمات ، وتنظيم الجمل .

3 - النظام الصرفي :

تنويه بالأوزان الصرفية باللغة العربية كأوزان الفعل الثلاثي المجرد والمزيد بحرف وحرفين وثلاثة احرف ، والرباعي المزيد وما الحقه من اوزان . والوسائل التي تتبعها العربية في توليد المفردات كالاشتقاق والنحت والتعريب والترجمة وغيرها .

4 - النظام النحوي :

رسم واضح لتكوين الجملة العربية ونظمها وموقع الفاعل والفعل والمفعول والظرف فيها ، وبينما تبدأ الجملة الفعلية العربية بالفعل او الفاعل تبدأ الجملة الفعلية للغة الماتنجيا (غرب افريقيا) بالمفعول به ثم الفعل ثم الفاعل . وبينما تبدأ الجملة العربية الاسمية بالابتداء (الطالب في الصف) ، تتقدم شبه جملة الجار والمجرور اذا كان المبتدأ نكرة (في الصف طالب) ، وهكذا :

5 - الرموز والاختصارات المستعملة في المعجم :

تعطى قائمة وافية مع امثلة توضيحية لمعاني الرموز والاختصارات المستعملة في المعجم مثلا :

ج - = جمع كرسي ج - كراسي
ث - = مؤنث حال ث - هذه الحال

مداخل المعجم :

نعني بالمداخل رؤوس مواد المعجم او - بشكل عام - الالفاظ التي تطبع عادة بينط غامق او بلون مختلف او توضع بين اقواس ثم تشرح وتعطى المعلومات المختلفة عنها . فالالفاظ هنا تسمى بالمداخل ، وتروحها والمعلومات الملحقه بها تدعى بالمواد . وسنعالج هنا مداخل المعجم من حيث عددها واختيارها وانواعها وترتيبها .

عدد المداخل :

ليس هناك عدد سحري محدد يضمن الالتزام به ، وانما يتوقف حجم المعجم على الاغراض التي يتوخاها ، والقراء الذين صُنف من اجلهم . فلو فرضنا اننا نروم تصنيف معجم للمبتدئين بالعربية بحيث يغطي الالف الاول من قائمة المفردات الشائعة فقط ، فان عدد

(5) على التامسي ، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض : مطبوعات جامعة الرياض 1975) ص 63 - 67 .

وتقدمها ، آدابها وعلومها بحيث يفي بمختلف الأغراض
ويخدم متنوع الحاجات .

أنواع المداخل :

تكاد تقتصر مداخل المعاجم العربية الحالية على
نوع واحد من الالفاظ هو : المفردات أو الكلمات . ولكن
علم اللغة الحديث يدعو الى تضمين ثلاثة أنواع من
المداخل في المعجم هى :

1 - الوحدات الصرفية أو المورفيمات سواء أكانت
هذه المورفيمات منفصلة مثل (كتاب) و (هو) أم متصلة
مثل : الضمير المتصل في « كتابه » . وهذا يجب أن نفرد
مدخلا خاصا بالهاء (هـ) بحيث تشرح في مادة هذا
المدخل جميع التغيرات الصوتية والصرفية والنحوية
والكتابية التى تطرا على هذا المورفيم من جراء اتصاله
بغيره من المورفيمات ذات المواقع النحوية المختلفة
في الجملة . وبعد ذلك نورد معانيها المختلفة ، ونضرب
الأمثلة التوضيحية لكل معنى مثل (كتابه) و (رأيت)
... الخ .

2 - المفردات ، سواء أكانت هذه المفردات أسماء
أم أفعالا ، أفعالا مجردة أم مزيدة . قد نستطيع أن
نتقصر في المعجم العربى الاحادى اللغة المخصص لأبناء
اللغة العربية على الجذر (كتب) ومعناه وندرج تحته
الامعمال المشتقة منه دون اعطاء معانيها آملين أن يستطيع
القارئ تخمينها بنفسه ، أما في المعجم المخصص لغير
الناطقين بالعربية فلا مناص من ذكر معانيها واحدا
واحدا . كما أنه من الضروري ألا يقتصر هذا المعجم على
الكلمات العربية القحة الماثورة عن القدماء بل يجب أن
يشتمل على كافة أنواع المفردات الاخرى المستعملة في
العربية الحديثة كالكلمات المولدة والمعربة والدخيلة (7) .

3 - التعبيرات الاصطلاحية ، التى يختلف معناها
عن معانى المفردات المكونة لها ، مثل « تفاحة آدم »
و « علق على (الانباء) » اذ لا يكفى أن يشتمل المعجم
على معانى « تفاحة » و « آدم » ليفهم القارئ غير

المداخل في هذا المعجم تصبح في حدود الألف . أما اذا
اردنا أن نصف معجما للمتقنين والمختصين بالعربية ،
فانه لا بد أن يزيد عدد مداخل المعجم على ثلاثين ألف
مدخل .

على أنه يجب التنويه الى أن حجم المعجم لا يتوقف
على عدد المداخل لحسب وانما على عدد المعانى المختلفة
التي يوردها تحت كل مدخل ، وكمية المعلومات اللغوية
والحضارية التى يسمى المعجم الى تزويد القارئ بها .

اختيار المداخل :

لو القينا نظرة فاحصة مدققة على المعاجم العربية
المتوفرة في الاسواق لالينا أن الاغلبية الساحقة من
المعاجم الاحادية اللغة لم تتخذ البحث أساسا في اختيار
مدخلها وانما اعتمدت على المعاجم العربية القديمة
كالمعين للخليل ، والمصاحح للجوهري ، ولسان العرب
لابن منظور ، والقاموس المحيط للفيروزياذى وغيرها (6) .

صحيح ان بعض هذه المعاجم القديمة قد جمعت
مادتها عن طريق البحث والرواية والمشافهة وغيرها من
وسائل البحث الموضوعية ، ولكن اللغة العربية قد
خضعت لقوانين التطور والتغير منذ ذلك الحين ، وأصبح
من الواجب أن يبنى المعجم الحديث على بحث في العربية
المعاصرة من حيث شيوخ المفردات والمعانى والتراكيب .

واذا كان اختيار مداخل المعجم الجيد يقوم على
البحث ودراسة شيوخ المفردات ومعانيها ، فان المعاجم
المخصصة لغير الناطقين بالعربية قد تضيف أساسا آخر
لاختيارها إلا وهو الغرض الخاص الذى صنفت من
اجله . فالمعجم الذى يرافق كتابا مدرسيا معينا أو سلسلة
من الكتب الخاصة بتعليم العربية لغير العرب قد تقتصر
مدخله على المفردات التى وردت في ذلك الكتاب أو تلك
السلسلة . والمعجم الذى يخص لخدمة طلاب معاهد
الدعوة الاسلامية قد يوجه عناية خاصة بالمفردات
والمعانى الدينية ويوليها اهتماما وتفضيلا . أما المعجم
العام فلا بد أن يشتمل على مداخل تمثل العربية حديثا

(6) أما المعاجم الثنائية اللغة فمعظمها ترجمة مختارة لمعاجم اجنبية .

(7) مجمع اللغة العربية ، المعجم الوسيط (القاهرة : دار المعارف 1972) ص 12 .

العربى معنى التعبير الاصطلاحي « تفاحة آدم » كما ان معرفتنا لمعنى الفعل « علق » لا تعيننا على ادراك مغزى التعبير الاصطلاحي لـ « علق على (الابتاء) » .

ترتيب المداخل :

— انماط الترتيب :

نمى بترتيب المداخل كيفية وضعها الواحد تلو الآخر في المعجم . ويمكن للمعجم أن يتبع أحد أنماط الترتيب الآتية :

1 — الترتيب العشوائى : أي وضع المداخل في المعجم دون اتباع نظام معين . ويدهى أننا نرفض هذا النمط من الترتيب ، لضعوبة العثور على اللفاظ المطلوبة في المعجم . والمعجم الجيد — كما نعلم — هو ذلك المعجم الذى يساعد القارئ على الحصول على بغيته ويلبي حاجته بأقل جهد وأتصر وقت .

2 — الترتيب المعنوى ، أو الترتيب حسب الموضوعات : حيث ترتب المفردات حسب معانيها أو الموضوعات التى تتننى اليها . وقد تكون المعاجم التى تتبنى هذا النوع من الترتيب مفيدة لغايات معينة . ولكننا لا نحبذ هذا الترتيب لأنه يتطلب تقسيما مسبقا للكون والكائنات لم يتوصل للفلسفة والعلماء الى اتفاق حوله بعد ، ولا نتوقع من القارئ معرفة ذلك التقسيم للعثور على ضالته في المعجم الذى يبنى هذا الترتيب .

3 — الترتيب الجذرى ، حيث ترتب المفردات تحت الجذر الذى اشتقت منه الكلمات : كتب ، كتابة ، كاتب ، مكتوب ، مكتب ، مكتبة ، كتاب ، كُتِبَ ... الخ تدرج طبقا لترتيب معين تحت الجذر أو الاصل (ك ت ب) . ثم ترتب هذه الجذور في المعجم ترتيبا ألفبائيا أو موضوعيا .

ان لهذا الترتيب فوائد جمة ومنافع جليلة إذ انه يبرز العلاقة بين المفردات المنتمة الى أسرة لفظية واحدة ييسر بذلك عملية التعلم (8) . وان هذا الترتيب

أكثر ملاءمة لمعاجم اللغات السامية التى تميل الى الاستقاق وتتخذ منه وسيلة صرفة لزيادة المفردات ، أكثر من استخدامها للنحت كما هي الحال في اللغات الجرمانية . وتشارك مفردات الاسرة اللفظية الواحدة في المعنى العام للاصل ثم تتخذ كل لفظة منها معنى خاصا بها يضفيه عليها الوزن الصرفى الذى صيغت عليه .

ولكن للترتيب الجذرى عيب واحد عندما نتبعه في المعجم العربى المخصص لغير الناطقين بالعربية . إذ انه كثيرا ما يعجز المتعلم غير العربى عن تخمين جذر الكلمة التى يروم البحث عنها في المعجم . فاقى له أن يعرف بأن « مضينة » من « ضف » و « استعلامات » من « علم » ... وهكذا .

4 — الترتيب الالفبائى : حيث ترتب كلمة الكلمات ألفبائيا — بغض النظر من جذرها أو أصلها — حسب الحرف الاول فيها وإذا اتفق الحرف الاول لكلمتين يوضع الحرف الثانى في الحسبان وهكذا حتى يتم ترتيب جميع الكلمات ألفبائيا .

وإذا كان هذا الترتيب سهل الاستعمال فإنه يحطم الاسرة اللفظية ويشتت مفرداتها فكلمة « كتاب » لا توضع بالقرب من « كتب » و « كاتب » ، وفى ذلك خسارة لا تموض (9) .

— ترتيب جديد مقترح :

نتقدم هنا بترتيب جديد ندعو الى اتباعه وتبنيه في المعجم العربى لغير الناطقين بالعربية وخاصة غير المتخصصين أو المتقدمين منهم . وهذا الترتيب يجمع بين فوائد الترتيبين الجذرى والالفبائى معا ويتخلص من عيوبهما . ويمكن انتهاز احدى وسيلتين في التطبيق المملى لتحقيق ذلك وهما :

أولا : ترتب كلمة المداخل ألفبائيا وأمام كل مدخل يوضع بين قوسين الجذر الذى اشتقت منه كلمة المدخل . وهذا الجذر هو بمثابة تذكير للقارئ وأحالة معترضة يواصل متابعتها من أراد .

(8) George Miller, Language and Communication (New York : McGraw Hill, 1967) p. 212.

(9) للاطلاع على دراسة جيدة من أنماط الترتيب التى اتبعتها المعاجم العربية. انظر : John A. Haywood, Arabic Lexicography (Leiden, Brill, 1965).

ثالثيا : ترتب كل مواد المعجم حسب أصول الترتيب الجذري ، ثم يوضع كشاف في أول المعجم ترتب فيه كافة الالفاظ الفبائيا ويوضع امام كل لفظ الجذر او رقم الصفحة التي يرد فيها مع معناه والمعلومات الاخرى المتعلقة به .

ولعل اختيار احدى هاتين الوسيلتين يعتمد الى حد كبير على حجم المعجم واغراضه ومستوى جمهور القراء الذي صنف لخدمتهم .

— المعلومات الاساسية في المعجم :

يقدم المعجم لقارئه معلومات تساعد على فهم اللغة والتعبير بها . وفي حقيقة الامر نجد ان المعلومات اللازمة لفهم اللغة المكتوبة مثلا اقل من المعلومات اللازمة للتعبير تحريريا . ولهذا فمن الممكن جدا تصنيف نوعين من المعاجم احدهما للاستيعاب والآخر للتعبير (10) . غير اننا سنتحدث في الصفحات الآتية عن المعلومات الاساسية الواجب توفرها في المعجم الجيد المخصص لغير الناطقين بالعربية والذي يعينهم على التعبير بها اضافة الى فهمها واستيعابها .

— المعلومات الصوتية :

تختلف تهجيات اللغة المختلفة من حيث كمالها واتساقها وبساطتها . والتهجية الجيدة هي تلك التهجية التي تستخدم اقل عدد ممكن من الرموز الكتابية تمثل جميع الوحدات الصوتية الرئيسة في اللغة بحيث يمثل كل رمز صوتا متميزا واحدا ولا يمثل الصوت الواحد بأكثر من رمز كتابي واحد . وبعبارة أخرى فان دقة التهجية تعتمد على درجة المطابقة بين الحرف المكتوب والصوت المنطوق (11) .

وعندما لا تتوفر للغة تهجية دقيقة يصبح من الضروري اعادة تهجية المداخل صوتيا في المعجم لمساعدة القارئ على نطق الالفاظ بصورة صحيحة . مثلا الكلمة الانكليزية (knife) تعاد تهجئتها صوتيا بـ (naif) والكلمة الفرنسية (coffre) بـ (kafr) ، وهكذا للتبليغ بين تهجية هاتين الكلمتين ونطقهما والذي قد يقود القارئ الى الخطأ .

اما التهجية العربية فقد تجمعت لها — على ما نعتقد — مقومات الكمال والاتساق والبساطة اذا ما اضيف الشكل (الحركات) اليها . ولا نحتاج الى اعادة تهجية المداخل او المواد صوتيا في المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية وانما ينبغي ان يدخل الشكل في جميع مداخل المعجم ومواده ، ويشير الى المقطع النبور في كلمة المدخل بوضع خط تحته مثلا . ويشاطرنا هذا الرأي لغويون آخرون منهم على سبيل المثال مالكيل (12) .

— المعلومات الصرفية :

ينبغي ان يقدم المعجم العربي لغير الناطقين بالعربية كل المعلومات الصرفية المفيدة التي يحتاجها القارئ لكي يفهم كلمة المدخل ويستخدمها بصورة صحيحة . ومن امثلة هذه المعلومات الصرفية ما يأتي :

1 — جذر الكلمة او اصلها .

2 — اذا كانت الكلمة فعلا فيجب ان يبين ما اذا كان لازما أم متعديا لفاعل او مفعولين ، والحركة الوسطى للفاعل المضارع المشتق منه ، وهي سماعية وليست قياسية — كما هو معروف — فيجب النص عليها ، مثل :

نَصَرَ ، يَنْصُرُ

ضَرَبَ ، يَضْرِبُ

فَتَحَ ، يَفْتَحُ ، النخ

(10) على القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، ص 48 — 52 .
(11) للاطلاع على التفاصيل أنظر : على القاسمي « العقل الالكتروني بين تيسير الكتابة العربية وتطوير طباعتها » في مجلة دراسات ، المجلد الاول (1977) ، ص 157 — 176 .
(12) Yokov Malkiel , « Lexicography », in The Learning of Language ed. by Carrol E. Reed (New York : Appleton, 1971), p. 371.

ويمكن استعمال الاختصارات في هذه الحالة فنقول :

نَمَرَّ (٢)

فَرَبَّ (٣)

فَتَحَّ (٤) وهكذا

3 - إذا كانت الكلمة اسما ينبغي أن يبين المعجم جنس الكلمة من حيث التذكير والتأنيث أن لم تكن حسب القاعدة التي ذكرت في مقدمة المعجم ، كما يجب أن يعطى جمعها إذا كان من جموع التكسير ، وهكذا .

4 - إذا كانت الكلمة نعتا ، ينبغي على المعجم أن يبين صيغة المقارنة أن لم تكن قياسية ، والمؤنث منها ، وهكذا .

- المعلومات النحوية :

يتغير اعراب الكلمة طبقا لموقعها من الجملة وعلاقتها بسابقتها ولاحقتها على الوجه المعروف في النحو العربي . ومن المتفق عليه أن تحديد الموقعية وبيان العلاقات الداخلية بين الكلم في الجملة هو دليل الاعراب . ومثال ذلك أن كلمة « أخ » (بشروط نحوية معروفة) قد تعرب بالواو أو الالف أو الياء ، ولا يتبين ذلك بحال ما لم تقع موقعها الصحيح في الجملة وترتبط بجاراتها الارتباط التركيبي المتفق عليه في قواعد العربية . وكذلك الحال في صيغ نحوية أخرى كثيرة نذكر منها على ضرب من التمثيل المثني وجمع المذكر السالم والاعمال الخمسة . ومن ناحية أخرى ، فإن النحو العربي يحتم تقديم أجزاء معينة من الجملة أو تأخيرها إذا توفرت شروط خاصة .

وعلى المعجم العربي لغير الناطقين بالعربية أن يعينهم على تكوين جملة عربية ذاتنظم سليم وصياغة مقبولة إذا ما أرادوا التعبير بالعربية . ففي مادة « أخ » - مثلا - من هذا المعجم لا يكفي توضيح معناها ، وإنما ينبغي التنويه بحالاتها الاعرابية عن طريق التفسير والتمثيل وذلك بإدخالها في تركيب أو تراكيب حية في الاستعمال مثل « هل سافر أخوك أمس ؟ » و « رايت أخاك » و « التقيت بأخيك » . وكذلك ينبغي التنويه بالأجزاء التي تتقدم أو تتأخر وجوبا أن لم تذكر القاعدة التي تضبط تقديمها وتأخيرها في مقدمة المعجم . فمثلا ينبغي تقديم شبه الجملة « في البيت » إذا ما وردت في

جملة اسمية مبتدؤها نكرة . فنقول « الضيف في البيت » ولكن « في البيت ضيف » وهكذا .

المعلومات الدلالية :

- إيصال المعنى للقارئ :

في يتبين أن إيصال المعنى بدقة لغير الناطقين بالعربية في المعجم الأحادي اللغة أصعب من إيصاله لهم في المعجم الثنائي اللغة . ففي المعجم الأول نستخدم المرادف والتعريف في إيصال معنى المدخل أما في المعجم الثنائي فنستخدم المقابل الترجمي أو التفسيري بلغة القارئ . والمرادف أصعب من المقابل لسببين : أولهما ، أن المرادف في اللغة ذاتها أندر وجودا من المقابل في لغة أخرى ، وثانيهما : أن المرادف المطلق نادر الوجود حقا إذ أن لكل كلمة معنى هامشي بالإضافة إلى معناها المركزي . فالأخ والشقيق في العربية ليستا مترادفتين مطلقتين ، وكذلك الحال في « العاهل » و « الملك » ، و « الشاه » و « الإمبراطور » و « الرئيس » و « الزعيم » ... الخ .

أما صعوبة التعريف فتكمن في تعدد طبقات المعاني التي يجب على القارئ إدراكها قبل أن يتوصل إلى فهم التعريف . فلكل تعريف ثلاثة معان : الأول ، المعنى المعجمي وتعني به معاني المفردات التي يصاغ بها التعريف ؛ والثاني ، المعنى التركيبي ، إذ أن القارئ قد يفهم معاني المفردات لو كانت مستقلة ولكن دخولها في علاقات تركيبية فيما بينها يعطيها معنى مختلفا قد لا يتوصل إليه القارئ ؛ والثالث ، هو المعنى الكلي للتعريف ، إذ قد يفهم القارئ المعنى المعجمي للمفردات ومعنى التركيب النحوي الذي صبت فيه هذه المفردات ، ولكنه مع ذلك لا يتوصل إلى محوى الشيء المعروف وتحديد مفهومه في ذهنه ، وهذا ما نستخدم عليه بالمعنى الكلي .

ومهما يكن من أمر فإن المعجم العربي الأحادي اللغة لغير الناطقين بها مضطر لسلوك معارج المرادف والتعريف والشرح والإيضاح وكل السبل التي تسهم في إيصال المعنى بدقة إلى القارئ . ولكن يتحتم عليه أن يختار لغة سلسلة وتراكيب مبسطة لصياغة تعاريفه وشروحه . ولهذا يجب الاعتصام على الالف الأول والثاني مثلا من قائمة المفردات العربية الشائعة ، وعلى التراكيب الأساسية الشائعة في لغة التعاريف

والشروح في المعجم الذي تروى مواده على عشرين ألف مادة . أما المعجم الاحادي اللغة المخصص للمبتدئين في تعلم العربية فقد يضطر الى استخدام الصور والرسوم بشكل مكثف لا يصلح المعنى للمتعلمين .

— المعلومات الكتابية :

نعني بالمعلومات الكتابية كيفية تهجى أو كتابة الكلمات العربية . وتقديم هذه المعلومات في المعجم الاحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية تفرضه مسألتان : الاولى ان بعض الكلمات العربية لها صورتان مثل (رحمن) و (رحمان) ، وكذلك (يس) و (ياسين) . ومن الضروري ان تظهر الصورتان في موضعهما الترتيبى في المعجم لمساعدة القارئ على العثور على بغيته اذا بحث عن احدهما . والثانى ان بعض الكلمات العربية تتغير كتابتها عند اتصالها بغيرها . فحرفا الجر (على) و (الى) مثلا تتغير تهجيتها وتقلب الألف المقصورة الى ياء عند اتصالها بضمير الغائب ، فيكتبان (عليه) و (اليه) . ويترتب على المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية ان يوضح مثل هذه التغيرات أنى طرأت وحيثما حلت .

— المعلومات الحضارية :

نعني بالمعلومات الحضارية هنا أسماء الاعلام المشهورة في الحضارة العربية الاسلامية من اشخاص وأماكن وأعمال أدبية . ويرى كثير من المشتغلين فى صناعة المعجم بان مهمة المعجم تقتصر على المواد اللغوية وليس من شأنه توفير المعلومات الحضارية ، ويرون أن المكان الملائم لذلك هو الموسوعات أو المعاجم الموسوعية (13) .

ولكننا ندعو هنا الى تضمين المعلومات الحضارية في المعجم العربى لغير الناطقين بالعربية وذلك للأسباب الآتية :

اولا : ان الخط العربى لا يفرق بين أسماء الاعلام وغيرها من حيث الكتابة ، كما هو الحال في كثير من اللغات التى تكتب بالخط اللاتينى حيث تبدأ أسماء الاعلام بحرف كبير يميزها عن غيرها من الاسماء ،

ولهذا فانه قد يصعب على قارئ العربية من غير الناطقين بها أن يميز أسماء الاعلام عن غيرها فويبحث عنها في المعجم ولا يجدها . فأتى له أن يعرف مثلا أن « الفرات » هو نهر في العراق ، وأن « كتيبة ومنية » هو كتاب قصص على السنة الحيوانات .

ثانيا : حتى لو أدرك القارئ أن « الجاحظ » مثلا هو من أسماء الاعلام وأراد أن يعرف شيئا عنه ، فانه سيضطر الى استئصال كتاب آخر غير المعجم الذى أمامه . ان تضمين المعلومات الحضارية في المعجم العربى ييسر عملية القراءة والتعلم لغير الناطقين بالعربية .

ثالثا : تتداخل المواد اللغوية والمواد الحضارية أحيانا تداخلًا وثيقًا بحيث أننا نضطر الى تعريف مادة لغوية باستخدام مادة حضارية في التعريف ، ومن هنا وجب ادخال تلك المادة الحضارية في المعجم لانها لازمة لفهم تعريف المادة اللغوية . فمثلا اذا عرفنا (الناصريين) بأنهم مؤيدو جمال عبد الناصر ، كان على المعجم أن يدرج اسم الملم « جمال عبد الناصر » في موضعه ويعرف به .

— الوسائل المعينة في المعجم :

يستخدم المعجم وسائل معينة من أجل إيصال المعلومات الصوتية والدلالية والحضارية وغيرها الى القارئ . وتتخذ هذه الوسائل المعينة صورًا مختلفة وأشكالًا متباينة فتارة هي سمعية وتارة بصرية وتارة ثلاثة لفظية تبعًا للغاية من استعمالها . ويحتاج المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية هذه الوسائل المعينة أكثر من المعجم المخصص لبناء العربية ، لان المعجم الاول يقدم العربية لجمهور لا ينتمى الى الحضارة ذاتها ولا يعرفها كابنائها . والمعرفة بالحضارة والالمام بها ييسر فهم اللغة والتعبير بها ، لان اللغة هي العنصر المنطوق من الحضارة ووسيلة تسجيلها ونقلها . وسنقتصر هنا على أنواع ثلاثة من الوسائل المعينة التى يمكن استخدامها في المعجم العربى لغير الناطقين بها ، وهى الوسائل السمعية والبصرية واللفظية :

(13) Ali M. Al-Kasimi, « The Century Dictionary : a biography of an Encyclopedic dictionary » in Bulletin of the Faculty of Arts, Riyadh, Vol. 4 (1976), p. 60.

— الوسائل السمعية (التسجيلات الصوتية) :

المطلوبة تقع في آخر الشريط فان المتعلم لا ينتظر أكثر من 60 ثانية للوصول إليها (14) . ان عدد الاشرطة المرافقة لكل معجم يعتمد على حجم المعجم ، وعدد مداخله ، وعدد المعاني المندرجة في كل مادة ، وعدد الامثلة التوضيحية الضرورية لكل مدخل ، وطول هذه الامثلة . ولكن تقديرنا الاولية تشير الى ان المعلومات الصوتية لمعجم يتألف من عشرة آلاف مدخل مع مثال او مثالين لكل مدخل لا يحتاج الى أكثر من شريط كاسيت من نوع س 60 او شريطين على الأكثر .

ثانياً : في المكتبات العامة والمدارس ، يمكن تغيير شكل المعجم وهيئته تماماً وذلك بوضع مواد على بطاقات او جذافات حجم الواحدة 3 x 5 بوصة او أكثر ، ويدون على كل بطاقة كلمة واحدة وكلمة المعلومات اللغوية والحضارية عنها ، ثم يوجد على البطاقة شريط ممغنط سجلت عليه اللفظة والشواهد او الامثلة التوضيحية المتعلقة بها . وترتب هذه البطاقات الفبائياً في درج أشبه ما يكون بملهست المكتبة . وعندما يريد الطالب استعمال هذا المعجم الناطق يبحث عن المدخل المطلوب في الدرج ، ويخرج البطاقة المطلوبة ويقرأ المادة المدونة عليها ثم يضمها في جهاز تسجيل خاص (15) ليسمع الكلمة المطلوبة وشواهد منطوقة، وبعد الانتهاء من ذلك يمسك البطاقة الى موضعها في الدرج .

— الوسائل البصرية (الصور والرسوم) :

فكرنا حين تعرضنا لبحث المعلومات الدلالية ان المعجم الاحادي اللغة يعتمد على التعريف وسيلة لا يصلح المعنى للقارئ . ولكن القارئ العربي قد لا يتوصل الى المفهوم المقصود . ولهذا فلا بد من استخدام الوسائل البصرية المهيئة لتعميق فهم القارئ للمعنى وتميزه . وعلى الرغم من تضارب آراء الباحثين المختصين حول أهمية الصور والرسوم في العملية التعليمية ، فان زميلنا الدكتور أنكر أثبت في دراسة تجريبية مفصلة بان الصور والرسوم الجيدة تسهم بشكل ملحوظ في التعلم (16) .

فكرنا ان على المعجم ان يقدم للقراء في مواد المعلومات الصوتية التي تمكنهم من التوصل الى اللفظ الصحيح لكلمة المدخل من حيث أصواتها ونبرها والتغير الذي يطرا على نطقها من جراء دخولها مع غيرها في جملة كاملة ، بل وحتى تنفيذ الجملة ذاتها ، وقلنا ان سبيلنا لذلك هو اعادة تهجية الالفاظ تهجية صوتية ، وأشرنا ان هذه التهجية الصوتية ليست ضرورية باللغة العربية اذا ما ضبطنا الكلمات بالشكل وأبرزنا المقاطع التي يقع عليها النبر . غير ان ذلك لا يضمن لسان القارئ غير العربي سيتوصل الى النطق الصحيح . وخير وسيلة لضمان ذلك هي التسجيلات الصوتية التي تقدم للمستمع اللغة العربية كما ينطقها ابنائها . غير ان محاولتنا لدمج التسجيلات الصوتية بالمعجم قد تطور الشكل التقليدي لهذا الكتاب ويخرج به من طوره المعتاد . ونقترح هنا طريقتين تمكنا من الاستفادة من التسجيلات الصوتية في المعجم وهما :

اولاً : تسجيل شريط كاسيت يحتوي على كافة مداخل المعجم والشواهد او الامثلة التوضيحية لكل مدخل ، مسجلة بأصوات عربية مدربة على النطق الصحيح ويوضع امام كل مدخل في المعجم رقم يشير الى شريط الكاسيت والوجه المطلوب منه (اذا كانت الاشرطة المرافقة للمعجم تزيد عن شريط واحد) ورقم آخر يشير الى موضع مادة ذلك المدخل على الشريط . وهذا الرقم الآخر يساعد على الوصول الى المادة المطلوبة ، بتحصيل ذلك الرقم على عداد المسجل . ولعل هناك من يعترض على هذا الاقتراح فيقول بان لف الشريط الى الامام والى الوراء بحثاً عن موضع المادة المطلوبة على الشريط سيؤدي الى ضياع وقت القارئ . وهنا اود ان اطمئن هذا المعترض الكريم بان المسجلات الحديثة تتمتع بقوة كبيرة بحيث يتم لف شريط الكاسيت س 60 والذي يبلغ طوله (509) اقدام بـ 60 ثانية فقط . ومعروف ان هذا الشريط يستوعب 60 دقيقة من التسجيل . وحتى لو افترضنا ان المادة

(14) على القاسمي ، مختبر اللغة (الكويت : دار القلم ، 1970) ص 92 — 96 .

(15) هذا النوع من أجهزة التسجيل موجود عملاً ويستعمل في تعليم اللغات الاجنبية ويطلق عليه اسم : « Language Master » .

(16) Jerry Mac. Linker, The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).

وعلى الرغم من أن معاجمنا العربية الحالية سواء كانت أحادية اللغة أم ثنائية اللغة تستخدم الصور والرسوم ، فإن دراسة احصائية مقارنة قمنا بها في وقت سابق أوضحت لنا أنه لا توجد قواعد أو مبادئ تضبط استخدام الصور في المعاجم يسير على هديها المعجبون أو يطبقها الناشرون . وإنما الأمر متروك لتقدير القارئ على الطباعة والنشر ومدى توفر الصور المرغوب استخدامها . ولقد قمنا في بحث سابق ، بوضع ضوابط ثلاث لاستخدام الصور في المعجم هي :

1 — ينبغي استخدام الصور والرسوم كلما كانت أكثر على التقريب والتمييز من التعريف أو الشرح وكلما ساعدت القارئ على تكوين مفهوم أفضل للمعرف .

2 — ينبغي استخدام الصور والرسوم كلما تطلب التعريف عددا كبيرا من المفردات وهنا يكفى بتعريف موجز ، ويمضد بصورة تمكن القارئ من إدراك كامل لمفهوم المعرف .

3 — ينبغي استخدام الرسوم كالجداول والخرائط والرسوم البيانية عندما لا يستطيع المرادف أو التعريف توضيح العلاقات التابعة أو المكاتبة بشكل فعال (18) . ونقر هنا أن هذه المبادئ — على أهميتها — لا تكفى بحد ذاتها وإنما يجب أن تقوم متعاونين بدراسة احصائية لجميع مفردات المعجم العربي الأحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية التي تحتاج الى صورة أو رسم . ولكننا نستطيع أن نقول — دون أن نبتعد عن الصواب — أنه ينبغي استخدام الصور والرسوم حينما استطعنا في المعجم الأحادي اللغة المخصص لغير الناطقين بالعربية . غير أن هذه الصور والرسوم يجب أن تمتاز بخصائص تؤهلها لتحقيق أغراضها ، ومن هذه الخصائص الإيجاز ، والدقة ، وسهولة التفسير ، ووثاقة الصلة بالموضوع ، والبساطة والضبط ، والكمال ، والوضوح (18) .

— الوسائل اللفظية (الأمثلة التوضيحية) :

المقصود بالوسائل اللفظية المعينة في المعجم تلك الجيلة الحية التي تستعمل فيها المفردات لتزيد معناها

جلاء وتوضح سلوكها الصرفي أو الإعرابي أو الكتابي ويطلق عليها عادة بالشواهد . إلا أننا لا نميل إلى استعمال هذه التسمية لأن الشاهد في المعاجم العربية القديمة يختلف في طبيعته ووظيفته عن المثال التوضيحي الذي ندعو إلى استعماله في المعجم العربي الأحادي اللغة لغير الناطقين بالعربية . فالشاهد في المعاجم العربية القديمة يهدف أساسا إلى التقليل على أن الكلمة موضوع البحث كائنة في اللغة العربية أو أنها وردت على تلك الصيغة الشاذة في الشعر أو المأثور من آداب العرب ، وليس أساسا لتوضيح المعنى ، إذ أن الشاهد قد يكون يجملته أصعب فهمًا وأعسر إدراكًا من الكلمة المعرفة ، ولهذا فإن المعجمي يعمد فيفسر الشاهد ويشرحه للقارئ .

ينبغي أن تصاغ الأمثلة التوضيحية التي تستخدمها في المعجم المخصص لغير الناطقين بالعربية بلغة ميسرة في حدود المفردات الأساسية التي تصاغ بها التعاريف ويتقنه مواد المعجم . وليس من الضروري أن تكون هذه الشواهد أصيلة اقتبست من نصوص لها مكانتها الأدبية ، أو أن تنتهي إلى فترة معينة من فترات اللغة وتطورها ، أو أن تكون موثقة أي أنها مذكاة بأسماء تأثيلها وعناوين المصادر التي استقيت منها .

من الطبيعي إذا وجدنا مثلا توضيحية لكاتب معروف يحقق الغرض من استخدامه في المعجم فذلك أفضل من مثل توضيحي يصوغه المعجمي على عجلة . إن الهدف من استخدام الأمثلة التوضيحية في المعجم هو تبين سلوك المفردات الصوتي والصرفي والدلالي مع عرض للجوانب الحضارية للغة العربية وبذلك نفسى الحياة على تلك المفردات ونزيد من عنصر التشويق في المعجم . ولنضرب مثلا على أمثلة توضيحية في مادة (أخ) :

الآخ — (ج) أخوان ، أخوة .

يرفع بالواو وينصب بالالف ويجر بالياء بشروط معينة .

1 — ابن أهلك أو ابن أمك أو ابنتها معا ؟

« ابن أخوك الكبير ؟ »

« رأيت أخاك الصغير في المدرسة »

(17) على القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم ، ص 191 .

(18) لمعرفة التفاصيل انظر المصدر السابق ص 192 — 195 .

« ذهب الى اخيك امس ؟ »

2 - الصديق :

« المسلم اخو المسلم »

« إن أخاك من ساعدك »

« رب أخ لم تلده أمك »

ان هذه الأمثلة تهدف الى توضيح معاني الكلمة ، وسلوكها المرفق والاعرابي والكتابي ، وجانب من جوانب الحضارة العربية الاسلامية .

وندرج هنا اربعة مبادئ نرى اتخاذها ضوابط لاستخدام الأمثلة التوضيحية في المعجم العربي لغير الناطقين باللغة العربية ، وهي :

1 - ينبغي استخدام الأمثلة التوضيحية بصورة

منتظمة بحيث يتبع كل معنى من معاني المدخل بمثل توضيحي واحد على الاقل .

2 - ينبغي ان تصاغ الأمثلة التوضيحية بلغة مبسطة تستخدم المفردات العربية الاسلمية .

3 - ينبغي ان تعكس الأمثلة التوضيحية جوانب من الحضارة العربية الاسلامية .

4 - ينبغي ان تكون الأمثلة التوضيحية موجزة ومفيدة من حيث توضيح معنى الكلمة واستعمالاتها .

نحن نتطلع بثقة الى اليوم الذي يظهر فيه المعجم العربي الأحادي اللغة المخصص لغير الناطقين بالعربية ...

والله ولي التوفيق .

علي القاسمي

المراجع التي ورد ذكرها في البحث

- 1 — عبد الميز بنميد الله ، « المعاجم الحديثة العامة والمختصة » مجلة اللسان العربي ، المجلد الرابع عشر (1976) ، الجزء الاول ، ص 155 — 169 .
- 2 — علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعجم (الرياض : جامعة الرياض ، 1975) .
- 3 — علي القاسمي ، « العقل الالكتروني بين تيسير الكتابة العربية وتطويع طباعتها » ، مجلة دراسات ، (1977) ص 157 — 176 .
- 4 — علي القاسمي ، مختبر اللغة (الكويت : دار القلم ، 1970) .
- 5 — مجمع اللغة العربية ، المعجم الوسيط (القاهرة : دار المعارف ، 1972) .
- 6 — وجدى رزق غالى ، المعجمات العربية (القاهرة : الهيئة المصرية العامة للتأليف والنشر ، 1971) .

- 7 — Al-Kasimi, Ali M., *Linguistics and Bilingual Dictionaries* (Leiden : Brill, 1977).
- 8 — Al-Kasimi, Ali M. « The Century Dictionary », *Bulletin of the Faculty of Arts, Riyod*, Vol. 4 (1976), pp. 59-65.
- 9 — Burney, Pierre., *Les Langues Internationales* (Paris : Presses Universitaires de France, 1966).
- 10 — Haywood, John., *Arabic Lexicography* (Leiden Brill, 1965).
- 11 — Linker, Jerry Mac., *The Interaction of Cognitive Factors, Visual Fidelity, and Learning Tasks in Learning From Pictures*. (Unpublished Ph. D. Thesis, Univ. of Texas, 1971).
- 12 — Malkiel, Yokov., « Lexicography » In *The Learning of Language* ed. by Carrol E. Reed (New York : Appleton, 1971).
- 12 — Miller, George., *Language and Communication* (New York : Mc Graw Hill, 1967).

مصطلحات :

علم الاجتماع وعلم النفس والانثربولوجيا الإجتماعية

فرنسي - إنجليزي - عربي

"القسم الأول : A - F" الدكتور رشدي فكار⁽¹⁾

خبير بالمكتب

يتزايد الاهتمام بالعلوم الاجتماعية في السنوات الأخيرة ، وبصفة خاصة علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، إذ هي في كل يوم تكسب الأرض سواء في ميدان البحث العلمي ، أو التعليم الجامعي أو بما تطرحه حضارة العصر من جدل حول مفاهيمها ، ليس في الدول الغربية المتقدمة صناعيا فقط ، وإنما في المسكر الاشتراكي ، وفي العالم الثالث الفتى أيضا . غير أن تطور هذه العلوم ونضوجها خلقا بالضرورة نسقا خاصا واسليا من المصطلحات ، واطارا ذاتيا للمتخصصين فيها من الاعلام ، فلم يعد كليا حليا لولوج هذه العلوم ، والتعرف عليها ، أن تستعمل أى مصطلحات كانت ، أو يستشهد ببعض المهندين ، أو تذكر أسماء بعض عمداء التأسيس أمثال : ماركس ، وسينسر ، وكونت ، وفنت ، وفرويد ، وأدلر ، ومك دوجل ، وتيلور ، ومرجان ... بل لا بد من التأقلم مع الاعلام المثلين لاتجاهاتها الرئيسية والمعاصرة ، واستثناس مصطلحاتهم الاساسية .

لهذا ، وبعد قرابة ربع قرن من التجربة في التدريس الجامعي ، وفي ميدان البحث العلمي الاجتماعي ، شعرنا بأهمية بل وضرورة وجود أداة عمل متكاملة ، تكون في متناول أيدي المهتمين بهذه العلوم ، وذلك في شكل معجم مصطلحات يجسد هذه التجربة ، ويحاول ما أمكن سد مناهى القصور في المعاجم السابقة له . هذه المعاجم وقد تعدد انتاجها وتنوع في السنوات الأخيرة ، تجعلنا نتذكر ، ونذكر ، ومشاعر العرفان تفرنا ، أوائل المهندين لهذا النوع من المعرفة في العصر الإغريقي ، وعصور الحضارة العربية الإسلامية العريقة ، هؤلاء المجتهدون من المهندين سيداظمهم دون ريب ، الشعور بالزهو لو شاهدوا الآن نتيجة ما مهدوا له ، واجتهدوا فيه . بيد أن النشأة المباشرة للمعاجم في الغرب ، وانتشارها يؤرخ لها عادة ، بمشارف النصف الآخر من القرن السابع عشر (على يد أمثال روشليه فوريتير باكاديمية فرنسا) حيث وضعت في البداية ، في شكل سجلات لمصطلحات كمسورة أولى للمعاجم في العصر الحديث ، التي أصبحت من ملتزمات التمرکز الإداري ، والميساسي ، والتعاقبي ، وتبادل الابتكار والمبادلات التجارية .

(1) بعد استئذان « دار النشر العالمية جيتريباريس » — التي تتولى نشر معجمنا الموسوعي العالمي في مجلدين من أربعة أجزاء اعلام ومصطلحات بالفرنسية والانجليزية والعربية — في نشر مصطلحات علم الاجتماع وعلم النفس والانثربولوجيا الاجتماعية أولا وعلى التوالي في اللسان العربي استكمالا وتعميها للفائدة ، نقدم في هذا العدد بعد تهيد القسم الأول لهذه المصطلحات (من حرف A الى حرف F) وسوف نتبعه بالاقسام الأخرى في الأعداد القادمة بمشيئة الله .

وبعد ذلك وخلال القرنين الآخرين لم يقتصر تأليف المعاجم ودوائر المعارف على الأكاديميات كهذه
أساسي من أهدافها ، وإنما أصبح ميداناً خصباً لدور النشر تخصصه ، وتخصص فيه ، حيث الغالبية
من المعارف باتت لها معاجمها الخاصة بها أعلاماً ومصطلحات ، إلا أن التفنن في تخصيص المعاجم
وتخصصها ، له محاسن إيجابية ، ومساوئ سلبية ، فإن كانت مظاهر المحاسن الإيجابية للتخصص ،
هو شعار من شعارات العصر ، لا تحتاج إلى دليل ، فالمساوئ السلبية يمكن لمسها حين المغالاة
في التميز باسم التخصص ، وتقديم المعارف والعلوم في شكل جزئيات مبتورة ، فقدت قدرة الشمول
للمعرفة ، وروح التخيير العلمي المتكامل .

ولعل هذا كان من الدوافع التي جعلتنا نختار لمعجمنا ، صراطاً وسطياً ، يجمع بين احترام
التخصص في أطواره البناء ، وبين متطلبات البينية (أي بين بين) في المواد نتيجة لتداخلها
تحت شعار التكامل كما هو الحال في علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانتروبولوجيا الاجتماعية .
ولقد وضعنا مصطلحاتنا هذه على ضوء التجارب التي سبقتنا في ميدان معاجم العلوم الاجتماعية
وموسوعاتها ، خصوصاً ما ظهر في هذا القرن منذ معجم « جاكيمان » سنة 1936 و « سيلجمان » سنة
1937 (في ثمانية أجزاء وهو عمل هام) ماراً بمعاجم وموسوعات كل من : « بيرون » و « بينسن » و « بودون »
و « بيرو » و « سيلس » (موسوعة في سبعة عشر جزءاً) و « ميكشيلي » و « بستان » و « وليمز » (كما
تنبه كينليه بالفرنسية في شكل قيم) و « كرينف » و « جكلان » و « لامون » و « بوفية - أجلم » (عمل مفيد
بالنسبة لحالية المصطلحات) و « أكون » (أيضاً قيم بالنسبة للمصطلحات السوسولوجية الأكثر استعمالاً
حالياً) و « ديرو » (وهو مفيد بالنسبة لأعلام الانتروبولوجيا) والقائمة طويلة لو توخينا الحصر
والتعمين ، هذا بالطبع إلى جانب المعاجم اللغوية التي رجعنا إليها سواء بالفرنسية أو الانجليزية
أو العربية .

أما وضع معجمنا على أساس لفات ثلاث ، فمرد ذلك الضرورة الفورية في الجامعات ، ومراكز
البحث العلمية ، وكذلك تمشياً مع حقيقة انتهاء هذه العلوم أساساً ، لأن الفرنسية والانجليزية
يجسدان المراتب الرئيسية للوصول إلى المعرفة الحديثة في علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانتروبولوجيا
الاجتماعية ، حيث بقي الفرنسيون والأتجلوسكسون منذ التأسيس الحديث لهذه العلوم في طليعة الأعلام
الجهتهين ، والممثلين للاتجاهات الرئيسية ، ولقد خضعت الثقافات المعاصرة لتأثيرها بطريقة أو
بأخرى في هذا المضمار . إلا أن هذه الوضعية سوف تتغير لا محالة في مستقبل الأيام ، بفضل الأهمية
المتزايدة لهذه العلوم الثلاثة في المسكر الاشتراكي بما في ذلك عالمنا الثالث الفتي . وحينما
جميعنا المصطلحات ، والأعلام بهذه الصورة كان هدفنا أن نجعله أكثر تكاملاً ، أن
لم يك أكثر فائدة ، ليس فقط للناطقين بالفرنسية ، أو الانجليزية وإنما للعرب أساساً ، من الراغبين في
التعرف على المصطلحات ومضامينها ، من منطلق انجليزي (كما هو الحال في أغلب أقطار المشرق
العربي) ، ومن منطلق فرنسي (كما هو الحال في أغلب أقطار المغرب العربي) .

أما كوننا اكتفينا بهذه الصورة ، ولم نصعد لامكانات أخرى قد تتلهد إلى الذهن كمثال ، استعمال
المصطلحات انطلاقاً من العربية ومقابلتها بالمعادل انجليزي ثم فرنسي ، أو فرنسي ثم انجليزي ، فمرد
ذلك أن القضية غير مطروحة حالياً ، لأن المصطلحات المعينة بالتعريف والشرح ، والبحث عن مقابلها
المعادل ، هي مصطلحات أجنبية أساساً ، وإن كان هذا لا يمنع من طرح هذه القضية معجناً في المستقبل ،
مع تزايد أهمية اللغة العربية ، واستعادتها تدريجياً ، للكتابة المروقة التي كانت تحتلها بجدارة في
المنفى ، كلفة قادرة وقدرية ، وما زالت في ميدان العلوم . وفي اختيارنا للمصطلحات الفرنسية والانجليزية
استبعدنا تلقائياً الكلمات الشائعة الاستعمال في معاجم اللغة ، ولم تكسب بعد مضامين سوسولوجية ،
أو سيكولوجية ، أو انتروبولوجية اجتماعية محددة ، تؤهلها للتصدر في المعاجم التخصصية ، أو اثرنا بإيجاز
لها إذا اقتضى الحال . إذ ليس من أهداف معجمنا هذا تكرار ما ورد في المعاجم اللغوية المتداولة ، وإنما

التركيز في الاختيار على ما اعتقدناه مفيدا ، واساسيا في التعرف عليه من قبل المهتمين بهذه العلوم الثلاثة ، انطلاقا من تجربتنا في التعليم ، والبحث الاجتماعي ، وعليه فمعجمنا لا يضم - نؤكد ذلك بوضوح وصراحة - كل المصطلحات اللغوية دون استثناء ، وانما يكتفى بما يدخل في اطار المعايير التي تبنت في وضعه ، والاهداف المقصودة من تأليفه . فهو مع التزامه بالمقاييس المرعية في المعاجم السابقة واحتفائه للكثير منها (خصوصا ما اشرنا اليه في بداية هذه المقدمة من معاجم مثل : وليز ، وكزينيف ، وسيلس ، وبوفيه - اجام ، واكون ، وغيرهم ...) اضاف اليها ما يكسبه طابعه المميز ، وسمياته الذاتية ، ويبرز اصالتها .

اما كيفية وضع المصطلح المقابل بالعربية للمصطلحات الفرنسية ، والانجليزية ، فقد تمت حسب ما هو متعارف عليه ، في مثل هذه المعاجم اولا : اعطاء الاولوية للمقابل المتفق عليه عربيا إن وجد ، وان كنا لاحظنا تعددا في اختيار المقابل المعادل العربي ، حسب الاقطار العربية ، مما اضطرنا الى احترام هذا التعدد باضافة ما هو شائع منه (الى جانب المصطلح العربي الذي اخترناه في الصدارة ، في انتظار حل لاشكالية التعدد ، بتوحيد الاختيارات بين المتكلمين بالعربية ، لا توحيد اللغة العربية ، فهي بحد الله واحدة) . ثانيا : في حالة عدم وجود المقابل المعادل اساسا ، كنا نلجأ الى الاشتقاق (اي اشتقاقه حسب مقاييس اللغة ، ولغتنا غنية بهذه القدرة الخلاقة المميزة لها) والنحت - ثالثا : وفي نهاية المطاف حين صعوبة وجود المقابل المعادل او اشتقاقه ، كنا نلجأ الى تعريب المصطلح الاجنبى مباشرة ، شريطة صلاحيته للاستئناس نطقا وسماعا (1) .

واستكمالا لفائدة معجمنا للباحثين والدارسين الاجتماعيين بالعربية ، لم نكتف باختيار المقابل المعادل العربي ، او اشتقاقه ، او تعريبه ، وانما تمنا بشرح المصطلح بالعربية . هذا الشرح الذي نعدمن اهم خصائص هذا المعجم ، ومن أبرز سماته المميزة . اما كوننا لم نشرح ايضا المصطلحات بالفرنسية والانجليزية فهذا من باب تحصيل الحاصل اذاء الباحث الانجليزي والفرنسي ، لان الباحثين بالانجليزية او الفرنسية ليسوا في حاجة الى مثل هذا الشرح المتوفر لديهم في معاجمهم المتخصصة السالفة الذكر ، والقيام به من جانبنا سيكون ضريا من ضروب الحشو لا اكثر ولا اقل . اما بالنسبة للباحث العربي فيكون من باب التكرار لنفس المضمون المشروح له بالعربية ومن ثم استهدفنا الشرح بالعربية لانه يسد أكثر من قصور . فهو من ناحية يحدد لنا مدلولات المصطلح الرئيسي (المكتوب بحروف بارزة الحجم) ، ثم يشرحها لنا من ناحية أخرى كما يشرح المصطلحات الثانوية والفرعية المتكاملة ، والداخلية في حيزه او الواردة في اطاره . وبالتالي تتضح كل امكانات الاستعمال للمصطلحات الرئيسية والفرعية الثانوية في شكل مركز ، هادف الى احتواء كل ابعادها ، ولكن - والشئ بالشئ يذكر - استئناس هذه المصطلحات باللغة العربية وشرحها لم يك بالامر الهين والسهل المستطاع ، خصوصا حينما يتم ذلك في

(1) كبثال مصطلحات عنوان معاجمنا الثلاثة : سوسولوجيا ، سيكولوجيا ، انثربولوجيا اجتماعية . ان كان المصطلح الاول والثاني قد وجدا المقابل المعادل الشائع بالعربية وهو : علم الاجتماع بالنسبة للاول ، وعلم النفس بالنسبة للثاني ، واكتسبا مشروعية نسبية ، بفضل الشيوع ، رغم قصورها في الاختيار كمعادلين ، لعدم استيعاب واحتواء كل المضامين زيادة على الخطأ حتى في الترجمة الحرفية ، بالنسبة للمصطلح الاول ، وعدم الوفاء بالمضمون ايضا وتجسيده بالنسبة للمصطلح الثاني ، مما ادى الى الاكتفاء بتعريب المصطلحين لدى بعض الباحثين (ونحن منهم) ، دون انكار لما هو شائع من تسمية بالعربية ، فالمصطلح الثالث : انثربولوجيا استعماله معريا حاليا أكثر شيوعا ، نظرا لتعدد المقابل المعادل الذي أعطى له بالعربية : مرة علم الانسان ، وأخرى علم السلالات البشرية ، وثالثة علم الاجناس ... الخ مما اوقع الالتباس في المصطلح الواحد حين نقله تحت مسميات متعددة ... وحسب تجربتنا تعريب هذا المصطلح مباشرة ، يرفع التباس التعدد ، وليس في ذلك اضعاف للغة كما زعم البعض بل فيه اثر ايجابي لها (كما فعل اجدادنا حين نقل علوم الاوائل) ولكن علينا الا نغالى في التعريب بمناسبة وبدون مناسبة ، وانما يبقى كحل ضرورة ورفع الالتباس .

اسطر محدودة ومحددة عليها ان تكون جامعة لكل مضامين المصطلحات وماتمة لما عداها . لقد كان هذا الشرح بالعربية للمصطلحات من امدد المهام التي واجهناها بصبر واتاة في وضع هذا المعجم ، وكلفتنا من الجهد الكثير ، اذ كان علينا حين نشرح المصطلح ان نستشير معاجم متعددة ونكملها بمراجع اخرى متنوعة ، ونصيغ الشرح في صفحات ثم نركزه ، ونعيد تركيزه مرارا ، ليقع في اسطر تحتفظ بالمضمون وتلتزم بالجواهر في اضييق نطاق .

وكخلاصة هذا المعجم ، وبالمصورة التي قدم فيها كثرة من ثمار الفسوج الفكري ، نأمل من وراء تاليفه فائدة المهتمين بالعلوم الاجتماعية ، نضعه تحت تصرف الطلاب لسد حاجتهم ، والاستاذة لتسهيل مهمتهم ، والباحثين لتبسيط مسالكهم واشباع طموحهم ، فهو اداة عمل متكاملة ومشاركة راسمالها الوضوح والقدرة العملية ، وبما له من مخطط مميز وما فيه من مادة مختارة بدقة وسمات حية نشطة توخيناها له ، وتبسيط في الاستعمال تصدناه ، لا يجد فيه المختصون فقط بغيثهم ، بل يمكنه ان يكون في متناول الجميع . ومن ثم لنا كامل الحق — دون اخلال بتقاليد التواضع المتعارف عليها — ان نداخلنا مشامر الاعتراز ، حينما نقدم للقارىء معجما موضوعيا بلغات ثلاث ولثلاثة علوم متكاملة : علم الاجتماع ، وعلم النفس ، والانثربولوجيا الاجتماعية ، يفي باكثر من حاجة ، ويغطي اكثر من عطاء ، ويستجيب للكثير من المتطلبات ، وعلى كل المستويات . ولكن علينا ان نعترف ايضا ، وبصراحة صادقة ، انه بالرغم من كل ما علينا ، وتكبدنا من مشاق ، وبخلنا من جهد في وضعه ، ما زال هذا المؤلف ، بعيدا عن الكمال ، ولو اريد لكتاب الكمال في وضعه ، ما انتهى منه ابدا كما ورد في مثل صيني . واخيرا الفضل ، لعناية الله التي مكنتنا من انهاءه .

A

- | | | | |
|---|-----------------|-----------------|--|
| 1 | - ABNEGATION | ABNEGATION | إنكار الذات ، تَهْلِي |
| 2 | - ABOULIE | ABOULIA | فقدان الإرادة |
| 3 | - ABREACTION | ABREACTION | تنفيس ، تفرغ انفعالي |
| 4 | - ABSOLUTISME | ABSOLUTISM | استبداد
بمعنى النظام المطلق للسلطة . |
| 5 | - ABSTRACTION | ABSTRACTION | تجريد |
| 6 | - ACATALEPSIE | ACATALEPSY | اختلال ، قصور الفهم
بمعنى تشوش في الإدراك والفهم ، يكون سببه سوء الظن والتشكك ، وضعف الاستعداد لتقبل القضايا على علاتها والتسليم بذلك . |
| 7 | - ACCLIMATATION | ACCLIMATIZATION | تأقلم ، تكيف
هي عملية بيولوجية بواسطتها تتوافق الجماعات وتكيف مع الأوضاع المناخية لوسط جديد ، وتعتبر الجماعات متكيفة إذا ما نجحت في التمود على بيئتها الجديدة ، وقد تتداخل عملية التأقلم والتكيف هذه ، في عمليات اجتماعية أخرى كالتوافق والتناسق .. الخ . |
| 8 | - ACCOMODATION | ACCOMODATION | توافق ، تَغْفِي
بمعنى عملية نزع حدا لمنازعات أيًا كانت عائلية ، قبلية ، بين احزاب سياسية ، بين طبقات اجتماعية، أو فئات مهنية ، وتشتمل على عملية التنشئة ، كما أنها تقضى على التناحر بين الامراد وبين الحضارة وحتى بين الأوطان والاجنس . |

9 - ACCULTURATION ACCULTURATION مُتَأَقِّفَةٌ ، تَتَقَيَّفُ ، تَتَأَقَّفُ

وذلك عن طريق الاحتكاك والتفاعل الحضارى ، بمعنى التحولات الطارئة في الحضارة لجماعتين أو أكثر حين احتكاكهما بشكل مباشر ومستمر ، وتشتمل على نقل بعض عناصر حضارة مادية كانت أو غير مادية من مجتمع لآخر ، وهى عادة ما تكون مسبقة بانتقاء لبعض العناصر دون أخرى ، وكثيرا ما تكون هذه العناصر المنتقاة عرضة للتغير بدورها .

10 - ACCUMULATION ACCUMULATION تَجْمِيع ، تَكْوِيم

ويعنى عملية بواسطتها تنمو الحضارات وتتطور ، وكل حضارة تشكل في وقت ما مجموع العناصر المادية وغير المادية التى ساهمت في اكتسابها الأجيال الحاضرة وكل الأجيال السالفة ، والتجميع أو التكوين الحضارى قد يحدد استئصال عناصر حضارية استوعبت أغراضها ، أو قد يقود الى تغيير وظيفي أو تغيير لعاني بعض العناصر المسقطه وهو عامل من عوامل التقدم .

11 - ACINÈSE AKINESIA مُفْقَدَانِ الْحَرَكَةِ

11⁽⁴⁾ - Acousmatagnose Acousmatagnosis ضُعْفٌ فَمَهُمْ مَعْنَى الصَّوْتِ

بمعنى عدم القدرة على تمييز المدركات الصوتية مع سماعها كمجرد أصوات ، أى لا يفقه الصوت فهو ضعف في إدراك المعنى لا ضعف الإحساس بالصوت .

12 - ACTION ACTION فِعْلٌ ، عَمَلٌ

Action sociale Social action

عَمَلٌ ، أو فِعْلٌ اِجْتِمَاعِيٌّ أو سُلوْكِيٌّ ، من حيث هو تأثير في العالم الخارجى ويستهدف غاية ما ، وهناك نفسيا الفعل الناشئ عن فكرة محرّكة ، والفعل الآلي ، والفعل اللامعتول ، والفعل الإرادى .. الخ .

13 - ACTIVITÉ ACTIVITY نَشَاطٌ

بمعنى كل عملية عقلية أو بيولوجية تتوقف على استعمال طاقة الكائن الحي ، كما تعنى القدرة على إصدار الطاقة أو القيام بفعل ما ، ومن النشاط ما هو آلي ومنه ما هو تركيبي وما هو عملي ..

14 - ADAPTATION ADAPTATION مُوَائِمَةٌ

Adaptation sociale Social adaptation

مُوَائِمَةٌ اِجْتِمَاعِيَّةٌ ، عملية بواسطتها يتواءم التكوين العضوى مع الوسط الطبىعى ويميد توازنه ، والمراد بالوسط الطبىعى ليس فقط الوسط المناخى ، بل كل المعطيات الحضارية المؤثرة بصفة مباشرة في التكوين، وتتطلب منه ردود فعل متلائمة . كما ان المواءمة تعنى التغير الذى يطرا على الخبرة الحسية سواء من حيث الكيف أو الشدة والوضوح .

15 - ESTHESIE AESTHESIA إِحْسَاسٌ لَمَسِيٍّ

تعنى كل الاحساسات التى يشعر بها سطح الجلد .

16 - AFFECTION AFFECTION مَحَبَّةٌ ، حَنَانٌ

Feeling

17 - AFFINITE	AFFINITY	تَقَارُب ، مُصَافَرَة
18 - AGÉNÉSIE	AGENESY	فُقْدَانِ نِصْفِ الدِّمَاغِ
19 - AGNATION	AGNATION	عِصْبَة ، قَرَابَة أَبَوِيَّة
وتعنى قرابة دموية عن طريق أبوي مختر على الخصوص .		
20 - AGNOSTICISME	AGNOSTICISM	الْاِئْتِرَافُ
21 - AGORAPHOBIE	AGORAPHOBIA	إِفْتِضَاء ، الْخَوْفُ مِنَ الْخَلَاءِ
بمعنى الخوف من الأماكن الفسيحة والمفتوحة .		
22 - AGRAPHIE	AGRAPHIA	فَقْدُ الْقُدْرَةِ عَلَى الْكِتَابَةِ
وهذه الظاهرة المرضية يصحبها شلل في الذراع الأيمن ، وتنتج نتيجة لطف في مركز حركة اليدين الموجود في التلفيف الجبهي الثاني للدماغ .		
23 - AGRÉGAT	AGGREGATE	تَجْمَعُ
Agrégat social	Social aggregate	تجمع اجتماعي ، كما يعنى أي تجمع كان ولو لم يكن متجانسا او منظما .
24 - AGRESSION	AGGRESSION	إِعْتِدَاء
موقف او تصرف من طبيعته الفرقة والنزاع بسبب الانشقاق والخصومة .		
25 - AIRE	AREA	مِنْطَقَة ، مِسَاحَة
منطقة او مساحة صناعية ، منطقة أساسية ، منطقة حضرية ، منطقة تدهور .. الخ .		
26 - AJUSTEMENT	ADJUSTMENT	مُلَامَمَة ، تَوَازُن
Ajustement social	Social adjustment	توازن اجتماعي ، ويعنى كل العمليات التي تعمد لخلق علاقات توازن بين الافراد والجماعات او بين عناصر حضارة ما او بين افراد ، وعناصر حضارة ما .
27 - ALGÉSIMÈTRE	ALGESIMETER	مِقْيَاسُ التَّلَام
28 - ALIÉNATION	ALIENATION	إِسْتِلَاب ، إِغْتِرَاب ، أَلْيَنَة
Aliénation mentale	Amentia	الاغتراب العقلي ، والاستلاب او الاغتراب او الألينية ، مصطلح كثر استعماله حاليا ، يعنى من حيث المنطوق العام حالة الانسان الذي يعيش في وضعية اجتماعية معينة بمؤسسات ورموز التزم بها ، بعد ذلك عمائيا ، تحولت بالتالى وجدانه عن مشاكله وقضاياه الحقيقية . والاستلاب او الألينية من حيث المفهوم الماركسي تمر

بمراحل : تشيء ، تبديل ، اسقاط ، ضياع في الاسقاط لتصل في النهاية الى اعلى مراحل الألينية او الاستلاب وهى المرحلة التفهيمية للواقع الاجتماعى ، او واقعية اللاواقع ..

- 29 - ALLIANCE ALLIANCE رَابِطَة ، حِلْف ، مِيثَاق
Alliance par le sang Blood covenant
- رَابِطَة الدَّم ، وهذا معتقد سائد لدى الشعوب البدائية وفي المجتمعات القديمة في شكل تعاهد وتحالف آنذاك .
- 30 - ALLOÉROTISME ALLOEROTISM تَسْبِيحَة غَيْرِيَّة
وقد يعنى المصطلح ايضا مجموعة عناصر لحضارة منتشرة فقط في جانب من جوانب المجتمع .
- 31 - ALTRUISME ALTRUISM غَيْرِيَّة ، إِيثَار
بمعنى حب الغير .
- 32 - AMBIDEXTRALITÉ AMBIDEXTRALITY صَبَطُ (بفتح الباء)
بمعنى تدرج تحكم في اليد اليمنى او اليد اليسرى ، كل يد على حد سواء .
- 33 - AMBIVALENCE AMBIVALENCE تَنَاقُضُ ، تَعَارُضُ
يعنى موقف مهتز ومرتبج بين قيم تنفي او ترفض كسل منهما الاخرى ، ويمعكس عموما سوء التنظيم الاجتماعى ، وكما توجد في مجتمع متفكك قيم مختلفة ، وحتى متصارعة ، فالفرد بطبيعة اللاتنظيم هذه ، يقوم سلوكه حسب ما يترأى له من قيم تتمشى مع مصالحه ورغباته آنذاك .
- 34 - AMBIVERSION AMBIVERSION تَكَاثُفُ الشَّخْصِيَّةِ
رُوحُ
- 35 - AME SOUL
ويطلق على النفس والحياة ، وكل ما هو جوهرى لشيء ما تجاوزاً . ونرى ان الروح بالمفهوم المحدد لجوهرها تعنى ذبذبات موجية خاضعة ومنطلقة حسب قانون أمر اساسى للكون (سينسر) . وانعكاساتها في الجسد المادى المحتوى عليها . وانعكاسات الجسد عليها منذ النشأة يعنى النفس . اما عن تحليل ماهيتها نقضية مرتبطة بغائية المعرفة والعلم ولا يزعم الانسان رغم تقدم العلم انه وصل الآن الى هذه الغاية .
- 36 - AMITAT AMITATE سُلْطَة الْعَمَّةِ
وتعنى علاقة توافقية ذات اهمية خاصة تحدث بين فرد وعمته . وسلطة العممة جاءت كتوازن لما يترتب من نتائج اجتماعية على سلطة الخالة ، حيث انه في كثير من العشائر والقبائل تعيش السلطانان جنباً الى جنب .
- 37 - AMNÉSIE AMINESIA نَقْدَانُ الذَّاكِرَة ، نَسَاوَة
وتعنى الذين ينسون شخصياتهم فيهيون على وجوههم في الارض او يعيشون بشخصيات اخرى ، وقد يرجعون الى شخصيتهم بعد فترة من الزمن .
- 38 - AMORAL AMORAL لَا خُلُقِي

39 - AMOUR	LOVE	حُبٌّ
40 - ANESTHESIE :	ANAESTHESIA	فُقْدَانُ الْحَسَّاسِيَّةِ اللَّمَسِيَّةِ ، تَخْدِيرٌ
41 - ANALGÉSIE	ANALGESIA	فُقْدَانُ الْأَلَمِ وكذا زوال الشعور به
42 - ANALYSE	ANALYSIS	تَحْلِيلٌ
Analyse fonctionnelle - Functional analysis - Analyse quantitative - Quantitative Analysis - Analyse de variance - Variance analysis		
تَحْلِيلٌ وَظِيفِي ، تَحْلِيلٌ كَمِّي ، تَحْلِيلٌ تَنْوَعِي ...		
43 - ANARCHIE	ANARCHY	فَوْضَى
بمعنى غياب رقابة الدولة ، نتيجة التفكك للنظم السياسية والادارية . وقد يحدث ان ثورات تحمل معها الفوضى كحالة انتقالية ، نحو تنظيم سياسى جديد ، كما تعنى أيضا نموذج مثالى لتنظيم اجتماعى يدعى اليه عن طريق « الفوضوية » كمذهب نعطي كمنال حركة « ماكنو » بأكرانيا وقضاء الجيش الاحمر عليها . والفوضوية المثالية « لكروبوتكين » و « باكونين » وقد ضعفت الفوضوية لحساب الماركسية كدعوة . ومن الفوضويين المشهورين « جاكوب » الذى مات مع كلبه مسموما منتحراً بعد ان غسل ملابسه حتى لا يكلف احدا متاعب تجهيزه وانتحر يوم عطلة حتى لا يكلف الناس المشقة .. ونمت الفوضوية حالياً من جديد .		
44 - ANGOISSE	ANGUISH	شدة ، أَلَمٌ نَفْسِي مَبْرَحٌ
45 - ANIMISME	ANIMISM	إِحْيَائِيَّةٌ
بمعنى حيوية المادة ، اى نسبة الحياة او الحس والشعور والارادة الى الجمادات . وهى سمات التفكير البدائى وكذا تفكير الطفل فى بعض مراحله . اذ يمتد ان الجمادات تستقر فيها ارواح . وتبدو هذه السمات أيضا لدى الكبار فى حالات الانفعال : حينما تسب وتلعن الاشياء وقت الارتطام بها وكأنها حية .		
46 - ANOMALIE	ANOMALY	شُذُوذٌ
بمعنى مخالفة للقياس او التواميس الطبيعية ، ونفسيا تطلق على الشخص الذى لا يتاثر باللونين الاخضر والاحمر بالذات من مجموعة الالوان بنفس النسبة .		
47 - ANOMIE	ANOMY	خُرُوجٌ عَلَى الْقَانُونِ ، تَجَاوُزُ الْقَانُونِ
بمعنى حالة مجتمع يسيطر عليه عدم احترام مبادئ القانون .		
48 - ANORMAL	ABNORMAL	فَذٌّ ، غَيْرٌ عَادِي ، غَيْرٌ طَبِيعِي
49 - ANORMALITÉ	ABNORMALITY	فَذَاذَةٌ ، الْغَيْرُ عَادِيَّةٌ
50 - ANTHROPOLOGIE	ANTHROPOLOGY	أَنْثْرُبُولُوجِيَا (عِلْمُ الْإِنْسَانِ)

Anthropologie physique - Physical anthropology - Anthropologie sociale - Social anthropology - Anthropologie culturelle - Cultural anthropology - Anthropologie politique - Anthropologie structurale - Ethnographie- Ethnologie . . .

انثربولوجيا طبيعية ، انثربولوجيا اجتماعية ، انثربولوجيا تراثية ثقافية . . ، انثربولوجيا سياسية ، انثربولوجيا بنيانية ، انتوغرافيا ، انتولوجيا . الانثربولوجيا أو علم الانسان كمعادل حرى ، والا فالانثربولوجيا لا تشمل كل علوم الانسان . تعنى كمداول علم دراسة الانسان من مختلف جوانبه ، وتجاثسه ، ولقد تبلور هذا العلم في القرن التاسع عشر بعد ان عرف تهديدات له في مختلف الحضارات خصوصا الاسلامية العربية مع ابن خلدون ، وفي الغرب مع الرحالة ثم لدى بعض مفكرى العصر الحديث ، وان كان في فرنسا التعبير في البداية اتجه الى دراسة الاجناس البشرية او التاريخ البشرى للانسان ، فمع تنوع التخصصات العلمية وتصنيفها وتفرعها ، تفرعت الانثربولوجيا الى طبيعية ، والى اجتماعية او تراثية ثقافية . اما **الانثربولوجيا الطبيعية** فتعنى دراسة الاجناس البشرية وفصائلها ، وتطورها فهي دراسة بيولوجية للانسان . واما **الانثربولوجيا الاجتماعية** فهي تعنى دراسة الانتاج المادى للانسان ، وما ابتكره لحياته الاجتماعية من معارف وافكار وتقنيات وكذا - سائس التصرف ، والعادات ، والتقاليد ، والاعراف ، بمعنى دراسة طريقة الحياة ووسائلها في المجتمعات البشرية ، ولا شك ان تسمية انثربولوجيا اجتماعية تقتزن بالعلامة الانجليزى « نرزر » حيث يعتبر اول من شغل كرسيها جامعا يحمل هذه التسمية ، ولقد اتجه بها العلماء الانجليز المختصون (امثال ايفانز برتشارد الى التركيز على دراسة البنيات الاجتماعية والعلاقات ، وتحليل النسق الاسرى - والدينى والسياسى ونسق القرابة) متكاملين ، بعد سينسر ، مع ديركايم ، وكذا مورجان ومقتربين من المدرسة الشكلية الالمانية في دراسة المجتمعات ومظاهر علاقاتها ، بينما من مال من الاتجلو سكسون المختصين في امريكا الى تبنى تسمية **انثربولوجيا تراثية ثقافية** (امثال تيلور وغيره) فيحاولون ربط الانثربولوجيا اساسا بالثروات الثقافى وتصنيفه وتحليله ، ولكن لا يمكن تصور انثربولوجيا اجتماعية في غيبة التراث الثقافى والانثربولوجيا الاجتماعية ركزت في البداية على المجتمعات البدائية ولكن في الخمسين عاماً الاخيرة توسعت في ميدانها لتشمل دراسة المجتمعات الزراعية والمدن الصغيرة وتتكامل مع السوسيوولوجيا ولكن مهتمة بطبيعة التجانس في المجتمعات اساسا . اما **الانثربولوجيا السياسية** (حسب مفهوم بلانديه العالم الفرنسى) تعنى دراسة مقارنة للظواهر الاجتماعية منطلقا من دراسة المجتمعات غير الغربية كما هي ، عواملها وصراعاتها ونموها متجهة الى ابراز ديناميكية الانثربولوجيا ، لتواجه الانثربولوجيا البنيوية (ليفى ستراوس) ذات الطابع القار في دراسة بنيات المجتمع . و**الانتوغرافية** تشكل المرحلة الوصفية الرصدية لاطار الانثربولوجيا - حسب ما نميل اليه - بينما الانتولوجيا تعنى المرحلة الوسطية بين الانتوغرافية والانثربولوجيا تتجاوز مجرد الوصف والرصد الى بداية المقارنة في محاولة لتؤرخ لشعوب لا تاريخ لها ، وهناك من ربط الانتولوجيا اساسا بخدمة الاستعمار وهناك من عادل الانتولوجيا بالانثربولوجيا وحسب « ايفانز برتشارد » الانتولوجيا ما هي الا مدخل الى الانثربولوجيا وهذا ما نميل اليه ايضا في تحديدها بعد ان حددنا الانتوغرافيا بدورها . كجرد إطار وصفى رصدى (راجع المصطلحين الاخيرين ايضا في حرف E بالصفحات التالية) .

- | | | |
|--|---------------|------------------------------------|
| 51 - ANTHROPOMETRIE | ANTHROPOMETRY | قِيَاسِيَةِ الْاَنْثَرْبُولُوجِيَا |
| بمعنى تقنية القياسية لمختلف اعضاء الجسم وطريقة التعرف على المجرمين من خلال معرفة اوصانهم ، وصورهم ، وبصماتهم ... الخ . | | |
| 52 - ANTIMNÉSIE | ANTIMNESIA | نَسْوَةَ النَّفْسِ |
| 53 - ANTIPATHIE | ANTIPATHY | نُفُور |

- 54 - APATHIQUE APATHETIC **خامل**
- 55 - APHASIE APHASIA **حبسة**
Amnesic - Sensory - Syntactic - Total - Verbal
- حبسة نسيانية ، حبسة فهمية ، حبسة نحوية ، حبسة شاملة ، حبسة لفظية ... بمعنى عدم القدرة على تسمية الأشياء لنسيانها ، أو فهمها أو ترتيب الكلمات نحويا أو لصعوبة استدعاء الكلمات في القول أو الكتابة ...
- 56 - APHELXIE APHELXIA **ذهول**
بمعنى تشتت العقل والخلو في الشهو .
- 57 - APHONIE APHONIA **بحس**
بمعنى فقدان الصوت أو المنطق وهي حالة مرضية كثيرا ما تأخذ شكل الهس أو الوسوسة .
- 58 - APOPLEXIE APOPLEXY **فقدان الشعور والحركة الإختيارية**
بمعنى اضطراب في الدماغ بسبب فيضان الدم اليه ويسمى « داء النقطة » طبيا .
- 59 - APERCEPTION APERCEPTION
APPERCEPTION **تربط حسي**
بمعنى تألف ، وتثبيت المدركات الحسية والادراك الباطني للحقائق الاولى والضرورية أو النشاط الذاتي أو التنسي أو تجديد الامور الشعورية الحاضرة ، وتنظيم معلوماتنا القديمة في مجموعات تسيطر على كل اعمالنا العقلية ، أو المدركات الجديدة عن طريق التمثيل ...
- 60 - APPÉTIT SEXUEL SEXUAL APPETITE **شهية جنسية**
- 61 - APTITUDE APTITUDE **استعداد**
- 62 - ARCHÉOLOGIE ARCHEOLOGY **علم الآثار**
- 63 - ARCHÉTYPES ARCHETYPAL **نماذج سلفية**
(حسب نظرية يونج ترثب في اللاشعور الجماعي)
- 64 - ARISTOCRATIE ARISTOCRACY **أرستوقراطية (عليّة القوم)**
مجتمعات ذات تنظيم سياسي ، حيث سلطة الدولة تحتكر من فئة اجتماعية ذات امتيازات . المجتمعات الاتماعية هي نموذج الارستقراطية عموما ، وهذه الفئة قد تكون سلالية أو غير سلالية ، وكنظيم كثيرا ما يتعارض مع الملكية والديمقراطية . ونوارقها الاجتماعية تظهر على مستوى علاقاتها بالفئات الاجتماعية الاخرى ، وامتيازاتها بالولادة ، وبقاء الحواجز الاجتماعية ، كذلك عدم تسرب نسبى لتجمعاتها ..
- 65 - ASCÉTISME ASCETICISM **نسكية ، زهد**
- 66 - ASEXUEL ASEXUAL **لا تزاوجي**
نسق تناسلي لا يحتاج الى اعضاء تناسلية كما في النباتات الزهرية ، وكما في انقسام الخلايا .

- 67 - ASSIMILATION ASSIMILATION تَطْبِيعٌ ، تَمَثُّلٌ
- يعنى مجموعة التغيرات النفسية التى يخضع لها الأفراد حين انتقالهم من مجتمع الى آخر والتى يترتب عليها تطبيع فى العادات والتقاليد بين الراسبة والمكتسبة ، وهذا التطبيع يتأثر بمدى درجة الاحتكاك والابتصاص للحضارة الجديدة ، وهذا التطبيع لا يتم دون مراعات نفسية ، وقد يستتيد المتطبيع بخبراته السابقة للتكيف مع الحالات الجديدة له ، ولا علاقة للتطبيع بالعوامل البيولوجية كالولادة والدم ، فالاساس هو البيئة التى نشأ فيها الفرد .
- 68 - ASSISTANCE PUBLIQUE PUBLIC ASSISTANCE مُسَاعَدَةٌ عَامَّةٌ
Assistant social - Social worker مُسَاعَدَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ
- 69 - ASSOCIATION ASSOCIATION رَابِطَةٌ ، جَمِيعِيَّةٌ ، هَيْئَةٌ ، تَرَابُطٌ ، مُشَارَكَةٌ
Association suggestive - Suggestive association
- تَرَابُطٌ اِيْحَائِيٌّ ، اى ارتباط فى الاراء او الاعمال . والمصطلح بمنطوقه الاجتماعى العام يعنى شكلا أساسيا للتفاعل الاجتماعى الذى يؤول الى الاندماج بين الجماعات الانسانية . والبعض يقرر استعماله على الجماعات المصلحية ذات الهدف المشترك ولها خصائصها المميزة .. وللمصطلح استعمالات مجازية تحدد حسب المحتوى المستعملة فيه .
- 70 - ASTHÉNIE ASTHENIA ضَعْفُ الْقُوَّةِ
- عصبية كانت ام نفسية .
- 71 - ATARAXIE ATARAXIA لَا مَبَالَاةَ ، عَدَمُ الْمَبَالَاةِ
- 72 - ATAVISME ATAVISM رَدَّةٌ ، ارْتِدَائِيَّةٌ
- بمعنى اطلاق المنان للدافع الغريزى ، وارتداد اليه يقع بسببه صراع نفسى بين الواقع الغريزى والضبط الاجتماعى والأنا الأعلى .. (راجع ادلر و فرويد) .
- 73 - ATOME SOCIAL SOCIAL ATOM هَبْءَةٌ اجْتِمَاعِيَّةٌ ، فُرَّةٌ
- تعنى محلول سوسيو مترى « لمورينو » يمثل اساس علاقة الجذب والتنافر بين الفرد والجماعة التى ينتمى اليها .
- 74 - ATTITUDE ATTITUDE مَوْقِفٌ ، اتِّجَاهٌ
- Attitude sociale - Attitude mentale - Social attitude - Mental attitude
- موقف او اتجاه ، اجتماعي ، عقلي ، بمعنى قابلية انعطافية للتجاوب شفويا او بدنيا مع اشياء او أشخاص معينين او استعداد مسبق للتصرف بطريقة محددة . ويعبر عن ذلك بالهيات ، او بحركات . كذلك هناك المواقف الذهنية وهى عبارة عن طريقة التفكير والشعور بقدرة لتحديد عمل ما . المواقف عادة توقعدها فهم او مركبات نقص حول قيم والمواقف تشكل اساسا للتصرفات .
- 75 - AUTISME AUTISM اجْتِزَارِيَّةٌ
- بمعنى تفكير اجترارى .

76 - AUTOCRATIE AUTOCRACY تَحَكُّمٌ ، حُكْمٌ مُطْلَقٌ

تعنى التسلط السياسى الممارس من فرد أو مجموعة من افراد استحوذوا على الحكم . واشكال الحكم المطلق منها الطغيانية والدكتاتورية ... الخ .

77. - AUTOÉROTISME AUTO-EROTISM شَهْوِيَّةٌ ذَاتِيَّةٌ

78 - AUTOMATION AUTOMATION آليَّة

79 - AUTOMATIQUE AUTOMATIC آلي ، ذاتي الدفْع

بمعنى شبيه بالآلة . أو ما يصدر تلقائيا عن الجسم مستجيبا لمنبه خارجي ، أو ما يتم فورا بدون توجيه شمسوري ، والمدرسة السلوكية عادت الى ميكانيكى . وان كان ميكانيكى يعنى وجود قوة بحركة كامنة في النسق ذاته . ولكن كثيرا ما يحدث تجاوز والتباس في مثل هذه المداليل . . . وهناك من ذهب الى ان الى ياتى في قمة الميكانيكى أى ميكانيكية الميكانيكى .

80 - AUTORITÉ AUTHORITY سُلْطَة

بمعنى شكل من الرقابة يعتمد على توزيع الحكم بين جهات أو مصالح مختلفة . والسلطة صيغة منظمة لتقبل القيادة . منشأ السلطة التنصيب ، والتبعية بها هو الذى يعطى المكانة . .

81 - AUTOSUGGESTION AUTOSUGGESTION إِيحاء ذاتي

82 - AVERSION AVERSION كَرَاهِيَّةٌ ، عُرُوفٌ

83 - AVIDITÉ AVIDITY جَشَعٌ ، شَرَاهَةٌ ، نَهْمٌ

B

84 - BANDE GANG عَصْبَةٌ ، زُمْرَةٌ
Hord Hord

عصابة اذا كان الهدف حربى أو اجرامى . والمنطوق بصفة عامة يعنى جماعات تشترك في الحياة بمنطقة معينة أو لتحقيق هدف معين .

85 - BEHAVIORISME BEHAVIOURISM سُلُوكِيَّةٌ

اتجاه رئيسى من الاتجاهات النفسية والاجتماعية (راجع بافلوف الروسى ، وتسون الامريكى) وغيرهما الكثير من السلوكيين . وهو اتجاه يمارض الاتجاهات التقليدية في الدراسات النفسية ويلتزم كثيرا بالموضوعية في دراسات الظواهرات متحفظا على الشعور والاستبطان .

86 - BESTIALITÉ BESTIALITY مَبْلٌ جِنْسِيٌّ لِلْحَيَوَانِ
Zoophilia

ويعنى ممارسة الجنس مع الحيوانات ، وقد تأتى نتيجة لحرمان جنسى أو عيوب جسمانية وحرمان من الجاذبية الجنسية أو نتيجة لخرافات شائعة في بعض المجتمعات المتأخرة من ان هذا الاتصال الجنسي يشفى من الامراض الجنسية أو يقوى الجهاز التناسلى .

87 - BIEN-ÊTRE WELFARE رِفَاهِيَّةٌ

- 88 - BIGAMIE BIGAMY **تَنْكِيه الزَّوْجِ أو الزَّوْجَة**
 بمعنى شكل من اشكال الزواج حيث يعيش رجل مع امرأتين أو امرأة مع رجلين .
- 89 - BILATÉRAL BILATERAL **نَسَقُ الزَّوْجِ**
 للقرابة الأبوية أو الأموية في القبائل وطبيعة الوراثة .
- 90 - BOLCHEVISME BOLSHEVISM **بُولِشِيَّة**
 نظام اجتماعي في روسيا . يزعم علماء الاجتماع الغربيون خطأ تصنيفه بين النظم الفاشستية والنازية وبيئة النظم المتسلطة ، وتمزى نشأته كنظام لسنة 1903 في اطار مؤتمر الحزب الاجتماعي الديمقراطي كإغلبية فيه . ومنطوقه بالنزول في البداية يعني امضاء الاغلبية .
- 91 - BONHEUR HAPPINESS **سَعَادَة**
 اعيق واهم من مجرد التلذذ الحسي أو السرور المعنى ، قد تبرز كمشاعر حين النجاح في محاولة التحقيق الكامل للذات .
- 92 - BOUDDHISME BUDDHISM **بُودِيَّة**
 عقيدة تنسب لمؤسسها بوذا (القرن الخامس ق . م .) انتقلت من الهند الى الصين في (القرن الثاني الميلادي) والى اليابان (القرن السادس الميلادي) وهي الى جانب كبر تآثرت في نشأتها بالبرهمانية . المبدأ : التخلص عن الذات هو غايتها ويفنأها تتحقق « النيرفانا » في مراحل التصميد الثلاثة يثمر على الالم ، يتمايش مع الالم ويعيشه ، ويسعد بفنائه فيه في النهاية .
- 93 - BOULIMIE BULIMIA **سَحَت**
 بمعنى جوع لا يشبع .
- 94 - BOURGEOISIE BOURGEOISIE CLASS **بُورْجُوازِيَّة**
 ou Middle-class
 هذا المصطلح كان يعنى في البداية طبقة اجتماعية تشغل موقعا وسطا بين الارستقراطية والطبقة المالية الكادحة ، ثم توسع في استعماله بالنسبة لمختلف النظم الرأسمالية ، وهو يعنى في منطوقه العام طبقة مالكي وسائل الانتاج والمحتكرين لقواه . وهناك البنية الدوقية للبرجوازية ، والوسطى ، والتحتية بمعطياتها الاقتصادية .
- 95 - BOYCOTTAGE BOYCOTTING **مَقْطَعَة**
 بمعنى عقوبة اجتماعية سلبية تتمثل في ايقاف العلاقات الاجتماعية خصوصا الاقتصادية والسياسية بغية ارغام جماعات أو افراد على تغيير مواقفهم .
- 96 - BUREAUCRATIE BUREAUCRACY **بُيُورَاقَرَاتِيَّة (مَكْتَبِيَّة)**
 تعنى تدرج الموظفين من ذوى الاختصاصات ، والمسؤوليات المحددة ، ويعنى المصطلح عموما التنظيم الادارى

للخدمات العملية ، وللسلطة التنفيذية ، ويتكلم عادة عن النسق البيروقراطي في الادارة ، حينما يتحكم الموظفون في جهاز الدولة .

C

97 - CAPACITÉ CAPACITY إَسْتِطَاعَة ، مَعَاة

98 - CAPILLARITÉ SOCIALE SOCIAL CAPILLARITY تَصَدُّاجِي

بمعنى حركة تصاعدية لامرأ طبقات اجتماعية ينظر إليها ككتلية ، وذلك عبر قنوات التصميم في البنية الاجتماعية الى وضعية اجتماعية اعلى . والشرط الاساسي لهذه العملية وجود تنافس بين طبقات كتمصرف مشروع بين مختلف الفئات الاجتماعية المكونة للبنية الاجتماعية .

99 - CAPITALISME CAPITALISM رَأْسْمَالِيَة

مذهب او نظام اقتصادي ، حيث الانتاج والتوزيع بخضمان لمبدأ الملكية الفردية والمنافسة الحرة والربح، ويقود الى تقسيم المجتمع الى طبقتين متصارعتين ، طبقة مالكي وسائل الانتاج ومحتكرية ، وطبقة الكادحين من العمال والصناع والفلاحين ، وهو نظام يعتمد على مبدأ الربح لا مجرد العيش ، ولقد لوحظ في الفترات الاخيرة اتجاهات تحويلية فيه وتحفظية أمام تأزمه المتكرر واقتنعه الامبريالية بمناحيها المختلفة .

100 - CAPRICE CAPRICE نَزْوَة

101 - CARACTÈRE CHARACTER طَبْع ، خُلُق ، سَجِيَة
Oral Character

تَطَبُّع شَفْوِي ، نفسيا يعني التاثرات التي يطبع بها الانسان جراء الشهوة الغمية حسب بعض المحللين في مرحلة الرضاع .

102 - CAS CASE حَالَة
Etude de cas Case study دِرَاسَة حَالَة فِي مَرَايِل الْبَحْث

103 - CASTE CASTE طَبَقَة

وهي ذات طبيعة توارثية ، امضالها ينتمون الى جنس او الى شعب واحد ، ومهنة واحدة ، توجد هذه الجماعات في المجتمعات ذات التدرج ، وتستقي بقاها من التزامها بطقوسها وعاداتها ، ومن يخرج من افرادها على المعدات يجازى بالردع ، ومنها ما هو قبلي او مهني وكلما صغرت زاد التجانس العضوي فيها .

104 - CASUISTIQUE CASUISTRY دِرَاسَة حَالَات الشُّعُور

105 - CATALEPSIE CATALEPSY تَصَلُّب ، مُمُول

بمعنى تصلب العضلات وتوقف الحس والحركة .

106 - CATATIONIE CATATIONIA أَفْئَاتِيْن شَالَة

107 - CATÉGORIE CATEGORY فِطَة

Catégorie sociale Social category فِطَة اجتماعية

تصفية ، تطهير ، اخلاء ، بمعنى نفسيا ، الميول الفطرية (حسب بعض الباحثين) لا تندثر ، بل يحاول اخمادها وكبتها مما يؤدي الى نتائج ضارة بسبب محاولة الاخمد هذه ، وبالتالي يفسح المجال للفرائز كي تفرغ محتواها في اطار محدد في شكل تنقيش ، او تنظيف للمقل الباطن من بعض الذكريات المكبوتة ، اثناء العلاج النفسي ، عن طريق احيائها من جديد في الشعور .

بمعنى شكل من التعصب لتفوق العنصر القوقازي ، ويستعمل عادة في الايديولوجيات العنصرية للجنس الابيض وتفوقه المزعوم ومزاعمه التي لا تعتمد على اي اسس علمية .

ويعنى نفسيا القسم المشتق من « الأنا » الأعلى الذي يمنع النزعات المحرمة — المنطلقة من « الهو » في العقل الباطني — من العبور الى اطار الشعور عارية مكشوفة وبخاصة خلال النوم حيث يوكل الشعور منه رقيبا على الاحلام .

من الناحية الايكولوجية الاجتماعية تركز أفراد أو عناصر حضرية حول مراكز خطوط المواصلات والنقل لقضاء الحاجيات وتشمل المدن الكبرى على عدة نقط تركزية بالنسبة للبادية والريف . التمرکز يشكل في مناطق التجمع الأهلة بالسكان أو في مناطق المؤسسات العامة الادارية والتربوية .

بمعنى شعائر ولاثمية قد يكون لها طابع قدسي وتساهم اقامتها في نشأة التقاليد وتجعل ماضي بعض العادات حاضرا ، كما انها تساهم في تسيير السلوك الفردي ، وهي قد تشمل على طقوس اسطورية أو مجرد طقوس مروية .

وتعنى نموذج من التنظيمات الاجتماعية حيث السلطة الروحية تلحق بالسلطة الدنيوية ولكن هذا اللاحق لم يك مطلقا وانما نسبيا .

ويعنى الفرد الذي يقوم في المجتمعات البدائية بدور الوساطة مع ما فوق الطبيعة بواسطة التعاويذ والشموعة والسحر وبقية الاساطير الخرافية ، محولا لشفاء المرضى والابتلاء ببعض الامور غير المألوفة .

نسق لمزاولة السحر انتشر في بعض المجتمعات البدائية خصوصا لدى بعض القبائل السiberية القديمة .

117 - CHAMP FIELD حَقْل ، مَيْدَانِ دِرَاسَة

118 - CHANGEMENT SOCIAL SOCIAL CHANGE تَغْيِيرٌ اِجْتِمَاعِي

والتغير الاجتماعي يتم سواء على مستوى « التراث الثقافي » بمعنى القيم المتوارثة المادية والمستمرة لشعب ما ، أو على مستوى الحضارة أي المعطيات الحضارية حسب عصورها ، وقد يكون نظريا أو داخليا جزئيا أو كليا ، ويخضع لعوامل الاحتكاك الحضاري أو التراث الثقافي ، ولعوامل الخلق والابتكار .

119 - CHARISME CHARISMA خَارِيسَة

تعني مجموعة الصفات الخارقة روحية أو غير طبيعية لنبي أو زعيم أو قائد أو رائد لامة .

120 - CHIMÈRE CHIMERA وَهْم ، لَفْسَنَتُ لَحْلَام

وتعني أي تصور وهمي باطل .

121 - CHIROMANCIE CHIROMANCY قِرَاءَة الْكَفِّ

عن طريق خطوطه لاستدلال على اخلاق صاحبه ومواهبه وامراضه وخطه .

122 - CHOMAGE UNEMPLOYMENT بَطَالَة

123 - CIVILISATION CIVILIZATION حَضَرَة

ما اكثر المداليل التي اعطيت لمصطلح حضارة . الحضارة تعني التمدن (ديوى) او هي مدلول تقدمي يهدف الى زوال الحروب والغزو والمبودية (كوندرسية) او هي مجهود الانسان لفتح عالم الطبيعة ، وحاول البعض ان يحدد المدلول على ضوء مواجهته بمدلول « التراث الثقافي » على ان الحضارة تعني ميكانيكية الحياة . بينما التراث يعبر عن الاعماق الوجدانية للشعوب ، (ملن) ويميل دوركايم للقول بأن الحضارة تعني الظواهر الاجتماعية حينما تتجاوز اطوارها البيئي الاول عن طريق الاشعاع والتبني لبيئة أخرى لها . والحضارة من خلال خصائصها المعاصرة : ممرانية ، تقنية ، صناعية ، تخصصية ، مركزية ، سيطرة في سبيل خدمة الاشباع للرغبات الاستهلاكية .

124 - CLAIRVOYANCE CLAIRVOYANCE اِسْتِشْفَافٌ ، مُكَاشَفَة

Clairaudience - Cryptesthesia - Medium - Metagnomy

إحساس خارق خفي البصرات ، او للمسموعات ، او الإستقصاس ... ويرى « الدكتور سينل » ان ذلك يعني ادراك الاشعة المغناطيسية او الموجات المرسلية من الاجسام المحيطة بنا والتي تخترق الاجسام دون حاجة لوسائل الحس المعروفة ، وما اكثر ما قيل حول هذه الموضوعات التي يتحفظ الاتجاه العلمي في التسليم بها دون تحليل محدد واضح .

125 - CLAN CLAN عَشِيرَة

تعني جماعات محددة الانساب . ابوى ، اموى ، طوطى ، ديارى . منها عشائر تنتسب عن طريق الدم او الانتماء لاصل واحد ولو كان طوطيا ، او عشائر الحي . وعرف العرب من العشائر عشائر الرهط ، والفصائل ، والعمائر ، والبطون ، وحينها تزلف العشائر لسبب ديني ، حربي ، او اقتصادي ، أو

سياسي ، أو اجتماعي بصفة عامة تتكامل كقبائل متنوعة العنصر فالمشيرة قسم من القبيلة وهي تلعب دورا في الانتساب والقرابة ، وأما عشيرة القرى فهي عشيرة قد تنتسب أيضا الى طوطم ، وقد لا يجتمعها مكان واحد.

126 - CLASSE

CLASS

طبقة

Classe sociale - Conscience de classe — Social class - Class consciousness

طبقة اجتماعية ، وَجْدَانٌ طبقي ، مصطلح طبقة اجتماعية من المصطلحات الرئيسية في علم الاجتماع : من حيث الخصائص الطبقة الاجتماعية تعني ظاهرات اجتماعية تمتاز بقوة بنيتها ،نشطة ،وانها شاسعة واسعة تتجاوز حدود الاوطان والقوميات ، يسيرها وجدان اجتماعي ، تتصارع فيها بينها وتتنافس كما تتصارع مع ما هو خارج عنها . لها مواقف مشتركة وهدف تحدده لما تراه . تشتتل على تدرج اجتماعي لها طابع متجاوز للنطاق الوظيفي . اما من حيث الاتجاهات الرئيسية ، هناك الاتجاه الاصطلاحي الذي لا يرى في الطبقة الا مجرد تصنيف اصطلاحي اسى لطبيعة التدرج الاجتماعي (ساد هذا الاتجاه لدى بعض الانجلو سكسون) وهناك اتجاه واعي بدا من سان سيمون وانتهى الى ماركس والماركسية يرى ان الطبقة واقع اجتماعي ملموس حي لا مجرد اصطلاح لتصنيف التدرج الاجتماعي ، أبرزت الماركسية الطبيعة الصراعية لهذا الواقع على مستوى فوقية وتحتية البيئة الاجتماعية . على ان الطبقة الكادحة هي وحدها التي تتمتع بوجودان واعي . ومهما يكن يصعب علينا تجاهل الطبقاتية في مجتمع ما ، وان تغيرت المسميات لها ، وقد ظهرت بوضوح في المجتمعات الصناعية .

127 - CLAUSTROPHOBIE

CLAUSTROPHOBIA

خَوْفٌ مِنَ الْأَمَاكِنِ الْمُظْلَمَةِ

قد يصل الى درجة الخوف الجنوني من هذه الاماكن .

128 - CLEPTOMANIE

KLEPTOMANIA

جُنُونُ السَّرِقَةِ

بمعنى حالة مرضية تجعل صاحبها يقدم على السرقة رغم علمه بما ينتظره وما يترتب عليها من عواقب .

129 - CLIMATÉRIQUE

CLIMATERIC

سِنُّ الْيَسَاسِ

عند المرأة خصوصا بانقطاع الحيض وعادة يصحب ببعض الاضطرابات النفسية والذهنية .

130 - CLIQUE

CLIQUE

ثُلَّةٌ ، كَلَّةٌ

مصطلح تبناه بعض السوسيولوجيين الامريكان ، ليعنى جماعة اولية في قلب مجتمع واسع أعضاؤها يعتبرون أنفسهم متعادلين ومتكلمين فيما بينهم . والسوسيولوجيون الاوربيون دون ان يعطوا للمصطلح مدلول عصابة ، يعنون به جماعة اولية يلتزم أعضاؤها فيما بينهم بعلاقات خاصة ليست كعلاقاتهم بما هو خارج عنهم.

131 - COALITION

COALITION

إِتِّفَاقٌ

سواء على مستوى الافراد او الجماعات ، أحزاب ، أو أمم .

132 - CODE

CODE

مَجْمُوعَةٌ

تواعد . قوانين ، مكتوبة ، غير مكتوبة .

133 - COEMPTIO	COEMPTIO	زَوَاجٌ يَبْنِي فِي رُومَا الْقَدِيمَةِ
بمعنى شكل من اشكال الزواج في روما القديمة يمثل في بيع رمزي للخطيبة الى خطيبها في مقابل قطعة من العملة ليست غالية القيمة .		
134 - COGNATION	COGNATION	قَرَابَةٌ نَمَوِيَّةٌ مِنْ نَاحِيَةِ الْأُمِّ
135 - COHÉSION	COHESION	تَرَابُطٌ
Cohésion sociale - Social cohesion - Cohesiveness		ترابط اجتماعي
136 - COLÈRE	ANGER	غَضَبٌ
Coler		
137 - COLLECTIVISME	COLLECTIVISM	جَمَاعِيَّةٌ
بالمنطوق العام ، تنظيم اجتماعي يربط مجموعة من الافراد بالتزامات بينهم بحيث تصبح تصرفاتهم جماعية . كما يعني المصطلح بالمعنى الاخص والغالب نظام اقتصادي حيث الملكية الفردية والمشروعات الفردية محدودة بل تصل الى حد الازالة والافناء في اطار الجماعية تحت شعار ملكية الدولة . وقد صنف تحت تسمية جماعية المذاهب الاشتراكية والماركسية بصفة خاصة ، وحاول بعض المغالين من كتاب الغرب ان يعطى للجماعية معنا سلبيا ويلحق بها النظم الفاشستية والنازية ، وبالتالي فالمصطلح يحدد حسب محتواه في كل حالة من الحالات .		
138 - COLLUSION	COLLUSION	خِذَاعٌ ، مَكْرٌ
139 - COMMUNAUTÉ	COMMUNITY	مُجْتَمَعٌ مَحَلِّيٌّ ، أَوَّلِيٌّ ، جَلِيَّةٌ
Elonique - Satellite		
يعني الجُماعات المحلية ، وهو متعدد الاستعمال كمصطلح . هذه الجُماعات متباينة الاحجام تشغل منطقة جغرافية موحدة ، ينطبق على القبائل كما ينطبق في المجتمعات الحديثة على انواع متباينة من الجُماعات الوسيطة ، وبها يكن فمن خصائص هذه المجتمعات الاساسية ، ارض سكنية مشتركة ، ومؤسسات اجتماعية مشتركة ، كما يغطي المصطلح اي تجمع متضامن تجاوزا ، وقد ميز « تونيس » بين مجتمع محلي ومجتمع عام على ان الاول عضو ، قوى العلاقة ، تراثي ، والثاني الى ضعيف العلاقات ، حضاري ، وقد يدخل تحت هذا المصطلح أيضا التجمعات الدائرية حول المدن الكبرى .		
140 - COMMUNE	COMMUNE	تَجَمُّعٌ مَحَلِّيٌّ ، نَجْعٌ
يعني تجمعا سكنيا للجُماعات المحلية السالفة الذكر ، زراعيا او حضاريا له طابع نسبي للاستقلال الذاتي اداريا في العصور الوسيطة الاوربية كان يعني مؤسسة تعاونية لفئة اجتماعية سواء من الصناع التقليديين او التجار ترعى مصالحهم وتدافع عنهم ، حين الاستقرار والانتساع تحول الى مدن . اما بالمعنى الاخص (كومين فرنسي) يعني كومين برجوازي لثورة 1792 وكومين لحركة الكانحين 1871 في مارس ، وكذا حركة سنة 1848 . يمكننا بالنسبة للاستعمال العربي نستعمله تحت تسميات متعددة : كفر ، نجع ، حومة ، دار ، مدشر ، وذلك حسب المحتوى . الخ .		
141 - COMMUNICATION	COMMUNICATION	اتِّصَالٌ ، تَوْصِيلٌ
Communication de masse - Mass communication - Mass media		

وَسَائِلُ الْإِتِّصَالِ وَالتَّوَصُّيلِ « مَاسٍ مَدْيَا » ، أما الاتصال فيعنى عملية نقل الإنكار والعواطف بين الأشخاص . والمعنى بوسائل الاتصال والتوصيل ، الكتابية ، الشفاهية سمعية أو مرئية تطعب وسائل الاتصال « ماس مديا » دورا هاما الآن في التغير الاجتماعى بعد أن اتسع أطارها ونفوذها مع الراديو والتلفزيون والسينما والصحافة وبقية وسائل الاعلام ، وأصبحت تشكل قضية هامة للبحث والدراسة .

142 - COMMUNISME

COMMUNISM

شُيُوعِيَّة

هذا المصطلح خضع في تحديداته لمعطيات عقائدية وتكيف مذهبى من حيث الخصائص ، يرى البعض أن هناك شيوعية المجتمعات البدائية حيث كانت الملكية مشاعة ، غير أن هذا لم يمنع وجود صور نسبية للملكية الخاصة سواء بالنسبة للأفراد المادية أو غير المادية ، والشيوعية البدائية لا تلتبس مع الجماعية على مستوى العشيرة أو التجمعات شبه الاسرية ، أما في العصر الحديث فالشيوعية قد أصبحت تعنى مذهباً اجتماعياً لدى البعض ومبادئها تعتمد أصلاً على أسس اقتصادية حيث وسائل الإنتاج تصبح ملكية عامة أما الشيوعية بالنسبة للاشتراكية فإن كان البعض يعادلها تجاوزاً ، فلا شك أن لدى مفكرى القرن التاسع عشر والقرن العشرين تميزاً بين الاشتراكية والشيوعية ، حيث الاشتراكية لا تلغى الملكية الفردية بقدر ما تحد منها ومن استغلالها ، بينما الشيوعية تتخذ كهدف غائى لها الإلغاء والاذابة في الملكية العامة بما في ذلك وسائل الإنتاج ، ويحيل البعض الى التمييز بينها وبين الجماعية التى تدعو فقط الى حذف الملكية بالنسبة للأشياء الإنتاجية لا الاستهلاكية ، وغالى البعض فمادل الشيوعية بما هو تحكى يعتمد على دكتاتورية الكادحين ، والواقع من الصعب وجود رأى نهائى موضوعى ، فكل يرى المفهوم بـمعيار عقيدته ، وعلى كل ، فالاشتراكية أقل حدة من الشيوعية بالنسبة للملكية الخاصة وملكيتها وسائل الإنتاج ، والبعض يتجه بالشيوعية الى أنها نظام مثالى لم يتحقق بعد تسير اليه المجتمعات الاشتراكية . لمزيد من التفصيل راجع مصطلح اشتراكية (حرف S)

143 - COMPARAISON SOCIALE SOCIAL COMPARISON PRESS

مُقَارَنَةُ اجْتِمَاعِيَّة ، مَقَائِصَة

144 - COMPENSATION

COMPENSATION

تَعْوِض

بمعنى محاولة اخفاء النقائص والعيوب والضعف للتغلب عليهم ، وهى إما وهمية أو حقيقية ، لشعور بالمجز والخوف من الاخفاق ، وذلك عن طريق ردود فعل تعويضية . والتعويض يكون على مستوى الفرد كما يكون على مستوى الجماعات أيضاً ، وقد يتجه الفعل التعويضى الى ما فوق التعويض مغالاة في التعادل فيأخذ التعويض طابعاً اعتدائياً آنذاك .

145 - COMPETITION

COMPETITION

تَنَافُس ، مُبَارَاة

اجتماعياً تعنى الوضع الاجتماعى ويمثله توزيع المبل ، فكل يسمى متنافساً حول وضع اجتماعى يصل اليه وهناك تنافس بين الجماعات كما هو بين الأفراد ، وكذلك بين المؤسسات ، وقد يترتب عليه اختفاء لاضاع وظهور لآخرى . وعادة ما يكون لاشموريا ، وحينها تكون المنافسة واعية وشمورية قد تتحول الى صراع .

146 - COMPLEXE

COMPLEX

عَقْدَة ، مَرْكَب

Complex de civilisation - Complexe de servage - Culture complex - Weaning complex - Ego complex - Exhibitionist complex - Homosexual complex - Oedipus complex - Morbid complex - Electra complex . . .

عقدة الحضارة ، عقدة التراث ، عقدة الذات أو الانا ، عقدة أو مركب كُشف العورة ، عقدة التسلوؤ الجنسي ، عقدة الحب المنوي ، مركب النقص أو العقدة الدونية ، عقدة أوديب عقدة إيلكترا ، والعقدة النفسية المرضية ، تعنى مجموعة الانفعالات المكبوتة فى النفس أو التجارب المؤلمة التى انحدرت الى العقل الباطنى ، فالمعدة تشكل الرغبات والامتكار التى تخطف عن الانفعال العاطفى الذى هو تركيب منظم حول موضوع معين ، وما اكثرت أنواع العقد والمركبات مما يشغل الادب النفسى ، والدراسات التحليلية النفسية ، التى توسعت فى شرحها وتوضيحها .

147 - COMPOUNCTION COMPUCTION تَقْيِب ، وَفَرْ الضَمِير

148 - COMPORTEMENT COMPORTMENT تَصَوُّف

يعنى مجمل وسائل السلوك المكتسبة للفرد أو الجماعة .

149 - COMPRÉHENSION UNDERSTANDING تَفْهَم

150 - COMPROMIS COMPROMISE تَوْفِيق ، وَفَاق

بمعنى تنازلات مشتركة بين افراد أو جماعات لتضع حداً لنزاعها وتصارعها .

151 - COMPURGATIO COMPURGATIO مُؤَسَّسَة اهْتِكَامِيَّة

بمعنى نوع من المؤسسات القديمة يلجأ اليها الامراء للاحتكام فى المجتمعات البسيطة .

152 - CONCENTRATION CONCENTRATION قَنَازِيْز

نفسياً تعنى قدرة التحكم والحصار للافكار نحو موضوع محدد ، واجتماعياً تعنى تركز تجمعات تتميز بالكثافة السكانية تتجه للائتماد الصناعى غالباً ، ومن عوامل التركيز الوضعية المناسبة للمكان ، وسهولة المواصلات والتشغيل بإمكانياته ومصادر الثروة ، وساعدت الحضارة التقنية الصناعية على اتساع التركز العمرانى وامتداده .

153 - CONCEPT CONCEPT مَفْهُوم ، مَقُول ، تَصَوُّر

كثر استعمال هذا المفهوم فى الادب السوسيولوجى المعاصر كقدرة انطلاق اساسية فى التحليل والشروح السوسيولوجية .

154 - CONCEPTION CONCEPTION إِدْرَاكٌ كُلِّيٌّ تَصَوُّرِيٌّ

من خلال الصفات المتشابهة والمواقف ، يعتمد على القدرة فى الملاحظة والمقارنة ، وعلى التعميم ، على خلاف « الإدراك الحسى » المحدد .

155 - CONCEPTUALISME CONCEPTUALISM إِدْرَاكِيَّةٌ تَصَوُّرِيَّةٌ

حسب « ابلار » (1142 — 1079) الإدراك واقع تصورى مميز عن الكلمة التى تعبر عنه . لمزيد من التفصيل راجع مذهبه .

156 - CONDUITE BEHAVIOUR سُلُوك

157 - CONFACREATIO	CONFACREATIO	خَفَلَةٌ لِلْخُطُوبَةِ فِي رُومَا الْقِدِيمَةِ
158 - CONFIGURATION	CONFIGURATION	صِيْفَةٌ ، شَكْلٌ عَامٌّ
159 - CONFLIT	CONFLICT	نِزَاعٌ ، تَطَاحُنٌ ، تَنَاحُرٌ

بمعنى التنافس الواعي بين الأفراد والجماعات بهدف الإخضاع أو التدمير ، وللنزاع ألوان متعددة : نقاش ، تنافر ، تطاحن ، تناحر ، نضال ، مبارزة ، تخريب ، ثورة ، حزب ... صريح أو ضمني . وهناك تطاحن الحضارات بهدف الإذابة أو التغير لقيم الجماعات ، وقد يؤول إلى المواجهات والحروب ، ويلاحظ أن تنافس العقلية جاء نتيجة للتطاحن الحضاري في كثير من الحالات ، ونعني بتنافر العقلية تردد الأفراد بين القيم الموروثة والدخيلة ، وقد يؤدي تنافر العقلية إلى اضطرابات في المواقف ، والعواطف .. وهناك التطاحن المنصري المتمثل في محاولة عنصر ممارسة مبرز وتفریق لحسابه .

160 - CONFORMISME	CONFORMISM	إِتْرَافٌ بِالتَّعَالِيدِ ، مُطَابَقَةٌ
-------------------	------------	---

بمعنى تصرف التزاي وقبول واعٍ أو غير واع لأنماط الحضارة والتقاليد الموجودة كما هي .

161 - CONGRUENCE	CONGRUENCE	إِسْتِاقَاةٌ
------------------	------------	--------------

162 - CONNAISSANCE	KNOWLEDGE	مَعْرِفَةٌ
Discursive - Empiric - Sensible - Vulgar		

استدلالية تجريبية ، حسية ، عامة ، والمعرفة لها اطار تخصصي في السوسيولوجيا نعني به سوسيولوجية المعرفة . الى جانب اطارها الفلسفي سواء في الابتسيولوجيا أو نظريات المعرفة . وتحاول السوسيولوجيا أن تتجه بالمعرفة الى المعرفة الجماعية على أساس دراسة التناسق والتوافق بينها ، وبين اطر الاجتماع ، بينما تحاول الفلسفة أن تصدر المعرفة الفردية كأساس ، وقد صنفت المعرفة سواء على مستوى الجوهر أو الشكل أو النوعية أو اطر الاجتماع كالمعرفة السياسية والدينية ، أو العلمية أو التقنية .. الخ .

163 - CONSCIENCE	CONSCIOUSNESS	شُعُورٌ ، وَجْدَانٌ ، الْعَقْلُ الْوَاعِي
Conscience. collective - Collective mind - Collective conscience - Unconsciousness - Spontaneous - Preconscient - Subconscient - Inconscient		

شُعُورٌ جَمَاعِيٌّ ، شُعُورٌ وَاعِيٌّ ، شُعُورٌ تَلْقَائِيٌّ ، مَا قَبْلَ الشُّعُورِ ، وَاللَّاشُعُورُ .. نفسياً يرى «فرويد» و «أدلر» و «يونج» أن الشعور يمثل جانباً من الحياة العقلية ، مظاهر الشعور : الإدراك ، الوجدان ، النزوع الإرادة . وهي متصلة فيما بينها ، ويميل «يونج» الى القول أيضاً أن الشعور هو المضمون النفسي للذات بقدر ما تحس به . وقد أبرز علماء الاجتماع خصوصاً الماركسيون أهمية الشعور بالوجدان الجماعي على مستوى الصراع الطبقي ومدى قدرة وعيه بواقعه ووجوده الاجتماعي .

164 - CONSENSUS	CONSENSUS	تَرَافُطٌ
Consensus social		

ترابط اجتماعي بمعنى التوافق بين الإنكار والعواطف والأفعال لجماعة ما أو لاجتمع ما . يؤول الى إبراز التضامن . والتماثل الجماعي . وضياح الترابط الاجتماعي يعني بداية التفكك والانهيار للجماعة أو المجتمع . وقد استعمل «أوجست كونت» مفهوم ترابط اجتماعي كركن من أركان «القارية الاجتماعية» أو النظرية العامة للتنظيم الاجتماعي الى جانب الأركان الأخرى : وهي الأسرة ، وتلقائية التعاميش .

مَعْلَمَة

165 - CONSERVATISME CONSERVATISM

وتعنى مذهبية أو موقفنا يدعمو الى استمرار ما هو موجود وعدم الرغبة في التغير ، ويحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين أن يقولوا بضرورة هذه المواقف التي بدونها لا يمكن تصور وجود مؤسسات اجتماعية دائمة .

اِسْتِهْلَاك

166 - CONSOMMATION CONSUMPTION

بمعنى بصفة عامة وظيفة أساسية من وظائف الحياة الاقتصادية وركن من أركانها الى جانب الانتاج والتبادل ، كما يعنى اشباع الحاجيات . ولقد شاع هذا المصطلح الآن كشعار للمجتمعات الصناعية على انها مجتمعات استهلاكية ، تحت ثقل هذا الاستهلاك اتجهت الى الاستلاب في خلق رغبات وحاجيات استجابة لقدرة الاستهلاك وعجلته لا اكثر ولا اقل .

اِحْتِكَا

167 - CONTACT CONTACT
Contact de civilisation - Cultural contact - Contact social - Social contact

اِحْتِكَا حَضَرِي ، اِحْتِكَا اِجْتِمَاعِي : والاحتكاك قد يكون ماديا او عقليا مباشرا او غير مباشر . اولى ، او ثانوى ، او رمزي .

تَوْصِيل

168 - CONTAGION CONTAGION
Contagion mentale - Social contagion

توصيل عقلي ، اجتماعي . بمعنى توصيل الحالات الانفعالية بين الافراد في تجمع ما له طابع الاثارة . وحينما يكون التوصل الاجتماعي في أعلى مراحل يمكن أن يطلق عليه وباء اجتماعي .

تَخْوِيف ، قَهْر اِجْتِمَاعِي

169 - CONTRAINTE SOCIALE SOCIAL CONSTRAINT

وهو يشكل صور « الضبط الاجتماعي » راجع مصطلح « ضبط اجتماعي » وهو المصطلح الذي ياتي بعد المصطلح التالي .

عَقْد ، تَعَاهُد

170 - CONTRAT CONTRACT
Contrat social

عقد اجتماعي : وقد اشتهر هذا المصطلح كشعار لدى بعض المفكرين في العصر الحديث امثال جان جاك روسو ، و « هوبز » ، و « لوك » وغيرهم ، وكان « روسو » اكثر المتجهين به الى مفهوم العدالة والحرية والمساواة ، معارضا لهوبز الذي يزكى من خلاله السلطة المطلقة ، راجع هذه الاسماء .

ضَبْط اِجْتِمَاعِي

171 - CONTRÔLE SOCIAL SOCIAL CONTROL
Contrôle de naissance - Birth control

مَرَاقَبَة النَّسْلِ وَتَحْدِيدُهُ : وبالمفهوم الاجتماعي بصفة عامة يشمل على ضبط اجتماعي داخلي من خلال الذات نفسها اي قهر وضبط عقلي . كما يشمل على ضبط اجتماعي خارجي ياتي من التنظيم الاجتماعي وتخوينه بوسائل مختلفة للسهر على بقاء القواعد الاجتماعية وصيانتها .

- 172 - CONVENTION CONVENTION تَعَاهُد ، تَعَوُّد
 يعنى اجتماعيا نموذج تصرف يلتزم به عن طريق العادة دون التعمق في معناه ، مثال الطقوس الدينية تصبح مجرد تعود حينما لا يتدبر ما فيها من الالهيات وقدرات روحية .
- 173 - CONVENTIONNALISME CONVENTIONALISM تَعَوُّدِيَّة
 وتعنى الاحتفاظ بنماذج التصرف كشكل خارجى دون التزام بمعانيها ويلاحظ ان هذه الظاهرة كثيرا ما تتضح في الحضارات حين اتجاهها الى الانهيار .
- 174 - CONVERGENCE CONVERGENCY تَقَارُب ، مَيْل
 175 - CONVERSION CONVERSION تَحَوُّل ، سَلْخ
 يعنى نفسيا عملية تغير الطاقات المكونة وما يتصل بها الى اعراض وظيفية لمرض جسمي ، واجتماعيا احلال عقيدة دينية او سياسية بأخرى ، او تحول في المواقف عن طريق المواجهة مع المواقف الجديدة .
- 176 - CONVICTION CONVICTION إِعْتِقَاد ، إِقْنَاع
 177 - COOPÉRATION CO-OPERATION تَعَاوُن
 وقد يكون تلقائيا اذا ما كان المشاركون يبتغون حقا هدفا واحدا . وهناك تعاون اضطرارى يلجأ اليه الافراد او الجماعات رغم تعدد اهدافها كل للدفاع عن مصلحته . وهناك تعاون ايكولوجى يتجه اليه افراد او جماعات لمضاعفة ثروة الاماكن التى يعيشون فيها والتقليل من الحواجز والموانع .
- 178 - COOPÉRATISME CO-OPERATISM تَعَاوُنِيَّة
 اتجاه او مذهب يسمى الى نشر التعاونيات وتشجيعها . وقد برز في انجلترا في النصف الاول من القرن التاسع عشر مع « اوين » ، كذلك مع « نوريه » بفرنسا بشكل آخر ، ويلاحظ الآن ان كثيرا من دول العالم الثالث تشجعه وتحاول تطبيقه بطريقة او بأخرى ، وهناك تعاونيات استهلاكية او انتاجية عمالية ، كلها تسمى للخروج من تحت ثقل الإحتكار الرأسمالى . وكذلك تعاونيات زراعية وتعاونيات للقروض . الخ .
- 179 - COORDINATION CO-ORDINATION تَنْسِيق
 التنسيق من الناحية الاجتماعية يعنى لدى بعض علماء الاجتماع كل أشكال التعامل الاجتماعى . حيث لا سائد ولا مسود في العلاقات بين الافراد .
- 180 - CORRÉLATION CORRELATION تَكَلُّب
 181 - COUTUME CUSTOM عُرْف
 .. نموذج من التصرف يلتزم به مجتمع ما ، وقد يأخذ في بعض المجتمعات صلاحية القانون في الإحتكام اليه . وهو الى حد ما يؤثر في خليات ومعنويات هذه المجتمعات ، والعرف على اى حال وفي هذا الاطار ، اقوى من مجرد طراز سلوكى من الاعتياد والتعود .
- 182 - COUVADE COUVADE عُرْف في الْوَلَادَةِ
 يعنى عرف في بعض المجتمعات يطبق حين ولادة الطفل بالنسبة لابييه وابعاده خلال الوضع والولادة .

183 - CRIME	CRIME	جَرِيمَة
تعنى بصفة عامة من الناحية الاجتماعية اعتداء على القانون مكتوبا أو غير مكتوب . هذا القانون الذى يحدد الاعمال غير المشروعة والذى يترتب على القيام بها عقوبة .		
184 - CRISE	CRISIS	أَزْمَة
ازمة اجتماعية تعنى تغير فى نماذج الحضارة لاجتماع ما ، والذى يترتب عليه اعادة النظر فيه . وتكوين عادات جديدة وقد تؤدي الازمة الى تطاحن ونزاع		
185 - CRYPTOLOGIE	CRYPTOLOGY	تَحَوُّلات خَفِيَّةِ الْعِلَل
186 - CRYPTOMNÉSIE	CRYPTOMNESIA	تَأْثِيرُ خَفِيِّ الْإِنْسَانِ عَلَى الْإِنْسَانِ
187 - CRYPTOPSYCHIE	CRYPTOPSYCHY	شُعُورٌ وَمَا تَحْتَ الشُّعُورِ
188 - CRYPTORISTIQUE	CRYPTORISTIC	وَهُوَ مُصْطَلَحٌ وَضَعَهُ عَالِمُ النَّفْسِ « بَوَارِك » لِيُغْفَى هَذَا الْمَعْنَى إِسْتِشْفَاقِي ، رُؤْيَا مَا هُوَ خَفِيٌّ
189 - CULTE	WORSHIP	عِبَادَة
تعنى مجموعة شعائر التعظيم .		
190 - CULTURE	CULTURE	تُرَاثٌ ثَقَافِيٌّ ، ثَقَافَة
وهو مصطلح برز لدى علماء الاجتماع الألمان . ثم تنهاه الأنجلو سكسون . وحاول البعض أن يميز بينه وبين مصطلح « حضارة حرف C » راجع هذا المصطلح . على أن « التراث الثقافي » يعنى قيم متوارثة عالية (أى غير منحلة) تعيش فى محيطها وهى دائمة لا تلتزم بمعيار التقدم ولا الانهيار . ويلتزم بها شعب . وقد أعطى لهذا المصطلح ماث الدلولات لدى الأنجلو سكسون ، غير أنها فى جللتها لا تتميز كثيرا ، والدلول الذى أعطيناه هنا هو الذى نميل اليه لا أكثر ولا أقل .		
191 - CYCLE	CYCLE	دَوْرَة ، سَلَك
وهناك الدورات التاريخية ، والحضارية ، والاقتصادية ، والتأسيسية . وقد يطلق عليها سلك كمعادل فى الأطوار التعليمى .		
192 - CYCLOTHYMIE	CYCLOTHYMIA	نَوْبَة جُنُون ، جُنُون قَوْرِي
مصطلح وضعه العالم النفسى « كرييان » ليعنى به الدورات الجنونية التى تنتاب الفرد فى أيام خاصة من السنة .		
193 - CYNIQUE	CYNIC	سَفِيْه ، كَلْبِي
ويعنى المصطلح اساسا صفة لبعض الفلاسفة القدماء امثال « ديوجن » الداعين للامبالاة وللاحتقار المطلق للمعنويات الاجتماعية المتفق عليها .		

D

195 - DADA

HOBBY

هَوَايَة

196 - DÉCENTRALISATION

DECENTRALIZATION

لَا مَرَكْزِيَة

من الناحية الابكولوجية تعنى اتجاها من مركز المدينة الى ضواحيها كمثل اتجاه المصانع الى ضواحي المدينة حيث الاتساع مع احتفاظها بمكاتبها في وسط المدينة ، وكذا بقية المؤسسات بها يساعد على نمو اللامركزية السكانية . أما من زاوية السوسيوولوجيا السياسية . فالمصطلح يعنى توزيع السلطات وتدعيم الاتجاه الجهوى والاطلى لها واعطاءه نوعا من الذاتية في الممارسة السياسية والادارية . واللامركزية المبرانية تعنى تشجيع نمو الاحياء والضواحي الدائرية حول المدينة .

197 - DÉLINQUANCE

DELINQUENCY

جُنُوح ، انْخِرَاف

Délinquance juvénile - Juvenile delinquency

بمعنى انحراف الأحداث ، جنوح الأحداث ، المصطلح نميل به الى معنى انحراف في حالة قدرة الظاهرة أو شيوعها أكثر من مجرد جنوح للحدث ، حيث في هذه الحالة يمكن تبني مدلول جنوح . والانحراف أو الجنوح من الظواهر التي درست بتوسع من قبل الباحثين الاجتماعيين ، سواء على مستوى العوامل أو التصانيف أو المراحل ، وعلى أي حال لا يمكن عزل المنحرف أو الجانح عن بيئته ، كذا من الصعب القول بعامل واحد وإنما بتعدد العوامل والتصانيف والمراحل .

198 - DÉLIRE

DELIRIUM

هَرَق ، خَطَرَقَة

يعنى رؤية خاطئة غير مطابقة للواقع ، يصعب اقتناع المصاب بها ، ونفساها . والاتجاه الى الارتباك والتشكك يساعد على ظهور الهذائيات ، وهي تكون متمسكة في البرانويا والهذاء (انظر المصطلح التالي) .

199 - DÉLUSION

DELUSION

هَذَاء ، هَذْيَان

يعنى المغالاة في الرؤية الخاطئة والاعتقاد الباطل بما يصعب تقويبه ومنه : هذاء أو جنون العظمة ، هذاء التأويل ، وهذاء الاضطهاد ، هذاء الغيرة ، الهذاء الدينى ، وكثيرا ما يصاحب هذاء العظمة والاضطهاد بهلوسة ، فيخيل للمصاب ان أصواتا تناديه وتهتف بعظمته أو تهدده وتتوعده .

200 - DÉMAGOGIE

DEMAGOGY

دِيمَاغُوجِيَا ، دُومَاغِيَة

مصطلح عربياء بصيغته الأساسية يمكن أيضا أن نعادله بسوقية ، وغوغائية ، وكل ما يدعو الى المزايدات المصلحية وتمبئة شعبية جماهيرية تمصبية ليست في صالح الجماهير وإنما مجرد المزايدات لا أكثر ولا أقل .

201 - DÉMAGOGUES

DEMAGOGUES

دِيمَاغُوجِيُون ، دُومَاغِيُون

يعنى المصطلح المتحزبين والمدعين لما اشرنا اليه في الدلول السالف الذكر .

202 - DÉMENCE

DEMENTIA

خَرَف ، خَبَل

Precocious - Sematic - Simple - Senile

خبل مبكر ، خبل دلالي ، خبل بسيط ، خبل شيخوخى . . . ويعنى المصطلح بصفة عامة الخبل الجنونى العام . والاعراض العامة منها : اضطراب الذاكرة خصوصا في الخبل الشيخوخى ، والخلط في الحديث ، والتدهور ونقص الشهية في الطعام وقلة النوم . . .

بمعنى حكم الشعب من أجل الشعب ، يعتمد على التمثيل والنيابة في النظم البرلمانية . وحاول بعض علماء الاجتماع الغربيين اعطاء هذا النوع من الديمقراطية مدلول ديموقراطية تدعو الى التوازن في السلطة واذابة الحواجز التي تضعف من قدرة النيابة والتمثيل لها وتسمى الى تعميم التصويت وحرية الرأي وحرية اختيار الحكومة . ويرى الكثير ان كل الامتيازات الناشئة عن المولد ، او عن الجنس ، او المهنة او الوضع الاقتصادي ، او الاعتقاد الدينى تتنافر مع الديمقراطية . وتحاول الديمقراطية الغربية بمسعى ان تتخلص من الاحتكار الراسمالي المقنع لها بينما تتجه الديمقراطية الشعبية في النظم الماركسية اللينينية وما يجاورها او يحفوا حذوها الى ان تبرز التمثيل من القاعدة في اطار الحزب الواحد الممثل للقوى الحية للشعب ، وعلى اى حال ما أوسع ما كتب عن الديمقراطية ، وكل يراها حسب ما يتراء له في النهاية .

تعنى دراسة وضع السكان من حيث الكم على اساس الحالة المدنية والاحصائيات للوليد والوفيات والهجرة وتوزيع السكان ، والبعض يقسمها الى ديمغرافيا قارية واخرى حركية ، الاولى تصف حالة السكان والكثافة ، والثانية تدرس حركات الهجرة والتغيرات السكانية ، المواليد ، والوفيات الذكور والاناث ، المهنة . الخ ، والبعض يربطها بالايكولوجيا (راجع المصطلح حرف E) ، وأول من استعمل مصطلح ديمغرافيا هو « ا . غيار سنة 1835 » وربطها بالاحصاء ، ومن أوائل الذين اشتهروا بالدراسات السكانية في العصر الحديث الاقتصادي « مالتوس » .

حالة يصل اليها الشخص وهو في قمة تفكك معنوياته نتيجة لانفصامه عن انماط تصرفاته الاساسية ، دون ان تكون له امكانيات الوصول الى نموذج جديد من التصرف والسلوك .

Densité sociale - Densité démographique — Social density - Density of population

كثافة اجتماعية ، كثافة ديمغرافية ، الاولى تعنى حسب « ديركايم » صاحب المدلول : (1) الكثافة المادية ، وهى كثافة السكان او الكثافة الديمغرافية وتكوين ونمو المدن (2) الكثافة الحركية وتعنى الكثافة المعنوية وليس فقط مجرد العلاقات التجارية بين الافراد . اما الكثافة الديموغرافية بصفة عامة تعنى العلاقة بين الافراد والأسر والسكان وبين مساحة ارضية محددة كمثل في الكيلومتر المربع .

Involuntal depression

هبوط او اكتئاب انكسائي ، ويعنى الاكتئاب نزعة الى الاسى على الماضي والشعور بفراغ المستقبل وعدمهائسته وبمظاهر التردد والشك وعدم الحسم والبت في الامور والقلق ، ويصحب ذلك قلة افراز الغدد الصم وضعف الصحة بصفة عامة .

210 - DÉSINTÉGRATION

DISINTEGRATION

تَفْكَكٌ ، تَجْزؤُ

وكثيرا ما يستعمل هذا المصطلح بالنسبة للحضارات والاضلاع الاجتماعية . تفكك أو تجزؤ حضارى ، وذلك حينما تدخل عناصر جديدة فى حضارة ما أو ابتكار أو خلق وابداع ، ويصعب أن توصف — كما يزعم البعض — الحضارات آنذاك بالانحطاط والانهيار ، لان المسألة نسبية أساسا . . وانما تمر الحضارة بفترة انفسابية أو تراجع اشعاعى لتعود لدورتها « التراثية الثقافية » البيئية . كما أن معادلة المصطلح « بتجزؤ » يكون أكثر مناسبة حين ربطه بالاجتماعى على أساس أن التجزؤ الاجتماعى يعنى عملية تقسيم وتجزئة للمجتمع الى جماعات مميزة ومنفصلة قد يكون ذلك توطئة لاعادة تنظيمها .

211 - DÉSORGANISATION

DISORGANIZATION

اِرْتِبَاكٌ ، اِنْسَادٌ ، لَا تَنْظِيم

وقد يكون بالنسبة للمجتمع أو للفرد بالنسبة للمجتمع اى الانسداد أو اللاتنظيم الاجتماعى ، يعنى قطع الروابط بين أعضاء المجتمع ، وانهم يتوقفون عن الالتزام بالتواعد المشتركة للتصرفات عن الالتزام بالضبط الاجتماعى كالتخلّى عن التقاليد والاسس الملتمزم بها المجتمع . ويتربط عن الانسداد أو اللاتنظيم الاجتماعى ، التطاحن ، والاحتدام ، والانحراف ، البطالة ، والانتحار ، ويحتوى آنذاك الانسداد على مستوى الامراد كانعكاس له . ويصعب علينا أن نقول هناك مجتمع كامل التنظيم ومجتمع منفسد وغير منظم تماما ، اذ القضية الى حد ما نسبية .

212 - DESPOTISME

DESPOTISM

طَغْيَانٌ ، اِسْتِبْدَادٌ

وقد أطلق هذا المصطلح بعض علماء الانتربولوجيا ليعنون به تنظيما سياسيا اثريا ، حيث تتسلط فئة اجتماعية على الحكم من خلال ممارسة جائرة وحاكم مطلق .

213 - DÉTERMINISME

DETERMINISM

حَتْمِيَّةٌ

مصطلح يعنى من حيث المنطوق العام مبدا يعتمد على أن لكل مسبب سببا ، اذ نفس الشرطية ونفس العلل ينتج عنها نفس المترتبات ، وقد يشم من هذا وجود قوانين محددة للأفعال والاسباب ، وقد انتشر استعمال هذا المصطلح من الفكر الالمانى من خلال الماركسية ليكثر تداوله خصوصا تحت شعار- الحتمية التاريخية ، وكذا الحتمية الاقتصادية ، والحتمية السيكولوجية ، والحتمية الاجتماعية ، والحتمية السوسولوجية بشكل أخص أمام الحرية الانسانية ، ولعل أبرز التحديدات وأكثرها شيوعا التحديد الماركسى الذى وحد بين الحتمية الشاملة للمجتمع والحتمية الجزئية والنسبة لطبقاته . بينما يميز « جورفتش » بين الحتميتين متحفظا على ماركس وكذلك على كونت لعدم احاطتهما بنسبة ، وتنوع الحتمية السوسولوجية .

214 - DÉVELOPPEMENT

DEVELOPMENT

تَنْمِيَّةٌ ، تَرْقِيٌّ

شاع استعمال هذا المصطلح خصوصا بربطه بالاطار الاقتصادى للظواهرات ، اى التنمية الاقتصادية . وحين استعماله فى الاطار الاجتماعى عموما ، يعنى تعدد صيغ التفاعل الاجتماعى فى مجتمع ما تعددا مصحوبا ايضا بنمو حضارى أو اشعاع فى التراث الثقافى قد يدعمه الى الدورات الحضارية خارج اطاره البيئى الاول وكثيرا ما يتداخل هذا المصطلح فى مداخل تطور ، وتقدم ، وتغير . . الخ .

215 - DÉVIATION

DEVIATION

اِنْحِرَافٌ

ونعنى حين جعل المصطلح يرتبط بالاجتماعى ، أى الانحراف الاجتماعى « أنواع الجنوح والخروج عن الطريق السوي والاندماج الاجتماعى بالنسبة للالتزام بوسائل الضبط الاجتماعى بصفة عامة . . »

تشخيص اجتماعي ، تحديد علل الظواهر من خلال خصائصها ودلائلها .

مصطلح انتشر تداوله بفضل تبنى الماركسية له كنهج لتوخى المتناقضات وصوريتها ، انطلق أساسا في العصر الحديث من « هيجل » الذي استقى مصادره كمنطلق له من اللاهوت والفلسفة وحدده في مقولات ثلاثة : (1) الوجود كيانا وكما وقدرنا ، (2) الماهية كأساس للوجود والظاهر ، والواقع أو الوجود الفعلي ، ثم (3) الفكرة الشاملة ذاتية أو موضوعية وحكم انعكاسي ، أو ضروري .. دون دخول في تفاصيل حول لمن الإصالة لهيجل أم ماركس ، من المُسَلَّم به في هذا الموضوع أن الديالكتيك الماركسي لم يحذو هيجل في مثالية التطبيق ، وإنما ربط مسيرة الديالكتيك بالمادة لا بالفكرة واعتمد في توخى المتناقضات والاضداد على قدرة التغير الكمي إلى كيفي ، وأن التغير أساسا يأتي نتيجة للتناقض الكامن في الأشياء لا خارجها . فالطبيعة المتناقضة من خاصية الأشياء ، وبالتالي الديالكتيك الماركسي ليس بجدل مثالي وإنما نهج لتوخى المتناقضات بالضرورة والالتزام مرتبطة بنفي النفي والضرورة الحتمية . تحفظ الماركسيون على الجدلية الهيجلية على أساس أن الجدل الهيجلي كان واقفا على رأسه كما يزعمون ، فأوقفوه على قدميه . ومهما كانت الآراء فالديالكتيك يعتبر حاليا من أعمدة المنهج السوسيولوجي خصوصا الديالكتيك الواقعي الاستقصائي لمتناقضات الاجتماعى الملموس وصوريتها . اجتهد الكثيرون في دراسته من الماركسيين وغير الماركسيين أمثال هيرزن والاتجاه الهيجلي في الديالكتيك وبعد ماركس : انجلز ، لينين ، بوخارين ، ستالين .. الخ .

ومنها ديكتاتورية البروليتاريا أو الكادحين ، تعنى فترة انتقالية لزاولة الحكم الماركسي عن طريق طبقة البرولتيريا أو الكادحين وكثيرا ما تفقد جوهرها الانتقالي إلى الاستمرار كما هو الحال في المجتمعات الماركسية المتنبية لها حاليا .

التباين الاجتماعى للأفراد والجماعات يأتي نتيجة لعوامل بيولوجية أو حضارية كتباين الذكور أو تفاضل كبار السن ، وهناك التفرقة العنصرية والتباين الطبقي ، والتربوي ، والاقتصادي .. كما الحق البعض به التباين على المستوى المهني ، وتوزيع العمل ، وكثيرا ما يؤول إلى تفكك اجتماعي .

ويكون على مستوى التراث الثقافي في اطاره الداخلى البيئى بصفة مباشرة أو غير مباشرة . وحينما يتجاوز اطاره البيئى بشكل ايجابى مؤثر يحمل تراثه لتتبناه بيئات أخرى يصبح انتشارا حضاريا أو اشعاعا حضاريا .

يعنى المصطلح تيارا في الانتروبولوجيا يحاول ان يشرح النمو الحضارى كعملية اشعاعية لعناصر تراث ثقافى ما ، انتقل من مجتمع الى آخر .. ويتحفظ البعض على هذا التيار لانه اغفل عنصر الخلق والابتكار ، واكتفى في نمو الحضارة وتطورها بمجرد الاشعاع والانتشار .

- 223 - DIPSOMANIE DIPSOMANIA كُحَال ، إدمان الخمر ، مَرَضُ اخْتِساءِ الخمر
بمعنى الاضطراب الى اختساء الخمر من شاربها استجابة لدوافع تحته على اعادة التعاطى يصعب عليه ردها وتجره الى الادمان .
- 224 - DISCRIMINATION DISCRIMINATION تَمْيِيز
ويعنى معاملة غير متساوية تطبق على بعض الافراد او الجماعات . والافراد او الجماعات التى تتخذ حيا لهم هذه المعاملة ، قد يحرمون من حقوق معينة : ككشف بعض الوظائف او التصويت او الانتماء فى بعض الاحياء ، او الانتساب لبعض الجماعات الدينية او المهنية ... ومنه التمييز او الميز والتفرقة العنصرية .
- 225 - DISPHONIE DISPHONIA غَلْظَةُ الصَّوْت ، خُسُونَةُ الصَّوْت
226 - DISTANCE SOCIALE SOCIAL DISTANCE اَبْتِعَاد اجتماعي
يعنى المشاركة المحدودة والمحددة بين الافراد او الجماعات نتيجة لاختلاف حضارى او عوامل اخرى تحد من هذه المشاركة . والابتعاد قد يكون اقل وضوحا فى اطار العلاقات الداخلية بين افراد جماعة منه فى علاقاتها الخارجية مع جماعات اخرى .
- 227 - DOGMATISME DOGMATISM يَقِينِيَّة
مذهبية القائلين باليقينية فى الاعتقاد والمقيدة وعدم الميل الى الشك .
- 228 - DOMINANCE DOMINANCE سَيْطَرَة
من ناحية الايكولوجيا الاجتماعية تعنى السيطرة الاقتصادية لجماعة محلية على اخرى فى اوجه نشاطها من حيث الخدمات العامة .
- 229 - DOMINATION DOMINATION هَيْمَنَة
هذا المصطلح يعنى سيطرة وهيمنة السلطة فى مزاولتها ، سواء من خلال الموظفين المختصين ، او من خلال فرد او افراد لهم امتيازات معينة ويخضع تحت المخلول بصفة عامة ، سيطرة الاستقراطيين ، سيطرة الاقطاعيين ، السيطرة البيروقراطية ، سيطرة الامبريالية الاحتكارية ، سيطرة البيروقراطيين التقنيين .. الخ .
- 230 - DON GIFT هِبَة
231 - DRAMATISATION DRAMATIZATION تَجَسِّيم
232 - DROGUES DRUGS عَقاقِر ، مَخْدَرَات
233 - DUALISME DUALISM ثَنَائِيَّة
ومنها ثنائية الحضارات حين وجود حضارتين فى مجتمع واحد ، وقد تقود الثنائية الى انواع من التمييز والتفرقة العنصرية او الاقتصادية ..
- 234 - DYNAMIQUE DYNAMIC هَرَكِي ، هَرَكِيَّة ، دِيْنَامِيكِيَّة
Dynamique des groupes - Dynamique sociale — Group dynamics - Social dynamics

حركة الجماعات ، حركة اجتماعية ، وهذا المصطلح « حركة اجتماعية » أو « ديناميكية اجتماعية » استعمله « أوجست كونت » ليعنى به النظرية العامة للتقدم المكونة من قانون الاحوال الثلاثة لتطور الذكاء الانسانى : من الحالة اللاهوتية بفتراتها الثلاثة : وثنية ، اشراقية ، وحدانية ، الى الحالة الميتافيزيقية كسلبية للحالة السابقة الى الحالة الوضعية ، وهى صيرورة الاحوال الثلاثة ، وبها يقتزن مولد السوسيوولوجيا أو علم الاجتماع كما يراه هذا الفكر .

235 - DYSARTHRIE

DYSARTHRIA

بكم عصبي

وهو تكوينى يأتى نتيجة لمرض فى الجهاز العصبى .

236 - DYSPHORIA

DYSPHORIA

قُشُور

E

237 - ÉCHANTILLONNAGE

SAMPLING

عَيِّنَة

طريقة من طرق البحث الاجتماعية تعتمد على أخذ عدد معين من الحالات أو الاشخاص من مجموعة ما . وذلك عشوائيا (عينة عشوائية) أو قياسا (عينة قياسية نسقية) من خلال مستويات معينة منظمة . والهدف ما يمكن هو ان تكون نمذجة العينة ، ممثلة بطريقة ما للمجموعة سواء لمعرفة اتجاهاتها بمستوياتها ، ومعتقداتها ، تقاليدها ، اسباب سلوكها وعوامله ، دخلها ، انتاجها ، استهلاكها ، نشاطها ، انحرافها .. الخ ، وعادة تراقب العينة وتضبط معطياتها بفضل عينة أخرى متكررة أو عينة ضابطة .

238 - ÉCHOLALIE

ECHOLALIA

مُحَاكَاة الأصوات

وعادة يتم ذلك ، دون فهم هذه الاصوات .

239 - ECMNÉSIE

ECMNESY

هلوسة الماضي

240 - ÉCOLOGIE

ECOLOGY

إيكولوجيا ، دراسة البيئة

بمعنى دراسة توزيع السكان فى مكان ما وعلاقتهم به واثار ذلك . والايكولوجيا الاجتماعية ، تهتم بدراسة طبيعة التنافس من اجل الحياة فى منطقة ما . وأهم موضوعاتها الظواهرات الديمغرافية من الناحية الاجتماعية وتوزيع العمل بين الجماعات فى مكان ما الى غير ذلك من الموضوعات المتداخلة مع الديموغرافية وسوسيوولوجية الحضر والعمران .

241 - ÉCONOMIE

ECONOMY

اقتصاد

يعنى الجانب الذى يهتم بالنشاط الانسانى من ناحية الانتاج ، والتوزيع . والتبادل والاستهلاك . بما فيه من الثروة ، والعمل ، ورأس المال وتنظيم كل ذلك . ويعتمد على مبدأ التدورة فلا اقتصاد فيما لا يتحقق فيه هذا المبدأ . وقد تنوعت طبيعة الاقتصاد فى مختلف العصور ، وكان الاهتمام بالدراسات الاقتصادية فى العصر الحديث تحت شعار الاقتصاد السياسى . واتجه الاقتصاد الى التخصص كعلم بين اقتصاد مالى ، وطنى ، حربى ، تجارى ، زراعى ، صناعى ، اجتماعى ، بنكى .. الخ ، كما ان الاقتصاد عرف اتجاهات مذهبية بين ليبرالية حيث سيادة احتكار رأس المال وأرباحه ، وتحكم المنافسة ، وكحركة السوق ، وقانون العرض والطلب ، واقتصاد موجه بطابعه الجماعى وتخطيطه ، حيث تدخل الدولة فى كل القطاعات عامة وخاصة أو بعضها ، وحيث الملكية الجماعية الى جانب الملكية الفردية أو بدونها ، والحد من اسغلال رأس المال الفردى وقد لعبت الصناعة والتقنية دورا هاما فى ازدهار الاقتصادى حاليا ، وسوسيوولوجية الاقتصاد تهتم بالنظرة الشمولية للظاهرة الاقتصادية وربطها بواقعها الاجتماعى وتناقضاته .

تعنى التربية بصفة عامة طبيعية التنشئة بمراحلها المختلفة ، ومن حيث المفهوم المحدد تعنى عملية نقل المعرفة وتعليمها للأجيال ، من جيل الى جيل ، وكذا نماذج الادراك والتصرف لى تضمن بقاء التراث الثقافى والحضارات للمجتمعات البشرية . وفى كل الحضارات نجد ان هناك عملية تضمن استمرار التلقين لحتوى التراث كتابة او شفاهيا من الأقدمين للأحدثين : من الاساتذة للطلاب ، من المعلمين للتلاميذ ، ولعمل مجرد الوجود فى حياة مشتركة يضمن ذلك نسبيا . وحينما تتعقد الحضارات تتجه التربية الى بيداغوجية محددة نامية متجردة ، نسقية متخصصة . تمثلها المدرسة . فالتربية هى جزء من الحضارة والناقلة لها فى نفس الوقت من جيل الى جيل ، وهناك التربية الدينية ، والعملية ، والجمالية .. الخ .

بمعنى ميل فى السلوك للذكر الى المظاهر النسائية .

بالمتطوق العام تعنى جماعة دينية منظمة تشمل المعتقدين فى تعاليمها الى جانب هيئتها سواء متدرجة او غير متدرجة ، ولتعاليمها طابع نسقى يشمل الشعائر والمعتقدات ، ولها مكان لمزاولة هذه الشعائر والمعتقدات .

ويعنى فى مدرسة التحليل النفسى الجانب الشعورى من الشخصية ، ويقابله « الهو » الجانب اللاشعورى العميق فى النفس تشكل فيه الدوافع الغريزية . والرغبات المكبوتة ، وتسيطر عليه الميل الاندفاعية . خاضع لبدا اللذة والاشباع وهناك « الأنا الأعلى » الرقيب او الأنا المثلى الواقى للأنا فى حالة الميل لقبول الدوافع الغريزية ، ويتكون فى الطفل عن طريق التقمص الذاتى لاشخاص هم موضع اعجابه او مايقوم مقامهم ويدعم بالضبط الاجتماعى ومعطياته .

وقد اهتم بهذا المدلول «جان بيجيه» العالم السويسرى فى دراساته عن سيكولوجية الطفل ، وطبيعة الاستدلال لديه .

قلة تتمتع بميزات فى داخل الجماعات . والانتماء الى النخبة والصفوة كان وراثيا فى بعض المجتمعات يترتب عليه امتيازات منذ الولادة . كما ان الانتماء اليها جاء فى مجتمعات اخرى بفضل المنافسة الحرة لا وراثياً حيث يستطيع بعض الافراد ان يرفعوا من مستوياتهم الى مستويات اعلى فى التدرج الاجتماعى . وقد يحدث

في بعض المجتمعات أن الانتماء الى النخبة يخضع لمعايير محددة ، كالمسابقات ، والاختبارات ، والتمارين ، والترقى . . الا انه كثيرا ما يلاحظ أن مستوى الأب قد يؤثر فيما بعد في انتماء الابن الى النخبة دون أن يتم ذلك وراثيا اجباريا ، انما عن طريق امكانيات الوسط للأب والمحتوى الاجتماعي . والنخبة كثيرا ما يسلم بها في المجتمعات المنتمية اليها . اما دور النخبة فقد اهتم به كثير من علماء الاجتماع والمفكرين كمثال «كارل منهايم» .

252 - ÉMIGRATION

EMIGRATION

هجرة إلى الخارج

ويعنى هجرة افراد او جماعات من بلادهم الى خارجها .

253 - ÉMOTION

EMOTION

انفعال

Emotion de choc - Emotion sentimentale - General emotionality

صَدْمَةٌ انفعالية ، عَاطِفَةٌ انفعالية عامة ، ويلاحظ أن الصدمة الانفعالية لا تدوم ، كذلك العاطفة الانفعالية هي اتجاه قد تدوم آثاره كما . بينما الانفعالية العامة . تحتل التكوين المزاجي للشخصية بنفس المنزلبة التي يحتلها الذكاء العام في النشاط العقلي لانها توحد مصادر النشاط الانفعالي للانسان . والانفعال ببنهوه العام يعنى حالة نفسية وجدانية قوية مصطبحة بتغيرات نسيولوجية سريعة وبحركات تعبيرية قد تكون جليلة وعنيفة ، والانفعال ينشأ من اعاقبة فجائية لميل او رغبة قوية او رضاء غير متوقع لهذا الميل وهذه الرغبة ، وهو عادة يعبر عن ديناميكية الفرائز شعورية او غير شعورية . وان حاول البعض أن يعادله لفظا بغريزة للتعبير عن نفس الظاهرة ، غير ان الانفعال يقتصر في الواقع على مجرد الاستجابة لغريزة : يقال مثلا : غريزة الهروب والانفعال الخوف ، ولا يقال غريزة الخوف . .

254 - EMPATHIE

EMPATHY

تَقْصُّى وَجْدَانِي ، تَسَرُّب

وفي التحليل النفسي . يعنى شعور المحلل بمتابعب مريضه ومماتاته عن طريق المشاطرة الوجدانية والحس الباطنى .

255 - ENCLAVE

ENCLAVE

انحصار

Enclave de civilisation

ويستعمل هذا المصطلح عادة في اطار الحضارة ليقال «انحصار حضارة» بمعنى حضارة محلية منحصرة نتيجة للتفرقة والميز أو العوامل الجغرافية .

256 - ENDOGAMIE

ENDOGAMY

زَواج عِشْري

بمعنى زواج داخل نفس الجماعة سلامية ، مهنية ، قبلية ، اسرية لا يتجاوزها .

257 - ENDOPHASIE

ENDOPHASIA

تلفظ باطنسي

بمعنى تعاقب الصور الذهنية الباطنية المرافقة للعمل الفكرى السريع .

258 - ÉNERGIE

ENERGY

طاقة

Energie sociale

طاقة اجتماعية تعنى عملا مشتركا لمجموعة من الانفراد يترتب عليه آثار اجتماعية مرتبطة بسد الحاجات أو اشباع الرغبات .

259 - ENFANCE CHILDHOOD مُشَوَّلَة

260 - ENNUI BOREDOM مَلَل

عادة يأتي الملل حين يتحول النشاط الخلاق الى مجرد تكرار آلى ، او ياتى لمعوقات مستمرة تحول دون اطراد النشاط . وحين الملل يصعب التركيز ويتشتت الانتباه . ويحاول البعض علاج الملل عن طريق خلق التنوع والتغير في أوجه النشاط وفي محتواه من آن لآخر منعا للكلل والاعراض عنه .

261 - ENQUÊTE INQUIRY تَحْقِيق
Investigation - Survey

والتحقيق قد يكون استطلاعيًا في مرحلته الاولى ، وقد يكون ارتكازيًا حين قصره على حالات محدودة كنموذج وقد يكون امتداديًا حين اتساعه ، وهو يعنى في منطوقه العام طريقة وصفية الى حد ما ، لاستيعاب اكبر قدر من المعلومات حول ظاهرة معينة أو مجموعة ظاهرات ، ويشكل التحقيق دعابة هامة الآن في الدراسات السوسبولوجية ، ويلعب دورا رئيسيا في اطارها العملى والتطبيقي اى كان الاتجاه السوسبولوجى واهدافه .

262 - ENTHOUSIASME ENTHUSIASM حَمَاسَة
Zest

263 - ENTITÉ ENTITY كَيْان

264 - ÉNURÉSIE ENURESIS قُبُولَ لَا إِرَادِي

265 - ENVIE ENVY غِبْرَة ، غِبْط

هذا المصطلح يعبر عن ظاهرة أقل من الحسد ، فالذى يعانى منها لديه غيره أو يغبط الآخر على ما لديه دون ان يتمنى الزوال لذلك ، وانما يتمنى ان يكون لديه هو أيضا نفس الشيء ، وقد تعبر أيضا عن مجرد الرغبة في شيء ما وان يكون له ولا يمس به الآخرون خصوصا في المواطن .

266 - ENVIRONNEMENT ENVIRONMENT مَحِيط الْبِيئَة

هذا المصطلح من المصطلحات الكثيرة التداول الآن للتعبير عن تلوث البيئة ومحيطها ، وعن المعطيات السلبية لما حول التقدم التكني والصناعي واثار ذلك على الانسان والطبيعة على حد سواء ، وقد بدأت دراسات اجتماعية كثيرة تهتم حاليا بذلك على وجه التخصص : كما بدأت مؤسسات دولية تتخصص في معالجة هذه الظاهرة ، والاهتمام بها ، حتى ان البعض ذهب لجعل هذه الظاهرة ، خصيصة من خصائص حضارة هذا العصر .

267 - ÉPILEPSIE EPILEPSY صَرَع
Epilepsy - Gravis - Mitis - Jacksonian

صرع كبير ، صرع صغير ، صرع جزئي ينتاب فقط احدى الاعضاء .

268 - ÉPIPHÉNOMÉNALISME EPIPHENOMENALISM ظَوَاهِرِيَة عَرَضِيَّة

يحاول القائلون بها تعطيل الظاهر الموسومة بالنفسية بالتعطيل الفسيولوجى على اساس ان الظواهر الشعورية ، ما هى الا آثار ثانوية لنشاط الجهاز المصبنى وبالتالي فهى سلبية المفعول لا تؤثر في عمليات الجهاز المصبنى ولا في العمليات الذهنية نفسها . والمصطلح بمنطوقه العام يعنى عرضية الظواهرية من حيث هى . (انظر هيكلسى ...)

Théorie de la connaissance - Sociologie de la connaissance - Sociology of knowledge -
Epistémologie génétique - Genetics epistemology

نظرية المعرفة ، سوسيولوجية المعرفة إبيستمولوجيا تكوينية أو نفسوية ، وقد اجتهد فيها العالم السويسري « جان بيجيه » الى جانب غيره ، والإبيستمولوجيا كمنطوق عام تعنى دراسة العلوم بهدف تقييمها فكريا . وقد اتجه البعض الى التمييز بين الإبيستمولوجيا ، ونظرية المعرفة ، على أساس أن الإبيستمولوجيا تتجه أكثر فأكثر الى تقييم العلوم وتقنياتها . أما سوسيولوجية المعرفة فتدور حول أن ترى المعرفة وتدرسها من خلال التناقض الوظيفي الذي يمكن أن يحدث بين مختلف أنواع المعرفة وأشكالها وأطر الاجتماع ، هذا التنوع بين معرفة ادراكية للعالم الخارجى ، ومعرفة تبصيرية ، ومعرفة تقنية ، وسياسية ، وعلمية ، وفلسفية . . الخ . وأشكالها بين عقلية وغامضة ، بين تجريبية وتصورية ، بين وضعية وجزافية بين افتراضية وانطباعية ، بين رمزية واحتوائية ، بين جماعية وفردية ، وأطر الاجتماع التى تدرس روابط المعرفة بها ، تعنى فى ذلك الجماعات والطبقات ، والمجتمع العلم . . ويلاحظ أن الماركسية تحت شعار سوسيولوجية المعرفة ودراستها حاولت أن توضح الرابطة الموجودة بين الإيديولوجيات ، والصراع الطبقي ونرى بالنسبة للماركس نفسه علاقة الإنتاج والوجود الاجتماعى يكيفا المعرفة أساساً .

270 - ÉQUATION PERSONNELLE

PERSONAL EQUATION

تَصْحِيح ، ملاحظة شخصية

وذلك عن ظاهرة لمعادلتها ، لتعرف بالضبط كيفية حدوثها .

271 - ÉQUILIBRE

EQUILIBRIUM

تَسَوَّازُن

ويعنى التوازن الاجتماعى ، حالة الاندماج ، حيث الاتجاهات المتنافسة والمتعارضة تتبادل التعويض فيما بينها .

272 - ERGOGRAPHE

ERGOGRAF

مَقْيَاسُ الْقَعَبِ (مَتَعَب)

273 - ÉROTIQUE

EROTIC

شَبَقِي

274 - EROTISME

EROTISM

شَبَقِيَّة ، لَذَّة

Auto erotism - Mouth erotism - Genital erotism - Urethral erotism

لذة شبقية ذاتية ، فمية ، تناسلية جنسية ، لذة شبقية للمجاري البولية .

275 - ÉROTOMANIE

EROTOMANIA

جُنُونُ شَبَقِي جِنْسِي

Nymphomania - Satyrisms

جُنُونُ شَبَقِي لِلْأُنْثَى ، جُنُونُ شَبَقِي لِلذَّكَرِ

276 - ESCLAVAGE

SLAVERY

رَقِّ ، عُبُودِيَّة

Esclave : Slave

رَقِيق ، عَبْد ، الرق يعنى حق الملكية على انسان لاستعماله فى خدمته . من الناحية القانونية كان يعتمد فى المجتمعات التى كانت تزاوله على أسلحين ، الأسر فى الحرب : السبليا . وعلى الدين يسترقه وفاء الدين . وبعد ذلك أخذ طابع التوارث ليشكل فئة اجتماعية كان لها دورها من بين بقية المؤسسات الاجتماعية خصوصا من الناحية الاقتصادية حيث كان يستعمل الأرقاء المبيد كطاقة انسانية عضلية فى الاقتصاد وكذا فى الحروب . والرق لم ينتشر الا فى المجتمعات القديمة والوسيلة ، ولقد حاولت الأديان السماوية أن تخفف من حدته . وبمعكس ما يزعم البعض عمل الاسلام على حصر ظاهرة الرق لاذابتها كصفحة سوداء فى تطور الانسانية . ولم يك الرق قاصرا فى المجتمعات القديمة والوسيلة وحتى العصر الحديث على مجتمعات دون أخرى . ويرى بعض

المفكرين — ونزكي رأيهم — أن الاستعمار والامبريالية ما هو الا نوع من الرق الجماعى حل محل الرق الفردى بعد أن تطعم بنسق السخرة الفردية والجماعية واستغلال الكلاشين وثروات الشعوب المغلوبة على امرها .

277 - ESPRIT SPIRIT نفس ، رُوح ، ذهن ، لبّ
Mind

هذا المصطلح توسع في استعماله مجازيا ليفطى أكثر من مدلول أو مفهوم .

278 - ESPRIT DE CORPS SPIRIT OF SOLIDARITY رُوح الولاء للجماعة

بمعنى نوع من العصبية والارتباط الاجتماعى نجده في الجماعات الصغيرة حيث عاطفة التضامن تبدو كغاية يلتزم بها ويتمصب لها الجميع وكانهم شخص واحد .

279 - ESTOPSYCHOLOGIE ESTOPSYCHOLOGY توثيق فنوني للسيكولوجيا

بمعنى استعمال الفنون الجميلة كوثائق في الدراسات السيكولوجية .

280 - ÉTAT STATE نُوْلَة ، وِلَايَة ، حَالَة
ESTATE

بمعنى مؤسسة اجتماعية تحمى داخليا وخارجيا التنظيم السياسى لشعب ما ، ولديها الامكانيات لممارسة ذلك . ومن خصائص الدولة ، دون دخول في تفاصيل تجد مكانها في الدراسات القانونية البحتة ، انها تراول طبيعة الضبط والرغبة على افرادها وعلى علاقاتهم بالمجتمعات الاخرى . وقد يعنى المصطلح ايضا الشعب نفسه مما يجعله يقترب من معادل امة . والدولة لا تلتبس مع الحكومة حيث هذه الاخيرة تعنى الاشخاص الممارسين لسلطتها . ومفهوم دولة يشمل ايضا الافكار والمذاهب ، والمجموعة القانونية والديساتير ، والوسائل السياسية والاجهزة المسيرة لها . وكما يعنى المصطلح ايضا حالة ما . وقد يعنى كذلك فئة اجتماعية اقل قفولا وعزلا من الفئات المهنية ، عرفتھا المجتمعات الاتطاعية في العصور الوسطى الى جانب الفئات المهنية .

281 - ÉTHIQUE ETHICS إِيْتِيْكَ ، مَبَايِيْءٌ أَخْلَاقِيَّة
Morale - moral

مَعْنَوِيَّات . بمعنى مبادئ أخلاقية كدراسة . أو مجرد معنويات مرتبطة بالفكر وتعنى الصياغة الظاهرة والمضرة للسلوك يقبلها ويلتزم بها مجتمع ما .

282 - ETHNIE ETHNY سُلَالَة ، شَعْب
Ethnie - Group

المصطلح اغريقي الاصل ، يعنى من حيث هو « شعب سلالي » بمعنى تجمعات سلالية متجانسة تعيش في منطقة جغرافية وحدتها ، تعتمد على البنية الاسرية والاقتصادية ، والاجتماعية المشتركة ، والتراث المشترك ، والسلالية اعم من العنصرية والجنسية لانها لا تعتمد فقط على الانتماء البيولوجى بل الانتماء الترائى والبيئى ايضا وهناك سلالة شكلت امة ، كما هناك امة تشتمل على عدة سلالات بشرية .

283 - ETHNOCENTRISME ETHNOCENTRISM تَحْيِيزُ تَرَائِي عُنْصَرِي

هذا المصطلح استعماله « سمير » ليخص به المواقف المتحيزة لتراثيتها وعنصريتها التى تنتمى اليها ، وبالتالي تحتقر ما عداها من التراث والعنصريات ، ويأتى هذا التمييز لفوارق اقتصادية أو مهنية أو ميز عنصري على

مستوى الجنس أو ميز طبقي على مستوى التدرج الاجتماعي أو التزامت الديني . والتحيز هذا بالتالي اهم من الميز العنصري أو مجرد العصبية والتعصب .

284 - ETHNOGRAPHIE ETHNOGRAPHY **إثنوغرافيا**

نميل الى تبنى المصطلح بتعريفه . ليفطى الدراسة الوصفية للشعوب وتراثها وسلالتها ، على أن هذه الدراسة تشكل مرحلة رصدية تعتمد بالتالي على الوصف أساسا بالنسبة لاطار الانتروبولوجيا التراثية الثقافية الاجتماعية .

285 - ETHNOLOGIE ETHNOLOGY **إثنولوجيا**

حاول البعض معادلة هذا المصطلح ، بمصطلح « انتروبولوجيا » أو علم الانسان والدراسة التخريجية للسلاسل البشرية وتراثها تقاليد وأعراف وعادات إلا أننا نميل الى الاتجاه القائل بأن هذا المبحث يشكل حلقة وسطاً بين الإثنوغرافيا والانتروبولوجيا ، ففى إطاره لا يكتفى بالوصف كما هو الحال فى الإثنوغرافيا ، وإنما يعتمد على المقارنة فى الدراسة أساسا ، ولقد اقتترنت الإثنولوجيا كمبحث بنشاط الاستعمار فى دراسة الشعوب المظلومة على امرها للتعرف عليها لتأصيل اخضاعها له ، وأغلب الباحثين فيها كانوا من الموظفين الاستعماريين .

286 - ÉTHOS ETHOS **السمات التراثية الميزة**

بمعنى مجموعة الخصائص والسمات التراثية المميزة لجماعة ما وبها تعرف .

287 - ÉTIQUETTE LABEL **نفسق التصرف**

بمعنى مجموع القواعد الضابطة للشكل الخارجى للتصرف ، وقد تكون فى بعض المجتمعات معقدة ، ويترتب بالنسبة للخروج عليه ، عقاب كما يشمل على طقوس معينة .

288 - ÉTONNEMENT ASTONISHMENT **دهشة**
Wonder

289 - ÉTUDES SOCIALES SOCIAL STUDIES **دراسات اجتماعية**

قد تمنى الدراسات السوسيولوجية بالمعنى الأوفى كما تمنى الاطار العلم للدراسات فى العلوم الاجتماعية الاخرى بما فى ذلك العلوم الاجتماعية الخاصة القاعدية ، والتاريخ الاجتماعى والإثنوغرافيا .

290 - EUDÉMONISME EUDALMONISM **إشماعية**

بمعنى نفسق أو مذهب أو اتجاه يدعو الى سعادة الانسان . كمثال : الابيرقورية ، والرواقية الى حد ما .

291 - ÉVOLUTION EVOLUTION **تطور**

292 - ÉVOLUTIONNISME EVOLUTIONISM **تطورية**

ويعنى المذهب أو الاتجاه القائل ببيكانيكية التطور للكائنات حسب نظرية الارتقاء (دأروين) أو النشوء والارتقاء بفعل القوانين الطبيعية التى تضمن التعامل من خلال البقاء للأصلح ، منطلقة فى تطورها من الاشكال المبسطة الى المعقدة .. (سبنسر) .

- 293 - EXCENTRIQUE ECCENTRIC بَوَّاقِي ، قَرِيب
بمعنى غير الجوانى والمركزي ، وغريب من الغرابة أى غير متمعود .
- 294 - EXCITABILITÉ EXCITABILITY قَبْلِيَّة التَّهَيُّج
إثارة ، إغراء
- 295 - EXCITATION EXCITATION إغراء ، إثارة
- 296 - EXHIBITIONISME EXHIBITIONISM إِيْتِعْرَاء شَبَقِي
بمعنى استمداد الاشباع الجنسي والشبق من كشف الاعضاء التناسلية امام الغير . وقد يكون ذلك لاغراء الغير بالزاولة الجنسية . ولا يدخل في ذلك اذا كان عارضا لمخمر او مجنون . كما يستعمل المصطلح ليفطى التظاهر للجذب بصفة عامة .
- 297 - EXOGAMIE EXOGAMY زَوَاج خَارِج العَشِيرَة
بمعنى زواج خارج الجماعة السلالية مهنية اسرية ، وعكس زواج عشري بمعنى زواج داخل الجماعة لا يتجاوزها .
- 298 - EXORCISME EXORCISM تَعْرِيزِم
بمعنى طرد الارواح باخراجها من مكانها المستقرة فيه .
- 299 - EXPÉRIENCE EXPERIENCE خُبْرَة ، تَجْرِبَة
والخبرة نفسيا هي نشاط اكثر منها حالة ، وقد تعنى مجموعة الممارسة او ما يكتسبه الشخص من تجربة في الحياة اليومية .
- 300 - EXPIATION EXPIATION تَكْفِير
إستغلال
- 301 - EXPLOITATION EXPLOITATION إِيْتِفَال
ابرزته السوسيولوجيا منذ سان سيمون وقوله « باستغلال الانسان للانسان » ثم تصدر المصطلح في الفكر الماركسي ليصبح من خصائص النظم الرأسمالية الاحتكارية والابريالية العالمية .
- 302 - EXTASE ECSTASY إِنْجَذَاب ، وَجْد
إِنْسِلَاط
- 303 - EXTRAVERSION EXTRAVERSION مَبْسِط
Extroversion
- 304 - EXTROVERT EXTROVERT مَبْسِط
بمعنى ميل إلى المخالطة ومشاركة الآخرين ، وقد يتجه الى التلقى في خدمة الغير .

F

- 305 - FABIEN FABIAN SOCIETY فَبِيَانِيَّة
اتجاه اشتراكي لدرسة انجليزية تحمل هذا الاسم أسست سنة 1884 ، وهي لا تميل الى العمل الثوري ، بل اتجهت الى تحقيق اشتراكية الدولة ، واشتهر ممثلها هو « سدنى ويب » .

OMPI



CAE/TM/3

ORIGINAL: arabe

DATE: 17 février 1978

ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE GENÈVE

COMITE D'EXPERTS ARABES TERMINOLOGIE DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE (Genève, 14 au 17 février 1978)

Rapport

Introduction

1. Le Directeur général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) a convoqué un Comité d'experts arabes qui s'est réuni au siège de l'Organisation, à Genève, du 14 au 17 février 1978, afin d'examiner la traduction arabe du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé par l'Organisation et annexé au document PC/IP/V/11.

Participants

2. L'OMPI a envoyé une invitation à cinq experts arabes, dont quatre ont assisté à la réunion:

M. Mohamed Hosni Abbas, professeur à la Faculté de droit de l'Université du Koweït, Koweït;

M. Abdelaziz Benabdallah, professeur à l'Université Mohamed V à Rabat et à l'Université Al-Qarawiyyin à Fès et directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe, Organisation arabe de l'éducation, de la culture et des sciences (ALECSO), Rabat;

M. Ali Abdelhak, chef de la Section des législations industrielles, Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS), le Caire;

M. Fuad Saleh Saba, président de l'Association pour la protection de la propriété industrielle au Moyen-Orient et en Afrique du Nord (APPIMAF), Beyrouth.

3. Ont assisté, pour l'OMPI, à ladite réunion:

M. Farag Moussa, conseiller, chef de la Section des relations extérieures, Division de la coopération pour le développement et des relations extérieures;

M. Maurice Achkar, consultant linguistique.

4. La liste des participants mentionnée ci-dessus figure dans le document CAE/TM/2.

Ouverture officielle

5. M. Arpad Bogesch, Directeur général de l'OMPI, a ouvert la réunion. En souhaitant la bienvenue aux participants, il les a remerciés d'avoir accepté l'invitation à participer à la révision de la liste de termes arabes de la propriété industrielle. Il a souligné l'expérience, la connaissance et l'action des experts invités dans divers domaines complémentaires, à savoir l'enseignement universitaire en matière de propriété industrielle, la spécialisation en matière d'arabisation, l'expérience pratique au niveau arabe dans le domaine des législations industrielles et l'expérience pratique de longue haleine dans l'exercice de la profession. Il a exprimé sa satisfaction du fait de la participation de deux experts détachés de deux organisations dépendantes de la Ligue des Etats arabes: Le Centre de développement industriel pour les Etats arabes (IDCAS) et le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui relève de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (ALECSO). Dans sa conclusion, le Directeur général a remarqué que le projet de liste de termes de la propriété industrielle n'est qu'une première étape et qu'il sera réexaminé sous tous ses angles à la lumière des remarques et des suggestions faites par les experts.

6. Les experts arabes ont exprimé leurs remerciements au Directeur général pour son invitation et ont rendu hommage aux efforts de l'OMPI et particulièrement à M. Farag Moussa du Bureau international de l'OMPI en vue de mettre au point le projet de liste de termes de la propriété industrielle, ainsi qu'à la coopération fructueuse instaurée avec les Etats arabes et leurs institutions spécialisées, notamment l'ALECSO et l'IDCAS. Ils ont aussi souligné l'importance particulière que revêt l'achèvement du projet pour les pays arabes. A cet égard, ils ont témoigné leur reconnaissance à l'OMPI, qui a introduit la langue arabe comme langue de travail au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec la propriété industrielle, et au Comité permanent de l'OMPI concernant la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, et qui oeuvre sans cesse à traduire et à éditer ses publications officielles en arabe. Ils ont enfin formulé l'espoir que l'OMPI poursuivra constamment son effort afin d'étendre l'utilisation de la langue arabe dans ses travaux.

Direction des séances

7. Sur la proposition du Directeur général de l'OMPI, approuvée par les participants, il n'a pas été jugé nécessaire d'élire un président, mais il a été convenu unanimement de confier la direction des discussions du Comité à M. Farag Moussa.

Adoption de l'ordre du jour

8. Les participants ont adopté le projet de l'ordre du jour contenu dans le document CAE/TM/1 et reproduit ci-dessous:

1. Ouverture de la réunion par le Directeur général
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Organisation du travail
4. Examen du projet de liste de termes préparé en langue arabe (annexe au document PC/IP/V/11)
5. Divers
6. Adoption du rapport
7. Clôture de la réunion

Examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe

9. Les experts arabes ont manifesté leur satisfaction quant à la préparation méticuleuse du projet en langue anglaise, accompagné des traductions en arabe, en espagnol et en français.

10. Avant de procéder à l'examen et au choix de l'équivalent arabe, les experts arabes ont convenu de suivre les principes fondamentaux suivants:

- (i) s'inspirer de la méthodologie adoptée par les Académies arabes et par le Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe qui dépend de l'ALECSO en ce qui concerne la préparation des glossaires et la sélection des termes: Déterminer exactement le sens de chaque équivalent selon le contexte dans lequel il figure, tout en respectant d'autres règles, telles que l'emploi du présent à la place du passé;
- (ii) s'efforcer de coordonner autant que possible les termes utilisés dans les pays arabes, de choisir un seul terme équivalent au terme étranger et ajouter, dans les cas exceptionnels seulement, un autre terme équivalent et l'inscrire entre crochets;
- (iii) s'assurer de la conformité de chaque équivalent arabe à la notion du terme étranger en anglais et en français, tout en tenant compte des aspects juridique, technique et linguistique;
- (iv) s'assurer de la portée générale de l'équivalent arabe et recourir, si besoin est, au patrimoine arabe;
- (v) s'assurer de la clarté du sens de l'équivalent arabe pour le lecteur arabe.

11. Les participants ont procédé à l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle en deux étapes: En premier lieu, une liste succincte des termes fondamentaux et en second lieu, la liste en entier.

12. M. François Curchod, chef de la Section des projets spéciaux, Division de la propriété industrielle de l'OMPI, a donné au Comité des explications au sujet d'un certain nombre de termes anglais et français dont il était nécessaire d'éclaircir le sens.

13. Après avoir procédé à une étude détaillée, une liste modifiée a été établie en langue arabe et annexée à l'édition en langue arabe du présent rapport.

Recommandations d'ordre général

14. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour (Divers), les participants ont soulevé des questions dépassant la traduction des termes actuellement soumis à leur examen et ont formulé un certain nombre de recommandations.

15. Les participants ont souligné:

- (i) la nécessité d'étendre la liste actuelle (essentiellement consacrée aux brevets et aux marques) à l'ensemble du domaine de la propriété industrielle, et de recourir à davantage de sources que celles utilisées jusqu'ici (Convention de Paris, PCT, TRT). Ces sources devraient notamment comprendre les principaux traités de la propriété industrielle administrés par l'OMPI ainsi que les lois types pour les pays en développement publiées par l'OMPI;

- (ii) la nécessité d'étendre la liste susmentionnée au domaine du transfert des techniques, notamment tout ce qui touche aux contrats de licences. La principale source pourrait être le Guide sur les licences publié en anglais et en français par l'OMPI en 1977.

Recommandations et remarques concernant la liste de termes établie en arabe

16. Dans le cadre du point 5 de l'ordre du jour, les participants ont formulé les recommandations suivantes:

- (i) il y aura lieu d'envoyer pour information le présent rapport et la traduction arabe des termes de la propriété industrielle, adoptée par le Comité et annexée au présent rapport (édition en langue arabe uniquement), aux autorités compétentes et intéressées des pays arabes, notamment les administrations de propriété industrielle, les bibliothèques des facultés de droit et des ministères de la justice, et l'APPIWAF. Les administrations de la propriété industrielle seraient, en outre, appelées à soumettre leurs éventuelles remarques;
- (ii) en ce qui concerne les termes qui seront ajoutés à la liste actuelle, l'OMPI pourrait soit convoquer une seconde fois les membres du présent Comité, soit leur envoyer la traduction préparée par l'OMPI pour commentaire. Il serait toutefois utile d'avoir également recours à un expert arabe spécialisé dans le domaine des contrats de licences et du transfert des techniques;
- (iii) il serait souhaitable que la nouvelle liste soit établie dans les plus brefs délais étant donné l'importance qu'elle revêt pour les pays en développement, et tout particulièrement pour les pays arabes.

17. Le Directeur du Bureau de coordination de l'arabisation dans le monde arabe à Rabat a jugé bon, dans l'intérêt général, de publier la liste de termes de la propriété industrielle, telle qu'elle est adoptée par le Comité, dans la revue "Al Lissane Al Arabi", organe dudit bureau.

Clôture de la réunion

18. M. Farag Moussa, au nom du Directeur général de l'OMPI, a souligné l'esprit de coopération qui a marqué les travaux du Comité et qui a contribué à les couronner de succès. Il a également mis l'accent sur la part assumée par tous les membres du Comité, contribuant ainsi au progrès des travaux. En conclusion, il a remercié les membres du Comité de leurs suggestions et recommandations qui, non seulement seraient utiles à la préparation de la liste de termes de la propriété industrielle en langue arabe, mais qui aideraient aussi à la préparer dans les autres langues et à l'établir d'une manière plus rigoureuse.

19. Les membres du Comité d'experts arabes ont fait part de leurs vifs remerciements et de leur reconnaissance au Directeur général de l'OMPI, ainsi qu'à ses collaborateurs pour le bon accueil qui leur avait été réservé et pour les facilités et les efforts sincères qui avaient contribué au succès de la réunion et l'achèvement de la tâche fixée, à savoir l'examen du projet de liste de termes de la propriété industrielle préparé en langue arabe.

Adoption du rapport

20. Le Comité d'experts arabes a adopté le présent rapport le 17 février 1978.

WIPO



CAE/TM/3

ORIGINAL: Arabic

DATE: February 17, 1978

WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION GENEVA

COMMITTEE OF ARAB EXPERTS INDUSTRIAL PROPERTY TERMINOLOGY LIST (Geneva, February 14 to 17, 1978)

Report

Introduction

1. The Director General of the World Property Organization (WIPO) convened a Committee of Arab Experts, which met at the Organization's headquarters in Geneva from February 14 to 17, 1978, in order to examine the Arabic translation of the draft list of industrial property terms drawn up by the Organization and annexed to document PC/IP/V/11.

Participants

2. WIPO sent invitations to five Arab experts, four of whom attended the meeting:
- Mr. Mohamed Hosni Abbas, Professor at the Faculty of Law, Kuwait University, Kuwait;
 - Mr. Abdelaziz Benabdallah, Professor at the Mohamed V University, Rabat and the Qarawin University, Fez; Director of the Coordination Bureau of Arabization, Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO), Rabat;
 - Mr. Ali Abdelhak, Head of the Industrial-Legislation Section, Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS), Cairo;
 - Mr. Fuad Saleh Saba, President of the Association for the Protection of Industrial Property in the Middle East and North Africa (APPIMAF), Beirut.
3. The following representatives of WIPO attended the meeting:
- Mr. Farag Moussa, Counsellor, Head, External Relations Section, Development Cooperation and External Relations Division;
 - Mr. Maurice Achkar, Language Consultant.
4. The list of the above-mentioned participants is given in document CAE/TM/2.

Official Opening

5. The meeting was opened by Dr. Arpad Bogsch, Director General of WIPO. He welcomed the participants and thanked them for having accepted the invitation to participate in reviewing the list of Arabic industrial property terms. He stressed the experience, knowledge and activities of the invited experts in various complementary fields such as the university teaching of industrial property, specialization in arabization, practical experience at Arab level in the field of industrial legislation and long-term experience in professional practice. He expressed his satisfaction that the meeting was attended by two experts seconded from two organizations belonging to the League of Arab States: the Industrial Development Centre for Arab States (IDCAS) and the Coordination Bureau of Arabization, which was part of the the Arab Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO). In his conclusion, the Director General observed that the draft list of industrial property terms was but a first step and that it would be reviewed from all angles in the light of the comments and suggestions to be made by the experts.

6. The Arab experts thanked the Director General for his invitation. They paid tribute to WIPO's efforts, particularly those of Mr. Farag Moussa of the International Bureau of WIPO, in compiling the draft list of industrial property terms and to the fruitful cooperation which had been established with the Arab States and their specialized institutions, particularly ALECSO and IDCAS. They further stressed the special importance attached to the completion of the project by the Arab countries. In that context, they expressed their gratitude to WIPO for the introduction of Arabic as a working language of the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property and the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, and for WIPO's unceasing efforts in translating and issuing its official publications in Arabic. Finally, they expressed the hope that WIPO would continue its endeavors to extend the use of the Arabic language in its activities.

Organization of the Discussions

7. On a proposal by the Director General, the participants agreed that it was not necessary to elect a chairman and decided unanimously to entrust the organization of the Committee's discussions to Mr. Farag Moussa.

Adoption of the Agenda

8. The participants adopted the draft agenda contained in document CAE/TM/1 and reproduced below:

1. Opening of the meeting by the Director General
2. Adoption of the agenda
3. Organization of work
4. Examination of the draft Terminology List in Arabic
(Annex to Document PC/IP/V/11)
5. Other business
6. Adoption of the report
7. Closing of the meeting.

Examination of the Draft List of Industrial Property Terms Prepared in Arabic

9. The Arab experts expressed their satisfaction at the meticulous preparation of the draft in English, together with the Arabic, French and Spanish translations.

10. Before proceeding with the examination and selection of the equivalent Arabic terms, the Arab experts agreed to adopt the following basic principles:

- (i) apply the methodology adopted by the Arab academies and ALECSO's Coordination Bureau of Arabization as regards the preparation of glossaries and the choice of terms: determine the exact meaning of each equivalent in the context in which it appears while complying with other rules, such as the use of the present in place of the past;
 - (ii) endeavor to coordinate to a maximum the terms used in the Arab countries, to choose a single equivalent for the foreign term and to add, in brackets, other equivalent terms only in exceptional cases;
 - (iii) ensure that each Arabic equivalent conforms to the concept of the foreign term in English and French while taking into account the legal, technical and linguistic aspects;
 - (iv) ensure that the Arabic equivalent is of general scope and make use, where necessary, of the Arabic heritage;
 - (v) ensure that the meaning of the Arabic equivalent is clear to the Arab reader.
11. The participants examined the draft list of industrial property terms in two stages. Firstly, a succinct list of basic terms and, secondly, the full list.
12. Mr. François Curchod, Head of the Special Projects Section, Industrial Property Division, WIPO, gave the Committee explanations concerning a number of English and French terms whose meaning required clarification.
13. After completing a detailed examination, the Committee drew up an amended list in Arabic, which is annexed to the Arabic version of this report.

General Recommendations

14. Under item 5 on the agenda (other business), the participants raised matters which went beyond the translation of the terms currently submitted for their examination and formulated a number of recommendations.
15. The participants stressed:
- (i) the need to extend the current list (basically devoted to patents and marks) to the whole field of industrial property and to make use of a greater number of sources than at present (Paris Convention, PCT, TRT). In particular, such sources should include the major industrial property treaties administered by WIPO and the model laws for developing countries published by WIPO;
 - (ii) the need to extend the above-mentioned list to the field of technology transfer, particularly as regards licensing contracts. The main source could be the Licensing Guide which WIPO had published in 1977 in English and French.

Recommendations and Comments on the List of Terms in Arabic

16. Under item 5 on the agenda, the participants formulated the following recommendations:

- (i) The Arabic translation of the industrial property terms adopted by the Committee, which is annexed to this report (Arabic language version only), should be sent to the competent authorities concerned in the Arab countries and in particular to the industrial property offices, the libraries of the law faculties and of the ministries of justice, and to APPIMAF. The industrial property offices should also be called upon to submit possible comments.
- (ii) As regards the terms to be added to the current list, WIPO could either convene the members of the present Committee for a second time or send to them for their comments the translation drawn up by WIPO. It would also be valuable to have the assistance of an Arab expert in the field of licensing contracts and technology transfer.
- (iii) It was desirable that the new list be drawn up as rapidly as possible in view of its importance for the developing countries in general and the Arab countries in particular.

17. The Director of the Coordination Bureau for Arabization in Rabat felt it would be a good thing, in the general interest, to publish the list of industrial property terms as adopted by the Committee in the Bureau's review "Al Lissan Al Arabi."

Closing of the Meeting

18. On behalf of the Director General, Mr. Farag Moussa emphasized that the Committee's work had been marked by a spirit of cooperation which had contributed to its successful completion. He also pointed to the part played by all the members of the Committee, which had helped in furthering the work. To conclude, he thanked the members of the Committee for their suggestions and recommendations which would not only be useful in preparing the list of industrial property terms in Arabic but also assist in drawing up the list in the other languages and in setting it up in a more stringent way.

19. The members of the Committee of Arab Experts conveyed their sincere thanks and gratitude to the Director General of WIPO and to his staff for the warm welcome they had received and for the facilities and sincere efforts which had contributed to the success of the meeting and the completion of its allotted task, that is to say, the examination of the list of industrial property terms prepared in Arabic.

Adoption of the Report

20. The Committee of Arab Experts adopted this report on February 17, 1978.

[End of document]



مُصْطَلَحَاتِ الْمِلْكِيَةِ الصَّنَاعِيَّةِ

أنجليزي - فرنسي - إسباني - عربي

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

"ويبو"

لجنة الخبراء العرب

(جنيف ، من ١٤ الى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨)

تقديم

مقدمة

١ - دعماً مديراً المنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو) لجنة من الخبراء العرب السي الاجتماع في مقر المنظمة بجنيف في الفترة من ١٤ الى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ ، للنظر في الترجمة العربية لمشروع مصطلحات الملكية الصناعية المعدّة من جانب المنظمة والموقّعة بالوثيقة PC/IP/V/11 .

المشتركون في الاجتماع

٢ - أرسلت الويبو الدعوة الى خمسة خبراء عرب ، وقد حضر الاجتماع أربعة منهم ، وهم :

الدكتور/محمد حسني عباس ، الأستاذ بكلية الحقوق بجامعة الكويت ، الكويت ؛

السيد / عبد العزيز بلعبد الله ، الأستاذ بجامعة محمد الخامس بالرباط وجامعة القرويين بفاس ومدير مكتب تصنيف التصريف في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (ألكسو) ، الرباط ؛

السيد / علي عبد الحق ، رئيس قسم التشريعات الصناعية ، مركز التنمية الصناعية للدولة العربية (أيدكاس) ، القاهرة ؛

السيد / فؤاد صالح سابا ، رئيس جمعية حماية الملكية الصناعية في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (أيباف) ، بيروت .

٣ - حضر هذا الاجتماع من منظمة الويبو كل من :
الدكتور / فرج موسى ، مستشار ورئيس قسم العلاقات الخارجية ، إدارة التعاون الانمائى
والعلاقات الخارجية ؛

السيد / مومى يوسف أشقر ، خبير استشارى في اللغات .
٤ - وردت قائمة بالمشاركين المذكورين أعلاه في الوثيقة CAE/TM/2 .

الافتتاح الرسمي

٥ - افتتح الاجتماع السيد / أرياد بوكش ، مدير عام الويبو ، الذى رحب بهادى ذى بسند
بالمشاركين وعبر لهم عن شكره لقبولهم الدعوة والمساهمة في مراجعة قائمة مصطلحات الملكية الصناعية
المعدة باللغة العربية . ونوه بخبرة المدعوين ودراباتهم ونشاطهم في مختلف المجالات المتكاملة ،
من تدريس جامعي في الملكية الصناعية وتخصص في التعريب ودراسة علمية على المستوى العربي في مجال
التشريعات الصناعية وخبرة علمية طويلة الأمد في ممارسة المهنة . كما أنه أشار الى ارتياده لمشاركة
خبيرين يعملان في منظمتين من منظمات الجامعة العربية ، ألا وهما مركز التنمية الصناعية للسودان
العربية (ايدكاس) ومكتب تسويق التعريب في الوطن العربي التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة
والعلوم (الألكسو) . واختتم كلمته قائلا ان مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية ما هو الا خطوة
أولية وسيعاد النظر فيه من كل جوانبه استنادا الى ملاحظات الخبراء ومقترحاتهم .

٦ - عبر الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لدعوة مدير عام الويبو ونوهوا بجهود المنظمة وبجهود
الدكتور فرج موسى خاصة من أجل اعداد مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية وبالتعاون الثمر مع
الدول العربية ومنظماتها المتخصصة وخاصة ألكسو وايدكاس . وأشاروا الى الأهمية الخاصة التي
تعلقها البلدان العربية على انجاز هذا المشروع . وأبدوا تقديرهم لجهود المنظمة وترجمة
منشوراتها الرسمية ونشرها باللغة العربية وادخال اللغة العربية كلغة عمل في اللجنة الدائمة
للتعاون الانمائى المرتبط بالملكية الصناعية وفي اللجنة الدائمة للتعاون الانمائى
المرتبط بحق المؤلف والحقوق المجاورة . كما عبروا عن أملهم في أن تواصل المنظمة التوسع في
استخدام اللغة العربية في أعمالها بشكل مطرد .

ادارة الجلسات

٧ - بناء على اقتراح تقدم به مدير عام الويبو ووافق عليه المشاركون في الاجتماع ، لم تستدع
الضرورة الى انتخاب رئيس للاجتماع ، بل اظقت الآراء على اسباب ادارة أعمال اللجنة الى الدكتور /
فرج موسى .

اعتماد جدول الأعمال

٨ - اعتمد المشاركون مشروع جدول الأعمال الوارد في الوثيقة CAE/TM/1 والمبين فيما يأتي :

- ١ - افتتاح الاجتماع من جانب المدير العام
- ٢ - اعتماد جدول الأعمال
- ٣ - تنظيم العمل
- ٤ - بحث مشروع قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية (مرفق الوثيقة PC/IP/V/11)
- ٥ - ما يستجد من أعمال
- ٦ - اعتماد التقرير
- ٧ - اختتام الاجتماع

بحث مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية المعدة باللغة العربية

٩ - عبر الخبراء العرب عن تقديرهم للمشروع التمهيدى الذى أنجزته المنظمة بكل دقة وأناة باللغة الانكليزية اقترانا باللغات العربية والاسبانية والفرنسية .

١٠ - قبل الشروع في بحث وانتقاء المرادف العربي للمصطلحات ، اتفق الخبراء العرب على اتساع المبادئ الأساسية الآتية :

"١" الاستناد الى المنهج المعتمد في مجامع اللغة العربية ومكتب تنسيق التعريب فسي الوطن العربى التابع لمنظمة الكسو فى خصوص اعداد المعاجم واختيار المصطلحات: العمل على تحديد معنى كل مرادف بالضبط حسب سياق النص الوارد فيه ، مع مراعاة أساليب أخرى كاستعمال المضارع بدلا من الماضى .

"٢" السعي الى تنسيق المصطلحات بين البلدان العربية قدر الامكان ، ومحاولة اختيار مرادف واحد لكل مصطلح أجنبى وإضافة مرادف آخر في الحالات الاستثنائية ، مع كتابة المرادف الثانى بين قوسين مربعين .

"٣" التأكد من مطابقة كل مرادف عربى لمفهوم المصطلح الأجنبى باللغتين الانكليزية والفرنسية ، مع مراعاة الجوانب القانونية والتقنية واللغوية .

"٤" التأكد من شمولية المرادف العربى والرجوع الى التراث العربى اذا اقتضى الأمر ذلك .

"٥" ضرورة وضوح المقصود من المرادف العربى للقارىء العربى .

١١ - بحث المشتركون مشروع قائمة مصطلحات الملكية الصناعية على مرحلتين : أولا قائمة مختصرة بالمصطلحات الأساسية ، وثانيا القائمة في مجملها .

١٢ - استمعت اللجنة الى الملاحظات التى أدلى بها السيد / فرنسو كورشو ، رئيس قسم المشاريع الخاصة التابع لادارة الملكية الصناعية في الويبو ، بالنسبة الى بعض المصطلحات التى وردت باللغتين الانكليزية والفرنسية والتى كانت في حاجة الى توضيح أكبر .

١٣ - بعد دراسة مستفيضة ، تم وضع قائمة معدلة باللغة العربية أرفقت بهذا التقرير .

توصيات عامة

١٤ - في اطار الهند الخامس من جدول الأعمال (مايستجد من أعمال) ، طرح المشتركون في الاجتماع بعض المسائل التى تخرج عن نطاق ترجمة المصطلحات المطروحة للبحث وقدّموا بعض التوصيات العامة .

١٥ - أوصى المشتركون في الاجتماع بما يأتى :

"١" ضرورة توسيع مضمون القائمة المعدة حاليا (والمخصصة أساسا للبراءات والعلامات) لكي تشمل مجال الملكية الصناعية بكامله ، والاستناد الى مصادر أكثر شمولاً مما هو عليه الحال الآن (اتفاقية باريس ومعاهدة التعاون بشأن البراءات والمعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات) . وينبغي أن تتضمن هذه المصادر على وجه الخصوص المعاهدات الرئيسية للملكية الصناعية التى تشرف الويبو على ادارتها ، والقوانين النموذجية التى أعدتها الويبو لصالح البلدان النامية .

"٢" ضرورة توسيع نطاق القائمة السابقة الذكر بحيث، تستوعب مجال نقل التكنولوجيا ، وخاصة المسائل المتعلقة بحقوق الترخيص . ومن أهم المصادر التى يمكن الرجوع اليها في هذا الصدد " دليل التراخيص " الذى أشرفت الويبو على نشره عام ١٩٧٧ باللغتين الانكليزية والفرنسية .

توصيات وملاحظات بشأن قائمة المصطلحات المعدة باللغة العربية

١٦ - في إطار المبد الخامس من جدول الأعمال تقدم المشتركون في الاجتماع بالتوصيات الآتية :

"١" ضرورة إرسال هذا التقرير والترجمة العربية المرفقة به لمصطلحات الملكية الصناعية التي أقرتها اللجنة إلى السلطات المختصة والمعنية في البلدان العربية ، بما في ذلك إدارات الملكية الصناعية ومكاتب كليات الحقوق ووزارات العدل وجمعية أهياف ، ودعوتها إلى الاطلاع عليها ودعوة إدارات الملكية الصناعية في البلدان العربية إلى إبدا رأيها وملاحظاتها .

"٢" وبالنسبة إلى المصطلحات التي ستضاف إلى القائمة المعدة حاليا ، في أعان الوهبو أن تدعو أعضاء اللجنة الحالية إلى الاجتماع من جديد أو موافاتهم بمشروع الترجمة المقترحة للتعليق عليها . وتجدر الإشارة في هذا الممد إلى أنه من الميحد اللجوء أيضا إلى أحد الخبراء العرب الاخصائيين في مجال عقود الترخيص ونقل التكنولوجيا .

"٣" ومن المربوب فيه أن يتم اعداد القائمة الجديدة في أسرع وقت ممكن ، نظرا للأهمية التي تعلق عليها البلدان النامية والبلدان العربية بصفة خاصة .

١٧ - ارتأى مدير مكتب تبنيق التعريب في الوطن العربي تعميما للفائدة أن تنشر قائمة مصطلحات الملكية لصناعة ، كما تم اقرارها من جانب اللجنة ، في مجلة "اللسان العربي" التي يصدرها المكتب المذكور .

اختتام الاجتماع

١٨ - توه الدكتور فرج موسى ، نيابة عن مدير عام الوهبو ، بروح التعاون التي سادت أعمال اللجنة وساهمت في تكليلها بالنجاح . كما توه بالنصيب الذي اضطلع به كل عضو من أعضاء اللجنة واسهامه في تقدم الأعمال . وفي الختام شكر أعضاء اللجنة على مقترحاتهم وتوصياتهم التي لن تساعد في اعداد قائمة مصطلحات الملكية لصناعة باللغة العربية فحسب ، بل ستساعد أيضا في اعدادها باللغات الأخرى واخراجها على أحسن وجه .

١٩ - أعرب أعضاء لجنة الخبراء العرب عن شكرهم وتقديرهم لمدير عام الوهبو وللعاطين بالمنظمة على ما أبدوه من حفاوة استقبال وحسن رعاية وما قدموه من تسهيلات وما بذلوه من جهود صادقة ساعدت في نجاح الاجتماع وتحقيق الهدف المنشود منه بالجاز بحث مشروع قائمة مصطلحات الملكية لصناعة المعدة باللغة العربية .

اعتماد التقرير

٢٠ - اعتمدت لجنة الخبراء العرب هذا التقرير
في ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ .

[يلي ذلك المرفق]

مصطلحات الملكية الصناعية باللغة العربية

يتضمن هذا العرفق مشروع قائمة بمصطلحات الملكية الصناعية ، أعدت باللغات الاسبانية والا انكليزية والعربية والفرنسية ، ورتبت حسب الترتيب الابددي الانكليزي . وقد وافقت على المصطلحات الواردة باللغة العربية لجنة الخبراء العرب التي اجتمعت في جنيف من ١٤ الى ١٧ فبراير / شباط ١٩٧٨ .

مختصرات

Paris	:	اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية (وثيقة استوكهولم)
PCT	:	معاهدة التعاون بشأن البراءات
PCT, Rule	:	النظام التنفيذي بناءً على معاهدة التعاون بشأن البراءات
TRT	:	المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات
TRT, Rule	:	النظام التنفيذي بناءً على المعاهدة الخاصة بتسجيل العلامات

ملاحظات عامة

- ١ - اقتضت أساساً الاستشهادات الواردة في هذا المشروع من النصوص المذكورة أعلاه . أما الاستشهادات المأخوذة من مصادر أخرى ، فسوف يذكر المصدر المناسب في مرحلة لاحقة .
- ٢ - استخدمت النجمة (*) للإشارة إلى كلمة تظهر في مصطلح يتكون من عدة كلمات ، وتظهر أيضاً في المشروع بصفة مفردة حسب ترتيبها الابددي .

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
---	--	---	--

A

1. (to) abandon - an application* (Paris, Art. 4C(4)) - an invention - a mark - a patent - the registration of a mark	abandonner - une demande* - une invention - une marque - un brevet - l'enregistrement d'une marque	abandonar - una solicitud* - una invención - una marca - una patente - el registro de de una marca	يترك - طلبا - اختراعا - علامة - براءة - تسجيل علامة
2. abstract (of a patent application or a patent) (PCT, Art. 3(2))	abrégé (d'une demande de brevet ou d'un brevet)	resumen (de una soli- citud de patente o de una patente)	ملخص (طلب براءة أو براءة)
3. additional matter (in a patent applica- tion) (PCT, Rule 4.17)	indications addition- nelles (dans une demande de brevet)	indicaciones adicio- nales (en una solicitud de patente)	بيانات اضافية (في طلب براءة)
4. acquisition of the right - to a mark - to a patent	acquisition du droit - à une marque - à un brevet	adquisición del derecho - a una marca - a una patente	اكتساب الحق - في علامة - في براءة
5. act of unfair com- petition (Paris, Art. 10bis(2))	acte de concurrence déloyale	acto de competencia desleal	عمل من أعمال المنافسة غير المشروعة (المخادعة)
6. action for infringe- ment - of a patent - of a mark	action en contrefaçon - d'un brevet - d'une marque	acción por infracción - de una patente - de una marca	دعوى تقليد - براءة اختراع - علامة
7. address for service (Paris, Art. 2(3))	élection de domicile	domicilio oficial	اتخاذ موطن مختار
8. affixation of a mark on goods (see Paris, Art. 9(2))	apposition d'une mar- que sur des produits	aplicación de una marca en los pro- ductos	وضع علامة على المنتجات
9. agent [representa- tive] (Paris, Art. 2(3); PCT, Rule 4.7)	mandataire	mandatario	وكيل
10. alphabetical list of goods and services (in the Nice Clas- sification*) (TRT, Rule 5.4(b))	liste alphabétique des produits et des services (dans la Classification* de Nice)	lista alfabética de productos y servi- cios (en la Clasi- ficación* de Niza)	القائمة الأبجدية للمنتجات والخدمات (في تصنيف * نيزا)
11. (to) allow - an application*	admettre - une demande*	admitir - una solicitud*	يقبل - طلبا *
12. allowance of an appli- cation*	admission d'une de- mande*	admisión de una soli- citud*	قبول طلب *

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
13. (to) amend - the claims in a patent application (see PCT, Art. 19(1)) - the description in a patent application (see PCT, Art. 28(1)) - the drawings (see PCT, Art. 28(1))	modifier - les revendications d'une demande de brevet - la description d'une demande de brevet - les dessins	modificar - las reivindicaciones de una solicitud de patente - la descripción de una solicitud de patente - los dibujos	يعدل - مطالب الحماية في طلب براءة - الوصف في طلب براءة - الرسوم
14. amendment of a patent application* (PCT, Art. 19(3))	modification d'une demande de brevet*	modificación de una solicitud de patente	* تعديل طلب براءة
15. (to) anticipate an invention (see PCT, Art. 33(2))	constituer une antériorité par rapport à une invention	preceder a una invención	يسبق الى اختراع
16. appellation of origin (Paris, Art. 1(2))	appellation d'origine	denominación de origen	تسمية المنشأ
17. applicable in industry invention - (Model Law on Inventions, Sec. 1(1))	susceptible d'application industrielle invention -	susceptible de aplicación industrial invención -	قابل للتطبيق الصناعي اختراع -
18. applicant (PCT, Art. 4(3); TRT, Art. 2(ii))	déposant	solicitante	مودع الطلب
19. application confidential nature of - (PCT, Art. 30(1)(a)) first - (Paris, Art. 4C(4)) - for the grant of a patent - for the protection of an invention (PCT, Art. 1(1)) - for the registration of a mark - for the reissue of a patent - for the renewal of a patent - for the renewal of the registration of a mark international - under the PCT (PCT, Art. 2(vii)) international - under the TRT (TRT, Art. 2(ii))	demande caractère confidentiel de la - première - - de délivrance d'un brevet - de protection d'une invention - d'enregistrement d'une marque - de redélivrance d'un brevet - de renouvellement d'un brevet - de renouvellement de l'enregistrement d'une marque - internationale selon le PCT - internationale selon le TRT	solicitud carácter confidencial de la - primera - - de concesión de una patente - de protección de una invención - de registro de una marca - de nueva publicación de una patente - de renovación de una patente - de renovación del registro de una marca - internacional según el PCT - internacional según el TRT	طلب الطابع السري للـ ال - الأول - اصدار [منح] براءة - حماية اختراع - تسجيل علامة - اعادة اصدار [منح] براءة - تجديد براءة - تجديد تسجيل علامة - دولي بناء على PCT - دولي بناء على TRT

[English]
[anglais]
[inglés]
[انكليزي]

[French]
[français]
[français]
[فرنسي]

[Spanish]
[español]
[español]
[اسباني]

[Arabic]
[arabe]
[arabe]
[عربي]

international publication of
international -
(PCT, Art. 29(1))

publication internationale de la -
internationale

publicación internacional de una -
internacional

النشر الدولي لـ
دولي

19. application[continued] demande [suite]

national - under
the PCT (PCT,
Art. 2(vi))
priority -
regional - under
the PCT (PCT,
Art. 2(v))
subsequent -
(Paris, Art.
4C(4))

- nationale selon
le PCT
- prioritaire
- régionale selon
le PCT
- ultérieure

solicitud [continuación]

- nacional según
el PCT
- prioritaria
- regional según
el PCT
- posterior

طلب [تابع]
- وطني
بناءً على PCT
- الأولوية [الأسبقية]
- أولوية PCT
- لاحق

20. art, see state of the
art
and prior art

technique, voir état
de la technique
et technique anté-
rieure

técnica, véase esta-
do de la técnica
y estado anterior
de la técnica

التقنية الصناعية ، أنظر
حالة التقنية الصناعية
وحالة التقنية الصناعية
السابقة

21. (to) assign

- a mark (Paris,
Art. 6quater(1))
- the registration
of a mark (Paris,
Art. 6septies(1))

céder
- une marque
transférer l'enregis-
trement d'une marque

ceder
- una marca
transferir el regis-
tro de una marca

يتنازل من
- علامة
ينقل تسجيل علامة

22. attorney (PCT, Art.
49)

avocat

abogado

محام

٢

26. (to) cancel

- a patent
- the registration
of a mark (Paris,
Art. 6bis(1))

annuler
- un brevet
- l'enregistrement
d'une marque

anular,
- una patente
- el registro de
de una marca

يبطل
- براءة
- تسجيل علامة

invalider l'enregis-
trement d'une
marque

invalidar el regis-
tro de una marca

27. cancellation

- of a patent
- of the registra-
tion of a mark
(Paris, Art.
5C(1))

annulation,
- d'un brevet
- de l'enregistra-
ment d'une marque

anulación
- de una patente
- del registro de
una marca

إبطال
- براءة
- تسجيل علامة

invalidation de l'en-
registrement d'une
marque

invalidación del re-
gistro de una
marca

28. catchword index of
the International
Patent Classifi-
cation

index des mots-clés
de la Classifica-
tion internationale
des brevets

índice de palabras
clave de la
Clasificación
Internacional de
Patentes

فهرس الكلمات الأساسية
للتصنيف الدولي
للبراءات

[English]
[anglais]
[inglés]
[إنكليزي]

[French]
[français]
[francés]
[فرنسي]

[Spanish]
[español]
[español]
[إسباني]

[Arabic]
[arabe]
[أرabe]
[عربي]

29. certificate - of addition (Paris, Art. 1(4)) - of correction - of registration of a mark (Paris, Art. 6quinquies A(1); TRT, Art. 7(1))	certificat - d'addition - de correction - d'enregistrement d'une marque	certificado - de adición - de corrección - de registro de una marca	شهادة - إضافية - التصحيح - تسجيل علامة
30. certification mark (TRT, Art. 5(1)(a)(vii))	marque de certifica- tion	marca de certifica- ción	علامة الرقابة [التصديق]
31. certified copy (PCT, Rule 20.9)	copie certifiée	copia certificada	صورة معتمدة [مصدقة]
32. (to) check an appli- cation (PCT, Art. 10)	contrôler une demande	controlar una solicitud	يحقق في طلب
33. citations in an international search report (PCT, Art. 20(3)) or a patent	citations dans un rapport de recher- che internationale ou dans un brevet	citas en un informe internacional de búsqueda o una patente	استشهادات واردة في تقرير عن البحث الدولي أو في براءة
34. cited patent docu- ments (PCT, Art. 20(3))	documents de brevets cités	documentos de patentes citados	وثائق البراءات المستشهد بها
B			
23. benefit of priority* (Paris, Art. 4bis(5))	bénéfice de la priorité*	beneficio de prioridad*	الاستفادة من الأولوية * [الأسبقية]
24. best mode for car- rying out an invention (PCT, Rule 5.1(a)(v))	meilleure manière de réaliser une invention	mejor manera de rea- lizar una invención	أفضل طريقة لتنفيذ اختراع
25. bibliographic data of a patent* document	données bibliogra- phiques d'un docu- ment de brevet*	datos bibliográficos de un documento de patente*	البيانات البيبلوغرافية الخاصة بوثيقة براءة *

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
35. claim(s) (in a patent application or in a patent) (Paris, Art. 4H; PCT, Art. 3(2)) amendment of - (PCT, Art. 19(1)) clear and concise - (PCT, Art. 6) dependent - (PCT, Rule 6.4) multiple dependent - (PCT, Rule 6.4) numbering of - (PCT, Rule 6.1) restriction of - (PCT, Rule 68.1) - supported by the description (PCT, Art. 34(4)(a)(ii)) unsearchable - (see PCT, Art. 17(2)(a)(ii))	revendication(s) (dans une demande de brevet ou un brevet) modification des - - claires et concises - dépendantes - dépendantes multiples numérotation des - limitation des - - fondées sur la description - impropres à la recherche	reivindicación(es) (en una solicitud de patente o en una patente) modificación de la(s) - - claras y concisas - dependientes - dependiente múltiple numeración de las - limitación de las - - fundadas en la descripción - impropias para la búsqueda	مطلب الحماية مطالب الحماية (في طلب براءة أو في براءة) تعديل - - الواضحة والموجزة - التابعة - التابعة والمتعددة الأوجه ترقيم - تحديد - - التي تستند إلى الوصف - غير القابلة للبحث
36. (to) claim - the right of priority (Paris, Art. 4C(4))	revendiquer - le droit de priorité	reivindicar - el derecho de prioridad	يطالب - بحق الأولوية [الأسبقية]
37. claimed invention (PCT, Art. 23(2))	invention dont la protection est demandée	invención cuya protección se solicita	اختراع مطلوب حمايته
38. claiming priority (PCT, Art. 8; TRT, Art. 5(1)(b))	revendication de priorité	reivindicación de prioridad	المطالبة بالأولوية [بالأسبقية]
39. class - in the International Patent Classification* - in the Nice Classification*	classe - dans la Classification* internationale des brevets - dans la Classification* de Nice	clase - en la Clasificación* Internacional de Patentes - en la Clasificación* de Niza	صنف - في التصنيف* الدولي للبراءات - في تصنيف* نيس
40. classification - according to the IPC* (PCT, Rule 43.3 and Rule 70.5) - according to the Nice Classification* (see TRT, Art. 5(1)(a)(iv))	classement - selon la CIB* - selon la Classification* de Nice	clasificación - según la IPC* - según la Clasificación* de Niza	ترتيب - بناءً على IPC* - بناءً على تصنيف* نيس
41. classification	classification, classement	clasificación	تصنيف، ترتيب

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
42. (to) classify - for the purposes of national security - goods and/or services (see TRT, Art. 7(4)) - inventions - patents	classer - pour des rai- sons touchant à la défense nationale - des produits et des services - des inventions - des brevets	clasificar - a los efectos de la seguridad nacional - productos y/o servicios - invenciones - patentes	مرتّب - لأغراض الأمن الوطني - المنتجات و/أو الخدمات - اختراعات - البراءات
43. collective mark (Paris, Art. 7bis(1); TRT, Art. 5(1)(a)(vii))	marque collective	marca colectiva	علامة جماعية
44. color as a distinc- tive feature of a mark (TRT, Rule 5.3(c))	couleur comme élé- ment distinctif d'une marque	color como elemento distintivo de una marca	اللون كصفة مميزة لعلامة
45. competition (Paris, Art. 10bis(3)1)	concurrence	competencia	منافسة
46. compulsory license (Paris, Art. 5A(2))	licence obligatoire	licencia obligatoria	ترخيص إجباري
47. concurrent use of the same mark (Paris, Art. 5C(3))	emploi simultané de la même marque	empleo simultáneo de la misma marca	الاستعمال المتزامن للفعل العلامة
48. conflicting mark	marque en conflit (avec ...)	marca conflictiva	علامة متنازع عليها
49. confusingly similar mark (see Paris, Art. 6bis(1))	marque semblable au point de créer une con- fusion	marca similar susceptible de crear confusión	علامة ماثلة من شأنها أن تثير اللبس
50. continuation or continuation in part (of a pa- tent application) (PCT, Rule 4.14)	"continuation" ou "continuation in part" (d'une de- mande de brevet)	continuación o continuación en parte (de una solicitud de patente)	الاستمرار أو الاستمرار الجزئي (الطلب براءة)
51. Contracting State (PCT, Art. 4(1)(ii); TRT, Art. 2(vi))	Etat contractant	Estado contratante	دولة متعاقدة
52. copy - of an interna- tional appli- cation under the PCT (PCT, Art. 12(1)) home - (PCT, Art. 12(1)) record - (PCT, Art. 12(1)) search - (PCT, Art. 12(1))	copie - d'une demande internationale selon le PCT - pour l'office récepteur exemplaire original copie de recherche	copia - de una solicitud internacional según el PCT - para la oficina receptora ejemplar original copia para la búsqueda	صورة - عن طلب دولي بناءً على PCT - لمكتب تسلم الطلبات نسخة أصلية - البحث

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
53. (to) correct - an application* (PCT, Art. 11(2)(a)) - a defect (PCT, Art. 14(1)(b)) - an error (TRT, Art. 30(1))	corriger - une demande* - une irrégularité - une erreur	corregir - una solicitud* - un defecto - un error	بصحح - طلبا* - خلا - خطأ
54. country of origin (Paris, Art. 4H)	pays d'origine	país de origen	بلد المنشأ
55. (to) create confusion (Paris, Art. 6bis(1)) - between two marks	créer une confusion - entre deux marques	crear confusión - entre dos marcas	يخلق التباسا - بين علامتين
56. criteria of patentability D	critères de brevetabilité	criterio de patentabilidad	معايير قابلية استصدار براءة
57. damages (for infringement)	dommages-intérêts (pour contre-façon)	daños y perjuicios (por infracción)	تعويضات (عن التقليد)
58. date - of publication - of the filing of an application (Paris, Art. 4A(3)) - of the grant of a patent - of the registration of a mark (TRT, Art. 11)	date - de publication - de dépôt d'une demande - de délivrance d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	fecha - de publicación - de presentación de una solicitud - de concesión de una patente - de registro de una marca	تاريخ النشر - ايداع طلب - اصدار (منح) براءة - تسجيل علامة
59. declaration - of actual use of a mark (TRT, Art. 19(3)) - of intent to use a mark (TRT, Art. 19(4)) - of priority (Paris, Art. 4D(3))	déclaration - d'usage effectif d'une marque - d'intention d'utiliser une marque - de priorité	declaración - de uso efectivo de una marca - de la intención de utilizar una marca - de prioridad	الاطلاع عن (التصريح بـ) - الاستعمال الفعلي لعلامة - نية استعمال علامة - الأولوية (الأسبقية)
60. (to) decline - an application	rejeter - une demande	rechazar - una solicitud	يرفض - طلبا
61. declining the international application under the TRT (TRT, Art. 7(3)(b))	rejet d'une demande internationale selon le TRT	rechazo de la solicitud internacional según el TRT	رفض طلب دولي بناء على TRT
62. dedication of an invention (a patent) to the public domain	abandon d'une invention (d'un brevet) au domaine public	destinar una invención (una patente) al dominio público	ترك اختراع (براءة) مباحا للمعوم (التخلي عن اختراع (براءة) للمعوم)

[English] [anglais] [inglés] [انجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
63. deferred examination (of a patent application)	examen différé (d'une demande de brevet)	examen diferido (de una solicitud de patente)	الفحص المؤجل (لطلب براءة)
64. demand for interna- tional preliminary examination (PCT, Art. 31)	demande d'examen préliminaire in- ternational	solicitud de examen preliminar inter- nacional	طلب الفحص التمهيدي الدولي
65. demand for renewal (TRT, Art. 17(3) (a))	demande de renou- vellement	solicitud de renova- ción	طلب التجديد
66. dependence (of patents)	dépendance (de brevets)	dependencia (de patentes)	تبعية (البراءات)
67. dependent claim (PCT, Rule 6.4)	revendication dépen- dante	reivindicación depen- diente	مطلب حماية تابع
68. deposit - of industrial designs (Paris, Art. 5D) - of microorganisms	dépôt - des dessins et modèles indus- triels - des micro- organismes	depósito - de dibujos o modelos indus- triales - de microorga- nismos	إيداع - رسوم ونماذج صناعية - الأحياء الدقيقة [العضويات المجهرية]
69. description (of an invention in the patent applica- tion) (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 3(2)) clear - (PCT, Art. 5) complete - (PCT, Art. 5)	description (d'une invention dans la demande de brevet) - claire - complète	descripción (de una invención en la solicitud de pa- tente) - clara - completa	وصف (اختراع في طلب براءة) - واضح - كامل
70. design industrial - (Paris, Art. 1(2))	dessin ou modèle industriel	dibujo o modelo industrial	رسم أو نموذج صناعي
71. designated Office - under the PCT (PCT, Art. 2(xiii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xv))	office désigné - selon le PCT - selon le TRT	oficina designada - según el PCT - según el TRT	المكتب المعين - بناءً على PCT - بناءً على TRT
72. designation - fee under the PCT (PCT, Art. 3(4) (iv)) - of a State - under the PCT (PCT, Art. 4(1) (ii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xii))	désignation taxe de - selon le PCT - d'un Etat - selon le PCT - selon le TRT	designación tasa de - según el PCT - de un Estado - según el PCT - según el TRT	تعيين رسم ال - بناءً على PCT - دولة - بناءً على PCT - بناءً على TRT

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
withdrawal of - (PCT, Art. 24(1)(1))	retrait d'une -	retiro de -	سحب -
73. disclaimer (of a claim)	suppression (d'une revendication)	renuncia (de una reivindicación)	التخلي عن مطلب حماية
74. (to) disclose an invention (PCT, Art. 5)	exposer une inven- tion	divulgar una invención	يكشف عن اختراع
75. disclosure - (made) in a patent appli- cation (<u>see</u> PCT, Art. 19(2)) - of an invention (PCT, Art. 5) oral - (<u>see</u> PCT, Rule 33.1(b)) written - (<u>see</u> PCT, Rule 33.1(a))	exposé - (figurant) dans une demande de brevet - d'une invention divulgaration orale divulgaration écrite	divulgación - (hecha) en una solicitud de patente - de una inven- ción - oral - escrita	كشف - (وارد) في طلب براءة - اختراع - شفوي - كتابي
76. (to) discover relevant prior art under the PCT (PCT, Art. 15(2))	découvrir l'état de la technique per- tinent selon le PCT	descubrir la téc- nica anterior pertinente según el PCT	يكشف عن التقنية الصناعية المناسبة بناءً على PCT
77. discovery scientific -	découverte scienti- fique	descubrimiento científico	كشف علمي
78. distinctive character of a mark (Paris, Art. 5C(2))	caractère distinc- tif d'une marque	carácter distintivo de una marca	صفة مميزة لعلامة
79. distinctive sign (Paris, Art. <u>6ter</u> (10))	signe distinctif	signo distintivo	شارة مميزة
80. (to) divide a patent applica- tion (Paris, Art. 4G)	diviser une demande de brevet	dividir una solici- tud de patente	يقسم طلب براءة
81. division of a patent applica- tion	division d'une demande de brevet	división de una solicitud de patente	تقسيم طلب براءة
82. divisional patent application (Paris, Art. 4G)	demande (de brevet) divi- sionnaire	solicitud (de patente) fraccio- naria	طلب براءة مقسم
83. documentary search report on prior art (PCT, Art. 16(1))	rapport de recher- che documentaire sur l'état de la technique	informe de búsqueda documental sobre el estado de la técnica	تقرير البحث التوثيقي عن حالة التقنية الصناعية

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
84. documentation patent - (see PCT, Art. 15(4))	documentation de brevets	documentación de patentes	وثائق البراءات
85. drawing (in a patent appli- cation or a patent) (Paris, Art. 4D(3); PCT, Art. 7)	dessin (dans une demande de bre- vet ou un brevet)	dibujo (en una solicitud de patente o en una patente)	رسم (في طلب براءة أو في براءة)
86. duration - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) - of the regis- tration of a mark (TRT, Art. 17(1))	durée - d'un brevet - de l'enregis- trement d'une marque	duración - de una patente - del registro de una marca	مدة (أمد) - براءة - تسجيل علامة
E			
87. earlier application (claiming priori- ty) (PCT, Art. 8(2)(b))	demande antérieure (revendiquant la priorité)	solicitud anterior (reivindicando la prioridad)	طلب سابق (للحظائية بالأولوية) [بالأسبقية]
88. earlier publica- tion of a patent application (see PCT, Art. 21(2)(b); PCT, Rule 48.4)	publication antici- pée d'une demande de brevet	publicación antici- pada de una solicitud de patente	نشر مسبق لطلب براءة
89. elected Office under the PCT (PCT, Art. 2(xiv))	office élu selon le PCT	oficina elegida según el PCT	المكتب المختار بناءً على PCT
90. election of States under the PCT (PCT, Art. 31(4))	élection d'Etats selon le PCT	elección de Estados según el PCT	اختيار الدول بناءً على PCT
91. examination - of a patent application (see PCT, Art. 1(1) and Art. 31(1)) - of an appli- cation for the registration of a mark	examen - d'une demande de brevet - de la demande d'enregistre- ment d'une marque	examen - de una solici- tud de patente - de una solici- tud de registro de una marca	فحص طلب براءة - طلب تسجيل علامة
92. (to) examine a patent appli- cation (see PCT, Art. 1(1))	examiner une demande de brevet	examinar una solicitud de patente	يفحص طلب براءة
93. examiner patent -	examinateur de brevets	examinador de patentes	فاحص البراءات

[English] [anglais] [inglés] [انگلیسی]	[French] [français] [français] [فرنسی]	[Spanish] [español] [español] [اسپانی]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربی]
preliminary examination - (PCT, Rule 58) registration - search - (PCT, Rule 16) transmittal - (PCT, Rule 14)	- d'examen préliminaire - d'enregistrement - de recherche - de transmission	- de examen preliminar - de registro - de búsqueda - de transmisión	- الفحص التمهيدي - التسجيل - البحث - الاطلاع
102. figurative elements of a mark	éléments figuratifs d'une marque	elementos figurativos de una marca	العناصر التصويرية لعلامة
103. figurative mark	marque figurative	marca figurativa	علامة تصويرية
104. file (PCT, Rule 93)	dossier	archivo	ملف
105. (to) file - an application* (Paris, Art. 4A(1); TRT, Art. 4(1)) - amendments to claims (see PCT, Art. 19(1))	déposer - une demande* - des modifications des revendications	presentar - una solicitud* - modificaciones de las reivindicaciones	يودع - طلب* - تعديلات على مطالب الحماية
106. filing date of an application* (Paris, Art. 4C(4))	date de dépôt d'une demande*	fecha de presentación de una solicitud*	تاريخ ايداع طلب*
107. filing fee, see fee	taxe de dépôt, voir taxe	tasa de presentación, véase tasa	رسم الايداع، انظر رسم
108. filing of an application* (PCT, Art. 1(1))	dépôt d'une demande*	presentación de una solicitud*	ايداع طلب*
109. first to file (principle of -)	(principe du) premier déposant	primer solicitante (principio del)	أول (مبدأ) المودع الأول للطلب
110. first to invent (principle of -)	(principe du) premier inventeur	primer inventor (principio del)	أول (مبدأ) المخترع الأول
111. forfeiture - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) - of the registration of a mark	déchéance - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	caducidad - de una patente - del registro de una marca	سقوط الحق - في براءة - في تسجيل علامة
112. formalities (Paris, Art. 2(1))	formalités	formalidades	اجراءات شكلية
113. forms used in the application* procedure	formulaire utilisés dans la procédure de demande*	formularios utilizados en el procedimiento de solicitud*	الاستمارات المستخدمة في اجراءات الطلب*

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
114. front page (of a patent application)	page de couverture (d'une demande de brevet)	página de cubierta (de una solicitud de patente)	صفحة غلاف (طلب براءة)
G			
115. gazette official - of an industrial property office	bulletin officiel - d'un office de la propriété industrielle	gaceta, boletín - oficial de una oficina de propiedad industrial	الجريدة الرسمية - لمكتب الملكية الصناعية
116. Gazette (PCT, Art. 55(4); TRT, Rule 1.4)	Gazette	Gaceta, Boletín	الجريدة الرسمية
117. goods (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6)) change in - (TRT, Art. 16) identical - (Paris, Art. 5C(3)) origin of - (Paris, Art. 6ter(10)) similar - (Paris, Art. 5C(3))	produits (mentionnés dans l'enregistrement d'une marque) changement des - - identiques - origine des - - similaires	productos (relacionados en el registro de una marca) cambio de los - - idénticos - origen de los - - similares	منتجات (واردة في تسجيل علامة) - تغيير في ال - ماثلة - أصل ال - مشابهة
118. goodwill (of an enterprise) (Paris, Art. 5A(4))	fonds de commerce (d'une entreprise)	activo invisible (de una empresa)	المحل التجاري
119. grace period - for the filing of an application* - for the payment of fees	délai de grâce - pour le dépôt d'une demande* - pour le paiement de taxes	plazo de gracia - para la presentación de una solicitud* - para el pago de tasas	مهلة - لا يداع طلب* - لتسديد الرسوم
120. grant - of a patent (Paris, Art. 4quater) - of a registration	délivrance - d'un brevet enregistrement (d'une marque) [accorder un enregistrement]	concesión - de una patente - de un registro	إصدار [منح] - براءة - تسجيل (علامة)
121. (to) grant - a patent (see Paris, Art. 4quater) - an application*	délivrer - un brevet accepter une demande*	conceder - una patente admitir una solicitud*	يصدر [يمنح] - براءة* يقبل طلبها*
122. group (IPC)	groupe (CIB)	grupo (IPC)	فئة (IPC)

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
H			
123. handling fee, <u>see</u> fee	taxe de traitement, <u>voir</u> taxe	tasa de tramitación, <u>véase</u> tasa	رسم المعاملة ، أنظر رسم
I			
124. importation by the patentee (Paris, Art. 5A(1))	introduction par le breveté [importa- tion]	importación por el titular de la patente	استيراد من جانب صاحب البراءة
125. importation patent (Paris, Art. 1(4))	brevet d'importation	patente de importa- ción	براءة الاستيراد
126. improvement	perfectionnement	perfeccionamiento	تحسين
127. improvement patent	brevet de perfectionnement	patente de perfeccionamiento	براءة التحسين
128. independence (principle of -) - of patents (<u>see</u> Paris, Art. 4bis) - of (registra- tions of) Marks (<u>see</u> Paris, Art. 6(3))	indépendance (principe de l'-) - des brevets - des (enregis- trements de) marques	independencia (principio de la -) - de las patentes - de (los registros de) las marcas	استقلال (هذا -) - البراءات (تسجيلات) - العلامات
129. indications of source (Paris, Art. 1(2))	indications de pro- venance	indicaciones de procedencia	بيانات المصدر
130. industrial applicability of an inven- tion (<u>see</u> PCT, Art. 33(1))	possibilité d'appli- cation industriel- le d'une invention	aplicabilidad industrial de una invención	قابلية اختراع للتطبيق الصناعي
131. industrial design (Paris, Art. 1(2))	dessin ou modèle industriel	dibujo o modelo industrial	رسم أو نموذج صناعي
132. industrial patent (Paris, Art. 1(4))	brevet industriel	patente industrial	براءة صناعية
133. industrial property (Paris, Art. 1(3))	propriété industrielle	propiedad industrial	الملكية الصناعية
134. industrial prop- erty office	office de la pro- priété indus- trielle	oficina de pro- piedad indus- trial	مكتب الملكية الصناعية
135. industrial prop- erty service (Paris, Art. 12(1))	service de la propriété in- dustrielle	servicio de pro- piedad indus- trial	مصلحة الملكية الصناعية

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [espagnol] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [أرabe] [عربي]
136. information services (PCT, Art. 50)	services d'information	servicios de información	الخدمات الإعلامية
137. (to) infringe (Paris, Art. 6quinquies B(1))	porter atteinte à [contrefaire]	infringir	يمس به
138. infringement (Paris, Art. 2(1))	atteinte portée à [contrefaçon] [violation]	infracción	المساس به
139. innovation	innovation	innovación	ابتكار
140. interference between two patent applications	interférence [conflit] entre deux demandes de brevets	interferencia [conflicto] entre dos solicitudes de patente	تداخل بين طلبتي براءة
141. international application - under the PCT (PCT, Art. 2(vii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(ii))	demande internationale - selon le PCT - selon le TRT	solicitud internacional - según el PCT - según el TRT	طلب دولي - بناءً على PCT - بناءً على TRT
142. International Bureau of the World Intellectual Property Organization	Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle	Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual	المكتب الدولي للمنظمة العالمية للملكية الفكرية
143. international deposit of an industrial design under the Hague Agreement	dépôt international d'un dessin ou modèle industriel selon l'Arrangement de La Haye	depósito internacional de un dibujo o modelo industrial según el Arreglo de La Haya	الايداع الدولي لرسم أو نموذج صناعي بناءً على اتفاق لاهاي
144. international fee - under the PCT (PCT, Rule 15) - under the TRT (TRT, Rule 9.1(a))	taxe internationale - selon le PCT - selon le TRT	tasa internacional - según el PCT - según el TRT	رسم دولي - بناءً على PCT - بناءً على TRT
145. international filing date - under the PCT (PCT, Art. 11(1)) refusal of - (PCT, Art. 25(1)(a))	date du dépôt international - selon le PCT refus d'accorder une -	fecha de presentación internacional - según el PCT denegación de -	تاريخ الايداع الدولي - بناءً على PCT رفض -
146. international marks under the Madrid Agreement	marques internationales selon l'Arrangement de Madrid (marques)	marcas internacionales según el Arreglo de Madrid (marcas)	العلامات الدولية بناءً على اتفاق مدريد (العلامات)

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
147. International Patent Classification	Classification internationale des brevets	Clasificación Internacional de Patentes	التصنيف الدولي للبراءات
148. international preliminary examination report - under the PCT (PCT, Art. 35(1)) confidential nature of - (PCT, Art. 38(1))	rapport d'examen préliminaire international - selon le PCT caractère confidentiel du -	informe de examen preliminar internacional - según el PCT carácter confidencial del -	تقرير الفحص التمهيدي الدولي - بناءً على PCT الطابع السري -
149. international preliminary examination under the PCT (PCT, Art. 31(3))	examen préliminaire international selon le PCT	examen preliminar según el PCT	الفحص التمهيدي الدولي بناءً على PCT
150. International Preliminary Examining Authority under the PCT (PCT, Art. 32(1))	administration chargée de l'examen préliminaire international selon le PCT	administración encargada del examen preliminar internacional según el PCT	إدارة الفحص التمهيدي الدولي بناءً على PCT
151. international publication - under the PCT (PCT, Art. 21) - under the TRT (TRT, Art. 10)	publication internationale - selon le PCT - selon le TRT	publicación internacional - según el PCT - según el TRT	النشر الدولي - بناءً على PCT - بناءً على TRT
152. International Register of Marks - under the Madrid Agreement - under the TRT (TRT, Art. 3(1))	registre international des marques - selon l'Arrangement de Madrid - selon le TRT	registro internacional de marcas - según el Arreglo de Madrid - según el TRT	السجل الدولي للعلامات - بناءً على اتفاق مدريد - بناءً على TRT
153. International Register of Type Faces under the Vienna Agreement (Type Faces)	registre international des caractères typographiques selon l'Arrangement de Vienne (caractères typographiques)	registro internacional de caracteres tipográficos según el Acuerdo de Viena (caracteres tipográficos)	السجل الدولي للحروف المطبعية بناءً على اتفاق فيينا (الحروف المطبعية)
154. international registration of appellations of origin under the Lisbon Agreement	enregistrement international des appellations d'origine selon l'Arrangement de Lisbonne	registro internacional de denominaciones de origen según el Arreglo de Lisboa	التسجيل الدولي لتسميات المنشأ بناءً على اتفاق لشبونة
155. international registration date under the TRT (TRT, Art. 7(1))	date de l'enregistrement international selon le TRT	fecha de registro internacional según el TRT	تاريخ التسجيل الدولي بناءً على TRT

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
156. international registration under the TRT (TRT, Art. 2(1))	enregistrement international selon le TRT	registro internacional según el TRT	التسجيل الدولي بناء على TRT
157. international search report under the PCT (PCT, Art. 17(2) (b))	rapport de recherche internationale selon le PCT	informe de búsqueda internacional según el PCT	تقرير البحث الدولي بناء على PCT
158. international search under the PCT (PCT, Art. 15(1))	recherche internationale selon le PCT	búsqueda internacional según el PCT	البحث الدولي بناء على PCT
159. International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 16)	administration chargée de la recherche internationale selon le PCT	administración encargada de la búsqueda internacional según el PCT	إدارة البحث الدولي بناء على PCT
160. international-type search report under the PCT	rapport de recherche de type international selon le PCT	informe de búsqueda internacional según el PCT	تقرير من بحث دولي الطابع بناء على PCT
161. international-type search under the PCT (PCT, Art. 15(5) (a))	recherche de type international selon le PCT	búsqueda de tipo internacional según el PCT	بحث دولي الطابع بناء على PCT
162. intent to use a mark (TRT, Art. 19(4))	intention d'utiliser une marque	intención de utilizar una marca	نية استعمال علامة
163. (to) invalidate - a patent (Paris, Art. 4 ^{quater}) - the registration of a mark (Paris, Art. 5C(2))	invalider - un brevet [annuler] - l'enregistrement d'une marque [radier]	invalidar - una patente - el registro de una marca	يبطل - براءة - تسجيل علامة
164. invention (PCT, Art. 3(1)) - claimed (PCT, Art. 33(2))	invention - dont la protection est demandée	invención - cuya protección se solicita	اختراع - مطلوب حمايته
165. inventive activity	activité inventive	actividad inventiva	نشاط ابتكاري
166. inventive step (PCT, Art. 33(1))	activité inventive	actividad inventiva	خطوة ابتكارية
167. inventor (Paris, Art. 4 ^{ter} ; PCT, Art. 4(1) (v))	inventeur	inventor	مخترع
168. inventor's certificate (Paris, Art. 4I(1))	certificat d'auteur d'invention [certificat d'inventeur]	certificado de inventor	شهادة المخترع

[English] [anglais] [inglés] [الإنجليزية]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [أسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
169. inventor's certificate of addition (PCT, Art. 2(1))	certificat d'auteur d'invention additionnel	certificado de inventor de adición	شهادة المخترع الإضافية
170. IPC (International Patent Classification)	CIB (Classification internationale des brevets)	IPC (Clasificación Internacional de Patentes)	IPC (التصنيف الدولي للبراءات)
171. issue of patent	délivrance d'un brevet	publicación de patente	إصدار [منح] براءة
<u>L</u>			
172. lack - of unity of invention (PCT, Rule 68) - of utility of an invention	absence - d'unité de l'invention - d'utilité de l'invention	carencia - de unidad de la invención - de utilidad de una invención	انعدام - وحدة الاختراع - منفعة الاختراع
173. language prescribed - (PCT, Art. 11(1)(ii))	langue prescrite	idioma prescrito	لغة - مقررة
174. lapse - of a patent (Paris, Art. 5bis(2)) - of the registration of a mark	déchéance - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque	caducidad - de una patente - del registro de una marca	سقوط الحق - في براءة - في تسجيل علامة
175. (to let) lapse a patent or the registration of a mark	laisser un brevet ou l'enregistrement d'une marque tomber en déchéance	dejar que caduque una patente o el registro de una marca	يسقط الحق في براءة أو في تسجيل علامة
176. later application*	demande* ultérieure	solicitud* posterior	طلب* لاحق
177. later designation under the TRT (TRT, Art. 6(1))	désignation ultérieure selon le TRT	designación posterior según el TRT	تعيين لاحق (الدولة أو لدول) بناءً على TRT
178. later election (PCT, Rule 56)	élection ultérieure	elección posterior	اختيار لاحق (الدولة أو لدول)
179. (to) lay an application* open for public inspection (Paris, Art. 4C(4))	soumettre une demande* à l'inspection publique	dejar abierta una solicitud* a inspección pública	يعرض طلبها* لاطلاع الجمهور
180. letters patent	lettres patentes	título de patente	سند البراءة
181. license compulsory - (Paris, Art. 5A(2))	licence - obligatoire	licencia - obligatoria	ترخيص - إجباري

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
- contract contractual - exclusive - non-exclusive - non-voluntary - - of right sole - voluntary -	contrat de - - contractuelle - exclusive - non exclusive - non volontaire - de plein droit [d'office] - unique - volontaire	contrato de - - contractual - exclusiva - no exclusiva - no voluntaria - de derecho [de oficio] - única - voluntaria	عقد - - تعاقدی - استثنائي - غير استثنائي - غير ارادي (غير اختياري) - عن حق [اداري] -- وحيد - ارادي [اختياري]
182. (to) license - a patent - a mark	concéder une licence - de brevet - de marque	otorgar licencia - para una patente - para una marca	يطلع ترخيصا - في براءة - في علامة
183. licensee	preneur de licence [concessionnaire]	licenciatario	مرخص له
184. licensor	donneur de licence [concédant]	licenciante	مرخص
185. (to) limit the list of goods and/or services (TRT, Art. 6(2)(b))	limiter la liste des produits et des services	limitar la lista de productos y/o servicio	يحدد قائمة المنتجات و/أو الخدمات
186. list of goods and/or services for which a mark is regis- tered (TRT, Art. 5(1)(a)(iv))	liste des produits et des services pour lesquels une marque est enregistrée	lista de productos y/o servicios para los que se registra una marca	قائمة المنتجات و/أو الخدمات التي سجلت عنها علامة
187. main invention under the PCT (PCT, Art. 17(3)(a))	invention principale selon le PCT	invención principal según el PCT	اختراع رئيسي بناءً على PCT
188. maintenance of industrial proper- ty rights (Paris, Art. 5bis(1))	maintien des droits de propriété industrielle	mantenimiento de los derechos de propiedad in- dustrial	المحافظة على حقوق الملكية الصناعية
189. mark (TRT, Art. 1) certification - (TRT, Art. 5(1)(a)(vii)) collective - (Paris, Art. 7bis(1); TRT, Art. 5(1)(a)(vii)) figurative - national - under the TRT (TRT, Art. 2(vi)) regional - under the TRT (TRT, Art. 2(vii))	marque - de certification - collective - figurative - nationale selon le TRT - régionale selon le TRT	marca - de certificación - colectiva - figurativa - nacional según el TRT - regional según el TRT	علامات - الرقابة [التصديق] - جماعية - تصويرية - وطنية بناءً على TRT - اقليمية بناءً على TRT

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
service - (Paris, Art. 1(2)) sound - (TRT, Rule 5.3(e)) three-dimensional - (TRT, Rule 5.3(d)) trademark (Paris, Art. 1(2)) word -	- de service - sonore - à trois dimensions - de fabrique ou de commerce - verbale	- de servicio - sonora - tridimensional - de fábrica o de comercio - verbal	- الخدمة - صوتية (سمعية) - مجسمة - تجارية - لفظية
190. minimum documentation under the PCT (PCT, Art. 16(3)(c); PCT, Rule 34)	documentation minimale selon le PCT	documentación mínima según el PCT	الحد الأدنى للوثائق [لمجموعة الوثائق] بناءً على PCT
191. model law	loi type	ley tipo	قانون نموذجي
192. multiple dependent claim (PCT, Rule 6.4)	revendication dépendante multiple	reivindicación dependiente múltiple	مطلب حماية تابع ومتعدد الأوجه
N			
193. national application under the PCT (PCT, Art. 2(vi))	demande nationale selon le PCT	solicitud nacional según el PCT	طلب وطني بناءً على PCT
194. national fee under the PCT (PCT, Art. 22(1))	taxe nationale selon le PCT	tasa nacional según el PCT	رسوم وطني بناءً على PCT
195. national Office - under the PCT (PCT, Art. 2(xii)) - under the TRT (TRT, Art. 2(xiii))	office national - selon le PCT - selon le TRT	oficina nacional - según el PCT - según el TRT	مكتب وطني - بناءً على PCT - بناءً على TRT
196. national patent under the PCT (PCT, Art. 2(iii))	brevet national selon le PCT	patente nacional según el PCT	براءة وطنية بناءً على PCT
197. national register of marks under the TRT (TRT, Art. 2(xiv))	registre national des marques selon le TRT	registro nacional de marcas según el TRT	السجل الوطني للعلامات بناءً على TRT
198. national treatment under the Paris Convention (<u>see</u> Paris, Art. 2)	traitement national selon la Convention de Paris	trato nacional según el Convenio de París	المعاملة الوطنية بناءً على اتفاقية باريس
199. new invention	invention nouvelle	invención nueva	اختراع جديد
200. new matter in a patent application (<u>see</u> , PCT, Art. 19(2))	élément nouveau dans une demande de brevet	nuevo elemento en una solicitud de patente	عنصر جديد في طلب براءة

[English] [anglais] [inglés] [انگلیزی]	[French] [français] [français] [فرنسی]	[Spanish] [español] [español] [اسپانیسی]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربی]
201. non-exclusive (compulsory license) (Paris, Art. 5A(4))	non exclusive (licence obliga- toire -)	no exclusiva (licencia obli- gatoria)	غير استثنائي (ترخيص اجباري)
202. non-obvious character of an invention (PCT, Art. 33(1))	caractère non évi- dent d'une inven- tion	carácter no evidente de una invención	طابع غير بديهي لاختراع
203. non-obviousness of an invention (PCT, Art. 33(1))	non-évidence d'une invention	no evidencia de una invención	عدم بداهة اختراع
204. novel invention (see PCT, Art. 33(1))	invention nouvelle	invención nueva	اختراع جديد
205. novelty of an invention (PCT, Art. 33(1))	nouveauté d'une invention	novedad de una invención	جدة اختراع
206. nullity - of a patent (Paris, Art. 4bis(2)) - of the regis- tration of a mark	nullité - d'un brevet - de l'enregis- trement d'une marque	nulidad - de una patente - del registro de una marca	بطلان - براءة - تسجيل علامة
Q			
207. (to) oppose - the grant of a patent - the registra- tion of a mark (Paris, Art. 6septies(1))	opposer(s') - à la délivrance d'un brevet - à l'enregistre- ment d'une marque	impugnar, oponerse a - la concesión de una patente - el registro de una marca	يعترض طرف - أعداء [منح] - براءة - تسجيل علامة
208. opposition	opposition	impugnación, oposición	اعتراض
209. oral disclosure of an invention (PCT, Rule 64.2)	divulgation orale d'une invention	divulgación oral de una invención	كشف شفهي لاختراع
210. origin of the goods (Paris, Art. 6ter(9))	origine des pro- duits	origen (proceden- cia) de los productos	منشأ المنتجات
211. originality	originalité	originalidad	أصالة
212. ornamental design	dessin ou modèle ornemental	dibujo o modelo decorativo (ornamental)	رسم أو نموذج زخرفي

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [français] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
213. owner of the international registration - under the TRT (TRT, Art. 2(iv)) change of - (TRT, Art. 14(1)(a))	titulaire de l'enregistrement international - selon le TRT changement de -	titular del registro internacional - según el TRT cambio de -	صاحب التسجيل الدولي - بناءً على TRT تغيير -
214. parent application (PCT, Rule 4.14)	demande principale	solicitud principal	طلب رئيسي
215. patent (Paris, Art. 1(2)) - agent (PCT, Art. 49) - applicant - application (Paris, Art. 4I(2)) design - - documentation - documents - of addition (Paris, Art. 1(4)) - of importation (Paris, Art. 1(4)) - of improvement (Paris, Art. 1(4)) - information services (PCT, Art. 50) plant - process - product - regional - (PCT, Art. 2(iv)) secret - transfer of technology - - specification surrender of -	brevet(s) [brevet(s) d'invention] agent de - demandeur de - demande de - - de dessin ou modèle documentation de - documents de - - d'addition - d'importation - de perfectionnement services d'information sur les - - de plante - de procédé - de produit - régional - secret - de transfert de techniques description de - [mémoire descriptif de -] renonciation au -	patente(s) [patente(s) de invención] agente de - solicitante de - solicitud de - - de dibujo o modelo documentación de - documentos de - - de adición - de importación - de perfeccionamiento servicios de información sobre - - de instalación - de procedimiento - de producto - regional - secreta - de transferencia de tecnología descripción de - renuncia a la -	براءة براءات [براءة براءات الاختراع] وكيل - مودع طلب - طلب - - اسم أو نموذج وثائق (مجموعة وثائق) - وثائق - - إضافية - الاستيراد - التحسين الخدمات الإعلامية بشأن - - النباتات - طريقة الصنع - المنتجات - التعليمية - سرية - نقل التكنولوجيا [التقنية] مذكرة وصف [توصيف] - تنازل [تخل] عن - قابلية استصدار براءة عن اختراع اختراع قابل للحصول على براءة معاودة التعاون بشأن البراءات (PCT)
216. patentability of an invention (see PCT, Art. 33)	brevetabilité d'une invention	patentabilidad de una invención	قابلية استصدار براءة عن اختراع
217. patentable invention (Paris, Art. 11(1))	invention brevetable	invención patentable	اختراع قابل للحصول على براءة
218. Patent Cooperation Treaty (PCT)	Traité de coopération en matière de brevets (PCT)	Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT)	معاودة التعاون بشأن البراءات (PCT)

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
219. patented - invention - product (Paris, Art. 4 <u>quater</u>) - process (Paris, Art. 4 <u>quater</u>)	breveté(e) invention - produit - procédé -	patentado(a) invención - producto - procedimiento -	مشمول ، مشمولة ببراءة الاختراع - منتج - طريقة صنع -
220. patentee	titulaire de brevet	titular de una patente	صاحب البراءة
221. patent office	office des brevets	oficina de patentes	مكتب البراءات
222. PCT	PCT	PCT	PCT
223. period - of grace (for filing an application, for paying fees) (Paris, Art. 5 <u>bis</u> (1)) - of (right of) priority (Paris, Art. 4C(1)) - of protection - of registration - of renewal	délai - de grâce (pour le dépôt d'une demande, pour le paiement des taxes) - de (droit de) priorité - de protection - d'enregistrement - de renouvellement	plazo - de gracia (para la presentación de una solicitud, para el pago de tasas) - de (los derechos de) prioridad - de protección - de registro - de renovación	مدة [مهلة] مهلة [أيداع طلب ، دفع الرسوم] مدة [حق] الأولوية [الأسبقية] مدة الحماية مدة التسجيل مدة التجديد
224. personal possession right of - (Paris, Art. 4B)	possession personnelle	posesión personal derecho de -	الحيازة الشخصية حق -
225. person skilled in the art (PCT, Art. 33(3))	homme du métier	persona del oficio	رجل المهنة
226. petition under the PCT (PCT, Art. 4(1)(1))	pétition selon le PCT	petición según el PCT	التماس بناء على PCT
227. plant patent	brevet de plante	patente de instalación	براءة النباتات
228. predecessor in title (Model Law on Inventions, Sec. 47(3))	prédécesseur de droit	predecesor legal	السلف ، <u>أب</u> الخلف
229. previous application* (Paris, Art. 4C(4))	demande* antérieure	solicitud* anterior	طلب * سابق
230. previous filing (Paris, Art. 4D(1))	dépôt antérieur	presentación anterior	إيداع سابق

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
231. prior art (PCT, Art. 15(2))	état de la technique [technique antérieure]	estado anterior de la técnica	حالة التقنية السابقة
232. priority(ies) (Paris, Art. 4A(1)) - claim (PCT, Art. 8(2)(a)) country of - - document (PCT, Rule 17) - date multiple - (Paris, Art. 4F) - number - period right of -	priorité(s) revendication de - pays de - document de - date de - - multiples numéro de - délai de - droit de -	prioridad reivindicación de - país de - documento de - fecha de - - múltiple número de - plazo de - derecho de -	أولية [أسبقية] المطالبة بال - بلد ال - وثيقة ال - تاريخ ال - متعددة - رقم ال - مدة ال - الحق في ال - المستعمل السابق (الاختراع)
233. prior user (of an invention)	utilisateur antérieur (d'une invention)	usuario anterior (de una invención)	الاجراءات لدى ادارة البحث الدولي بناء على PCT
234. procedure before the International Searching Authority under the PCT (PCT, Art. 17(1))	procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale selon le PCT	procedimiento en el seno de la administración encargada de la búsqueda internacional según el PCT	يبحث [يتحقق في] طلب براءة
235. (to) process a patent application (see PCT, Art. 4(1))	traiter une demande de brevet [instruire une demande de brevet]	tramitar una solicitud de patente	براءة طريقة الصنع
236. process patent (see Paris, Art. 4quater)	brevet de procédé	patente de procedimiento	بحث [تحقيق في] طلب براءة
237. processing of a patent application (see PCT, Art. 4(1))	traitement d'une demande de brevet [instruction d'une demande de brevet]	tramitación de una solicitud de patente	براءة المنتجات
238. product patent (see Paris, Art. 4quater)	brevet de produit	patente de producto	صاحب علامة
239. proprietor of a mark (Paris, Art. 6septies(1))	titulaire d'une marque	titular de una marca	حماية - الملكية الصناعية
240. protection - of industrial property (Paris, Title) - of inventions - of marks patent -	protection - de la propriété industrielle - des inventions - des marques - conférée par un brevet	protección - de la propiedad industrial - de las invenciones - de las marcas - mediante patente	- الاختراعات - العلامات - مسموحة بموجب براءة

[English]
[anglais]
[inglés]
[انكليزي]

[French]
[français]
[francés]
[فرنسي]

[Spanish]
[español]
[español]
[اسباني]

[Arabic]
[arabe]
[árabe]
[عربي]

241. publication first - - of an applica- tion* (see PCT, Art. 21(1)) - of the invention (Paris, Art. 4B) - of the patent - of the registra- tion of the mark subsequent -	publication première - - d'une demande* - de l'invention - du brevet - de l'enregis- trement de la marque - ultérieure	publicación primera - - de una solicitud* - de la invención - de la patente - del registro de la marca - posterior	نشر - أول - طلب - الاختراع - براءة - تسجيل العلامة - لاحق نشر طلبا *
242. (to) publish an application* (see PCT, Art. 21(1))	publier une demande*	publicar una solicitud*	نشر طلبا *
243. published patent documents	documents de bre- vets publiés	documentos de paten- tes publicados	وثائق البراءات المنشورة
R			
244. receiving Office under the PCT (PCT, Art. 2(xv))	office récepteur selon le PCT	oficina receptora según el PCT	مكتب تسلم الطلبات بناءً على PCT
245. reclassification - of documents used in searching* - of patent docu- ments according to the IPC	reclassement - des documents de recherche* - des documents de brevets selon la CIB	reclasificación - de documentos utilizados en la búsqueda* - de documentos de patentes según la IPC	إعادة ترتيب - الوثائق المستخدمة في البحث * - وثائق البراءات بناءً على IPC
246. recording of later designation (TRT, Art. 8(1))	inscription de désignation ulté- rieure	inscripción de designación pos- terior	تسجيل تسمين لاحق (الدولة أو لدول)
247. reference (to a document used in searching*)	renvoi (à un docu- ment de recherche*)	referencia (a un documento utili- zado en la búsqueda*)	إشارة إلى (أحالة على) (وثيقة مستخدمة في البحث *)
248. reference material (used in searching*)	documentation de référence (utili- sée pour la recherche*)	material de refe- rencia (utiliza- do en la búsqueda*)	المراجع (المستخدمة في البحث *)
249. (to) refuse - an application (Paris, Art. 4C(4); TRT, Art. 12) - an interna- tional filing date (PCT, Art. 25(1) (a)) - priority* (Paris, Art. 4H)	refuser - une demande - une date de dépôt interna- tional - la priorité*	denegar - una solicitud - una fecha de presentación internacional - la prioridad*	يرفض - طلبا - تاريخ الإيداع الدولي - الأولوية * (الأسبقية) *

[English] [anglais] [inglés] [إنجليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
- the grant of a patent (Paris, Art. 4quater) - the registration of a mark (Paris, Art. 6(2))	- la délivrance d'un brevet - l'enregistrement d'une marque	- la concesión de una patente - el registro de una marca	- إصدار براءة - تسجيل علامة
250. regional application under the PCT (PCT, Art. 2(v))	demande régionale selon le PCT	solicitud regional según el PCT	طلب اقليمي بناء على PCT
251. regional mark (TRT, Art. 2(vii))	marque régionale	marca regional	علامة اقليمية
252. regional patent under the PCT (PCT, Art. 2(iv))	brevet régional selon le PCT	patente regional según el PCT	براءة اقليمية بناء على PCT
253. regional patent treaty (PCT, Art. 45)	traité de brevet régional	tratado de patente regional	معاهدة بشأن البراءات الاقليمية
254. (to) register marks (see Paris, Art. 5C(1))	enregistrer des marques	registrar marcas	يسجل علامات
255. register - of marks - of patents	registre - des marques - des brevets	registro - de marcas - de patentes	سجل - العلامات - البراءات
256. registered mark (Paris, Art. 5C(1))	marque enregistrée	marca registrada	علامة مسجلة
257. registered user (of a patented invention or a registered mark)	utilisateur inscrit (d'une invention brevetée ou d'une marque enregistrée)	usuario registrado (de una invención patentada o de una marca registrada)	المستخدم المسجل (لاختراع مشمول ببراءة أو لعلامة مسجلة)
258. registration - of marks (Paris, Art. 5C(1)) - of patents	enregistrement - des marques - des brevets	registro - de marcas - de patentes	تسجيل - العلامات - البراءات
259. regular first application*	première demande* régulière	primera solicitud* regular	الطلب * الأول الصحيح [النظامي]
260. regular national application under the PCT (PCT, Art. 11(3))	dépôt national régulier selon le PCT	solicitud nacional regular según el PCT	الطلب الوطني الصحيح [النظامي] بناء على PCT
261. regular national filing (Paris, Art. 4A(3))	dépôt national régulier	presentación nacional regular	الايداع الوطني الصحيح [النظامي]

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] . [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
262. reissue of a patent	redélivrance d'un brevet	nueva publicación de una patente	إعادة إصدار [مطع] براءة
263. (to) reject an application	rejeter une demande	rechazar una solicitud	يرفض طلبها
264. (to) renew - a patent - the registration of a mark (Paris, Art. 6quin-ques E)	renouveler - un brevet - l'enregistrement d'une marque	renovar - una patente - el registro de una marca	يجدد - براءة - تسجيل علامة
265. renewal (TRT, Art. 17)	renouvellement	renovación	تجديد
266. (to) repress acts of unfair competition (see Paris, Art. 10bis(1))	réprimer les actes de concurrence déloyale	reprimir actos de competencia desleal	يقمع أعمال المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
267. repression of unfair competition (Paris, Art. 1(2))	répression de la concurrence déloyale	represión de la competencia desleal	قمع المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
268. reproduction of a mark (TRT, Art. 5(1)(a)(iii))	reproduction d'une marque	reproducción de una marca	صورة مستنسخة من علامة
269. republication of an application (see PCT, Rule 48.2(g))	nouvelle publication d'une demande	nueva publicación de una solicitud	إعادة نشر طلب
270. request - under the PCT (PCT, Art. 3(2)) - under the TRT (TRT, Arts. 6(2)(a), 15(2) and 16 1))	requête - selon le PCT - selon le TRT	petición - según el PCT - según el TRT	عريضة - بناءً على PCT - بناءً على TRT
271. (to) restrict the claims in a patent application* (PCT, Art. 34(3)(b))	limiter les revendications d'une demande* de brevet	limitar las reivindicaciones en una solicitud* de patente	يحدد مطالب الحماية في طلب * براءة
272. restoration of patents (Paris, Art. 5bis(2))	restauration des brevets	rehabilitación de patentes	إعادة العمل ببراءات (سقطت)
273. retrieval (of technological information from patent documents)	recherche (de l'information technique divulguée par les documents de brevets)	recuperación (de información tecnológica contenida en documentos de patentes)	استرداد المعلومات التكنولوجية المنشورة في وثائق البراءات

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [arabe] [عربي]
274. revocation (of a patent) (Paris, Art. 5A(3))	révocation (d'un brevet)	revocación (de una patente)	الغاء (براءة)
275. right of priority (Paris, Art. 4A(1))	droit de priorité	derecho de prioridad	حق الأولوية [الأسبقية]
S			
276. scientific discovery	découverte scientifique	descubrimiento científico	كشف علمي
277. scope of (patent) protection (see PCT, Art. 46)	étendue [portée] de la protection (conferée par un brevet)	alcance de la protección (conferida por una patente)	مدى حماية (البراءة)
278. search - file (PCT, Rule 33.2(a)) - for identical marks - for prior art (PCT, Art. 15(2)) - for similar marks - for the state of the art - report (PCT, Art. 17(2)(b)) to - a patent application (see PCT, Art. 1(1)) <u>see also</u> international -	recherche documentation de - [fonds documentaire de -] - de marques identiques - de l'état de la technique [de la technique antérieure] - de marques semblables - de l'état de la technique rapport de - faire une - sur une demande internationale <u>voir aussi</u> - internationale	búsqueda documentación de - - de marcas idénticas - del estado anterior de la técnica - de marcas similares - del estado de la técnica informe de - hacer una - en una solicitud de patente <u>véase también</u> - internacional	بحث ملف ال - ال - عن علامات مطابقة ال - عن حالة التقنية الصناعة السابقة ال - عن علامات مشابهة ال - عن حالة التقنية الصناعة تقرير ال - - طلب براءة أنظر أيضا "دولي"
279. searcher	chercheur	investigador	باحث
280. searching of a patent application (PCT, Art. 1(1))	recherche portant sur une demande de brevet	búsqueda relativa a una solicitud de patente	بحث طلب براءة
281. secondary use (of a mark)	usage secondaire (d'une marque)	uso secundario (de una marca)	استعمال ثانوي (العلامة)
282. secret patent	brevet secret	patente secreta	براءة سرية
283. section (IPC)	section (CIB)	sección (IPC)	قسم (IPC)
284. seizure of goods upon importation (Paris, Art. 9(1))	saisie de produits à l'importation	embargo de productos a la importación	الحجز قسري، حجز المنتجات عند الاستيراد

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
285. serial number - of patent - of registration	numéro d'ordre [numéro de série] - d'un brevet - d'un enregistrement	número de orden [número de serie] - de una patente - de un registro	رقم مسلسل - لبراءة - لتسجيل
286. service mark (Paris, Art. 1(2))	marque de service	marca de servicio	علامة الخدمة
287. services (listed in the registration of a mark) (see TRT, Art. 4(6)) identical - similar -	services (pour lesquels une marque est enregistrée) - identiques - similaires	servicios (relacionados en el registro de una marca) - idénticos - similares	خدمات (من أجلها سجلت علامة) - مطابقة - مشابهة
288. similarity of marks confusing -	similitud entre marques - de nature à prêter à confusion	similitud entre marcas confusión a causa de la -	تشابه العلامات - بصورة تثير اللبس
289. sound mark (TRT Rule 5.3(e))	marque sonore	marca sonora	علامة صوتية [سمعية]
290. specifications patent - (Paris, Art. 4D(2))	descriptions - de brevets	descripciones - de patentes	أوصاف [توصيفات] - البراءات
291. state of the art	état de la technique	estado de la técnica	حالة التقنية الصناعية
292. subclass (IPC)	sous-classe (CIB)	subclase (IPC)	صنف فرعي (IPC)
293. subdivision (IPC)	subdivision (CIB)	subdivisión (IPC)	جزء فرعي (IPC)
294. subgroup (IPC)	sous-groupe (CIB)	subgrupo (IPC)	فئة فرعية (IPC)
295. subject matter to which the international application relates under the PCT (PCT, Art. 17(2) (a) (i))	objet auquel se rapporte la demande internationale selon le PCT	objeto al que se refiere la solicitud internacional según el PCT	موضوع يتعلق به الطلب الدولي بناء على PCT
296. sub-license (Paris, Art. 5A(4))	sous-licence	sublicencia	ترخيص من الباعث
297. subsection (IPC)	sous-section (CIB)	subsección (IPC)	قسم فرعي (IPC)
298. subsequent - application* - filing (Paris, Art. 4B)	ultérieur(e) demande* - dépôt -	posterior solicitud* - presentación -	لاحق - طلب - ايداع

[English] [anglais] [inglés] [إنكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [إسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
299. substantive conditions of patentability (PCT, Art. 27(6))	conditions de droit matériel de brevetabilité	requisito sustantivo de patentabilidad	الشروط الموضوعية لقابلية استصدار براءة
300. successor at law	ayant cause	causahabiente	الخلف
301. successor in title (Paris, Art. 4A(1))	ayant cause	causahabiente	الخلف
302. symbols (IPC)	symboles (CIB)	símbolos (IPC)	رموز (IPC)
303. surrender of patent	renonciation au brevet	renuncia a la patente	تنازل [تخل] عن براءة
T			
304. temporary protection (of inventions) (see Paris, Art. 11(1))	protection temporaire (des inventions)	protección temporal (de las invenciones)	حماية مؤقتة (للاختراعات)
305. term - of a patent - of the registration of a mark (see TRT, Art. 17) renewal - (see TRT, Art. 17)	durée - d'un brevet - de l'enregistrement d'une marque période de renouvellement	duración - de una patente - del registro de una marca período de renovación	مدة [أمد] - براءة - تسجيل علامة - التجديد
306. third-party right (Paris, Art. 4B)	droit des tiers	derecho de terceros	حق الغير
307. three-dimensional mark (TRT, Rule 5.3(d))	marque à trois dimensions	marca tridimensional	علامة مجسمة
308. title of invention (PCT, Art. 4(1)(iv))	titre de l'invention	título de la invención	تسمية [هوان] الاختراع
309. title of protection	titre de protection	título objeto de la protección	سند الحماية
310. trademark (Paris, Art. 1(2))	marque de fabrique ou de commerce	marca de fábrica o de comercio	علامة تجارية
311. trade name (Paris, Art. 1(2))	nom commercial	nombre comercial	اسم تجاري
312. transfer of the registration of a mark (Model Law on Marks, Sec. 21)	transmission de l'enregistrement d'une marque	transmisión del registro de una marca	نقل تسجيل علامة

[English] [anglais] [inglés] [انكليزي]	[French] [français] [francés] [فرنسي]	[Spanish] [español] [español] [اسباني]	[Arabic] [arabe] [árabe] [عربي]
313. true inventor (Model Law on Inventions, Sec. 11)	inventeur véritable	inventor legítimo	المخترع الحقيقي
314. type face (Vienna Agreement (Type Faces), Art. 2(i))	caractère typogra- phique	carácter tipográfico	الحرف المطبعي
<u>U</u>			
315. unfair competition (Paris, Art. 1(2))	concurrence déloyale	competencia desleal	المنافسة غير المشروعة [المخادعة]
316. unity of invention (PCT, Art. 3(4)(iii))	unité de l'invention	unidad de la inven- ción	وحدة الاختراع
317. unpatentable invention (PCT, Art. 35(2))	invention non brevetable	invención no patentable	اختراع غير قابل للحصول على براءة
318. use (of a mark) (Paris, Art. 4B) actual - (TRT, Art. 19(3)) intent to - (TRT, Art. 19(4))	emploi [utilisation, usage] (d'une marque) usage effectif intention d'utiliser	empleo (de la marca) uso efectivo intención de utilizar	استعمال (علامة) - فعلي نية -
319. utility certificate (PCT, Art. 43)	certificat d'utilité	certificado de utilidad	شهادة المنفعة
320. utility certificate of addition (PCT, Art. 43)	certificat d'utilité additionnel	certificado de utilidad de adición	شهادة المنفعة الإضافية
321. utility model (Paris, Art. 1(2))	modèle d'utilité	modelo de utilidad	نموذج المنفعة
<u>W</u>			
322. well-known mark (Paris, Art. 6bis(1))	marque notoirement connue	marca notoriamente conocida	علامة مشهورة
323. (to) withdraw an application (Paris, Art. 4C(4))	retirer une demande	retirar una solicitud	يسحب طلبها
324. withdrawal of an application (PCT, Art. 24(1); TRT, Rule 32.1)	retrait d'une demande	retiro de una solicitud	سحب طلب
325. (to) work an inven- tion or a patent (Paris, Art. 5A(2))	exploiter [indus- triellement] une invention ou un brevet	explotar industrial- mente una invención o una patente	يستغل (صناعيا) اختراعا أو براءة
326. working of an invention insufficient - (Paris, Art. 5A(4))	exploitation [indus- trielle] d'une invention insuffisance d' -	explotación indus- trial de una invención. insuficiencia de -	الاستغلال (الصناعي) لاختراع - طبي وجه غير كاف

مُصْطَلَحَاتُ الْفَلَكَ «تتمة»

فرنسي - أنجليزي - عربي

للاستاذ محمد بن زيان

الرموز والمختصرات المستعملة في هذه القائمة ، حروف سابقة لبعض أسماء النجوم - وقد عوضنا الحروف اليونانية الشائعة الاستعمال في الكتب العلمية بحروف لاتينية لسبب يتصل بالطبع وهي :

α (alpha) — B (béta) — γ (gamma) — ε (epsilon) — η (éta)

ب، مختصرات واردة بعد بعض الكلمات الفرنسية :

n.f. = nom féminin n.m. = nom masculin n.pr. = nom propre pl. = pluriel

v.a. = verbe actif v.tr. = verbe transitif v.intr. = verbe intransitif

- I -

503 - Icare n.pr.m.

Icarus.

(أحد الكويكبات ، يتميز عن غيره بتبسيط شديد - أي انحراف فلكي شديد - في مداره الذي يتجاوز مدار المريخ من جهة وسدار عطارد من جهة أخرى - وقد اكتشف في مَرَصِد جبل ولسون بكاليفورنيا سنة 1949 .)

504 - Igné adj.

Igneous.

- Météore igné (Météore : أنظر)
- Roche ignée

Igneous rock.

(وهو الصخر البركاني)

505 - Illumination n.f.

Illumination.

506 - Immersion n.f.

Immersion

(دخول كوكب سيار في ظل سيار آخر ، أو دخول قمر في ظل سيار ، فيكون الانغمار بَدْءُ الانْخِصاف)

(أنظر : Occultation)

507 - Incandescence n. f.

Incandescence

توهج النار أو الشمس تَوَهَّجَها والْوَهْج والْوَهْج بمعنى واحد

508 - Incandescent adj.

Incandescent.

509 - Inclinaison n. f.

Inclination

مَيْل (انحراف)

مَيْل فلك (أو انحرافه)

- Inclinaison d'une orbite
- Inclination of an orbit.

510 - Index n. m.

Index

كَلِيل (فهرس)

- Index azimuthal

Azimuth Index.

دليل السميت

- Index catalogue

دليل فَلَكيّ

(أو فهرس فلكي)

(تعبير أنجليزي صار كَوَلِيًّا يراد به قائمة مقتصرة على ذكر صنف من الأجرام السماوية مع بعض الإيضاحات أو التعليقات ، كدليل النجوم المزدوجة مثلا .)

- 511 - Indice n. m. دليل - مُعَايِل
Index
- Indice de couleur d'une étoile دليل لون نجم
Colour index of a star
- Indice de réfraction مُعَايِل الانكسار
Index of refraction or refractive index.
- 512 - Indien (L'—) الطائر الهندي - الهندي
The Indian. Indus
(كوكبة جنوبيّة صغرى ، موقعها جنوبي
رجل الرامي)
- 513 - Inégalité n. f. تَفَاوُت - تَبَايُن
Inequality.
(عدم الانتظام في سير كوكب)
- Inégalité mensuelle de la Lune تَبَايُن شهري للقمر
Monthly inequality of the Moon
- Inégalité parallactique de la Lune تَبَايُن اختلافي للقمر
Parallactic inequality of the Moon.
- 514 - Inertie n. f. تُصَوّر ذاتي - عَطَالَة
Inertia
- Force d'inertie قُوّة القصور الذاتي
Inertial force. Vis inertiae.
(او قوّة الاستمرار)
- 515 - Inférieur adj. أَسْفَل - سُفْلِي
Inferior
- Planète inférieure. سَيَّار سُفْلِي (او اسفل)
Inferior planet
(عُنِي بِذَلِكَ سَيَّارَان ، هما : عطارد والزُّهْرَة
لأن مداريهما دون مدار الأرض بالنسبة
لمركبة الشمس ، وقد اعتبر بعضهم الأرض
والمريخ من بين السيارات السُّفْلِيّة بناء على أن
بقي السيارات في المجموعة الشمسية انطلاقاً
من المُشْتَرِك ، هي العُلْيَا)
- 516 - Infra-rouge ou infrarouge adj. تَحْتَ الْأَحْمَرِ او دون الأحمر
Infra-red.
- Radiation infrarouge. إشعاع تحت الأحمر
Infra-red radiation.
(أنظر : Rayon)
- 517 - Ingression n. f. اَغْتِلَاء - إِنْاقَة
Ingress.
(عبور الزُّهْرَة او عطارد فوق قرص الشمس)
- 518 - Inhabité (Astronef —) adj. مركبة فضائية غير مَعمُورة (غير مَسْكُونَة)
Unmanned space craft.
- 519 - Insolation n. f. إِشْمَاس
Insolation.
(المقدار الزمّني الذي تتلقى الأرض فيه ضوء
الشمس وحرارتها ، ويكون التقدير بعدد
الساعات في اليوم الواحد او الشهر او السنة)
- 520 - Intense adj. شديّد
Intense
- 521 - Intensification n. f. اِشْتِدَاد
Intensification.
- 522 - Intensifier v. tr. قَوَّى
To intensify
اِشْتَدَّ
- S'intensifier
Increase.
- 523 - Intensité n. f. شِدَّة
Intensity
- Intensité de la lumière (lumineuse) شِدَّة الضَّوء (ضَوْئِيَّة)
Intensity of light
- Intensité de radioactivité شِدَّة النشاط الإشعاعي (او الفاعليّة
الإشعاعيّة)
Intensity of radioactivity
- Intensité de rayonnement شِدَّة الاشعاع
Radiation intensity.
- 524 - Interférence n. f. تَدَاخُل
Interference
- Interférence de rayons lumineux تَدَاخُل أشعة ضَوْئِيَّة
Interference of luminous rays

- Phénomènes d'interférence
ظواهر التداخل
Phenomena of interference
- 525 - Interferomètre n. m.
مُخَال
Interferometer
(آلة قياس بواسطة التداخلات الضوئية)
- 526 - Intergalactique adj. (Espace —)
فضاء بين المجرات
Intergalactic space
- 527 - Intérieur adj.
داخلي
Interior
- Planètes intérieures
السيارات الداخلية
Interior planets
(هما الزهرة وعطارد لأن فلكيهما داخلان في
نلك الأرض بالنسبة لمركزية الشمس)
(راجع : Inférieur)
- 528 - International adj.
دولي (بضم الدال وفتح الواو)
International
(انظر : Union)
- 529 - Interplanétaire adj. (Espace —)
فضاء بين الكواكب السيارة
Interplanetary space
- Fusée interplanétaire
صاروخ فضائي
Space rocket
(يقال عن الصاروخ المُرسل الى الفضاء بين
الكواكب السيارة)
- Matière interplanétaire
مادة ما بين السيارات
Interplanetary matter
- Voyage interplanétaire
رحلة فضائية
Space flight
- 530 - Intersidéral ou interstellaire adj.
(Espace —)
فضاء بين النجوم — فضاء نجومى (أوفلكى)
Intersidéral or Interstellar space
- Matière interstellaire
مادة الفضاء النجمي — مادة نجومية
(أوفلكية)
Interstellar matter
- Poussière interstellaire
غبار نجومى (أوفلكى)
Interstellar dust

531 Io n. pr.

Io

(أول اقمار المشتري الأربعة التي اكتشفها في
شهر يناير 1610 العالم الفلكي الإيطالي
غاليلي بالمنظار الذي يحمل اسمه والذي كان
من صنعه ، اما الثلاثة الأخرى فهي : أوروبا
وغانيماد وكالستو ، وللمشتري ثمانية اقمار
أخرى اصغر بكثير من تلك الأربعة وقد
اكتشفت فيما بين 1892 و 1951)
(انظر : Médicis)

532 - Ion n. m.

Ion

(جُيْتَم يتكوّن من ذرّة واحدة او من مجموعة
ذرّية ، وهو يحمل شحنة كهربائية وينشأ عن
الانحلال الكهربائي لبعض المركبات او عن
تأثير بعض الإشعاعات ، وقد سُمّي ذرّة
شاردة او شاردا — ج : شوارِد)

533 - Ionique adj.

Ionic

- Dissociation ionique

Ionic dissociation

534 - Ionisant adj.

Ionizer

مُؤَيِّن
(مولّد للأيونات)

535 - Ionisation n. f.

Ionization

(توليد او تَوْلَد الأيونات)

536 - Ioniser v. tr.

To ionize

(أحدث أيونات في شيء ، يقال مثلا : أيّن
الهواء فأصبح مؤيّنا — كما يقال : تَأَيَّن
الهواء فصار متأيّنا)

537 - Ionosphere n. f.

Ionosphere

(هي الطبقة المؤيّنّة من الجوّ الأرضي التي
تعكس الموجات الهرتزية الصادرة من الإشعاع
الكوني وتُدرّ علوّها بابتراوجين 60 و 600 كم)
(راجع : Ceinture Van Allen)

538 - Irrégulier adj.

Irregular

Variables irrégulières.

Irregular variables

(Variable أنظر)

غير منتظم

متغيرات غير منتظمة

- J -

539 - Jodrell Bank (Radio Telescope —)

جودل بنك

(مرّقب راديو نو شهرة عالمية أنشيء بانجلترا)

540 - Jour n. m.

Day

Jour lunaire

Lunar day

(يقال عن المدة بين طلوع القمر والطلوع الذي يليه في اليوم التابع ، وقد قُدِّرَ بعضهم بنحو 24 ساعة و 50 دقيقة وهي مدة تتغير بسبب التباين الاختلافي راجع : Inégalité)

Jour sidéral

Sideral day

(المدة بين عبور نجم لخط الهاجرة وعبوره مرّة ثانية في اليوم التالي ، وهي مدة أقصر من اليوم الشمسي بنحو 4 دقائق ، وقيل إنها مدة دوران الأرض الكامل على محورها بالنسبة للنجوم الثابتة)

Jour solaire vrai

True solar day

(هي المدة بين عبور الشمس مرتين متواليتين لخط الزوال في مكان ما ، وقد يحدث فيها بعض التغير بسبب اضطراب يقع في انتظام حركة الأرض ، ومعدل هذه المدة هو اليوم الشمسي العادي ، واليوم الشمسي هو ما بين منتصف الليل ومنتصف الليل الذي يليه)

541 - Journée n. f.

Daytime

(المدة بين طلوع الشمس وغروبها)

542 - Jovien adj.

Jovian

متعلق (أو خاص) بالمشتري

Satellites joviens

Jovian satellites

543 - Julien adj.

Julian

(نسبة الى يوليوس قيصر الذي وضع في عهده التقويم المنسوب إليه ، وذلك في سنة 46 قبل الميلاد)

Année julienne

Julian year

Calendrier julien

Julian calendar

544 - Jumelé adj. (Couplé)

Twinned (Coupled)

545 - Jumelles n. f. pl.

منظار مُقرَّب (ثنائي العينية)

Binoculars

546 - Junon n. pr. f.

Juno

(الكويكب الثالث الذي اكتشف في نطاق الكويكبات الواقع بين المريخ والمشتري ، وقد اكتشفه الفلكي الألماني هاردينغ — HARDING — سنة 1803 ، وهو أصغر الكويكبات الأربعة الكبرى بالنسبة لغيرها في النطاق — قُدِّرَ قطره بنحو : 326 كم بعد أن سبقه تقدير يبلغ 193 كم)

Vesta , Pallas , Cérés .

547 - Jupiter n. pr. m.

Jupiter

(أعظم الكواكب السّيارة حجماً في المجموعة الشمسية ، قُدِّرَ قطره بنحو 142,000 كم ، وله كتلة تبلغ 318 ضعفًا بالنسبة للكتلة الأرضية ، وهو يدور حول الشمس في مدة تساوي 11,86 سنة أرضية بينما ينتهي دورانه حول محوره بعد أقل من 10 ساعات ، وهي حركة فائقة السرعة بالنسبة لدوران الأرض على محورها ، أما درجة الحرارة على سطحه فهي 150 تحت الصفر لبُعْده عن

اتصلار المشتري

يوليوسيّ

سنة يوليوسيّة

التقويم اليوليوسي

مُتاهَم (مُزَاقَج)

يونون (يونيو)

المُشْتَرِي

الشمس الذي يبلغ نحو 778 مليون كم ،
وللمشتري 12 قمراً أهمها أربعة مَرَّرَ ذكرها
في مادة إيو .
(راجع : lo)

548 - Jupitérien adj. (Jovien : انظر)

- K -

549 - Kochab (B Petite Ourse)
جنب الدبِّ الأصفر
Kochab or Kocab (B Ursae Minoris)
(احد نجوم الدب الأصفر سَمَّاه العرب
« الكوكب الشمالي » فنقل اسمه مُختصراً ،
الى اللغة الأجنبية ، وهو ألع الفرقَتَيْن ،
لذلك سُمِّي ايضاً بانور الفرقَتَيْن —
(Petite Ourse : راجع)

- L -

550 - Lac n. m.
بحيرة (ج بُحيرات)
Lake
- Lac de la mort
بحيرة المِيتَةِ (او المَوْت)
Lake of the Death
- Lac des Songes
بحيرة الأحلام
Lake of the Dreams
(بُتَمَتان من بُقِع سطح القمر تقعان في شمال
« بحر السَّكينة » (انظر : Mer و Marais)
551 - Lacerta (Lézard : انظر)
552 - Lactée (Voie —) (Vole : انظر)
553 - Latitude n. f.
خط العرض — عرض
Latitude
- Latitude céleste
عرض سماوي
Celestial latitude
- Basses latitudes
خطوط عرض استوائية
(اي قريبة من خط الاستواء)
Low latitudes
- Hautes latitudes
خطوط عرض قطبية (قريبة من القطب)
High latitudes

- Latitude nord
عرض شمالي
North latitude

- Latitude sud
عرض جنوبي
South latitude

554 - Latitudinal adj. m. (pl. — aux)
عُرْضي
Latitudinal

555 - Lenticulaire adj. (Lentiforme)
عَدَسِي الشكل — عدسي
Lenticular. Lentiforme.

556 - Lentille n. f.
عَدَسَة — بِلَوْرَة (عَدَسِيَّة)
Lens

557 - Léonides (Les —)
الأسديَّات
Leonids

(زَخَّاتُ شُهَب تظهر حوالي منتصف شهر
نومبر وكنها صادرة من كوكبة الأسد ، وهي
ظاهرة تَحْدُث كَوْرِيّاً بمناسبة عودة مُدْتَب تَمْبَل
وذلك كلما مرت مدة 33 سنة تقريباً .)

558 - Lever n. m.
مُطلوع — شروق
Rising

- Lever d'un astre
مُطلوع كوكب
Rising of a star

559 - Lézard (Le —)
العظلية (او العَظاءة) — الوَرَل
The Lizard. Lacerta
(كوكبة صغيرة شمالية تقع بين مجموعتي
الدَّجاجة والمرأة المُسَلَّسَة .)

560 - Libration n. f.
تَمَائِل
Libration

(تَأَرَّجَح ظاهري للقمر حول محوره بالنسبة
لن ينظر إليه في الأرض .)

561 - Licorne (La —) Monoceros
الغارين (وحيد القرن)
The Unicorn. Monoceros

(كوكبة استوائية تقع بين مجموعتي الكلب
الأكبر والكلب الأصغر والجبار والشجاع ،
أعطيت اسم حيوان خرافي كان القدماء
يتصورونه مثل فرس ذي قَرْن طويل في جبينه
وجملوه رمزاً للقوة والبُتولة .)

- 562 - Lièvre (Le —) الأرنب
 Lepus. The Hare.
 (كوكبة جنوبية موقمها بجنوب الجبار
 وشرق الكلب الأكبر ، ومن اسمائها :
 كرسي الجبار وكرسي الجوزاء وعرش الجوزاء
 والنهال .)
- 563 - Ligne n. f. خط (ج خطوط)
 Line
 - Lignes d'absorption خطوط الامتصاص (في الطيف)
 Absorption lines
 - Lignes d'émission خطوط الانبعاث (في الطيف كذلك)
 Emission lines
 - Lignes des nœuds خط العقدة
 Line of nodes
 (خط التقاطع بين مستوي مدار كوكب ومستوي
 آخر يتخذ كسند .)
 - Ligne visuelle (rayon visuel) شعاع بصري
 Line of light
- 564 - Lion (Le —) الأسد
 Leo. The Lion
 (مجموعة شمالية وهي التي تشكل خامس
 البروج الفلكية .)
 - α Lion (Régulus : انظر)
 - B Lion (Denebola : انظر)
 - γ Lion جبهة الاسد — الجبهة
 γ Leonis
- 565 - Lion (Le Petit —) الأسد الأصغر — الشبل
 The Lesser Lion. Leo Minor.
 (كوكبة شمالية صغيرة بين مجموعتي الأسد
 والذئب الأكبر ، تحتوي على نجوم قليلة اللّمان
 وسُميت عند العرب بالظباء وأولادها
 والحوض .)
- 566 - Longitude n. f. خط الطول — طول
 Longitude
- Longitude astronomique d'un point. الطول الفلكي لمكان
 Astronomical longitude of a point.
 - Longitude géodésique طول جيوديزي
 Geodesic longitude
 - Longitude géographique طول جغرافي
 Geographic (al) longitude
- 567 - Longitudinal adj. m. (pl. — aux) طولي
 Longitudinal
- 568 - Longueur n. f. طول (ج اطوال)
 Length
 - Longueur d'onde طول موجي — (طول موجة)
 Wave length
 - Longueur focale طول بُؤري
 Focal length
- 569 - Loup (Le —) الذئب
 Lupus. The Wolf.
 (كوكبة جنوبية بين العقرب وقنطورس .
 ومن اسمائها : السبع والقهد والبرذون ،
 وعن الصوفي أن العرب يسمون قنطورس
 والذئب بالشمارين لكثرة نجومهما وكثافتها)
- 570 - Loxodromique adj. منحرف السير
 Loxodromic
 - Azimut loxodromique (Azimut : انظر)
 - Tables loxodromiques جداول خط السير
 Loxodromic tables
- 571 - Lueur n. f. ضياء — وميض — بصيص
 Glow. Gleam. Glimmer
 - Faible lueur d'un astre ضياء خفيف أو بصيص نجم (أو كوكب)
 Glimmer of a star
- 572 - Lumière n. f. ضوء (ج أضواء)
 Light
 - Lumière cendrée (Cendrée : انظر)

- Lumière du Soleil : ضوء الشمس
Sunlight (راجع : Clarté)
- Lumière zodiacale : ضوء بُرُوجِيّ
Zodiacal light
(هو الضياء الخفيف الأبيض الذي يراه الناظر فوق مَطْلَع الشمس قُبيل شروقها وفوق مَغِيْبها بعد غروبها مباشرة. وسمي بالضوء البروجي لانه يُرَى في دائرة البروج ومن الملاحظ أن منطقتيه متسعة نسبياً في قاعدهما ثم تبدو ضيقة كلما ارتفعت في السماء وقد غُيِّرَت هذه الظاهرة بانعكاس الأشعة الشمسية على كثرة ما يوجد في تلك المنطقة من الأجرام السماوية الصغرى كالشهب والنيازك .)
- 573 - Luminaire n. m. : جِزْمٌ مُضيء أو مُنِير (نجم أو كوكب)
Luminary
(مصطلح شائع عند المُنجِّين الذين يقصدون به الشمس أو القمر .)
- 574 - Luminosité n. f. : إِشْرَاقِيَّة — نُورَانِيَّة
Luminosity
(المراد بالإشراقية شدة الضوء المنبعث من نجم بالنسبة للصادر عن الشمس ، فيقال في علم الفلك ، إشراق نجم مُعيَّن يبلغ ألفاً — مثلاً — بمعنى أن شدة ضوئه تبلغ ألف مرة شدة ضوء الشمس ، أما النورانية فالمراد بها هنا شدة النور ، أي مايمكسه من ضوء الشمس جِزْمٌ من أجرام السماء المظلمة كالكواكب السيارة وأقمارها .)
- 575 - Lunaire adj. : قَمَرِيّ
Lunar
- Année lunaire : سنة قَمَرِيَّة
Lunar year
- Cycle lunaire : دَوْر قَمَرِيّ
Lunar cycle (راجع : Cycle)

- Mois lunaire : شهر قَمَرِيّ
Lunar month
- Orbite lunaire : الْفَلَك (أو المَدَار) القَمَرِيّ
Lunar orbit
- Parallaxe lunaire : اختلاف المَنْظَر القَمَرِيّ
Lunar parallax
- 576 - Lunaison n. f. : اقْتِمَار — (شهر قَمَرِيّ اقْتِرَانِيّ)
(Mois lunaire synodique)
Lunation. (Synodic month)
(الفَتْرَة بين ظهور الهلال مرّتين متواليتين ، ومُعْطَلها 29 يوماً و12 ساعة و44 دقيقة و2،9 من الثواني حسب ما أنتجه البحث الرياضي .)
- 577 - Lune (La —) : الْقَمَر
The Moon
- La nouvelle lune : الْهِلَال
The new moon
- La pleine lune : الْبَدْر
The full moon
- Les phases de la lune : أَوْجُه الْقَمَر
Phases of the Moon (انظر : Phase)
- 578 - Lunette (n. f.) astronomique : مِظْطَار فَلَكيّ
Telescope
- Lunette méridienne (Lunette des passages) : مِظْطَار الْعُبُور
Transit instrument
(مِظْطَار فَلَكيّ مُركَّب من مِخْوَر ثابت يُرْصَد به مرور الكواكب بالخط الزَوَالِي .)
- 579 - Luniks n. pr. m. pl. : اقْتِمَار لُونِيك
Luniks
(الاقْتِمَار الصنَاعِيَّة الروسية التي تطلق لاستكشاف القمر .)

580 - Luni-solaire adj.

قمرِي شمسي
(نوعاً بالشمس والشمس معا)

Lunisolar

- Année luni-solaire

سنة قمرية شمسية

Lunisolar year

- Cycle luni-solaire

دور قمرِي شمسي

Lunisolar cycle

- Période luni-solaire

فترة قمرية شمسية

Lunisolar period

(مدة قدرها : 532 سنة ، وهو حاصل عملية
الضرب بين كَوَرِي القمر والشمس ، أي :
 19×28)

- Précession luni-solaire

تقدُّم (أو مُبادَرة)

قمرِي (ة) شمسي (ة)

Lunisolar precession

(قيمة حدّ التقدم — أو حدّ المبادرة — الناتجة
عن جمع اجتذابات القمر والشمس على التقبُّب
— أو الإبتفاح — الاستوائي الأرضي)

581 - Lynx (Le —)

الوشق

The Lynx

(كوكبة شمالية بين الدب الأكبر وذئب الأفعى
أو مُمسيك العنان)

582 - Lyre (La —)

القيثارة

The Lyre or Lyra. The Harp.

كوكبة صغيرة شمالية بين الجائي والدجاجة؛

- a Lyre (انظر Véga)

- B Lyre

الشلياق

B Lyrae

- Y Lyre

السُّلخانة

Y Lyrae

583 - Lyrides n. f. pl.

القيثاريّات

Lyrids.

(زخة شهب تحسُّث سنوياً خلال النصف
الثاني من شهر أبريل بين نجم النسر الواقع
— وهو نيم مجموعة القيثارة — ومجموعة
الجائي)

- M -

584 - M.

الحرف الاول من اسم . Messier وهو عالم
فلكي فرنسي توفي سنة 1817 وترك قائمته
المشهورة لعدد من السُّحُم والمَجَرَّات والعنانيِد
النجومية التي اكتشفها واعطى بعض
المعلومات عن أوصافها فَعَيَّنَت بأرقام مسبقة
بحرف الميم من واحد الى 300 نذكر من بينها :

M 1

م 1 (سديم السرطان)

- M 31

م 31 (مَجَرَّة المِراة المسلسلة)

- M 32

م 32 (رفيق مَجَرَّة المِراة المسلسلة)

- M 33

م 33 (رفيق ثان لها)

- M 87

م 87 (سديم في مجموعة العذراء تتبعث من
نواته مادة مُتَوَحَّجَة وتصلنا منه إشارات
راديوية)

585 - Machine Pneumatique (La —)

(انظر : Antlia وهو الاسم اللاتيني لهذه الكوكبة)

586 - Macule n. f.

بُقعة (ج بُقَع) — بُقعة (ج بُقَع)

Macula

- Macules (du Soleil)

بُقَع الشمس

Maculae (of the Sun)

(بُقَع على سطح الكرة الشمسية تتميز عن
غيرها من الكُلف بشدة سوادها ، لذلك نقرح
كلمة « حُكَّك » — جمع حُكَّكة — بدلا من
« بُقَع » ولأن البُقَع اقل سواداً من الحُكَّك)

587 - Magellan n. pr. (Nuages de —)

سُحُب أو غيوم مَجَلَّان

Magellanic Clouds

(سديمان صغيران نسبياً ، وهما أقرب السُّحُم
إلينا ، حتى قيل إنهما تابعان لمَجَرَّتنا بفعل
الجاذبية مثلما تتبع الامتار الكواكب ، وأكبرهما
ضِعْف الأصغر تقريباً)

588 - Magnétique adj.

مغناطيسي أو مَغْنِطِي

Magnetic

- Champ magnétique

حقل مغناطيسي
أو مجال مغناطيسي

Magnetic field

- Méridien magnétique

خط طول مغناطيسي

Magnetic meridian

- Orage magnétique
Magnetic storm
عاصفة مغناطيسية
- Pôle magnétique
Magnetic pole.
قطب مغناطيسي
- 589 - Magnétisme n. m.
Magnetism.
مغناطيسية
- Magnétisme terrestre
Terrestrial magnetism
مغناطيسية الأرض
- 590 - Magnitude
Magnitude
قَدْر (ج أقدار)
(مقدار كَمَان النجوم الظاهري ، ويُستدلّ على درجة هذا اللُعبان بأعداد ترتيبيّة تتصاعد كلما تناقص ، وهي تتراوح بين 1 و 6 بالنسبة للرؤية بالعين المجردة بحيث لا يمكن إدراك الأجرام السماوية التي يفوق قدرها العدد 6 إلا بواسطة الأدوات البصرية المقرّنة)
- Magnitude absolue
Absolute magnitude
القَدْر المُطلَق
(هو القدر المناسب للمساواة المعياريّة بين الأرض وجرم سماوي يبعد بنحو عشرة فراقس فلكية ، أي 32،6 سنة ضوئية)
- Magnitude apparente
Apparent magnitude
القدر الظاهري
- 591 - Maisons du ciel n. f. pl.
Mansiones of heaven
مَنَازِل السَما
(عددها يناسب البروج الفلكية أي 12 وهي أقسام متعاطلة مُقرّنة الشكل وتحدّها دوائر تسمى « دوائر الوَضْع » كما يحدّها الأفق ، وهي من تصوّر النَجْمِين الذين اتخذوها وسيلة لكَهْنَانِيَتِهِمْ)
- 592 - Marais n. m.
Marsh
مُسْتَنْقَع — مَنَقَع (ج مَنَاقِع)
- Marais des Brouillards
Fog Marsh
مُسْتَنْقَع الضباب
- Marais de la Putréfaction
Putrefaction Marsh
مُسْتَنْقَع التَّعَفُّن
(مَوْضِعَان متقاربان يقعان في الجهة الشرقية من « بحر الأمطار » على سطح القمر وقد سُمِّيَا بالمُسْتَنْقَعَيْنِ وإن لم يوجد ماء هناك .)
(راجع : Mers lunaires)
- 593 - Marées n. f. pl. (Flux et reflux)
Tides
الْمَدّ وَالْجَزْر
- 594 - Mariner n. pr.
Mariner
مارينر
(اسم أطلقه الأمريكيون على مسابير فضائية تُرسَل لاستكشاف ودراسة الفضاء بين الكواكب السَّيَّارة)
- 595 - Mars n. pr. m.
Mars
المَرِيخ
(هو رابع الكواكب السيارة في المجموعة الشمسية بعد عطارد والزهرة والأرض وهو بعيد عن الشمس بنحو 228 مليون كم وله قطر يُقدَّر بنحو 6،800 كم . ويومه — أي مدة دورانه على محوره — يفوق يَوْمَنَا الأرضي بنحو 38 دقيقة كما تفوق سنته — وهي مدة طوافه حول الشمس — سَنَتَنَا بنحو 322 يوما ، أما كتلته بالنسبة لكتلة الأرض فهي 0،11 . وللمريخ قمران هما ثوبوس وفيموس وقد تميّز هذا السَّيَّار بكثرة ما أحدثه من الاهتمام بدراسته والنزاع بين الفلكيين حول مسألة وجود أحياء عليه وحول ما سُمِّيَ بقنوات المريخ)
(راجع : Canal)
- 596 - Martien adj et n. m.
Martian. (Space-man)
مَرِيخِيّ (ج مَرِيخِيَّوَن)
(متعلق بالمَرِيخ أو ساكن المريخ في خيال الذين اعتقدوا أن هناك سُكَّانًا يَتَصَفُّون بالذكاء وغير ذلك مما يختص به الإنسان .)
- 597 - Masse n. f.
Mass
كُتْلَة (ج كُتَل)

- 598 - Matière n. f. مادة (ج مَوَادّ)
Matter
- Matière cosmique مادة كَوْنِيَّة
Cosmic matter.
- Matière interplanétaire ou interstellaire. (راجع هاتين الكلمتين)
599 - Maximal adj. m. (pl. maximaux) أَقْصَى
Maximal
- Degré maximal de température درجة مُصَوِّى (أو عُلْيَا) للحرارة
Maximal degree of temperature
600 - Maximale adj. fem. (pl. maximales) مُصَوِّى
Maximal
- Brilliance maximale لَمَعَان أَقْصَى
Maximal brilliance (or brilliancy)
- Distance maximale مَسَافَة مُصَوِّى
Maximal distance
- Température maximale حرارة مُصَوِّى (أو عُلْيَا)
Maximal temperature
601 - Maximum n. m. حَدّ أَقْصَى
Maximum
602 - Mécanique (n. f.) céleste إِوَالَة سَمَاوِيَّة (مُكَتَبِيَا فَلَكَيَّة)
Celestial mechanics (علم حركات الكواكب)
- « Traité de mécanique céleste » مَبْحَثُ الإِوَالَة السَمَاوِيَّة
Treatise on celestial mechanics.
(عنوان مؤلَّف مشهور للعالم الفلكي الفرنسي لَابَلَّاسْ شرع في وضعه في آخر القرن الثامن عشر)
603 - Médicis (Astres de —) كَوَاكِب مِدِيْسِي
Stars of Medici
(تعبيراً طَلَّقَهُ الفلكي الإيطالي غاليلي على الأريمة الكبرى من أتمار المشتري بمعد أن اكتشفها وقد أهداها لأسرة مِدِيْسِي الفُلُورَنْتِيَّة لما كان لها من الجاه والنفوذ بسبب رعايتها للآداب والعلوم والفنون وإسهامها في تطويع

النهضة الأوروبية التي كان انطلاقها من إيطاليا)
(راجع : 10)

- 604 - Mer n. f. بَحْر (ج بَحَار وَبُحُور)
Sea
- Mers lunaires بَحَار الْقَمَر
Lunar seas
(هي تلك البُقَع القَائِمَة التي تُدْرِك بعضها بالعين المُجَرَّدَة على سطح القمر ولاسيما في ليلة البَدَر ، وهي في الحقيقة أشبه بالسُحُول والصحاري الجرداء منها بِالْبَحَار ، ولها أسماء غريبة تدل كلها على الخيال الثمري أكثر مما تدل على الفكر العلمي)
- Mer des Crises بحر النَّوَائِب (بحر القَدَائِد)
Mare Crisium
- Mer de la Fécondité بحر الْخُضْب
Mare of the Fecundity
- Mer du Froid بحر الْبَرْد
Mare Frigoris
- Mer des Humeurs بحر الْأَمْزِجَة
Mare Humororum
- Mer du Nectar بحر الرَّحِيق
Mare Nectaris
- Mer des Nuées بحر الْقُيُوم
Mare Nubium
- Mer des Pluies بحر الْأَمْطَار
Mare Imbrium
- Mer de la Sérénité بحر السَّكِينَة
Mare Serenitatis
- Mer ou Océan des Tempêtes بحر أو مُحِيط الْمَوَاضِف
Mare or Oceanus Procellarum
- Mer de la Tranquillité بحر الْهُدُوء
Mare Tranquillitatis

- Mer des Vapeurs
Mare Vaporum
- 605 - Mercure n. pr. m.
عطارد
Mercury
(اقرب سيار من الشمس والمسافة بينهما
تبلغ 88 يوما من ايلنا دون ان يغير وجهه
المقابل لها ومدة دورانه على محوره هي
ايضا 88 يوما ، اما قطره فهو : 5000 كم
وكتلته 0,053 بالنسبة لكتلة الارض ، ولم
يُكتشف لعطارد اي قمر حتى الان) (1) .
- 606 - Mercury (Projet —)
مشروع مركوبي
Mercury Projet
(مشروع امريكي لدراسة استعداد الإنسان
للقيام بالرحلات الفضائية .)
- 607 - Méridien adj.
طولي — زوالي (او هاجري)
Meridian
- Cercle méridien
دائرة طولية او زوالية
Meridian circle
- Plan méridien
مُستوي زوالي
(او رأسي)
Meridian plane.
- 608 - Méridien n. m.
خط الطول — خط الزوال
Meridian
(وهو خط نصف النهار او الهاجرة .)
- Méridien céleste
خط الزوال السماوي
Celestial meridian
(مستوي رأسي غير محدود يمر بخط الطول
الارض في مكان ما .)
- Méridien géographique ou terrestre
خط الزوال الجغرافي
Geographical meridian (or terrestrial)

- 609 - Mérope n. pr. f.
الخفيراء
Merope
(نجم من أهم نجوم الثريا في مجموعة الثور
والاسم مأخوذ من الميثولوجيا لان « ميروب »
ذكرت فيها كزوجة « كرسفونت » ملك ميثونية)
- 610 - Mésosphère n. f.
مِزوسفير — الطبقة الجوية الوسطى
Mesosphere
(هي ثالثة طبقات الجو الارضي ، وهي واقعة
بين الستراتوسفير — اى الثانية — والترموسفير
التي هي العليا ، كل ذلك حسب التقسيم
الارصادي المختص بالتغيرات الجوية .)
(انظر : Stratosphère)
- 611 - Messier (Catalogue —)
(انظر : Catalogue و M ، اول مادة
لهذا الحرف .)
- 612 - Météore n. m.
ظاهرة جوية — نيزك (ج نيازك)
Meteor
(قديماً كان اللفظ الاجنبي يدل على كل ظاهرة
تحدث في الجو ثم خصص للظواهر الضوئية
كالبرق وقوس قزح والهالة والشفق القطبي
واصبح يدل بصفة اخص على الشهب اما
النيزك فهو لفظ فارسي الاصل بمعنى « الرمح »
القصر فاطلق على الشعلة التي تظهر في الجو
كالرمح ، وصار النيزك أحد أنواع الشهب .)
- Météore igné
نيزك ناري
Igneous meteor
- Pluie de météores
زخة نيازك
Meteors stream or Meteors shower
(انظر : Pluie)
- 613 - Météorique adj.
نيزكي
Meteoric
- Cratère météorique
مقهة نيزكية
Meteoric crater
(انخفاض دائري الشكل ناتج عن سقوط حجر
نيزكي على سطح الارض وغيرها من الكواكب
السيارة ، والقوّهات النيزكية كثيرة جداً على
سطح القمر .)

(1) تنبيهه : نظرا لصالة كتلة عطارد ولقوة جاذبية الشمس القريبة منه ، لا يمكن منطقيا تصور وجود قمر يدور حوله بفعل الجاذبية .

- Pierre météorique
(أنظر : Aérolithe)
Meteoric stone
- 614 - Météorite n. f.
رَجْم (ج رُجْم) - قطعة نيزكية
Meteorite
(قطعة صخرية أو معدنية تأتي من الفضاء
بسرعة فائقة فتلتهب باحتكاكها مع جَو الأرض
وتسقط عليها دون أن يتم تبخرها .)
- Chute d'une météorite
سقوط رَجْم
Fall of a meteorite
- 615 - Métonien (ou Métonique) adj.
مِتونِيّ
Metonic
- Cycle métonien
الدَّور المِتونِيّ أو دور مِتون
Metonic cycle
(دور قمري يعود ظهور الهلال بعد نهايته في
نفس التاريخ من السنة الشمسية ، وقد نُسب
لكتشفه « مِتون » اليوناني الأثيني الذي عاش
في القرن الخامس قبل ميلاد المسيح عليه
السلام ، أما مدة هذا الدَّور فهي نحو 19 سنة
يوليوسية - أي شمسية - و235 شهراً
قمرياً .)
- 616 - Micromètre n. m.
مِدَق - مِئْثَال
Micrometer
(جهاز لقياس الأبعاد الدقيقة والجُزئيات أو
التفاصيل المتعلقة بسطح الكواكب السَّيَّارة
مثلاً أو المذنبات وغير ذلك .)
- 617 - Microscope (Le —).
المِجْهر
The Microscope. Microscopium
(كوكبة جنوبية تقع جنوبي الجُذْي وفي الميل
الرَّأوي لِقِسم الحَوْت .)
- 618 - Milliard n. m.
مِليار (ج مِلاير)
Milliard - (U.S. : Billion)
(يساوي المليار ألف مليون ، وهو البليون في
الولايات المتحدة الأمريكية لكن البليون في
غير هذه البلاد يساوي على وجه العموم :
مليون مليون أو ألف مليار .)
(أنظر : Trillion)

- 619 - Mimas n. pr.
مِيماس
Mimas
(أحد أقمار زُحل ، اكتشفه الفلكي الانجلو
ساكسوني ويليام هرشل سنة 1789 .)
- 620 - Minimal adj.m. (pl. minimaux)
أدْنَى
Minimal
(راجع الامثلة في مادتي
Maximale و Maximal)
- 621 - Minimum n. m.
حد أدنى (ج حدودٌ أدنى)
Minimum
- 622 - Minute n. f.
دقيقة (ج دقائق)
Minute
(وحدة لقياس الزمن تساوي $\frac{1}{60}$ من الساعة
وتنقسم إلى 60 ثانية ، وهي أيضاً وحدة لقياس
الزاوية والقوس تساوي $\frac{1}{60}$ من الدرجة التي
تعادل $\frac{1}{360}$ من محيط الدائرة .)
- 623 - Mira Ceti (O Ceti)
أعْجُوبية قَيْطُس أو الأعْجُوبية
Mira. (O Ceti)
(نجم مُتغَيِّر في مجموعة قَيْطُس ، وهو غير
منتظم التغيّر ، قد يعظم الفرق بين لَمَعاته الأدنى
ولَمَعاته الأعلى حتى يبلغ ألف ضعف ، وظهر
البحث أنه في الحقيقة نجم مزدوج .)
- 624 - Miranda n. pr.
مِيرانْدَة
Miranda
(خامس أقمار الكوكب السَّيَّار أورانوس ،
اكتشف سنة 1948 .)
- 625 - Miroir n. m.
مِرْآة (ج مِرَآء ومِرَايا)
Miroir
- Miroir concave
مِرْآة مُقَمَّرة
Concave mirror
- Miroir convexe
مِرْآة مُخَدَّبة
Convex mirror
- Miroir parabolique
(أنظر : Parabolique)

- Miroir plan
Plane mirror
حركة دورية
- Miroir sphérique
Spherical mirror.
حركة دائمة
- 626 - Mizar (B Andromède)
Mizar (B Andromedae)
(نجم في مجموعة الدب الأكبر وهو الوسط في
كُتَب الدب ، ويشكل مع الشَّهَى ثنائية بديمة.
ومن أسمائه : المِزاق وجنب المرأة المُسَلَّسَة
ويُظَنُّ الحوت وقلب الحوت والرشاء .)
- 627 - Moment n. m.
Moment
عزم
- Moment d'inertie d'un corps
Moment of inertia of a body
عزم العطالة
أو عزم القصور الذاتي لجسم
- Moment magnétique
Moment of a magnet
عزم مغناطيسي
- 628 - Monoceros n. pr.
(Licorne : انظر)
- 629 - Montage n. m.
Mounting
تركيب
- Montage équatorial (d'un télescope)
Equatorial mounting
تركيب استوائي (لرُقْب)
- 630 - Mouche (La —)
The Fly. Musca
(كوكبة جنوبية سميت أيضا بالنحلة وهي
واقعة تحت القنطورس بين كوكبتَي الجِرَاء
والصليب الجنوبي .)
- 631 - Mouvement n. m.
Motion
حركة
- Mouvement apparent
Apparent motion
حركة ظاهريّة
- Mouvement direct
Direct motion
حركة مباشرة (مستقيمة)
- Mouvement périodique
Periodic motion
حركة دورية
- Mouvement perpétuel
Perpetual motion
حركة دائمة
- Mouvement propre
Proper motion
حركة ذاتية
- Mouvement rétrograde
Retrograde motion
(Rétrograde : انظر :
حركة تراجعية أو تَهَقُّرِيّة)
- Mouvement rotatoire
Rotary motion
حركة دورانية
- 632 - Multiple (Etoile —)
Multiplet star
(جماعة من النجوم المترافقة ، كأنها تُشكِّل
« مَوَكِباً نجمياً »)
- 633 - Musique des sphères n. f.
(ou Harmonie céleste)
Music of the spheres
(موسيقى أفتراضية كان الفيثاغوريون
اليونانيون يظنون أنها من إيقاع حركة الأجرام
السماوية .)
- N -
- 634 - Nadir n. m.
Nadir
نظير
- (النظير هنا : هو نظير السَّمْت ويقال له سَمْت
الْقَدَم وهو الاتجاه الراسي نحو مركز الأرض
ويقال أيضا عن النقطة الواقعة في الكرة
السماوية في نفس الاتجاه ، وبعبارة أخرى هي
النقطة المتقابلة لسمت الرأس الواقع فوق رأس
الراصد في حين أن سمت القدم يقع تحت قدمه
وهو واقف . والخط الواصل بين سمت الرأس
وسمت القدم هو الخط الرأسي .)
(راجع : Azimut و Zénith)

635 - Nain adj. et n.

قَزَم (ج أَقزام)

Dwarf

(النجم القزم نوع من النجوم يتميز بصغر الحجم وضآلة التلألؤ مع شدة الحرارة ، ومن مميزاتة أيضا ان له كثافة مذهشة من الصعب ان يُدركها العقل وقد قدّرها بعض العلماء بما يبلغ 36 مليونا بمعنى ان الديسيتر المكّتب من مادتها وزن 36 مليون كيلوغرام او 36 ألف طن ، بل ان منهم من قدر كثافة بعض الاقزام من النجوم بأكثر من ذلك !)

- Naine blanche

نجم قَزَم أبيض

White dwarf star

- Naine rouge

قَزَم أحمر

Red dwarf star

636 - Nasa n. pr. f.

ناسا (أو نازا بالفرنسية)

Nasa

(مُختصر تسمية « الإدارة القومية للملاحة الجوية وشؤون الفضاء » في الولايات المتحدة الأمريكية)

(« National Aeronautics and Space Administration »)

637 - Navire (Le —)

(انظر : Argo)

638 - Nébuleuse n. f.

سَدِيم (ج سُدُم)

Nebula (pl. Nebulae)

(السديم هو في الأصل الضباب الرقيق ، ويُطلق في الفلك على سُحُب المادة الرقيقة المتكثّلة في الفضاء بين النجوم ، كما كان يطلق على المجرّات لظهورها مثل السُحُب بسبب البعد وإن كانت تتألف من عناصر ضخمة ، وهي النجوم والمجموعات النجمية التي كثيرا ما يوجد في فضائها سُحُم حقيقية ، أي ضبابية ودقيقة العناصر)

- Nébuleuse annulaire

سديم حلقي

Ring nebula

- Nébuleuse d'Andromède

سديم المرأة المسلسلة

Andromeda Nebula

(يقال عن مجرة المرأة المسلسلة (Andromède

- Nébuleuse du Cancer

سديم السرطان

Cancer Nebula

- Nébuleuse d'Orion

سديم الصياد أو الجبار

Orion Nebula

- Nébuleuse spirale

سديم حلزوني

Spiral nebula

639 - Nébuleux adj.

سديمي (ضبابي أو غمامي)

Nebulous

640 - Négatif adj.

سَلْبِي

Negative

(انظر : Négaton)

641 - Négaton n. m.

كُمَرَب سَلْبِي (إلكترون سَلْبِي)

Negatron

642 - Neptune

نبتون

Neptune

(ثامن الكواكب السيارة في المجموعة الشمسية — بغض النظر عن حلقة الكويكبات التي تحل محل سَيَّارِين المريخ والمشتري — وهو غير مرئي بالعين المجردة لبُعده الذي يبلغ خمسة ملايين كم بالنسبة للشمس ولصغر حجمه النسبي لأن قطره يُقدَّر بنحو 45,000 كم . يدور نبتون على محوره في مدة نحو 16 ساعة وحول الشمس فيما يقدر بنحو 165 سنة أرضية ، لذلك لم يتمّ له بُعد كَوْرَةٌ منذ اكتشافه الذي كان في سنة 1846 وقد عُرف له تهران : تريتون ونرييد)

(انظر : Néréide و Triton)

643 - Néréide n. pr.

نرييد

Nereid

(القمر الثاني لنبتون ، إكتشفه العالم الفلكي كوبر سنة 1949 ، وهو عالم فلكي هولندي أصلا وأمريكي الجنسية . وكلمة نرييد مأخوذة

- من الميثولوجيا وهي عند قدماء اليونان حورية البحر وإحدى جوريات الطبيعة — أى آلهة الطبيعة الاثنتى — اللاتى كانوا يطلقون عليهن اسم « Nymphes »
- 644 - Neutron n. m. **كُهْرِب مُحَايد** (نوترون ونيوترون)
Neutron
(جُسَيْم محايد كهربيًا — أى لاإيجابيى ولاسالب — تُتكوّن الذّرة منه ومن الأويّلات وهى البروتونات)
(انظر : Particule)
- 645 - Nimbus n. pr. m. **نمبوس**
Nimbus.
(كلمة لا تينية يقابلها بالعربية « مُزْنَة » أو « مُعَمِرَة » وهو السحاب المُطر ، وقد اطلق الأمريكيون هذا الاسم على قمر صناعي أُعْدوه للاستكشافات الطّقسِيّة)
- 646 - Nodal adj. m. (pl. nodaux) **عُقدي**
Nodal
- Ligne nodale **خط عُقدي**
خط المُعَدَّتَيْن
Nodal line
- Points nodaux **النقطتان العُقديّتان**
أو نُقطتا التقاطع الفلكي
Nodal points
(انظر : Nœud)
- 647 - Nœud n. m. **عُقْدَة**
Node
(العقدة فى علم الفلك هى نقطة التقاطع بين دائرة جِزْم سماوي ودائرة البُرُوج ، وهما عقدتان : عقدة الرأس أو العقدة الصاعدة وعقدة الذّنب أو العقدة النّازلة)
- Nœud ascendant **العقدة الصاعدة (عقدة الرأس)**
Ascending node
(نقطة تقاطع دائرة سَيّار مع دائرة البُرُوج فى حالة تقدمه شمّالاً)
- Nœud descendant **العقدة النّازلة (عقدة الذّنب)**
Descending node
(نقطة التقاطع فى حالة تقدم السَيّار جَنُوباً)
- Ligne des nœuds **خط المُعَدَّتَيْن**
Line of nodes
(تنبيه : كلمة « العقدة » مستعملة أيضا فى الجغرافية بمعنى نقطة تقاطع سِلْسِلَتَيْن جبليّتين)
- 648 - Nombre n. m. **عدد (ج أُمَداد)**
Number
- Nombre atomique **عدد ذَرَيّ**
Atomic number
- Nombres babyloniens **أُعدّاد بابليّة**
Babylonian numbers
(حسابات تنجيمية عند القُدماء)
- Nombre d'or **العدد الذّهَبِيّ**
Golden number
(يقال عن الدور القمري الذى قُدِّرَت مدّته بتسع عشرة سنة)
(انظر : Métonien)
- 649 - Nord n. m. et adj. **الشّمّال — شَماليّ**
North. Northern
- Etoile du Nord **نجم الشّمّال (وهو النجم الطّقطبي)**
The North Star
- Hémisphère nord **نصف الكرة الشّماليّ**
Northern hemisphere
- Pôle nord **الطّقطب الشّماليّ**
Northern pole
(Syn. Septentrion n. m. et Septentrional ou Boréal adj.)
- 650 - Norma (Syn. : La Règle) **مِسْطَرَة النّقّاش**
Norma. The Rule

(كوكبة جنوبية صغيرة كانت تحيل اسم
« الكوس » - l'Equerre - ويقال لها أيضا
« المربّع »)

651 - Normql adj. m. (pl. normaux)

عادي

Normal

- Accélération normale

تسارع عادي

Normal acceleration

652 - Norme n. f.

قاعدة - مقياس

Norm

653 - Nouvelle lune

غرة الشهر (القمري)

New moon

(الغرة : البياض في جبهة الفرس ، وغرة
الشهر فاتحة - وقد سميت ليلة استهلال
القمر بالغرة لبياضها النسبي)

654 - Nova n. f. (pl. Novae)

نجم جديد

Nova (pl. Novae)

(هو في الحقيقة نجم قديم جداً وقد تقلص
حجمه وتكثفت مادته حتى أصبح من اقزام
النجوم التي لا تُرى ولا تُضيء وان ازدادت
شدة حرارتها ، ومثل هذه النجوم هي التي
تنفجر من حين الى حين وتُسَمَّى استعماراً
عظيماً كما تستمر الأسهم النارية فتظهر
للمناظرين وكأنها نجوم جديدة ثم سرعان ما
تختفي بعد انطفاء مادتها المتبددة)

(أنظر : Supernova)

- Novae récurrentes (Novoïdes)

نجوم جديدة مُعاددة

(نجوم جديدة - عادية او فائقة - يتكرر

ظهورها لتجدد انفجاراتها فيتضاؤل نالقتها

بسبب هذا التكرار)

655 - Novoïdes (Novae récurrentes : أنظر :

656 - Noyau n. m.

نواة (ج نوى ونويات)

Nucleus

- Noyau de l'atome (Noyau atomique)

نواة الذرة (او قلبها او نواة ذرية)

- Nucleus of atom (Atomic nucleus)

- Noyau de la Terre

نواة الارض (قلبها)

Nucleus of the Earth

- Noyau d'une comète

نواة مُخْتَب

Nucleus of a comet

657 - Nuage n. m.

سحاب (ج سحاب) او غيم (ج غيوم)

Cloud

- Nuages de Magellan (magellanique)

سحاب او غيوم مجلاني

Magellanic Clouds

(راجع : Magellan)

- Nuages nocturnes lumineux

سحاب الليل المتيرة

- Noctilucent Clouds

658 - Nucléaire adj.

نَوَوِي

Nuclear

- Energie nucléaire

طاقة نَوَوِيَّة

Nuclear energy

- Rayonnement nucléaire

إشعاع نَوَوِي

Nuclear radiation

- Réaction nucléaire

مفاعلة نَوَوِيَّة

Nuclear reaction

659 - Nucléon n. m.

نُوتِيَّة

Nucleon

(جسيم تتكون منه نواة الذرة وهو إما مُهْمَرِب
مُحَلِد - اي نوترون - او أُوَيْل - اي بروتون
حسب طبيعته الكهربائية :)

660 - Nutation n. f.

تَرْنَح - كَبُو

Nutation

(تَمَلِيل مَحَوِر الأرض او اهتزاز اهتزازاً
خفيفاً بسبب جذب القمر)

- ○ -

661 - Objectif n. m.

مَعَسَّة شَيْئِيَّة - شَيْئِيَّة -
شَبَجِيَّة

Object-glass. Objective

- (انظر Oculaire)
- Objectif achromatique
شَبْحِيَّة لَا لَوْنِيَّة
Achromatic objective
 - 662 - Oblique adj.
مائل
Oblique
 - Angle oblique
زاوية مائلة
Oblique angle
 - Axe oblique
مُخَوَّر مائل
Oblique axis
 - Illumination oblique
إضاءة مائلة
Oblique illumination
 - 663 - Obliquité n. f.
مائل - مَيْلَان
Obliquity
 - Obliquité de l'écliptique
ميل الفلك
Obliquity of the ecliptic
(ويقال له : الميل الأعظم وميل السميت وهو
ميل دائرة البروج عن خط الاستواء السماوي)
 - 664 - Obscur adj.
مُظْلِم - مُعْتَم
Dark. Gloomy. Obscure
 - Corps céleste obscur
جُرم سماوي معتم أو مظلم
Dark celestial body
 - Matière interstellaire obscure
مادة فلكية معتمة أو مظلمة
Dark interstellar matter
 - Nuage obscur
عُتَم معتم أو مظلم
Dark cloud
 - Rayonnement obscur
إشعاع مظلم
Obscure radiation
(إشعاع غير منظور)
 - 665 - Observation n. f.
ملاحظة - رَمَد
Observation
 - Observation des astres
رصد الكواكب
Observation of stars
 - Observation du ciel
رصد السماء
Observation of the sky
 - Erreur d'observation
غلطة الرَمَد
Observation error
 - 666 - Observatoire n. m.
مَرَمَد (ج مراريد)
Observatory
 - Observatoire de radio-astronomie
مرصد للفلك الراديوي
Radio-astronomy observatory
 - Observatoire du Mont Palomar
(انظر : Palomar)
 - 667 - Observer v. tr.
رَمَد يَرَمَد (بضم الميم) - لَأَحَظَّ
To observe
 - 668 - Obtus adj.
مُنْفَرِج
Obtuse
 - Angle obtus
زاوية منفرجة
Obtuse angle
 - 669 - Occultation n. f.
انخساف
Occultation
(إحتجاب كوكب خلف كوكب آخر ، وكثيرا
ما يُقصد به احتجاب نجم وراء القمر ، يبتدئ
الانخساف بالإنهمار وينتهي بالإنجلاء . انظر :
Emersion و Immersion)
 - 670 - Octant (L' —) n. pr. m.
الثُمْن
Octans. The Octant
(كوكبة في القطب الجنوبي فوق كوكبتني
الطاووس والهندي)
 - 671 - Oculaire n. m.
عَيْنِيَّة - عَنَسَة عينية
Ocular. Eye-piece. or Eyepiece
(جزء من جهاز بَصَرِي كالمِرْقَب أو المِجْهَر
يضع الراصد أو الناظر عينيه عليه لفحص
الصورة التي تظهر في الشَّبْحِيَّة أو الشَّيْئِيَّة -
(Objectif)
 - 672 - Oiseau du Paradis (L' —)
طَائِر الجَنَّة
Apus. The Bird of Paradise

- (كوكبة صغيرة في الجنوب بين القطب والمثلث الجنوبي ، تسمى أيضا بطائر اليركوس .)
- 673 - Ombre n. f. ظل
Umbra. Shadow
- Cône d'ombre مخروط الظل
Cone of umbra. Shadow cone
(ظل مخروطي الشكل يُحْدِثُهُ كوكب سَيَّار في الاتجاه المعاكس للشمس .)
- 674 - Onde n. f. مَوْجَة (ج أمواج ومَوَّجات)
Wave
- Onde courte موجة قصيرة
Short wave
- Onde longue موجة طويلة
Length wave
- Onde ultracourte موجة شديدة القصر
Ultra-short wave
- Amplitude d'une onde سعة مَوْجَة
Wave amplitude
- Longueur d'onde طول مَوْجِي
Wave length
- Propagation d'ondes انتشار الأمواج
Waves propagation امتداد الأمواج
- 675 - Ondemètre n. m. مِمْوَج
Ondometer. Wavemetr
(جهاز لقياس طول الأمواج المغناطيسية الكهربائية يقال له أيضا « مقياس الأمواج الكهربائية »)
- 676 - Opacité n. f. لاشْفَائِيَّة
Opacity
- 677 - Opaque adj. لاشْفَائِي - مُعْتَمِ
Opaque (غير منفذ للضوء)

- Matière opaque مادة معتمة
Opaque matter
- Nuages opaques غُيوم أو سُحب معتمة
Opaque clouds
- Poussière opaque غُبار معتم
Opaque dust
- 678 - Opération n. f. عَمَلِيَّة (ج عمليات)
Operation
- Opération Rebound عَمَلِيَّة رِبُونْد (أو رِبَاوند)
Operation Rebound
(مشروع أمريكي لإطلاق اثنار خاصة بالمواصلات تُعَبَّرُ الفضاء تحت إشراف إدارة « نَاسَا »)
- 679 - Ophiuchus (ou Ophiucus) الحَبَّاءُ - حَايِلُ الحَيَّةِ
Ophiuchus. The Serpent Bearer
(مجموعة واسعة النطاق بين كوكبتى الجاثي والمقرب ، وهى متصلة بمجموعة الحية ومشبكة معها اشتباكاً جعل بعض الفلكيين القدماء يوحّدونها فسَمَّوْهُمَا : « الْقَمْعَب = Le Serpenteaire وهو طائر كثير ما يتغذى بالحيات ، ثم قُسمت هذه المجموعة المؤكّدة الى ثلاث كوكبات وهى : الحاوي ورأس الحية وذيل الحية .)
- 680 - Opposition n. f. تَقَابُل أو اسْتِقْبَال
Opposition
(يَحْدُثُ التَقَابُلُ بَيْنَ جِرْمَيْنِ سَمَاوِيِّينَ عِنْدَمَا يَكُونَانِ عَلَى خَطٍ مُسْتَقِيمٍ وَاحِدٍ وَبَيْنَهُمَا جَرْمٌ ثَالِثٌ ، فَالقَمَرُ وَالشَّمْسُ مِثْلًا يَتَقَابِلَانِ لَمَّا تَكُونُ الْأَرْضُ بَيْنَهُمَا ، وَيَحْدُثُ هَذَا التَقَابُلُ عِنْدَمَا يَصِيرُ الْقَمَرُ بَدْرًا وَقَدْ يَكُونُ الْخُسُوفُ نَتِيجَةً لِذَلِكَ إِنْ تَمَّتْ اسْتِقَامَةُ الْخَطِ الرَّابِطِ بَيْنَ الْجُرَامِ الثَّلَاثَةِ ، كَمَا يَحْدُثُ الْكُسُوفُ فِي حَالَةِ الْاِقْتِرَانِ أَيْ عِنْدَمَا يَكُونُ الْقَمَرُ بَيْنَ الشَّمْسِ وَالْأَرْضِ عَلَى خَطِ تَامِ الْاسْتِقَامَةِ ، وَأَمَّا شَرْطُ وَقُوعِ التَقَابُلِ بِالنِّسْبَةِ لِلْكَوَاكِبِ السَّيَّارَةِ فَهُوَ أَنْ تَقَعِ

- الارض في الوسط بين الشمس واحدها ، فهو
ممكن اذن بين الشمس والكواكب العليا
كالمريخ والمشتري ، وغير ممكن بينها وبين
الكواكب الاسفلين — أى الزهرة وعطارد —
لأنه يستحيل ان تقع الارض بين الشمس وبين
لحدهما لكون مدار الارض خارجاً عن مدارهما (.)
- 681 - Optique adj. **بَصْرِي**
Optic (al)
- Angle optique **زاوية بصرية**
Optic angle
- Centre optique **مركز بصري**
Optical centre
- Couple optique **مزدوجة بصرية**
Optical couple
(تعبير يطلق في علم الفلك على نجمين يظهران
مثل النجم الثنائي — Binaire — وان كانا
في الحقيقة غير متقاربين وسبب هذا المظهر
هو انهما يقعان في خط واحد تقريباً بالنسبة
للراصد .)
(أنظر :
Couple physique في مادة Physique .)
- Densité optique **الكثافة البصرية**
Optical density
(مقاومة سَير الضوء النَّبِيَّة)
- Dispersion optique de la lumière **تَشَتَّت بَصْرِي للضوء**
Optical dispersion of the light
- Image optique **صورة بصرية**
Optical image
- Phénomène optique **ظاهرة بصرية**
Optical phenomenon
- Télescope optique **مِرْقَب بصري**
Optical telescope
(وهو غير الراديوي أي : Radiotélescope)
- 682 - Orage magnétique n. m. **عاصفة مغناطيسية**
Magnetic storm
- 683 - Orbe n. m. **دائرة فلكية**
Orb
684 - Orbital adj. (pl. orbitaux) **مداري — فلكي**
Orbital
- Mouvement orbital **حركة مدارية او فلكية**
Orbital motion
- Vitesse orbitale **سرعة مدارية او فلكية**
Orbital velocity
685 - Orbite n. f. **مدار — فلك**
Orbit
(مدار جِزْم سماوي او فلكه هو الطريق
المستدير او الإهليلجي الذي يسلكه حول جرم
اعظم كتلةً واقوى جاذبية منه كمدارات ، او
انلاك السَّيَّارات حول الشمس او كمدارات
الأقمار حول السيارات .)
686 - Ordinateur n. m. **نظام (اورتابة)**
Computer
- Ordinateur électronique **نظام إلكترونية**
Electronic computer
- Ordinateur scientifique **نظام علمية**
Scientific computer
- Ordinateur spécialisé **نظام مخصمة**
Special-purpose computer
- Ordinateur universel **نظام عامة**
General purpose computer
(راجع Calculatrice)
687 - Ordonnée n. f. **إحداثي رأسي (او صادي)**
Ordinate
- Axe des ordonnées (axe des y) **محور الإحداثيات الرأسية (او الصادية)**
Axis of ordinates (y-axis)
(ويقابله في نظام الإحداثيات
— Système des coordonnées —
— محور الإحداثيات الأفقية او السينية —
Abscisse او Axe des x)

688 - Orion n. pr. m.

الجَبَّار (أو الصَّيَاد الجَبَّار) (1)
Orion

(مجموعة في المنطقة الاستوائية ، وهي من أجمل الكوكبات التي تكثر فيها النجوم اللامعة ومن أسمائها : الشَّجاع والأخْبَق — وقد أطلق بعضهم عليها اسم الجَوَّاز الذي هو في الحقيقة اسم البُرْج المجاور المسمى بالتَّوَّامِينَ أو الجَوَّاز)

(انظر : a Orion (is) (Bételgeuse)
(انظر : B Orion (Rigel)
(انظر : Y Orion (Bellatrix)
راعي الجَوَّاز a et B Orion
(أو النَّاعِثَان كما ورد في تاج العروس)
Ceinture d'Orion
(انظر : Baudrier)

689 - Orionides n. pr. f. pl.

الجَبَّارِيَّات
Orionids

(رَحَّة شُهَب تظهر حوالي يوم 20 من شهر أكتوبر بين مجموعتي الجبار والجوزاء أو التوأمين ، لذلك يجوز أن تسمى بالجوزائيات)

690 - Oscillation n. f.

مَيْسَان — دَبْذَبَةٌ وَتَدْبُذْ
Oscillation

691 - Ourse (La Grande —)

الدُّبُّ الْأَكْبَرُ أَوْ بَنَات نَعَشِ الْكَبْرَى
Ursa Major. Big Dipper

(مجموعة شمالية قريبة من القطب السماوي وهي معروفة كذلك باسم الْعَرَبَةِ الْكَبْرَى عند الغربيين كما سمي الدُّبُّ الْأَصْفَرُ بِالْعَرَبَةِ الصُّفْرَى لِتَشَابُهِمَا بِالْعَرَبَةِ ذَات الْيَدِ الْوَاحِدَةِ)

- a Grande Ourse
الدُّبَّة — ظهر الدب الأكبر
a Ursae Majoris

- B Grande Ourse

المَرَاتِقُ ومَرَاتِقُ الدب الأكبر
B Ursae Majoris

a et B Grande Ourse

الدليلان أو الهاديان
a and B Ursae Majoris or Pointes or Keepers

(انظر : Gardes)

692 - Ourse (La Petite Ourse)

الدُّبُّ الْأَصْفَرُ أَوْ بَنَات نَعَشِ الصُّفْرَى
Ursae Minor or Small Dipper

(مجموعة مجاورة لبَنَات نَعَشِ الْكَبْرَى وشبيهة بها ، ولها أهمية كبرى لوجود النجم القطبي فيها حالياً)

- a Petite Ourse (Polaire)

a Ursae Minor

الْفَرْقَدُ أَوْ جَنْبُ الدب الأصفر

- B Petite Ourse

B Ursae Minor

(ويسمى هذا النجم « أَنْوَرُ الْفَرْقَدَيْنِ »)

(انظر : Kochab)

- Y Petite Ourse

أَخْفَى الْفَرْقَدَيْنِ

Y Ursae Minor

- B et Y Petite Ourse (Gardiens : راجع)

693 - Oxygène n. m.

أُكْسِجِين

Oxygen

(لقد تبيّن أن لهذا العنصر وجوداً بنسبة متفاوتة القلّة في بعض الكواكب السّيارة وكذلك في النجوم كما دلّ التحليل الطّيفيّ على ذلك)

694 - Ozma n. pr. (Projet)

695 - Ozone n. m.

Ozone

أُوزُون

(1) سميت هذه المجموعة بذلك لأن « أَرْيُون » حسب ما ورد في الخرافة اليونانية كان صياداً عِلاًقاً — أو جَبَّاراً — يمتاز بجمال رائع ، وهو ابن بوزيدون إله البحر عند اليونان — بينما كان نبتون إله البحر عند الرومان — ولما ماتت زوجة أريون دفنوه الهوى إلى محاولة اغتصاب الخفراء — Mérope — بنت أرنيببون — — الذي انتقم منه فأفقدته البصر . ثم اختطفه أيوس — Eos — وأخيراً قتله أرتيميس — Artémis — إلهة الصيد وقد سلطت عليه عقراً لدغته فمات لسيماً بسنّه وصار كل من أريون والعقرب كوكبة في السماء .

(حالة تآصلية — état allotropique —

يتخذها الأكسجين بفعل التفرغ الكهربائي —

— décharges électriques —

عليه فتتغير صيفته بفلك وتصير 03 بدلا من 0

وهو رمز الأكسجين العادي . ومن خصائص

الأوزون انه يصلح لتطهير الهواء وتمقيم المياه

وفي حالة تكثف الطبقة المتكونة منه يبدو بلون

ازرق كما تدل على ذلك زُرقة السماء في حالة

صفائها لوجود طبقة الأوزونوسفير فيها .

(انظر : Ozonosphere)

696 - Ozonomètre n. m.

مُوزُونَة

Ozonometer

(جهاز يقاس به ما يحتوي عليه الجو أو الهواء

أو غاز آخر من الأوزون .)

697 - Ozonosphere n. f.

أوزونوسفير

Ozonosphere

(إحدى طبقات جو الأرض علوها ما بين 14

و 40 كم وهي التي تجتمع فيها تقريبا كل ما يوجد

في الجو من أوزون . والجدير بالإشارة انه لولا

وجود هذه الطبقة الأوزونية في محيطنا الهوائي

لترفضت الأحياء على وجه الأرض لخطر الأشعة

الفوقبنفسجية — rayons ultra-violets —

المنبعثة من الشمس ، لأن الطبقة الأوزونية

تتمسكها فتقيها خطرها العظيم .)

-P-

698 - Pallas n. pr.

بالأس

Pallas

(ثاني الكويكبات الكبرى بعد سيرس ،

اكتشفه أولبرس الألماني سنة 1802 ، وهو

الذي اكتشف الكويكب الرابع فِستَا Vesta

سنة 1807 ، وبناءً على تقديرات مختلفة

ينراوح قطره بين 489 كم و 610 كم .)

(انظر : Vesta و Junon و Cérés)

699 - Palomar n. pr. m. (Observatoire du Mont Palomar)

مرصد جبل بالومار

أو مرصد بالومار

Palomar Observatory

(مرصد بكاليفورنيا في الولايات المتحدة مجهز

بأعظم مرآة عاكسة في العالم وله شبيجة

تطرها خمسة أمتار و 8 سم أو 200 بوصة .)

700 - Paon (Le —)

الطاووس

The Peacock. Pavo

(مجموعة نجومية بالقرب من القطب السماوي

الجنوبي .)

701 - Parabole n. f.

تقطع مكافئ

Parabola

(ملتقى النقط في منحنى وهي متعادلة البعد

بالنسبة لنقطة ثابتة تسمى « بؤرة » ولخط

مستقيم ثابت يسمى « قليلاً »

702 - Parabolique adj.

قطعي مكافئ أو مكافئ المقطع

Parabolic (al)

- Comète parabolique

مُخَنَّب قطعي مكافئ أو مكافئ المقطع

Parabolic comet

(هو الذي له مدار ذو شكل قطعي مكافئ .)

- Miroir parabolique

مرآة قطعية مكافئة

Parabolic mirror

703 - Parallactique adj.

إختلافي

Parallactic

(انظر : Parallaxe)

- Angle parallactique

زاوية الاختلاف

Parallactic angle

- Inégalité parallactique de la Lune

(انظر : Inégalité)

704 - Parallaxe n. f.

اختلاف المنظر (انزياح أو تزح)

Parallax

(هو انزياح — أي ابتعاد — الموضع الظاهري

لجرم سماوي يبدو للناظر بسبب تغير المكان

الذي ينظر إليه منه .)

- Parallaxe angulaire

اختلاف المنظر الزاوي

Angular parallax

- Parallaxe diurne (ou géocentrique)

تزح يومي (أو مركزي أرضي)

Diurnal parallax

- Parallaxe horizontale
Horizontal parallax
تَرْيُحُ أُفُقِي
- Parallaxe stellaire
Stellar parallax
تَرْيُحُ نَجْمِي
لا يظهر هذا الاختلاف الا بالنسبة للنجوم القريبة نسبياً .
- 705 - Parallèle adj.
Parallèle
مُتَوَازٍ — مُتَوَازٍ
- Droites Parallèles
Parallel straight lines
مستقيمات متوازية
- Lignes parallèles
Parallel lines
خطوط متوازية
- Plans parallèles
Parallel planes
مُستويّات متوازية
- 706 - Parallèle n. m.
Parallèle
خط العَرْض — دائرة العرض
- Parallèles de déclinaison
Parallels of declination
دوائر الميل
- Parallèles de latitude
Parallels of latitude
دوائر العرض
- 707 - Parsec n. m.
Parsec
فَرْسَخ فلكي (بارسك)
ا وحدة من وحدات قياس المسافات الفلكية .
وهي تساوي بالنسبة للسنة الضوئية: 3,26
(راجع :
(Unité astronomique , Année-lumière
- 708 - Particule n. f.
Particule
هُتَابَة
(الهتامة في اللغة : ما تهتّم ، اي ما تكسر كأن تقول : تهتّمت أسنانه بمعنى تكسرت ، وفي علم الطبيلة : كل من الأجزاء الدقيقة التي تتكوّن منها الفَرّة وهي : الكُهيرب اي الإلكترون والأوَيْل اي البروتون ، والكُهيرب المُحايد وهو النوترون — او النيوترون)

- 709 - Pégase n. pr. m.
القَرَس الأعظم — الحصان المُجَنّح
Pegasus. The Winged Horse
ا مجموعة شمالية تميّز بما يُسمّى بِمُرْتَبِع القَرَس الأعظم وهو شبه مربع تتألّق في زواياه اربعة نجوم لامعة أحدها مشترك بين هذه المجموعة وبين مجموعة المِراة المُتسلّلة وهو المسمّى بِسُرّة القَرَس ورأس المِراة المُتسلّلة ، كما سبق ذكره في مائتي :
Alpheratz و Andromède ونميا يلي
(الثلاثة البتية)
- a Pégase ou Markab
مَرْكَب
a Pegasi
ا ويسمى مركب القَرَس أو مَتْن القَرَس)
- B Pégase
مُنْكَبب القَرَس (او ظَهَر القَرَس)
B Pegasi
(ومن اسمائه ايضا : ساعد القَرَس والساق)
- Y Pégase (Algenib)
الجانب او جَنْب القَرَس او جَنَاح القَرَس
Y Pegasi (Algenib)
- 710 - Peintre (Le — ou Chevalet du Peintre)
آلة المَصوّر
Pictor or The Painter's Easel
ا كوكبة جنوبية قيل لها ايضا «حَمالة المَصوّر»
او «مُسند المَصوّر» .
- 711 - Pénombre n. f.
شمِشاع
Penumbra
ا هو الظلّيل — تصغير ظلّ — او الظل الخفيف، يقال عن شُبّه الظلّ الذي يُرى حول مُنْطَلِقة القمر المحبوبة في حالة حُسوفه .
- 712 - Périgée n. m.
حَضِيض
Perigee
ا الحضيض في الفلك : اقرب نقطة الى الأرض في مدار كوكب ، وهو عكس الأَوْج . ويقال أيضا عن إِبّان وجود الكوكب في هذه النقطة .
(راجع : Apogée)
- 713 - Périhélie n. m.
نُقْطة الراس (البُعد الأدنى)
Perihelion

- (اقرب نقطة من الشمس في مدار كوكب سَيار
أو مدار مَذنَب . وعكسها « نقطة المَذنَب » ،
وهما القَبْوان أو الأَوْجان الأدنى والأقصى .)
(Apsides و Aphélie : راجع :
714 - Période n. f. دَوْرَة
- Period
(هي المدة أو الفترة التي تستغرقها ظاهرة
من الظواهر التي تتكرر بانتظام كطواف جِرم
حول جرم آخر وتغيّر ضوء النجوم المتغيرة .)
- Période Chaldéenne (انظر : Saros)
- Période lunaire دورة قمرية
Lunar period
- Période sidérale دورة نجمية
Sideral period
- Comète à courte période مَذنَب قصير الدورة
Short period comet
- Comète à longue période مَذنَب طويل الدورة
Long period comet
- 715 - Périodicité n. f. دَوْرِيَّة
- Periodicity
- Périodicité d'une comète دورية مَذنَب
Periodicity of a comet
- Périodicité d'un phénomène دورية ظاهرة
Periodicity of a phenomenon
- Périodicité d'une étoile variable دورية نجم متغير
Periodicity of a variable star
- 716 - Périodique adj. دَوْرِي
- Periodic (al)
- Astres périodiques كواكب دورية
Periodical stars
(ويطلق هذا التعبير على النجوم المتغيرة
لكونها تتغير دورياً .)

717 - Persée n. pr.

پِرْسَاوس (أو پِرْسَاوس)

Perseus

(مجموعة شمالية قريبة من المنطقة القطبية

تسمى أيضا بحايل رأس الفول .)

- a Persée

جَنِب پِرْسَاوس

a Persei

- B Persée

(انظر : Algol)

718 - Perséides n. f. pl.

الپِرْسَاوِيَّات

Perseids

(من أشهر الزَّخَات النَّبْزِيَّة تظهر خلال

الاسبوع الثاني من شهر أغسطس في

مجموعة پِرْسَاوس .)

719 - Perturbations n. f. pl.

اضطرابات

Perturbations

(هي التَغْيِرات في حركة سَير الأجرام في

مداراتها ، وذلك بسبب تَقَارُب غير عادي بين

الجرم الذي يدور في مداره حول جرم أكبر منه

وبين جرم ثالث يُتَوَسَّس حركته بفعل الجاذبية)

720 - Petit adj. m. (ou Petite adj. f.)

(ورد هذا اللفظ في تسمية عدة كوكبات

كلتي يأتي ذكرها فيما يلي :

Le Petit Cheval ; Le Petit Chien ; Le
Petit Lion ; Le Petit Renard ; La Petite
Ourse .)

721 - Phase n. f.

مَظَوْر (ج أَطْوَار) — وَجْه (ج أَوْجَه)

Phase

- Phases de la Lune

أَوْجَه القمر

Phases of the Moon

وهي أربعة أوجه :

- La nouvelle lune

الهِلال (غرة الشهر)

New moon

- Le premier quartier

الرُّبْع أو التَّربيع الأول

First quarter

- La pleine lune

البَحر

Full moon

- Le dernier quartier
Last quarter
الربع أو التربع الأخير
(انظر : Quartier)
- 722 - Phénix n. pr. m.
Phœnix
المَنقَاء
(كوكبة صغيرة جنوبية تقع في الجنوب الشرقي بالنسبة لِقَمِ الحوت وهو أَلَمَع نجم في كوكبة الحوت الجنوبي ، وللمنقَاء اسم ثانٍ هو السَّمَنكَل .)
- α Phénix
α Phœnici
نَجْمُ السَّمَنكَل
(السمندل : طائر بالهند يأكل البيش وهو نبات سام ، كما يَسْتَلِدُّ بالنار ولا يحترق بها)
عن اقرب الموارد (بيش = Aconit)
- 723 - Phénomène n. m.
Phénomène (pl. Phenomena)
ظَاهِرَة (ج ظَاهِرَات)
Phenomenon (pl. Phenomena)
- Phénomènes célestes
ظواهر سماوية
Celestial phenomena
- 724 - Phobos n. pr. m.
Phobos
فوبوس
(أحد قمرَي المريخ واكبرهما اكتُشف يوم 17 أغسطس سنة 1877 وهو نفس التاريخ الذي اكتُشف فيه القمر الثاني « ديموس » . وتَقَرَّرَ طَلْرُهُ بنحو 15 كم مما يدل على صِغَر هذين القمرين .)
- 725 - Phœbé (ou Phébé) n. pr.
Phœbe
فَيْبِي
(تاسع اقمار زُحَل اكتشفه بيكرينج في الولايات المتحدة سنة 1898 ، وهذا الاسم ككثير غيره مأخوذ أيضا من الميثولوجيا اليونانية ، كانوا يَلْقَبُون به إرتميزاخت تَوَأمَةُ لأبولون وإِلهة القمر .)
- 726 - Photomètre n. m.
Photometer
مِقْوَاء
(مقياس شدة الضوء المنبعث من مَصَارِد ضوئية كالنجوم وغيرها .)

- 727 - Photométrie n. f.
Photometry
مِقْوَاثِيَّة
(مقياس شدة الضوء .)
- 728 - Photométrique adj.
Photometric (al)
مِقْوَاثِي
- 729 - Photochimie n. f.
Photochemistry
كِيمِيَاء ضوئية
(دراسة التفاعلات الكيميائية التي يُحْدِثُهَا الضوء .)
- 730 - Photochimique adj.
Photochemical
كِيمِيَاءِي ضوئي
- Réaction photochimique
تَعَاوُل كِيمِيَاءِي ضوئي
Photochemical reaction
(من التفاعلات الكيميائية الضوئية يَتَكَوَّن الأوزون .)
(انظر : Ozone)
- 731 - Photoélectricité n. f.
Photo-electric current - Photoelectricity
كَهْرَضَوِيَّة (كهرباء ضوئية)
(دراسة الظواهر الكهربائية التي يحدثها الضوء .)
- 732 - Photoélectrique adj.
Photo-electric
كَهْرَضَوِي (كهربائي ضوئي)
- Effet photoélectrique
تأثير كهروضوئي
Photo-electric effect
(انبعاث كَهْرَبَات - أي إلكترونات - مع بعض الإشعاعات الضوئية ، وهي عبارة عن طاقة ضوئية .)
- 733 - Photomultiplicateur n. m.
Photo-multiplier
مُضَاعِف ضوئي
(مِكْشَاف قُوِّي الإحساس للطاقة الضوئية .)
- 734 - Photon n. m.
Photon
ضَوِيَّةٌ أو ضَوْوِيَّة
(وحدة الكَم الضوئي ، وهو الجُزْيء من الطاقة الضوئية التي ينتشر بانتشارها بسرعة 300.000 كم في الثانية .)

735 - Photosphère n. f.
الفوتوسفير أو الكرة الضوئية
Photosphere
(يقال عن الطبقة الضوئية المحيطة بالشمس
وهو سطحها النّير .)

736 - Physique adj.
طبيعي
Physical
- Astronomie physique
علم الفلك الطبيعي
Physical astronomy
(علم طبيعة الأجرام الفلكية أو فيزيائها)
- Couple physique
مزدوجة طبيعية (حقيقية)
(يقال عن النجمين المتقاربين المتراپطين بقوة
التجاذب خلافاً للمزدوجة البصريّة الظاهريّة
التجاوّر .)
(راجع : Couple optique. Optique.)

737 - Pionnier n. m.
رائد (ج رُوَاد)
Pioneer
Pionnier de l'espace
رائد الفضاء
Pioneer of the space

738 - Pionnier n. pr. m.
بيونير
Pioneer
(اسم عَلم أُطلق على عِدّة مقاذيف صاروخية
شرّعت الولايات المتحدة الأمريكية في إرسالها
إلى الفضاء بين الكواكب السّيارة منذ سنة
1958 للاستكشاف العلمي، وقد خُصّصت لكل
واحد رقماً ترتيبياً ، وهي طريقة تسمية مُطبّقت
سواء عند الأمريكيين أو الروسين بالنسبة
لصواريخ أخرى أُعْتُبِتْ وخُصّصَت لاستكشافات
مختلفة .)

739 - Planétaire adj.
سّياري (كوكبي سياري)
Planetary
- Système planétaire
مجموعة سّياريّة أو نظام سّياريّ
Planetary system

740 - Planétaire n. m.
آلة القبة الفلكية
Orrery
(الآلة المُحرّكة لعرض حركات الأجرام السماوية
في قبة الشاشة الفلكية ولاسيما الكواكب
السيارة من بين تلك الأجرام .)

741 - Planétarium n. m.
قبة فلكية (صناعيّة) - أو قبة الشاشة
الفلكية
Planetarium
(محلّ مُخصّص لعرض الكواكب والأجرام
السماوية وهو مُجهّز بسقف على صورة القبة
الزرقاء وبآلة مُحركة تُعرض بها حركات الكواكب
على القبة الاصطناعية التي هي بمنزلة الشاشة
السينمائية) .

742 - Planète n. f.
كوكب سّياري - سّياري
Planet
(السيار هو أحد الأجرام غير المضيئة ذاتيّاً
والتي تدور حول الشمس في مجموعتها ، ومن
بينها الأرض ، وقد بلغ عددها المعروف حتى
الآن تسعة ، وإن كان الفلكي الأمريكي
« شارل كوال » اعتقد انه اكتشف سّياريّاً
عاثراً سُمّي باسمه ، وذلك في شهر أكتوبر
1977 . وقد حدّد موقعه بين زُحل وأورانوس
وبعدّه عن الشمس بنحو مليارين وأربعمائة
مليون كلم ، إلا انه سرعان ما اُحدث اعتقاد
« كوال » الشكّ والجَمل في الأوساط العلمية،
ولا سيما بسبب صغر الجُرم لأن قطره مُقدّر
بما يتراوح بين 160 و 650 كلم ولأنه واقع
في منطقة السيارات الكبّرى في المجموعة
الشمسية ، بينما اصغر سائر السيارات
المعروف - وهو عطارد - له قطر يُقدّر بنحو
4.870 كلم. فالْمُتَعرَضُ إذن حتى الآن هو أن
هذا الجرم ليس بعائر الكواكب السيارة كما
زعم مكتشفه ، وإنما قد يكون من الكويكبات
الجالّة في فضاء المجموعة الشمسية .)

- Planète inférieure (ou Intérieure)
سّياري سُفلي (أو داخلي)
Inferior (or interior) planet
(انظر : Planète secondaire (Secondaire))

- Planète supérieure (ou extérieure)

سَيَّارٌ عَلْوِيٌّ

Superior (or exterior) planet

(راجع :

(Extérieur, Intérieur, Inférieur, Supérieur

743 - Planétoïde (ou Astéroïde)

كُويكب

Planetoid (or Asteroid)

(مما اثبتته الدِّراسات الحديثة الخاصة بما سمي بخلقة الكويكبات الواقعة بين المريخ والمشتري والتي تدور كسائر الكواكب السَّيَّارة حول الشمس، أنَّ هذه الحلقة تتكوَّن في الحقيقة من أجرام صغيرة كلها تقريباً عبارة عن كُتل صَخْرِيَّة مختلفة الأشكال والأحجام لأن المُفترَض هو انه كان قديماً بين المريخ والمشتري سَيَّار آخر فانفجر لأسباب مجهولة فتبددت مُتَتَائِثُهُ في الفضاء ثم تَجَمَّع مُعْظَمُهَا بفعل الجاذبية مُتَكَوِّنت الحلقة بذلك التجمُّع بعد ابتعاد قليل من الكُتل الى مناطق أخرى لتصير كما يَظُنُّ بعض العلماء إما اقماراً أو شُبَّة اقمار تابعة لسَيَّارات أخرى، وإما نيازك من النيازك النَّائِمة التي يَصْطَلِم بعضها من حين الى حين مع غَيْرها من الأجرام السماوية . وفيما يَخْصُ إحصاء تلك الكُتل الصَّخْرِيَّة بما فيها من الكُويكبات القليلة فمن الصعب جداً بل ربما من المحال حُصْر عددها لكثرتها وصغرها وبعدها عن الأرض ، وقد اختلف في تَعْدَادها ولا يزال الخلاف مُستمرّاً مع مَرِّ الأيام وتكاثر وسائل البحث وترقيتها في المجال الفلكي ومن بين الذين اهتموا بهذه المسألة الفلكي السوفييتي أورلوف — S.v. Orlov — فقدر عدد الكُتل الصخرية بما يفوق 250 مليارا !

744 - Pléiades (Les —)

الثُرَيَّا

The Pleiades

(مُنَوَّجُومِيَّ — اي مُنْقُود من النجوم — في مجموعة الثور وقد اشتق اسم الثريا من ثُرْوَة على ما ذكر البيروني ، لأن المطر الذي يطر ينوء الثريا تأتي منه الثُرْوَة ، ومن اسمائها عند العرب : النَّجْم وَالْيَة الْحَمَل ، وَجَاجَة السَّاء والنظم .)

745 - Pleine lune

بَـسْر

Full moon

(راجع : Phase)

746 - Pluie d'étoiles filantes ou de météores

رَخَّة شُهَب

Meteors shower

الرَّخَّة في اللغة من رَخَّ يَرْخُ رَخّاً بمعنى دفع ويقال رخ الجمر اي لَمَعَ لَمَعاً شديداً فَرَخَة الشهب هي إذن : دفعة الشهب في حالة كثرتها وكأنها مَطْرَة أي دفعة من المطر وهي ظاهرة كثيراً ما تحدث بمناسبة عودة بعض المذنبات التي تترك خلفها جُسيمات صلبة أو نيازك دقيقة تلتهب في المناطق العليا من جو أرضنا بفعل احتكاكها به وسرعتها الفائقة ، ويقال لها ايضاً رخّة نيازك ورخّة رُجْم .)

747 - Pluton n. pr. m.

بلوتون (بلوتو)

Pluto

(أبعد سَيَّار عن الشمس معروف حتى الآن وهو التاسع والأخير في الترتيب العادي بغض النظر عن حلقة الكُويكبات التي تحتل مكان سيار بناء على « قانون بود » الفلكي الألماني الذي وضع قاعدته المشهورة الخاصة بانتظام المسافات بين الشمس وكواكبها السَّيَّارة ؛ وكذلك بغض النظر عن الجرم الذي اكتشفه أخيراً العالم الأمريكي كُوال بين زحل وأورانوس وظن انه سَيَّار .

وكان اكتشاف بلوتون في سنة 1930 وتَـبَرَّعَ بَعْدَهُ عن الشمس بما يتراوح بين 4 ملايين ونصف مليار كم و7 ملايين و400 مليون كم ، لأن مداره إهليلجي الشكل وشديد التبطيط — أي الانحراف عن المركز — . ومدة دورانه على محوره قُـدِّرَت بما هو دون 10 ساعات بينما تُقَدَّر مدة طَوَّافه حول الشمس بنحو 249 سنة ، أما قُطْرُه فانه يقرب من 54800 كم وكتلته بالنسبة لكتلة الأرض : 0.9 فهو إذن أصغر حجماً منها وأقوى كثافة لأن قطر الأرض يبلغ 12756 كم)

748 - Point n. m.

نُقْطَة (ج نَقْط ونَقَاط)

Point

- Point culminant نقطة الأوج

Culminant point
(نقطة الاستواء السماوي الواقعة في خط
الزوال لمكان ما .)

- Point équinoxial نقطة الاعتدال

Equinoxial point
(وهما نقطتان : نقطة الاعتدال الربيعي ونقطة
الاعتدال الخريفي — انظر : Equinoxe)

- Point radiant نقطة الإشعاع

Radiant point
(النقطة الظاهرية في السماء التي تنطلق منها
رَحَّة الشُّهُب .)

- Point solsticial نقطة الانقلاب أو نقطة المُنْقَلَب

Solsticial point
(وهما نقطتان : نقطة الانقلاب — أو المُنْقَلَب —
الصيفي ونقطة الانقلاب الشتوي ، انظر :
Solstice)

- Point vernal نقطة الاعتدال الربيعي

Vernal point

- Point vertical نقطة السَّمْت

Vertical point
(يطلق هذا التعبير على كل من نقطتي سَمْت
الرأس وسمت القدم اللذين يصلهما الخط
الرأسي ، راجع الشرح في مادة Nadir)

- Points cardinaux الخَوَافِق أو الجهات الأصلية

Cardinal points
(وهي الجهات الأربع : الشَّمَال والجَنُوب
والشرق والغرب .)

749 - Poissons n. pr. m. pl. الحوت أو السَّمَكَان

Pisces. The Fishes
(هو البرج الثاني عشر في فلك البروج وهو
آخرها ، وسمي بالثنية لأن القدماء كانوا
يرون فيه صورتين : الحوت الجنوبي

(Poisson Boréal والحوت الشمالي Poisson Austral)

- a Piscium الرَّشَاء
- B Piscium نَمُ السَّمَكَة

750 - Poisson Austral (Piscis Austrinus)

الحوت الجنوبي
Piscis Australis. The Southern Fish
(هي إحدى الصورتين اللتين يتكون منهما
برج الحوت ، وهي واقعة تحت كوكبة الدَّكْو ،
أي البرج الحادي عشر ، ويُعرّف الحوت الجنوبي
هو نَم الحوت .)
(راجع : Fomalhaut)

751 - Poisson Boréal

الحوت الشمالي
Piscis Borealis. The Northern Fish
(إحدى الصورتين اللتين يتكون منهما برج
الحوت ، وهي مجاورة للمرأة المسلسلة .)

752 - Poisson Volant (Le —)

السَّمَكَة الطَّيَّارَة
The Flying Fish. Volans
(كوكبة جنوبية صغيرة بين مجموعة السفينة
والقطب الجنوبي .)

753 - Polaire adj.

قطبي

Polar

- Cercle polaire

دائرة قطبية

Polar circle

- Distance polaire

مسافة قطبية

Polar distance

- Etoile polaire

النجم القطبي

Pole star. Polaris

(هو الآن طَرَف الذَّنَب في مجموعة الدَّكْب
الأصفر ومن أسمائه : النجم الشمالي ،
والجُدِّي — بضم الجيم وتشديد الياء — ومُجَدِّي
الفرقد ومُشَمَّر القطب وهو من مُتَفَرِّعات
النجوم المسماة بالقيفاوية —
Céphéides — كما أنه يعتبر من العماليق الفائقة
— Supergéantes —)

وقد قَدَّر بعضهم المسافة بينه وبين الشمس
بنحو 300 سنة ضوئية .)

(راجع مادة : Précession)

754 - Polaire (La —)

(انظر : Etoile polaire)

- 755 - Pôle n. m. تُطْب (ج أَطْلَب)
Pole
- Pôle céleste تُطْب سَمَاوِي
Celestial pole
- Pôle géographique القطب الجغرافي
Geographical pole
- Pôle magnétique القطب المغناطيسي
Magnetic pole
(هو المكان على سطح الكرة الأرضية الذي يساوي فيه الميل المغناطيسي 90 درجة وهو غير القطب الجغرافي)
- Pôle nord et pôle sud القطب الشمالي والقطب الجنوبي
North pole and south pole
- 756 - Polissage n. m. مَقْل أو مَخَص
Polishing
(راجع : Doucissage , Dégrossissage)
- 757 - Pollux (B Gemini) رأس التَّوَام (أو رأس الجُوزَاء)
Pollux
(هو النجم المرافق لرأس ألفلون في برج التَّوَامين أو الجوزاء وهو ألبع الإثنين ، ومن أسمائه أيضاً رأس التَّوَام المؤخَّر وثاني الفراع)
- 758 - Pons-Wennecke (Comète —) مُذَنَّب بُونس وينيك
Pons-Winnecke Comet
(مذنب مداره حول المشتري ، انظر (Comète)
- 759 - Positif adj. إيجابي
Positive
- Electron positif (Positon : انظر)
- 760 - Position n. f. (Situation) وَضْع — مَوْضِع — (مَوْقِع)
Position (Situation)
- Position d'un astre موضع كوكب أو موقعه
Position of a star

- Astronomie de position الفلك الهندسي
Astronomy of position
(أحد أقسام علم الفلك الثلاثة الرئيسية وهي :
الفلك الهندسي والفلك الطبيعي
— Astrophysique —
والفلك الراديوي — Radioastronomie —
ولكل وسائله الخاصة وإن كان الهدف العام واحداً)
- 761 - Positon n. m. كَمَيَّرِب إيجابي (أو إلكترون إيجابي)
Positron
- 762 - Poupe (La —) الكَوَنَل
The Poop. Puppis
(كوكبة فرعية من مجموعة السفينة — راجع (Argo)
- 763 - Poussière n. f. غُبَار
Dust
- Poussière cosmique غبار كَوْنِي
Cosmic dust
- Poussière interstellaire غُبَار فَلَكَيَّ
Interstellar dust
(يراد بالعبارتين الهُتَامَات — أي الجُسيِمَات —
التيقة من المادة الموجودة في الفضاء الكوني
بين النجوم ، وبين المجرات intergalactique)
- 764 - Précession n. f. مُبَادَرَة أو تَقَدُّم
Precession
- Précession des équinoxes مبادرة الاعتدالين
Precession of the equinoxes
(للأرض حركة ثالثة ، بالإضافة إلى دَوَرَانِهَا على مَحَوَرِهَا وظَوَانِهَا حول الشمس ، وهي حركة تُسَمَّى بِبَيْل الخُذْرُوف وهو يدور ،
وسميت بالمبادرة أو التقدم لأنها عبارة عن تَقَدُّم زَمَنِي يَحْدُثُ في إِبْتَان الاعتدالين ، وإما
المُثَر لهذه الحركة الثالثة فهو عامل حاذبية القمر والشمس الذي ينتج عنه تغيُّر بطيء
ولكنه مُحَسَّوس ، في اتجاه مَحَوَر الأرض الذي يَرَسُمُ في المنطقة القطبية الشمالية للكرة

- السماوية دائرةً خياليةً يقع في محيطها ثلاثة
من أشهر النجوم التي تُدركها أبصارنا وهي:
طَرْفُ ذَنْبِ الدَّبِّ الأصغر المسَمَّى حاليًّا بالنجم
القطبي ، والنَّشْرُ الْوَاقِعُ وهو النَّيِّرُ الْبَرَّاقُ في
كوكبة القيثارة — La Lyre — والنَّيْسُ وهو
نَيِّرُ مجموعة الثَّيْنِ — Le Dragon —
فالنجم القطبي يَتَغَيَّرُ إِذَنْ بحيث يكون دَوْرِيًّا
كل من النجوم الـانفئة الذكر هو النجم القطبي
كلما أصبح محور الأرض مُتَّجِهاً نحوه وذلك بعد
مدة قُدِّرَتْ بنحو 26,000 سنة ؛ وهي المدة
التي يَرْتَمُ فيها محور الأرض دائرةً كاملةً في
المنطقة القطبية (.)
- 765 - Principe n. m. مبدأ (ج مبادئ)
Principe
- Principe du conformisme مبدأ الامتثال
Principle of conformity
(مبدأ التَّقْيُّدُ بما قَرَّرَهُ السَّلَفُ)
- 766 - Principes n. m.pl. الأصول
Principia
(لفظ يُشارِيهِ إلى « كتاب الأصول الرياضية
للفلسفة الطبيعية » الذي ألفه نيوتن وشرح
فيه موضوع الجاذبية العامة .)
- 767 - Prisme n. m. منشور أو مَوْشُور
Prism
(قطعة شفافة من زجاج أو يَلَوَّرُ منشورية
الشكل تنكسر عليها الأشعة وتتحلل فتُكَوِّنُ
الطَّيْفَ الضَّوِّيَّ (.)
(انظر : Spectroscopy , Spectre)
- Prisme à dispersion منشور مُشَتَّت
أو مُبَدَّد (للضوء)
Dispersing prism
- Prisme redresseur منشور مُقَوِّم
Erecting prism
- Prisme réflecteur منشور عاكس
Reflecting prism
- 768 - Processus n. m. تَطَوُّر
Process
769 - Procyon (a Canis Minoris) الشَّعْرَى الشَّامِيَّة
Procyon
(النجم النَّيِّرُ في كوكبة الكلب الأصغر ويقال له
أيضاً الْعَبِيصَاءُ والكلب المتقدم)
(انظر : Sirius)
- 770 - Proéminence n. f. نُتُوء — بُرُوز
Prominence
(يقال عَمَّا هو ناتئ أو بارز على سطح كوكب
كالمرتفعات أو الجبال على الأرض والقمر
والمریخ ، ويستعمل أحياناً مرادفاً للمصطلح :
(Protubérance
- 771 - Projection n. f. إسقاط — مُسَقَّط
Projection
- Projection azimuthale إسقاط سَمْتِيٍّ أو مُسَقَّط سَمْتِيٍّ
Azimuthal projection
- 772 - Projet n. m. مَشْرُوع (ج مشاريع)
Project
(يراد بهذه الكلمة تخطيط وإعداد أنواع مختلفة
الأهداف من الأجهزة والصواريخ الفضائية
المزوَّدة بالآلات المناسبة للأبحاث والدراسات
الفلكية ولاسيما المتعلقة بمجموعتنا الشمسية،
(راجع : Mercury , Mariner)
- Projet Ozma مشروع أوزما
Ozma Project
(مشروع أمريكي للبحث عن الحياة في عوالم
أخرى بواسطة الرِّقَبِ الرَّادِيَوِيِّ (.)
- 773 - Proto - أَوَّلِيٍّ أو بَعْنِي
(سابقة تَرَدُّدُ في بعض الأسماء المركَّبة للدلالة
على البداية كصفة الأجرام السماوية مثلاً في
بداية تكوينها (.)
- Proto-étoile نجم أولي أو بدئي
Proto-star
- Proto-planète سَيَّار أولي أو بدئي
Proto-planet

774 - Proton n. m.

أَوَيْل — بروتون

Proton

(نواة ذرة الهيدروجين إيجابية الشحنة الكهربائية ، وهي تساوي شحنة الكُيُرب أي الإلكترون)
(راجع :
(Particule

775 - Protubérance n. f.

نُشُوز — نُتوء — اِنْدِلَاع

Protuberance. Prominence

- Protubérance solaire

اِنْدِلَاع شمسي

Solar protuberance or prominence

(نشوز أو نتوء يتكوّن من مقذوفات غازيّة ملتفة تنبثق من الكرة الشمسية وسميت أيضا بالمشاعيل الشمسية)

776 - Protubérantiel adj.

اندلاعي — نشوزي — نتوئي

Protuberantial

- Ejections protubérantielles

مقذوفات اندلاعيّة

Protuberantial ejections

777 - Proxima du Centaure

الظِّلْمَان القريب

Proxima Centauri

(نجم من الأقزام الحمراء في كوكبة قنطورس وقد اشتهر بأنه أقرب النجوم الى مجموعتنا الشمسية وقدرت المسافة بينهما بنحو اربع سنوات ضوئية ويُتَّف)

778 - Pulsar n. m.

نجم نابض أو نجم خَفَاق

Pulsar (Pulsating star)

(نجم من اصغر الاقزام ومن اعظمها كثافة وهو ناتق سرعة الدوران وشديد المجال المغناطيسي يُرْسِل أمواجاً راديويّة يابقع منتظم كأنه نبضان ، وهو لا يزال الآن موضوع البحث والتحقيق لما يبدو فيه من الغرابة)

- Q -

779 - Quadrant n. m.

الرُّبْع أو الرُّبْعِيّة أو ذات الرُّبْع

Quadrant

(يُقَصَد بالرُّبْع رُبْع محيط الدائرة وقيمه 90)

درجة ، وهو في الهندسة التحليلية كل من الاجزاء الاربعة من المستوي بين نصفي محوري الإحداثيات ، وأما في الفلك فالربع أو الرُّبْعِيّة أو ذات الربع ، فهي المَزْوَلَة الفلكية التي يقاس بها الارتفاع .

780 - Quadrantides n. f. pl.

الرُّبَاعِيّات

Quadrantids

(زَحّة شُهَب تظهر في اوائل يناير في المنطقة السماوية التي بين البَقَر — أو راعي الشاء ورأس الثنّين .)

781 - Quadrature n. f.

تَرْبِيع

Quadrature

(وَضْع كَوْكَبَيْن بالنسبة للارض بشكل مُتَلَاثًا قائم الزاوية ، ويقال أيضا عن « وضع السّيار المتعايد مع خط الشمس والارض »)

782 - Quantitatif adj.

كَمِّيّ

Quantitative

- Estimation quatitative

تَقدِير كمي

Quantitative estimation

783 - Quantification n. f.

إِكْثَام

Quantification

(تحديد الكَم ويقال أيضا التكميم)

784 - Quantifier v. tr.

أَكَمَّ

To quantify

(طَبَقَ نظرية الكمّات على ظاهرة)

785 - Quantité n. f.

كَمِيّة

Quantity

- Quantité de lumière

كمية ضوئية
أو كمية ضوئية

Quantity of light

786 - Quantum n. m. (pl. Quanta)

كَم (ج كَمّات)

(كلمة لاتينية يُعَبَّر بها عن ادنى مقدار من الطاقة يمكن انبعاثه أو انتشاره أو امتصاصه)

- Théorie des quanta

نظرية الكمّات

Theory of quanta

(هي القائلة بتحويل الطاقة الإشعاعية بُنيةً غير مترابطة Structure discontinue — على غرار المادة فلا يمكن تصوّر وجود هذه الطاقة إلا بشكل حُبْنِيَّات أو كِمَات حُكِّدَت قيمتها رياضياً وبناءً على مبدأ هذه النظرية التي تصوّر العالم الفيزيائي الأَلَمَتي بلانك منذ سنة 1900 ، أصبح علم الطبيعة أو الفيزياء الحديث يواصل تطوّراته (.)

787 - Quartier n. m.

رُبع (ج أربع) — تَرْبِيع
Quarter (of moon)
كل من أَوَجِّه القَمَر الأُريمة — راجع (Phase)

- Premier quartier

الرُّبُوع الأوَّل
First quarter
(وجه القمر من إلهاله الى انتصاف قُرْصِه (.)

- Deuxième quartier

الرُّبُوع الثاني
Second quarter
(مابين نهاية الربيع الأول وظهور البدر كاملاً (.)

- Troisième quartier

الرُّبُوع الثالث
Third quarter
(يبتدئ مع ابتداء تناقص قُرْصِ البدر وينتهي عندما يصير نصف قرص (.)

- Dernier quartier

الرُّبُوع الأخير
Last quarter
(وَجِّه القمر بين الربيع الثالث والإلهال التالي)

788 - Quasar n. m. (Objet quasi. stellaire)

كـاـزـاـر
Quasar

(مصطلح حديث ، وهو مختصر العبارة الأمريكية Quasi stellar object « أي شيء شديد الشبّه بالنجم » ويراد به منبع راديوي قيل أنه مَجَرَّة من أبعد المجرات في حدود الكون المعروفة بالوسائل الحالية ، وهذا ما ذهب إليه بعض أنصار نظرية تَنكُّد الكون ، وقد خلفهم بعض الفيزيائيين الفلكيين فقالوا بأن الكـاـزـاـر جُرمٌ من الأجرام الواقعة في مجرتنا ، وما زال الخلاف قائماً حتى الآن (.)
(انظر : Radiosource)

789 - Queue (n. f.) d'une comète

ذَيْل مُذَنَّب — (أو ذَنَب مُذَنَّب)
Tail of a comet

790 - Queue du Serpent (La —)

ذَيْل الحَيَّة أو ذَيْل الثُّمْبَان
The Tail of Serpens
(انظر : Ophiuchus)

-R-

791 - Radar n. m.

رَاـدَّار
Radar
(مصطلح أُتِّخَذ من الحروف الأولى للمباراة الانجليزية :
« Radio detection and ranging »
التي تعني « الكشف وقياس المسافة بالراديو »
ويتألف بالفرنسية :
« Détection et télémétrie par radio »
فالرادار هو جهاز يُحَدِّد به مَوْقِعُ جسم أو أيّ حاجز ومسافته بعد انعكاس ما يصطدم به من الموجات اللاسلكية الكهربائية (.)

792 - Radial adj.

شُعْـي
Radial
- Vitesse radiale
سُرْعَة شُعْـيَّة
Radial velocity

793 - Radian n. m.

زاوية شُعاعِيَّة أو زاوية نصف قُطْرِيَّة
Radian
(زاوية في الدائرة يساوي طول قوسها شعاعَ الدائرة أو نصف قُطْرِها (.)

794 - Radiance n. f.

إشعاعِيَّة
Radiance
- Radiance d'une surface lumineuse
إشعاعية سطح ضوئي
Radiance of luminous surface

(هو الدَّفْق الضوئي المنبعث من الوحدة السطحية (.)

- Radiance spectrale

إشعاعية طيفية
Spectral radiance
(هي الإشعاعية بالنسبة للوحدة الموجِيَّة (.)

- 795 - Radiant adj. مُشِع
Radiant
- Energie radiante طاقة مشعة
Radiant energy
- 796 - Radiant n. m. مُنبعث الشَّهب (أو النَّيازك)
Radiant
(مكان انبعاث الشهب الظاهري)
- 797 - Radiatif adj. إشعاعي
Radiative
- Equilibre radiatif des étoiles توازن النجوم الإشعاعي
Radiative equilibrium (or balance) of stars
(هو التوازن بين الضغط الخارجي الناتج عن الثقل وبين الضغط الصادر من قوة الحرارة الداخلية المُشعة نحو سطح النجم حسب نظرية العالم الفلكي الفيزيائي الانجليزي إدينغتون — Eddington — المتوفى سنة 1944)
- 798 - Radiation n. f. إشعاع
Radiation
- Radiation atomique إشعاع ذري
Atomic radiation
- Radiations électromagnétiques إشعاعات كهرومغناطيسية (مغناطيسية كهربائية)
Electromagnetic radiations
- Radiation thermique إشعاع حراري
Thermic radiation
- 799 - Radioactif adj. إشعاعي النشاط
Radioactive
- Emanation radioactive انبعاث أو مُنبعث إشعاعي
(إشعاعي النشاط)
Radioactive emanation
- 800 - Radioactivité n. f. نشاط إشعاعي
Radioactivité

(ويقال الفاعلية الإشعاعية، وهي ظاهرة خاصة ببعض العناصر الكيميائية الثقيلة كالأكينيوم والبولونيوم والراديوم والتورنيوم والأورانيوم .

ومن مُميزاتها أنها تتحوّل بالتفكك إلى عناصر أخرى فتتفكس كُلُّها وتنزل إلى نصف ما كانت عليه في فترة زمنية أو « تَوْرَة » تتراوح بين جزء واحد من مليون ثانية و 300,000 سنة. ومن مُميزاتها أيضا أنها بعد التحوّل تبقى محتفظة ببعض الإشعاعات التي لا تفرقتها وإن اتحدت كيميائياً مع غيرها من العناصر وقد أصبحت هذه الظاهرة وسيلة علمية لتحديد العمر الجيولوجي بدقة نسبية .)

- 801 - Radioastronomie n. f. الفلك الراديوي أو الفلك الإشعاعي
Radio astronomy
(هو علم الفلك الذي تُستعمل فيه أجهزة إلكترونية خاصة تلتقي الأمواج الهرتزية المنبعثة من بعض النجوم أو المجرات التي لا يمكن إدراكها بالوسائل البصرية .)

- 802 - Radioétoile n. f. نجم راديوي
Radio star
(مصطلح أُطلق على نجم غير مرئي يُستدلّ على وجوده بملاحظة ما يُرسله من امواج هرتزية وهو مما يسمى بالمتابع الراديوية Radiosources)

- 803 - Radiogalaxie n. f. مَجَرَّة راديوية
Radio galaxy
(مجرة من أبعد المجرات التي يَكُنّ على وجودها في الكون ما تبعثه من أمواج هرتزية وهي إحدى المنابع الراديوية)

- 804 - Radiomètre n. m. مِسْع
Radiometer
(مقياس شدة الإشعاع ، وهو الذي يُستخّص لقياس شدة الأشعة الشمسية .)

- 805 - Radiométrie n. f. قياس شدة الإشعاع
Radiometry

- 806 - Radiosonde n. f. مِسْبَار راديوي
Radiosonde

(جهاز يُرسل إلى الجو الأرضي بواسطة منطاد خاص يسمى منطاداً بشبارة لالتقاط المعلومات عن الأحوال الجوية ونظماً آلياً بإشارات راديوية خاصة إلى عامل ميكانيكي في الأرض)

807 - Radiosource n. f.

مَنْبَع رَاديويّ

Radio source

(أحد المصادر في الكون التي تُرسل امواجاً مرّتزية، قد يكون نجماً أو مجرة بعيدة جداً) (1)

(راجع : Radiogalaxie , Radioétoile)

808 - Radiospectrographe n. m.

مِرْسَام الطيف الراديوي

Radio spectrograph

(انظر : Spectrographe)

809 - Radiospectromètre n. m.

مِقْيَاس الطيف الراديوي

Radio spectrometer

(انظر : Spectromètre)

810 - Radiotélescope n. m.

مِرْقَب رَاديوي أو مِرْقَاب رَاديوي

Radiotelescope (or Radio telescope)

(جهاز يُستخدم في الفلك الراديوي لتلقي الموجات التي ترسلها المنابع الراديوية)

— radiosources —

وهو ممكن الاستعمال ليلاً ونهاراً خلافاً للمِرْقَب البصري الذي لا يُستعمل إلا بالليل)

811 - Raie n. f.

شُعَاعَة — خَطّ

Ray (Line)

- Raies du spectre (Raies spectrales)

خطوط الطيف (خطوط طيفية)

Spectrum-lines (Spectral-lines)

- Dédoublment des raies d'un spectre

(انشطار الخطوط الطيفية)

Splitting of spectrum-lines

812 - Rationnel (Horizon —)

الأفق الحقيقي
(الأفق السماوي)

Rational horizon

813 - Rayon n. m.

شُعَاع (ج أشعة)

Ray

- Rayons alpha (a)

أَشِعَّة ألفَا

Alpha rays

(اشعة تنبعث من أجسام إشعاعية النشاط وتتكون من نوى الهليوم ، وهي إيجابية الشحنة)

- Rayons bêta (B)

أَشِعَّة بِيَتَا

Beta rays

(تنبعث أيضاً من أجسام إشعاعية النشاط وتتكون من كهبريت سلبية)

- Rayons cosmiques

أشعة كَوْنِيَّة

Cosmic rays

(اشعة تتكون من هُمامات فائقة الطاقة، وهي التي تُؤَيِّن الهواء عند اتصالها بجو الأرض. وما زال البحث جارياً بخصوص المصادر التي ترسلها من الفضاء الخارجي، وقد رأى بعض العلماء أن نوعاً من هذه الأشعة ينبعث من الشمس ولاسيما عند تَوَرَّانها ، إلا أن هذا النوع يتميز بضعف الطاقة بالنسبة للأشعة الكونية التي تأتي من الفضاء النجمي)

- Rayons gamma (Y)

أشعة غَامَا (أو جاما)

Gamma rays

(اشعة تنبعث من أجسام إشعاعية النشاط وقد سُبِّهَت بالأشعة السينية إلا أنها أقوى منها بكثير تردداً ونفاذاً)

- Rayons infrarouges

أشعة دُون الْأَحْمَر

Infra-red rays

(اشعة دُون الْأَحْمَر في الطيف الشمسي وهي غير مؤينة وأطول أمواجاً بالنسبة للأشعة الضوئية وإن كانت طبيعتهما واحدة)

- Rayons ultraviolets

أشعة فَوْق البنفسجي أو فَوْيْفَنَسْجِيَّة

Ultra-violet rays

(اشعة كَهْرطَيْسِيَّة فوق البنفسجي في الطيف وهي أيضاً غير مؤينة بالعين المجردة ولكنها مؤثرة على الصفائح الفوتوغرافية ومن

(1) ومن المنابع الراديوية ما سمي حديثاً بالنجوم النابضة ، أو الخفاقة — والكوايزر ، أو الكازارات — والنجاء ، أو الفجوات السوداء .

(انظر : (Trou noir, Quasar, Pulsar

مُيَّزَاتُهَا إبادة الأتسجة الحية والجراثيم، فهي
لذلك صالحة لتعقيم الماء مثلاً .)

- Rayons X

الأشعة السينية

X rays (Roentgen-rays)

أ هي مثل أشعة الضوء في طبيعتها وتُحْدِثُهَا
بعض الأجسام باصطدامها مع الأشعة
الكاثودية ومن خصائصها أنها تؤثر على
الصفائح الفوتوغرافية وتُحْدِثُ استشعاعاً أي
— تَفْلُورَ — بعض الأجسام ولها قدرة على
النفاذ عبر المواد المعتمة غير الشفافة كما لها
تأثير شديد على الخلايا الحية وتسمى هذه
الأشعة أيضاً باسم مكتشفها رنتجن الألماني
فيقال « أشعة رنتجن » وكان تاريخ اكتشافها
سنة 1895)

814 - Réacteur n. m.

مفاعل

Reactor

- Réacteur nucléaire

مفاعل نووي

Nuclear reactor

815 - Réaction n. f.

تفاعل

Reaction

- Réaction nucléaire

تفاعل نووي

Nuclear reaction

816 - Récession n. f.

انحسار

Recession

- Récession des nébuleuses (ou des galaxies)

انحسار السديم (أو المجرات)

Recession of nebulae (or galaxies)

(تباعدها تقريباتاً)

817 - Réel adj.

حقيقي

Real

Image réelle

Real image

صورة حقيقية

818 - Réfléchi adj.

منعكس

Reflected

(يقال عن الضوء وأشعته وكذلك عن الأمواج
الراديوية .)

819 - Réfléchir v. tr. (la lumière)

عكس (الضوء)

To reflect (of light)

820 - Réfléchissant adj.

عاكس

Reflecting

821 - Réflecteur adj. et n. m.

عاكس

Reflecting. Reflector

- Satellite réflecteur

مر عاكس

Reflecting or Reflector satellite

(يقال عن الأقمار الصناعية)

- Télescope réflecteur

مِرْقَب عاكس

Reflecting telescope (or reflector telescope)

822 - Reflectivité ou Reflexibilité n. f.

انعكاسية أو قابلية الانعكاس

Reflectivity

823 - Réflexible adj.

انعكاسي أو قابل للانعكاس

Reflexible

824 - Reflexion n. f. (de la lumière)

انعكاس (الضوء)

Reflection (of light)

- Angle de réflexion

زاوية الانعكاس

Angle of reflection

825 - Reflux n. m.

جُزُر

Ebb

- Le flux et le reflux

المدّ والجُزُر

The ebb and flow

826 - Réfracté adj.

مُنكسر

Refracted

- Onde réfractée

مَوْجَة مُنكسرة

Refracted wave

- Rayon réfracté

شُعاع مُنكسر

Refracted ray

827 - Réfracter v. tr. (des rayons)

كَسَرَ يَكْسِر (أشعة)

To refract (of rays)

(يقال عن الأجهزة البصرية التي يَنكسر ويَنحرف
بها أشعة الضوء .)

- Se réfracter
To be refracted
828 - Réfracteur adj. et n. m.
Refracting. Refractor
- Télescope réfracteur
Refracting telescope
829 - Réfractif adj.
Refractive
(صفة لما يحدث الانكسار أو لما يتعلّق بالانكسار)
830 - Réfraction n. f.
Refraction
- Réfraction atmosphérique
Atmospheric refraction
- Angle de réfraction
Angle of refraction
- Correction de la réfraction
Refraction correction
- Indice de réfraction
Index of refraction
(رقم يدلّ على مُعَدّل أو قِيْدَة انحراف الأشعة بواسطة جهاز أو وَسْطٍ كَاسِرٍ)
831 - Réfractivité n. f. (Réfrangibilité)
832 - Réfractomètre n. m.
Refractometer
(مقياس انكسار الأشعة وهو جهاز تتلّى به معرفة مُعَايِل الانكسار)
833 - Réfranger v. tr.
(Réfracter)
834 - Réfrangibilité n. f. (Réfractivité)
Refrangibility (Refractivity)
(قابلية الأشعة للانكسار)
835 - Réfrangible adj.
Refrangible

- 836 - Réfringence n. f.
Refringence
(خاصيّة كَثُرِ الأشعة وهي من مُميّزات الأجسام الشفافة)
837 - Réfringent adj.
Refringent. Refractive or Refracting
838 - Règle (La —) n. pr.
(انظر : Norma)
839 - Régression n. f.
Régession
(Mouvement Rétrograde)
840 - Régularité n. f.
Regularity
841 - Régulier adj.
Regular
- Mouvement régulier
Regular motion
842 - Régulus (a Lion)
Regulus (a Leonis or Cor Leonis)
(هو النجم الثّمر في مجموعة الأسد ويقال له أيضا : المَلِك الصّغير أو المَلِكِي أو المَلِكِي)
843 - Relatif adj.
Relative
- Erreur relative
Relative error
- Réfraction relative
Relative refraction
- Visibilité relative
Relative visibility
844 - Relativité n. f.
Relativity
- Relativité générale
General relativity

- Relativité restreinte

النسبية الخاصة

Restricted relativity

(النسبية في علم الطبيعة — وهي غير النسبية في الفلسفة — نظرية تصوّرُها أينشتاين وأراد أن يشرح بها ظواهر الكون فابدى فكرة الارتباط بين الزمان والفضاء وبين الزمان والحركة . وكان وضع هذه النظرية في مرحلتين أولاهما في سنة 1905 ، وهي النسبية الخاصة ، والثانية فيما بين 1912 و 1918 وهي النسبية العامة . ويتلخص مبدأ النسبية في كون القوانين المتعلقة بالظواهر لا تتغير بالنسبة لمشاهديها إذا كان بعضهم في حالة حركة ثابتة الانتظام ، والبعض الآخر في حالة حركة ثابتة التسارع ، فالنسبية في الحالة الأولى هي الخاصة ، وهي العامة في الحالة الثانية ، ومما اكدته نظرية أينشتاين ان مدة الظواهر يختلف قياسها الزمني بالنسبة للملاحظين احدهما متحرك تحركاً انتقالياً والاخر مستقر غير منقل) .

845 - Relief n. m.

تضاريس

Relief

846 - Renard (Le —)

الثعلب

The Fox. Vulpecula

(كوكبة شمالية صغيرة بين الدلفين والنسر والتجاجة .)

847 - Renflement équatorial

انتفاخ استوائي

Equatorial swelling

848 - Réseau n. m. (de diffraction)

مَحَزَّرَة الحَبُود

Diffraction grating

(سطح عاكس أو شفاف سَطَّرت عليه خطوط مُعْتَمَة متوازية ومتساوية البعد ومقاربة جداً ، ينكسر عليه الضوء ويُكوّن به الطيف .)

(انظر : Spectroscope)

849 - Réticule (Le —)

الشبكة

The Net. Reticulum

(كوكبة جنوبية صغيرة بينها وبين القطب نحو 40 درجة .)

850 - Rétrograde adj. (Mouvement —)

حركة تَقَهُّرِيَّة

Retrograde motion

(هي الحركة التراجعية الظاهرية التي تبدو لراصد الكواكب وكأنها تتقهقر في مداراتها .)

851 - Rétrogression n. f. (Régression)

تَقَهُّر

Retrogression

852 - Révolution n. f.

طَوَاف

Révolution

(خصصنا هذه الكلمة لمقابل المصطلح الاجنبي لئلا يقع الالتباس مع Rotation وهو الدوران حول المحور بينما الطواف يقصده دوران جسم حول آخر .)

853 - Rigel (B Orion)

الرَّجَبِل

Rigel (B Orionis)

(نجم من ألّج النجوم يتميز بنُورانية ذاتية فائقة بحيث يبلغ إشراقه خمسة عشر ضعفاً بالنسبة للشمس حسب التقدير العلمي . وقد اختلفت أسماؤه كثيراً باختلاف نسبته الى المجموعات النجمية المتجاورة فسمي برجل الصياد ورجل الجُوزاء أو راعي الجوزاء ورجل نَظَرُوس أو خضار ، ورجل الجَبَّار اليُسْرَى ورجل المُسَلَّسَة . وهو من العملاقة الفائقة (انظر : Supergéante)

854 - Riz n. m. (Grains de —)

حَبَّات أو حُبُوب الأرز

Grains of rice

(ينظر يظهر على سطح الشمس النَّيِّر — Photosphère — وكأنّه يتكوّن من عناصر تشبه حبات الأرز وهي غير مستقرة في ظهورها لأنها تُشَاهَد في مكان ما من السطح الشمسي ثم تختفي بعد مدة وجيزة قد لا تتعدى بعض دقائق ، ويبلغ قطر الواحد منها نحو 1000 كم وإن كانت تبدو للراصد صغيرة جداً .)

855 - Rotation n. f.

دَوْرَان

Rotation

(راجع : Révolution)

856 - Rotatoire adj.

Rotary

- Mouvement rotatoire

Rotary motion

857 - Rotondité n. f.

Rotundity

- Rotondité d'une planète

Rotundity of a planet

858 - Rouge adj. et n. m.

Red

- Etoile rouge

Red star

- Naine rouge

Red dwarf star

- Planète Rouge (La —)

The Red Planet

(يقال عن المريخ لأنه يتميز بظهوره مُحمرّاً)

Tâche Rouge (La —)

Red Spot

(بقعة حمراء تظهر على سطح المشتري بشكل

بيضوي مستطيل قُدِّر طولها بنحو 40.000 كم

وقد اكتشفها الإيطالي كاييني منذ سنة 1665)

- Décalage vers le rouge

Red shift

(هو ما يبدو في الخطوط الطيفية من ميلان

نحو اللون الأحمر عند رُصد بعض النجوم

والجرات بصفة أخص وهو تَغْيَرُ تَسْبِيهِ حركَة

ابتعادها كما سبقت الإشارة الى ذلك في شرح

مادة : Doppler-Fizeau)

-S-

859 - Sagitta n. pr. f.

Sagitta

(الاسم اللاتيني لكوكبة La Flèche — انظر منه

الكلمة)

860 - Le Sagittaire (ou l'Archer)

الرَّامِي — القَوْس Sagittarius or Archer

(تاسع البروج ، وهو من الكوكبات الجنوبية

يقع جزء منه في اتجاه نواة المجرة ؛ ومن

خصائص هذه المجموعة ان نجومها قليلة

اللّهُمان رغم كثرة عددها وذلك لفرآكم المواد

الفلكية والكونية من غارات وجسيمات ، التي

تكاد تحجبها عن الأبصار)

- a Sagittaire

a Sagittari

861 - Saison n. m.

Season

فَصْل (ج فصول)

(كان تقسيم السنة قديماً غَيْرَ التقسيم الحالي

اذ كان قُدماء الشرق وكَوُضِ البحر المتوسط

من هنود وعرب ويونان يقسمون السنة الى

ثلاثة فصول ، وهي : الربيع والصيف والشتاء

بينما كان الشماليون في المناطق الباردة

يقسمونها الى صيف وشتاء فقط ، ويقال إنّ

اليونانيين هم الذين اضافوا فصل الخريف

فتبعمهم الرومان وغيرهم)

862 - Saros n. m. (Période Chaldéenne)

ساروس

Saros (Chaldean Period)

(هي الفترة الفاصلة بين دَوَرَات الكُسُوف

والخُسُوف، ومدة 223 اقماراً — اي شهراً

قمرياً — او 18 سنة و 11 يوماً ، وتسمى ايضا

بالدَوْرَة الكلدانية. وعليها ينبنى التكهّن الخاص

بَعُودَة الكُسُوف والخُسُوف اللّذين يتكرران

اثناها 86 مرة منها 43 كُسُوفاً و 43 خُسُوفاً)

863 - Satellite n. m.

قَمَر (ج أقمار) — تَلِيع (ج تَوَايع)

Satellite

- Satellite artificiel

Artificial satellite

قَمَر صِنَاعِيّ

- Satellite de la Terre (La Lune)

The Moon

القَمَر

- Satellite de télécommunications
(ou satellite relais)

قَمَرُ الْمُوَاصَلَاتِ (قمر التَّرحيل)

Courrier satellite

(قمر صناعي يُسْتَخَرُ لِلْمُوَاصَلَاتِ عِزَّ الفضاء
ولتحويل البرامج الإذاعية والتلفزيونية من بلد
إلى بلد أو من قارة إلى غيرها .)

864 - Saturne n. pr. m.

زُحَل

Saturn

(سادس الكواكب السيارة وعِلاقها الثاني
بعد المشتري إذ يبلغ قطره نحو 115,000 كم
وهو بعيد عن الشمس بما يقرب من مليار كم
ونصف مليار ويطوف حولها في مدة طولها يكاد
يلغ 30 سنة بينما طول مدة دورانه على محوره
لا يكاد يفوق 10 ساعات، ويكتله بالنسبة
لكتلة الأرض 95 ، وله 9 أقمار معروفة منها
تيتان وهو أعظمها حجماً وأقدمها كُشفاً،
وميتاس ونبيي. وقد اكتشف الفلكي الفرنسي
في سنة 1966 قمرًا عاشراً ثبت وجوده بصفة
رسمية في أوائل سنة 1967 . ويتميز زُحَل
بنطاقه الحلقي الذي جعله أعجوبة المجموعة
الشمسية .)

(راجع : Anneau وكذلك : Junon)

865 - Schédir (a Cassiopée) n. pr.

الصَّدر

Schedar

(هو النجم النُّرُّ في كوكبة ذات الكرسي واسمه
الكامل هو « صدر ذات الكرسي » والأمرُ بين
أن الاسم الاجنبي أصله عربي .)

(راجع : Cassiopée)

866 - Scintillant adj.

مُتَلَلِّلٌ

Scintillating. Twinteling

- Etolles scintillantes

نجوم مُتَلَلِّلة

Twinteling stars (or Scintillating stars)

867 - Scintillation n. f. (ou Scintillement n. m.)

تَلَلُّو

Scintillation

868 - Scintiller v. Intr.

تَلَلَّى

To scintillate (To twinkle)

869 - Scorpion (Le —)

المَقْرب

The Scorpion. Scorpio

(ثامن البروج وهو واقع في الجنوب بين
الميزان والقوس — أو الرامي — ونجمه النُّرُّ
هو قَلْبُ المَقْرب .)

(راجع : Antares والتعليق على مادة : Orion)

870 - Sculpteur (Atelier du —) ou Sculptor

مُفَعِّلُ النُّحَاتِ أو النُّحَات

The sculptor's workshop or Sulptor

(كوكبة جنوبية فوق كوكبتَي الكُرْكِي والعَنقاء
أو السَّمَكَل .)

870 bis - Secondaire adj.

ثَانَوِي

Secondary

- Planètes secondaires

مَسِيرَات ثانوية

Secondary planets

(الأتمار التي تدور حول الكواكب السيارة)

871 - Seconde n. f.

ثَانِيَّة (ج ثَوَان)

Second

(جزء يساوي $\frac{1}{60}$ من الدقيقة كوحدة لقياس
الزمن وقياس القوس والزوايا .)

(راجع : Minute)

872 - Séculaire adj.

قَرْنِيّ

Secular

(صفة لبعض الظواهر التي تتكرر دورياً وتزيد
دوراتها على القرن أو القرون .)

- Variations séculaires

تَغْيِرَات قَرْنِيَّة

Secular variations

(تَغْيِرَات طويلة الدورة أو طويلة الفترة)

873 - Séisme n. m.

زَلْزَال أو زَلْزَلَة (ج زَلَزِل)
هَزَّة أرضية

Seism

874 - Séismicité ou Sismicité n. f.

زَلْزَالِيَّة

Seismicity

(يقال عن تَكَرُّر الزلازل ومَدَامَا .)

- 875 - Séismique ou Sismique adj. زلزالي
Seismic
- 876 - Séismographe ou Sismographe n. m. مرسمة الزلازل
Seismograph
(جهاز يُسجل الهزات الأرضية مع تحديد وقتها وطول مدتها ومدى شدتها سواء أكانت زلازل أو زجاجات ناتجة عن التفجيرات التي يحدثها الإنسان في التجارب الذرية أو النووية مثلاً)
- 877 - Séismologie ou Sismologie علم الزلازل
Seismology
- 878 - Sélénique adj. قمرّي
Selenic or Selenian
(متعلق بالقمر)
- 879 - Sélénocentrique adj. قمرّي مركزي
(متعلق بمركز القمر)
Selenocentric
- 880 - Sélénographie n. f. جغرافية القمر
Selenography
(وصف القمر ودراسته)
- 881 - Sélénographique adj. خاص بجغرافية القمر
Selegraphic (al)
- Carte sélénographique خريطة قمرية
Selenographical map
- 882 - Serpent (Le —) الحية
The Serpent. Serpens
(كوكبة استوائية تمتاز بطولها وكثرة نجومها الالامعة ، وكان بعض القدماء يدخلونها مع كوكبة حایل الحية — Ophiuchus — في مجموعة واحدة سموها بالقعقّب .)
(Serpentaire : انظر فيما يلي :)
- 883 - Serpenteaire (Le —) القعقّب
The Serpent-eater
(اسم قديم كانت تعرف به مجموعة نجوم تضم كوكبتي الحية وحایل الحية .)
(Ophiuchus : راجع :)

- 884 - Sextant n. m. سدسيّة
Sextant
(آلة يُقاس بها ارتفاع الكواكب الظاهري بالنسبة للأفق ، وقد اتسع استعمالها في الملاحة البحرية والجويّة لتحديد المواقع الجغرافية .)
- 885 - Sextant (Le —) n. pr. السدسيّة أو ذات السّطّس
The Sextant. Sextans
(كوكبة استوائية صغيرة تحت برج الأسد)
- 886 - Sidéral adj. نجمي
Sideral
- Année sidérale سنة نجمية
Sideral year
(مدة دورة كاملة للشمس في فلكها الظاهري وتسمى أيضا سنة ملكية وقدرها : 365 يوماً و6 ساعات و9 دقائق و10 ثوانٍ .)
- Jour sidéral يوم نجمي
Sideral day
(مدة عبور نجم مُعيّن لخط الزوال Méridien مرتين مُتتاليتين وقدرها 23 ساعة و56 دقيقة و4 ثوانٍ .)
- Temps sidéral زمن نجمي
Sideral time
(توقيت على أساس اليوم النجمي .)
- 887 - Sidérolithe ou Sidérolite n. f. ججارة نيزكيّة حديدية
Siderolite
(مصطلح يطلق على خام الحديد وعلى نوع من الصخر النيزكي يتكوّن من الحديد والتّيكل بنسبة التساوي تقريباً .)
- 888 - Signe n. m. علامة — رمز — صورة بُرج أو بُرج
Sign
- Signe astronomique رمز فلكي أو صورة فلكية
Astronomical sign
- Signes du Zodiaque (انظر : Zodiaque)

- 889 - Sirius (a Grand Chien) الشَّعْرَى الْبَيْتِيَّة
 Sirius (a Canis Majoris)
 (أَلَمَع نَجْم فِي سَمَائِنَا وَهُوَ نَيْرُ كَوْكَبَةِ الْكَلْبِ
 الْأَكْبَرِ وَمِنْ أَسْمَائِهِ : الشَّعْرَى وَسُهَيْلُ وَالْفُحْلُ
 وَهِيَ شَعْرَيَانِ الشَّعْرَى الْبَيْتِيَّة وَالشَّعْرَى
 الشَّامِيَّة .)
 - Sirius et Procyon (a Petit Chien) الشَّعْرَيَانِ
 Sirius and Procyon (a Canis Minoris)
 (Procyon و Chien : راجع :)
 890 - Sirrah n. pr. سُرَّةُ الْفَرَسِ
 Sirrah
 (a Andromède Alphératz : راجع :)
 891 - Solaire adj. شَمْسِيّ
 Solar
 - Cadran solaire مِرْوَلَّة
 Sundial (هِيَ السَّاعَةُ الشَّمْسِيَّة)
 - Constante solaire الثَّابِتُ الشَّمْسِيّ
 Solar constant
 (كَمِّيَّةُ الطَّاقَةِ الْحَرَارِيَّةِ الَّتِي يَتَلَقَّاهَا الْجَوُّ فِي
 حُدُودِهِ الْعُلْيَا مِنَ الشَّمْسِ عَلَى كُلِّ سَنَتِمَيْتَرٍ
 مَرَبِعٍ وَفِي كُلِّ دَقِيقَةٍ .)
 - Cycle solaire الدَّوْرُ الشَّمْسِيّ
 Solar cycle
 (دَوْرٌ مَدَّتُهُ 28 سَنَةً شَمْسِيَّةً تَعُودُ التَّوَارِيخُ
 بَعْدَهَا فِي نَفْسِ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ)
 - Eclipse solaire كُسُوفُ
 Solar eclipse
 - Energie solaire الطَّاقَةُ الشَّمْسِيَّةُ
 Solar energy
 - Système solaire النِّظَامُ الشَّمْسِيّ أَوْ الْمَجْمُوعَةُ الشَّمْسِيَّةُ
 Solar system
 - Taches solaires (انظر : Tache)
 892 - Solstice n. m. انْتِقِلَابُ
 Solstice

- (الانْتِقَالُ أَوْ الْمُنْقَلَبُ — بَفَتْحِ اللَّامِ — هُوَ أَحَدُ
 الْوَقْتَيْنِ مِنَ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ اللَّذَيْنِ تَبْلُغُ
 الشَّمْسُ فِيهِمَا أَقْصَى مَقَامَيْهَا أَيْ أَقْصَى بُعْدِهَا
 عَنْ خَطِ الاسْتَوَاءِ السَّامَوِيِّ شَمَالاً وَجَنُوباً ،
 فَيَحْدُثُ بِسَبَبِ أَحَدِ الْبُعْدَيْنِ اطْوَالَ نَهَارٍ فِي
 الْمَصِيفِ وَاطْوَالَ لَيْلَةٍ فِي الشِّتَاءِ .)
 - Solstice d'été الانْتِقَالُ الصَّيْفِي
 Summer's solstice
 (تَارِيخُ حَدُوثِهِ حَوْلِي 21 يُونِيُو .)
 - Solstice d'hiver الانْتِقَالُ الشِّتَائِي
 Winter's solstice
 (تَارِيخُهُ حَوْلِي 21 دَيْسَمْبَرِ .)
 - Colure des solstices دَائِرَةُ سَمْتِ الْانْتِقَالَيْنِ
 Colure of the solstices
 (راجع : Colure)
 893 - Sonde n. f. مِسْبَارُ (ج مَسَائِر) أَوْ
 مِسْبَرُ (ج مَسَائِر)
 Sound. Probe
 - Sonde spatiale مِسْبَارُ فِضَائِيّ
 Space probe
 (نَوْعٌ مِنَ الصَّوَارِيخِ الَّتِي تُرْسَلُ إِلَى فِضَاءِ
 الْمَجْمُوعَةِ الشَّمْسِيَّةِ وَكَوَاكِبِهَا السَّيَّارَةِ لِلْبَحْثِ
 وَالِاسْتِكْشَافِ .)
 - Fusée-sonde مِسْبَارُ صَارُوخِيّ
 Sounding rocket
 (صَارُوخٌ تُسَبَّرُ بِوَسْطَانِهِ الْمَنَاطِقُ الْعُلْيَا مِنْ
 جَوْ الْأَرْضِ وَمَا وَرَاءَهَا دُونَ الْمَدَارِ الْأَرْضِيِّ .)
 (انظر كذلك : Radiosonde)
 894 - Sonique adj. صَوْتِيّ
 Sonic
 (مُتَعَلِّقٌ بِالصَّوْتِ وَسُرْعَتِهِ .)
 - Barrière sonique (ou Mur du son) الْحَاجِزُ الصَّوْتِيّ
 Sonic barrier
 (يُقَالُ عَنْ الْمَقَاوِمَةِ الْمُتَزَايِدَةِ الَّتِي تَعْتَرِضُ فِي
 جَوْ الْأَرْضِ الصَّوَارِيخَ الْمُرْسَلَةَ إِلَى الْفِضَاءِ
 وَهِيَ مَقَاوِمَةُ تَلَاقِهَا الطَّائِرَاتُ حِينَ تَقْتَرِبُ
 سُرْعَتُهَا مِنْ سُرْعَةِ الصَّوْتِ .)

895 - Sortie n. f.

خُرُوج

Egress

(يُقصد به في الفلك خروج السَّيَّارَيْن عَطارد
والزُّهْرَة من قُرْص الشمس أو خروج أحد
الأقمار من قرص الكوكب السَّيَّار الذي هو
تابع له .)

896 - Sous-naine n. f.

قُزْم (قَزْم صغير)

(Naine

: راجع)

897 - Spatial adj. m. (pl. spatiaux)

فضائي

Spatial

- Conquête spatiale
القَزْوُ الفضائي (غَزْوُ الفضاء)

Conquest of space

- Engin spatial

آلة فضائية

Spacecraft

- Infinité spatiale

لانهاية فضائية

Infinity of space

898 - Spectral adj. m. (pl. spectraux)

طيفي

Spectral

- Analyse spectrale

تحليل طيفي

Spectral analysis

(دراسة مُكوّنات جِرم مضيء بفحص طيف
الضوء المنبعث منه .)

- Classe spectrale d'une étoile

(الصِّنف الطيفي لنجم (أو رُتبه الطيفية))

Spectral class of a star

- Couleurs spectrales

ألوان طيفية

Colours of the spectrum

899 - Spectre n. m.

طيف (ج أطياف)

Spectrum (pl. Spectra)

(الطيف صورة ناتجة عن تحليل الضوء أو
ماتَّسَعه الأجرام من أمواج بواسطة الطياف .
فالطيف الشمسي — وهو طيف ضوء أبيض —
يَتكوّن من ألوان مُؤس مُزج من بنفسجي ونيلي
وأزرق وأخضر وأصفر وبُزْتَقالي وأحمر ،
ويكون الطيف أيضا عبارة عن خطوط تختلف

هيئتها مع اختلاف العناصر التي يَتلقّى الطياف
اشعَّتْها وأمواجها. والطيف ناتج عن انكسار
الضوء أو حيّوده بواسطة المُؤسور أو مُحَرَّزة
الحيود — انظر : (Spectroscope

- Spectre de diffraction

طيف حيود

Diffraction spectrum

- Spectre de réfraction

طيف انكسار

Refraction spectrum

900 - Spectrogramme n. m.

صورة طيفية

Spectrogram

(وهي الصورة التي تُعطِيها المرَسمة الطيفية)

901 - Spectrographe n. m.

مرَسمة طيفية — مرَسمة الطيف

Spectrograph

(جهاز خاص بتصوير الطيف الضوئي ، وهو
جهاز يُضاف إلى المرَقَب للحصول على بيانات
عن التركيب الكيميائي للأجرام السماوية
ولاسيما النجوم .)

902 - Spectrographie n. f.

دراسة الأطياف (بالمرَسمة الطيفية)

Spectrography

903 - Spectrohéliographe n. m.

مرَسمة طيفية شمسية

Spectroheliograph

(جهاز خاص بتصوير المظاهر الجُزئية التي
تبدو على سطح الشمس كطبقتها اللّونية
وإكليلها واندلاعاتها الناتجة ، ويمكن تصوير
كُلّ من هذه الجُزئيات على حدة .)

904 - Spectrohélioscope n. m.

مرَقَب الطيف الشمسي

Spectrohelioscope

(مرَقَب مُجهّز بمرَسمة طيفية شمسية .)

905 - Spectromètre n. m.

مقياس طيفي — مقياس الطيف

Spectrometer

(جهاز لدراسة الأطياف ومقياس أطوال أمواج
الضوء المنبعثة من مصادر مختلفة كما
يُستَخدم لتحليل الضوء المرئيّ الإشعاعات
توق البنفسجية ودون الحمراء .)

- 906 - Spectrophotographie n. f.
دراسة الأطياف بالتصوير
Spectrophotography
(تطبيق التصوير الضوئي واستعمال آلة
التصوير في دراسة الأطياف)
- 907 - Spectrophotomètre n. m.
مضواء طيفي
Spectrophotometer.
(جهاز لقياس الشدة النسبية لأجزاء الطيف)
- 908 - Spectroscope n. m.
مطياف
Spectroscope
(جهاز يُستخدَم لإحداث أطياف الإشعاعات
المختلفة تصد دراستها ، وهو محتو أساساً
على منشور أو مُحَرِّزَة خيود لتوليد الطيف ،
وعلى مُسَدِّدَة — Collimateur — ومُبَنِّال
— ميكرو متر — متصل بمنظار لفحص الطيف
بكامل الدقة)
(Réseau , Prisme , Collimateur : راجع)
- 909 - Spectroscopie n. f.
مطيافية
Spectroscopy
(دراسة الأطياف الضوئية والإشعاعات
الكهرطيسية بواسطة التحليل الطيفي)
- 910 - Spectroscopique adj.
مطيافي
Spectroscopic
- Analyse spectroscopique.
تحليل مطيافي
Spectroscopic analysis
- Binaires spectroscopiques
نجوم ثنائية مطيافية
Spectroscopic binaries
- Parallaxe spectroscopique
تزيُّح مطيافي
Spectroscopic parallax
- 911 - Sphère n. f.
كُرَة (ج كُرَى وكُرَات)
Sphere
- Sphère céleste
الْكُرَة السماوية
Celestial sphere
- Sphère aplatie aux pôles
كُرَة مُسَطَّحَة القُطْبَيْن
Oblate sphere

- 912 - Sphéricité n. f.
كُرَوِيَّة
Sphericity
- Sphéricité d'une planète
كُرَوِيَّة سَيَّار
Sphericity of a planet
- Aberration de sphéricité
زَيْفَان الكُرَوِيَّة
Aberration of sphericity
(تشويه تُحدثه عدسة كروية السطح على
جوانب صورة جِزْم)
- 913 - Sphérique adj.
كُرَوِي
- Astronomie sphérique
علم الفلك الكروي
Spherical astronomy
- Géométrie sphérique
الهندسة الكُرَوِيَّة
Spherical geometry
- Lentille ou miroir sphériques
عدسة أو مرآة كُرَوِيَّتَان
Spherical lens of mirror
- 914 - Sphéroïdal adj.
كُرَوَانِي (شبه كروي)
Spheroid (al)
- 915 - Sphéroïde n. m.
كُرَوَانِي (شبه كُرَة)
Spheroid
- 916 - Spiral adj. m. (pl. spiraux)
حَلَزُونِي
Spiral
- Galaxie spirale
مَجَرَّة حَلَزُونِيَّة
Spiral galaxy
- Orbite spirale
مَدَار حَلَزُونِي
Spiral orbit
- 917 - Spirale n. f.
حَلَزُون
Spiral
- 918 - Spoutnik n. m. (Satellite artificiel)
سبوتنيك (قمر صُنْعي)
Sputnik (Artificial satellite)
(الكلمة روسية ومعناها « تابع » ، وكثيراً
ما تستعمل في الكلام العادي للدلالة على قمر
صُنْعي وقد أطلقه السوفييتيون خاصة على

- أول قبر من هذا النوع أرسلوه الى الفضاء يوم 4 أكتوبر 1957 مُجهزاً بالآلات إلكترونية لنقل معلومات علمية من الفضاء الى الأرض ، ولم يكن ذلك السيونتيك، كغيره من الأقمار الكثيرة التي صنعت بعده في روسيا والولايات المتحدة إلا واحداً من سلسلة تتكرر بها تجارب مختلفة الأهداف .
- 919 - Standard adj. معياري
Standard
- Mesure standard قياس معياري
Standard measure
- Temps standard (انظر : Universel)
920 - Station n. f. محطة
Station
- Station spatiale محطة فضائية
Spatial station
921 - Stellaire adj. نجمي
Stellar
- Clarté stellaire ضوء نجمي
Stellar light
922 - Stéphane n. pr. (Comète —) مذنب استيفان
Stefan Comet
(مذنب اكتشف سنة 1867 مرة أولى ، ثم اختفى مدة طويلة الى ان اكتشفته من جديد الأنسة أوترما الفنلندية سنة 1942)
923 - Stratosphère n. f. سكاك (ستراتوسفير)
Stratosphere
(هي الطبقة الثانية من غلاف الأرض الجوي وموتعها بين مايسى بالتروبوسفير — وهي الطبقة الأولى أو السفلى — وبين الميزوسفير — وهي الثالثة أو الوسطى — وقد سمي السكاك أيضا بالطبقة الطخرويرية — من الطخور وهو السحابة .)
924 - Structure n. f. بنية
Structure

- Structure de l'Univers بنية الكون
Structure of the Universe
925 - Supergéante adj. (Etoile —) نجم عملاق فائق
Supergiant star
(يتميز النجم العملاق عن النجوم العادية التي تُعدّ الشمس واحداً منها ، بضخامته وضالته كثافته ، وهو ذو لون اصفر أو احمر ، ومن بين عملاقة النجوم المعروفة : القبران ، نير مجموعة القور ، واما النجم العملاق الفائق فهو اعظم من العملاق واقل كثافة منه ، وعدد العملاقة العملاقة المعروف قليل جداً منها : قلب المقرّب — Antares — والرجل — Rigel .)
926 - Supérieur adj. أعلى — علوي
Superior
- Planètes supérieures السّيارات العلوية (او العلّيا)
Superior planets
(هي التي مداراتها ابعد عن الشمس من مدار الأرض وهي : المريخ والمشتري وزحل وأورانوس ونبتون وبلوتون .)
(راجع : Inférieur)
927 - Supernova n. f. نجم جديد فائق او مُتجدّد فائق
Supernova
(الجديد الفائق يتميز عن النجم الجديد بحجم أعظم وللمعان اشد ، ومن اشهر الجُدد الفائقة «نجم تيكوبراهي» الذي اكتشفه هذا العالم الفلكي الدنمركي سنة 1572 في مجموعة « ذات الكرسي » ثم تتبع اطواره حتى غاب عن الأبصار بعد ان كان في اوائلها يبدو في رائحة النهار .)
928 - Surveyor n. pr. m. سورفيتور
Surveyor
(مَرَكبة فضائية امريكية خُصّصَت للهبوط على سطح القمر .)
929 - Synodique adj. اقتراني
Synodic (al)
ايقال عن مدة الدورة الكاملة لسّيار بين

— Conjonctions — اقترانين اثنين
او تقابلين — Oppositions — مع الشمس .)

(راجع هذين المصطلحين .)

- Mois synodique (ou mois de consécution)
شهر اقتراني

Synodic month

مدة دورة القمر الاقترانية وهي ما بين ظهور
الهلل مرتين متتاليتين .)

930 - Système n. m.

نظام — مجموعة

System

(يقال عن مجموعة افكار او مبادئ مرتبطة
ومُنسقة بحيث يتكوّن منها مذهب في المجال
العلمي ، وكذلك عن مجموعة أجرام سماوية
تكوّن وحدة مرتبطة العناصر حول جِرم رئيسي
ومركزي .)

- Système copernicien (de Copernic)

النظام الكوبرنيكي او نظام كوبرنيك

Copernic System

- Système de Ptolémée

نظام بطليموس

Ptoleme system

- Système Solaire

النظام الشمسي او المجموعة الشمسية

Solar System

931 - Syzygie n. f.

اتصال اقتراني او تقابلي

Syzygy

(مصطلح من اصل يوناني معناه اتحاد او
اتصال) وهو يطلق على الاقتران او التقابل
بين كوكب سيار والشمس وكذلك بين القمر
وبينهما .)

(اراجع : Conjonction و Opposition)

-T-

932 - Table n. f.

Table

جدول (ج جداول)

- Tables astronomiques

جداول فلكية

Astronomical tables (Ephemerides)

(ورد في بعض البحوث مُقابلاً لهذه العبارة كلفظ

« زيج » الذي كان العرب يسمّون به خيط البناء
— اي المطار او المطر — والذي كان عند
الفلكيين والنجوميين اسم كتاب يُعرف به سُرُ
الكواكب واحوالها ويوضع التقويم على اساسه.
وهو مصطلح اصله فارسي « زيك » وجمع زيج
زيجة مثل جمع فيل .)

(Ephémérides

: اراجع :

933 - Table (La —)

المنضدة (او الطاولة)

The Table. Mensa

(كوكبة صغيرة جنوبية قريبة من كوكبة
« الدُّرّاد » — ابو سيف — وبينهما سحاب
مَجَلَّان وكلمة Mensa هو الاسم اللاتيني
لهذه الكوكبة .)

934 - Tache n. f.

بقعة (ج بقع) — كلفة (ج كلف)

Spot

- Taches solaires

كلف شمسية او كلف الشمس

Solar spots or Sun-spots

(يُتَمّع تظهر على سطح الشمس مُتَمَرّة الأشكال
والأبعاد وقد أُعطيت اسماء مختلفة لما لوحظ
من تباين في مظاهرها اللونية .)

(اراجع : Macules , Facules)

935 - Taureau (Le —)

بُرْج الثَّور

Taurus. The Bull

(ثاني البروج بين بُرْجَي الحَمَل والثَّوَرَيْن
او الجُوزَاء ، ونجمه النّير هو الدّبران الذي
يسمى ايضا بعَيْن الثَّور وحادي النجم .
والدبران يعد من عمليقة النجوم لخصامته .)

(اراجع مادتي : Pléiades , Hyades)

- a Taureau (Aldebaran : انظر)

- B Taureau (Y Auriga : انظر)

936 - Taurides n. f.pl.

الثَّوَرِيَّات

Taurids

ارخة سُهب تظهر خلال الأسبوع الثاني من
شهر نوفمبر بين مجموعات الثور وممبيك
الاعنة ويزساؤس .)

- 937 - *Télescope n. m.*
 Telescope
 مِرْقَب — مِقْرَاب
- *Télescope astronomique*
 Astronomical telescope
 مِرْقَب أو مِقْرَاب فَلَكَئِي
- *Télescope radioastronomique*
 Radio-astronomical telescope
 مِرْقَب رَادِيُوي
 (وهو جهاز غير بَصْرِيّ — راجع .
 (.Radioastronomie
- *Télescope réflecteur*
 Reflecting telescope (or reflector)
 مِرْقَب عَاكِس
- *Télescope réfracteur*
 Refracting telescope (or refractor)
 مِرْقَب كَايِر
- 938 - *Télescope (Le —)*
 Telescopium (The Telescope)
 المِرْقَب أو المِقْرَاب
 (كوكبة جنوبية صغيرة بين كوكبتَي القَوْس
 أو الرّامي والمذبح .)
- 939 - *Température n. f.*
 Temperature
 حرارة (درجة الحرارة)
- *Température absolue*
 Absolute temperature
 الحرارة المطلقة
 (هي التي تبتدئ في سُلم كلفين من الدرجة
 المنوية 273,15 تحت الصفر ، وهي درجة
 الحد الأدنى التي تنقطع فيها كل حركة
 للجُزئيات .)
- 940 - *Temporaire adj.*
 Temporary
 مؤقت — وَقْتِي
- *Etoile temporaire*
 Temporary star
 نجم مؤقت
 (يقال عن النجم الجديد — أو المَجَدَد — Nova
 وهو نعت آخر له .)
- *Heure temporaire*
 Temporary hour
 ساعة وَقْتِيَّة
 (الجزء الزمني الذي قدره $\frac{1}{24}$ بالنسبة للوقت
 المَجَدَد من شُرُوق الشمس الى غُرُوبها وهي
 مدة تتغير مع تغير الفصول في المناطق غير
 الاستوائية .)
- 941 - *Temps n. m.*
 Time
 زَمَن وَزَمَان — وَقْت (أو تَوَقُّيت)
- *Temps astronomique (ou temps moyen)*
 Astronomical time
 الوقت الفلكي
 (هو الوقت الشمسي الحقيقي بعد تعديل
 سَبَبِهِ تَقَاوُت الفَتْرَةِ الزمنية الفاصلة بين
 تَكَبُّتَيْن — culminations — متتاليتين من
 مركز الشمس الى خط زوال نُقْطَةٍ ما على
 الارض، ويمتد الوقت الفلكي او المتوسط من
 الظهيرة — اي الساعة 12 — الى نفس
 الساعة بعد يوم كامل .)
- *Temps civil*
 Civil time
 الوقت المَدَنِيّ
 (هو مثل الوقت الفلكي او المتوسط ، قدره 24
 ساعة ، ولكنه ينطلق من الساعة 0 — أي
 منتصف الليل — بدلاً من منتصف النهار ، وهو
 الذي ينتهي اليوم بانتهائه ويبتدئ اليوم التالي
 بابتدائه .)
- *Temps sidéral*
 Sideral time
 الوقت النجمي
 (راجع : Sidéral)
- *Temps universel*
 Equation du temps
 (انظر : Universel)
 (انظر : Equation)
- 942 - *Terminateur n. m.*
 Terminateur (Ending line)
 خط الانتال
 (هو الخط الفاصل بين الجزء النُّشِر والجزء
 المظلم لِقُرْص القمر .)
- 943 - *Terre (La Terre)*
 The Earth
 الأرض
- 944 - *Terrestre adj.*
 Terrestrial
 أرضي
- 945 - *Tête du Serpent (La —)*
 The Head of the Serpent
 رأس الحَيَّة
 (انظر Ophiuchus)

946 - Théodolite n. m.

مِسْرَواة

Theodolite

(جهاز ذو منظار متحرك يُستَخدم لقياس زاوية السَّمت والبُعد السَّمتي لِجِرم سماويّ .)

947 - Titan n. pr. m.

تَيْتان

Titan

(أول أقمار زحل واعظمها له قطر يُقدَّر بنحو 5,000 كم ، وقد اكتشفه الفلكي الهولندي هوفغنس سنة 1655 ، ومما يتميز به بصفة استثنائية أن له غِلافاً جَوِّيّاً من غاز النشادر — ammoniac — والميثان (méthane). (راجع : Saturne)

948 - Total adj.

كُلِّي

Total

- Eclipse totale de la Lune

خُسوف كُلِّي

Total eclipse of the Moon

- Eclipse totale du Soleil

كُسوف كُلِّي

Total eclipse of the Sun

949 - Toucan (Le —)

الطُّوقان

The Toucan. Tucana

(كوكبة جنوبية صغيرة قريبة من القطب ومن السَّحاب المَجَلَّاني الأصفر الذي يقع في جنوبها الغربي والطوقان اسم طائر من المُتَسَلِّقات ، معروف في أمريكا الجنوبية ولاسيما في البرازيل والبراغواي حيث توجد اللهجات التوبية التي يعود إليها أصل هذا الاسم .)

950 - Trajectoire n. f.

مَسار

Path

- Trajectoire d'une planète

مَسار كوكب مَسار

Path of a planet

- Trajectoire d'un satellite artificiel

مَسار قمر صُنْعيّ (أو اصطناعيّ أو صناعيّ)

Path of an artificial satellite

951 - Transit n. m.

عُبُور

Transit

(يقال عن مرور الزُّهرة عَبْرَ قرص الشمس ، وكذلك عن مرور جِرم سماوي عبر السَّمت ، وكثيراً ما يُستَعمل هذا المصطلح في التنجيم .)

952 - Translucide adj.

شَفَائِيّ (شبه شفاف)

Translucent

(تتلمس الشفافية بحيث تُدرك الأبصار ما يأتي من ورائه من أشعة ضوئية دون أن تدرك أشكال مصادرها .)

953 - Translucidité n. f.

شَفَافِيَّة (شبه شفافية)

Translucence

(خاصية ما هو شَفَائِيّ أو شبه شفاف .)

954 - Transparence n. f.

شَفَافِيَّة

Transparency

(خاصية المواد الشفافة وهي التي لا تُخْجَب الإشعاع الضوئي عن الأبصار .)

955 - Transparent adj.

شَفَاف

Transparent

- Atmosphère transparente

جَو شَفَاف

Transparent atmosphère

956 - Tremblement de Terre n. m. (Séisme)

زَلزال أو هَزَّة أرضية

Earthquake (Seism)

957 - Triangle Austral (Le —)

المُثلَّث الجنوبي

The Austral Triangle

(كوكبة صغيرة بينها وبين القطب الجنوبي نحو 20 درجة، ويتكون من أنجُمها الرئيسيّة الثلاثة مُثلَّث قريب الشكل من متساوي الأضلاع .)

958 - Triangle Boréal (Le Triangle)

المُثلَّث الشِّمَالِيّ

The Boreal Triangle (Triangulum)

(كوكبة شمالية صغيرة بين برج الحَمَل ومجموعة المرأة المسلسلة، ولا يَرى لها بالعين الجُرّدة الا أنجُمها الثلاثة التي تُكوّن مُثلَّثاً واضح الشكل .)

- a Triangle

رأس المثلَّث

a Trianguli

- B Triangle
B Trianguli
- a et B Triangle
959 - Triangulation n. f.
Triangulation
عملية التثليث طريقة رياضية تُستعمل في المساحة للقياس وقد طُبِّقت منذ زمن طويل في علم الفلك للتوصل الى معرفة أبعاد بعض الأجرام السماوية عن الأرض كجُعد القمر مثلاً الذي عَمِلَ على إثباته في القرن الثامن عشر الميلادي العالم الفرنسي لَكاَي بِمُشاركة لالند . وكانت طريقة بحثهما بناءً مُثلَّث رأسه نقطة تمثِّل القمر وقاعدته تتيمِّل فيها المسافة بين برلين ورأس الرِّجاء الطَّيِّب في اقصى جنوب إفريقيا . فاستطاع العالمان بفضل معرفة طول القاعدة وقدر الزاويتين القاعديتين اللتين قَدَّرتا بِرُشد القمر من برلين ورأس الرجاء الطيب في آن واحد ، ان يتوصَّلا الى معرفة ارتفاع المثلث اى المسافة بين القمر والأرض ، وقد تَكَرَّرت بعدهما نفس المَعْلِيَّة بنفس الطريقة حتى كانت النتيجة 384،395 كم وهى تقريباً ما اثبتته السُّرُدار منذ 1946 .
- 960 - Trillion n. m.
تريليون (أو تريون بتشديد الباء)
Trillion
(عدد يساوي في فرنسا الآن ومنذ 1948 ، مليون بليون ، أى مليار ، بينما كان يساوي قبل ذلك التاريخ الف بليون ، اي مليون مليون).
تنبه : سبقت الإشارة في شرح مادة «بليون» الى ان هذا العدد يساوي في فرنسا مليارا . . . والأصح هو انه كان يساوي هذا القدر قبل سنة 1948 فأصبح بعد ذلك يساوي الف مليار وهى نفس القيمة في بلاد كثيرة كالمانيا وانجلترا واسبانيا ، واما في الولايات المتحدة فما زال البليون مرادفاً للمليار حسب ما نعلمه حتى الآن .)
(راجع مادة : Billion)
- 961 - Triton n. pr. m.
Triton
تريتون
(أول قمر تابع لنبتون وقد اكتشفه الفلكي الانجليزي لاسل سنة 1846 وهى نفس السنة التي اكتُشف فيها نبتون الذي له قمر ثانٍ (راجع : Néréide)
- 962 - Tropical adj. m. (pl. tropicaux)
Tropical
مَدَارِيَّ اسْتِوَائِيَّ
(متعلق بأحد المدارين الاستوائيين ، وقد فضلنا استعمال الكلمتين المربيتين معاً بدلاً من واحدة اجتناباً للاقتباس فتركنا الأولى لمقبالة Orbital والثانية لمقبالة : Equatorial)
- 963 - Tropique n. m.
Tropic
مَدَار اسْتِوَائِيَّ
(كل من خُطَي المَرَضِ الواقِعَيْن في الدرجة 23 و 27 دقيقة ، أحدهما شمالاً بالنسبة لخط الاستواء والآخر جنوباً ، ويسمى الأول مدار السَّرَطان والثاني مدار الجُذْي . وبينهما تقع المِنطَقَة الحارة الاستوائية .)
- Tropique du Cancer
Tropic of Cancer
مَدَار السَّرَطان
(هو الذى تبيل الشمس إليه صيفاً مُبتَغِدَةً عن خط الاستواء حتى يبلغ ابتعادها أَقصاه فيَحْدُث الانقلاب الصيفي .)
- Tropique du Capricorne
Tropic of Capricorn
مَدَار الجُذْي
(هو الذى تميل الشمس إليه شتاءً . . حتى يَحْدُث الانقلاب الشِّتائِي)
(راجع : Solstice)
- 964 - Tropique adj.
Tropical
مَدَارِيَّ اسْتِوَائِيَّ — (انقلابي)
- Année tropique
Tropical year
سنة مدارية استوائية أو سنة انقلابية
(هى المدة بين عَوْدَتَيْن متوالِيَتَيْن للشمس الى نقطة الاعتدال الربيعي .)

- Signe tropique

بُرْج مداري استوائي

Tropical sign

(البروج المدارية هي : الحَمَلُ وَالْمِيزَانُ وَالْجَدْيُ)

965 - Troposphere n. f.

طبقة الجو السفلى (تروبوسفير)

Troposphere

(هي اولى طبقات غلاف الأرض الجوي وهي واقعة تحت الشكك — اي الستراتوسفير)
(انظر : Stratosphère)

966 - Trou noir

مَجْوَة سَوْدَاء

Black hole

(ظاهرة من الظواهر الفلكية مازالت دراستها في طور الافتراض، قيل إنها كتلة عظيمة الكثافة لا ينبعث منها أي إشعاع، وقد افترض بعضهم أن تكونها تابع لانفجار عملاق فائق supernova بعد انطفاء مادته المتوهجة وعودتها الى التكتل والتكاثف ، والله اعلم .)

967 - Type n. m.

نَظْم (ج أنماط)

Type

- Type spectral

نَظْم طيفي

Spectral type

(الصنف الذي ينتمي إليه نجم، بناءً على طبيعة خطوطه الطيفية .)

-U-

968 - Ultra-court adj.

مُتَطَرَّف القِصَر

Ultra-short

- Ondes ultra-courtes

امواج متطرفة القصر

Ultra-short waves

(هي التي يُقَرَّر طولها ببعض السنتيمترات لذلك سميت ايضا بالأمواج «السنتيمترية» في الرادار .)

969 - Ultraviolet adj.

فوق البنفسجي أو فوقبنفسجي

Ultra-violet or Ultraviolet

- Rayonnement ultraviolet

إشعاع فوق البنفسجي أو فوقبنفسجي

Ultraviolet radiation

(راجع : Rayon)

970 - Umbriel

أومبريال

(ثاني أقمار أورانوس اكتشفه العالم الانجليزي لاسل سنة 1851 وهو الذي اكتشف القمر الأول «أريال» في نفس السنة وفي نفس اليوم .)
(انظر Uranus)

971 - Union Astronomique Internationale

(U. A. I.)

الاتحاد الفلكي الدولي

International Astronomical Union

(أنشئ سنة 1922 ، وهو من أقدم وأهم الاتحادات العلمية التي تضم علماء متخصصين على الصعيد العالمي ، كانت تنعقد مؤتمراته كل ثلاث سنوات)

972 - Unité n. f.

وَحْدَة (ج وَحَدَات)

Unit

- Unité astronomique

وحدة فلكية

Astronomical unit

(هي المسافة بين الشمس والأرض ، ويُقَدَّر متوسطها بما يبلغ : 149,500,000 كم وقد خُصص اسمها لتقدير المسافات المتصلة بالمجموعة الشمسية للمقارنة بين الأبعاد الفاصلة للكواكب السيارة عن مركزها الشمسي .)

973 - Univers n. m.

الكَوْن — العَالَم

Universe

- Expansion de l'Univers

تَمَدُّد الكون

Expanding Universe

(انطلقت نظرية تمدد الكون من نظرية أينشتاين الخاصة بالنسبية العامة وأول من أوضحها هو الفلكي الهولندي ستر — Sitter — وذلك في سنة 1917 ، ثم تبعه وتوسع فيها الألماني فريدمان — Friedmann —

وزاد في بسطها البلجيكي لومتر (Lemaître).

(راجع Expansion و Atome)

974 - Universel adj.

كُونِيَّ — عَالَمِي — عَامَّ

Universal

- Attraction universelle ou Gravitation universelle

التجاذب العام أو الجاذبية العامة

Universal gravitation

(ظاهرة التجاذب بين الأجرام السماوية في الكون وقد شرحها نيوتون منذ سنة 1687 انطلاقاً من ملاحظة بسيطة — كما هو شائع — وهي مشاهدته لتفاحة ساقطة فاستنتج من ذلك أن اجتذاب الأرض هو سبب سقوط كل شيء ذي ثقل ويكي شرحه كذلك على قوانين كيلر المتعلقة بحركة الكواكب السيارة .)

- Temps universel (Temps standard)

التوقيت العالمي

Universal time (or Standard time)

(هو الوقت المدني لغرينتش حيث يمر خط الطول الذي اتفق عالمياً على اتخاذه خطاً أصلياً بالنسبة للتقسيم الزمني على الأرض إلى 24 منطقة ساعية. وينطلق هذا التوقيت من منتصف الليل ، خلافاً للوقت الفلكي الذي ينطلق من منتصف النهار .)

(راجع Fuseaux horaires , Temps civil et Temps astronomique)

975 - Uranie n. f. pr.

أُورَانِيَّة

Urania

(في الميثولوجيا : إلهة علم الفلك والهندسة وهي — في اعتقاد قدماء الغرب — مُلهمة الفلكيين والمهندسين .)

976 - Uranium n. m.

أورانيوم (يورانيوم)

Uranium

(عنصر فلزي إشعاعي النشاط .)

977 - Uranographe n. m.

سَيَاوِي

Uranographer

(عالم مختص في السماوة)

978 - Uranographie n. f.

سَيَاوَة

Uranography

(دراسة السماء ووصفها بما فيها من أجرام ووضع الخرائط لها .)

979 - Uranographique adj.

سَيَاوِي

Uranographic (al)

- Coordonnées uranographiques

إحداثيات سَيَاوِيَّة

Uranographic co-ordinates

(أطلقت هذه العبارة على الصُّمود المستقيم وعلى الميل الزاوي لنجم ثم عوضت بالعبارة «إحداثيات استوائية»

(— Coordonnées équatoriales —)

980 - Uranus n. pr. m.

أُورَانُوس (يورانوس)

Uranus

(سابع الكواكب السيارة وهو واقع بين زحل ونبتون، اكتشفه هرشل سنة 1781 فظن أنه مُكْتَبٌ وهو بعيد عن الشمس بما يقرب من مليارين و 870 مليون كم، يدور حول الشمس في مدة تُقدَّر بنحو 84 سنة وحول محوره في 10 ساعات و 7 دقائق ؛ يبلغ قطره نحو 51,000 كم وله 5 أقمار هي : أُرِيل وأومبريال وتيتانيا وأوبرون وميراندا .)

- Anneaux d'Uranus

حلقات أُرَانُوس

Rings of Uranus

(عددها 5 وقد اكتشفها أخيراً في الولايات المتحدة ثلاثة علماء فلكيين بجامعة كورنل وهم :

James Elliot, Edward Dunham, Douglas Mink

وكان تلميح هذا الاكتشاف يوم 10 مارس

1977 .)

-V-

981 - Vaisseau spatial (pl. Vaisseaux spatiaux)

سَفِينَة مَضَائِيَّة

(ج سَفِين مَضَائِيَّة)

Space-ship

982 - Van Allen (Ceinture —)

(راجع : Ceinture)

983 - Variable adj. et n.

مُتَغَيِّر

Variable

- Etoile variable

نجم متغَيِّر

Variable star

(.راجع : Céphéides)

- Variables à éclipses

متغيرات كاسفة (أو منكسفة)

أهى المتغيرات التى يَحْبُبُ بعضُها بعضاً أحياناً
أثناء حركة طَوَافِها الجانبي فيتمسك تَأَلَّقُ
النجم المتغير بسبب اختفاء رفيقه .

984 - Variation n. f.

تَغْيَرٌ — انحراف

Variation

(اضطراب يحدث فى انتظام حركة القمر
ينحرف عن مداره المألوف بسبب جاذبية
الأرض)

985 - Vecteur (Rayon —)

شُعَاعٌ مُوجَّهٌ

Radius vector

ليقال عن البعد القطبي بين جرم ومداره
(الإمليجي .)

986 - Véga (a Lyre)

النَّسْرُ الواقع

Vega (a Lyrae)

(ألمع نجم فى مجموعة القيثارة وهو أيضا ألمع
نجم فى شمال الكرة السماوية بجوار أوجها .)
(Apex راجع)

987 - Vents solaires n. m.pl.

رياح شمسية

Solar winds

— particules — (تَدَفُّقاتٌ مُهَامِلاتٌ)

مشحونة تُرسلها الشمس أحياناً بقوة وسرعة
فائقتين ، وذلك عند اشتداد نشاطها ، فتنتشر
فى الفضاء ، وقد عُثِرَ أخيراً على آثار لها بواسطة
الأقمار الصُّنْعية والمسابير الفضائية .)

988 - Vénus n. pr. f.

الزُّهْرَة

Venus

(ثاني الكواكب السَّيَّارة فى المجموعة الشمسية
مداره بين مداري عطارد والأرض ، بُعْدُهُ عن
الشمس : نحو 108 ملايين كم . قُطْرُهُ نحو :
12,400 كم وكُكُلُهُ بالنسبة لكتلة الأرض : نحو
0,80 وتقدير مدة طَوَافِهِ حول الشمس : نحو
225 يوماً — مدة دورانه على محوره : وقع
حولها خلاف كبير : من 20 ساعة الى 250 يوماً
بسبب وجود جَوِّهِ الكثيف الذى يَحْبُبُ سَطْحَهُ

عن الأبصار معها كانت أجهزة الرَّمَدِ البصرية
التي لايفيد غيرها لتقدير حركته الدَّورانية .
وسميت الزُّهْرَة بنجم المساء ونجم الصباح
لشدة لَمعانها وظهورها قبل غيرها من الأجرام
السماوية مساءً وبأختفائها بَعْدَها صباحاً ،
كما سُمِّيت بنجم الراعي ، فى غرنسا خصوصاً ، لأن
الراعي يلتفت إليها فى العُنُودِ والزَّواح ، وما
تَمَيَّز به الزهرة فى نظر بعض الفلكيين أنها ،
على غرار أورانوس تدور فى دائرتها فى اتِّجَاوٍ
مُعَاكِسٍ لاتجاه باقي السَّيَّارات ، غير أن هذه
الظاهرة مازالت فى طور البَحْثِ والتحقيق .)

989 - Vernal adj. (de printemps)

رَبِيعِيٌّ

Vernal

- Equinoxe vernal

الإِعْتِدَالُ الرَّبِيعِيُّ

Vernal equinox

- Point vernal

نُقْطةُ الإِعْتِدَالِ الرَّبِيعِيِّ

Vernal point

990 - Vernier n. m.

وَرْنِيَّةٌ

Vernier

(جهاز يُدَقِّقُ به قِياسُ الطول ، يتألف عادةً من
مِسْطَرَتَيْنِ مُتساوَيْتَيْنِ الطول ولكنهما مُخْتَلِفَتَا
التَّدْرُجِ ، وهو يَحْمِلُ اسمَ مُخْتَرِعِهِ .)

991 - Verseau (Le —)

الدَّلْوُ

The Water-Bearer-Aquarius

(البرج الحادي عشر بين الجَدِّي والحوت .
سُمِّيَ أيضاً بالدالي أو صاحب الدَّلْوِ والسَّاتِي
وساكب الماء .)

- a Verseau

سَعْدُ المَلِكِ

- B Verseau

سَعْدُ السُّعُودِ

أوهما من المصطلحات المستعملة فى علم الفلك
وفى التنجيم .)

992 - Vertical adj. m. (pl. — aux)

Vertical

رَاسِيٌّ — عمودي

- Position verticale
Vertical position
(Verticale n. f. انظر)
993 - Vertical n. m. (ou Cercle vertical)
الدائرة الرأسية
Vertical circle
(دائرة كبيرة في الكرة السماوية تحتوي على
الخط الرأسى لكان الرصد ، وتسمى أيضاً
بالعمود والدائرة القائمة والدائرة السميتية
أو المتسامية .)
- Premier vertical
Prime vertical
(يقال للخط المتعايد مع خط الزوال -)
994 - Verticale n. f.
الخط الرأسى
The vertical
(Nadir راجع شرح مادة :
995 - Verticalité n. f.
رئيسية - عمودية
Verticality
996 - Vesta n. pr. f.
فيستا
Vesta
(رابع الكويكبات الكبرى ، اكتشفه الفلكي
الألماني أولبرس — Olbers — سنة 1807
وهذا الكويكب ، مع سيريس ، أكبر الكويكبات
الأربعة المشهورة ، وقد قدر قطر كل منهما
بنحو 652 كم .)
(Pallas , Junon , Cérés راجع :
997 - Vierge (La —)
العذراء
The Virgin. Virgo
(سائيس البروج بين الأسد والميزان ، نجمه
النير هو السماك الأعزل ، وهو المنزل الرابع
عشر من منازل القمر .)
(Arcturus و Epi راجع :
998 - Viseur n. m.
مُصَوَّب أو مُصَوِّبَة
Eye-piece (or Eyepiece)
(جهاز بصري لتصويب النظر نحو هدف الرصد)
999 - Visibilité n. f.
إمكانية الرؤية
Visibility

1000 - Visible adj.

بِصْرِي

Visible

- Etoile visible à l'œil nue

نَجْم مَرْتِي بِالْعَيْنِ الْمَجْرَدَة

Lucid star

- Horizon visible

الْأُفُق الْمَرْتِي (أو الْأُفُق النَّظَرِي أو الْمَنْظُور)

The visible horizon

1001 - Vision n. f.

رُؤْيَة - إِبْصَار

Vision

1002 - Visuel adj.

بَصْرِي - نَظَرِي

Visual

1003 - Vitesse n. f.

سُرْعَة

Velocity. Speed

- Vitesse de la lumière

سُرْعَة الضَّوء

Velocity of the light

- Vitesse de propagation

سُرْعَة الْإِنْتِشَال

Velocity of propagation

- Vitesse initiale

سُرْعَة انْطِلَاقِيَّة أو ابْتِدَائِيَّة

Initial velocity

- Vitesse uniforme

سُرْعَة مُتَسَاوِيَّة أو مُتَظَامَة

Uniform velocity

1004 - Vole Lactée

نَهْر الْمَجَرَّة

Milky Way. Via Lactea

لِنَظَرَةٍ فِي السَّمَاء تَظْهَر كَشْرِيْطٍ مِنَ السَّحَابِ

الْبَيْضَاءِ الْبَعِيدَةِ ، وَهِيَ فِي الْحَقِيقَةِ الْمَجَرَّةُ

الَّتِي تَتَّع فِيهَا مَجْمُوعَتُنَا الشَّمْسِيَّةُ ؛ تَبْدُو

لِلنَّازِلِينَ مِثْلَ شَرِيْطٍ سَحَابِيٍّ لِكَثْرَةِ نُجُومِهَا ، وَمِنْ

أَسْمَائِهَا : الطَّرِيقُ اللَّبَنِيّ - تَرْجُمَةُ لِلْعِبَارَةِ

الْأَجْنَبِيَّةِ - وَتَرْتَبُ الْتَّابَعَةِ .

1005 - Voiles (Les —) n. pr. f. pl.

الْأَشْرَعَة

Vela or The Sails

(مُفْرَدُهَا : شِرَاع ، وَهِيَ كَوَكَبَةٌ تُشَكِّلُ جُزْءًا

مِنْ أَجْزَاءِ الْمَجْمُوعَةِ الْكُبْرَى الَّتِي سُمِّيَتْ

بِالسَّيْنَةِ)

(Argo راجع)

1006 - Vol n. m.

طيران

Flight. Flying

- Vol radioguidé (sans visibilité)

طيران مُوجَّه رَادِيوِيًّا

Radio-controlled flight (Blind flying)

1007 - Volant adj.

طائر

Flying

- Le Poisson Volant (Poisson) انظر ()

- Soucoupe volante

صَحْن طَائِر (ج صُحُون طَائِرَة)

Flying saucer

(ظاهرة من الظواهر المرئية في جَوِّ الأرض
بشكل شيء دائري مُضِيء، ويُرْعَان ما يَحْتَفِي
بَعْدَ الرُّؤْيَةِ ، وهو لَفَز من الألفاظ التي مازال
الْبَحْث والنَّقَاش والِإِفْتِرَاضَات جارية حَوْلَهَا
لِلتَّعَرُّف على طبيعتها : هل هو بَرٌّ من أسرار
الإِخْتِرَاع البَشَرِي المَكْتُومَة ؟ أم هي مَزَكَبَة
تَأْتِي من عالم مَجْهُول كما يَتَوَقَّعُه بعض الناس
نَالِه اعلم والمستقبل كَشَاف)

1008 - Volcan n. m.

بُرْكَان (ج بَرَائِكِن)

Volcano

1009 - Volcanique adj.

بُرْكَانِيّ

Volcanic

- Cratère volcanique

مُؤَهَّة بُرْكَانِيَّة

Volcanic crater

1010 - Vostok n. pr.

فُوسْتُوك

Vostok

(أُولَى مَزَكَبَة فُضَائِيَّة أُزِيلَتْ إِلَى الفُضَاء وهي
حَاطِلَة إِنْسَانًا ، وكان تاريخ هذا الحَدَث الهَامُّ
يَوْم 12 أَيْرِل سنة 1961 ، وكان رَاكِب
السَّفِينَة فُوسْتُوك السُّوفِيَّاتِي بُورِي كَبَاكَارِين
1934 — 1968)

1011 - Voûte n. f.

قُبَّة (ج قُبَب)

Vault

- La voûte céleste

القُبَّة السَّمَاوِيَّة أو قُبَّة السَّمَاء

The celestial vault (the canopy of
heaven)

1012 - Voyager n. pr.

فَوَايَاجِر

Voyager

(مَشْرُوع أَمْرِيكِي مُهِمَّة إِطْلَاق أَقْمَار صُنْعِيَّة
تَدُور حَوْل الكَوَاكِب الأُخْرَى لِإِلْتِقَاط مَعْلُومَات
عَنْهَا .)

1013 - Vrai adj.

حَقِيقِيّ

True

- Heure vraie

السَّاعَة الحَقِيقِيَّة

Local time

(يُرَاد بهذا التعبير الوقت المَحَلِّي لِأَنَّ السَّاعَة
تَخْتَلِف مع اخْتِلَاف المَوَاقِع الجُغْرَافِيَّة بالنَّسَبَة
لِحَظِّ الطُّول الأَمْلِيّ .)

1014 - Vulpecula n. pr. (Renard انظر ()

-W-

1015 - Wolf I (Comète —)

مُذَنَّبُ وُولْف

Wolf I Comet

(مُذَنَّب أَشْرَه المَشْتَرِي يَقْوِيَه الجَانِبَة وَجَعَلَه
يَدُور فِي مَدَارِ حَوْلَه .)

Y

1016 - Yerkes (Observatoire —)

مَرْصَد يَرْكس

Yerkes Observatory

(مَرْصَد يَشِيكَاغُو فِي الْوِلَايَات الْمُتَّحِدَة اشتهرَ

بِمِنْظَرِهِ الفَلَكِيّ — lunette astronomique —
الَّذِي يَبْلُغُ قُطْرُهُ مِثْرًا .)

Z

1017 - Zeeman n. pr. m. (Effet —)

ظَاهِرَة زِيْمَان

Zeeman effect

زِيْمَان : فِيزِيَّاتِي هُولَانْدِيّ — 1865 — 1943
اكتشف تأثير المجالات المغناطيسية على انبعاث
الضوء، فُتِلَ جَائِزَة نُوبِل سنة 1902 وظاهرة
زِيْمَان عِبَارَة عَنِ انْجِلَال الخُطُوط الطِّيفِيَّة عِنْدَ

ما يكون مَقْدَرُ الضَّوِّ وإِيعاً في حَقْلٍ
مَنْطَاطِي (.)

1018 - Zénith n. m.

سَمَتٌ — سَمَتُ الرَّاسِ

Zenith

(نقطة في الكرة السماوية فوق رأس الرّاصِدِ
عمودياً . — راجع مَاقِدِّي Nadir و Azimut
وَمِمَّا يَجْدُرُ لَفْتُ النَّظَرِ إِلَيْهِ أَنْ كَلِمَتِي Zénith
و Azimut أَضْلُهُمَا واحدٌ ، وهو «سَمَتٌ»
وقد اتَّخَذْتُ الْأَوَّلَى من العبارة «زاوية السَمَتِ»
التي وَرَدَ الْأَصْلُ فيها مُشَبَّهَةً بِالْأَلْفِ وَالسَّلَامِ
فَأَعْطَيْتُ «Azimut» بَيْنَمَا اتَّخَذْتُ الْكَلِمَةَ
الثَّانِيَةَ من نَفْسِ الْأَصْلِ وهو نَكِرَةٌ .)

1019 - Zénithal adj. m. (pl. — aux)

سَمَتِيّ

Zénithal

- Distance zénithale d'une étoile

البُعدُ السَمَتِيّ لِنَجْمٍ

Zenithal distance of a star

(هي الزاوية التي يُكوِّنُهَا حَقُّ الشَّمَاعِ البَمَرِيّ
الْمُنْطَلِقُ من عَيْنِ المُبْتَدِعِ نحو النَجْمِ ، وَالْحَقُّ
الرَّاسِي الصَّاعِدُ من مكانِ الْإِبْصَارِ .)

1020 - Zéro absolu

الصُّفْرُ الْمَطْلُوقُ

Absolute zero

(يقال عن درجة الحرارة الدُّنْيَا الْمَطْلُوقَةُ ، وهي
الدرجةُ الْمُنَوَّيَّةُ 273,15 تَحْتَ الصُّفْرِ .)

(Température راجع)

1021 - Zodiacal adj. m. (pl. — aux)

بُرُوجِيّ

Zodiacal

(مُتَعَلِّقٌ بِدَائِرَةِ أَوْ مَنَاطِقَةِ الْبُرُوجِ)

- Constellation zodiacale

كَوْكَبِيَّةٌ بُرُوجِيَّةٌ

Zodiacal constellation

(هي الكوكبة التي تَقَعُ في مَنَاطِقَةِ الْبُرُوجِ ويُقال
لها أيضاً مجموعة بُرُوجِيَّةٌ أَوْ صُورَةٌ بُرُوجِيَّةٌ .)

- Lumière zodiacale

ضَوْءٌ بُرُوجِيّ

Zodiacal light

(Lumière راجع)

1022 - Zodiaque n. m.

دَائِرَةُ الْبُرُوجِ

Zodiaque

(هي الدائرة التي تَتَبَعُها الشَّمْسُ في سِرِّها
الظَّاهِرِي والتي تَقَعُ فِيهَا المَجْمُوعَاتُ النَّجْمِيَّةُ
الْمُسَمَّاةُ بِالْبُرُوجِ ، وهي اثْنَا عَشَرَ بُرْجاً : بُرْجُ
الْحَمَلِ وَالشُّوْر وَالْجَوْزَاء — أَوْ التَّوَامِيْنِ —
وَالشَّرْطَانِ وَالْأَسَدِ وَالْمِيزَانِ وَالْمَعْرَبِ
وَالْقَوْسِ — أَوْ الرَّاسِي — وَالْجَدِّي وَالْقَلْبِ —
أَوْ السَّاقِي — وَالْحُوتِ .)

- Signes du zodiaque

صُورُ الْبُرُوجِ

Signs of the zodiac

1023 - Zonal adj. m.

مَنْطَقِيّ (بِكسر الميم وَفَتْحُ الطاءِ)

Zonal

(مُتَعَلِّقٌ بِمُخْتَلِفِ مَنَاطِقِ الْكُرَةِ الْأَرْضِيَّةِ أَوْ
بِإِحْدَاهَا .)

1024 - Zone n. f.

مَنْطَقَةٌ (بج مَنَاطِقِ)

Zone

- Zone (ou Ceinture) des astéroïdes

مَنْطَقَةٌ (أَوْ نِطَاقٌ) الْكُوكَبِيَّاتِ

Zone (or Belt) of the asteroids

- Zone du zodiaque

مَنْطَقَةُ الْبُرُوجِ

Zone of the zodiac

- Zone glaciale

مَنْطَقَةُ جَلِيدِيَّةٌ

Frigid zone (glacial zone)

- Zone tempérée

مَنْطَقَةُ مُتَوَسِّلَةٍ

Temperate zone

- Zone torride

مَنْطَقَةُ السَّخْدِ (مَنْطَقَةُ صَاخِذَةٍ)

Torrid zone

(السَّخْدُ : شِدَّةُ الْحَرِّ — يقال صَخَدَتْهُ الشَّمْسُ
أَصَابَتْهُ وَأَحْرَقَتْهُ ، وَصَخِدَ الْيَوْمُ : اِسْتَدَّ حَرُّهُ)

- Zone tropicale

مَنْطَقَةُ مَدَارِيَّةِ اسْتِوَائِيَّةِ

Tropical zone

(Tropical راجع)

المُصطلحات التعلیمیة

فرنسي - أنجلیزی - عربي

الدكتور المنجي الصياري

A

1 - Aboulie	Aboulia	ومن الإرادة
2 - abstraction	abstraction	تجريد
3 - absurdité	absurdity	محل
4 - accès	access	نوبة
5 - accusé	pronounced	بنارز
6 - acoustique	acoustical	اصواتي
7 - acquis	acquired	مكتسب
8 - acquisition	acquisition	اكتساب
9 - acquisition instrumentale	instrumental acquisition	اكتساب (مهارة آلية)
10 - acte	act	فعل
11 - acte (de formation)	act (of formation)	فعل تأهيل ، فعل اعداد
12 - actif	active	ناشط
13 - action	action	عمل
14 - action (investigatrice)	inquiring action	عمل فاحص
15 - action (psycho-thérapeutique)	psycho-therapeutic action	عمل نفسي علاجی
16 - action (thérapeutique)	therapeutic action	عمل علاجی
17 - activités	activities	ضروب النشاط ، نشاطات
18 - activité prospective	prospective activity	نشاط استكشافی
19 - adaptabilité	adaptability	قابلية التكيف
20 - adaptation	adaptation, adjustment	تكيف ، تكيف

21 - adaptativité	adaptativity	تَكْيُفِيَّة
22 - adapté	adapted	مُكَيَّف
23 - adapter	to adapt	كَيَّف
24 - adéquation	adequation	مطابقة
25 - adéquation (parfaite)	(perfect) adequation	مطابقة (كاملة)
26 - administration (de tests)	application (of tests)	إجراء (الروائز)
27 - administré	applicated	أجرى (الرائز)
28 - administrer	to apply	أجرى (الرائز)
29 - addition	addition	ضم
30 - additif	additive	مضموم
31 - adolescence	adolescence	مراهقة ، غلومة
32 - adolescent	adolescent	مراهق ، غلام
33 - adresse	skill, ability	مهارة
34 - adulte	adult	كهل
35 - affectif	affective	وجداني
36 - affectivité	affectivity	وجدانية
37 - affiche	poster	لافتة
38 - affinement	refinement	تهذيب ، صقل
39 - affirmation	affirmation	إثبات
40 - âge	age	سن
41 - agencement	construction	إحكام
42 - agir	to act	عمل
43 - agrandissement	enlargement	تكبير
44 - agréable	agreeable	ملائم ، رائق
45 - agressif	aggressive	عدواني
46 - agression	agression	عدوان
47 - agressivité	agressivity	عدوانية
48 - aide (didactique)	didactic aid	مساعدة تعليمية
49 - aisance	facility	سهولة
50 - ajustement	adjustement	تكيف
51 - algorithme	algorithm	آلغوريتم ، الخوارزمية
52 - aliénant	aliening	مُخِل
53 - aliénation	alienation	خلل
54 - ambidextralité	ambidextrality, ambidexterity	مُتَبَطّ ، مَبَاطَة
55 - ambidextre	ambidexter	أَمْبُطّ ، أَمْبُطّ يَسَرّ
56 - amélioration	amelioration	تحسن
57 - analyse	analysis	تحليل
58 - analyse (de contenu)	analysis (of contents)	تحليل (المضمون)
59 - analyse (des données)	analysis (of data)	تحليل (المعطيات)

60 - analyser	to analyse	حلل
61 - analytique	analytic	تحليلي
62 - anatomie	anatomy	تشريح
63 - animateur	animator	منشط
64 - animation	animation	تنشيط
65 - animé	animated	نشيط
66 - animer	to animate	نشّط
67 - annexe	dependent	فرعي
68 - antériorité	anteriority	سابقة
69 - anticipation	anticipation	سَبَق
70 - aperception	apperception	إدراك سابق . زكّاة
71 - aphasia	aphasia	حبسة
72 - appareil photographique (avec chargement à cassette)	camera (with loading for cassette)	مصورة (مشحونة بـ رِيط مَعْلَب)
73 - appareil photographique (à développement instantané)	camera (with instantaneous development)	مصورة (تحيضها حيني)
74 - appareil photographique (type « visual maker »)	camera (« visual maker » type)	مصورة (من نوع « فيزوال مايكر »)
75 - appariement	pairing	مزاوجة
76 - appariement (des classes)	pairing (of classes)	مزاوجة (المجموعات)
77 - appariement (des enseignants)	pairing (to teachers)	مزاوجة (المعلمين)
78 - apparrer	to pair	زَاوَجَ
79 - apparrer (une phrase)	to pair (a phrase)	زَاوَجَ (جملة)
80 - appartenance	appurtenance	انتساب
81 - appétence	appetence	شهية
82 - application	application	تطبيق
83 - appliqué	applied	مطبق
84 - apport	adduction of	إضافة
85 - appréhender	to apprehend	فطن
86 - apprentissage	learning	تعَلَّمَ
87 - apprentissage par l'action	learning by doing	التعلم بالعمل
88 - apprentissage associé (à partir de plusieurs matières)	associate learning	التعلم المشترك
89 - apprentissage concomitant	concomitant learning	التعلم الملازم
90 - apprentissage conditionné	conditioned learning	التعلم المشروط أو الشرطي
91 - apprentissage élémentaire	primary learning	التعلم الأولي

92 - apprentissage fondamental	basic learning	التعلم الأساسي
93 - apprentissage par essai et erreur	learning by trial and error	التعلم بالمحاولة والخطأ
94 - apprentissage fortuit	Incidental learning	التعلم الانتقائي
95 - apprentissage par l'observation	learning by insight	التعلم بالملاحظة
96 - apprentissage simultané	simultaneous learning	التعلم القرائي
97 - apprentissage systématique	systematic learning	التعلم النظامي
98 - approche	approach	إلحاح
99 - approche des problèmes	approach of problems	إلحاح بالقضايا
100 - approche d'une méthode d'analyse	approach of analysis's method	إلحاح بطريقة التحليل
101 - approche méthodologique	methodologic approach	إلحاح منهجي
102 - approche statistique	statistical approach	إلحاح إحصائي
103 - approfondi	deep	متعمق
104 - aptitude	aptitude	إستعداد ، مؤهل
105 - aptitude gestuelle	gestual aptitude	إستعداد حركي
106 - archétype	archetype	نموذج
107 - arriération	stupidity	غباوة
108 - articulation	articulation	نطق
109 - articulé	articulate	منطوق
110 - ascendant	ancestors	سلف
111 - assimilation	assimilation	تمثل ، تكيف ، إستيعاب - تلقن
112 - aspect	aspect	مظهر
113 - assistance	assistance	مساعدة
114 - assistant	assistant	مساعد
115 - association	association	ترابط ، تداعي
116 - associativité	associativity	ترابطية
117 - associé	associated	متربط
118 - astigmatisme	astigmatism	طوح
119 - atelier	workshop	مشتغل
120 - attention	attention	انتباه
121 - attitude	attitude	موقف
122 - attitude non directive	non directive attitude	موقف غير موجه
123 - attitude semi-directive	semi-directive attitude	موقف شبه موجه
124 - attrayant	attractive	جذاب
125 - attribution	attribution	عزو
126 - audio-visualiste	audio-visualist	سمعي بصر
127 - audio-visuel	audio-visual	سمعي بصري

128 - auditif
129 - auto-apprentissage
130 - autobiographie
131 - autodidact
132 - autodiscipline
133 - autoenquête
134 - autoévaluation
135 - autoformation
136 - automaticité
137 - automatisisation
138 - automatisme
139 - automatique
140 - autonomie
141 - auto observation
142 - autoscopie
143 - auxiliaire visuel
144 - avoué
145 - axe

auditory
auto-learning
autobiography
autodidact
autodiscipline
autoinvestigation
autovaluation
autoformation
automaticity
automatization
automatism
automatic
autonomy
auto-observation
autoscopy
visual aid
admitted
axis

سمعي
تعلم ذاتي
ترجمة ذاتية
عمامي
انضباط ذاتي
بحث ذاتي
تقييم ذاتي
ناهل
آلية
نالية ، تجهيز آلي
اكتساب آلي
آلي
ذاتية
ملاحظة ذاتية
هلوسة الذات
مساعد بصري ، موضح بصري
متر
محور

B

146 - Balayage
147 - balayer
148 - banc
149 - bande
150 - bande dessinée
151 - bande sonore
152 - barème
153 - barème de cotation
154 - barème précis
155 - base
156 - batterie
157 - batterie d'épreuves
158 - batterie d'exercices
structuraux systématiques
159 - batterie de tests
160 - batterie prédictive
161 - bégaiement
162 - bilan pédagogique
163 - bimodal
164 - bimodalité

Sweeping
to sweep
bench
band
illustrated band
sonorous band
scale
scale of quotation
precise scale
base
battery
battery of tests
battery of systematic structural exercises
battery of tests
predictive battery
stammering
pedagogical balance
bimodal
bimodality

منح
منح
مقعد
شريط
شريط مصور
شريط صوتي
مقياس
مقياس الترتيم
مقياس دقيق
قاعد
مجموعة
مجموعة اختبارات
مجموعة من التمارين البنائية
النظامية
مجموعة روائز
مجموعة تكهنية
لجلجة
حصيلة تعليمية
ثنائي الكيفية
كيفية ثنائية

165 - biologique
166 - blocage
167 - bonifier
168 - brut
169 - budget-temps
170 - but

biological
locking
to improve
rough
budget-time
object

حياتى
حصر
حسن
خام
توقيت الميزانية
غرض

C

171 - Cadre
172 - calcul de signification
173 - calendrier de passation des épreuves
174 - calligrammatique
175 - caméra (super 8)
176 - caméramen
177 - capacité
178 - capacité d'agir
179 - capacité d'analyse perceptive
180 - capacité de déchiffrement
180 bis - capacité de lecture
181 - capacité de discrimination
182 - capacité de synthèse et d'évaluation
183 - capacité d'expression orale
184 - capacité innée du sujet
185 - capacité motrice
186 - captage
187 - cardinal
188 - carence affective
189 - cas à étudier
190 - case
191 - catalogue
192 - catégorie
193 - catégorie d'autorité
194 - catégorisation
195 - catégoriser
196 - catharsis
197 - centration
198 - champ

staff
calculation of signification
calendar of passation of tests
calligrammatical
camera (super 8)
cameramen
capacity
capacity to act
capacity of perceptive analysis
capacity of deciphering
readability
capacity of discrimination
capacity of synthesis and valuation
capacity of oral expression
innate capacity of subject
motor capacity
intercepting
cardinal
affective avoidance
problem case
box
catalogue
category
imperative category
categorization
to categorize
catharsis
centration
field

إطار ، مَلَاك
حساب الدلالة
رزمة إجراء الاختبارات
كتابي تجميلي
آلة تصوير (رقم 8)
مصور
استطاعة
استطاعة العمل
استطاعة التحليل الإدراكي
استطاعة فك الرموز
استطاعة القراءة
استطاعة التمييز
استطاعة التركيب والتقييم
استطاعة التعبير الشفوي
استطاعة الفرد النظرية
استطاعة حركية
إلتقاط
عدد أصلي
قصور وجداني
تدارس قضية
رقعة
قائمة
صنف
صنف قائم بذاته
تصنيف
صنف
تنقيس
مجورة
مبتدان

199 - champ de recherche	field of research	ميدان البحث
200 - changement	change	تغيير
201 - charge	charge	شحنة
202 - chercheur	searcher	باحث
203 - chimique	chemical	كيميائي
204 - cinématographique	cinematographic	سينمائي
205 - circonscription	division	دائرة
206 - circuit	circuit	دائرة
207 - circuit fermé	shut circuit	دائرة مغلقة
208 - circuit fermé de télévision	T.V. shut circuit	دائرة تلفزيونية مغلقة
209 - civique	civic	مدني
210 - classe	class	مجموعة
211 - classe expérimentale	experimental class	مجموعة تجريبية
212 - classe témoin	proof class	مجموعة شاهدة
213 - classer	to class	رَتَّبَ
214 - classification	classification	ترتيب
215 - climat	climate	مناخ
216 - climat motivant	motivating climate	مناخ مرغّب
217 - clinicien	clinician	طبيب مباشر
218 - clinique	clinic	عيادة
219 - clivage	cleavage	حاجز
220 - cloisonnement	partitioning	فصل
221 - codage	codage	ترتيب
222 - codage préétabli	pre-established codage	ترتيب مسبق
223 - code	code	ترتيبات
224 - code élaboré	elaborated code	ترتيبات محكمة
225 - code spontané	spontaneous code	ترتيبات عفوية
226 - codification	codification	تقنين
227 - codifié	codified	مقنن
228 - coefficient	coefficient	ضارب . معامل
229 - coefficient de corrélation	coefficient of correlation	ضارب الارتباط
230 - coefficient de fidélité	coefficient of fidelity	ضارب الوفاء
231 - coefficient de répartition	coefficient of distribution	ضارب التوزيع
232 - coefficient de validité	coefficient of validity	ضارب الصلاحية
233 - cognitif	cognitive	معرفي
234 - cognition	cognition	معرفة
235 - cohérence	coherence	تلاحم
236 - cohérence interne	internal coherence	تلاحم داخلي
237 - cohérent	coherent	متلاحم

238 - collecte	collection	تجميع
239 - collecter	to collect	جَمَعَ
240 - collection	collection	مجموعة
241 - collection figurale	figural collection	مجموعة مصورة
242 - collège	secondary school	ثانوية
243 - colloque	colloquy	ندوة
244 - combinaison	combination	توافيق
245 - combinatoire	combinatorial	توافقي
246 - communicabilité	communicability	إبلاغية
247 - communication	communication	إبلاغ
248 - communiquer	to communicate	أبلغ
249 - commutativité	commutativity	تبادلية
250 - comparaison	comparison	مقارنة
251 - comparé	comparative	مقارن
252 - compartimentage	departmentalization	تفريع
253 - compendium	compendium	مختصر
254 - compensatoire	compensatorial	تعويضي
255 - complémentaire	complementary	تكاملي
256 - complémentarité	complementarity	تكاملية
257 - comportement	behavior (behaviour)	سلوك ، تصرف
258 - composante	component	تركيبى
259 - composante cognitive et affective	affective and cognitive component	عنصر الوجدان والمعرفة
260 - compréhension	comprehension	فهم
261 - compréhension orale	oral comprehension	فهم شفوي
262 - comprendre	to under stand	فَهِمَ
263 - compte rendu	review	بيان
264 - compte rendu cumulatif	cumulative review	بيان إكمالي
265 - comptine	child song	أنشودة مرحلة
266 - concentration	concentration	تركيز
267 - (se) concentrer	to concentrate	تَدَبَّرَ
268 - concept	concept	مفهوم ، مدلول ، مدرك ، تصور
269 - conception	conception	إدراك كلي
270 - conception élargie de la méthode	wider meaning of method	الطريقة بتصورها الواسع
271 - conception mentale	mental imagery	تصور عقلي
272 - concours	concourse	مناظرة ، مسابقة
273 - concret	concrete	محسوس
274 - condition	condition	شرط
275 - conditionner	to condition	شَرَطَ

276 - conditionnement thérapeutique	therapeutic conditioning	علاج مشروط
277 - conduite	conduct	سيرة
278 - confectionner	to make	صنع
279 - conférence	lecture	محاضرة
280 - conférencier	lecturer	محاضر
281 - configuration	configuration	تشكيل
282 - configuration spatiale	spatial configuration	تشكيل فضائي
283 - confiance	confidence	ثقة
284 - confiance en soi	self-confidence	الثقة في النفس
285 - conflit	conflict	مراع
286 - connaissance	knowledge	معرفة
287 - connaissance et formation des enseignants	knowledge and formation of teachers	معرفة المعلمين وتأهيلهم
288 - connaître	to know	عرف
289 - connotatif	connotative	مدون
290 - conscience	consciousness	وعِي
291 - conscient	conscious	واع
292 - conseiller	councilor	مرشد ، مستشار
293 - conséquences agréables	pleasurable consequences	نتائج سارة
294 - conservation	conservation	بقاء
295 - consigne	order	تعليمات
296 - consigne particulière	peculiar order	تعليمات معينة
297 - consommation	consummation	استيفاء
298 - construction	construction	بناء
299 - construction des tests	construction of tests	بناء الروائز
300 - consultation	consultation	استشارة
301 - consultation psycho-pédagogique	psycho-pedagogical consultation	استشارة نفسانية تعليمية
302 - conte	story	حكاية
303 - contenu	contents	مضمون
304 - contextualisation	contextualization	مساوقة
305 - contextualisation situationnelle	situational contextualization	مساوقة الحالة
306 - contraignant	contrained	ملزم
307 - contrainte	constraint	إلزام
308 - contrainte d'apprentissage	constraint of learning	إلزام التعلم
309 - contrôle	controlling	مراقبة
310 - contrôle de la signification	controlling of signification	مراقبة الدلالة
311 - coordination	co-ordination	تنسيق

312 - coordonné	co-ordinated	منسق
313 - coordonner	to co-ordinate	نَسَّقَ
314 - copie	copy	نسخة
315 - corporel	corporeal	جسدي
316 - corps	body	جسد
317 - corpus linguistique	linguistic corpus	مجموعة لغوية
318 - correcteur	corrector	مصحح
319 - correction	correction	تصحیح
320 - corrélation	correlation	ارتباط
321 - corrélation faible	feeble correlation	ارتباط ضعيف
322 - corrélation item-test	correlation item-test	الارتباط بين السؤال والرائز
323 - corrélation nulle	no correlation	ارتباط لاغ
324 - corrélaté	correlated	متراپ
325 - correspondance	correspondence	توافق
326 - correspondance terme à terme	correspondence term to term	التوافق لفظا لفظا
327 - corriger	to correct	مَحَّحَ
328 - cotation	quotation	ترقيم
329 - coter	to quote	رَقَّمَ
330 - coter les protocoles	to quote the protocols	رقم الاجوبة
331 - cote	quota	رقم
332 - cote brute	brute quota	رقم خام
333 - coupure	cut	قطع
334 - courbe	curve	منحني
335 - cours	lesson	درس
336 - cours d'inspiration gattegniste	lesson of gattegnist inspiration	درس مستوحى من منهج غاطنيو
337 - coût moyen	average cost	معدل الكلفة
338 - coût unitaire effectif de formation	effective unitarian cost of formation	كلفة الوحدة الفعلية للتأهيل
339 - coût unitaire d'équipement	unitarian cost of equipment	كلفة الوحدة للتجهيز
340 - coût unitaire de fonctionnement	unitarian cost of functioning	كلفة الوحدة للتسيير
341 - coût unitaire total	total unitarian cost	الكلفة الجملية للوحدة
342 - création	creation	إبتكار
343 - créativité	creativity	إبتكارية
344 - crise de croissance	crisis of growth	ازمة نمو
345 - critère	standard	مقياس
346 - critère de conduite	standard of conduct	مقياس السيرة
347 - critère d'évaluation	standard of valuation	مقياس التقييم

348 - critère de réussite (de réalisation)	standard of achievement	معيار التوفيق أو التحقيق
349 - critère de validation	standard of validation	معيار استيفاء الشروط
350 - critique	critic	نقد
351 - croissance harmonieuse	harmonized growth	نمو متسق
352 - croissance normale	normal growth	نمو طبيعي
353 - culturel	cultural	ثقافي
354 - curatif	curative	علاجي
355 - curiosité	curiosity	تطلع
356 - cycle	course	مرحلة
D		
357 - Daltonisme	Daltonism	العمى اللوني
358 - débile	weakly	واهين
359 - déchiffrage	deciphering	حل الرموز
360 - déchiffrement	deciphering	حل الرموز
361 - déchiffrer	to decipher	حل الرموز
362 - décilage	deciling	التقسيم العشري
363 - décroissant	unpartitioning	رائع للحواجز
364 - décroissement	unpartitioning	رفع الحواجز
365 - décodage	decoding	حل الشفرة
366 - décodage des signes écrits	décoding of written signs	الكشف عن العلامات المكتوبة
367 - décodé	decoded	مكتشف
368 - décoder	to decode	كشف عن
369 - décomposition	decomposition	تفكيك
370 - découpage de la classe	cutting of the class	تقسيم الفصل
371 - decrypter	to decrypt	كشف عن الاصطلاحات
372 - déculpabiliser	to disculpabilize	محا الشعور بالذنب
373 - dédramatiser	to undramatize	محاصرة التمثيل
374 - déduction	deduction	استنتاج ، استدلال قياسي
375 - défaillant	drop-acts	منقطع
376 - défaillant du tronc com- mun	drop-acts of common trunk	المنقطع عن الجذع المشترك
377 - défaillance	drop-acting	انقطاع
378 - défaut	fault	عيب
379 - déficience	deficiency	نقص
380 - déficient	deficient	ناقص
381 - déficit	deficit	عجز
382 - définir	to define	حدّد
383 - définition	definition	تحديد

384 - degré d'accord	degree of harmony	درجة الاتفاق
385 - degré (indice) de fréquence	degree (index) of frequency	ترينة التواتر
386 - degré de maturité	degree of maturity	درجة النضج
387 - degré de maturité affective	degree of affective maturity	درجة النضج الوجداني
388 - degré de motivation	degree of motivation	درجة الترغيب
389 - degré de probabilité	degree of probability	درجة الاحتمال
390 - degré de réalisation	degree of realization	درجة الاتجاز
391 - degré de réalisation des objectifs	degree of realization of objectives	درجة انجاز الاهداف
392 - délictuel	punishable	جنحى
393 - délimitation	delimitation	تحديد
394 - délinquance	delinquance	انحراف ، جنوح
395 - délinquance juvénile	juvenile delinquance	انحراف الاحداث
396 - délinquant	delinquent	منحرف ، جانيح
397 - démarche	proceeding	مَنَقَى
398 - démarche scientifique	scientific proceeding	معى علمي
399 - démarqué	unmarked	محو
400 - demi-responsabilité	half-responsibility	نصف مسؤولية
401 - démocratisation	democratization	إضفاء الصبغة الديمقراطية
402 - démographie	demography	علم الاسكان
403 - démographie scolaire	school demography	الإسكان المدرسي
404 - démographique	demographycal	إسكاني
405 - démotiver	to unmotive	مَحَا الرغبة
406 - dénombrement	counting	إحصاء
407 - déperdition	wastage	إهدار
408 - déperdition scolaire	school wastage	إهدار مدرسي
409 - dépistage	discovery	كشف
410 - dépistage des troubles	discovery of disturbances	كشف الاضطرابات
411 - dépistage systématique	systematic discovery	كشف منظم
412 - dépouillement	counting up	جرد
413 - désagréable	disagreeable	كريمه
414 - descendant	descending	تنازلي
415 - déscolarisation	dischoolarization	التخلي عن الترسيم المدرسي
416 - déscolariser	to dischoolarize	تخلي عن الترسيم المدرسي
417 - description	description	وصف
418 - désensibiliser	to disentize	مَحَا الحساسية
419 - désordre émotionnel	emotional disorder	إضطراب عاطفي
420 - désinhibé	disinhibed	محا الكبح
421 - désintégration	disintegration	تفكك

422 - dessiné	drawed	مصور
423 - déstructuration	distructuration	حل البنية
424 - déterminer le seuil	to determine the threshold	عين العتبة
425 - dévalorisé	unvalorized	ناقذ القيمة
426 - dévaloriser	to unvalorize	مَقَدَّ القيمة
427 - développement	development	نمُو
428 - développement opératoire	operative development	نمُو فعال
429 - développer	to develop	نَمَا
430 - diagnostic	diagnosis	تشخيص
431 - diagnostique	diagnostic	شخيصي
432 - diagnostiquer	to diagnose	شَخَّصَ
433 - diagramme	diagram	خط بياني
434 - dialectique	dialectic	جدلي
435 - dialogué	dialogued	حواري
436 - diapositive	transparency	شفافة
437 - dichotomie	dichotomy	انقسام
438 - dictée	dictation	إملاء
439 - diction	diction	إلقاء
440 - didactique	didactic	تعليمي
441 - didactique de la langue	didactic of language	تعليم اللغة
442 - différence	difference	بـاين
443 - différence significative	significant difference	بـاين دالّ
444 - différence non significative	no significant difference	بـاين غير دالّ
445 - différentiel	differential	فاضلي
446 - difficulté	difficulty	صعوبة
447 - difficulté de déchiffrement	difficulty of deciphering	صعوبة حل الرموز
448 - diffusion	diffusion	ذبوع
449 - dimension	dimension	بعد
450 - dimension de recherche	dimension of research	بعد البحث
451 - diplôme	diploma	شهادة
452 - directif	directive	موجّه
453 - direction	direction	إتجاه
454 - directives	directives	تعليمات
455 - directivité	directivity	اتجاهية
456 - discipline	discipline	انضباط مادة
457 - discontinu	discontinuous	متقطع
458 - discrimination	discrimination	تمييز
459 - discrimination auditive	auditory discrimination	تمييز سمعي
460 - discriminatif	discriminative	مميّز

461 - discriminer	to discriminate	مَيَّزَ
462 - disfonctionnel	disfunctional	غير وظيفي
463 - dispersion autour de la moyenne	dispersion around the average	تفرق حول المعدل
464 - disponible	available	متيسر ، متوارد
465 - disponibilité	availability	تيسر ، توارد
466 - dispositif	apparatus	جهاز
467 - dispositif expérimental	experimental apparatus	جهاز تجريبي
468 - disposition	disposition	قابلية ، استعداد
469 - dissociation	dissociation	فك
470 - distance	distance	مسافة
471 - distraction	distraction	شروذ الذهن
472 - distribution	distribution	توزيع
473 - distribution des pourcentages calculés	distribution of calculated percentages	توزيع النسب المحددة
474 - distribution des scores	distribution of scores	توزيع الاعداد المنوحة
475 - dissyllabique	dissyllabic	ثنائي المقطع
476 - docimologie	docimology	إمتحنيات
477 - document	document	وثيقة
478 - document didactique	didactic document	وثيقة تعليمية
479 - document multimedia	multimedia document	وثيقة إعلامية متنوعة
480 - document prospectif	prospective document	وثيقة إستطلاعية
481 - document stencilé (sur stencil)	stenciled document	وثيقة على ورق منرق
482 - document télévisuel	televisual document	وثيقة تلفزيونية
483 - documentaire	documentary	وثائقي
484 - documentation	documentation	توثيق
485 - domaine	field	ميدان
486 - domaine affectif	affective field	الميدان الوجداني
487 - domaine cognitif	cognitive field	ميدان المعرفة
488 - domaine psychomoteur	psychomotor field	الميدان النفساني الحركي
489 - dominant	dominant	مسيطر
490 - donnée	datum	مُسَلَّمة
491 - doué	endowed	موهوب
492 - dramatisation	dramatization	تمثيل ، تقنيع
493 - dressage	dressage	ترويض
494 - dynamique	dynamical	حركي
495 - dynamiser	to dynamize	نَشَّطَ
496 - dyscalculie	dyscalculy	إعاقه في الحساب
497 - dysgraphie	dysgraphy	إعاقه في الكتابة
498 - dyslexie	dyslexy	إعاقه في الكلام

499 - dyslexique
500 - dysorthographe
501 - dysorthographique
502 - dysorthophonie

dyslexical
dysorthography
dysorthographical
dysorthophony

معموق في الكلام
إعاقسة في رسم الحروف
معموق في رسم الحروف
إعاقسة في الصوت

E

503 - ébauche de grille
504 - écart
505 - écart inter-class
506 - écart inter-groupe
507 - écart type
508 - échantillon
509 - échantillon au hasard
510 - échantillon initial
511 - échantillon représentatif
512 - échantillon testé
513 - échantillonnage
514 - échelle
515 - école
516 - école normale
517 - école parallèle
518 - économie
519 - éducateur
520 - éducatif
521 - éducation
522 - éducation intégrale
523 - éducation scolaire
524 - éducationnel
525 - éducatrice
526 - effectif
527 - effet
528 - effet simultané
529 - égocentrisme
530 - élaboration
531 - élément
432 - éléments de contenu
533 - éléments d'évaluation
534 - éléments d'intégration sociale
535 - élaboré
536 - électrophone

beginning of grid
difference
inter-class difference
inter-group difference
type difference
sample
at random sample
initial sample
representative sample
tested sample
sampling
scale
school
normal school
parallel school
economy
educator
educative
education
integral education
school education
educational
educator
effective
effect
simultaneous effect
egocentrism
elaboration
element
element of contents
elements of valuation
elements of social integration
elaborated
electrophone

شبكة أولية
فارق
الفارق بين المجموعات
الفارق بين الفرق
فارق نمونجي
عَيِّنَة
عينة عشوائية
عينة أولية
عينة مجسدة
عينة مختبرة
أخذ عينة
سُلَّم
مدرسة
مدرسة الترشيع
مدرسة منافسة
إقتصاد
مرتب
تربوي
تربية
تربية متكاملة
تربية مدرسية
تربوي
مربية
عدد التلاميذ
مفعول
مفعول متزامن
مركزية الذات ، الأنوية
تصنيف
عنصر
عناصر المضمون
عناصر التقييم
عناصر التكامل الاجتماعي
مصنف
الحاكي الكهربائي

537 - élève	pupil	تلميذ
538 - émetteur	transmitter	مرسل
539 - émission	emission	حصة إذاعية
540 - émission intégrée	integrated emission	حصة متكاملة
541 - émission de télévision	emission of television	حصة تلفزيونية
542 - émission télévisuelle	televisual emission	حصة متلفزة
543 - encadré	staffed	مؤطر
544 - encadrement	staffing	تأطير
545 - encadrement particulier	particular staffing	تأطير خاص
546 - encadrement pédagogique	pedagogical staffing	تأطير تعليمي
547 - encadreur	staffer	مؤطر
548 - endoctrinement	endoctrination	تلقين
549 - enfance	infancy	طفولة
550 - enfant	child	طفل
551 - enfant débile	weakly child	طفل واهن
552 - engagé	engaged	متحم
553 - enquête	research	بحث
554 - enquête statistique	statistical research	بحث إحصائي
555 - enquête sur la formation	research on formation	بحث في التاهيل
556 - enquête sur le terrain	research on the spot	بحث ميداني
557 - enregistrement	recording	تسجيل
558 - enregistrer	to record	سَجَّلَ
559 - enregistreur à cassettes avec radio incorporé	recorder with cassettes and incorporated radio	مسجلة وأشرطة معلبة ومذياع مدمج
560 - enregistreur simple à cassettes (portatif)	simple recorder with cassettes (portable)	مسجلة بسيطة بأشرطة معلبة (تحمل)
561 - enregistreur didactique	didactic recorder	مسجلة تعليم
562 - enseignant	teacher	معلم
563 - enseignant-éducateur	teacher-educator	معلم ومرب
564 - enseignant polyvalent	polyvalent teacher	معلم متعدد الاختصاصات
565 - enseigné	tached	متعلم
566 - enseignement	teaching	تعليم
567 - enseignement concret	object teaching	التعليم بالمحسوس
568 - enseignement coordonné	co-ordinated teaching	تعليم منسق
569 - enseignement individuel	engaged	تعليم إفرادي
570 - enseignement intégré	integrated teaching	تعليم متكامل
571 - enseignement livresque	bookish teaching	التعليم بالكتاب
572 - enseignement non motivé	no motivated teaching	التعليم بغير دافع
573 - enseignement programmé	programmated teaching	تعليم مُبرمَج

574 - enseignement simultané	simultaneous teaching	تعليم قَرَائِي
575 - enseignement systématique	systematic teaching	تعليم نظامي
576 - enseigner	to teach	عَلَّمَ
577 - ensemble	collection	مجموعة
578 - ensemble didactique	didactic collection	مجموعة تعليمية
579 - entraînement	drill	تدريب
580 - entretien	talk	محادثة
581 - énumératif	enumerative	تعدادي
582 - environnement	environment	محيط
583 - évêque	bishop	مبصار
584 - épistémologique	epistemological	خاص بعلم المعرفة ، معرفي
585 - épreuve	test	إختبار
586 - épreuve de comparaison	test of comparison	إختبار المقارنة
587 - épreuve de compréhension orale	test of oral comprehension	إختبار الفهم الشفوي
588 - épreuve de niveau scolaire	test of school standard	إختبار المستوى المدرسي
589 - épreuve de phonétique	test of phonetics	إختبار الصوتيات
590 - épreuve linguistique standardisée	standardized linguistic test	إختبار لغوي معيّر
591 - épreuve opératoire	operative test	إختبار فعال
592 - épreuve standardisée	standardized test	إختبار معيّر
593 - épreuve-structure	test-structure	إختبار بنياني
594 - épreuve témoin	test testimony	إختبار شاهد
595 - épreuve type standardisée	standardized type test	إختبار مثال معيّر
596 - équation personnelle des correcteurs	personal equation of correctors	معادلة المصححين الشخصية
597 - équipe	team	فريق
598 - équipe de consultation	team of consultation	فريق الارشاد
599 - équipe (esprit d'...)	team spirit	روح الفريق ، روح التعاون ، روح العمل الجماعي
600 - équipe d'évaluation	team of valuation	فريق التقييم
601 - équipe de rééducation	team of reeducation	فريق إعادة التربية
602 - équipement didactique	didactic equipment	تجهيز تعليمي
603 - équipement instrumental	instrumental equipment	تجهيز بالادوات
604 - espace-lecture	space-reading	فضاء القراءة
605 - esprit	spirit	روح
606 - esprit d'analyse	spirit of analysis	روح التحليل
607 - esprit de découverte et de recherche	spirit of discovery and research	روح الاكتشاف والبحث

608 - esquisse	outline	رسم كحافي
609 - essai et erreur	trial and error	المحاولة والخطأ
610 - établissement	establishment	مؤسسة تعليمية
611 - étalon général	general standard	معيّار عام
612 - étalonnage	standardization	معايرة
613 - étalonner	to standardize	عَيَّرَ
614 - étalonné	standardized	معيّتر
615 - étendu	extensive	متّسع
616 - étude	study	دراسة
617 - étude clinique	clinical study	دراسة سريرية
618 - étude des systèmes d'évaluation	study of valuation systems	دراسة نظم التقييم
619 - étude longitudinale	longitudinal study	دراسة مستطيلة
620 - étude systématique	systematic study	دراسة نظامية
621 - étudiant	student	طالب
622 - étudier	to study	دَرَسَ
623 - évaluation	valuation	تقييم
624 - évalué	valued	مقيم
625 - évaluer	to value	قَيَّمَ
626 - évoluer	to involve	تَطَوَّرَ
627 - évolution	evolution	تطوّر
628 - évolution de la méthode orale	evolution of oral method	تطور الطريقة الحواريّة
629 - examen	examination	إمتحان
630 - exécution	executing	تنفيذ
631 - exemple concret	concrete illustration	مثال محسوس
632 - exemple oral	verbal illustration	مثال لفظي
633 - exercice	exercice	تمرين
634 - exercice d'organisation spatiale	exercice of spatial organization	تمرين التنظيم الفضائي
635 - exercice structural	structural exercice	تمرين بنياني
636 - exogène	exogenous	خارجي التشكيل
637 - expérience	experience	خبرة
638 - expérience concrète	experiment	تجربة
639 - expérience consciente	conscious experience	خبرة واعية
640 - expérience élargie	wided experience	خبرة موسعة
641 - expérience logico-mathématique	mathematical logical experience	خبرة منطقية رياضية
642 - expérience pilote	pilote experience	خبرة رائدة
643 - expérience pratique	first-hand experience	خبرة عملية
644 - expérimental	experimental	تجريبي

645 - expérimentateur	experimentalist	مَجَرَّب
646 - expérimentateur-sujet	experimentalist-subject	المجرب والفرد
647 - expérimentation	experimentation	تجريب
648 - expérimenté	experienced	مَجَرَّب
649 - expérimenter	to experiment on	جَرَّبَ
650 - expliciter	to explicit	وَمَحَّحَ
651 - exploitation	exploitation	إِسْتِثْمَار
652 - exploitation des faits	exploitation of facts	إِسْتِثْمَارِ الْأَحْدَاثِ
653 - exploration	exploration	إِسْتِطْلَاع
654 - exposé	exposition	عَرَضٌ
655 - expression	expression	تعبير
656 - expression dramatique	dramatic expression	تعبير مسرحي
657 - expression mécanique	mechanical expression	تعبير آلي
658 - expression motrice	motor expression	تعبير حركي
659 - expression orale	verbal expression	تعبير شفوي
660 - expression plastique	plastic expression	تعبير لدائني
660 - expression télévisuelle	televisual expression	تعبير تلفزي
662 - exprimé	expressed	مقول
663 - extériorisation	exteriorization	إِنْبِسَاط
664 - extérioriser	to exteriorize	إِنْبَسَطَ
665 - externe	external	خارجي
666 - extra-scolaire	extra-school	غير مدرسي
667 - extrême	extreme	اقصى
668 - extrémité de la distribution	extremity of the distribution	طرف التوزيع

F

669 - Facteur	Factor	عامل
670 - facteur objectif	objective factor	عامل موضوعي
671 - facteur subjectif	subjective factor	عامل ذاتي
672 - faculté	faculty	ملكة
673 - faible d'esprit	feeble minded	ضعيف العقل
674 - faiblesse des motivations	feebleness of motivations	ضعف المبررات
675 - faisceau	pencil	حزمة
676 - fait	fact	حدث
677 - familial	family	عائلي
678 - famille	family	عائلة
679 - fatigabilité	fatigability	قابلية التعب
680 - fermé	shut	مغلق
681 - feutre	felt	لبند
682 - fiche	slip	جزازة

683 - fichier	file	جزازية
684 - fidélité	fidelity	وفاء
685 - fidélité de la batterie	fidelity of the battery	وفاء مجموعة الروانز
686 - fidélité d'un test	fidelity of a test	وفاء الرانز
687 - figuralité	figurality	تصويرية
688 - figuratif	figurative	تصويري
689 - figuration	figuration	تصوير
690 - figurine	figurine	مُؤَيَّرَة
691 - film	film	شريط سينمائي
692 - film fixe	fixed film	شريط ثابت
693 - film super 8	film super 8	شريط رقم 8
694 - fin	end	نهاية
695 - finalité	finality	غائية
696 - fini	finished	متقن
697 - finition	finition	إتقان
698 - fixation	setting	ترسيخ
699 - fixation des acquisitions linguistiques	setting of linguistic acquisitions	ترسيخ المكاسب اللغوية
700 - fixe	fixed	ثابت
701 - flexibilité	flexibility	ليونة
702 - fluctuation	fluctuation	تقلب
703 - focalisé	focalized	مَبْؤُور
704 - fog	fog	ظلاله
705 - fonction	fonction	وظيفة ، دالة
706 - fonctionnalité	functionality	وظيفية
707 - fonctionnel	functional	وظيفي
708 - fondamental	fundamental	اساسي
709 - fondement	fundament	اساس
710 - formalisme	formalism	شكليه
711 - format	format	حجم
712 - formateur	formator	مؤَهِّل
713 - formatif	formative	تاهيلي
714 - formation	formation	تاهيل ، إعداد ، تكوين
715 - formation continue	continuous formation	تاهيل مستمر
716 - formation de base	formation of base	تاهيل اساسي
717 - formation des enseignants	formation of teachers	تاهيل المعلمين
718 - formation des maîtres	formation of masters	تاهيل المدرسين
719 - formation dispensée	dispensed formation	تاهيل مقدم
720 - formation intellectuelle	intellectual formation	تاهيل فكري

721 - formation manuelle	manual formation	تأهيل يدوي
722 - formation minimale	minimal formation	تأهيل أدنى
723 - formation normale	normal formation	تأهيل سوي
724 - formation par l'habitude	habit formation	تمويد
725 - formation pédagogique	pedagogical formation	تأهيل تعليمي
726 - formation pratique	practical formation	تأهيل عملي
727 - formation professionnelle	professional formation	تأهيل مهني
728 - formation sociale	social formation	تأهيل اجتماعي
729 - formation théorique	theoritic formation	تأهيل نظري
730 - formation voulue	intentional formation	تأهيل مقصود
731 - formatif	formative	تأهيلي
732 - formé	formed	مؤهل
733 - former	to form	أهّل
734 - formulation	formulation	صوغ
735 - formule corrigée du t. de student	corrected formula of t of student	صيغة مصححة ت عند ستودانت
736 - formule d'évaluation	formula of valuation	صيغة التقييم
737 - formule « r » de Bravais-Pearson	formula « r » of Bravais-Pearson	صيغة ر عند برافي وبيرسون
738 - formule « t » de Student	formula « t » of Student	صيغة ت عند ستودانت
739 - formulé	formuled	مصاغ
740 - foyer	focus	بؤرة
741 - fréquence	frequency	تواتر
742 - fréquence de réussite	frequency of success	تواتر النجاح
743 - frustrant	frustring	كابت
744 - frustration	frustration	كبت

G

745 - Gattegniste	Gattegnist	بمتذهب لغتانيو
746 - généralisable	generalizable	قابل للتعميم
747 - généralisation	generalization	تعميم
748 - généralisation opératoire	operative generalization	تعميم فعال
749 - génétique	genetics	علم الوراثة
750 - gestalt (théorie de la ...)	gestalt theory	نظرية الهيئة ، نظرية التعليم بالكليات
751 - geste	gesture	حركة
752 - gestuel	gestual	جسركي
753 - genre	genus	جنس
754 - général	general	عام
755 - global	total	شامل
756 - grammaire	grammar	نحو
757 - graphique	diagram	مبيان ، رسم بياني

758 - grapho-moteur
759 - grille
760 - grille commune
761 - grille d'observation
762 - groupe
763 - groupe de pression
764 - groupe d'enseignement coordonné
765 - groupe équivalent
766 - groupe expérimental
767 - groupe témoin

grapho-motor
grid
common grid
grid of observation
group
group of pressure
group of co-ordinate teaching

equivalent group
experimental group
testimony group

كتابي حركي
شبكة
شبكة مشتركة
شبكة الملاحظة
جماعة
جماعة ضاغطة
جماعة التعليم المنسق

جماعة مكافئة
جماعة تجريبية
جماعة شاهدة

H

768 - Handicapé
769 - hérédité
770 - hétérogénéité
771 - hiérarchie
772 - hiérarchie additive
773 - hiérarchisation
774 - hiérarchisé
775 - hiérarchiser
776 - histogramme
777 - histoire
778 - historique
779 - homogénéisation des résultats
780 - homogénéiser
781 - homogénéité
782 - homogénéité interne
783 - horaire
784 - horizontal
785 - humain
786 - hygiène
787 - hypermétropie
788 - hypothèse
789 - hypothèse nulle

Handicapped
heredity
heterogeneity
hierarchy
additive hierarchy
hierarchization
hierarchized
to class hierarchically
histogram
history
historical
homogeneization of results

to homogeneize
homogeneity
internal homogeneity
horary
horizontal
human
hygienics
hypermetropia
hypothesis
no hypothesis

معوق
وراثة
تنافر
ترتيب
ترتيب مضاف
ترتيبية
ترتبي
رتب
مدرج تكراري
تاريخ
تاريخي
مجانسة النتائج

جانس
مجانسة
مجانسة داخلية
توقيت
أفقي
بشري
حفظ الصحة
طول النظر
فرضية
فرضية لاغية

I

790 - Iconique
791 - identification
792 - Identifier
793 - identité

Iconic
identification
to identify
identity

صوري
تقمص الذات
تمص
هوية

794 - idéologème	—	—
795 - idiot	idiot	معتوه
796 - illustration	illustration	نصاوير
797 - image	picture	صورة
798 - imbécile	imbecile	أبله
799 - impact	impact	نمائم
800 - impliquer	to implicate	أفحم
801 - impondérable	imponderable	طارئ
802 - imprégnation	impregnation	إشباع
803 - impulsion	impulsion	دفع ، انفعال
804 - inadaptation	inadaptation	سوء التكيف
805 - inadéquat	Inadequate	غير مطابق
806 - inadéquation	inadequation	سوء التطبيق
807 - inattention	inattention	غفلة
808 - inclusion	inclusion	تضمين
809 - inconscient	inconscient	غير رواع
810 - incorporation	incorporation	إمماج
811 - indice	Index	ترينة
812 - indice de l'épreuve	index of test	ترينة الاختبار
813 - indice de fidélité (half-split)	index of fidelity (half-split)	ترينة الوفاء (نصف تقسيمية)
814 - indice d'intonation	index of intonation	ترينة التنغيم
815 - indice de lecture	index of reading	ترينة القراءة
816 - individu évalué	valued individual	فرد مقيم
817 - individuation	individuation	تفريد
818 - individualisation	individualization	أفراد
819 - induction	induction	إستقراء
820 - inexistence de supports	non-existence of supports	نقدان الدعائم
821 - inférieur quartile	inférieur quartile	الربع الأدنى
822 - infériorisant	inferiorising	تؤني
823 - Informateur	informer	مخبر
824 - information	information	إعلام
825 - information-formation	information-formation	الإعلام للتأهيل
826 - information parcellaire	parcellar information	إعلام جزئي
827 - informatif	informative	إعلامي
828 - informel	informal	لا شكلي
829 - informer	to inform	اعلم
830 - infrastructure	infrastructure	بنية تحتية
831 - Inhibé	inhibited	مكبوح
832 - Inhiber	to inhibit	كبح

833 - inhibition	inhibition	كبح
834 - initiation	initiation	تمهيد
835 - Initiation pré-professionnelle	pre-professional initiation	تمهيد قبل الاحتراف
836 - initiative	initiative	مبادرة
837 - initier	to initiate	مهد
838 - injection	injection	دفع
839 - inné	innate	فطري
840 - insécurisé	no securized	غير مطمئن
841 - Insécurité	no security	إضطراب
842 - insertion	insertion	إدماج
843 - Insertion de l'enfant	child insertion	إدماج الطفل
844 - inspecteur	inspector	متفقد ، مفتش
845 - inspection	inspection	تفقدية ، تفقد
846 - instable	unstable	متقلب
847 - installation	installation	تنصيب
848 - instituteur	instituteur	معلم
849 - institution	institution	مؤسسة
850 - instruction	instruction	تعليم
851 - instrument	instrument	آلة
852 - instrument d'investigation	instrument of investigation	آلة للبحث
853 - instrument standardisé et étalonné	tested and standardized instrument	آلة معيرة مختبرة
854 - instrumental	instrumental	آلي
855 - Insuffisance de motivation	deficiency of motivation	نقص في الترغيب
856 - Insuffisant	deficient	ناقص
857 - intégral	full	تام
858 - intégration	integration	تكامل
859 - intégration sociale	social integration	تكامل اجتماعي
860 - intégré	integrate	متكامل
861 - intellectuel	intellectual	فكري
862 - intelligence	intelligence	ذكاء
863 - intention	intention	قصد
864 - Interaction	interaction	تفاعل
865 - interchangeable	interchangeable	متبادل
866 - interchangeabilité	interchangeability	تبادلية
867 - Interdisciplinaire	interdisciplinary	مترابط المواد
868 - interdisciplinarité	interdisciplinarity	ترابط المواد
869 - interdecile	interdecile	الترابط العشري
870 - intérêt	interest	ولع

871 - interférence	interference	بين المجموعة
872 - intergroupe	intergroup	تداخل
873 - intériorisation	interiorization	إستبطان
874 - intérioriser	to interiorize	إستبطن
875 - interlignage	interlineage	الفصل بين سطرين
876 - interligne	space between two lines	فراغ بين سطرين
877 - interligner	to interline	كتب بين سطرين
878 - interne	internal	داخلي
879 - interprétation	interpretation	تأويل
880 - interpréter	to interpret	أول
881 - intersection	intersection	تقاطع
882 - intertextualité	intertextuality	ترابط التنميص
883 - intervalle	interval	بون
884 - intervention	intervention	تدخل
885 - interview = entretien	interview	استجواب
886 - intonation	intonation	تنغيم
887 - intra-disciplinarité	intradisciplinarity	ضمن المدايسة
888 - intra-disciplinaire	intradisciplinary	ضمن مادة الدرس
889 - intra-groupe	intragroup	ضمن المجموعة
890 - intuition	insight	حدس
891 - inventaire	inventory	جرد
892 - inventorier	to inventory	جرد
893 - investigation	investigation	بحث
894 - investigation clinique	clinical investigation	بحث سريري
895 - investigation psychologique	psychological investigation	بحث نفسي
896 - investissement	investment	رصد
897 - item	item	سؤال
898 - itinéraire	itinerary	منهج

J

899 - Jalon	Mark	علامة
900 - jardin	garden	روضة
901 - jeu	play	لعب
902 - jeu de rôle	acting the part	تمثيل الدور
903 - jugement	judgement	حكم
904 - juvénile	juvenile	فتوي

K

905 - Kernel	Kernel	وحدة كرنال
--------------	--------	------------

L

906 - Labile
 907 - laboratoire
 908 - lacune
 909 - langage
 910 - langage élaboré
 911 - langage spontané
 912 - langage stéréotypé
 913 - langue
 914 - latent
 915 - leçon
 916 - lecture
 917 - lecture-déchiffrement
 918 - lecture-distracted
 919 - lecture-évasion
 920 - lecture motrice
 921 - lecture pass-temps
 922 - lecture-plaisir
 923 - lecture-promotion sociale
 924 - lisibilité
 925 - lexique
 926 - linguistique
 927 - livre
 928 - logico-mathématique
 929 - logique
 930 - loi de classement
 931 - loi des effets
 932 - loi de la répétition
 933 - loisir
 934 - longitudinal
 935 - ludique
 936 - lycée
 937 - lycéen

Labile
 laboratory
 lacuna
 language
 elaborated language
 spontaneous language
 stereotyped language
 language
 latent
 lesson
 reading
 reading-deciphering
 reading-distracted
 reading-escape
 motor reading
 reading of pastime
 reading-pleasure
 reading-social promotion
 legibility
 lexicon
 linguistics
 book
 logical-mathematical
 logic
 law of classing
 law of effects
 law of repetition
 leisure
 longitudinal
 ludical
 state secondary school
 pupil in a lycée

نشاء (ذاكرة)

مخبر

نقص

كلام

كلام محكم

كلام عفوي

كلام مضط

لغة

كامن

درس

قراءة

تهجي القراءة

المطالعة للتسلية

المطالعة للهروب

قراءة حركية

المطالعة لتضيئة الوقت

المطالعة البهجة

المطالعة للوعي الاجتماعي

تأمل للقراءة

معجم

السنية

كتاب

منطقي رياضي

منطق

تانون التصنيف

تانون الأثر والنتيجة

تانون التكرار

تفرغ

مستطيل

خاص باللعب

ثانوية

تلميذ بالثانوية

M

938 - Magnétique
 939 - magnétophone
 940 - magnétoscope
 941 - magnétoscopé
 942 - maintenance

Magnetic
 magnetophone
 magnetoscope
 magnetoscoped
 maintenance

مغناطيسي

مسجلة

مسجلة الصورة

تصوير مسجل

صيانة

943 - maître	master	معلم
944 - malformé	malformed	سيء التشكيل
945 - maniement	management	ممارسة
946 - manipulable	manipulable	يعالج يدويا
947 - manipuler	to manipulate	عالج يدويا
948 - manuel	manual	يدوي
949 - marginalité	marginality	هامشية
950 - massification	massification	تضخيم
951 - massifié	massified	مضخم
952 - mass-média	mass-media	وسائل الإعلام الجماهيرية
953 - matériau linguistique	linguistic material	مادة لغوية
954 - matériel	furniture	لوازم
955 - matériel de test	furniture of test	لوازم الراثز
956 - matériel didactique	didactic furniture	لوازم تعليمية
957 - matériel de passation	furniture of testing	لوازم الاختبار
958 - matière	subject	مادة
959 - matière d'étude	subject matter	مادة الدرس
960 - maturation	maturation	نضج
961 - maturation spécifique	specific maturation	نضج نوعي
962 - maturité	maturity	اكتمال النمو
963 - maturité affective	affective maturity	اكتمال النمو الوجداني
964 - maximum	maximum	الحد الأقصى
965 - mécanisme	mechanicalism	جهاز
966 - mécanisme d'évaluation	mechanicalism of valuation	جهاز التقييم
967 - mécanisme des opérations fondamentales	mechanicalism of fundamental operations	جهاز العمليات الأساسية
968 - médian	median	متوسط
969 - médiane	median	مستقيم متوسط
970 - mémoire	memory	ذاكرة
971 - mémorisation	memorization	مذاكرة
972 - mental	mental	ذهني
973 - mentalité de formation	mentality of formation	ذهنية التاهيل
974 - mesurable	mensurable	متاس
975 - mesure	measurement	قياس
976 - methode	method	طريقة
977 - méthode active	active method	الطريقة النشطة
978 - méthode comparative	comparative method	طريقة المقارنة
979 - méthode de concordance	method of concordance	طريقة التوافق
980 - méthode de la conférence	lecture method	طريقة المحاضرة
981 - méthode de différence	method of difference	طريقة الفرق

982 - méthode de réalisation active	activity method	طريقة النماحية
983 - méthode de résolution des cas	problem method	طريقة حل المشاكل
984 - méthode des résidus	method of residues	طريقة المتخلفات
985 - méthode des variations concomitantes	method of concomitant variations	طريقة المتغيرات المتلازمة
986 - méthode directe	direct method	الطريقة المباشرة
987 - méthode de transcription orthographique	method of orthographical transcription	طريقة الاستنساخ برسم الحروف
988 - méthode différentielle	differential method	الطريقة التفاضلية
989 - méthode docimastique	—	—
990 - méthode exhaustive	method of exhaustion	طريقة الاستقصاء
991 - méthode half-split	half-split method	الطريقة نصف التقسيمية
992 - méthode inductive	inductive method	طريقة الاستقراء
993 - méthode logique	logical method	الطريقة المنطقية
994 - méthode objective	objective method	الطريقة الموضوعية
995 - méthode orale	oral method	الطريقة الحوارية
996 - méthode orthophonique	orthophonic method	طريقة التصحيح الصوتي
997 - méthode par élimination	method by elimination	طريقة النسخ والنسخ ، طريقة الحذف
998 - méthode psychologique	psychological method	الطريقة النفسانية
999 - méthode split-half	split-half method	طريقة التقسيم النصفي
1000 - méthode test-retest	test-retest method	طريقة الاختبار المتجدد
1001 - méthodologie	methodology	منهجية ، مناهج البحث ، ألب البحث
1002 - méthodologique	methodological	منهجي
1003 - méthodologiquement	methodologically	منهجياً
1004 - métrage	measuring	قياس
1005 - mettre au point	to sift	ضبط
1006 - micro-expérience	micro-experience	تجربة مصغرة
1007 - micro-film	micro-film	شريط مصغر
1008 - micro-groupe	micro-group	مجموعة مصغرة
1009 - micro-séquence	micro-sequence	لقطة مصغرة
1010 - milieu	surroundings	بيئة
1011 - milieu vécu	real surroundings	بيئة معاشة
1012 - mimique	mimicry	إيماء
1013 - mini-studio	mini-studio	مَنَـقْـ مصغر
1014 - mise à jour	revision	مراجعة
1015 - mise en place	placing	وضع
1016 - mise au point	sifting	ضبط
1017 - mixage	mixage	مزج
1018 - mixte	mixed	مزدوج

1019 - mnémonique	mnemonic	مساند للذاكرة
1020 - mobile	source	دافع
1021 - mobilisation	mobilization	نمبنة
1022 - modalités de l'examen	modalities of examination	كيفية الامتحان
1023 - mode	mode	نمط
1024 - mode d'évaluation	mode of valuation	نمط التقييم
1025 - mode de passation	mode of testing	نمط الاختبار
1026 - modèle	pattern	نموذج
1027 - moment	moment	لحظة
1028 - moment psychologique	psychological moment	اللحظة النفسانية
1029 - monodisciplinaire	monodisciplinary	وحيد المادة
1030 - monographie	monography	دراسة وصفية
1031 - monolithique	monolithic	متناسك
1032 - monosyllabique	monosyllabic	ذو مقطع وحيد
1033 - montage	staging	تركيب
1034 - morale	morals	أخلاقيات
1035 - mot-clef	word-key	كلمة مفتاحية
1036 - mot dur	hardword	كلمة صلبة
1037 - morphème	morphem	وحدة لغوية أساسية
1038 - mosaïque de Gille	mosaic of Gille	نسيبساء جيل
1039 - motivant	motiving	مرغب
1040 - motivation	motivation	ترغيب
1041 - motivation affective	affective motivation	ترغيب وجدائي
1042 - motivation à la lecture	motivation for reading	الترغيب في المطالعة
1043 - motivation consciente	conscious motivation	ترغيب واع
1044 - motivation de l'élève	motivation of pupil	ترغيب التلميذ
1045 - motivation latente	latent motivation	ترغيب كامن
1046 - motivé	motived	مرغب
1047 - motiver	to motive	رغب
1048 - motricité	motricity	تحركية
1049 - mouvement	movement	حركة
1050 - moyen	mean	وسيلة
1051 - moyen d'approche	mean of approach	وسيلة للإلمام
1052 - moyen d'évaluation	mean of valuation	وسيلة للتقييم
1053 - moyen didactique	didactic mean	وسيلة تعليمية
1054 - moyen d'investigation	investigation mean	وسيلة للبحث
1055 - moyen d'investigation pédagogique	mean of pedagogical investigation	وسيلة للبحث التعليمي
1056 - moyenne	average	معدل

1057 - moyenne des fréquences de réussite	average of frequencies of success	معدل تواترات النجاح
1058 - multidisciplinaire	multidisciplinary	متعدد المواد
1059 - multimedia	multimedia	متعدد الإبلاغ
1060 - multiplicatif	multiplicative	مكرر
1061 - mural	wall	حائطي
1062 - musicothérapie	musicotherapy	العلاج بالموسيقى
1063 - mutation	mutation	تحول
1064 - myopie	myopy	حسور
1065 - mythothérapie	mythotherapy	العلاج بالأساطير
N		
1066 - Narratif	Narrative	حكائي
1067 - négatif.	negative	سالب
1068 - nerveux	nervous	عصبي
1069 - neutraliser	to neutralize	إبطال
1070 - neutraliser la variable	to neutralize the variable	إبطال المتغيرة
1071 - neutraliser la variable socio-économique	to neutralize the socio-economical variable	إبطال المتغيرة الاجتماعية الاقتصادية
1072 - niveau	level	مستوى
1073 - niveau de raisonnement	level of reasoning	مستوى التفكير
1074 - niveau scolaire	school level	مستوى مدرسي
1075 - nomenclature	nomenclature	قائمة اصطلاحية
1076 - non contraignant	non constrained	غير ملزم
1077 - non figural	non figural	غير مصور
1078 - non paramétrique	non parametric	غير وسيطي
1079 - normal	normal	سوي
1080 - normalien	student at an Ecole normale	ترشيحي
1081 - normalisation	normalization	تنسيق
1082 - normalisé	normalized	منسق
1083 - norme	norm	نسق
1084 - norme d'évaluation	norm of valuation	نسق التقييم
1085 - norme établie	established norm	نسق موضوع
1086 - norme objective	objective norm	نسق موضوعي
1087 - notation	notation	تمديد
1088 - note	note	عدد
1089 - note concentrée autour de la moyenne	concentrated note around the average	عدد مركز حول المعدل
1090 - note normalisée	normalized note	عدد منسق
1091 - note pondérée	well-balanced note	عدد مرجح
1092 - notion	notion	دراية

1093 - notion de cours	notion of lesson	دراسة بالدرس
1094 - notion opératoire	operative notion	دراسة فعالة
1095 - nouvelle échelle métrique de l'intelligence (NEMI)	new metric scale of intelligence (NMSI)	سلم مئري جديد للذكاء (س م ج ذ)
1096 - nuémor de code	numerous of code	عدد الترتيب
O		
1097 - objectif	objective	هدف
1098 - objectif affectif	affective objective	هدف وجداني
1099 - objectif cognitif	cognitive objective	هدف معرفي
1100 - objectif de type affectif	objective of affective type	هدف من النوع الوجداني
1101 - objectif de type cognitif	objective of cognitive type	هدف من النوع المعرفي
1102 - objectif didactique	didactic objective	هدف تعليمي
1103 - objectif élémentaire	elementary objective	هدف أولي
1104 - objectif fixé	assignment	هدف محدد
1105 - objectif général	general objective	هدف عام
1106 - objective secondaire	secondary objective	هدف ثانوي
1107 - objective spécifique	specific objective	هدف نوعي
1108 - objectiver	to objectivly	واضع
1109 - objet	object	موضوع
1110 - obligation	obligation	التزام
1111 - observation	observation	ملاحظة
1112 - observation du groupe	observation of group	ملاحظة المجموعة
1113 - observation informelle	informal observation	ملاحظة غير شكلية
1114 - oculo-moteur	ocular-motor	بصري حركي
1115 - opératif	operative	عامل
1116 - opération	operation	عملية
1117 - opération concrète	concrete operation	عملية محسوسة
1118 - opération de sériation	operation of seriation	عملية التسلسل
1119 - opérationnel	operational	عاملي
1120 - opératoire	operative	فعال
1121 - option	option	اختيار
1122 - oral	oral	شفوي
1123 - ordre	order	نظام
1124 - organisation	organization	تنظيم
1125 - organisation spatiale	spatial organization	تنظيم فضائي
1126 - organisation spatio-temporelle	spatio-temporal organization	تنظيم فضائي زمني
1127 - orientation	orientation	توجيه
1128 - originalité	originality	عراقة

1129 - orthographe	orthography	رسم الحروف
1130 - orthophonie	orthophony	تصحيح الصوت
1131 - orthophonique	orthophonic	تصحيحي صوتي
1132 - orthophoniste	orthophonist	معالج الصوت
1133 - ouvert	open	مفتوح
1134 - ouvrage	work	شغل

P

1135 - paramètre	parameter	ثابتة ، وسيط
1136 - parascolaire	paraschool	شبه مدرسي
1137 - parasitisme	parasitism	تطفل
1138 - parent	parent	اهل
1139 - parental	parental	اهلي
1140 - participation	participation	مساهمة
1141 - passation	testing	اختبار
1142 - passation collective	collective passation	اختبار جماعي
1143 - passation consécutive	consecutive passation	اختبار متتابع
1144 - passation des épreuves	passation of tests	إجراء الاختبارات
1145 - passation individuelle	individual testing	اختبار فردي
1146 - pâte à modeler	paste for fashioning	صلصال للقبولة
1147 - passif	passive	سلبي
1148 - pattern	pattern	نموذج
1149 - pédagogie	pedagogy	تعليم
1150 - pédagogie curative	curative pedagogy	تعليم علاجي
1151 - pédagogie de l'expression	pedagogy of expression	تعليم التعبير
1152 - pédagogie des modèles	pedagogy of patterns	التعليم بالنماذج
1153 - pédagogie d'éveil	pedagogy of awakening	التعليم المحفز
1154 - pédagogique	pedagogical	تعليمي
1155 - pédiatre	pediatrist	طبيب أطفال
1156 - pensée	thinking	فكر
1157 - pensée réflexive	reflexive thinking	مفرو
1158 - perceptif	perceptive	إدراكي
1159 - perception	perception	إدراك
1160 - percevoir	to perceive	ادرك
1161 - perfectionnement	improving	إتقان
1162 - perfectionner	to improve	اتقن
1163 - performance	performance	نتيجة
1164 - performance globale	total performance	نتيجة شاملة
1165 - périscolaire	perischool	بعد المدرسة
1166 - permanent	permanent	دائم

1167 - perméabilité aux innovations	permeability for innovations	تقبل الابتكارات
1168 - personnalité	personality	شخصية
1169 - personnalité intégrée	integrated personality	شخصية متكاملة
1170 - perspective	perspective	منظور
1171 - perturbant	disturbing	مخل
1172 - perturbation	disturbance	اختلال
1173 - perturbé	disturbed	مختل
1174 - phase	phase	مرحلة
1175 - phase de sondage	phase of sounding	مرحلة السبر
1176 - phase d'intervention	phase of intervention	مرحلة التدخل
1177 - phase nouvelle dans l'investigation	new phase in research	مرحلة جديدة في البحث
1178 - phase prospective	prospective phase	مرحلة استكشافية
1179 - phénomène	phenomenon	ظاهرة
1180 - phénomène d'identification	phenomenon of identification	ظاهرة التقمص
1181 - philosophie	philosophy	فلسفة
1182 - phonétique	phonetics	علم الصوتيات
1183 - photosensible	sensitive photo	صورة حساسة
1184 - phrase-clé	sentence-key	جمله مفتاحية
1185 - physiologie	physiology	علم الوظائف
1186 - physique	physics	فيزياء
1187 - placement	placing	وضع
1188 - plage	beach	شاطئ
1189 - plan	planning	تصميم
1190 - plan de leçon	lesson plan	تصميم الدرس
1191 - planification	planification	تخطيط
1192 - plasticine	plasticine	مسادة لدنة
1193 - plasticité	plasticity	لدائية
1194 - plastique	plastic	لدائني
1195 - plateau	stage	لكح
1196 - pluridisciplinaire	pluridisciplinary	متعدد المعارف
1197 - pluridisciplinarité	pluridisciplinarity	تمدد المعارف
1198 - polarisation	polarization	استقطاب
1199 - polysémie	polysemy	تمدد المعاني
1200 - polyvalence	polyvalence	تمدد القدرات
1201 - polyvalent	polyvalent	متعدد القدرات
1202 - pondérant	pondering	مرجح
1203 - population	population	جمهور إحصائي

1204 - population expérimentale	experimental population	جمهور إحصائي تجريبي
1205 - population questionnée	questioned population	جمهور إحصائي مستجوب
1206 - population scolaire	school population	جمهور إحصائي مدرسي
1207 - positif	positive	إيجابي
1208 - post-formation	post-formation	تأهيل لاحق
1209 - post-test	post-test	رائز لاحق
1210 - potentialité	potentiality	قوة كامنة
1211 - pourcentage	percentage	نسبة
1212 - pouvoir	power	قدرة
1213 - pouvoir-lire	power-reading	القدرة على القراءة
1214 - pragmatisme	pragmatism	الذرائعية
1215 - pratique	practical	عملي
1216 - prédictif	predictive	تكهن
1217 - pré-enquête	pre-investigation	بحث سابق
1218 - pré-étalonnage	pre-standardization	معايرة سابقة
1219 - pré-étalonnage des épreuves	pre-standardization of tests	معايرة سابقة للاختبارات
1220 - pré-étude	pre-study	دراسة سابقة
1221 - pré-expérience	pre-experience	تجربة سابقة
1222 - pré-expérimental	pre-experimental	قبل التجريبي
1223 - préliminaire	preliminary	تمهيدي
1224 - pré-opératoire	pre-operative	قبل الفعل
1225 - préparation	preparation	تحضير
1226 - préparatoire	preparatory	تحضيري
1227 - préperception	insight	تبصر
1228 - pré-préparatoire	pre-preparatory	قبل التحضيري
1229 - pré-professionnelle	pre-professional	قبل المهني
1230 - prépuberté	prepubertal	قبل البلوغ
1231 - pré-questionnaire	pre-questionary	قبل الاستجواب
1232 - presbytie	presbyopia	طول البصر
1233 - présentation	presentation	نقديم
1234 - présentation ramifiée	ramified presentation	تقديم مفرع
1235 - présentoir	presenter	مقدم
1236 - pré-test	pre-test	رائز سابق
1237 - preuve	proof	برهان
1238 - prévision	prevision	تقدير
1239 - prévisionnel	previsional	تقديري
1240 - principe	principle	مبدأ
1241 - principale motivation à la lecture	principal motivation for reading	الدافع الرئيسي إلى المطالعة

1242 - prise	hold	لقطة
1243 - prise de son	hold of phone	إلتقاط الصوت
1244 - prise de vue	hold of view	إلتقاط المناظر
1245 - probabilité	probability	إحتمال
1246 - problématique	problematical	معضل
1247 - problématique	problematic	مسألية
1248 - problématisation	problematization	مسألية القضايا
1249 - procédé	proceeding	وسيلة
1250 - processus	process	سير
1251 - processus de la formation	process of formation	سير التأهيل
1252 - processus de motivation	process of motivation	سير الترغيب
1253 - (de) proche en proche	by degrees	على درجات
1254 - producteur	producer	منتج
1255 - production	production	إنتاج
1256 - professionnel	professional	مهني
1257 - profil	profile	جانبية
1258 - profil du maître	profile of master	جانبية المعلم
1259 - profil idéal	ideal profile	جانبية مثالية
1260 - profil idéal du maître	ideal profile of master	الجانبية المثالية للمعلم
1261 - profil initial	initial profile	جانبية أولية
1262 - profil séparé	separate profile	جانبية منفصلة
1263 - profil type	profile type	جانبية نموذجية
1264 - programmé	programmed	مبرمج
1265 - programme	programme	برنامج
1266 - programme de formation	programme of formation	برنامج التأهيل
1267 - programme expérimental	experimental programme	برنامج تجريبي
1268 - progression	progression	تدرج
1269 - progression méthodologique	methodological progression	تدرج منهجي
1270 - progression structurée	structured progression	تدرج مهيكلي
1271 - projecteur	projector	مسلط
1272 - projecteur de films super 8	projector of films super 8	مسلط اشربة رقم 8
1273 - projecteur de diapositives	projector of diapositives	مسلط الشفافات
1274 - projectif	projective	مستقط
1275 - projection	projection	إسقاط
1276 - projet	project	مشروع

1277 - projeté	projected	مُصَوَّب
1278 - projeter	to project	صَمَّ
1279 - promotion	promotion	تَرْقِيَّة
1280 - prospectif	prospective	اِسْتِكْشَافِي
1281 - prospection	prospection	اِسْتِكْشَاف
1282 - prophylactique	prophylactical	وَاقٍ
1283 - proportionnel	proportional	مُتَنَاسِب
1284 - protocole	protocole	بَيَانُ الْأَجْوِبَةِ
1285 - provoqué	provokated	مُثَار
1286 - psychiatre	psychiater	طَبِيبُ الْأَمْرَاضِ النَّفْسِيَّةِ
1287 - psychocinétique	psychokinetic	نَفْسَانِي حَرَكَي
1288 - psychodrame	psychodrama	تَمَثِيلُ نَفْسَانِي
1289 - psychogestuel	psychogestual	نَفْسَانِي حَرَكَي
1290 - psychologie	psychology	عِلْمُ النَّفْسِ
1291 - psychologie de l'effort	psychology of effort	عِلْمُ النَّفْسِ لِلجُهِدِ
1292 - psychologique	psychological	نَفْسَانِي
1293 - psychologue	psychologist	عَالِمُ نَفْسَانِي
1294 - psychologue clinicien	clinical psychologist	عَالِمُ نَفْسَانِي سَرِيرِي
1295 - psychométrie	psychometry	عِلْمُ النَّفْسِ الْمَعْيَارِي
1297 - psychomoteur	psychomotor	نَفْسَانِي حَرَكَي
1297 - psychométrique	psychometric	نَفْسَانِي مَعْيَارِي
1298 - psychomotricité	psychomotricity	عِلْمُ النَّفْسِ التَّحْرِكِي
1299 - psychopédagogie	psychopedagogy	عِلْمُ النَّفْسِ التَّعْلِيمِي
1300 - psychopédagogie des langues	psychopedagogy of languages	عِلْمُ النَّفْسِ لِتَعْلِيمِ اللُّغَاتِ
1301 - psychopédagogique	psychopedagogical	نَفْسَانِي تَعْلِيمِي
1302 - psychosociologie	psychosociology	عِلْمُ النَّفْسِ الْاجْتِمَاعِي
1303 - psychosociologique	psychosociological	نَفْسَانِي اجْتِمَاعِي
1304 - psychothérapeutique	psychotherapeutic	نَفْسَانِي عِلَاجِي
1305 - puberté	puberty	بُلُوغ
1306 - publication	publication	نَشْرِيَّة
1307 - pulsion instinctuelle	instinctual pulsion	دَفْعٌ غَرِيزِي

Q

1308 - Qualifié	Competent (for)	كَفَاء
1309 - qualitatif	qualitative	كَيْفِي
1310 - qualité intrinsèque d'un test	intrinsic quality of test	الصِّفَةُ الذَّاتِيَّةُ لِلرَّائِزِ
1311 - quantifiant	quantifying	كَمِّي
1312 - quantification	quantification	تَقْدِيرُ الْكَمِيَّةِ = تَكْيِيم
1313 - quantitatif	quantitative	كَمِّي

1314 - quantité discontinue	discontinuous quantity	كمية منقطعة
1315 - quartile	quartile	رباعي
1316 - quartile supérieur	quartile superior	رباعي علوي
1317 - question	question	سؤال
1318 - question à choix multiple	question at multiple selection	سؤال متعدد الاختيار
1319 - questionnaire	inquiry	إستبيان ، إستمارة ، أسئلة
1320 - quotient	quotient	حاصل
1321 - quotient intellectuel	intellectual quotient	حاصل فكري

R

1322 - Raccourci	Summary	مختصر
1323 - radio	radio	إذاعة
1324 - radiodiffusé	broadcasted	مذاع
1325 - radiodiffusion	broadcasting	إذاعة مسموعة
1326 - radio scolaire	school radio	إذاعة مدرسية
1327 - radiotélévision	radiotelevision	الإذاعة والتلفزة
1328 - radiovision	radiovision	إذاعة مرئية
1329 - raisonnement	reasoning	تفكير ، إستدلال
1330 - raisonnement logique	logical reasoning	تفكير منطقي
1331 - ramassage	collection	تجميع
1332 - rapport	report	تقرير
1333 - ratio	ratio	عقل
1334 - rationnel	rational	عقلي
1335 - ratissage	raking	تمشيط
1336 - rattrapage	recovery	تدارك
1337 - rayonnage	rayonning	مجموع رفوف الكتب
1338 - réajustement	re-adjustment	تكيف جديد
1339 - réajuster	to re-adjust	تكيف من جديد
1340 - réalisation	realization	تحقيق
1341 - réaliser	to realize	حقق
1342 - réaménager les programmes	to re-adjust the programmes	أعاد تهيئة البرامج
1343 - récapitulation (théorie de la ...)	the recapitulation	النظرية التلخيصية
1344 - recensement	census	إحصاء
1345 - recenser	to take a census of	أحصى
1346 - réception	reception	إستقبال
1347 - recette pédagogique	pedagogical receipt	ميسر تعليمي
1348 - recherche	research	بحث
1349 - recherche-action	research-action	بحث للعمل

1350 - recherche docimologique	docimological research	بحث في منهجية الامتحانات
1351 - recherche - expérimentation	research-experimentation	بحث للتجربة
1352 - recherche opérationnelle	operative research	بحث فعال
1353 - rechercher	to research	بحـث
1354 - reconversion	reconversion	تحويل
1355 - reconvertibilité	reconvertibility	تحويلية
1356 - récréatif	recreative	ترفيهي
1357 - récréation (théorie de la ...)	The recreation	نظرية الترفيه
1358 - recrutement	recruiting	إنتداب
1359 - recruter	to recruit	إنتدب
1360 - récupération	recovery	إسترداد
1361 - recyclage	recycling	دورة تدريبية
1362 - recycler	to recycle	درب
1363 - r de Spearman	r of Spearman	ر عند سبيرمان
1364 - redoublant	redoubling	مكرر
1365 - rééducateur	re-educator	معيد تربوي
1366 - rééducatif	re-educative	إصلاحى
1367 - rééducation	re-education	الإعادة التربوية
1368 - rééducation orthophonique	orthophonical re-education	إعادة التربية الصوتية
1369 - rééducationnel	re-educative	صالح للإعادة التربوية
1370 - rééduquer	to re-educate	أعاد التربية
1371 - réétalonnage	restandardization	إعادة المعايرة
1372 - réétalonné	restandardized	معايرة معادة
1373 - réexamen	reexamination	إمتحان معاد
1374 - référence	reference	مرجع
1375 - réfléchir	to think	فكر
1376 - réflexion	thinking	تفكير
1377 - réflexion critique	critical thinking	تفكير انتقادي
1378 - réflexion logique	logical thinking	تفكير منطقي
1379 - réforme	reform	إصلاح
1380 - réfraction	refraction	إنكسار
1381 - régie	management	إدارة
1382 - règle mobile	mobile management	إدارة متنقلة
1383 - registre lexical	lexical register	سجل لغوي
1384 - règle	rule	قاعدة
1385 - régressif	regressive	ناكس

1386 - régression	regression	نكوص
1387 - réintégration	reintegration	إعادة الاندماج
1388 - réitération	reiteration	تكرار
1389 - rejet	rejection	صد
1390 - rejeter	to rejet	صَدَّ
1391 - relation	relation	علاقة
1392 - relation d'autorité	relation of authority	علاقة النفوذ
1393 - relation hiérarchisée	hierarchized relation	علاقة مرتبة
1394 - relation pédagogique	pedagogical relation	علاقة تعليمية
1395 - relation sociale	social relation	علاقة اجتماعية
1396 - relationnel	relational	علاقي ، ترابطي ، ارتباطي
1397 - rencontre	meeting	لقاء
1398 - rendement	efficiency	مردود
1399 - rendement qualitatif	qualitative efficiency	مردود كيفي
1400 - rendement scolaire	school efficiency	مردود مدرسي
1401 - rénovation	renovation	تجديد
1402 - renseignements cumulatifs	cumulative records	معلومات متلازمة
1403 - rentabilité	rentability	مردودية
1404 - réorientation	re-orientation	إعادة التوجيه
1405 - répétition en groupe	socialized recitation	التسميع الجماعي
1406 - repiquage	pricking	تحويل
1407 - réponse convergente	focal response	إجابة تقاربية
1408 - réponse fermée	shut response	إجابة مغلقة
1409 - réponse marginale	marginal response	إجابة هامشية
1410 - réponse ouverte	open response	إجابة مفتوحة
1411 - représentatif	representative	تجسيمي
1412 - représentation	representation	تجسيم
1413 - représentativité	representativity	تجسيفية
1414 - reprographie	reprography	إستنساخ الصور
1415 - responsable	responsible	مسؤول
1416 - requis minimum	minimum required	المطلوب الأدنى
1417 - restructuration	restructuration	إعادة بنيانية
1418 - résultat	result	نتيجة
1419 - retard	delay	بطء
1420 - retardé	delayed	بطيء
1421 - rétention	retention	حفظ
1422 - retest	retest	رائز معاد
1423 - retour	return	رجع
1424 - retour d'information	return of information	رجع الخبر

1425 - rétro-action	feed back	تغذية مرتدة ، رجع الصدى ، فعل رجعي
1426 - rétroprojecteur	retroprojector	مسلاط معيد
1427 - rétroprojecteur avec accessoires	retroprojector with accessory	مسلاط معيد ولوازمه
1428 - réunion	meeting	اجتماع
1429 - réussite	success	نجاح
1430 - rognage	trimming	تقليم
1431 - rotatif	rotative	دائر
1432 - rythme	rhythm	إيقاع
1433 - rythmique	rhythmical	إيقاعي
1434 - rythme actuel de scolarisation	actual rhythm of scolarization	النسق الراهن للتعليم بالمدارس

S

1435 - Saisie	Perceive	تتظن
1436 - satellite	satellite	تابع
1437 - satisfaction	satisfaction	رضى
1438 - saut	jump	قفزة
1439 - savoir	knowledge	معرفة
1440 - scalaire	scalar	كمية غير موجهة
1441 - scénario	scenario	نص للتمثيل
1442 - scène	scene	ركح
1443 - schéma	schema	رسم
1444 - sciences	sciences	علوم
1445 - scientificity	scientificity	علمية
1446 - scientifique	scientific	علمي
1447 - scientifiquement	scientifically	علميا
1448 - scolaire	school	مدرسي
1449 - scolarisation	scolarization	التعليم بالمدارس
1450 - scolarisé	scolarized	مدرس بالمدسة
1451 - score	score	عدد
1452 - score bas	low score	عدد متدنى
1453 - score brut	rough score	عدد خام
1454 - score maximum	maximum score	عدد أقصى
1455 - score minimum	minimum score	عدد أدنى
1456 - score moyen	average score	عدد متوسط
1457 - score moyen de l'épreuve	average score of test	عدد متوسط في الاختبار
1458 - script	script	نص مكتوب
1459 - séance (de travail)	work meeting	جلسة عمل
1460 - sécurisant	securizing	مطمئنين

1461 - sécurisé	securized	مُطْمَئِن
1462 - sécuriser	to securize	طمأن
1463 - sécurité	security	إطمئنان
1464 - sélectif	selective	إصطفائي
1465 - sélection	selection	إصطفاء
1466 - semi-directif	semi-directive	شبه موجه
1467 - séminaire	seminary	ملتقى
1468 - sémiogenèse	semiogenesis	السماتية الوراثة
1469 - sémiologie	semiology	السماتية
1470 - sémiologique	semiological	سماتي
1471 - semi-programmé	semi-programmed	شبه مبرمج
1472 - sensibilisation	sensibilization	تحسيس
1473 - sensibilisation de l'enfant	sensibilization of children	تحسيس الطفل
1474 - sensibilisé	sensitized	محسس
1475 - sensibiliser	to sensitize	حسس
1476 - sensibilité	sensibility	حساسية
1477 - sensoriel	sensorial	حسي
1478 - sensori-moteur	sensori-motor	حسي حركي
1479 - séquence	sequence	لقطه ، مشهد
1480 - séquence motivante	motiving sequence	مشهد مرغّب
1481 - sériation	seriation	ترتيب
1482 - sériation opératoire	operative seriation	ترتيب فعال
1483 - série	series	سلسلة
1484 - série de corrélation	series of correlation	سلسلة الترابط
1485 - sérier	to seriate	رتب
1486 - seuil	threshold	عتبة
1487 - seuil de probabilité	threshold of probability	عتبة الاحتمال
1488 - s'identifier	to identify oneself (with)	تقمص
1489 - signe	sign	علامة
1490 - significatif	significative	دلالي
1491 - signification	signification	دلالة
1492 - simple	simple	بسيط
1493 - simultanéité	simultaneity	تان ، مآناة
1494 - s'insérer	to insert oneself	اندمج
1495 - situation	situation	موقف
1496 - situation concrète	concrete situation	موقف مجسوس
1497 - situation d'apprentis- sage	situation of learning	موقف تعلم
1498 - situation pédagogique	pedagogical situation	موقف تعليمي

1499 - situation sociométrique	sociometric situation	موقف اجتماعي مقاس
1500 - situationnel	situational	موقف
1501 - sketch	sketch	مشهد
1502 - sketch dialogué	dialogued sketch	مشهد حوار
1503 - sociabilité	sociability	أنس
1504 - social	social	اجتماعي
1505 - social-éducatif	social-educative	اجتماعي تربوي
1506 - socialisation	socialization	تأنيص
1507 - socialisant	socializing	مؤنس
1508 - société	society	مجتمع
1509 - socio-culturel	socio-cultural	اجتماعي ثقافي
1510 - socio-économique	socio-economical	اجتماعي اقتصادي
1511 - socio-familial	socio-familial	اجتماعي اهلي
1512 - sociogramme	sociogram	مبيان اجتماعي
1513 - sociologie	sociology	علم الاجتماع
1514 - sociologie scolaire	school sociology	علم الاجتماع المدرسي
1515 - sociomatrice	sociomatrix	طالب اجتماعي
1516 - sociopédagogie	sociopedagogy	علم الاجتماع التعليمي
1517 - sollicitations multiples	multiple sollicitations	مفريات متعددة
1518 - sommeil	sleepiness	نوم
1519 - son	sound	صوت
1520 - sondage	sounding	سبر
1521 - sonore	sonorous	صائت
1522 - sous-échantillon	under sample	عينة فرعية
1523 - sous-groupe	under group	جماعة فرعية
1524 - sous-objectif	under objective	هدف فرعي
1525 - spatialisé	spacialized	فضائي
1526 - spatio-temporel	spatio-temporal	فضائي زمني
1527 - spécialisation	specialization	تخصص
1528 - spécialisé	specialized	مختص
1529 - spécificité	specificity	نوعية
1530 - spécifique	specific	نوعي
1531 - spontané	spontaneous	عفوي
1532 - spontanéité	spontaneity	عفوية
1533 - stabilité	stability	اتزان
1534 - stabilité émotionnelle	emotional stability	اتزان عاطفي
1535 - stade opératoire	operative stage	مرحلة فعالة
1536 - stage	probationary period	تربص
1537 - stage à demi-responsabilité	probationary period with half-responsibility	تربص بنصف المسؤولية

1538 - stagiaire	keeping terms	متربص
1539 - standardisation	standardization	معايرة
1540 - standardisé	standardized	معاير
1541 - statistique	statistics	علم الإحصاء
1542 - statistique de probabilité	statistics of probability	إحصاء الاحتمال
1543 - statut	statute	وضع
1544 - stencilé	stenciled	منتسخ على ورق مهرق
1545 - stéréotype	stereotype	قالب
1546 - stéréotypé	stereotyped	مقولب
1547 - stimulation	stimulation	حفز ، تنشيط
1548 - stimulus	stimulus	محفز
1549 - stockage	stocking	خزن
1550 - stratégie	strategy	استراتيجية ، خطة
1551 - stratégie d'extension	strategy of extension	خطة للإمتداد
1552 - stratégie expérimentale	experimental strategy	خطة تجريبية
1553 - stratégie de recherche	strategy of research	خطة للبحث
1554 - strate sociale	social stratum	نفسد اجتماعي
1555 - stratification	stratification	تنضيد
1556 - structuraliste	structuralist	بنائي
1557 - structuration	structuration	بنائية
1558 - structuration de la leçon	structuration of lesson	بنائية الدرس
1559 - structure	structure	هيئة ، بنية
1560 - structure d'encadrement	structure of staffing	هيئة للتأطير
1561 - structure logique	logical structure	بنية منطقية
1562 - structure mentale	mental structure	بنية فكرية
1563 - structurer	to structure	بَنَى
1564 - studio	studio	مَقَنَّ
1565 - subjectif	subjective	ذاتي
1566 - sublimation	sublimation	تصعيد
1567 - subtest	subtest	فوق الرائز
1568 - subvocalisation	subvocalisation	فوق الصوتيات
1569 - sujet	subject	فرد
1570 - supérieur	superior	سام
1571 - superstructure	superstructure	بنية فوقية
1572 - support	support	سند
1573 - support de lecture	support of reading	سند القراءة
1574 - support didactique	didactic support	سند تعليمي
1575 - support de l'expression	support of expression	سند للتعبير

1576 - support visuel
 1577 - surcharge
 1578 - surdépense
 1579 - surménagement
 1580 - survalorisation
 1581 - syllabation
 1582 - synchrétique
 1583 - syndromique
 1584 - syntaxe
 1585 - synthèse
 1586 - systématisé
 1587 - système
 1588 - système d'évaluation
 1589 - système de formation
 lié à l'observation

visual support
 over loading
 overexpense
 overworking
 overvalorization
 syllabation
 synactical
 syndromical
 syntax
 synthesis
 systematized
 system
 system of valuation
 monitorial system

سند بصري
 اكتظاظ
 تبذير
 إجهاد
 تقييم موقفي
 مقطعية
 شمولي
 اعراض
 نحو
 تركيب
 منظم
 نظام
 نظام التقييم
 نظام المراقبة

T

1590 - Table
 1591 - tableau
 1592 - tableau de feutre
 1593 - tactile
 1594 - taux
 1595 - taux de déperdition
 1596 - taux de déperdition
 scolaire
 1597 - taux d'inadaptation
 1598 - taux de redoublement
 1599 - taux de scolarisation
 1600 - taxonomie
 1601 - techniques
 1602 - techniques d'apprentis-
 sage
 1603 - techniques de compa-
 raison
 1604 - techniques du conte
 1605 - techniques d'échantil-
 lonnage
 1606 - techniques de l'étude
 sociométrique
 1607 - techniques de groupe
 1608 - techniques de la métho-
 de orale
 1609 - techniques de motiva-
 tion à la lecture

Table
 blackboard
 board of felt
 tactile
 rate
 rate of wastage
 rate of school wastage
 rate of inadaptation
 rate of redoubling
 rate of scolarization
 taxonomy
 technics
 technics of learning
 technics of comparison
 technics of story
 technics of sampling
 technics of sociometric
 study
 technics of group
 technics of oral method
 technics of motivation for
 reading

جدول
 سبورة
 سبورة لبديعة
 لمسي
 معدل
 معدل الإهدار
 معدل الإهدار المدرسي
 معدل سوء التكيف
 معدل الاستمرار
 معدل الترسيم بالمدارس
 علم التصنيف
 تقنيات
 تقنيات التعلم
 تقنيات المقارنة
 تقنيات الحكاية
 تقنيات وضع العينات
 تقنيات قياس البحث الاجتماعي
 تقنيات المجموعة
 تقنيات الطريقة الحوارية
 تقنيات الترغيب في المطالعة

1610 - techniques de narration	technics of narration	تقنيات الرواية
1611 - techniques du sketch dialogué	technics of dialogued sketch	تقنيات المشهد الحوارى
1612 - technologie	technology	تقنية
1613 - technologique	technological	تقني
1614 - télécinéma	telecinematograph	السينما المتحركة
1615 - télévisé	televised	متلفز
1616 - télévision	television	تلفزة ، تلفزيون
1617 - télévisuel	televisual	مالح للث التلفزي
1618 - témoin	proof	شاهد
1619 - témoignage	evidence	شهادة
1620 - tempérament	temperament	مزاج
1621 - tendance	tendency	ميل
1622 - terme moyen	average term	لفظ وسيط
1623 - terme à terme	term to term	تطابق لفظي
1624 - termes de comportement	terms of behavior	الفاظ السلوك
1625 - termes opérationnels	operative terms	الفاظ فعالة
1626 - terrain	terrain	ميدان
1627 - test	test	رائز
1628 - test d'assimilation	assimilation test	رائز التلقين
1629 - test d'association	test of association	رائز الترابط
1630 - test du catalogue	test of catalogue	رائز القائمة
1631 - test de closure	test of closure	رائز السياج
1632 - test de connaissance scolaire	test of school knowledge	رائز المعلومات المدرسية
1633 - test de développement mental	test of mental development	رائز النمو الذهني
1634 - test de Gille	test of Gille	رائز جيل
1635 - test d'intelligence	test of intelligence	رائز الذكاء
1636 - test de langage	test of language	رائز الكلام
1637 - test de lecture	test of reading	رائز القراءة
1638 - test de mesure ou de contrôle du résultat	achievement test	رائز الإنجاز
1639 - test de niveau	test of level	رائز المستوى
1640 - test de performance	performance test	رائز عملي
1641 - test normalisé	standardized test	رائز معيّر
1642 - test pédagogique	pedagogical test	رائز تعليمي
1643 - test sociométrique	sociometric test	رائز للقياس الاجتماعي
1644 - test spécifique	specific test	رائز نوعي
1645 - test statistique	statistical test	رائز إحصائي

1646 - test.t.de Student	test.t.of Student	الرائزات عند ستودانت
1647 - testé	tested	مرؤوز
1648 - tester	to test	راز
1649 - tester la discrimination auditive	to test the auditory discrimination	راز تمييز السمع
1650 - testing	testing	روز
1651 - test-retest	test-retest	رائز معاد
1652 - test validé	validated test	رائز صالح
1653 - thématique	thematical	مبثني
1654 - thème	theme	مبحث
1655 - théorie	theory	نظرية
1656 - théorie empirique	empirical theory	نظرية تجريبية
1657 - théorique	theoretical	نظري
1658 - thérapeutique	therapeutics	علم العلاج
1659 - thérapie	therapy	علاج
1660 - titre	title	عنوان
1661 - tournage	turning	تصوير شريط
1662 - tourne-disque	turn-disk	مدورة أسطوانات
1663 - traduction graphique	graphic translation	تمثيل خطي
1664 - traitement	treatment	ممارسة
1665 - traitement statistique	statistical treatment	ممارسة إحصائية
166 - transfert	transfert	تحويل
1667 - transparent	transparent	شفاف
1668 - transversal	transversal	إعتراضي
1669 - traumatisant	traumatising	مؤذ
1670 - traumatisme	traumatism	أذى
1671 - travail d'évaluation	work for valuation	شغل للتقييم
1672 - tronc commun	common trunk	جذر موحد
1673 - trouble	disorder	إضطراب
1674 - trouble affectif	affective disorder	إضطراب وجداني
1675 - trouble de l'élocution	disorder of elocution	إضطراب النطق
1676 - trouble du langage	disorder of language	إضطراب الكلام
1677 - type	type	نمط
1678 - type de formation	type of formation	نمط التاهيل
1679 - typologie	typology	نمطية
1680 - typologique	typological	نمطي
U		
1681 - U.E.R. d'évaluation	U.E.R. of valuation	وحدة الدراسات والأبحاث التقييمية
1682 - unité d'apprentissage	learning unit	وحدة التعلم
1683 - unité d'évaluation	unit of valuation	وحدة التقييم

1684 - unité d'expérimentation	unit of experimentation	وحدة التجريب
1685 - unité de pédagogue curative	unit of curative pedagogy	وحدة تعليمية علاجية
1686 - unité fixe	fixed unit	وحدة ثابتة
1687 - unité mobile	mobile unit	وحدة متنقلة
1688 - universitaire	university	جامعي
1689 - utilisateur	utilizator	مستعمل
1690 - utilité du stage à demi-responsabilité	utility of half responsibility stage	الفائدة من التريض بنصف المسؤولية

V

1691 - valable	valid	صالح
1692 - valeur	value	قيمة
1693 - valeur liée à l'application	applicational value	قيمة تطبيقية
- valeur liée à la matière	disciplinary value	قيمة ترويضية
- valeur relative	relative value	قيمة نسبية
1694 - valeur thérapeutique	therapeutic value	قيمة علاجية
1695 - validation	validation	تثبيت
1696 - valide	valid	ثابت
1697 - validé	validated	مثبت
1698 - valider	to validate	اثبت
1699 - validité	validity	ثبات
1700 - valorisation	valorization	تقييم
1701 - valorisé	valorized	مقيم
1702 - valoriser	to valorize	قيم
1703 - variable	variable	متغيرة
1704 - variable à contrôler	variable for controlling	متغيرة للتحري
1705 - variable âge	variable of age	متغيرة السن
1706 - variable efficience	variable of efficiency	متغيرة الفعالية
1707 - variance	variance	تغير ، اختلاف
1708 - vecteur	vector	موجه
1709 - vérification de l'homogénéité des variances	verification of homogeneity of variances	التحري في تناسق التغير
1710 - vertical	vertical	خط رأسي
1711 - vidéo	video	تلفديو
1712 - vidéo-film	video-film	شريط بالفيديو
1713 - virtualité	virtuality	افتراضية
1714 - visée	sighting	تصويبية
1715 - visionnage	visionning	نحس الصور
1716 - visionnement	visionning	مشاهدة الصور
1717 - visionner	to vision	شاهد الصور

1718 - visuel
 1719 - vitesse
 1720 - vitesse de lecture
 1721 - vocabulaire
 1722 - volet
 1723 - volonté
 1724 - vue (prise de ...)

visual
 speed
 speed of reading
 vocabulary
 shutter
 volition
 view (hold of ...)

بحسري
 سرعة
 سرعة القراءة
 مفردات
 —
 إرادة
 التقاط المنظر

X

1725 - X²
 1726 - zigzag
 1727 - zigzaguer

X²
 zigzag
 to zigzag

س²
 تمريج
 مَرَّجَ

مُصْطَلَحَاتُ النُّظْمِ وَالْمَذَاهِبِ

أنجليزي - فرنسي - عربي

عبد العزيز بن عبد الله

”المقابلات الإنجليزية للاستاذ فؤاد حمودة“

- A -

- 1 - Absolutism (system)
الإطْلَاقِيَّةُ أو نظام الحكم المطلق
(تدخل في المذاهب بمعنى Système ومثلها)
Absolutisme
- 2 - Abstention
التَّوَقُّفِيَّةُ أو مذهب التَّوَقُّفِ
Abstentionnisme
- 3 - Abstractionism
التَّجْرِيدِيَّةُ : ميل إلى إعطاء المجردات نفس القيمة المخولة
للأشياء المحسوسة
Abstractionnisme
- 4 - Academism
الأكاديميَّةُ (إحتذاء بدون أصالة للأساليب والمناهج
المدرسية أو الطرق المستحدثة)
Académisme
- 5 - Accountancy
علم الحُسابات
Comptabilité
- 6 - Acoustic
علم الأصوات أو اصواتيات (فرع في الفيزياء)
Acoustique
- 7 - Acoustics
(راجع علم الأصوات أو الاصواتيات فرع من الفيزياء)
Acoustique
- 8 - Actinotherapy
علاج بالأشعة : إشتقاق
Actinothérapie

- 9 - Activism
النَّشَاطِيَّةُ
(إتحاد خلقي يعتمد على ضروريات الحياة والعمل أكثر
ما يستند إلى المبادئ النظرية)
Activisme
- 10 - Adenology
علم الغُدَد
Adénologie
- 11 - Adventurism
روح المُغامَرَة
Aventurisme
- 12 - Aerodynamics
الديناميكا الهوائية : تبحث في الظواهر التي تصاحب كل
حركة نسبية بين الجسم والجو الذي تمشي فيه
Aérodynamique
- 13 - Aerology
علم الهواء - علم طبقات الهواء
Aérologie
- 14 - Aerology, Meteorology
علم الأجواء أو الأجوائيات (علم يدرس خواص الأجواء
فوق ثلاثة كيلومترات)
Aérologie
- 15 - Aeronautics
علم المِلاحَة الجَوِّيَّة
Aéronautique
- 16 - Aeronautics
علم الطَّيَران
Aéronautique

- 17 - Aerotherapeutics (إِسْتِهْوَاء (علاج بالهواء)
Aérothérapie
- 18 - Aetiology علم الأسباب (أسباب الأمراض)
Etiologie
- 19 - Agnosticism اللّا أدريّة
(إنكار قيمة العقل وقدرته على المعرفة)
Agnosticisme
- 20 - Agriculture الفِلاحة
Agriculture
- 21 - Agriculture hydraulics هندسة المياه الزراعيّة
Hydraulique agricole
- 22 - Agrology علم التربة (يبحث في التربة الزراعية وعلاقتها بالزراعة)
Agrologie
- 23 - Agrologist تُرايبي
علم التراب : ترايبات : (علم تركيب تراب الأرض وعلاقته بالجويات والمثليات)
Agrologue
- 24 - Agronomy علم الزّراعة . علم الفلاحة (الزراعة العلمية)
Agronomie
- 25 - Allo-centrism ويتّال له القنّية وهو ضدّ الأثنيّة
Allocentrisme
- 26 - Altruism الإيثارية : مذهب يعارض الأثرة ويرمي إلى تفضيل خير الآخرين على الخير الشخصي
Altruisme
- 27 - Amoral state (Amoralism) اللّا أخلاقيّة : مذهب فلسفي يقول بعدم وجود خلق عالمي معترف به ولكن مجموعة أخلاقيات لكل عصر ومصر
Amoralisme
- 28 - Amphibiology علم القوّارب (أي البرمائيات)
Amphibiologie
- 29 - Anaesthesiology علم التّبيّيج أو التّخدير (تخديريات)
Anesthésiologie
- 30 - Analytical geometry الهندسة التحليليّة
Géométrie analytique
- 31 - Analytical mechanics الميكانيكيّة التحليليّة
Mécanique analytique
- 32 - Analytical science علم تحليلي
Connaissance analytique
- 33 - Anarchism الفوضويّة
Anarchisme
- 34 - Anatomy علم التشريح
Anatomie
- 35 - Angiology علم الأوعيّة
Angiologie
- 36 - Animism الاحيائيّة (مذهب حيوية المادة)
Animisme
- 37 - Anticolonialism الضّد استعماريّة
Anticolonialisme
- 38 - Antimilitarism مناهضة الرّوح العسكريّة
Antimilitarisme
- 39 - Anti-parliamentary government الضّد برلمانيّة
Anti-parlementarisme
- 40 - Anti-terrorism الضّد إرهابيّة
Contre-terrorisme
- 41 - Applied sciences العلوم التطبيقية
Sciences appliquées
- 42 - Aquiculture تربية المثليات
Aquiculture
- 43 - Arboriculture زراعة الشجر : غراسة الشجار
Arboriculture
- 44 - Archaeologist أثري
Archéologue
- 45 - Archaeology علم الآثار
Archéologie

- 46 - Aristocracy
الأَرِسْتُقراطية أو المَظالِمِيَّة
Aristocratie
- 47 - Arithmology
علم الحساب ومنه علم الأعداد والأعداد
Arithmologie
- 48 - Arithmomancy
المِرانة بالأعداد
Arithmonancie ou Arithmancie
- 49 - Art of poetry
مَن الشَّعر
Art poétique
- 50 - Arteriology
علم الشَّرايين
Artériologie
- 51 - Assyriology
علم الآثار الأَشورية : آشوريات
Assyriologie
- 52 - Astrologist
مُنَجِّم
Astrologue
- 53 - Astrology
علم التَّنجيم
Astrologie
- 54 - Astronomer
فلكي أو اختصاصي في علم الهيئة
Astronomie
- 55 - Astronomy
علم الهيئة : علم الفلك
علم الوجود : راجع علم الكائنات
Astronomie
- 56 - Astrophysics
علم فيزياء الفلك (علم الفلك الرياضي)
Astrophysique
- 57 - Atavism
نظرية التَّأَسُّن وهي ظهور خلق موروث من الأجداد
الأولين لم يبرز في الوسائط من الآباء والأجداد المباشرين
Atavisme
- 58 - Atheism
الإلحادية (مذهب الإلحاد)
Athéisme
- 59 - Atomic sciences
علوم الذرة
Sciences de l'atome

- 60 - Atomism
البياتية
أو الذرية (مذهب نلسفي يعتبر العالم مكوناً من ذرات
مشاركة بأعداد آلية حسب الصدفة)
Atomisme
- 61 - Augustinism
الأغوستينية (مذهب القديس أغسطين)
Augustinisme
- 62 - Authoritarianism
نظام الإستبداد
أو الإستبدادية
Autoritarisme
- 63 - Automorphism
صراعية الأعضاء والخلايا
Automorphisme
- 64 - Averrhoism or Averroïs n
الرُّسديَّة : مذهب ابر رشد
Averroisme
- 65 - Axiology
علم القيم الفلسفية (وخاصة الأخلاقية)
Axiologie

-B-

- 66 - Bacteriologist
جراثيمي
Bactérologue
- 67 - Bacteriology
علم الجراثيم
Bactériologie
- 68 - Balistic
القذائف (أو من القذائف)
Balistique
- 69 - Balneotherapy
علم الحمامات (الاستحمامات أو العلاج بالاستحمام)
Balnéothérapie, Balnéologie
- 70 - Bathymetry
قياس أعماق البحار
Bathymétrie
- 71 - Bergsonism
البرجسونية
المذهب برجسون الذي يركز على الكشف كوسيلة
وحيدة للمعرفة
Bergsonisme
- 72 - Bilingualism
إزدواجية اللغة
Bilinguisme
- 73 - Biochemistry
الكيمياء الحيوية
Biochimie

- 74 - Bioclimatology الإقليميات الحيوية
(دراسة تأثير عوامل الإقليم على تطور الأجهزة الحية)
Bioclimatologie
- 75 - Biophysics الفيزياء الحيوية
Biophysique
- 76 - Black magic السحر
Magie noire
- 77 - Botany (Botanical phytology) علم النبات (فبطولوجية نباتي)
Botanique (Phytologie botaniste)
- 78 - Bound literature الأدب الملتزم (الذي يتخذ موقفاً من المشاكل السياسية أو الإجتماعية) وهو أدب الإلتزام أو الأدب الهادف
Litterature engagée
- 79 - Bureaucracy البيروقراطية
Bureaucratie
- 80 - Byzantinism البيزنطية
أميل إلى معالجة القضايا الدقيقة على غرار البيزنطيين الذين كانوا يوغلون في المناظرات النحوية والكلامية)
Byzantinisme

-C-

- 81 - Calligraphy فن الخطاطة
Calligraphie
- 82 - Capitalism الرأسمالية : نظام تكون فيه رؤوس الأموال مملوكة لغير العمال
Capitalisme
- 83 - Cardiologist مُختص بأمراض القلب
Cardiologue
- 84 - Cardiology علم أمراض القلب
Cardiologie
- 85 - Carpologist ثماري : نباتي مختص بدراسة الثمر
Carpologue
- 86 - Carpology علم الثمر : ثمرات (ثمرانية)
Carpologie

- 87 - Caryology علم النواة
Caryologie
- 88 - Casualism المُصادفة (مذهب) القول بأن الأشياء والحوادث إنما توجد وتقع اتفاقاً وعتواً
Casualisme
- 89 - Catch-crop زراعة المُحَبَات (أقحام الزروع هو عند ما يقجم نبات بين زريعتين أساسيتين للإستفادة من الأرض في أقصى حد)
Culture dérobée
- 90 - Catholicism مقابلته الكاثوليكية
Catholicisme
- 91 - Charlatanism الدجالة : التنجيل
Charlatanisme
- 92 - Chauvinism التعمُّب القومي
Chauvinisme
- 93 - Chemistry علم الكيمياء
Chimie
- 94 - Chiromancy, Palmistry علم خُطوط الكف أو أسرار اليد
Chiromancie
- 95 - Chronological science علم أسباب النُّزول (أي الأسباب الداعية لوقوع بعض الأحداث التي أدت إلى صدور نص قانوني) أو سببية النُّزول
Science chronologique
- 96 - Chronology (the science of computing time, A scheme of time, Order of time) علم الأزمنة والتواريخ وهو تسلسل الواقع
Chronologie
- 97 - Citriculture زراعة الحَوَامِض
Agrumiculture
- 98 - Classicism الإتباعية أو المذهب الكلاسيكي (مذهب المحاكين لآداب المتقدمين)
Classicisme
- 99 - Clericalism الكليروسية : آراء مناصرة لتدخل الكليروس أي الكنيسة في الشؤون العامة والخاصة
Cléricalisme

- 100 - Climatology علم الأقاليم • إقليميات
Climatologie
- 101 - Collectivism الْجَبَاعِيَّة : نظام اقتصادي اجتماعي يجعل وسائل الإنتاج تحت إشراف الدولة •
Collectivisme
- 102 - Colonialism الإِسْتِمَارِيَّة
Colonialisme
- 103 - Communism الشُّبُوعِيَّة : مذهب أساسه إشاعة الملكية وأن يعمل الفرد على قدر طاقاته ويأخذ على قدر حاجته •
Communisme
- 104 - Conceptualism التَّصَوُّرِيَّة : جعل المعاني العامة صوراً عقلية أو أفعالاً ذهنية لا مجرد أسماء •
Conceptualisme
- 105 - Conchybiology علم الأصداف (علم البحث في الأصداف والمحار)
Conchybiologie
- 106 - Confucianism مذهب كونفوشيوس
! يرتكز على خلق عملي يجعل في الطليعة الجهود القار
الهادف إلى تربية الشخصية وإقرار التجانس في الهيئة
الاجتماعية)
Confucianisme
- 107 - Confusionism الإِلْسَاسِيَّة
(نزعة تهدف إلى الحفاظ على الخليط بين الآراء
والحيلولة دون تحيل موضوعي للوقائع) •
Confusionnisme
- 108 - Congregationalism الطُّرُقِيَّة
(نظام الطرق الصُوفِيَّة)
Congrégationnisme
- 109 - Conservatism الحَفَاطِيَّة (يقترح مجمع اللغة العربية بالقاهرة كلمة
الحَفَاطَة)
Conservatisme
- 110 - Corporations الفَاشِيَّة : مذهب سياسي واقتصادي نشأ بإيطاليا يقوم
على نظام النقابات •
Corporations

- 111 - Cosmesticism حفظ الصحة والجمال (فن) دراسة ما له علاقة ببعض
المماريات الهادفة إلى حفظ الصحة والجمال •
Cosmetologie
- 112 - Cosmogony نشأة الكون
علم وصف الكون
Cosmogonie
- 113 - Cosmography كوسموغرافيات : علم وصف الكون
Cosmographie
- 114 - Cosmology علم الكون : يبحث في القوانين العامة للعالم من حيث
أصله وتكوينه •
Cosmologie
- 115 - Cotton-Growing (Cotton plantation) زراعة القطن : قِطَانَة
Cotonnerie
- 116 - Cryptography الكتابة الجَفْرِية (فن)
Cryptographie
- 117 - Cubism التَّكْمِيسِيَّة
! مدرسة فنية حديثة ظهرت بين عامي 1906 و 1908
تقول بإمكان إبراز المظاهر المختلفة لنفس الشيء في آن
واحد في شكل رسوم هندسية)
Cubisme
- 118 - Culinary art, Gastronomy فن الطَّبَاخَة
Art culinaire, Gastronomie
- 119 - Culture, Cultivation الزراعة بمعناها الأخص وهو تربية الزريعة أي بذرها
والعناية بنموها •
Culture
- 120 - Cybernetics علم السيبرنيتيك : يبحث في آليات مواصلة ومراقبة في
الآلات والكائنات الحية
Cybernetique
- 121 - Cynetics, Hunting من اصيْد
Cynégétique
- 122 - Cynicism الكَلْبِيَّة (المدرسة) : مجازاة الطبيعة وعدم المبالاة
بالعرف (ومن مبادئه التفتش واحتقار الملذات
والمواضعات الاجتماعية)
Cynisme

- 123 - Cytology علم الخَلَايا (اي خلايا الجسم)
Cytologie
- D-
- 124 - Dactylology التَخاطب بالإشارة (فن التَخاطب بالإشارة أو بالأصابع عند الصم البكم)
Dactylogie
- 125 - Dadaism الدَّادِيَّة : حركة فنية ظهرت بزوريج عام 1916 لمقاومة الحرب والتشجيع بالمدنية ووسائل التعبير التقليدية .
Dadaïsme
- 126 - Darwinism مذهب النُّشوء والإِتِّقاء أو الدَّرَوِينِيَّة
Darwinisme
- 127 - Decorative arts, Industrial arts, Applied arts. فنون النَّقش أو التَّزويق وهي الفنون الصَّناعية أو التطبيقية .
Arts décoratifs ou arts industriels ou appliqués
- 128 - Deductive method الطريقة القِياسية (الإِنْتقال من الكلي إلى الجزئي)
Méthode déductive
- 129 - Defeatism إِنْهِيْزِيْمِيَّة
Défaitisme
- 130 - Demagoguery الدِّمَاغُوجِيَّة (سياسة التزلف للجماهير)
Démagogie
- 131 - Dermatology علم الأمراض الجلدية أو الجلديات
Dermatologie
- 132 - Democracy الدِّيمُقْرَاطِيَّة
Démocratie
- 133 - Demography علم السكان (الديموجرافيا)
Démographie
- 134 - Dendrology علم الشجر
Dendrologie
- 135 - Dental mechanic مُرْتَعِج الأسنان
Mécanicien-dentiste
- 136 - Dental prothesis من ترتيع الأسنان
Prothèse dentaire
- 137 - Dentistry صِناعة الأسنان (من)
Art dentaire
- 138 - Deontology ادب الطبيب
Déontologie
- 139 - Despotism, Caesarism الحُكْم الفردي
Despotisme ou (Cesarisme)
- 140 - Determinism, Necessitarianism الحَتْمِيَّة
Déterminisme
- 141 - Dialectical materialism المادِيَّة الجَدَلِيَّة
Matérialisme dialectique
- 142 - Dialectology علم اللُّهجات
Dialectologie
- 143 - Dietetic علم الحَيَّة
Diététique
- 144 - Divination, Soothsaying science, (Mystique ...) علوم المُكَائِفَة
Science de la divination mystique
- 145 - Divinatory art عِرافَة
Art divinatoire
- 146 - Divine autonomism النَّدِير الإِلَهِي (وَخَدَوِيَّة)
Autonomisme divin
- 147 - Divine effusions علم الفُيُوض الإِلَهِيَّة
Effusionnisme divin
- 148 - Discursive knowledge الثَّغْوَدَة - المعرفة الإِسْتَدْلَالِيَّة
Connaissance discursive
- 149 - Docimology إِمْتَحَنِيَّات : مبحث الإِمْتَحانات والمباريات
Docimologie
- 150 - Dogmatism المذهب المُقَاتِلِي
Dogmatisme

- 151 - Dramatic art فنّ الدراما
Art dramatique
- 152 - Dualism الثنائية
(كل مذهب يسلم بوجود مبدئين كالمادة والروح
أو الجسم والنفس أو الخير والشرّ يكونان في صراع
دائم)
Dualisme

E

- 153 - Ecology علم التَبَيُّؤ (يبحث في لُثر البيئة)
Ecologie
- 154 - Economical and commercial sciences العلوم الإقتصادية والتجارية
Sciences économiques et commerciales
- 155 - Egyptology علم الآثار المصرية
Egyptologie
- 156 - Electicism الإختياريّة أو مذهب الإنتقاء
Electicisme ou Sélectionnisme
- 157 - Electricity علم الكهرباء
Electricité
- 158 - Electrochemistry علم الكهراء الكيماوية
Electrochimie
- 159 - Electronics العلوم الإلكترونيّة
Sciences électroniques
- 160 - Embriology علم الأجنّة (جمع جنين)
علم المُشَقّة (في سوريا)
Embryologie
- 161 - Empiricism المذهب التجريبي التقليدي
Empirisme
- 162 - Empiricriticism النّقْد التجريسي
(مذهب فلسفي حديث يرتكز على نقد العلم)
Empiricriticisme
- 163 - Entomologist حَصْرَاتِي
Entomologiste
- 164 - Entomology علم الحشرات
Entomologie

- 165 - Epicurism الإبيُورِيّة
نظرية تقول بأن اللذة هي الخير الأكمل وهو يمكن لا في
الملذات الحسية بل في تربية الفكر ونهج الفضيلة (وقد
حصر ابن السبكي اللذة في المعارف كما ورد في « جمع
الجوامع »)
Epicurisme
- 166 - Epidemiology علم الجَوَائِح
Epidémiologie
- 167 - Epiphenomenalism الجِسْمَاتِيّة
ازدواجية الظواهر : نظرية نفسانية تضيف عمل الصغير
إلى الظواهر المتعلقة بوظائف الأعضاء الزوحياتية .
Epiphénoménisme
- 168 - Esoterism علم البَاطِن
Isotérisme
- 169 - Ethics علم الأخلاق
Ethique, Sciences morales
- 170 - Ethocentrism النُّعْمَرَة السَّلَالِيّة
(نزوع الفرد إلى تفضيل جنسه ووطنه)
Ethocentrisme
- 171 - Ethnography علم وَصْف السَّلَالَات (راجع الأجناس)
Ethnographie
- 172 - Ethnology علم الأجناس : جِنْسِيّة
Ethnologie
- 173 - Etymology علم الإِستِثاق
Etymologie
- 174 - Exact science العلوم الرياضيّة (التي تطبق فيها الرياضيات)
Sciences exactes
- 175 - Existentialism الوُجُوبِيّة : فلسفة ترى أن الوجود سَلِيق على الماهية
Existentialisme
- 176 - Exoterism علم الظَّاهِر
Exoterisme

177 - Expansionism التَّوسُّعِيَّة
! مذهب سياسي يدعو إلى توسيع مساحة قطر خارج
حدوده الحالية)

Expansionnisme

178 - Experimental psychology علم النفس التجريبي
Psychologie expérimentale

179 - Experimental sciences. العلوم التجريبية
Sciences expérimentales

180 - Expressionism التَّعْبِيرِيَّة (في الإخراج المسرحي)
Expressionnisme

-F-

181 - Fanaticism التَّعَصُّبُ الدِّينِي أو المَذْهَبِي (مذهب)
Fanatisme

182 - Fatalism جَبَرِيَّة (= قَدَرِيَّة)
Fatalisme

183 - Federalism الإِتِّحَادِيَّة
(نظام تتخلى فيه عدة دول مستقلة عن جزء من سيادتها
لصالح سلطة عليا)

Fédéralisme

184 - Fetichism الأَثَرِيَّة : البَيْتِيَّة
Fetichisme

185 - Feudalism نظام الإِتِّطَاعِيَّة
Féodalisme

186 - Figurative art, Emblematic الفن التَّصْوِيرِي
Art figuratif

187 - Fine arts الفنون الجميلة
Beaux-arts

188 - Fixism الإِسْتِقْرَارِيَّة
(نظرية بيولوجية تقول بأن الفصائل الحية ظلت قارة
لم تتغير منذ خلقها)

Fixisme

189 - Folklore المَأْثُورَاتُ الشَّعْبِيَّة
Folklore

190 - Formalism الشَّكْلِيَّة
الإِيفَالُ في التَّلَقُّقِ بِالشَّكْلِ (وهو أيضا مذهب فلسفي
يرجع المادة إلى الشكل)

Formalisme

191 - Freemasonry المَسُونِيَّة
Franc-maçonnerie

192 - Fundamental, Basic sciences العلوم الأساسيَّة (عكس العلوم التطبيقية أو التقنية)
Sciences fondamentales

-G-

193 - Gallicanism الغَالِيكَانِيَّة
مذهب يهدف إلى حماية حريات الكنيسة الفرنسية
من تدخلات البابا مع استمرار تمسكها بالمعتقدات
الكاثوليكية

Gallicanisme

194 - Gardener بَسْتَانِي
Jardinier

195 - Gastroenterology مَبْحَثُ المَعِدَّةِ والأَمْعَاءِ
Gastro-entérologie

196 - Genetic, Eugenics علم الوراثة أو علم النسل أو الأنسل
(علم وضعت قوانينه عام 1865 وهو يدرس كيفية
انتقال طبائع الآباء إلى الأبناء بناء على مقارنة الخلايا
والنسيج والأعضاء) فهو يدرس أصاليب الوراثة .

Génétique ou Eugénique

197 - Genettist وِرَاثِيَّاتِي : عالم بالوراثيات
Génétiste

198 - Geogenosy معرفة الأرض
Géognosie

199 - Geography جغرافية
Géographie

200 - Geologist أَرْضَانِيَّاتِي
Géologue

201 - Geology علم الأرض . جيولوجيا - أرضانية
Géologie

202 - Geomagnetism المغناطيسية الأرضية
Géomagnétisme

- 203 - Geometry علم الهندسة
Géométrie
- 204 - Geomorphology
جغرافية تشكيلية (تصف شكلية الأرض بدراسة تطورها)
Géomorphologie
- 205 - Geophysics
جغرافية فيزيائية (أي فيزياء أرضية أو فيزياء الكرة الأرضية)
Géophysique ou physique du globe
- 206 - Geophysics
علم طبيعيات الأرض • جيوفيزيقا • فيزياء الأرض
Géophysique
- 207 - Gerontology علم المَرَم
Gérontologie
- 208 - Gnosis علم أسس المعرفة
Gnoséologie
- 209 - Gnosis of realities علم الحَقَائِق
Gnoséologie
- 210 - Gnosticism
الغُنُوسِيَّة : فلسفة دينية تزعم معرفة الذات الإلهية
Gnosticisme
- 211 - Graphology علم الشَّخْصِيَّة (دراسة الشخصية لفرد ما بناءً على خواص خطه)
Graphologie
- 212 - Gymnastics الرِّيَاضَةُ البَدَنِيَّة (من)
Gymnastique (Culture physique)
- 213 - Gynaecology علم امراض النساء
Gynécologie

-H-

- 214 - Hedonism
الهُدُونِيَّة (نظرية خلقية تجعل اللذة هي الغاية من الحياة)
Hédonisme
- 215 - Helminthology علم الدِّيَّانِ الطُّفَلِيَّة
Helminthologie
- 216 - Hematologist
هَمَاتُولُوجِيَّي
Hematologie

- 217 - Hematology علم الدَّم (يدرس الأنسجة والخواص الكيميائية في الدم)
Hematologie
- 218 - Herbalist عَشَّاب : حَقِيقَتِي
Herboriste
- 219 - Herborization زراعة الأعشاب : عِشْبَانَة
Herboriculture, Herborisation
- 220 - Heredity, - Hereditism نظرية الِوراثَةِ أو الِوِراثِيَّة
Héréditarisme
- 221 - Hermeneutics تفسير النصوص الفهمية (فن)
Herméneutique
- 222 - Herpetology علم الزَّوَاجِف
Erpétologie ou Herpétologie
- 223 - Histology علم النُّسُج أو الأنساج : نِسَاجَة (قسم من علم التشريح يبحث في تكون انساج الأحياء وتطورها وتركيبها)
Histologie
- 224 - Historical materialism المَادِّيَّة التاريخية : مذهب كارل ماركس الذي يرمي إلى تفسير النظم الإجتماعية والأحداث التاريخية بالظواهر الإقتصادية .
Matérialisme historique
- 225 - History علم التاريخ
Histoire
- 226 - Horticulture زراعة البساتين : بَسْتَنَة
Horticulture
- 227 - Horticulturist بَسْتَنَاتِي (أو جَنَاقَتِي)
Horticulteur
- 228 - Human sciences العلوم الإنسانية (موضوعها معرفة مظاهر حياة الفرد والجموع)
Sciences humaines
- 229 - Humanitarianism النَزَمَةُ الإنسانية
Humanitarisme
- 230 - Hydrodynamics علم قُوَّة الوَسَائِل
Hydrodynamique

- 231 - Hydrology علم المياه : مَآئِيَّات
Hydrologie
- 232 - Hygiene حِفْظ الصِّحَّة (مَنْ)
Hygiène
- 232 bis - Hypnotism التَّنْوِيم أو التَّنْوِيم المِغْنَالِي (مَنْ)
Hypnotisme

-I-

- 233 - Ichtyology علم السَّمَك : سَمَكِيَّات (راجع معجنا في السمكة)
Ichtyologie
- 234 - Idealism المثاليَّة
وهو أيضا مذهب أدبي يعتمد على الوقائع والوثائق دون محاولة إضفاء الطابع النظري عليها .
Idéalisme
- 235 - Ideology علم الأفكار
(ويطلق اللفظ الفرنسي أيضا على مجموعة آراء أو نزعات المذاهب والنظم)
Idéologie
- 236 - Immoralism الإباحية : التحلل من قيود القوانين والأخلاق
Immoralisme
- 237 - Immunology بحث المناعة (جزء من البيولوجية والطب تدرس ظواهر المناعة)
Immunologie
- 239 - Impressionism الإنطباعية : التَّأَثُّر = الإِرتِسَالِيَّة
Impressionnisme
- 240 - Incarnationnism الحُلُولِيَّة
Incarnationnisme
- 241 - Indifferentism اللامبالائية
Indifférentisme
- 242 - Individualism الفرديَّة (الإعتداد بالفرد والحد من سلطان الدولة على الأفراد أو نزوع الفرد إلى التحرر من سلطان الجماعة)
Individuallisme

- 243 - Inductionism الإستقرائية
Inductionnisme (une sorte d'exhaustivisme)
- 244 - Inductive method الطريقة الإستقرائية
Méthode inductive
- 245 - Industrialism التَّصْنِيعِيَّة
(مذهب يعتبر الصناعة الهدف الأساسي للإنسان في المجتمع)
Industrialisme
- 246 - Infusion science العلم اللدني : علم ريانِي يصل لصاحبه من طريق الإلهام
Science infuse
- 247 - Innateness, (Innate ideas) النُطْرِيَّة : القول بأن الأفكار والمبادئ جبلية وموجودة في النفس قبل التجربة والطقين .
Innéisme
- 248 - Instrumentalism مذهب الفرائع : (المذهب القاتل بأن كل نظر أو تفكير هو أداة للسلوك ووسيلة لتنمية الخبرة)
Instrumentalisme
- 249 - Integralism التَّكَامِلِيَّة . التكاملين (مدرسة ..)
Intégrallisme
- 250 - Intellectualism المثَلَانِيَّة نظرية فلسفية تؤكد انقاة الفكر أو العقل على الشعور والإرادة .
Intellectualisme
- 251 - Intermental psychology علم نفس المشاركة الذَّهْنِيَّة أو الأذهان
Psychologie intermentale
- 252 - Internationalism دَوْلِيَّة
Internationalisme
- 253 - Introspectionism اِسْتِبْطَاعِيَّة
Introspectionnisme
- 254 - Intuitionism, Intuitivism الحَقِّيَّة
Intuitionnisme
- 255 - Isolationism اِنْعِمَالِيَّة
Isolationisme

- J -

- 256 - Judicial and Financial Sciences
العلوم القانونية والمالية
Sciences juridiques et financières

- K -

- 257 - Kinematics
السَّيْنَمِيَّة أو السَّيْنَمِيَّة
Cinématique
- 258 - Kinetics
علم الحَرَكَة
Cinétique

L

- 259 - Latitudinarianism (Wait-and-see-Policy)
الأَرْجُوتِيَّة (مذهب الذين يرجنون الحكم على الفرد
إلى الدار الآخرة)
Latitudinarisme attentisme
- 260 - Law
علم الحُقوق
Droit
- 261 - Liberalism
التَّحَرُّرِيَّة (خاصة في الاقتصاد)
Libéralisme
- 262 - Limnology
علم البُحَيَّرَات
Limnologie
- 263 - Literalism, Literal sciences
ومن أسسها علم النقل أو المقول أو علم الرسوم
Sciences littérales (Littéralisme)
- 264 - Literature
علم الآداب
Belles-Lettres, Littérature
- 265 - Lexicography, Linguistics
علم اللغة
Lexicographie, Linguistique
- 266 - Logic
علم المنطق
Logique
- 267 - Logistic
علم المنطق الحديث كعلم تضيقي
- Logistique

- 268 - Logistic
مبحث النَّقْل والتَّوَيُّن العسكري
Logistique
- 269 - Lyricism
الإِتِّجَاه الغِنائي
Lyrisme

M

- 270 - Malthusianism
الْمَلْتُوْزِيَّة (مذهب تحديد النسل بحض الاختيار)
Malthusianisme
- 271 - Mammalogy
علم الثدييات (ثديانة)
Mammalogie
- 272 - Manicure (Chiropody), Pedicure
ومنه : من التَّطْرِيف (للأيدي أو الأرجل)
Manicure, Manucure, Pédicure
- 273 - Masochism
المَسُوْشِيَّة : إِتِّجَاه جنسي يهدف إلى البحث عن اللذة
في الألم
Masochisme
- 274 - Materialism
المادِيَّة (المذهب المادي)
Matérialisme
- 275 - Mathematics
الرياضيات
Sciences mathématiques
- 276 - Mechanical
علم الحَيْل (اسم قديم) : علم تحريك الأتقال وتركيب
الألات أو المكتبة أو الأواله
Mécanique
- 277 - Mechanical arts
الفنون الآلية (التي تتطلب أسسها عمل اليد واستخدام
الآلة معاً)
Arts mécaniques
- 278 - Mechanism (as a theory or system)
الآليَّة
Machinisme
- 279 - Medical semelology
السَّيْمِيَّة الطَّيْبِيَّة
Séméiologie médicale
- 280 - Medicine
علم الطب
Médecine

- 281 - Mehdawism
المَهْدَوِيَّة
(يطلق اللفظ الفرنسي أيضا على خروج مسيحي ما
يسيطر العدل الإقتصادي والاجتماعي في الممور كالمهدوية
في الإسلام)
Mehdawisme
- 282 - Mesmerism
الملاج المغناطيسي أو مذهب مِسْمِير
Mesmerisme
- 283 - Mesology
علم البيئة : بيئات (قسم علم الحياة النباتية الباحث
في صلات المتعضيات النباتية بالبيئة التي تعيش فيها)
Mésologie
- 284 - Messianism
رَجَمَةُ الْمَسِيح (مذهب)
Messianisme
- 285 - Metaphysics
علم ما وراء المادة أو ما وراء الطبيعة
Métaphysique
- 286 - Metempsychosis
التَّنَلُّخِيَّة
الأرواح أي انتقالها من اجسام إلى أخرى مع إنكار
البعث
Métempsychose
- 287 - Meteorology
علم الظواهر الجوية : جَوِّيَّات
Météorologie
- 288 - Metrology
علم المَقَالِيس
Métrologie
- 289 - Microbiology
علم الميكروبيات
Microbiologie
- 290 - Militarism
المَسْكِرِيَّة (النَّزْعَة)
روح عسكرية
Militarisme
- 292 - Military art
الفن العسكري
Art militaire
- 293 - Mimicry, Mimetism
من المِيميَّاء (احتذاء آلي بحركات ومواقف)
Memisme, Mimetisme

- 294 - Mineralogy
علم المعادن : مَعْدِنِيَّات (مصطلح قديم)
Minéralogie
- 295 - Mnemonics, Mnemotechny
من تنمية الذاكرة
Mnémonique, Mnémotechnie
- 296 - Modernism
التَّجْدِيدِيَّة : مذهب التجديد
Modernisme
- 297 - Mollusca, Mollusc, Mollusk
علم الرَّخَوِيَّات
Mollusques
- 298 - Monarchism
الْمَلِكِيَّة (المذهب الْمَلِكِي)
Monarchisme (Royalisme)
- 299 - Monism
مذهب الْوَاحِدِيَّة (مذهب يرد الكون كله إلى مبدأ واحد
كالروح المحض أو كالطبيعة المحض)
Monisme
- 300 - Monoculture
نوع واحد من المزروعات
Monoculture
- 301 - Monogenism
الْأَحَادِيَّة السَّلَالِيَّة
(وحدة الأصل السلالي للأجناس البشرية المختلفة)
Monogénisme
- 302 - Monotheism
التَّوْحِيد
Monothéisme
- 303 - Morphologist
التَّشَكُّلي (الباحث في هذا الفن)
Morphologiste
- 304 - Morphology
مرفولوجية
علم التشكل (بحث هيئة الأجسام وتركيبها)
Morphologie
- 306 - Morphology, Syntax
علم المرف
Morphologie, Syntaxe

307 - Mosaic-culture

زراعة التزاويق أو زراعة الفسيفساء وهي صنع رسوم هندسية في الحقائق .

Mosaïculture

308 - Multilingualism

تَعَدُّبَةُ اللُّغَةِ

Multilinguisme

309 - Mushrooms

مُطْر

Champignons

310 - Museology, Museography

علم المتاحف : مُتَحَنِّيَات

Muséologie, Muséographie

311 - Muslim law (Shari'at)

علم الشريعة

Droit Musulman

312 - Mussel-breeding

البَلَجِيَّة : تربية البلح البحري

Mytiliculture

(البلح البحري ، الصدف)

(Moule)

313 - Mutualism

التَّمَاوُنِيَّة

(أصبحت تطلق الآن حتى على Mutuelle)

Mutualisme

314 - Mycose

مرض مُطْرِي

Mycology

315 - Mycology

علم الفطريات : علم الفطور : فُطْرِيَّات

Mycologie

316 - Mysticism, Sufism

علم التَّصَوُّف

Soufisme, Mysticisme

317 - Mythologist

مُتَلَاتِي

Mythologue

318 - Mythology

تاريخ اسطوري للآلهة عند اليونان

علم المثلات (جمع مَثَلَة أو مَثَلَة) (بفتح الميم وضم الشاء)

وهو ما يروى للعبارة من أخبار الأولين)

Mythologie

-N-

319 - Narcissism

النَّرْجِسِيَّة

(شخوذ جنسي يشتهي فيه المرء نفسه)

Narcissisme

320 - National self-sufficiency, Autarky

الإكتفاء الذاتي (إكتفاء الأمة بما تنتجه وعدم اللجوء إلى الإستيراد)

Autarcia

321 - Nationalism

القَوْمِيَّة

Nationalisme

322 - Naturalist

مَوَالِيدِي

(العالم بطم المواليد)

الفنون : من المتورات (هو في الأصل علم مدائن وأعراف)

Naturaliste

323 - Natural history

علم المواليد علم التاريخ الطبيعي

(وهو النبات والحيوان والجيولوجية وما إليها)

Histoire naturelle

324 - Naturalism

الطَّبِيعِيَّة (المدرسة ...)

(مدرسة أدبية تستعمل في الفن أساليب العلم الإيجابي الهادفة إلى رسم الحقيقة بموضوعية كاملة وفي جميع مظاهرها حتى البسيطة منها)

Naturalisme

325 - Nautical art

مَنْ الْمَلَّاحَةِ

Art nautique

326 - Nautical art (Naval aviation)

الملاحَة البحرية

Art de la navigation (Aéronautique navale)

327 - Necromancy

من استحضار الموتى (للتنبؤ بالمستقبل)

Necromancie

328 - Neocolonialism

الإستعمارية الحديثة

Néocolonialisme

329 - Neo-platonism

الأملاطونية الحديثة

(مذهب أملاطون كما تشرحه مدرسة الاسكندرية)

Néoplatonisme

330 - Nephritic science

Nephrologie

علم الكلي أو كلويات

331 - Nepotism

Nepotisme

مَحْسُوبِيَّة الأَرباب

332 - Neurosurgeon

Neurochirurgien

جَرَّاح الأعصاب

333 - Neurology

Neurologie

علم الأعصاب

334 - Neurophysiology

Neurophysiologie

فسيولوجية الأعصاب

335 - Neuropsychology

Neuropsychologie

نَفْسِيَّة الأعصاب

336 - Neurosurgery

Neurochirurgie

علم جراحة الأعصاب أو الجهاز العصبي

337 - Nihilism

Nihilisme

الْعَدَمِيَّة : القول بأنه ليس ثمة حقيقة مطلقة من حيث الوجود أو المعرفة أو القيمة

338 - Nihilist

Nihiliste

عَدَمِي

339 - Nominalism

Nominalisme

الْإِسْمِيَّة : مذهب فلسفي يقول بأن الفكرة ليست سوى إسم له صورة خاصة به

340 - Nuclear sciences

Sciences nucléaires

العلوم النَّوَوِيَّة

341 - Nudism

Nudisme

الْعُرْيَانِيَّة (مذهب العري)

342 - Numerology

Numérologie

فلسفة الأعداد

343 - Numismatics, Numismatology

Numismatique

علم التَّيَبَات (علم النقود أو الأوسمة)

-○-

344 - Objectification

وهو مذهب فلسفي لا يقول بِلِيَّة حقيقة لا يمكن في ذات الإنسان الفكر والتوضع أو التجسد وهو جعل الفكرة محسوسة أو مجسمة .

Objectification

345 - Objectivism

المَوْضُوعِيَّة : منحى فلسفي يرى أن المعرفة إنما ترجع إلى حقيقة غير الذات المحركة

Objectivisme

346 - Oceanographer

Océanographe

خِصَامِي

347 - Oceanography

Océanographie

خِصَامَة

348 - Occult science

Science secrète

العلم المَكْتُون

349 - Odontology

Odontologie

تشريح الأسنان

350 - Odontology.. Mechanical dentistry

(راجع تشريح الأسنان)

Odontologie ou mécanique dentaire

351 - Oenologist

Oenologue ou Oenologiste

خَمُورِي

352 - Oenologys

علم الخَمَر : مهبة (دراسة كل ما يتعلق بالخمر)

Oenologie

353 - Officialism, Functionarism

الوَفَيفِيَّة

(ميل إلى تعداد الوظائف وتنمية المهام المنوطة بها)

Fonctionnarisme

354 - Oneirology

Onirolgie

علم الأحلام

355 - Oneiromancy

Oniromancie

الْمِرَافَة بالأحلام

356 - Oneness, Uniquity, Uniqueness, Singleness

Unicité

الوَاحِدِيَّة

- 357 - Ontology
الكائنات (انطولوجية)
Ontologie
- 358 - Ontology
(وهو مزيج الفلك والرياضيات)
علم الكائنات (راجع علم الوجود)
Ontologie
- 359 - Operationalism
السَّلفِيَّة ١ المذهب القائل بوجوب الرجوع الى عمل
للتبلور في اتباع الكتاب والسنة ٢
السُّلوكِيَّة
(نزعة عند نفسانيين امريكان يتصورون علم النفس
كدراسة للسلوك مع إهمال المعطيات الباطنية
للضمير والنفس)
Opératinnisme
- 360 - Ophiology, Ophiography
علم الحَيَّات : حِنائِة
Ophiologie, Ophiographie
- 361 - Ophtalmologist, Oculist
كَحَّال
Ophtalmologue, Oculiste
- 362 - Ophtalmology
الِكَّالَة
Ophtalmologie, Oculistique
- 363 - Opportunism
إِنْتِهَازِيَّة
Opportunisme
- 364 - Optician
بَصَرِيَّاتِي
Opticien
- 365 - Optics
علم البصريات : علم المناظر
Optique
- 366 - Optimism
النَّفَّاثِيَّة أو مذهب التفاؤل
القول بأن العالم كله خير
Optimisme
- 367 - Oratory art
فن الخطابة
Art oratoire
- 368 - Organic chemistry
الكيمياء العُصْوِيَّة
Chimie organique

- 369 - Oriental wisdom, or the Philosophy of light, or Illuminative philosophy
الحِكْمَة الإِشْرَاقِيَّة
Sagesse orientale, Philosophie ou Théosophie de la lumière ou Philosophie illuminative
- 370 - Ornithology
علم الطَّيْرِ : طَيرِيَّات
Ornithologie
- 371 - Ornithomancy
التَّطِيرُ : العرافة بناء على اتجاه الطير أو تغريده
Ornithomancie
- 372 - Orthopaedics
تقويم الجسم (فن)
Orthopédie
- 373 - Ostreiculture, Oyster-breeding
تربية المَحَار : المحارة
Ostréiculture
- 374 - Otology
علم امراض الأذن
Otologie
- 375 - Oxygen-therapy Oxygenotherapeutics
علاج بالأكسجين
Oxygenothérapie
- 376 - Ox Yster
مَحَارِيَّات
(راجع علم الأصداف)
Ostreïdes

-P-

- 377 - Painting
فن الرَّسْم
Peinture
- 378 - Paleobotany
علم الحَفَرِيَّات النباتية
علم الإحاثَة أو علم الأحافير أو المُتَحَجِّرات النباتية
Paléobotanique
- 379 - Paleogeography
الجغرافية القديمة (بحث تطور الأرض الجغرافي في
العصور القديمة)
Paléogéographie
- 380 - Paleontology
علم الحَفَرِيَّات (المستحجرات) علم تاريخ الأحياء
وتطورها والاستدلال بها على أعمار الصخور وتسمى

- ايضا : علم الإحاثة وعلم الأحياء البائدة وعلم المتحجرات
وعلم المستحاثات (تركيا القديمة)
Paléontologie
- 381 - Paleozoology
علم الأحافير الحيوانية · علم الحفريات الحيوانية
Paléozoologie
- 382 - Pan-arabism
الوحدة العربية
Panarabisme
- 383 - Pan-Islamism
الوحدة الإسلامية
Panislamisme
- 384 - Pantheism
وحدة الوجود
Pantheisme (de Spinoza)
Univocité ou Univocation de l'Etre
- 385 - Papyrologist
بردياتي
علم البراكين أو بركانيات
Papyrologiste
- 386 - Papyrology
علم البرديات (دراسة البرديات وخطوطها)
Papyrologie
- 387 - Parasitology
علم الطفيليات
Parasitologie
- 388 - Parliamentary government
البرلمانية
Parlementarisme
- 389 - Paternalism
الأبوية : كل نظام يراسه الآباء أى يخضع للذكور
Paternalisme
- 390 - Pathological anatomy
تشريح مرضي
Pathologique
- 391 - Pathology
علم الباطولوجية (علم الأمراض)
Pathologie
- 392 - Pedagogy
علم التربية : البيداغوجية
Pédagogie
- 393 - Pediatrics, .Pediatry
طب الأطفال
Pédiatrie
- 394 - Pedological
تربياتي
Pédologique
- 395 - Pedology
تربيتية
Pédologie
- علم الطفولة أو الطفوليات
Pédologie ou paidologie
- 397 - Peripateticism
المشائية (مذهب أرسطو واتباعه)
Péripatétisme
- 398 - Personalism
الشخصانية
مذهب فلسفي يقول بأن القيمة الأساسية هي الشخصية
الإنسانية في مجموعها
Personnalgisme
- 399 - Petrographer
صخرياتي : (العالم بالصخوريات)
Petrographe
- 400 - Petrography
صخوريات (وصف الصخور)
Pétrographie
- 401 - Petrology
علم الصخر
علم يبحث في الصخور من جهة أصلها وتركيبها
وخصائصها وتصنيفها)
Pétrologie
- 402 - Pessimism
التشاؤمية أو مذهب التشاؤم
Pessimisme
- 403 - Pharmaceutist
صيدلي
Pharmacien
- 404 - Pharmacological
صيدلاني
Pharmacologue
- 405 - Pharmacology
علم الصيدلية : الصيدلانية
Pharmacologie
- 406 - Phenomenalism
الظواهر (مذهب)
Phénoménalisme
- 407 - Philology, Lexico-graphy
من المعاجم · فقه اللغة
Philologie, Lexicographie

408 - Phoneme, Phone

صَوْت

Phonème

409 - Phonetics

علم الصَوْتِيَّات
(راجع النطقيات)

Phonétique

410 - Phonology

النطْقِيَّات (علم يبحث في الأصوات ذات الوظيفة الدلالية كالسنة والصاد في مثل سبروصبر)

Phonologie

411 - Photography art

فن التصوير الشمسي

Art de la photographie

412 - Phthysiology

علم السِّلّ أو السَّلِّيَّات

Phtysologie

413 - Phycology

علم التَّبَوُّث البحرية
(فيكولوجية)

Phycologie

414 - Phylosophy

علم الفلسفة

Philosophie

415 - Physical chemistry

العلوم الفيزيائية الكيميائية (تهتم بقوانين المادة غير المضوية)

Physicochimie

416 - Physicalism

الفيزيكية

(نظرية حديثة تهدف الى اتخاذ لغة الفيزياء لغة عالمية لكل العلوم)

Physicalisme

417 - Physicist

فيزيائي

Physicien

418 - Physics

علم الفيزياء

علم الطبيعة . طبيعيات . فيزيقا (فيزياء)

Physique

419 - Physiocracy

الفيزيوقراطية

(مذهب رجال الاقتصاد الذين يعتبرون الفلاحة المورد الوحيد للثروة)

Physiocratie

420 - Physiognomist

صاحِب مِرَاسَة

Physionomiste

421 - Physiognomy

علم المِرَاسَة

Physionomie

422 - Physiological

وظائفي

Physiologique

423 - Physiologist

فسيولوجي

Physiologiste

424 - Physiology

علم وظائف الأعضاء أو المصوانية

Physiologie

علم الوظائف . فسيولوجية

426 - Phytobiology (Plant-biology)

علم حياة النبات

البيولوجية النباتية

Phytobiologie

428 - Phytogeography

جغرافية النبات

Phytogéographie

429 - Phytography, (Descriptive botany)

علم وصف النبات

Phytographie

430 - Phytosociology

اجتماعيات نباتية (دراسة القوانين التي تجمع الأنواع النباتية)

Phytosociologie

431 - Pisciculture (Fish-breeding)

تربية السمك : مِماكَة

Pisciculture

432 - Plane geometry

هندسة السُّطُوح

Géométrie plane

433 - Planimetry

فن قياس المسطحات

Planimétrie

434 - Planimetry, Plan-metring

فن قياس المسطحات

Planimétrie

- 435 - Planning علم التخطيط
التخطيطات الاقتصادية (نظرية تقول بأن التوسع الاقتصادي يكون عرضة للأزمات إذا لم يخطط)
Planification
- 436 - Planning = Economy (Managed or controlled ...) التوجيهية أو مذهب التوجيه الاقتصادي
Dirigisme
- 437 - Plastic art, Art of modelling الفنون التشكيلية
الرسم والتزييق والفن المعماري الخ . . .
Arts plastiques
- 438 - Plastic surgery جراحة تشكيلية
Chirurgie esthétique
- 439 - Platonism الأملاطونية
Platonisme
- 440 - Pluralism الكثرانية أو مذهب الكثرة
Pluralisme
- 441 - Pneumologist رئوياتي
Pneumologue
- 442 - Pneumology علم امراض الرئة : رئويات
Pneumologie
- 443 - Pointillism, (Neo-Impressionism) النقطية أو البرقشبية : اتجاه في التصوير يقوم على التعبير بنقطة معينة في سطوح بيض
Pointillisme, Divisionisme ou Néo-impressionnisme
- 444 - Polemology الحروب أو مبحث الحروب (اسبيلها وعواقبها من الوجهة التاريخية والاجتماعية)
Polémologie
- 445 - Political science العلوم السياسية
Sciences politiques
- 446 - Polytheism الإشرار أو تعدد الآلهة (مذهب)
Polythéisme, Associationnisme
- 447 - Pomology علم الفاكهة
(بتفليب التفاحة وهي زراعة التفاح)
Pomologie
- 448 - Positivism الإيجابية
(مذهب أوجست كونط Auguste Comte يزعم أن الفكر البشري يجب أن يتخلى عن معرفة وجود الأشياء والاكتفاء بالحقائق المستمدة من الملاحظة وتجربة الظواهر)
Positivisme
- 449 - Potamology علم الأنهار
Potamologie
- 450 - Poultry-farming تربية الطير
Aviculture
- 451 - Predeterminism القضاية والقدرية
Prédéterminisme
- 452 - Primitivism البدائية
نزعة تمجد الحياة الأصلية الطليقة التي تجري فيها الأمور على نسقتها الطبيعي وهي ضد المستقبلية
Primitivisme
- 453 - Probabilism الرَجَحائية (يقول بأنه لا سبيل إلى اليقين وكل ما نعمله إنما هو آراء راجحة)
Probabilisme
- 454 - Professionalism المهنية (الروح)
وهو نشاط رجل يقوم بعمل ما حُباً في حرفته
Professionnalisme
- 455 - Progressionism التقدمية
Progressionisme, Progressisme
- 456 - Protectionism الحماية الجمركية (نظام)
Protectionnisme
- 457 - Protestantism البروتستانتية
Protestantisme
- 458 - Psyche الروح الجسمة
Psyché

459 - Psychic
نفسي
Psychique

460 - Psychics, Metapsychology
علم ما وراء النفس
Métapsychique

461 - Psycho-analysis
التحليل النفسي
Psychanalyse

462 - Psychism
المذهب النفسي
Psychisme

463 - Psychological
نفسي
Psychologique

464 - Psychological linguistics
سببولوجية اللغة : دراسة العلاقات بين النفس
الإنسانية والظواهر اللغوية
Linguistique psychologique

465 - Psychologist
علم نفسي
Psychologue

466 - Psychology
علم النفس : النفسية
Psychologie

467 - Pura science
العلم الخالص
Science pure

468 - Puritanism
الطريفة (روح التشدد في الدين أو السلوك)
Puritanisme

-Q-

469 - Quietism
الطمانينية (مذهب) أي طمانينة النفس
Quiétisme

-R-

470 - Rabbit-breeding
تربية الأرانب (أرنب)
Cuniculture (Cuniculus)

471 - Radio-astronomy
علم الفلك الرادي
Radio-astronomie

472 - Rational sciences
بمراضها علم المَعقول
Sciences rationnelles

473 - Realism
الواقعية : مذهب فلسفي يجعل للواقع المادي المحسوس
الاعتبار الأول بحيث يعتبر الكائن الحي مجرداً من
الفكر الذي يتصوره
Réalisme

474 - Realism, Nominalism
وهذا المذهب يقول بأن الكليات لا توجد إلا في ذهن
ويقابله الواقعية والإسمية
Réalisme et Nominalisme

475 - Rhetorics
علم البلاغة
Rhétorique

476 - Rheumatologist
رثماتي
Rhumatologue

477 - Romanticism
المذهب الرومانطيسي أو الابتداعي أو العاطفي
Romantisme

S

478 - Salmon-breeding
تربية السلمونيات
Salmoniculture

479 - Salmonidae
نميلة الأسماك العظمية
Salmonidés

480 - Shlah
الشيمية (مذهب)
Chisme

481 - Scholastic theology
علم النظر (جزء من علم الكلام)
Théologie scolastique

482 - Science-fiction
علم تخيلات المستقبل : خيالية : نوع من التصور
لأحداث المستقبل بناء على ما وصفه العلماء والرجالون
من ماجريات في هذا العالم أو خارج العوالم الكونية
Science-fiction

483 - Scientific (research...)
البحث العلمي
Recherche scientifique

- 484 - Scientism (Scientists) (Erudite, Learned)
العلمية
العلميون هم المشتغلون بالعلم وهم غير العلماء
غير المتكئين من العلم
Scientisme
- 485 - Scepticism
المُشَكِّكة (مذهب إنكار العلم بثبوت الأشياء أو عدم ثبوتها)
Scepticisme
- 486 - Secessionism
مذهب الرّافضة (يطلق أيضا على مذهب الإنصالية)
Secessionnisme
- 487 - Science of divine destiny
علم المَقْدُورات
Science divine des futurs
- 488 - Seismology
علم الزَّلَازِل أو الزَّلْزَلِيَّات
Séismologie
- 489 - Semantics, Semasiology
الشيءاء
Sémantique, Sémasiologie
- 490 - Semiology
السِّمِّيَّة (دراسة سمات الأمراض وأعراضها)
Sémiologie
- 491 - Sentimentalism
الوَجْدَانِيَّة أو الشُّعُورِيَّة
Sentimentalisme
- 492 - Separatism
الإنْفِصَالِيَّة
Séparatisme
- 493 - Spectroscopy
علم الطُّيُوف أو طَيِّبِيَّات
Spectroscopie
- 494 - Speculative sciences
العلوم النَّظَرِيَّة
Sciences spéculatives
- 495 - Spiritualism
الرُّوحَانِيَّة
Spiritualisme
- 496 - Sericulture
تربية الغَزِيَّة : قَزَازَة (أى تربية دودة القَرَز)
Sériciculture
- 497 - Serology
علم الأَمَّال
Sérologie

- 498 - Serotherapy
إِسْتِئْصَال (علاج بِالْمَمَل)
Sérothérapie
- 499 - Sexology
علم التَّنَاسُل أو تناسليات
إِدراسة علمية للتَّنَاسُل والعلاقات الجنسية والمشاكل النفسية)
Sexologie
- 500 - Sexualism
المذهب الجِنسي أو التناسلية
Sexualisme
- 501 - Sociology
علم الإِجْتِمَاع • إجْتِمَاعِيَّات
Sociologie
- 502 - Spiritism, Spiritualism
إِسْتِحْضَار الأَرْوَاح (فَن)
Spiritisme
- 503 - Splanchnology
علم الأَحْشَاء
Splanchnologie
- 504 - Social sciences
العلوم الإِجْتِمَاعِيَّة (مجْتَمَعِيَّات)
Sciences sociales
- 505 - Socialism
إِسْتِشْرَاكِيَّة : مذهب يرمي إلى إِبْجَاد مَسَلُوَاة بَيْن الأَمْرَاد
وإِلْغَاء المِلْكِيَّة الْخَاصَّة
Socialisme
- 506 - Solidarity
التضامُن (مذهب)
(يقرر أن كل مولود يولد عليه دين للمجتمع يتحتم الوفاء به بمساعدة الفقراء)
Solidarisme
- 507 - Sophism
السُّفْطَلِيَّة (مذهب المفكرين للحسيات والبدحييات)
Sophisme
- 508 - Statistics
علم الإِخْصَاء (إحصائيات)
Sciences statistiques
- 509 - Stoicism
الرَّوَاثِيَّة (مذهب زِينُون)
Stoïcisme
- 510 - Strategy
الستراتِيجِيَّة
فن تنسيق عمل القوات العسكرية والسياسية والاقتصادية الهادفة إلى تحقيق النصر في الحرب
Stratégie

511 - Stratigraphy
علم طبقات الأرض · علم الأمضاد · علم الهلك
(الهلك في اللسان والعلابوس ما بين كل أرض إلى التي
تحتها إلى الأرض السابعة)
Stratigraphie

512 - Subjectivism
الفلسفة الذاتية
(يعارضه) الذاتية
Subjectivisme

514 - Supernaturalism
الفوقطادية
القول بخوارق العادات
Supernaturalisme

515 - Surgeon
جراح
Chirurgien

516 - Surgery
جراحة
Chirurgie

517 - Surgical semeiology
السميية الجراحية
Sémiologie chirurgicale

519 - Surrealism
نوق الواقعية : السريالية
Surréalisme

520 - Symbolism
الرمزية
Symbolisme

521 - Syndicalism
النقالية
Syndicalisme

T

522 - Technocracy
حكم الفنيين (نظام)
Technocratie

523 - Technology
التقانة : التقنية : التكنولوجيا
Technologie

524 - Tectonics
علم تشكُّل الصخور
Tectonique

525 - Teleology
الفائية
(مجموعة انظار تطبق في نطاق مفاهيم الفائية
والأسباب النهائية)
Téléologie

526 - Telepathy
مثل التخاطر أو اللتحة
Télépathie

527 - Telepathy, Thought transference
التخاطر : تجاوب الأفكار من بعيد وهو اللتحة. تقول
العرب : ان لي لتحة تخبرني عن لقاح الناس .
Télépathie

528 - Therapy, Therapeutics
علاج
Thérapie, Thérapeutique

529 - Teratology
علم التعاجيب أو الأعاجيب أو علم غرائب الخلقة
(مثل الشمطة أي الجنون في النبات)
Tératologie

530 - Teratology
علم المخاريق البيولوجية (جزء من علم المواليد ومن
البيولوجية يدرس الخلائق الغريبة والأشكال الاستثنائية)
Tératologie

531 - Terrorism
الإرهابية
Terrorisme

532 - Theocracy
(نظام الحق الإلهي)
التيوقراطية
Théocratie

533 - Theological
لاهوتي
Théologique

534 - Theology
علم الإلهيات = علم اللاهوت
Théologie

535 - Theology
علم الكلام (راجع علم الإلهيات)
Théologie

536 - Theophany science
علم التجليات الإلهية
Science des théophanies

537 - Theosophy
الحكمة الإلهية
Théosophie

538 - Thermotherapy, Heat-cure, Heat treatment

إِسْتِحْسَرَار (معالجة بالحرارة)

Thermothérapie

539 - Topography, Surveying

عِشْن الطُّوبُوغَرَاْفِيَّة

Topographie

540 - Totalitarian state

الدولة الشمولية (هي دولة لا فصل فيها بين السلطات وإنما السلطان للدولة على وجه الشمول)

Etat totalitaire

541 - Totalitarianism

الشمولية

Totalitarisme

542 - Totemism

الطُّوتَمِيَّة

(إعتقاد وجود الطُّوتَم وهو حيوان يعتبر أن له قرابة خاصة مع فرد أو سلالة)

Totémisme

543 - Traditionalism, Conformism

التقليد (مذهب)

Traditionnalisme, Conformisme

544 - Transcendentalism

علم الفلسفة السامية

Transcendentalisme

545 - Transsubstantialism

مذهب تجوهر النفس (بالرياضة)

Transsubstantialisme

546 - Trigonometry

علم المثلثات يبحث في حسابات الجيب وجيب (التمام والمماس)

Trigonométrie

547 - Truffle-growing

زراعة الكمء : كمأة

Trufficulture

548 - Typology

علم تشكّل الإنسان أو التيبولوجية

Typologie

549 - Typtology

التبولوجية (تسم من علم استحضار الأرواح تتخاطب فيه الأرواح بواسطة النقر على المائدة الدوّارة)

Typtologie

U

550 - Universalism

العالمية (المذهب القائل بأن الأشياء يجب أن تكون على صعيد عالمي وإنساني)

Universalisme

554 - Utilitarianism

النفعية أو مذهب النفعة

Utilitarisme

552 - Utopism

الطُّوبَيَاوِيَّة (حمل الأحلام الخيالية)

Utopisme

553 - Utopist

الطُّوبَيَاوِي

Utopiste

V

554 - Vaccinotherapy

إِسْتِحْثَان (علاج بالحقن)

Vaccinothérapie

555 - Verbalism

اللِّغَنِيَّة

(نزعة تهتم بالألفاظ أكثر من الأفكار والمعاني)

Verbalisme

556 - Veterinary medicine

الْبَيْطَرَة

Médecine Vétérinaire

557 - Veterinary

بَيْطَرِي

vétérinaire

558 - Viniculture

صناعة الخمر

Viniculture

559 - Visionary sciences

علم القهود

Sciences de la vision

560 - Visionism (by The Imagination)

الإِسْتِحْضَارِيَّة الْخَيَالِيَّة

Visionnisme (par l'imagination)

561 - Vitalism

المذهب الحَيَوِي

Vitalisme

562 - Vulcanology, Volcanology

علم البراكين

Volcanologie, Vulcanologie

W

563 - War-mongering
نزعة مُنَاصَرة الحروب (في العلاقات الدولية)
Bellicisme

564 - White magic, Natural magic
السَّحَر الحَلَال : من التأثير الرائع بوسائل مشروعة
وإن كانت خارقة للعادة
Magie blanche ou naturelle

565 - Work Physiology
نسيولوجية العمل : نظرية ترى أن تنظيم العمل يكون
بدراسة المشقة التي يتحملها العامل ثم النظر في وسائل
تخفيفها .
Physiologie du travail

X

566 - Xylography, Wood-engraving
نن النقش الخشبي
Xylographie

Z

567 - Zoogeography
جغرافية الحيوان (فرع علم الحيوان الذي يختص
بتوزيع الحيوان على الأرض)
Zoogéographie

569 - Zoology
علم الحيوان
Zoologie

570 - Zoopathology
علم أمراض الحيوان
Zoopathologie

571 - Zootechnics
علم الدواجن
Zootechnie

ملاحظات حول :

مُصْطَلَحَات التَّنْمِيَةِ الإِجْتِمَاعِيَّةِ

لقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية التابعة للامانة العامة للجامعة العربية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين من اجل العمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، حيث اصدرت قائمة تشتمل على جزئين ، الاول يحتوى على 942 مصطلحا من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية او النظرية والتي ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التي تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية ، اما الجزء الثاني فقد اشتمل على 248 مصطلحا خاصا بتنمية المجتمع ، ولقد رتب هذه القوائم ابجديا بثلاث لغات منطلقة من اللغة الانجليزية مع بيان ما يقابل المصطلح بالفتن الفرنسية والعربية .

ولقد عملت ادارة التنمية الاجتماعية على تجنب الازدواج في العمل بحيث لم تضاف الى قوائم المصطلحات السابقة بعض المصطلحات في ميدان التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها حيث خصصت لها معاجم خاصة ننشر فيما يلي بعض ملاحظتنا على هذه المصطلحات :

تنفيذا لما صدر من توصيات عن مؤتمرات عقدتها الامانة العامة للجامعة العربية حول موضوع التنمية الاجتماعية ، والمواثيق الصادرة عنها في هذا الشأن * ، بالعمل على توحيد مصطلحات التنمية الاجتماعية والعلوم المتصلة بها ، فقد شكلت ادارة التنمية الاجتماعية لجنة تحضيرية من الخبراء والمتخصصين في هذا المجال ، تابت بحصر المصطلحات الخاصة بالتنمية الاجتماعية من واقع التشريعات الاجتماعية وبعض المعاجم الانجليزية والفرنسية المتخصصة ، على اساس السفة الغالبة للمصطلح ومدى انتشار استخدامه باللغة العربية ، وضمت تلك المصطلحات قائمة تشتمل على جزئين الجزء الاول يشتمل 942 مصطلح من مصطلحات التنمية الاجتماعية وما يتصل بها من الموضوعات التطبيقية دون النظرية والتي ترد غالبا في التشريعات الاجتماعية وفي لغة العمل التي تستخدمها الجهات المسؤولة عن التنمية الاجتماعية . ومن امثلة هذه الموضوعات : التخطيط الاجتماعى ، السكان ، الخدمات الاجتماعية ، التعاون ، الضمان الاجتماعى ، المساعدة العامة ، رعاية الاسرة ، الاسكان ، رعاية الفئات المختلفة ، الدفاع الاجتماعى ، تنوير الراى العام ، التدريب الاجتماعى . الخ .

اما الجزء الثانى فقد اشتمل على 248 مصطلحا من مصطلحات العلوم الاجتماعية المتصلة بتنمية المجتمع . وتتناول علم الاجتماع العام والحضرى والزيفى وعلم النفس الاجتماعى ومناهج البحث . . الخ . وقد اعدت قوائم المصطلحات حسب الترتيب الابجدي باللغة الانجليزية لكل مصطلح مع بيان ما يقابله باللغتين الفرنسية والعربية ووضع لكل مصطلح تعريف مختصر لتوضيح معناه وتحديد دلالاته ومجال استعماله ولتجنب الازدواج فى العمل لم تدرج بهذه القوائم المصطلحات الآتية :

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- 2 - مصطلحات الادارة والتنظيم اذ تقوم حاليا المنظمة العربية للعلوم الادارية باعداد معجم لها .
- 3 - مصطلحات التربية والتعليم حيث تقوم المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم باعداد معجم لها .
- 4 - مصطلحات الاحصاء حيث يقوم المكتب المركزى العربى للاحصاء بمجلس الوحدة الاقتصادية بتوحيد هذه المصطلحات .

والرجاء ان تتولى الجهات المعنية بيان وجهة نظرها حول المصطلح العربى فى القائمة المرفقة (ا) بالموافقة عليه « ✓ » او شطبه « x » وادراج المسمى المقترح (لعرض هذه القوائم على لجنة خبراء المقرر عقدها لهذا الغرض والتي ستقوم بتوحيد المسميات المختلفة للمصطلحات العربية المستخدمة فى شتى الدول العربية وتحديد المفاهيم الصحيحة بحيث يكون لكل مصطلح معنى دقيق محدد وموحد .

- 1 - المصطلحات الخاصة بمسائل العمل اذ اعدت منظمة العمل العربية معجما لها .
- (2) توصية عن المؤتمر الاول لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - فبراير سنة 1971) .
- (3) نص المادة 41 من ميثاق العمل الاجتماعى الذى وافق عليه المؤتمر الاول لوزراء الشؤون الاجتماعية العرب . (القاهرة - مارس 1971) .
- (4) توصية عن المؤتمر الثانى لعمداء ومديرى كليات ومعاهد الخدمة الاجتماعية (القاهرة - اكتوبر 1976) .

ملحوظة : C.F معناها .. انظر
SYN معناها .. مرادف

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسجل بالقائمة
1 - (Acceptanc) قبول acceptation	Acceptance	5
2 - (cf. advisor)	advisor	18
3 - After-care رعاية لاحقة « postcure »	surveillance des convalescents ou des délinquants	20
4 - Agricultural cooperative « جمعية تعاونية زراعية » coopérative agricole	جمعية تعاونية زراعية (الزراعية يقبلها agronomique)	25
5 - جنون	جنون (اختلال عقلي)	(2) 29
6 - Allegrance ولاء ، طاعة allégiance	allegiance allégeance	31
7 - Allocation of resources توزيع الموارد allocation des ressources	répartition des ressources	32
8 - All-round social worker اخصائي اجتماعي عام assistant social polyvalent	مساعد اجتماعي عام	34
9 - Allowance اعانة allocation	علاوة	35
10 - Almoner اخصائية صحية اجتماعية assistante médico-sociale	مساعدة صحية اجتماعية	36
11 - Alms حسنة ، صدقة aumône, charité	صدقة	38
12 - Almshouse ملجأ الفقراء asile d'indigents, maison de charité	ملجأ الفقراء — ملجأ خيري	39
13 - Ambivalence ازدواج وجداني ، تناقض وجداني ambivalence	تناقض وجداني	40

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الصواب	رقم المسلسل
14 - Assembly اجتماع عام assemblée	اجتماع عام — تَجَمُّع	46
15 - Athletics المسابى قوى athlétique	Athletics sports athlétiques. athlétisme	53
16 - Attendance centre مركز الحجز ، دار الضيافة maison de détention	مركز الحجز	54
17 - Audio-visual aids اجهزة سمعية بصرية moyens audio-visuel	اجهزة او وسائل سمعية بصرية moyens audio-visuels	55
18 - Auspices رعاية auspices	Auspices auspices	56
19 - Automation تلقائية autanation	automation اتمتة (التلقائية تترجم — spontanéité)	57
20 - Autonomy استقلال الذات autonomie	استقلال ذاتى	58
21 - Baby sitter حاضنة الاطفال gardeuse d'enfants	gardienne d'enfants	61
22 - Babyhood سن الرضاعة première enfance	سن الطفولة	62
23 - Ballet اقتراع سرى vote au scrutin	Ballot	66
24 - Bargaining مساومة ، مفاوضة régociation	négociation مساومة	67
25 - Behaviour problems مشاكل سلوكية troubles de caractère	problèmes de comportement	71
26 - Behaviourism المذهب السلوكى behaviourisms	المذهب السلوكى او السلوكية behaviourisme ou psychologie de com- portement	74

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التمثيل المقترح أو الصواب	رقم المسلسل
27 - Benefit prestation مميزة	prestation, allocation	77
28 - Benevolent association جمعية خيرية association de bienfaisance	Benefit society société de bienfaisance	80
29 - Betrothal خطوبة fiançaille	fiançailles	81
30 - Bias تحيز biais	parti pris	83
31 - Bilateral kinship قربانة ثنائية parenté bilatérale	Bilateral kinship	85
32 - Blighted areas مناطق متداعية zones damnées	مناطق مؤونة (من الآمة) zones atteintes par le fléau	86
33 - Boare of directors مجلس الإدارة Conseil d'administration	Board of direction	82
34 - Boarding house مئوى ، نزل pension	pension de famille	83
35 - Boarding-out system نظام بيوت الضيافة système de placement auprès des familles	Système de placement (ou de mise en pension) auprès des familles	84
36 - Borstal institution دار اصلاح ، اصلاحية maison de redressement	maison de correction	86
37 - Boy ولد ، صبي garçon	غُلام	97
38 - Budgeted relief اعانة وفقا للميزانية العائلية secours lié au budget ménagère	secours lié au budget ménager	106

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح أو المصواب	رقم المسلسل
39 - Built up area منطقة حضرية région de bâtisse	Urban area متمدنات حضرية agglomération urbaine	108
40 - By laws لوائح règlements	By laws or byelaws	110
41 - Camp معسكر camp	مُسكر ، مُخيم	113
42 - Care رعاية Soins	soin	115
43 - Case history تاريخ الحالة histoire des cas individuels	تاريخ الاحوال الفردية (السيرة الشخصية) يسمى احيانا بالفرنسية dossier médical	117
44 -		
45 - Case record سجل حالة dossier du cas individuel	سجل حالة فردية	118
46 - Case study دراسة الحالة étude mongraphique	دراسة احادية monographie ou étude monographique	119
47 - Case work خدمة الفرد case-work	case-work (assistance sociale individuelle)	120
48 - Certified social worker اخصائى اجتماعى مؤهل assistant social diplômé	مساعد اجتماعى مؤهل	125
49 - Chairman رئيس جلسة président	رئيس	126
50 - Charitable association جمعية خيرية société de bienfaisance	جمعية خيرية	128
51 - Child born out of wedlock طفل غير شرعى enfant né hors mariage	enfant illégitime, enfant né hors mariage	131

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التمثيل المقترح أو الصواب	رقم المسلسل
52 - Child guidance توجيه الاطفال consultation médico-pédagogique pour les enfants	orientation des enfants	133
53 - Child welfare رعاية الطفولة service social aux enfants	service social pour enfants	135
54 - Children's allowance اعانة الاطفال allocation des enfants	علاوة أو مخصص للاطفال	138
55 - Children's playground ملعب اطفال champ de jeu pour le enfants	terrain de jeu pour enfants	140
56 - Citizen participation اشتراك المواطنين participation du cetoyen	اشتراك المواطن participation du citoyen	143
57 - Citizen advice bureau مكتب ارشاد المواطنين permanence d'entraide sociale	permanence d'orientation sociale	144
58 - City مدينة ville	Cité (town ville المدينة	146
59 - Civil law قانون مدنى droit Invil	droit civil	149
60 - Clan عشيرة clan	tribu	153
61 - Client عميل client	Client عميل = زبون	155
62 - Clique ثلة clique	عُصْبَة	156
63 - Coalition تالف coalition	تكتل	161

المصطلح المرفق بالقائمة «الجزء الاول»	التعديل المقترح او الحواب	رقم السلسل
64 - Cohabitation cohabitation معاشرة مشتركة	تمعيش	162
65 - Collectivism collectivisme جماعية ، مشاعية	الإشاعية	164
66 - Community chest fods social صندوق التمويل المشترك	راس مال الجماعة fonds social, fonds commun	169
67 - Community cohesion cohésion de la communauté تماسك المجتمع	تماسك الجماعة cohésion de la communauté	170
68 - Community conflict conflit de la communauté مراح المجتمع	مراع المجتمع conflit de la communauté	171
69 - Community council conseil de la communauté مجلس المجتمع	مجلس الجماعة conseil de la communauté	172
70 - Community development développement communautaire تنمية المجتمع	تنمية الجماعة	173
71 - Community facilities services et institutions à l'usage des membres de la collectivité (équipement social) تسهيلات المجتمع	تسهيلات وخدمات المجتمع	174
72 - Community leader chef de la communauté قائد المجتمع	رئيس الجماعة	175
73 - Community organisation organisation communautaire تنظيم المجتمع	تنظيم الجماعة Community organization	176
74 - Community participation participation de la communauté مشاركة المجتمع	مشاركة الجماعة	177
75 - Community service service communautaire خدمة المجتمع	خدمة الجماعة	178

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المبني
76 - Community welfare رعاية المجتمع المحلي services sociaux de la collectivité	مصالح اجتماعية للجماعة	179
77 - Community welfare centre مركز رعاية المجتمع المحلي centre social de quartier	مركز اجتماعي للحية	180
78 - Community work travail communautaire	تنمية الجماعة développement communautaire	181
79 - Community worker اخصائي تنمية المجتمع agent de développement commu- nautaire	عامل او ضابط لتنمية المجتمع	182
80 - Conciliation توفيق conciliation	conciliation	186
81 - Conduct سلوك موجه ، مسلك اخلاقي conduite	سلوك ، مسلك اخلاقي	187
82 - Confinement allowance منحة الوضع allocation d'accouchement	منحة انوضع او الولادة	190
83 - Consultant مستشار conseiller	conseiller	195
84 - Contingency حالة طارئة ventualité, risque	imprévu	198
85 - Contribution اشتراك contribution	اشتراك - اسهام	201
86 - Corporation مؤسسة corporation	نقابة	210
87 - Correctional Institution اصلاحية maison d'éducation surveillé	maison de correction	211
88 - Correctional school مدرسة اصلاحية ecole de redressement	école de correction	212

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المستسل
89 - Cost of living coût de la vie نفقة الميثة	Cost of living	213
90 - Council of social agencies conseil des œuvres مجلس الوكالات الاجتماعية	conseil des œuvres sociales	215
91 - Counselling consultation ارشاد	إستشارة	216
92 - c.f. Day nursery	Day nursery	218
93 - Cripling estropiement تمعاد	إتعداد	222
94 - Dammege dommage ضرر	Damage	227
95 - Data collector collecteur des données جامع المعلومات	Data collector	228
96 - Death grant allocation de décès منحة الوفاة	علاوة الوفاة	233
97 - Deficiency déficience نقص : عجز ، قصور	قصور	239
98 - Degeneration degeneration انحطاط ، انحلال	انحلال	241
99 - Delict délit حنحة ، جريمة	جنحة ، جريمة	243
100 - Delinquency délinquance جناح	جُنُوحِيَّة	244
101 - Demographic characteristics caractéristiques démographiques خواص ديموجرافية	مميزات ديموجرافية (الأن خواص منهاها) (propriétés)	247

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
251	démonstrateur (moniteur معناه عريف لا يصلح هنا)	102 - Demonstrator مخرب moniteur, demonstrateur
252	Demoralization	103 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation
255	الاحتياج — التبعية	104 - Dependency الفاقة dépendence
260	عضو نائب أو قائم مقام Deputy	105 - Depvty member عضو مناوب membre suppléant
261	عقب ، سليل	106 - Descendant فرع ، عقب ، سليل descendant
263	عوز ، فاقة ، اطلاق dénueement	107 - Destitution عوز ، فاقة ، فقر privation
267	déviation (par ...)	108 - Deviation انحرافا deviation
269	تشخيص تنمية الجماعة المحلية	109 - Diagnosis in community develop- ment تشخيص المجتمع المحلي diagnose dans le développement communautaire
270	علاج بالحمية thérapie par la diète	110 - Dietotherapy علاج بالتغذية thérapie par l'alimentation
271	عاجز : مقعد عن العمل	111 - Disabled person عاجز invalid
273	علاوة المعجز	112 - Disability benefit معونة المعجز allocation d'invalidité
276	تمييز	113 - Discrimination تفرقة discrimination

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو المواب	الرقم المسلسل
114 - Discussion group جماعة المناقشة groupe de discussion	277 زمرة المناقشة	
115 - Disorganisation سوء تنظيم ، تفكك ، اختلال disorganisation	Disorganization désorganisation	279
116 - Disorganised area منطقة مختلة النظام zone désorganisée	Disorganized area منطقة مختلة النظام	280
117 - Distress كارثة détresse	282 محنة - نكبة	
118 - District منطقة أو مقاطعة région	district, région	283
119 - Division مصلحة division	284 قسم	
120 - Domestic cooperative جمعية تعاون استهلاكية coopérative de consommation	286 تعاونية استهلاكية	
121 - Dormitory غبر نوم dortoir	291 غبر نوم : مَهَجَج	
121 - Eligible person مستحق personne répondante aux conditions requises	303 مؤهل لأن ينتخب personne répondant aux conditions requises	
123 - Emergency relief مساعدة طارئة aide d'urgence	304 مساعدة مستعجلة	
124 - Empirical method منهج امبريقي méthode empirique	306 منهج اختباري méthode empirique (التجريبى هو experimental وله طابع علمى)	
125 - Enlightenment توعية ، تنوير eclaircissement	309 تنوير	

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
310	ترفيه	126 - Entertainment ترقية divertissement
312	Equalization fund	127 - Equalisation fund صندوق المقاصة caisse de compensation
313	تطابقية الانسان مع عمله	128 - Ergonomics هندسة بشرية ergonomique
314	علاج بالعمل : علاج بالتنشيط	129 - Ergotherapy علاج بالعمل ergotherapie
321	service d'orientation	130 - Extension services خدمات الارشاد service d'information
325	خدمة الفرد الأنزويّة	131 - Family case work خدمة الفرد الاسرية case work pour la famille
326	مجلس العائلة (الأل المجلس العائلي له معنى آخر)	132 - Family council مجلس عائلي conseil familial
327	التخلي عن الاسرة	133 - Family desertion هجرة الاسرة abandon de famille
328	انحلال الاسرة	134 - Family disorganisation انحلال اسرى disorganisation familiale
329	تربية الاسرة	135 - Family education تربية أسرية education familiale
330	office d'orientation familiale	136 - Family guidance bureau مكتب توجيه الاسرة office de consultation familiale
331	خدمة اجتماعية عائلية	137 - Family social work خدمة اجتماعية أسرية service social familial
333	سكان البادية	138 - Farm population سكان زراعيون population rurale

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
334	تعاونية فلاحية	139 - Farming cooperative تعاونية زراعية cooperative agricole
335	حق اقتراح المرأة	140 - Female suffrage نحويل المرأة حق الانتخاب vote des femmes
337	برنامج اسعاف للتغذية	141 - Feeding programme برنامج تغذية programme de secours alimentaire
338	camaraderie universitaire	142 - Fellowship زمالة bourses universitaire, bourses de perfectionnement
341	enseignements sur le terrain	143 - Field instruction تعليم ميداني enseignements sur les lieux
342	enquête sur le terrain (Field method)	144 - Field research بحث ميداني enquête sur les lieux (Field method)
343	enquêteur sur le terrain	145 - Field researcher باحث ميداني enqueteur sur les lieux
344	enquête sur le terrain ou sur place	146 - Field survey مسح ميداني enquête sur les lieux, sur place
345	formation sur place	147 - Field training تدريب ميداني formation sur les lieux
346	travail sur place	148 - Field work عمل ميداني travail du champ
352	soins nourriciers	149 - Foster care رعاية بديلة soins nourriciers
353	ربيب اب مُتَبَنٍّ ام مُتَبَنِّيَّة والدين متبنين	150 - Foster child طفل يتمتع بالرعاية Foster father اب بديل Foster mother ام بديلة Foster parents والدين بديلين

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو المواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
357	جمعية تساعدية	151 - Friendly society جمعية صداقة أو زمالة société de secours mutuel
358	تعويضات اضافية complements au salaire .	152 - Fringe benefits مزايا إضافية complements du salaire
361	العاب منظمة jeux organisés	153 - Games العاب jeu organisés
365	جمعية عامة (عمومية -publique générale عامة	154 - General assembly جمعية عمومية assemblée générale
368	علم دراسة الشيخوخة : الشَّيَاخَة	155 - Gerontics علم دراسة الشيخوخة gérontologie
370	جستالته : سيكولوجية الكل Gestaltism (Gestalt psychology)	156 - Gestaltism جستالته Gestaltisme
372	كشافات : رائدات	157 - Girl guides مرشدات ، فتيات الكشافة éclaireuses
375	donation	158 - Grant منحة donation
378	جماعة : زمرة	159 - Group جماعة groupe
379	Group behaviour	160 - Group behaviour سلوك جماعي comportement de groupe
382	العاب جماعية	161 - Group games العاب جماعية jeux collectifs
386	عمل جماعي	162 - Group work عمل مع الجماعات travail de groupe

الرقم المتسلسل	التعديل المقترح او المصواب	المصطلح المرنق بالقائمة « الجزء الاول »
387	عامل في خدمة الجماعة	163 - Group worker اخصائي خدمة الجماعة travailleur social dans le groupe work
391	orientation	164 - Guidance ارشاد consultation
391	clinique d'orientation de la vie conjugale	165 - Marriage guidance clinic عبادة ارشاد الحياة الزوجية
393	système des corporations	166 - Guild system نظام طائفي système des corporation
394	تبرينات بدنية : رياضة بدنية	167 - Gymnastics تبرينات بدنية gymnastique
396	clinique de consultations médico-pédagogiques de caractère	168 - Habit clinic عبادة السلوك consultations médico-pédagogiques éducation de caractère
397	كفر	169 - Hamlet كفر ، تجسع hameau
398	ذو هاعة	170 - Handicapped معوق Infirmes
400	moyen irréductible, élément irréductible	171 - Hard core حالة مستعصية cas résiduels, moyen irréductibles, éléments irréductibles
403	orientation d'hygiène	172 - Health guidance ارشاد صحي éducation d'hygiène
405	مساعدة صحية	173 - Health visitor زائرة صحية assistante médico-sociale
406	guérison	174 - Healing إبراء guérison

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
407	faiblesse de l'audition	175 - Hearing impairment ضعف السمع affaiblissement de l'audition
410	حيلة : إقطاعة ممنوحة	176 - Holding حيلة tenure
411	مخيم عطلة	177 - Holiday camp معسكر لقضاء العطلة camp de vacances
412	économie ménagère	178 - Home economics اقتصاد منزلي économie menarère
413	مساعدة عائلية	179 - Home help مساعدة منزلية aide familiale
418	Honorary member عضو شرفي membre honoraire	180 - Honorary member عضو شرف member honoraire
420	مامور في مستشفى او ملجأ خيرى (المامور قد لا يكون ممرضاً Infirmier)	181 - Hospital attendant ممرض préposé hospitalier
422	اقامة بالمستشفى Hospitalization لأن العلاج بالمستشفى لايفيد الاقامة وانما الاستشفاء بالحضور في وقت معين	182 - Hospitalisation علاج المستشفى hospitalisation
423	ظاهرة الرعاية في المنشآت	183 - Hospitalism ظاهرة الرعاية بالمنشآت hospitalisme
424	نزل	184 - Hostel دار الضيافة auberge
427	maison d'éducation surveillée ou de cor- rection	185 - House of correction اصلاحية maison d'éducation surveillée
428	facilités pour l'entretien du ménage	186 - Housekeeping facilities تسهيلات للرعاية المنزلية matériel ménager, installations ménagères

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الأول »
431	centre d'orientation pour le logement	187 - Housing advice centre مركز الإرشاد الخاص بالاسكان centre de consultation pour le lo- gement
433	تعاونية للاسكان	188 - Housing cooperative جمعية تعاونية للاسكان cooperative de logement
434	عامل اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية	189 - Housing welfare officer اخصائي اجتماعي ملحق بمجموعة سكنية travailleur social attaché aux loge- ments
435	Human engineering شغالة او نظامية التشغيل	190 - Human engineering هندسة بشرية ergonomie
440	معتوه : ابله	191 - Idiot معتوه idiot
441	Illegitimate	192 - Illegitimate child طفل غير شرعي enfant illégitime
445	فجور . فسق . انحلال خلقي	193 - Immorality فجور . فسق ، تحلل خلقي immoralité
451	زواج المحارم	194 - Incest جماع المحارم inceste
452	garantie du revenu	195 - Income security ضمان الدخل revenue
453	agence jouissant de la personnalité morale	196 - Incorporated agency وكالة ذات شخصية معنوية association jouissant de la person- nalité morale
454	création ou constitution d'une société	197 - Incorporation عملية إنشاء جمعية création ou constitution d'une so- ciété jouissant de la personnalité morale

الرقم السلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
455	عدم قابلية الانصلاح = الانصلاحيه	198 - Incorrignbilly عدم قابلية الانصلاح incorrignbilly
456	إعضال أو استحالة الشفاء .	199 - Incurability عدم القابلية للشفاء incurability
459	فاقة ، عوز	200 - Indigence فاقة ، فقر ، عوز indigence
460	مساعدة في الملاجن أو المستشفيات	201 - Indoor relief مساعدة بالمنشآت assistance des pauvres hospitalisés
461	اصابة عمل أو آفة شغل	202 - Industrial accident اصابة عمل accident du travail
462	Industrial school école Industrielle (لان المهنية هي (professionnelle	203 - Industrial school مدرسة صناعية école professionnelle
463	خدمة اجتماعية في المعامل	204 - Industrial welfare work خدمة اجتماعية (للمال) الصناعة service social d'usines
464	عامل لإنعاش العمل	205 - Industrial welfare worker اخصائى اجتماعى فى مسائل العمل conseiller du travail
465	Industrialization	206 - Industrialisation تصنيع industrialisation
467	mortalité infantile	207 - Infant mortality وفيات الرضع mortalité enfantine
468	centre de puériculture	208 - Infant welfare centre مركز رعاية الطفل centre de puériculture
469	عاجز : معمد	209 - Infirm عاجز infirme
474	اسيسه او بنية تحتية	210 - Infrastrucure راس مال اجتماعى ، بناء اسفل infrastructure

الرقم المسلسل	التعديل المقترح او الصواب	المصطلح المرفق بالفائنة « الجزء الاول »
476	formation sur place	211 - In plant training تدريب داخل المنشأة formation sur place
484	مدير منشأة ، مقتصد اجتماعي	212 - Institutional manager مدير منشأة économiste social
	Institutionalization	213 - Institutionalisation ايداع بالمنشأة placement dans un établissement
485	تعليم ، تعليمية	214 - Instruction تعليم Instruction
486	Instructor	215 - Instructor معلم maître (enseignant)
489	Integrated method	216 - Integrated method منهج تكاملي méthode intégrale
495	stage (à l'intérieur des services) Internat dans les services	217 - Interne تدريب داخل المنشأة stage (à l'intérieur des services)
496	interview	218 - Interview مقابلة entrevue
497	عجز ، إتمام	219 - Invalidity عجز invalidité
498	بحث - تفتي - تحقيق	220 - Investigation بحث - استقصاء - تحقيق investigation
500	isolement	221 - Isolation عزلة insolation
501	question, matière	222 - Issue تضية question, matière
507	enlèvement	223 - Kidnapping خطف الأشخاص enlèvement

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم المسلسل
224 - Kindergarten روضة أطفال jardin d'enfants	Kindergarden	508
225 - Labour camp معسكر سخرة camp de travail obligataire	معسكر سخرة أو مركز الاشغال الاجبارية camp de travail obligatoire	509
226 - Labour welfare رعاية عمالية protection des travailleurs	رعاية العمال	512
227 - Land use استعمال الارض aménagement du territoire	استعمال الارض - تهيئة تخطيط التعليم	515
228 - Lay association جمعية غير مهنية - جمعية علمانية association locale de citoyens	جمعية غير مهنية - جمعية علمانية - جمعية محلية للمواطنين	516
229 - Learning تعلم action d'apprendre	action d'apprendre	519
230 - Leisure time وقت الفراغ loisirs	temps de loisirs	523
231 - Lineage سلسله النسب lignee	سلسلة النسب	526
232 - Lobbying ممارسة الضغط manœuvre de couloir	ممارسة الضغط في الكوالس	530
233 - Local community مجتمع محلي communauté locale	مجتمع محلي - جماعة محلية communauté locale	532
234 - Local government حكومة محلية administration locale	إدارة محلية administration locale	534
235 - Low-cost housing مسكن مخفضة للايجار habitation à loyer modéré	habitation à loyer modéré ou bas	535
236 - Maintenance إعالة maintien	entretien	536

الترقيم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
537	سن البلوغ لأن سن الرشد هو : âge de maturité	237 - Majority سن الرشد majorité
538	majorité	238 - Majority اغلبية magairté
539	inadaptation	239 - Maladaptation عدم التكيف maladaptation
540	incompatibilité	240 - Maladjustment عدم التوافق ، سوء التوافق inadaptation
542	sous alimentation, malnutrition	241 - Malnutrition سوء التغذية ، نقص التغذية sous alimentation
543	مدير - وكيل	242 - Manager مدير gérant
544	force humaine main d'œuvre (هي اليد العاملة)	243 - Manpower قوة بشرية main d'œuvre
545	تعاونية الانتاج	244 - Manufacturing cooperative تعاونية تصنيع coopérative de production
547	تواصل جماهيري	245 - Mass communication اتصال جماهيري communication des masses
549	وسائل التواصل الجماهيرية	246 - Mass-media وسائل الاتصال الجماهيرية moyens de communication des masses
550	centre de protection des mères et des enfants	247 - Maternity and child welfare centre مركز رعاية الامومة والطفولة center de protection des mères et des enfants
551	protection de la maternité	248 - Maternity welfare رعاية الامومة bien être de la maternité

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
249 - Means test فحص مستوى المعيشة examen des moyens de vie	فحص وسائل المعيشة	552
250 - Meeting اجتماع ، جلسة réunion	تَجَمُّع	556
251 - Membership عضوية societariat	état de membre	558
252 - Mental deciciency تخلف عقلى dificiènce mental	Mental dificiency déficiènce mentale	562
253 - Minder مشرف garde, surveillant	Minder (supervisor)	567
254 - Mob غوغاء fovie	foule	575
255 - Morale روح معنوية morale	Moral	578
256 - Moral welfare رعاية خلقية assistance morale	protection morale	579
257 - Mutual benefit association جمعية منافع association de secours mutuel	association de secours mutuels	583
258 - Mortality حالات الوفاة mortalité	حالات الوفاة أو الوفيات	584
259 - Motive دافع motif	دافع : باعث : حافز	587
260 - Multi-purpore programme برنامج متعدد الاغراض programme multi-objectives	programme multi-objectifs	589
261 - Natality عدد المواليد ، خصوبة natalité	عدد المواليد	591

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المسلسل
262 - Nation-wide organisation منظمة على المستوى الوطنى organisation à vocation nationale	Nation-winde organization منظمة على الصعيد الوطنى organisation à échelle nationale	582
263 - Neighbourhood جماعة قائمة على صلة الجوار communauté	communauté de voisinage	588
264 - Neighbourhood development تنمية الجيرة developpement de la communauté	developpement de la communauté (de voisinage)	601
265 - Neighbourhood planning تخطيط على مستوى الجيرة planification de la communauté	planification de la communauté (de voisi- nage)	602
266 - Neighbourhood social worker أخصائى اجتماعى للجيرة assistant social de secteur ou de quartier	عامل اجتماعى للجيرة	603
267 - Nomadism بدو nomadisme	بدو : حياة الترحل	605
268 - Nominated member عضو معين membre nommé	membre nommé	606
269 - Non governmental association جمعية غير حكومية association privée	association non gouvernementale	608
270 - Non profit workshop ورشة لا تهدف للربح ouvroir, atelier de bienfaisance	ورشة تستهدف للربح	609
271 - Nurse supervisor رئيسة ممرضات ، مشرفة monitrice-inspectrice	رئيسة ممرضات ، مشرفة ، عريفة مفتشة	614
272 - Nutritional deficiency نقص التغذية insuffisance, déficience, carenco alimentaire	Nutritional deficiency insuffisance, déficience, carence ali- mentaire	619

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
620	niveau de l'alimentation, état de nutrition.	273 - Nutritional status حالة التغذية niveau de l'alimentation, Etat de nutrition
623	علاج بالعمل أو بالتَّهْمين	274 - Occupational therapy علاج بالعمل thérapie professionnelle
626	رعاية المسنَّين أو العُجَّز	275 - Old people's welfare رعاية المسنين assistance des vieillards
628	منشأة عقابية مفتوحة للعموم	276 - Open penitentiary منشأة عقابية مفتوحة institution, etablissement pénitenti- aire ouvert
631	Organization	277 - Organisation منظمة organisation
633	ملجأ أيتام أو دار الأيتام	278 - Orphanage ملجأ أيتام orphelinat
637	éducation extra-scolaire	279 - Out-of-school education تعليم غير مدرسي éducation hors école
638	حماية أو رعاية مفرطة	280 - Over-protection حماية مفرطة sollicitude exagérée
639	وسائل التسكين	281 - Palliative measures وسائل مسكنة mesures palliatives
640	هيئة تحكيم	282 - Panel ندوة jury
642	parole (libération conditionnelle ou sur parole)	283 - Parole إفراج مفروط parole
644	سجين مسرح خاضع للمراقبة	284 - Parolee خاضع للمراقبة libéré conditionnel sous surveillan- ce

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
647	Pauverism	285 - Pauperism ناقصة ، فقر pauvreté
648	جمعية قروية	286 - Peasant society مجتمع قروي société paysanne
650	مؤسسة جنائية	287 - Penal Institution مؤسسة عقابية institution pénale
653	بنية الشخصية	288 - Personality structure بناء الشخصية structure de la personnalité
658	عاجز بدنيا أو جسديا	289 - Physically deficient عاجز بدنيا physiquement déficient
659	physiquement handicapé	290 - Physically handicapped معوق بدنيا physiquement démenué
661	العاب حرة	291 - Play لعب حر jeux libres
665	ملعب أو ميدان اللعب	292 - Playground ملعب champ de jeu
676	مذهب الذرائع	293 - Pragmatism مذهب الذرائع pragmatisme
680	orientation prématrimoniale	294 - Primarital counseling ارشاد قبل الزواج consultation prématrimoniale
688	حرية محروسة	295 - Probation اشراف اجتماعي : مراقبة اجتماعية liberté surveillée
689	دار المراقبة المحروسة maison de liberté surveillée	296 - Probation home دار المراقبة foyer, maison pour personne mise à
690	مندوب في الحرية المحروسة	297 - Probation officer مشرف اجتماعي délégué à la liberté surveillée

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
691	personne mise en liberté sous surveillance	298 - Probationer خاضع للمراقبة personne mise à la probation
692	طفل صعب	299 - Problem child طفل مشكل enfant difficile
693	سيرورة - مسار	300 - Process عملية processus
698	البروليتارية : الطبقة الشفيلة أو العاملة	301 - Proletariat prolétariat
699	propagande	302 - Propaganda دعاية propaganda
706	thérapie psychoanalytique	303 - Psychoanalytic therapy علاج بالتدليل النفسي thérapie psychanalytique
707	مريض نفسي	304 - Psychopath مريض نفسي psychopathe (malade mental)
708	علاج نفسي	305 - Psychotherapy علاج نفسي psychothérapie
709	إدارة عمومية	306 - Public administration إدارة عامة administration publique
710	مساعدات عمومية	307 - Public assistance مساعدات عامة assistance publique
711	صحة عمومية	308 - Public health صحة عامة hygiène publique
713	علاقات عمومية	309 - Public relations علاقات عامة relations publiques
714	صحة عمومية	310 - Public utilities مرافق عامة utilités publiques

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو المواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
715	رفاهية عموم الناس bien être publique	311 - Public welfare رفاهية عامة bien être public
716	période de qualification	312 - Qualifying period مدة موجبة للاستحقاق stage
717	quasi-urbain	313 - Qusi-urban شبه حضري quasi-urbaine
725	استصلاح الاراضي Reclamation	314 - Reclamation إصلاح الأراضي البور amendement des terres
727	registre (أما fiche فهي جازة و carte بطاقة و carnet دفتر)	315 - Record سجل fiche, carte, carnet
728	Recording	316 - Recoding تسجيل enregistrement
734	cours rafraichissement	317 - Refresher training تدريب تذكيري cours refraichissement
735	planification régionale	318 - Regional planning تخطيط اقليمي planification
736	لوائح	319 - Regulations تعليمات règlements
737	مركز التأهيل Rehabilitation center	320 - Rehabilitation centre مركز التأهيل المهني centre de réhabilitation
738	تأهيل للمعوقين	321 - Rehabilitation of the disabled تأهيل مهني للمعوقين réhabilitation des invalides
740	secours par le travail, travaux de secours	322 - Relief work مساعدة عن طريق العمل secours par un travail, traveaux de secours

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو الصواب	الرقم السليل
323 - Research étude بحث	recherche (étude دراسة)	745
324 - Researcher chercheur, inestigateur باحث	chercheur, investigateur	746
325 - Resettlement nouvelle colonisation توطين	توطيد جديد	747
326 - Residential institution منشأة اقامة داخلية établissement hospitalier, internat	منشأة خيرية	749
327 - Re-socialisation of the offender اعادة التنشئة الاجتماعية reclassement du délinquant	اعادة تنشئة الجانح Re-socialization of the offender	751
328 - Rest home maison de repos استراحة	دار الراحة	753
329 - Retarded child enfant arriéré طفل متاخر	Retarded child	754
330 - Sanatorium Sanatorium مصحى	مصحى	761
331 - Scale échelle مقياس	مُلَم	764
332 - Schedule استمارة البحث bordereau des questionnaires	استمارة اسئلة bordereau de questions, note interrogative	765
333 - Scheduling وضع الخطة الزمنية établissement de programme d'exécution	وضع خطة الانتاج	766
334 - Screening and observation center مركز الفرز والملاحظة centre de triage et d'observation	مركز الفرز والملاحظة	772

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو المواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
774	Secretary secrétaire de séance	335 - Secartary أمين الجلسة secrétaire
778	مساعدة ذاتية : جهد شخصي	336 - Self help مساعدة ذاتية effort personnel, entraide, initia- tive personnelle
780	organisation semi-officielle	337 - Semi-official agency جمعية شبه رسمية organisation privée chargée de services publics
783	كبار الموظفين — ملاك الاطر العليا	338 - Senior personnel كبار الموظفين personnel des cadres supérieurs
784	خدمة — مصلحة	339 - Service خدمة service
787	مزارعة — مُخابرة	340 - Share-cropping مزارعة métayage
788	استخدام محمي أو محفوظ	341 - Sheltered employment استخدام محمي emploi réservé, emploi protégé
789	مشفل محمي (الورشة دخيلة معناها works)	342 - Sheltered workshop ورشة محمية atelier protégé
790	علاوة على المرض	343 - Sickness allowance إعانة المرض allocation de maladie
791	اكواخ قذرة	344 - Slums احياء مختلفة taudis
792	عمل اجتماعي	345 - Social action عمل جماعي action sociale
801	جمعية	346 - Society جمعية خاصة société

الرقم السلسل	التعديل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »
802	خدمة اجتماعية للفرد أو مساعدة اجتماعية عقلية	347 - Social case work خدمة الفرد service social individuel, assistance sociale familiale
804	Social disorganization	348 - Social disorganisation تفكك اجتماعي désorganisation sociale
805	منفعة اجتماعية	349 - Social efficiency فاعلية اجتماعية utilité sociale
807	جُزَازِيَّة مَرَكْزِيَّة — سجل تبادل المعلومات	350 - Social exchange سجل تبادل المعلومات fichier central
809	خدمة اجتماعية داخل جماعة	351 - Social group work خدمة الجماعة travail social dans un groupe
820	Social organization	352 - Social organisation تنظيم اجتماعي organisation sociale
824	اعادة البناء الاجتماعي	353 - Social reconstitution اعادة البناء الاجتماعي ، الاصلاح الاجتماعي reconstitution sociale
826	recherche d'ordre sociale	354 - Social research بحث اجتماعي étude sociale
832	مركز التبادل الوثائقي الاجتماعي	355 - Social service exchange مركز تبادل المعلومات fichier central
833	supervision sociale	356 - Social supervision اشراف اجتماعي surveillance sociale
834	مسح اجتماعي ، تحقيق اجتماعي	357 - Social survey مسح اجتماعي enquête sociale
837	ادارة مصالح الرعاية الاجتماعية	358 - Social welfare administration ادارة الرعاية الاجتماعية administration des services sociaux

المصطلح المرفق بالترجمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو المصواب	الرقم المسلسل
359 - Social welfare official أخصائي في الرعاية الاجتماعية membre du personnel de service social, agent de service social, travailleur social	عضو ملاك في الرعاية الاجتماعية	841
360 - Social welfare worker أخصائي رعاية اجتماعية travailleur social, assistant social	مساعد رعاية اجتماعية	844
361 - Social work administration إدارة الخدمة الاجتماعية administration des service social	administration du service social	846
362 - Social work supervisor مشرف الاخصائيين الاجتماعيين assistant social chef	مشرف المساعدين الاجتماعيين assistant social en chef	847
363 - Social work for Immarried mothers خدمة اجتماعية للامهات غير المتزوجات travail social pour les filles mères	travail social pour les filles mères	848
364 - Social worker أخصائي اجتماعي travailleur social, assistant social	مساعد اجتماعي	849
365 - Soup kitchen مطعم شعبي réfectoire pour les indigents	soupe populaire	850
366 - Specialised social worker أخصائي اجتماعي متخصص assistant social spécialisé	مساعد اجتماعي متخصص	853
367 - Strays اطفال مشردون enfants vagabonds	enfants vagabonds	857
368 - Structural planning تخطيط هيكلية planification structurale	تخطيط هيكلية أو بنيوية	858
369 - Sub-normal child طفل شاذ enfant d'un développement en des- sous	enfant d'un développement au dessous	859
370 - Subvention اعانة subvention	اعانة مالية	860

الرقم المسلسل	التحليل المقترح أو الصواب	المصطلح المرفق بالعلامة « الجزء الاول »
861	اكتتاب	371 - Subscription اشتراك ، اكتتاب souscription
862	économie de subsistance	372 - Subsistance economy اقتصاديات الكفاف économie de subsistence
865	supervision	373 - Supervision اشراف surveillance
866	superviseur	374 - Supervisor مشرف surveillant
873	اسلوب او طريقة تقنية Thechnic	375 - Thechnique اسلوب ، طريقة thechnique
877	les tout petits	376 - Toddlers صغار الاطفال tant petits
879	تخطيط المدن الصغرى	377 - Town planning تخطيط بلدى planification des petites villes
880	syndicat ouvrier	378 - Trade union نقابة عمالية syndicat ouvrier
881	عامل او مساعد اجتماعى مؤهل ، مدرب Trained social worker	379 - Trained social worker اخصائى اجتماعى مؤهل ، مدرب assistant social ayant une formation professionnelle, travailleur social qualifié
882	مدرب	380 - Trainer مدرب عملى entraîneur
883	entraînement	381 - Training تدريب formation
884	matériel d'entraînement	382 - Training material ادوات التدريب matériel de démonstration

المصطلح المرفق بالترجمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح أو المصواب	الرقم المسلسل
383 - Training workshop ورشة تعليم atelier de formation	ورشة تدريب	886
384 - Training within the undertaking تدريب داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	تكوين مهني داخل المنشأة formation professionnelle dans le cadre de l'entreprise	887
385 - Treatment معالجة remèdes, mesures curatives	تدابير علاجية	889
386 - Truancy تسرب non fréquentation scolaire	école bulsionnière	890
387 - Tutor معلم خصوصي directeur des études d'un groupe d'étudiants	مرشد الطلبة في الجامعة directeur des études d'un groupe d'étu- diants	892
388 - Undernourishment نقص التغذية sous-alimentation	نقص التغذية أو سوء التغذية	894
389 - Unemployability عدم الصلاحية للعمل inemployabilité	inaptitude au travail	895
390 - Urbanisation تحضر urbanisation	Urbanization	901
391 - Vagrancy تشرذ vagabondage	تشرذ - تسكع	902
392 - Veterans' preference اولوية المحاربين القدماء priorité des anciens combattants	اولوية قدام المحاربين priorité des anciens combattants	903
393 - Visiting nurse زائرة صحية infirmière visiteuse	زائرة صحية - ممرضة زائرة infirmière visiteuse	908
394 - Vocational training تدريب مهني formation professionnelle	تدريب أو تكوين مهني	913

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الاول »	التعديل المقترح او الصواب	الرقم المتسلسل
395 - Voluntary association جمعية تطوعية association volontaire	جمعية تطوعية	914
396 - Waif طفل لقيط enfant abandonné, sans foyer	enfant abandonné	920
397 - Wayward ضال dénoué	dévoiyé	922
398 - Welfare رعاية assistance, secoure, protection, bien-être	assistance, secours, protection, bien-être	924
399 - Welfare of the blind رعاية المميان protection des aneugles	protection des aveugles	926
400 - Welfare council مجلس الرعاية conseil de la bienfaisance sociale	conseil de bienfaisance sociale	927
401 - Welfare of mentally retarded رعاية المتخلين عقليا protection des déficients mentales	protection des déficients mentaux	930
402 - Welfare secretary مستشار في الخدمة الاجتماعية conseiller de service social	conseiller au service social	932
403 - Work centre مركز عمل atelier, ouvroir	مشتغل - معمل Work center	935
404 - Working tolerance مدى القدرة على العمل marge de résistende au travail	مدى القدرة على التحمل في العمل marge de résistance au travail	937
405 - Workmen's compensation تعويض العمل réparation des accidents du travail et maladies professionnelles	تعويض على وافات العمل	938
406 - Workshop ورشة تعليم ، حلقة دراسية عملية cercle d'étude pratique	حلقة دراسية عملية	940
407 - Young man شاب jeune bamme	jeune homme	941

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
408 - Abnormal behaviour سلوك شاذ comoportement anormal	comportement anormal	1
409 - Absolute culture مطلق ثقافي absolu culurel	absolu culturel	3
410 - Abstract social class طبقة اجتماعية مجردة classe social abstrzire	classe sociale abstraite	4
411 - Acceleration of social change تسجيل التغير الاجتماعي	accélération du changement sociale	5
412 - Acceleration principle مبدأ التسجيل	accélération principale	10
413 - Adjustment توافق ajustement	تطابق	12
414 - Allocation of resources تخصيص الموارد - توزيع الموارد allocation des ressourcys	allocation des ressources	13
415 - Base culture ثقافة أساسية culture de base	ثقافة أساسية	18
416 - Basic personality structure بناء أساسي للشخصية structure de base de la personnalité	بنية أساسية للشخصية	19
417 - Cathaxis شحنة انفعالية catharsis	Catharsis catharsis, purgation	23
418 - Change agent أخصائي تنمية المجتمع ، أخصائي تغيير المجتمع agent de promotion	عميل تنمية المجتمع ، عميل تغيير المجتمع	26
419 - Character structure بناء الخلق structure de caractère	بنية الخلق	27
420 - Charismatic leadership قيادة ملهمة leaderance charismaticque	leadership charismatique	28

الترقيم المتسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »
33	مجتمع تضدي	421 - Class society مجتمع طبقي société stratifiée
35	مجتمع لا تضدي	422 - Classless society مجتمع لا طبقي société non stratifiée
36	تعليم مشترك (يحفظ بمختلط لـ mixte)	423 - Co-education تعليم مختلط co-éducation
37	تعاون	424 - Collaboration مشاركة collaboration
38	انجاز جماعي	425 - Collective achievement انجاز جمعي accomplissement collectif
39	سلوك جماعي	426 - Collective behaviour سلوك جمعي comportement collectif
40	تصورات جماعية	427 - Collective representation تصورات جمعية représentations collectives
44	مطابقة — تماثل — مشابهة	428 - Conformity مطابقة — تماثل — مجارة conformité
45	محافظة (مُحَافَظِيَّة)	429 - Conservatism محافظنة conservatisme
47	ثقافات متداخلة أو متشابهة	430 - Cross cultures ثقافات متداخلة cultures croisées
52	dynamique de la culture	431 - Cultural dynamics ديناميكيات الثقافة dynamique de la culture
54	حَيْد ثقافي أو زَيْحان ثقافي	432 - Cultural lag هوة أو نجدة ثقافية décalage culturel
55	جمود ثقافي = قصور ثقافي	433 - Cultural inertia جمود ثقافي inertie culturelle

المصطلح المرفق بالفتحة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
434 - Cultural specialities خصوصيات ثقافية spécialités culturelles	تخصصات ثقافية	58
435 - Culture centre مركز ثقافي centre représentatif de culture	Culture center centre représentatif de culture	60
436 - Culture trait سمة ثقافية trait culture	trait de culture	64
437 - Customs عادات coutume	coutumes	65
438 - Decadence تدهور - انحطاط décadence	تدهور - انحطاط	66
439 - Demoralisation فساد الاخلاق démoralisation	Demoralization	70
440 - Detribalisation اضعاف الروح القبلية détribalisation	Detribalization	71
441 - Disceomomy مساوئ التوسع الاقتصادي déséconomie	تنخم نفقات الانتاج - مساوئ التوسع Disceconomy الاقتصادي déséconomies	75
442 - Feed back استرجاع المعلومات effet en retour, rétroaction	استرجاع المعلومات ، اثر استرجاعي effet en retour, rétroaction, effet rétro-actif	87 (1)
443 - Frame of refefence مقياس اجتماعي ، اطار مرجعي ، اطار الدلالة cadre de reference	Frame of reference	90
444 - Formal organisation تنظيم رسمي organisation formelle	Formal organization	89
445 - Group جماعة groupe	جماعة - فئة	93
446 - Group mind مقل جمعي esprit collectif	روح جماعية	96

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
447 - Group structure بناء الجماعة structure de groupe	بنية الجماعة	97
448 - Individual differences فروق فردية différences individuelles	différences individuelles	104
449 - Informal group جماعة غير رسمية groupe informel	جماعة غير رسمية ، جماعة صورية	108
450 - Initiative مبادرة Initiative	مبادأة — مبادرة	107
451 - Integration تكامل Intégration	تكامل — تدامج	110
452 - Interpersonal relations علاقات بين الأفراد relations interpersonnelles	relations interpersonnelles	111
453 - Labour force قوة عاملة population active	قوة عاملة — القوة السكانية العاملة	113
454 - Leisure class طبقة مشرقة ، طبقة الإعيان classe improductive	Leisure classes les désœuvrés	116
455 - Metayage نظام الزراعة métayage	مزارعة أو مخبرة لنظام الزراعة كلمة عامة معناها (régime agraire)	123
456 - Mobilisation تعبئة mobilisation	Mobilization	125
457 - Multi-approach method منهج تكاملي méthode multi-disciplinaire	منهج انضباطي	130
458 - Multi-groupe community مجتمع مركب communauté organique ou composée	مجتمع مركب أو عضوي	131

المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء الثاني »	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
459 - National character طابع قوى الشخصية caractère national	طابع قوى	132
460 - Nonliterate culture ثقافة لا تقرأ ولا تكتب culture analphabète	ثقافة لا تقرأ ولا تكتب ، ثقافة أمية	133
461 - Oral tradition ثقافة شفوية traditions orales	التقاليد الماثورة	137
462 - Pilot study دراسة استطلاعية ، استكشافية recherche explorative	étude explorative	141
463 - Prejudice تحيز préjudice	تحيز ، حكم مسبق préjugé	142
464 - Prestige نفوذ — هبة prestige	نفوذ — هبة — سمعة	144
465 - Production life حياة الفرد العملية la vie productive de l'individu	حياة الفرد الانتاجية	145
466 - Primary group جماعة اولية groupe primaire	جماعة اولية أو ابتدائية	147
467 - Promotion تشجيع تنمية promotion	تحقيق تنمية	152
468 - Psychlatry طب نفسى psychiatrie	طب نفسانى	155
469 - Psychometrics قياس نفسى psychometrie	قياس نفسانى psychometrie	156
470 - Rationalisation ترشيد rationalisation	تنهيج Rationalization	162
471 - Role-ascribed دور مفروض role attribué	دور مَعْرُوف الى ... منسوب الى ...	173

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالقائمة « الجزء اثناني »
176	Rural industrialization	472 - Rural industrialisation تصنيع ريفي industrialisation rurale
177	Ruralization	473 - Ruralisation تريف الحضر ruralisation
178	Rurbanization	474 - Rurbanisation امتزاج الريف بالحضر rurbanisation
179	جماعة ثانوية - زمرة ثانوية	475 - Secondary group جماعة ثانوية groupe secondaire
183	autarcie	476 - Self-sufficiency اكتفاء ذاتي indépendence
186	تغيير أو تغير اجتماعي	477 - Social change سلوك اجتماعي changement social
188	مواصلة اجتماعية	478 - Social communication اتصال اجتماعي communication sociale
194	ضبط اجتماعي = مراقبة اجتماعية	479 - Social control ضبط اجتماعي contrôle social
201	جمود اجتماعي	480 - Social immobility عدم المرونة الاجتماعية immobilité sociale
202	Social institutions institutions sociales	481 - Social indtitutions نظم اجتماعية instituions sociales
203	دمج اجتماعي	482 - Social integration جهود اجتماعي integration sociale
209	باتولوجيا اجتماعية - نُطسة اجتماعية cf. social disorganization	483 - Social pathology باتولوجيا اجتماعية pathologie sociale
210	سياقات اجتماعية	484 - Social processes عمليات اجتماعية processus sociaux

المصطلح المرفق بالعلامة « الجزء اثنى »	التفصيل المقترح أو صواب المصطلح	الرقم المسلسل
485 - Social status statut social مركز اجتماعى	مركز اجتماعى = وضع اجتماعى	216
486 - Social stratification stratification sociale تدرج اجتماعى - ترتيب طبقي	تفضُّد اجتماعى	217
487 - Social structure structure sociale بنيان اجتماعى	بنية اجتماعية	218
488 - Social unity unité sociale وحدة اجتماعية - تماسك اجتماعى	وحدة اجتماعية	221
489 - Socialisation socialisation تنشئة اجتماعية	تنشئة اجتماعية - مَجْمَعَة أو مَشْرَكَة ... Socialization	222
490 - Sociometry sociométrie قياس اجتماعى ، مقياس العلاقات الاجتماعية	قياس اجتماعى - قياس العلاقات الاجتماعية Sociometry	223
491 - Structure change changement de structure تغير بنائى	تغير بنئوي	227
492 - Stratum couche sociale شريحة طبقية ، قطاع طبقي	طبقة اجتماعية	228
493 - Subsistence subsistence معايش ، رزق	subsistance	230
494 - Technology technologie تكنولوجيا ، تقنية	techonologie	234
495 - Uni-group community communauté simple مجتمع بسيط	communauté simple	239
496 - Urban ecology ecologie urbaine إيكولوجية المدنية	إيكولوجية حضرية	241
497 - Urban development développement urbain تنمية حضرية	développement urbain	242

الرقم المسلسل	التعديل المقترح أو صواب المصطلح	المصطلح المرفق بالفتحة « الجزء اثنى »
243	مَجِينِيَّة أو تنظيم المدن	498 - Urbanism حضرية urbanisme
246	groupes volontaires	499 - Voluntary groups جماعات اختيارية — جماعات قطوعية groupes voluntaires
248	classe ouvrière	500 - working class classe ouvrière

ملاحظات حول :

مُصْطَلَحَات الإِعْلَامِيَّة

”الجزء الاول A - G“

بمعت لنا المنظمة العربية للعلوم الادارية بالجزء الاول لمشروع دليل مصطلحات الحاسبات الالكترونية A - G وهو جمع لثلاثة مشروعات معجمية في هذا المجال هي : (1) المصطلحات الاعلامية التي اصدرها مكتب تنسيق التعريب في الرباط ، (2) الحاسبات الالكترونية : مصطلحات وتعريف عربية ، التي اعدتها المركز القومى للحاسبات الالكترونية ببغداد ، (3) موسوعة الحاسبات الالكترونية ، التي اصدرها الجهاز المركزى للتعنية العامة والاحصاء بالقاهرة ، مع اضافات للمنظمة العربية للعلوم الادارية . وهذا الدليل يحتوى على المصطلحات باللغات العربية والانجليزية والفرنسية وهي مرتبة الفبايا طبقا للمداخل الانجليزية فقط .

وننشر هنا بعض الملاحظات حول الجزء الاول من الدليل A - G

- A -

1 - Abort

لم يرد المقابل الفرنسى Avorter في معجم مصطلحات الاعلامية ، الذي ورد هو

Suspension d'exécution d'un programme

2 - Absolute adressing

Absolue d'adressage

Adressage en absolu

: الصحيح

وصول واستخدام

نرى أن مفهوم الاستخدام لا يبرز في المصطلح الانجليزى

3 - Access

= تداول

التداول هو الاخذ بالتعاقب ، والمطلوب هذا مجرد الوصول بطرق خاصة لذا نفضل كلمة نفاذ .

— الآلة الحسابية

خطأ مطبعى في المصطلحين الانجليزى والفرنسى .

المرجح انهما :

Accounting machine

Machine comptable

4 - Accumulator

= عداد

Counter

عداد يقابل

ويختلف Counter عن Accumulator في كون الاول ينفذ العمليات الحسابية ويخزن نتائجها والثانى يخزن ويجمع المعطيات ونتائج المعطيات الحسابية والمنطقية لا غير .

نقترح : مركم او مجمع .

5 - Accumulator register

= عداد مسجل

انظر الملاحظة على Accumulator

6 - Acronym

= مسميات مختصرة

Mot sigle مسميات مختصرة وأصح

7 - Actual address

Adresse effective

هذا المقابل صحيح من حيث المعنى الا أن العبارة المستعملة غالبا هي : Adresse réelle

8 - Actual code

Code effective

Code réel

: المقابل الصحيح

= الاوامر الحقيقية

نلاحظ أنه سبق استعمال كلمة تعليمات في مقابل هذا المعنى لكلمة code ، وأنه من الأفضل الاختصار على مقابل عربى واحد واختيار كلمة تعليمات على اوامر لان هذه الأخيرة تكون شفهوية في الغالب بخلاف المطلوب هنا .

9 - Actual decimal point

= العلامة العشرية الحقيقية

نرى أن لا مبرر لاستبدال نقطة بعلامة

10 - Adaptive control system

= لم يرد المقابل الفرنسى

المقابل

Système de contrôle paramètre

11 - Adder circuit

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :
= دائرة الجامع
الصواب : دائرة الجامع

Circuit d'additionneur

12 - Adder, half

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Demi-additionneur

13 - Adder-full

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Additionneur

14 - Adresse effective

= العنوان الفعال
= العنوان الامثل

جملتان تقاربان المعنى المقصود وهو : عنوان يشير
مباشرة الى موضع معين في ذاكرة ناظمة
Computer معينة .

Storage

15 - Adress format

لذا نفضل : العنوان الحقيقى .
= ورد فى الشرح :

عملية تجهيز واعداد الجزء الخاص بالعنوان داخل كل
امر من اوامر الحاسبات الالكترونية
- الملاحظة :

ليست العملية المذكورة هى المقصود بل التركيب أو
النسق الذى يكتب فيه العنوان .

16 - Adress generation

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Génération d'adresse

17 - Addressing currents

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Courants d'adressage

18 - Adresse, instruction

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Adresse de l'instruction

19 - Adresse tracks

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Piste adresse

20 - After-state copying

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Edition après mise à jour

21 - All-purpose computer

= حاسب الكترونى لكل الاغراض :

نرى أن ناظمة كلية تؤدي نفس المعنى باختصار :

22 - Alphabetic code

= ترقيم أبجدى .

ترقيم لا يقابل Code

الصحيح : شفرة أبجدية أو رمز أبجدى

23 - Analog digital converter

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Convertisseur analogique numérique

24 - Analyst system

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Analyste-système

25 - And logical function

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Fonction logique ET

26 - Application package

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Produit-programme d'application

أو Progiciel d'application

= حزمة التطبيقات .

نفضل : برنامج وسيطى تطبيقى

ذلك لان هذه البرامج Package تتميز باستعمال عدد
كبير من المتغيرات الوسيطة Parameter التى تكيف
تطبيق البرنامج حسب الاحتياجات الخاصة بكل مستعمل
للبرنامج .

27 - Arithmetic address

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Adresse calculée

28 - Arithmetic shift

ورد فى معجم المصطلحات الاعلامية ولم يدرج فى
المشروع .

29 - Arithmetical Instructions

= لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Instructions arithmétiques

30 - Arithmetic overflow

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Débordement arithmétique
Dépassement arithmétique أو

31 - Arithmetic registers

= عداد حسابي .

لا يمكن اطلاق (عداد) على المصطلحات الآتية
المتباينة المعنى :

Accumulator
Counter
Register

الصواب سجلات حسابية .

32 - A.s.c.i.l. (American standard code for Information Interchange)

= الكود القياسي الأمريكي لتبادل المعلومات
نفضل (النظام الشفري على الكود)

33 - Assembly Routine

= روتين التجميع

نفضل (برنامج فرعي) على (روتين)

34 - Associative memory

Mémoire d'associatif

الصواب :

Mémoire associative

أو

Mémoire adressable par le contenu

الذاكرة المعدة

نقترح مقابلا أوضح وأقرب للمعنى :

ذاكرة معنونة ضمينا

35 - Attenuation

= اضمحلال

نفضل : اضعاف

36 - Automatic Coding

= التكويد الآلي

نفضل : الترميز الآلي

37 - Automatic data processing

= تجهيز البيانات آليا

تجهيز بمعنى اعداد يتعلق بالمرحلة الاولى فقط في المعالجة

الصواب : التشغيل الآلي للبيانات

أو المعالجة الآلية للبيانات

- B -

38 - Bad pack

= جزء تالف

معنى : دمج عدة مناطق صغيرة في منطقة واحدة اكبر

نقترح : رزم معيب

39 - Band

= حزمة

الصواب : 1 - حزام التسجيل ، بمعنى مجموعة
المسارات الدائرية المرسومة منطقيا على الفلكات
والطبقات المغنطة

2 - حزام الذبذبة ، بمعنى مجال الذبذبة بين حدين معينين

40 - Basic instruction

= الامر الاساسي

نفضل (تعليمة) على (امر) لتجنب الارتباك .

41 - Batch processing

= تشغيل المجموعات

□ التشغيل التجميعي

= التشغيل التجميعي

نفضل : التشغيل التجميعي

42 - Batch Total

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Total de contrôle

= تجميع مفردات المجموعة

نقترح ترجمة تشير الى هدف التجميع المذكور :

تجميع الضبط .

43 - Batching

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Groupage

44 - Baudot coding

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Code baudot

= ترقيم (كود) بويذوت (كود خماسي)

ترقيم لا يقابل Code

الاسم الفرنسي Baudot ينطق (بودو)

الصواب : ترميز بودو

45 - Beginning of information mark

= علامات بداية المنظومات

نرى ان لا حاجة الى استعمال صيغة الجمع

= لم يرد المقابل الفرنسي

Etiquette début d'information

المقابل :

(Appelée communément « Sticker »)

46 - Beat

= لم يرد المقابل الفرنسي

المقابل :

Pulsation

47 - Benchmark problem

= برنامج مقارنة
ترجمة غامضة
نفضل : برنامج قياس الكفاءة

48 - Binary addition

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Addition binaire

49 - Binary alphanumeric code

= ترقيم ثنائي حرفي رقمي
ترقيم لا يقابل Code
ترميز ثنائي حرفي رقمي
= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Alphanumérique codé binaire

50 - Binary chop sorting

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل : غير معروف ، يمكن أن نقول :

Pri par permutation alternée

51 - Binary coded decimal notation

= لم يرد المقابل الفرنسي
□ لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Notation en décimal codé binaire

52 - Binary digit (BIT)

= الحد الثنائي (الرقم الثنائي)
الشرح : هو وضع معين في عداد ثنائي ، ويمثل هذا
الموضع رقما ثنائيا له قيمتان معينتان .
ملاحظات : نرى أن كلمة (حد) بالمعنى الرياضي لا تقابل
Digit وبالنسبة للشرح لا يعنى المصطلح موصفا
معينا في عداد ثنائي بل مجرد رقم في سلم التمثيل الثنائي .
الصواب : رقم ثنائي .

53 - Binary digital computer

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Calculateur numérique binaire

54 - Binary division

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Division binaire

55 - Binary dump

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Image mémoire binaire . dump binaire

56 - Binary multiplication

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Multiplication binaire

57 - Binary point

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Virgule binaire

58 - Binary program

= برنامج ثنائي
مصطلح غير مستعمل فيما نعلم

59 - Binary progressive (graycode)

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Code Gray

60 - Binary punch

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Code perforation binaire

61 - Binary pure

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Binaire pur

62 - Binary search

□ التصنيف الثنائي
تصنيف لا يقابل Search
والصواب بحث ثنائي

63 - Binary search method

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Méthode de recherche dichotomique

64 - Binary serial

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Binaire

65 - Binary subtraction

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Soustraction binaire

66 - Binary-to-decimal conversion

= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل :

Conversion décimal en binaire

67 - Binary tree

• لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :
نقترح :

Arbre binaire

68 - Biquinary code

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Code biquinaire

• = الترميم الثنائى الخماسى
ترميم لا يقابل — Code

69 - Bistable element

• لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Élément bistable

70 - Bit, check

• لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Bit de contrôle

71 - Bit-parity

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Bit de parité

• = حدد التطابق الثنائى
سبقته الملاحظة على (حد ثنائى) فى مقابل Bit
(تطابق) تشير الى الهدف من استعمال الرقم الثنائى
الخاص بينهما يدل المصطلح الانجليزى على وسيلة تحقيق
التطابق ، لذا نقول فى المقابل العربى :
• الثنائى الشفعية

72 - Bit pattern

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل المتداول غير معروف عندنا
نقترح :

Groupe de bits

73 - Bit rate

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Débit binaire

• = معدل الحدود الثنائية
يدل المصطلح الانجليزى على السرعة والدق
نقترح : سرعة الارقام الثنائية

74 - Bit Sign

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Bit du signe

75 - Bit Storage

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل

Mémorisation du bit

76 - Bit trafic

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل المتداول ليس معروف عندنا
• = حركة المواضع الثنائية
مواضع الذاكرة لا تنتقل وانما تتحرك محتوياتها
الصحيح : حركة الارقام الثنائية

77 - Blank medium

• = وسيط المسافة
مصطلح غامض المعنى وغير معروف عندنا

78 - Block

□ وحدة تجميع بيانات
يتبادر الى الذهن معنى جهاز يقوم بتجميع البيانات
وهو خطأ
نفضل : مجمع

79 - Block Data

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

مجمع بيانات

Bloc de données

80 - Blockette

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :
ليس معروف عندنا

81 - Block, fixed - fixed

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Bloc fixe d'enregistrements-fixes

82 - Block, fixed - Variable

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Bloc fixe d'enregistrements variables

83 - Block format

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Format du bloc

84 - Block gap

• = لم يرد المقابل الفرنسى
المقابل :

Espace entre blocs

85 - Block keeping operation

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل المتداول غير معروف عندنا .

86 - Block, standly

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل المتداول غير معروف عندنا .

87 - Block transfer

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Transfert de bloc

88 - Block, variable-fixed

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Bloc fixe d'enregistrements variables

89 - Block variable-variable

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Bloc variable d'enregistrements variables

90 - Boolean Function

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Fonction Booléenne

91 - Boolean Variable

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Variable booléenne

92 - Branch, conditional

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Branchement conditionné

93 - Break point symbol

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Symbole d'enterruption

94 - Bucket

- دلو .
ترجمة حرفية .
= حزمة .

كلمة عامة لا تنى بالمدلول — نقترح : موضع فى الذاكرة

94 bis - Buffer circuit

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Circuit du Buffer

Circuit de l'élément tampon أو

= دائرة مرطبية (مائعة)

Circle

دائرة تقابل

Circuit

دائرة تقابل

نفضل : دائرة الحجز .

95 - Buffer, double

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :
Double buffer
= وسيط ثنائى .

كلمة وسيط لها استعمالات متعددة ويلزم تعيين معنى
Buffer ، وكلمة ثنائى تستعمل فى مقابل Binary
لذا نقترح المقابل :
وسيط حاجز مزدوج

96 - Bug

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :
Défaut ou erreur

97 - Built-in-automatic check

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :
Hardware

Contrôle automatique

98 - Business data processing

- = لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Traitement des informations de gestion

- C -

99 - Calculator

المحيط : Calculatrice

Calculer

100 - Call

— نداء

نفضل استدعاء

لان الاستدعاء اقوى من النداء ولان الامر يقتضى جلب
برنامج فرعى الى ذاكرة النظام .

101 - Capacity, memory

- لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :
Capacité de la mémoire

102 - Card back

Carte-dos

المحيط : — Le dos de la carte

103 - Card bed

= مهد البطاقة .

ترجمة حرفية ، نفضل ملك البطاقة .

104 - Card field

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Zone de la carte

105 - Card format

La formation de la carte

= الصحيح

Le dessin de la carte

106 - Card hopper

□ ماسك البطاقات المهيئة الى الادخال الى الحاسبة .
عبارة طويلة يحسن استبدالها بما يلى : مدرج تلقى
البطاقات .

107 - Card jam

= حشر البطاقات

حشر بمعنى جمع لا تعطى الصورة الحقيقية لما يقع عند
حدوث خلل فى التلقين تزدحم بسببه البطاقات وتتراكم
فى مكان واحد .

لذا نستصوب = زحمة البطاقات .

108 - Card leading edge

Carte dirigeant rêve

= المصواب

Bord d'attaque de la carte

= البطاقة القائدة للبطاقة .
نشك فى خطأ مطبعى المصواب :
الحافة الامامية للبطاقة .

109 - Card, ninety-column

= البطاقة ذات التسعين عمودا .
نرى ان : بطاقة تسعينية ، اخف .

110 - Card read punch

Lecteur de cartes perforées

لا نعلم لهذا المصطلح استعمالا وان كان
الصحيح :

Lecteur-perforateur de cartes

= وحدة تثقيب البطاقات .
المصواب : جهاز قراءة وتثقيب البطاقات .

111 - Card to tape converter

□ لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Convertisseur de cartes à bande

المقابل العربى : محول بطاقات شريط

112 - Card track

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Chemin de la carte

113 - Card trailing edge

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Bord arrière de la carte

= حافة نهاية البطاقة .

الاصح : الحافة الخلفية للبطاقة بالمقابلة مع الحافة
الامامية للبطاقة .

(Card leading edge)

114 - Carry, addition without

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Addition sans report

115 - Cartridge

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Disque cartouche

116 - Cash register

= آلات تسجيل النقد
نرى ان : صندوق مسجل ، اخف .

117 - Cathod follower circuit

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Circuit suiveur du tube Cathodique

118 - Central processor

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Processeur central

= الحاسب المركزى .
لتجنب الاختلاط مع

Central computer

نقترح : وحدة التشغيل المركزية .

119 - Chad

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Confetti

= غطاء الثقب .

لا يعبر بوضوح عن المعنى الانجليزى ، نقترح :
شظايا التثقيب .

120 - Chadded tape

= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :

Bande semi-perforée

= شريط مفطس .
الصحيح : شريط نصف مثقب .

121 - Chained record

□ لم يرد المقابل الفرنسي :
المقابل :

Enregistrements chaînés

المقابل العربي : سجلات متسلسلة

122 - Change dump

= لم يرد المقابل الفرنسي :
المقابل :

Le dump des modifications

123 - Change tape

Bande des changements

المقابل الرائج هو :

Bande des mouvements

124 - Character

— رمز —

المقابل صحيح الا أننا نفضل « حرف » لتجنب الالتباس مع
Code

125 - Character oriented machine

Machine d'orientation des caractères

الصحيح :

Ordinateur à octets

= حاسب وحدة تعامل الحروف
• نشك في خطأ مطبعي
• نقترح : حاسب يعمل بالحروف
• او نظاما تعمل بالحروف

126 - Character printer

Caractère d'impression instantanée

الصحيح :

Imprimante caractère par caractère

127 - Character reader

Caractères liseuses

الصحيح :

Lecteur de caractères

128 - Character reader magnetic

Caractères liseuses encre magnétisée

الصحيح :

Lecteur de caractères magnétiques

129 - Character reader, optical

Caractères optiquement liseuses

الصحيح :

Lecteur optique

= وحدة قراءة الحروف ضوئيا
• نقترح مقابلا موجزا : قارئ ضوئي

130 - Character recognition

Caractères d'identification

الصحيح :

Reconnaissance des caractères

131 - Chart

= خريطة

نفضل : مخطط او رسم بياني ، نظرا للاشتباه مع
الخريطة الجغرافية

132 - Chart, systems

Système de l'organigramme

هذا المقابل الفرنسي لا معنى له

المصطلح الانجليزي المستعمل هو :

- Chart, systems flow

ومقابلته الفرنسي :

Organigramme du système

133 - Check digit

ومقابلته العربي : المخطط البياني للنظم

Chiffre de vérification et contrôle

الرائج :

Digit de contrôle

□ الرقم التدقيقي

التدقيق أبلغ من التحقيق والاختبار والمقصود من المصطلح
الانجليزي مجرد الاختبار او التحقيق

134 - Check dump

Contrôle de vidange

الصحيح :

Contrôle du dump

او

Contrôle du listage de la mémoire

135 - Check forbidden combination

Contrôle des combinaisons refusées

الصحيح :

Contrôle des combinaisons

interdites état-contrôle

136 - Check list

الصحيح

Liste de contrôle

□ قائمة مراجعة او تدقيق

نفضل : قائمة الاختبار

137 - Check mathematical

Epreuve mathématique

الصحيح :

Contrôle mathématique

138 - Check number

Numéro vérifiant

- 139 - Checkpoint
= اختبار التطبيق
خطأ مطبوع
- 140 - Check problem
Problème à vérifier
المصحح
Problème de contrôle
- 141 - Checking program
Programme de vérification
المستعمل
Programme de contrôle
- 142 - Checking routine
Vérification ordinaire
المصحح
Sous-programme de contrôle
= روتين اختباري
نفضل برنامج فرعي اختباري
- 143 - Check, transfer
Epreuves transférées
المصحح
Contrôle de transfert
- 144 - Circuit, and
= لم يرد المقابل الفرنسي
المقابل
Circuit ET
= دائرة « و »
الاصح : دائرة « و »
- 145 - Circuit, duplex
Circuit double direction
المستعمل
Circuit bi-directionnel
او
Circuit Duplex
= دائرة مزدوجة (ثنائية الاتجاه)
دائرة اصح
- 146 - Circuit, electric
Circuit electric
المصحح
Circuit électrique
نرى أن لا حاجة بايراد هذا المصطلح في معجم متخصص
- 147 - Circuit half duplex
Circuit semi-bilateral
المستعمل
Circuit semi-duplex
- 148 - Circulating register
Registre de circulation
المصحح
Registre du décalage circulaire
- 149 - Clock signal generator
Horloge signaleur du poulis
المصحح
Générateur de signaux de l'horloge
Horloge génératrice de pulsations
= الساعة المولدة للنضات
- 150 - Closed loop
Boucle cerclé
المصحح
Boucle fermée
= حلقة مفقودة
نفضل حلقة مغلقة
- 151 - Closed subroutine
Programme sous-routine fermé
المصحح
Sous-programme fermé
- 152 - Code, computer
Code (chiffre) ordinateur
كلمة — Computateur ليست بفرنسية
المصحح
Code machine
= الترميم (الكود) الخاص بالحاسب الالكتروني
كلمة ترميم لا تقابل code بل
والعبارة (خاص بالحاسب الالكتروني) طويلة لا تشجع
على الاستعمال
نفضل : شفرة النظم
- 153 - Code instructions
Code ordonnateur
يطلق Ordonnateur في الفرنسية على الرجل الإداري
المنتدب للأمر بإداء المصاريف
المصحح
Code instruction
= كود الاوامر
نفضل : شفرة التعليمات أو ترميز التعليمات لان كلمة
أمر أقرب الى Command
- 154 - Code machine
Machine de codification
هذا المقابل لا علاقة له بالمصطلح الإنجليزي
المصحح
Code machine

= كود الآلة .
نفضل : شفرة الناظمة أو ترميز الناظمة .

155 - Code, optimum
Code competent

صفة Competant تكسب Competant
وتطلق على الأشخاص لا غير .
الصحيح :

Code optimum

156 - Code, paper tape

Codification sur papier ruban

paper tape مرادف للمصطلح punched tape
لذا يستعمل مقابل فرنسي واحد هو :

Bande perforée

الصحيح :

Code de la bande perforée

157 - Coder

□ المرمز ، الموثق .

كلمة (الموثق) اذا استعملت مجردة لا تشير الى صاحب
مهنة كتابة التعليمات البرمجية بشفرة خاصة ، بخلاف
رمز أو مبرمج .

= كاتب الاوامر .

هذا المقابل مع طوله لا يعين بالخصوص كاتب التعليمات
البرمجية ، لذا نفضل رمز أو مبرمج .

158 - Coding

Codifier

الصحيح :

Codification

= كتابة الاوامر .

Code instruction

انظر

159 - Coding sheet

Feuille de codification

ليس المقصود الورقة (Feuille) بل المطبوع الخاص
بكتابة التعليمات .

الصحيح :

Imprimé de codification

160 - Coefficientant

يكسب Coefficientant

= آلة مطابقة .

161 - Collator

□ المصنف ، المنسق .

= آلة الضم (المطابقة)

نلاحظ ان الوظيفة الاساسية للجهاز هي ادماج مجموعتين
او اكثر من البطاقات المتتبة لذا نفضل : الآلة ادماجة .

162 - Common business oriented language

= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Cobol

163 - Common carrier

Société exploitante

لا ندري ما علاقة هذه العبارة الفرنسية بالمصطلح
الانجليزي .
المقابل الفرنسي :

Entreprise publique des télécommunica-
tions

= الشركة المستثمرة

الصحيح : شركة مهيمنة للمواصلات .

164 - Communication, operator, computer

= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Communication pupitreur ordinateur

= اتصال موظف التشغيل بالحاسب الالكتروني

نفضل : الاتصال بين الناظمة ومشغلها .

165 - Compatibility

□ الاهلية الندية .

الاهلية بمعنى الصلاحية لا تعبر عن المعنى الكامل وهو :
1 - قدرة جهاز على الحلول محل جهاز مغاير بدون
اخال اي تغيير .

2 - امكانية ربط جهازين مختلفين في الصنع بكيفية
مباشرة ، دون الاحتياج الى تحويل الشفرة أو
السرعة الخ ..

3 - امكانية استعمال نفس التعليمات البرمجية مع
نوعين أو اكثر من الناظمتين .
لهذا نرى من الاصح استعمال كلمة : توافق

166 - Compilations

□ تنسيق ، تجميع .

تشمل العملية المقصودة تنسيق وتجميع البرنامج وكذلك
وهو اهم ترجمة البرنامج من احدى لغات البرمجة
العالية الى لغة الناظمة ، لذا نفضل : ترجمة

167 - Compiler

□ المترجم ، المحول ، المنسق .

= البرنامج المنسق (المترجم) .

نفضل : البرنامج المترجم

انظر Compilation

168 - Complement nine's

Complément de neuf

يقال :

Complément à neuf

169 - Computer

- الحاسبة الالكترونية .
- الحاسب الالكتروني .

كانت تعرف الآلة Computer الحاسبة فيما قبل بسرعتها الفائقة في اجراء العمليات الحسابية .
واليوم بعد التطور الكبير الذي طرأ عليها في مكوناتها ووظائفها أصبحت تتميز بالتنظيم المبرمج في عمليات القراءة والحساب والمقارنة المنطقية والنسخ والطبع وغيرها ، وأصبح من الاصح تسميتها :
الناظمة .

170 - Computer all-purpose
Calculateur divers

: الصحيح

Calculateur universel

171 - Computer, analogue
Calculateur analogue

: الصحيح

Calculateur analogique

172 - Computer, serial
Calculateur fonctionne en série

: الصحيح

Ordinateur série

173 - Computer special purpose
Calculateur de but spécial

: الصحيح

Ordinateur spécialisé

174 - Computer synchronous
Calculateur synchronic

: الصحيح

Ordinateur synchrone

175 - Computer word
Calculateur mot

: الصحيح

Mot-ordinateur

176 - Conditional stop instruction
Ordre d'arrêt conditionnel

: الصحيح

Instruction d'arrêt conditionnel

177 - Conditional transfer
Mutation conditionnée

: الصحيح

Transfert conditionné

178 - Connector logical
Connecteur logic

Connector لها هنا معنى Operator لهذا يقال في الفرنسية :

Opérateur logic

ونلاحظ أيضا أن Operator أكثر استعمالا من Connector

179 - Connector, herd
Tête connecteur

: الصحيح

Symbole de renvoi des opérations

180 - Connector, tail
Connecteur-lieu

: الصحيح

(Symbole) de renvoi de page

181 - Console

□ لوحة السيطرة في الحاسب الالكتروني .

كلمة السيطرة غير مناسبة هنا لان فيها معنى التسلط .
نفضل : قيادة أو تشغيل .

182 - Console allocation

Allocation à l'aide de la machine à écrire
التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة .

(1) الكلمة الفرنسية المستعملة في مقابل
Affectation أو Assignment هي إما

(2) لا يكون التخصيص بواسطة الآلة الكاتبة بالضرورة بل يتم هذا التخصيص في الحقيقة بواسطة لوحة مفاتيح متصلة بالآلة كاتبة أو بشاشة عرض مرئى أو بوحدة تشغيل الناظمة مباشرة .

(3) يتميز هذا التخصيص بكونه مباشرا لا بواسطة البطاقات المثقبة ونحوها ، فيمكننا اذا أردنا الاختصار وضع المقابل العربى :

تخصيص مباشر .

وإذا أردنا الدقة قلنا : تخصيص بلوحة التشغيل المقابل الفرنسى الصحيح

Assignment par la console

183 - Console typewriter

= آلة كاتبة للتشغيل .

— الآلة الكاتبة الاستعلامية

نلاحظ أن هاتين الجملتين لا تعبران بوضوح عن ارتباط الآلة الكاتبة بلوحة تشغيل الناظمة .

نقترح : آلة كاتبة للوحة التشغيل .

184 - Consolidation
Groupement

: الصحيح

Regroupement

185 - Constant area

= منطقة ثابتة .

نلاحظ أن محتوى المنطقة هو الثابت لا المنطقة نفسها التى يمكن أن يتغير موقعها في ذاكرة الناظمة .

- نقترح : منطقة الثابتات .
الثابتات هنا استمارة عن بيانات ثابتة .
- 186 - Constant (s)
Constant - stable
المصحح :
Constante
- 187 - Control area, peripheral
Zone de contrôle et domination
المصحح :
Zone de contrôle des périphériques
- 188 - Control counter
Computer d'instructions
المصحح :
Compteur d'instructions
= عداد ضبط
المصطلح الانجليزي مرادف لـ :
Program counter
Instruction counter
Control register
ويخصص هذا العداد لتخزين عنوان التعليمة
التابعة للتعليمة الجارى تطبيقها لهذا نفضل :
عداد التعليمات .
- 189 - Control field
= حقل ثابت .
ينبنى التصميم على المراقبة او الضبط .
المصحح : منطقة المراقبة .
او منطقة الضبط
- 190 - Control loop, printer
Boucle de contrôle du papier imprimé
المصحح :
Boucle de contrôle de l'imprimante
== حلقة ضبط ورق الطباعة .
المصحح : حلقة ضبط الطباعة .
- 191 - Contrôl sequence
Contrôle successif
المصحح :
Séquence de contrôle
= الضبط المتتابع .
المقصود هو سياق الضبط الذى يكون متتابعاً في اغلب
الناظرات معينا بعنوان خاص في القليل منها ، لذا
المصحح هو :
سياق الضبط .

- 192 - Control unit, peripheral
Unité de contrôle et de domination des
machines auxiliaires.
المصحح :
Unité de contrôle de périphériques
- 193 - Conventional machine
Machine conventionnelle
المقابل المستعمل هو :
Machine classique
- 194 - Core storage
Mémoire à tores de ferrite
المقابل المستعمل هو :
Mémoire à tores magnétiques
- حلقات التخزين الرئيسى او الداخلى .
نلاحظ ان المقصود هو الذاكرة ونوعها ، لذا
المصحح هو : ذاكرة بالحلقات المغنطة .
- 195 - C. P. M.
= لم يرد المقابل الفرنسى .
المقابل :
C.P.M. (Cartes par minute)
- 196 - C. P. S.
= لم يرد المقابل الفرنسى .
C.P.S. (Caractères par seconde)
- 197 - Cybernetics
Cybernetic
المصحح :
Cybernetique
= علم
= علم التحكم والاتصال (السيبرناتيك)
اللاحقة (I C S) لا تعرب ونقول : السيبرنية
- 198 - Cycle
Cercle
المصواب :
Cycle
- 199 - Cycle memory
□ دورة استخدام الذاكرة .
نلاحظ ان لا حاجة الى كلمة استخدام او عمل او غيرها ،
ونقول : دورة الذاكرة .
المصطلح الانجليزي هو :
Memory cycle
- 200 - Cycle store
المصطلح الانجليزي الصحيح هو :
Storage cycle
Cycle magasin
المصواب :
Cycle de mémorisation

-D-

201 - Data capture

Données capturées

Saisie des données : المصواب :

= الإعداد الأولي للبيانات .

تد ينهم من الجملة ان أعداد البيانات في عدة مراحل والواقع ان هذا الأعداد مجرد تجويل البيانات من الشكل المقروء المادي الى شكل رموز تلتقطه أجهزة الناطقة . لهذا نقترح : تجهيز البيانات .

202 - Data cell drive

Cellule des données

ترجمة حرفية غير مستعملة .

المباراة الفرنسية الرائجة هي :

Unité de mémoire à accès aléatoire

□ خلايا المعلومات .

مقابل لا يعبر بوضوح عن المقصود .

نقترح : خلية تخزين ذات نفاذ عشوائي .

203 - Data control

Contrôle des données

Données de contrôle : المصحح :

204 - Data display unit

Unité de projection des données

المصحح :

Unité d'affichage des données

205 - Data, erasable

Données peuvent être éliminées

Données effaçables : المصحح :

= البيانات التي يمكن محوها .

نفضل بيانات قابلة للمحو .

هذا المصطلح قليل الاستعمال جدا لان البيانات من طبيعتها أن تكون قابلة للمحو .

206 - Data error

= لم يرد المقابل الفرنسي .

Erreur de données

المقابل :

207 - Data fields

Champs des données

المصواب :

Zones des données

208 - Data format

La forme des données

Le format des données : المصحح :

= شكل البيانات .

المقصود من كلمة Format هو تصميم البيانات الذي يدل على شكلها وطولها وعدد تكررها الخ . . .
المصواب هو : تصميم البيانات . . .

209 - Data gathering

Collectionnement des données

المصحح :

Collecte des données

210 - Data in put

Données entrées

المصحح :

Données en entrée

□ ادخال البيانات .

المصواب : البيانات المدخلة .

211 - Data plottér

= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :

Table traçante

212 - Data processing, automatic

Traitement automatique des données

تصويب :

Automatique

213 - Data Record

Registre des données

المصحح :

Enregistrement des données

□ سجل البيانات

المصحح : تسجيل البيانات .

Registre يوضع مقابل Register

214 - Data reduction

Données réduites

المصحح :

Condensation des données

= اختصار البيانات

□ تلخيص البيانات

نفضل : اختصار البيانات .

215 - Data retrieval

Données retirées

المصحح :

Récupération des données

- 216 - Data terminal
Données terminales : الصحيح
Terminal de transmission des données
- 217 - Data, test
Données Essais : الصحيح
Jeu d'essai
- 218 - Data word
Données-mot : الصحيح
Mot-donnée
- 219 - D.C. Coupled
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Raccordé courant continu
- 220 - D.D.A.
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
A.D.N. (Analyseur différentiel numérique)
- 221 - Debugging
Décoder les erreurs
المعنى صحيح الا ان المقابل المستعمل هو احدى
المعبارات الآتية :
Debugage
Mise au point - Correction d'erreurs
— تحديد الأخطاء .
يتعلق الأمر بتصحيح الأخطاء على الخصوص بمد
تحديد لها ، لذا نقول :
تصحيح الأخطاء .
- 222 - Debugging aid routine
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Sous-programme d'aide à la mise au point
= روتيني مساعدة التصحيح .
تفضل : برنامج فرعي مساعد في التصحيح .
- 223 - Decade
= مجموعة من عشرة .
يسمى : عقد ج عقود .
- 224 - Decimal, binary coded
Code decimal et bilatéral : الصحيح
Décimal codé binaire

- 225 - Decimal operation
□ لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Opération décimale
- 226 - Deck
— مجموعة بطاقات مثقوبة
□ مجموعة من البطاقات المثقوبة لعملية معينة .
= مجموعة من البطاقات / وحدة اشرطة ممغنطة
ملاحظت :
(1) عندما يقال بطاقات ، لا يعنى بها الا البطاقات المثقوبة .
(2) المجموعة الواحدة من البطاقات لا تستعمل بالضرورة
في عملية واحدة معينة .
(3) المصطلح الانجليزي بمفرده لا يطلق الا على البطاقات ،
لا الاشرطة الممغنطة .
نقترح : حزمة بطاقات .
- 227 - Deck, tape
Paquet de rubans (rouleau) magnétiques : الصحيح
Lot de bandes magnétiques
= وحدة اشرطة ممغنطة .
وحدة هي
الاصوب هو : مجموعة اشرطة ممغنطة
او حزمة اشرطة ممغنطة
- 228 - Decode (to)
□ ترجمة الرموز الى شكل مفهوم .
هذا شرح المصطلح وفي مقابله نقترح :
نك الشفرة او حل الشفرة .
- 229 - Decoder
Decoder : الصحيح
Décodeur
- 230 - Decrement field
Champs de diminution
تستعمل كلمة Champ في المجال البصري المغنطيسي
او التطبيقى الخ ..
الصحيح :
Zone decrement
- 231 - Definition, Problem
Définition de la probleme : تصويب
Définition du problème

- 232 - Defection sensitivity
 = لم يرد المقابل الفرنسي
 المقابل :
 Sensibilité à la déviation
- 233 - Delay
 Delais
 Retard
 الصحيح :
 الصحيح :
- 234 - Delimiter
 Delimiter
 Délémitteur (de bloc)
 الصحيح :
 الصحيح :
- 235 - Density packing
 Densité du programme produit
 Packing تتقابل Programme produit
 Couppression تتقابل Packing
 الصحيح :
 Densité de compression des données
 = كثافة التسجيل
 كثافة الكبس (كبس التسجيل)
- 236 - Design, logical
 Dessein logic
 Schéma logique
 الصحيح :
 الصحيح :
- 237 - Destructive reading
 = قراءة يعقبها الفناء
 نرى استبدال هذه الجملة بـ : قراءة ماحية
- 238 - Device film optical sensing
 Appareil de lecture des films de sensibilité optique
 المقابل المستعمل هو
 Lecteur optique de film
- 239 - Diagnostic programm
 Programme diagnostique
 Programme de diagnostic
 المصواب :
 المصواب :
- 240 - Diagnostic routine
 Diagnose ordinaire
 كلمة غريبة عن الفرنسية
 تمويب :
 Routine de diagnostic
- 241 - Digital, analog converter
 لا مدلول لهذه الجملة ، ربما كان المقصود
 Digital to analog converter

- إذا نظرنا الى المقابل العربي :
 = محلول رقمي : تنظري
 Appareil convertisseur analogue et numérique
 الصحيح :
 Convertisseur digital-analogique
 أو
 Convertisseur numérique-analogique
- 242 - Digital incremental plotter
 Traceur numérique increment
 الصحيح :
 Traceur numérique incrémental
 = راسم بياني
 لا يمكن الاستغناء من مقابل Incremental فنقول :
 راسم بياني تزايدى
- 243 - Diode
 Diode binaire
 لا حاجة الى زيادة Binaire أو غيرها لان الباعثة - di
 تدل على هذا المعنى
 المصواب :
 Diode
- 244 - Direct access storage
 Accès direct d'émagasinage
 المصواب :
 Mémoire à accès direct
 = وحدات تخزين التداول المباشر
 يتبادر من هذا التعبير أن التداول مخزون في وحدات ،
 وكلمة تداول نفسها لا تطبق على access لان وزنها يدل
 على التعاقب في التداول بين عدة أطراف ، بينما المطلوب
 مجرد الوصول أو النفاذ الى بيانات مخزونة لذا نقترح :
 وحدة تخزين بالنفاذ المباشر
- 245 - Direct display
 Exposition direct
 الصحيح والمستعمل هو :
 Affichage direct
- 246 - Direct instruction
 Ordre direct
 ملاحظات :
 1 - المصطلح الانجليزي نادر الاستعمال ولم نمثر
 عليه في القواميس المختصة
 2 - كلمة Instruction تعادلها Instruction
 في الفرنسية في مادة الاعلامية
 (Information processing)
 3 - ورد في الشرح أن الامر (Instruction)

= رقم مزدوج الطول
تنفصل : رقم مزدوج الدقة

253 - Dump and restart

Récoopéré réspération

مصطلحات غير فرنسية .

المصحح :

Dump et reprise

أو

Listage de la mémoire et reprise

= النسخ واستئناف التشغيل .

(1) كلمة نسخ بمفردها لا تدل على Dump وينبغي تعيين
منعولها على نسق المقابل الفرنسي

(2) لا ينبغي استعمال واو العطف لأن العملية الأولى
(النسخ) تجري أو/ وتأخذ بعض الوقت ثم يستأنف
التشغيل .

نقترح : نسخ الذاكرة ثم الاستئناف .

254 - Dump point

Point de vidange

المصحح :

Point de listage mémoire

أو

Point de dump

= نقطة تفريغ (نسخ)

نلاحظ أن كلمة تفريغ لا تناسب هنا لأن ذاكرة الناظمية
(Computer) تحتفظ بمحتواها بعد العملية ، والاصوب
أن نقول :

نقطة نسخ الذاكرة .

255 - Dump, storage

Vider la mémoire

المصحح :

Listage de la mémoire

= تفريغ وحدة التخزين .

نقترح نسخ الذاكرة (انظر Dump point)

256 - Duplex

Double direction

المصحح :

Duplex

أو

Bi-directionnel

257 - Duplex channel

Canal d'accès double

المصحح :

Canal duplex

أو

Canal bi-directionnel

يقوم بالمعونة المباشرة للمعامل الذي يتم عليه إجراء
العملية . وهذا لم يحدث إلى حد الآن في النظائلات
المعروفة فنجد التعليمة تتركب من رمز العملية ومن
عنوان معامل أو معاملين أو أكثر وفي التعليمات
التي تسمى (Immediate statement)
يحل المعامل نفسه في محل عنوان التعليمة . وهذه
الحالة تقارب على ما نظن أكثر من غيرها محلول
Direct instruction

247 - Disk

— أسطوانة ممغنطة .

المصحح : قرص أو فلكة ، نظرا للشكل الهندسي للجهاز .

248 - Disk file

Classeur de disques

المقصود هو :

Fichier disque

بمعنى ملف أو جزازية مسجلة على أقراص ممغنطة .
= ملف الأقراص ، نرى أن لا حاجة إلى التعريف فنقول
ملف أقراص أو جزازية أقراص

كما نقول جزازية بطاقات وجزازية أشرطة

249 - Disk pack

Disques empaquetés

ترجمة حرفية غير مستعملة وغير مطابقة تماما لمعنى
المصطلح الإنجليزي .

المصحح :

Pile de disques

Chargeur de disques

□ مجموعة الاسطوانات .

الاصوب : حزمة أقراص (مغنطية)

250 - Display tube

Tyau d'emposition visuaire

المصحح :

Tube cathodique de visualisation

= أنبوبة العرض

لتنجيب الارتباك نقترح :

أنبوبة كاثودية للعرض المرئي

251 - Double buffering

Double tamponage

المصحح :

Double bufferisation

252 - Double-length number

= لم يرد المقابل الفرنسي .

المقابل : Nombre à double precision

مرادف لـ : Double-précision number

258 - E A M

اختصار المصطلح

Electrical accounting machine

Machine électrique de comptabilité

ترجمة صحيحة الا ان المستعمل هو :

Machine comptable

259 - Edge, card leading

Carte au bord dirigeant

انظر الملاحظة على المصطلح :

Card leading edge

260 - Edge, card trailing

Bord d'alle postérieur de carte

انظر الملاحظة على المصطلح :

Card trailing edge

261 - Edit

Apprêter, mettre en forme, éditer

المقابل الفرنسى Apprêter يستعمل غالبا بمعنى اعداد

وجبة من الطعام او الاعداد للسفر ولا يستعمل مطلقا

بمعنى Edit

= تعديل

نقول عدل لمقابلة الفعل .

262 - Editing

□ تدقيق وتنظيم البيانات والمعلومات .

كلمة تدقيق لا تناسب هنا لان العملية تقتضى فقط ادخال
تعديلات على البيانات من حيث الترتيب والشكل قبل
اخراجها على الطابعة .

نفضل : تعديل .

263 - Edit post

Poste d'édition, de préparation

= مراجعة نتائج سابقة .

ملاحظات :

1 - لا نعلم لهذا المصطلح استعمالا .

2 - المقابلان الفرنسى والعربى متغايران فى المعنى

3 - اذا كان المقصود هو :

Edit, post

نالمقابل الفرنسى هو :

Editer après traitement

والمقابل العربى هو : عدل بعد التشغيل .

264 - E D P / Electronic data processing

Données électroniques de proces

الصحيح :

Traitement électronique de l'information

265 - E D S / Exchangeable disk store

Disque de mémoire changeable

الصحيح :

Disque amovible

= وحدات تخزين .

مقابل مبهم

نقترح : وحدة الاقراص المبادلة .

والمعنى : وحدة تخزين على الاقراص المغنطة ، قابلة
لاستبدال حزمة الاقراص .

266 - Electronic data processing

انظر الملاحظة على

E D P

267 - Electronic differential analyser

= لم يرد المقابل الفرنسى .

المقابل :

Analyseur différentiel électronique

268 - Element, nand

Elément néant

لا توجد علاقة بين المقابل الفرنسى والمصطلح الانجليزى .
الصحيح :

Elément non-et

او

Elementnand

269 - Element, not

Element négatoire

كلمة Négatoire غير فرنسية

الصحيح :

Element non

= عنصر نفي .

بالمقارنة مع العناصر المنطقية الاخرى مثل « و » « او »
التي لم تلجا معها الى استعمال المصدر ، نرجع المقابل :
عنصر « لا » (المنطقى)

270 - End of run

Fin de course

= نهاية الدورة .

كلمة Run لها هنا مطلقا معنى التشغيل ، وان اردنا
التنصيب على الدورة قلنا : نهاية دورة التشغيل
لتوضيح العبارة ، والا فالمقابل : نهاية التشغيل ، كاف
للدلالة على المقصود .

وبالنسبة للمقابل الفرنسى ، الصحيح هو :

Fin de traitement

او

Fin de travail

- 271 - Equipement, auxiliary
= لم يرد المقابل الفرنسي .
المقابل :
Matériel annexe
- 272 - Equipement compatibility
Equipement de la compatibilité
المحيي :
Compatibilité du matériel
- 273 - Equipment conversion
Equipement de conversion
يطلب استعمال كلمة Matériel على كلمة Equipement
في ميدان الأجهزة الالكترونية الخاصة بتشغيل البيانات .
- 274 - Equipment failure
= فشل الأجهزة
كلمة فشل تستعمل غالبا للمعنويات بفضل : مطب
الأجهزة .
- 275 - Equipment, off line
Equipement hors ligne
المحيي :
Matériel non connecté
- 276 - Equipment, on-line
Equipement de ligne
المحيي :
Matériel connecté
- 277 - Equipment, peripheral
Equipement périphérique ou périmétrique
المحيي :
Matériel périphérique
لا غير
- 278 - Error, balanced
Erreur balancée
المحيي :
Erreur équilibrée
- 279 - Error detection routine
Révélation ordinaire d'erreur
المحيي :
Sous-programme de recherche d'erreur
- 280 - Error, rounding
Arrondissement d'erreur
المحيي :
Erreur d'arrondi
- 281 - Even parity check
Contrôle de parity
مقابل Parity هو Parité

- 282 - Executive program
Programme d'exécution
المحيي :
Superviseur
أو
Moniteur
= برنامج منفذ .
في الواقع ان البرنامج المذكور يشرف على تحميل وتنفيذ
البرامج الأخرى لذا تفضل : برنامج مشرف
- 283 - Executive routine
Exécution ordinaire
□ روتين التنفيذ ، روتين السيطرة .
هذا المصطلح مرادف لـ
Executive program
انظر الملاحظة الواردة فيه .
- 284 - External store
Mémorisation externe
المحيي :
Mémoire externe
- 285 - Fading compensator
Fading compensateur
المحيي :
Compensation de fading
- 286 - Fault time
زمن الخطأ
المقصود هو المدة من الزمن التي يمتنع فيها جهاز أو
مركب أو عنصر عن التشغيل المقرر له بسبب خلل في
مكوناته ، وكلمة خطأ تستعمل غالبا للمقابل ، لذا تفضل :
زمن المعطب .
- 287 - Field card
Le champ de la carte
المحيي :
Zone de la carte
- 288 - Field location
Emplacement des marges et des colon-
nes
المحيي :
Emplacement de zone
Localisation de zone
أو
- 289 - Field names
Noms de colonnes
المحيي :
Noms de zones
- 290 - Field, signed
Zone spécifiée
المحيي :
Zone signée

- المحيي : = حقل ذو اشارة .
 نفضل : حقل مطم .
- 291 - File, détail
 Fichier en détail
 Fichier détail
 Fichier mouvements
 المحي :
 او
- 292 - Financial totals
 Totaux financiers
 Totaux financiers
 المحي :
 المحي :
- 293 - Fixed word length
 Mot d'un long fixé
 Mot de longueur fixe
 المحي :
 المحي :
- 294 - Floating point arithmetic
 Calcul de virgule flottante
 Arithmétique à virgule flottante
 المحي :
 المحي :
- 295 - Flow charting
 Organigramme
 هذا المقابل غير فرنسي .
- Dessin d'organigramme
 296 - Flow diagram
 Diagramme de coulement
 كلمة Coulement غير فرنسية .
 المحي :
 Organigramme
- 297 - Flow direction
 Direction de coulement
 كلمة Coulement غير فرنسية .
 المحي :
 Direction de débranchement
- 298 - Frame
 □ صورة او هيكل .
 مصطلح ذو معنى عام ، يحتاج الى اضافة ما يميزه ،
 فنقول : صورة عرضانية (للشريط المغنط)
- 299 - Frame, main
 Cadre principal
 = الاطار الرئيسي .
 بدل الترجمة الحرفية نقترح التعبير بالحلل الحقيقي
 للمصطلح الانجليزي :
 وحدة تشغيل مركزية .
- Unité centrale



مُصْطَلَحَات لِأَسْمَاءِ نَبَاتَاتِ الْمَنَاطِقِ الْجَافَةِ

وَشَدِيدَةِ الْجَفَافِ وَالصَّحَارِيِّ الْعَرَبِيَّةِ

لَاتِينِي - عَرَفِي

لِلدُّكْتُورِ مُحَمَّدِ نَذِيرِ سَفَرِي

A

- | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|-------------------------------------|---|
| 1 - <i>Acacia asak</i> | السلم (المسق) | 13 - <i>Acantholimon spp.</i> | الاربال الشوكى |
| 2 - <i>Acacia cyanophylla</i> | الطلع مزرق الاوراق | 14 - <i>Acer mirophyllum</i> | القيتب صغير الاوراق |
| 3 - <i>Acacia ehrenbergiana</i> | السمر | 15 - <i>Achillea aleppica</i> | القيصومة الحلبيّة |
| 4 - <i>Acacia flava</i> | الطلع | 16 - <i>Achillea conferta</i> | القيصومة المؤتلفة |
| 5 - <i>Acacia leata</i> | السمر | 17 - <i>Achillea falcata</i> | القيصومة المنجليّة |
| 6 - <i>Acacia millifera</i> | كثر (الضهياء) | 18 - <i>Achillea fragrantissima</i> | القيصوم العطري |
| 7 - <i>Acacia orfata</i> | العرفط | 19 - <i>Achillea membranacea</i> | الهريك |
| 8 - <i>Acacia radiana</i> | الطلع | 20 - <i>Achillea santolina</i> | القيصومة المقدسة (العبيران المقدس) |
| 9 - <i>Acacia senegal</i> | الهيشب (الصمغ العربى) | 21 - <i>Adonis dentata</i> | الادونيس المسنن (العفينة ، الدحنون) |
| 10 - <i>Acacia seyal</i> | السيال | 22 - <i>Aellenia autrani</i> | المجواء الاوطرانية |
| 11 - <i>Acacia spirocarpa</i> | السمر | 23 - <i>Aellenie glauca</i> | المجواء المزرقة |
| 12 - <i>Acacia tortilis</i> | الحرس (الحرز) | 24 - <i>Aellenia lancifolia</i> | المجواء حربية الاوراق (رونقة ، غسلة ، عود النيصر) |
| | | 25 - <i>Aeluropus lagopoides</i> | المكرش رجل الارنب |

- 26 - *Aeluropus littoralis* العكرش الشاطئي
27 - *Aerva tomentosa* الارى
28 - *Agropyron cristatum* حشيشة القمح العرفية
29 - *Agropyron elongatum* حشيشة القمح الطويلة
30 - *Agropyron junceum* حشيشة القمح الاسلية
31 - *Agropyron libanoticum* حشيشة القمح اللبانية
32 - *Aizone hispanicum* المليح
33 - *Alhagi camelorum* عاتول الجمال
34 - *Alhagi maurorum* العاتول المغربى (الحاج)
35 - *Alkana orientalis* الحناثية الشرقية
36 - *Alkana strigosa* الحناثية مستقيمة الاثمار
37 - *Althaea hirsuta* الخثية الوبرية
38 - *Alyssum anamense* العناب
39 - *Allysum aureum* الدريهمة الذهبية
40 - *Alyssum menicoides* الدريهمة الشبيهة بالمينوكوس
41 - *Alyssum szwoitsianum* الدريهمة سوفتى
42 - *Ammi majus* الخلطة الكبرى
43 - *Ammothamnus gibboeus* فراش المرائس
44 - *Amygdalus orientalis* اللوز الشرقى
45 - *Amygdalus spartoides* اللوز الوزالى
46 - *Anabasis articulata* المعجرم
47 - *anabasis hausknechtii* الاثنان النورى
48 - *anabasis setifera* الطحباء (الشعراء)
49 - *anarrhinum oriental* عسيلة شرقية
50 - *Anchusa hispida* الكحيل
51 - *Anchusa milleri* كحلأ مبليرى
52 - *Anchusa palmyrensis* الكحلأ التدمرية
53 - *Anchusa strigosa* الكحلأ الشوكية (ححم)
54 - *Andrachne telephioides* بذر الدود
55 - *Andropogon aucheri* الضعة
56 - *Anthemis deserti* الاربيان المحراوى
57 - *Anthemis deserti-syriaci* الاربيان المحراوى السورى
58 - *Anthemis hyalina* الاربيان الشاف
59 - *Anthemis melampodina* الاربيان اسود القدم
60 - *Anthemis pseudocoutula* الاربيان الشبيه بالكوتولا
61 - *Anthemis rascheyana* اربيان راشيا
62 - *Anthemis scariosa* الاربيان الغشائى
63 - *Anthemis tinctoria* الاربيان الصباغى
64 - *Anvillea garcini* النقد
65 - *Argyrolobium crotalaroides* النفضية
66 - *Aristida ciliata* الملبان
67 - *Aristida lanata* النعى الموفى

- 68 - *Aristida latifolia* النوى متأخر الاوراق
- 69 - *Aristida obtusa* النوى الكال
- 70 - *Aristida plumosa* النوى الريشى
- 71 - *Aristida pungens* السبط المغربى الحاد
- 72 - *Arnebia decumbens* الكحل المضجع
- 73 - *Arnebia hispidissima* الحماط
- 74 - *Arnebia linearifolia* الكحل ضيق الاوراق
- 75 - *Artemisia absinthium* الشيباء
- 76 - *Artemisia californica* الشيح الكاليفورنى
- 77 - *Artemisia herba-alba* الشيح
- 78 - *Artemisia judalca* الثمام
- 79 - *Artemisia maritima* الشيح البحرى
- 80 - *Artemisia monosperma* العازر (الزيتاء)
- 81 - *Artemisia scoparia* السماس (السليكة)
- 82 - *Artemisia tridentata* الشيح ثلاثى الاسنان
- 83 - *Arthrocnemum glaucum* العثنان
- 84 - *Arum elongatum* اللوف الطويل
- 85 - *Arundo donax* القصب
- 86 - *Asphodelus microcarpus* المنصلان (البروق)
- 87 - *Asteriscus graveolens* الريد (عين البقر ، البيهنة)
- 88 - *Astragalus acinaciferus* القنماء الخنجرية
- 89 - *Astragalus aleppicus* القنماء الحلبية
- 90 - *Astragalus aulacolobus* القنماء ثلبية القرن
- 91 - *Astragalus bethlehemiticus* قتاد بيتلحم
- 92 - *Astragalus bombycinus* القنماء القزبة
- 93 - *Astragalus brachyceras* القنماء قصيرة القرن
- 94 - *Astragalus butleri* (*A. chlorostrigus*) قنماء بطلر
- 95 - *Astragalus callichrous* القنماء حسناء الوجه
- 96 - *Astragalus conduplicatus* القنماء المزدوجة
- 97 - *Astragalus corrugatus* القنماء الجعدة
- 98 - *Astragalus cretaceus* القنماء الحوارية
- 99 - *Astragalus cruciatus* القنماء المتصالية
- 100 - *Astragalus damascenus* القنماء دمشقية
- 101 - *Astragalus echinus* قتاد الكروى
- 102 - *Astragalus emarginatus* القنماء مقرضة الاوراق
- 103 - *Astragalus eriopodus* القنماء صوفية القدم
- 104 - *Astragalus hamosus* القنماء الشمعية
- 105 - *Astragalus kahericus* القنماء القاهرية
- 106 - *Astragalus kotchynnus* القنماء الكوتشيانية
- 107 - *Astragalus mitchellii* القنماء المتشلية
- 108 - *Astragalus mollis* القنماء الزغبية
- 109 - *Astragalus mossulensis* القنماء الموصلية

- 110 - *Astragalus oxylois* القنعاء حادة اللسان
 111 - *Astragalus palmyrensis* القنعاء التيمرية
 112 - *Astragalus platyraphis* القنعاء مريضة الإبرة
 113 - *Astragalus pseudostella* القنعاء ذات الكوكب الكاذب
 114 - *Astragalus radiatus* القنعاء المشعشة
 115 - *Astragalus rousseanus* القتاد الروسياتي
 116 - *Astragalus russellii* قتاد رسل
 117 - *Astragalus schizoptrus* القرينة بين الصخور
 118 - *Astragalus siliquosus* القرينة الخردلية
 119 - *Astragalus spinosus* القتاد الشوكي
 120 - *Astragalus surugensis* قنعاء
 121 - *Astragalus tribuloides* القنعاء القطبية
 122 - *Astragalus trifoliatus* القنعاء ثلاثية الوريقات
 123 - *Astragalus tuberculatus* القنعاء درنية الجذر
 124 - *Astragalus vexillaris* القنعاء الطويلة
 125 - *Atractylis cancellata* الجلوة المتحايكة
 126 - *Atractylis flava* الجلوة الصفراء
 127 - *Atriplex atacamensis* الرغل الانتكامي
 128 - *Atriplex bracteata* الرغل المتحرشف
 129 - *Atriplex canescens* الرغل الامريكي
 130 - *Atriplex confertifolia* الرغل متجمع الاوراق

- 131 - *Atriplex dimorphostegia* الرغل ثنائي الطبقة
 132 - *Atriplex glauca* الرغل المزرق
 133 - *Atriplex halimus* القطف الملحي
 134 - *Atriplex hortensis* الرغل البستاني
 135 - *Atriplex lasiantha* الرغل المشعر
 136 - *Atriplex lentiformis* الرغل العدسي
 137 - *Atriplex leucoclada* الرغل ابيض الفروع
 138 - *Atriplex linearis* الرغل ضيق الاوراق
 139 - *Atriplex mollis* الرغل الناعم
 140 - *Atriplex nummularia* الرغل الاسترالي
 141 - *Atriplex palesitna* الرغل الفلسطيني
 142 - *Atriplex polycarpa* الرغل الكاليفورني (عديد الكرابل)
 143 - *Atriplex portulacoides* الرغل الشبيه بالبقلة (الرغل الباقلي)
 144 - *Atriplex rhagodioides* الرغل المستنقي
 145 - *Atriplex rosea* الرغل الوردي
 146 - *Avena barbata* الشوفان اللحوي (الدوسر)
 147 - *Atriplex semibaccata* الرغل الزاحف
 148 - *Atriplex tatarica* الرغل الططري
 149 - *Atriplex verruciferum* الرغل البثيري
 150 - *Atriplex vesicaria* الرغل القلوي
 151 - *Atriplex undulata* الرغل المثني (المتوج)

B

- 152 - *Balanites aegyptiaca* الأهلنج
 153 - *Ballota undulata* كتيلة (شرماء)
 154 - *Bassia hyssopifolia* لباء (هيثم)
 155 - *Bassia latifolia* لباء
 156 - *Bassia muricata* اللباء الإبرية
 157 - *Brassica deflexa* الخردل المائل
 158 - *Brassica tournefortii* اليهمق
 159 - *Bromus lanceolatus* الشويعرة المستدقة
 160 - *Bromus squarrosus* الشويعرة المريضة
 161 - *Bromus scoparius* الشويعرة الخشنة
 162 - *Bromus tectorum* الشويعرة
 163 - *Bunium elegans* الكراوية الحسنة
 164 - *Bupleurum glaucum* الحلوان الاغبير
 165 - *Bupleurum gerardi* الحلوان الجيراردي

C

- 166 - *Cadaba farinosa* الآلاء
 167 - *Cakile arabica* الاسليح
 168 - *Calatropis procera* العشر
 169 - *Calendula aegyptiaca* الحنوة (أزريون)
 170 - *Calligonum comosum* الارطى الجبيل

- 171 - *Calligonum polygonoides* الارطى كثير الركب
 172 - *Capparis decidua* التفضب
 173 - *Capparis galeata* للمف
 174 - *Capparis spinosa* لقبار الشوكى
 175 - *Capsella bursa-pastoris* كيس الراعى
 175 - *Capsella procumbens* خردل المالح
 177 - *Caraluma spp.* النجمة
 178 - *Cardaria draba* النجمة
 179 - *Carduus pycnocephalus* الخرشيف ثارورى الرأس (لسان الكلب)
 180 - *Carex stenophylla* النيمس (السميدى)
 181 - *Carrichtera annua* القبيمة (القنيرة)
 182 - *Carthamus flavescens* القرم الامفر
 183 - *Carthamus nitidus* القرم اللامع
 184 - *Cassia acutifolia* المنى
 185 - *Cassia obovata* المشرق
 186 - *Celsia glandulifera* لبصرة الغدية
 187 - *Celsia heterophylla* لبصرة مختلفة الاوراق
 188 - *Celsia lanceolata* لبصرة الحربية
 189 - *Centauria aegyptiaca* البمرور المصري
 190 - *Centauria brugueriana* البليج (الكلبة)
 191 - *Centauria damascena* الجبيلة دمشقية (القبيلة)

- 192 - *Centauria dumulosa* الجميلة الدمشقية (القيلة)
 193 - *Centauria eryngioides* المرار
 194 - *Centauria myriocephala* المرار كثير الرؤوس
 195 - *Centauria postii* المرار البوسطى
 196 - *Centauria sinaica* المرار السينائى
 197 - *Centauria thrincifolia* المرار ثلاثى الشوك
 198 - *Centauria virgata* المرار العسلوجى
 199 - *Cephalaria syriaca* الزيوان
 200 - *Ceratocephalus falcatus* الخشينة المنجلية
 201 - *Chenolea arabica* الغفلة
 202 - *Chenopodium album* العنبرة
 203 - *Chenopodium murale* الرمرام
 204 - *Choriospora syriaca* الغريراء السورية
 205 - *Chorzophora obliqua* التنوم
 206 - *Cissus quadrangularis* السلع
 207 - *Cistanche lutea* الذئنون الاصفر
 208 - *Cistanche salsa* الذئنون المحى
 209 - *Citrullus colocynthis* الحنظل (العلقم)
 210 - *Cleome arabica* ام رميل العربية (شجرة الوحش)
 211 - *Cleome glaucescens* ام رميل الغبراء
 212 - *Colchicum spp.* اللحلاح
 213 - *Commiphora opobalsamum* البشام
 214 - *Conium maculatum* السيكران
 215 - *Convolvulus lineatus* العليق المخطط
 216 - *Convolvulus oxyphyllus* الرخامى
 217 - *Cornulaca leucantha* الججباب
 218 - *Cornulaca setifera* الحاذ الشوكى
 219 - *Cousinia stenocephala* الكموب صغير الرؤوس
 220 - *Cousinia weshni* كموب الابعار
 221 - *Crataegus azarolus* الزعرور
 222 - *Crepis spp.* الحلاوى
 223 - *Cressa critica* النداوى العليقية
 224 - *Crocus spp.* الكركم (الزعفران)
 225 - *Crotolaria spp.* قلائل
 226 - *Crucianella ciliata* اللامة
 227 - *Cymbopogon parkeri* الصخبر
 228 - *Cynodon dactylon* النيل (النجيل الاصمى)
 229 - *Cynoglossum glochidiatum* الغريف
 230 - *Cyperus conglomeratus* الشداء (الشدة ، المسع)
 D
 231 - *Dactylis glomerata* الاصمعية المتكئة
 232 - *Daemia tomentosa* الغلقى
 233 - *Danthonia forskalii* شجرة الجبال

- 234 - *Datura* الداتورة
 235 - *Delphinium deserti* المائق الصحراوي
 236 - *Delphinium flavum* المائق الاصفر
 237 - *Delphinium oliganthum* المائق قليل الازهار
 238 - *Dianthus multipunctatus* القرنفل عديد النقط (الموصلة)
 239 - *Dianthus strictus* القرنفل الصحيح
 240 - *Dicoma hochstetteria* المرار
 241 - *Digitaria nodosa* المصبة المتدية
 242 - *Diplotaxis acris* الخاضج
 243 - *Diplotaxis harra* الحارة (الخفج)
 244 - *Distichlis spicata* ثنائى الصف السنبل
 245 - *Dodonea viscosa* الشث

E

- 246 - *Echinops blancheanus* , الحرشاف
 247 - *Echinops glaberrimus* الحرشاف الاجرد (شوك الجمال ، الشوك الكروى)
 248 - *Echinops spinosissimus* الحرشاف الشوكى
 249 - *Echiochilon fruiticosum* كحالة
 250 - *Echium plantagineum* الانعموى الزبادى
 251 - *Echium setosum* الانعموى الشائك
 252 - *Emex spinosus* الجنبذان
 253 - *Enneapogon elagans* تساعسى اللحية

- 254 - *Ephedra alata* العنبدى المجنحة
 255 - *Ephedra alte* العنبدى العاليية
 256 - *Ephedra nevadensis* العنبدى النيفادية
 257 - *Eremopyrum bonaepartis* القمحاء
 258 - *Eremopyrum confusum* القمحاء المحيرة
 259 - *Eremopyrum orientalis* القمحاء الشرقية
 260 - *Erodium arborescens* القرنوة المتخشبة
 262 - *Erodium ciconium* القرنوة اللقلقية (البخترى ، الرقم)
 262 - *Erodium cicutarium* القرنوة الشوكرائية (البخترى ، الفيلاريا)
 263 - *Erodium gaillardoti* ترنوة غالياردو
 264 - *Erodium glaucophyllum* القرنوة مزرقة الاوراق (الدمنة ، الكبيش ، التميز)
 265 - *Erodium hirtum* القرنوة الويرية
 266 - *Erodium laciniatum* القرنوية المقسمة (البخترى ، الرقم)
 267 - *Eryngium desertorum* الشنداب الصحراوى
 268 - *Eryngium glomeratum* الشنداب المجتمع (عود القزم)
 269 - *Erucaria* الفراء
 270 - *Erysimum blancheanum* الخردال الابيض
 271 - *Erysimum crassipes* الخردال سميك الرجل
 272 - *Erysimum hamosum* الخردال الشمى
 273 - *Euphorbia spp.* الحلب (اللبينة ، اللاعية)
 274 - *Euphorbia amac* العمقى

- 275 - *Eurotia lanata* سمّن الشتاء
 276 - *Euryops arabicus* الصوم
 277 - *Evax anatolica* الصوفانة الاناضولية
 278 - *Evax contracta* الصوفانة المنقبضة

F

- 279 - *Farsetia aegyptiaca* الجرباء (الحمي ، الغبراء ، الهيفل)
 280 - *Farsetia ramosissima* الحريشة
 281 - *Ferula* spp. الحلتيت
 282 - *Festuca elatior* الهشيمة
 283 - *Fibigia clypeata* الدرهمية
 284 - *Ficus palmata* اثب ابها (الأثب الراحي)
 285 - *Ficus pseudosycamoros* الحماط
 286 - *Ficus salicifolia* اثب الاودية

- 287 - *Filago germanica* القريط الكبير
 288 - *Filago spathulata* القريط الملعقي
 289 - *Frankenia laevis* الحمرة الفاعمة
 290 - *Frankenia hirsuta* الحمرة الوبرية
 291 - *Frankenia pulverulenta* الحمرة المغيرة
 292 - *Fumaria parviflora* الشاهترج (الدبغة : الدخاني صغير الازهار)

G

- 293 - *Gagea* spp. الشميفة (لحية التيس)

- 294 - *Galium setaceum* الدبقة المخززية (الحجرجي)
 295 - *Galium verticillatum* الدبقة السوازية
 296 - *Ghossonea gautieri* العنبر
 297 - *Girgensohnia oppositifolia* الشويكة (الكشة)
 298 - *Gladiolus aleppicus* السيفية الحلبي (الدلبوث)
 299 - *Glaucium aleppicum* المزراق الحلبي
 300 - *Glaucium corniculatum* المزراق القرني
 301 - *Glycyrrhiza glabra* عرق السوس الاجرد
 302 - *Grewia populifolia* الشوحط (النبع ، الشريان)
 303 - *Gundelia tournefortii* العقوب (السلبين ، الكموب)
 304 - *Gymnarrhina micrantha* خف الكلبة (قديم الوالوى ، عين العبارين)
 305 - *Gymnocarpos decander* الهضمة

H

- 306 - *Halimione portulacoides* الرغيل الباقلى
 307 - *Halimocnemis pilosa* القنفذى
 308 - *Halocharis sulphurea* الوبيراء
 309 - *Halocnemum strobilaceum* التليث (السبطاء)
 310 - *Halogeton alopecuroides* الثمران
 311 - *Halogeton glomeratus* الثميران المجتمع
 312 - *Halopeplis amplexicaulis* المتوشح بالملح (البلبال)
 313 - *Haloxylon articulatum* النبتون (البتة ، النتل ، النيتول)

- 314 - *Haloxylon persicum* الفضى
- 315 - *Haloxylon salicornicum* الرمث
- 316 - *Haplophylum* spp. الذفراء
- 317 - *Haplophyllum filifolium* الذفراء
- 318 - *Hedysarum pannosum* الفوح الملبد
- 319 - *Helianthemum aegyptiacum* الاجرد المصرى
- 320 - *Helianthemum kotchyanum* اجرد كوتشيانى
- 321 - *Helianthemum ledifolium* اجرد الكماء
- 322 - *Helianthemum lippii* القصيص
- 323 - *Helianthemum salicifolium* الاجرد صفصافى الاوراق
- 324 - *Helianthemum sessiliflorum* الاجرد جالس الازهار (الهشة)
- 325 - *Helianthemum vesicarium* الاجرد المثنى (قدحة)
- 326 - *Heliotropium europaeum* الزريقاء الاوربية
- 327 - *Heliotropium villosum* الزريقاء اللبديّة
- 328 - *Heliotropium persicum* الزريقاء الفارسية
- 329 - *Heliotropium ramosissimum* الرمرام
- 330 - *Herniaria cineria* ام لبدة البرقية
- 331 - *Herniaria hemistemon* ام لبدة نصفية السداة
- 332 - *Hilaria mutica* الهيلارية الكالة
- 333 - *Hilaria rigida* الهيلارية الصلبة
- 334 - *Hippocrepis bisiliqua* الحدوية ثنائية القرن
- 335 - *Hippocrepis unisiliqua* الحدوية وحيدة القرن
- 336 - *Hordeum bulbosum* الشعير البصيلى
- 337 - *Hordeum glaucum* الخامور (السبيلة ، شعير برى)
- 338 - *Horwoodia dicksoniae* الخزامى
- 339 - *Hyoscyamus* السكران
- 340 - *Hypparrhenia hirta* الحمرور (عقية الاسفل الزغبية)
- 341 - *Hypæcôm pendulum* البربارة البندولية (سليح)
- 342 - *Hypericum* spp. العرن (الادرار - الروجة)
- I
- 343 - *Iberis odorata* تضامة الحمامة
- 344 - *Ilfago spicata* القرطف السنبلى
- 345 - *Imperata cylindrica* الحليفاء الاسطوانية
- 346 - *Iris sisyrinchium* سوسن الهرمة (الخيدة ، الايرساء)
- 347 - *Isatis aleppica* الحقيبة الحلبيّة
- 348 - *Isatis glauca* الحقيبة الغبراء (المزرقة)
- 349 - *Isatis microcarpa* الحقيبة صغيرة الثمر
- 350 - *Ischaemum brachyatherum* الغرز
- 351 - *Ixiolirion pallasii* الزعيمان
- J
- 352 - *Jasminium* sp. الظيان (ياسمين البر)
- 353 - *Johrenia fungosa* الجورينيا الفطرية

- 354 - *Juncus maritimus* الأسفل
355 - *Juniperus californica* المرعر الكاليفورنى
356 - *Juniperus phoenicia* المرعر الفينيقى
357 - *Juniperus polycarpa* المرعر العمانى
358 - *Juniperus procera* المرعر الحجازى
- K**
- 359 - *Kochia aphylla* الكوخية عديمة الاوراق
360 - *Kochia brevifolia* الكوخية مختزلة
361 - *Kochia indica* الكوخية الهندية
362 - *Kochia oppositifolia* الكوخية متتابلة الاوراق
363 - *Kochia planifolia* الكوخية مسطحة الاوراق
364 - *Kochia prostrata* الكوخية المفترشة
365 - *Kochia pyramidata* الكوخية الهرمية
366 - *Koeleria phleoides* الكوليرة (القنبوع)
367 - *Koelpinia linearis* الكلابية
- L**
- 368 - *Lactuca orientalis* الاثخيص الشرقى
369 - *Lactuca remotiflorum* العضيد
370 - *Lappula spinocarpus* النفلية شائكة الثمار
371 - *Lasiurus hirsutus* السبط او الهضيد
372 - *Launaea arabica* المرار
- 373 - *Launaea mucronata* اليمرور
374 - *Launaea nudicaulis* الحوأة (هندباء الحماة)
375 - *Leontice leontopetalum* المهدة (ورقة الاسد ، خمرة الاظهر ، قرمة الطقيش)
376 - *Leontodon arabis* الاربيان الاصفر العربى
377 - *Leontodon hispidulus* الاربيان الاصفر
378 - *Leptadenia pyrotechnica* المرخ
379 - *Leptaleum filifolium* التصيمة خطية الورق
380 - *Limoniastrum monopetalum* الزويتاء
381 - *Limonium palmyrense* الاربال التدمرى (الشوحوح)
382 - *Limonium pruinosa* الاربال المتصع
383 - *Limonium spicatum* الاربال السنبلى
384 - *Limonium thouini* اربال ثوينى
385 - *Linaria micrantha* الكتانية
386 - *Lithospermum arvense* الغبشاء
387 - *Lithospermum tenuiflorum* الحماط ضيق الاوراق
388 - *Lolium temulentum* حشيشة الشيلم التبولينية
389 - *Lotononis platycarpa* الحربث
390 - *Lotus gebelia* رجل العصفور الجبلية
391 - *Lotus lanuginosus* رجل العصفور اللبادية
392 - *Lupinus spp.* التثرمس
393 - *Lycium barbarum* العوسج (الصريم ، القصد)
394 - *Lygeum spartum* السنة (السنخ)

M

- 395 - *Malabaila graveolens* الصقائل الشبثى
 396 - *Malabaila sekakul* الصقائل الصقائلى
 397 - *Malcolmia africana* الورقة (المالكولية الامريقية)
 398 - *Malcolmia crenulata* المالكوليا الشربيفية (1)
 399 - *Malva aegyptiaca* الخبازى المصرية
 400 - *Malva parviflora* الخبازى صغيرة الازهار
 401 - *Malva rotundifolia* الخبازى مستديرة الاوراق
 402 - *Marrubium cuneatum* الرببة الاسفينية (فراسيون ، حمم)
 403 - *Marrubium radiatum* الرببة المتشعشة (فراسيون)
 404 - *Marrubium vulgare* الرببة الشائعة
 405 - *Mathiola bicornis oxycera* الشقاري
 406 - *Mathiola damascena* المنثور الدمشقى
 407 - *Matricaria aurea* البابونج الذهبى
 408 - *Maurua exassifolia* السرح
 409 - *Medicago radiata* النفل المشعشع
 410 - *Melilotus spp.* النذرق (الحندقوق)
 411 - *Mesembryanthemum nodiflorum* المليح زهرى العقدة
 412 - *Micropus hombycinus* القطينة القزينة
 413 - *Micropas longifolius* القطينة طويلة الاوراق

- 414 - *Moltkia caerulea* الكحيلاء النيلية
 415 - *Moluccella lanata* صديفة
 416 - *Monsonia nivea* الدهماء
 417 - *Moringa peregrina* البان (اليسار)

N

- 418 - *Neurada procumbens* السعدان
 419 - *Nigella arvensis* حبة البركة الحقلية
 420 - *Nigella deserti* حبة البركة الصحراوية
 421 - *Nitraria retusa* الفرقد
 422 - *Noaea mucronata* الصر (شوك الحنشى)
 423 - *Nonnea melanocarpa* الراهبية سوداء الثمار

O

- 424 - *Ochradenus baccatus* العلندر (القرضي)
 425 - *Olea chrisophylla* العتم الحجازى (الزيتون ذهبى الاوراق)
 426 - *Olea lapperina* العتم الجزائرى
 427 - *Onobrychis crista - galli* القطب عرف الديك
 428 - *Onobrychis hemicycla* القطب نصف الدائرى
 429 - *Onobrychis kotschyana* القطب الكوتشيانى
 430 - *Onobrychis megatophores* القطب كبير النقرة
 431 - *Onobrychis ptolemaica* القطب البطلمى

(1) تبعا لبوست ، 1884 .

- 432 - *Onobrychis sativa* القطب المنزرع
 433 - *Onobrychis squarrosa* القطب المربع
 434 - *Onobrychis supina* القطب المستلقى
 435 - *Ononis antiquorum* الشبرق
 436 - *Ononis sicula* اللتين السيلى
 437 - *Onopordon heterocanthum* القندريس (الشوك القطنى)
 438 - *Onosma aleppicum* الميص الحلبى
 439 - *Onosma molle* الميص الناعم
 440 - *Onosma syriacum* الميص السورى
 441 - *Opuntia inermis* الصبار الهندى الناعم
 442 - *Orobanche cernua* الهالوك الراكع
 443 - *Orobanche muteli* هالوك موتلى
 444 - *Orobanche purpurea* الهالوك الأرجوانى
 445 - *Oryzopsis holciformis* الرزيرة الحبية
 446 - *Oryzopsis hymenoides* الرزيرة الغشائية
 447 - *Oryzopsis miliacea* الرزيرة الناعمة

P

- 448 - *Pancratium spp.* السوسن (المرار)
 449 - *Pandaria pilosa* البندرية
 450 - *Panicum turgidum* الثمام الصلب (ابو ركة ، أم ركة)
 451 - *Papaver decaisnei* شقشقيق ديكاسينى (خشخاش ديكاسينى)

- 452 - *Papaver rhoeas* الشقشقيق الاحمر (خشخاش الاحمر)
 453 - *Paronychia argentic* الحريث الفضى (علك الغزال)
 454 - *Paronychia kurdica* الحريث الكردى (علك الغزال)
 455 - *Peganum harmala* الحرمل
 456 - *Pennisetum spp.* مقسمة السفا
 457 - *Periploca laevigata* الحبلاب
 458 - *Phalaris minor* الجنبحة الصمري (القنبوع)
 459 - *Phalaris tuberosa* الجنبحة البيلية
 460 - *Phlomis nissoli* نجيب نيسولى
 461 - *Phlomis orientalis* اللهب الشرقى (زهرة)
 462 - *Phragmitis communis* لقصب الشائع
 463 - *Picris damascena* الحوذان الدمشقى
 464 - *Pimpinella eriocarpa* الانيسون صوى الثمر
 465 - *Pimpinella puberula* الانيسون الزغى
 466 - *Pisadia arabica* الطباق
 467 - *Pistacia atlantica* البطم الاطلسى (الحبة الخضراء)
 468 - *Pistacia khinjuk* البطم الكينجوكى
 469 - *Pistacia palestina* البطم الفلسطينى (البطم الفلسطينى)
 470 - *Pituranthos triradiata* القزح ثلاثى الاشعة
 471 - *Plantago albicans* الربل الابيض (اذان الجدى ، ينم)
 472 - *Plantago cylindrica* الربل الاسطوانى (الينم ، البرتمى ، البرخمى)

- 473 - *Plantago ovata*
الربل البيضوى (الزباد ، الينمة ، القريطة)
- 474 - *Plantago stricta*
الربل المحدد
- 475 - *Poa bulbosa*
القبأ البصيلى
- 476 - *Poa scabrella*
القبأ الخشن
- 477 - *Poa sinaica*
القبأ السينائى
- 478 - *Poa timolaontis*
القبأ تيمولنتس
- 479 - *Polygala spp.*
السواسى
- 480 - *Polygonum equisetiforme*
القرضاب
- 481 - *Polypogon monspeliensis*
ذيل القط (أبو ذويل)
- 482 - *Postia lanuginosus*
البوسطية الصونية
- 483 - *Postia microcephala*
البوسطية صغيرة الرؤوس
- 484 - *Poterium spinosum*
البلان الشوكى
- 485 - *Poterium villosus*
البلان الحريرى
- 486 - *Prosopis specigera*
الفاف
- 487 - *Prosopis stephaniana*
النبوت (الخرينبية)
- 488 - *Prunus microcarpa*
الخوخ صغير الثمار
- 489 - *Prunus prostrata*
الخوخ المضجع (العنينة)
- 490 - *Pulicaria crispa*
الجثجاث
- 491 - *Purshia tridentata*
الشجيرة المرة
- 492 - *Pyrus syriaca*
الكنبرى السورية

R

- 493 - *Reaumeria alternifolia*
المسوح متبادل الاوراق
- 494 - *Reichardia intermedia*
العضيد المتوسط
- 495 - *Reseda decursiva*
الخزام
- 496 - *Reseda lutea*
الخزام الاصفر
- 497 - *Retama raetam*
الرتم
- 498 - *Rhaeopappus scoparius*
البركان
- 499 - *Rhamnus palestina*
السويد الفلسطينى (الينم الفلسطينى)
- 500 - *Rhanterium eppaposum*
العرفج المشرقى
- 501 - *Rhanterium suaveolens*
العرفج المغربى
- 502 - *Rhaponticum pusillum*
الراوندى الضئيل
- 503 - *Rheum ribes*
الرواند (الربياس)
- 504 - *Rhus coriaria*
السماق
- 505 - *Rhus tripartita*
السماق ثلاثى الاجزاء
- 506 - *Roemeria hybrida*
النعمانة
- 507 - *Rubia peregrina*
الفوة
- 508 - *Rumex nervosus*
المثرب
- 509 - *Rumex roseus*
الحمىض الوردى

S

- 510 - *Salsola aphylla*
روثا عديمة الاوراق
- 511 - *Salsola aurantica*
الروثا البرتقالية

- 512 - *Salicornia herbacea*
الخريزى العشبي (قلى ، بوال ، غاسول)
- 513 - *Salsola baryosma*
الخريط
- 514 - *Salsola brevifolia*
الغذام مختزل الاوراق
- 515 - *Salsola canescens*
الغذام
- 516 - *Salsola crassa*
النداوى السمكة
- 517 - *Salsola foetida*
الاخريط
- 518 - *Salsola inermis*
النداوى (الطحينى)
- 519 - *Salsola jordanicola*
الخذراف الاردنى
- 520 - *Salsola kali*
الحاذى القلى (الشوك الروسى)
- 521 - *Salsola soda*
الندعاع
- 522 - *Salsola spinosa (s. azaurena)*
الصريرة
- 523 - *Salsola tetrandra*
العرد (الفرس)
- 524 - *Salsola vermiculata (s. rigida)*
الروثا
- 525 - *Salsola volkensii*
الخذراف (القصاص)
- 526 - *Salvadora persica*
الاراك
- 527 - *Salvia ceratophylla*
المريمية قرنية الاوراق
- 528 - *Salvia lanigera*
براقيم (نوية)
- 529 - *Salvia microstegia*
المريمية بوصرية الاوراق
- 530 - *Salvia palestina*
المريمية الفلسطينية
- 531 - *Salvia pinardi*
مريمية بناردى
- 532 - *Salvia spinosa*
المريمية الشوكية (ثعلبة)

- 533 - *Salvia syriaca*
المريمية السورية
- 534 - *Saturea pallaryi*
الندغ (صغريرى)
- 535 - *Scabiosa aucheri*
ثلجبة ايشرى
- 536 - *Scabiosa palestina*
الثلجبة الفلسطينية
- 537 - *Scandix pinnatifida*
ابو مخبولة ريشى الاجزاء
- 538 - *Schanginia baccata*
الطحمة
- 539 - *Schimpera arabica*
الصغارى
- 540 - *Schismus arabicus*
البهمى (النعبة - الركيشة ، زريع)
- 541 - *Scleropoa dichotoma*
الشعيرة (القبا القاسى ثنائى انتفرع)
- 542 - *Scorzonera kotschy*
الصبحى الكوتشى
- 543 - *Scorzonera lanata*
الصبحى (الشوينج)
- 544 - *Scorzonera mollis*
الصبح الناعم
- 545 - *Scorzonera papposa*
الصبح الريشى
- 546 - *Scorzonera phaeopappa*
الصبح بنى الريش
- 547 - *Scrophularia hypericifolia*
الخنازيرية عرنية الاوراق (الزيتاء)
- 548 - *Scrophularia sphaerocarpa*
الخنازيرية مستديرة الثمار (الزيتاء)
- 549 - *Seidlitzia florida*
عنظة
- 550 - *Seidlitzia rosmarinus*
العنظوان (الدويد ، اشنان ابيض ، الحرض)
- 551 - *Senecio desfontinei*
الزمرق (الزملوك ، الزملوع ، مرير)
- 552 - *Serratula cerinthifolia*
الوريقة (العشبة الضارة)
- 553 - *Silene coniflora*
الدبكة

- 554 - *Sisymbrium septulatum* الشلوى
- 555 - *Solenostemma argel* العرجل
- 556 - *Sorghum halepensis* الحيطان (السور غمية الحلبية)
- 557 - *Sphenopus divaricatus* حشيشة تدمر (السباخية)
- 558 - *Spinacia tetrandra* السبانخ رباعي الاسدية (شمن)
- 559 - *Sporobolus airoides* الحشيشة القلوية
- 560 - *Sporobolus spicatus* النصاص السنبلي
- 561 - *Stachya nivea* الثلجية
- 562 - *Stipa barbata* العذم اللحوى
- 563 - *Stipa cernua* العذم الكاليفورنى او الراكع
- 564 - *Stipa lagascae* العذم الليفاسى
- 565 - *Stipa hohenacheriana* العذم ذو الاوراق الذهبية
- 566 - *Stipa parviflora* العذم صغير الازهار
- 567 - *Stipa tenacissima* الحلفاء
- 568 - *Stipa tortilis* الصمعة (البهى)
- 569 - *Suaeda altissima* السوادة حشيشية الاوراق
- 570 - *Suaeda asphaltica* السوادة الاسفلتية
- 571 - *Suaeda carnosissima* السوادة اللحمية
- 572 - *Suaeda fruticosa* السوادة الشجيرية
- 573 - *Suaeda mollis* السوادة الناعمة

T

- 574 - *Tamarix articulata* العبل
- 575 - *Tamarix tetragyna* الطرفاء رباعية الاقلام
- 576 - *Tamarix tetrandra* الطرفاء رباعية الاسدية
- 577 - *Texiera glastifolia* الخردل الكروى
- 578 - *Themeda triandra* الفرقاء
- 579 - *Thymelia hirsuta* المتنان
- 580 - *Thymus spp.* الندغ
- 581 - *Thymus syriacus* الصعتر السورى
- 582 - *Torularia torulosa* الحصار المعقد
- 583 - *Traganum nudatum* الضمران
- 584 - *Tribulus terrestris* القطب الضريسى (الضريس : الحسك)
- 585 - *Trifolium formosum* البرسيم الجميل
- 586 - *Trifolium scabrum* البرسيم الخشن
- 587 - *Trifolium stellatum* البرسيم النجى
- 588 - *Trigonella arabica* الحلبة العربية
- 589 - *Trigonella astroites* الحلبة الكوكبية
- 590 - *Trigonella caerulescens* الحلبة زرقاء الازهر
- 590 - *Trigonella filipes* الحلبة الخطية
- 592 - *Trigonella kotschy* حلبة كوتشى
- 593 - *Trigonella monantha* الحلبة احادية الزهر

- 594 - *Trigonella schlumbergeri*
الحلبة بيضوية القرون
- 595 - *Trigonella stellata*
الحلبة النجمية (قرقص)
- 596 - *Tripleurospermum auriculatum*
الاربيان الاينى
- 597 - *Trisetum lineare*
ثلاثى الشوكات
- 598 - *Teucrium coniertodes*
الجمدة الارجوانية
- 599 - *Teucrium leucocladum*
الجمدة بيضاء الفروع
- 600 - *Teucrium oliverianum*
جمدة اوليفر
- 601 - *Teucrium parviflorum*
الجمدة صغيرة الازهار
- 602 - *Teucrium polium*
الجمدة الرمادية
- 603 - *Teucrium pruinosa*
الجمدة الثلوية
- 604 - *Turginia latifolia*
التورجينا عريضة الاوراق

V

- 605 - *Verbascum ontari*
البوصير العنتري
- 607 - *Verbascum damascenum*
البوصير الدمشقى
- 608 - *Verbascum porteri*
بوصير بوزتيرى
- 609 - *Verbascum ptychophyllum*
البوصير منظوى الاوراق
- 610 - *Verbascum simplex*
البوصير البسيط

- 611 - *Verbascum syriacum*
البوصير السورى
- 612 - *Vitex angus - castus*
كف الجفءاء

X

- 613 - *Xanthium spinosum*
المفر الشوكى (الشبيث الشوكى)
- 614 - *Xanthium strumarium*
المفر (الشبيث)

Z

- 615 - *Zilla spinosa*
الصلة
- 616 - *Ziziphora abdel-azizi*
الزيزفران عبد العزيزى
- 617 - *Ziziphora tenuior*
الزيزفران (نمنع)
- 618 - *Zizyphus lotus*
السدر الضال
- 619 - *Zizyphus sativus*
النبق
- 620 - *Zizyphus spina-christi*
السدر العبرى (شوك المسيح)
- 621 - *Zygophyllum atriplicoides*
القلاب
- 622 - *Zygophyllum coccinium*
الهرم (البطباط)
- 623 - *Zygophyllum fabago*
البدراثة (مابون الفراب)
- 624 - *Zygophyllum simplex*
القرمل
- 625 - *Zygophyllum sp.*
الجهل

المراجع العربية

- 1 — ابن الفقيه ، أبو بكر أحمد بن محمد الهذائي . مختصر كتاب البلدان . طبع لندن 1302 هـ .
- 2 — ابن سيده ، أبو الحسن علي بن اسماعيل النحوي الاندلسي . 450 هـ . المخصص . اعد طبعه المكتب التجارى للطباعة والنشر ببيروت .
- 3 — ابن منظور ، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم الانرىتى المصرى . 700 هـ . لسان العرب . اعادة طبع دار بيروت 1955 .
- 4 — أبو الريحان ، محمد بن أحمد البيرونى . كتاب الصيدنة فى الطب . مؤسسة مهردد الوطنية كراتشى ، باكستان ، (اعيد الطبع فى 1973) .
- 5 — بنعبد الله ، عبد العزيز . 1976 . الموسوعة المغربية للاعلام البشرية والحضارية ، معلمة الصحراء . وزارة الاوقاف والشؤون الاسلامية . الرباط .
- 6 — أبو حنيفة ، أحمد بن داوود بن نائندالدينورى . 275 هـ . كتاب النبات . تحقيق برنهارد ليفن ، 1974 . مكتبة لبنان ، بيروت .
- 7 — البلبا ، م . ز . 1964 . علم تشخيص العقاقير . مطبعة جامعة دمشق .
- 8 — البكرى ، عبد الله بن عبد العزيز . 1100 م تقريبا . معجم ما استعجم . تحقيق الدكتور مصطفى السقا . لجنة التأليف والترجمة والنشر بالقاهرة .
- 9 — الخطيب ، م . م . 1973 . المراعى الصحراوية فى العراق . وزارة الزراعة والاصلاح الزراعى ، العراق .
- 10 — الدمياطى ، م . م . 1965 . معجم أسماء النباتات الواردة فى تاج العروس للزبيدى . الدار المصرية للتأليف والترجمة والنشر : القاهرة .
- 11 — الزبيدى ، محمد مرتضى بن محمد أبو الفيض الحسينى الحنفى . 1767 . تاج العروس .
- 12 — الزمخشري ، أبو القاسم محمود بن عمر . 500 هـ . تقريبا . الجبال والامكة والمياه تحقيق الدكتور ابراهيم السامرائى ، 1968 . مطبعة السعدون ، بغداد .
- 13 — السلمى ، هرام بن الاصبغ 250 . أسماء جبال تهامة وسكانها وما فيها من القرى وما ينبت عليها من الاشجار وما فيها من الانتهار . تحقيق عبد السلام محمد هارون ، مطبعة أمين عبد الرحمن ، القاهرة .
- 14 — الاصفهائى ، الحسن بن عبد الله ، 230 هـ . بلاد العرب . تحقيق حمد الجاسر وصالح العللى ، 1968 . دار اليمامة ، الرياض .
- 15 — الاصمعى ، عبد الملك بن قريب بن عبد الملك ، 128 — 216 هـ . كتاب النبات . حققه ونشره عبد الله يوسف الغيم ، 1972 . مكتبة المتنبى ، القاهرة .
- 16 — الطبرى ، ت ، ج . 927 . طريق الرسل والملوك .

- 17 - القزويني ، زكريا بن محمد بن سمود . 1283 . كتاب عجائب المخلوقات وكتاب اقطار البلاد .
- 18 - الهمذاني ، أبو محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب ، 690 م . كتاب صفة جزيرة العرب . تحقيق محمد بن عبد الله النجدي ، مطبعة السعادة ، القاهرة .
- 19 - دراز ، ع . 1965 . المراعى ووسائل تحسينها في المملكة العربية السعودية ، الرياض .
- 20 - دراز ، ع . 1972 . حماية المراعى في الجزيرة العربية واثراها في تحسين المراعى وصيانة التربة . الانسان - البيئة - التنمية . المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، القاهرة .
- 21 - سركية ، س . س . 1971 . المراعى الطبيعية ، انواعها ، احوالها ، سياستها ، تحسينها ، ادارتها مطبعة شفيق ، بغداد .
- 22 - سنكرى ، م . ن . 1965 . المراعى الطبيعية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب . (املى) .
- 23 - سنكرى ، م . ن . 1967 - 1969 . مطالعات في الاقتصاد الزراعى عند العرب والمسلمين . الشهاب ، بيروت .
- 24 - سنكرى ، م . ن . 1971 . البيئة الذاتية لشجرة الشاي السائدة في البادية السورية ، اسبوع العلم الثانى عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .
- 25 - سنكرى ، م . ن . 1972 . البيئة الذاتية لشجرة الروثا من البادية السورية ، اسبوع العلم الثالث عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .
- 26 - سنكرى ، م . ن . 1972 . البرنامج العام لتطوير المراعى في الوطن العربى . المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 27 - سنكرى ، م . ن . 1972 . ملحق البرنامج العام لتطوير المراعى في الوطن العربى .
- 28 - سنكرى ، م . ن . 1973 . المحاصيل العلفية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب ، (املى) .
- 29 - سنكرى ، م . ن . 1973 . التوزع البيئى لنبات الخرفاف في كل من القطر السورى والعراقى والاردنى وبيئته الانباتية كما درست في ثلاث مجاميع بيئية مأخوذة من مناطق شديدة الجفاف فى سورية ، قسم الدراسات الرعوية والبيئية الجافة بحث رقم 10 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 30 - سنكرى ، م . ن . 1973 . بينات المحاصيل في القطر العربى السورى ، الندوة العربية الاولى للمحاصيل الحقلية ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 31 - سنكرى ، م . ن . 1973 . التقرير السنوى لقسم المراعى ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة ، دمشق .
- 32 - سنكرى ، م . ن . 1973 . شيط ، التالى النوعى لبعض النباتات العليا بالعلاقة مع بعض خصائص التربة في مملحتى الجبول ومراغة في بادية حلب ، الاجتماع العلمى الخامس للجمعية اللبنانية لتقدم العلوم ، بيروت .
- 33 - سنكرى ، م . ن . 1974 . اهم مشاكل تطوير المحاصيل العلفية في القطر العربى السورى ، حلقة دراسية للمهندسين الزراعيين ، المؤسسة العامة لاستثمار حوض الفرات والمشروع الرائد للامم المتحدة ، سوريا 522 ، الرقة .

- 34 — سنكرى ، م . ن . 1972 — 1975 ، بيانات ومراعى المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية .
مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب ، (املى) .
- 35 — سنكرى ، م . ن . 1974 ، عوامل تطوير المراعى العربية ، الندوة الاولى للمراعى العربية ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 36 — سنكرى ، م . ن . 1975 ، اساسيات انتاج المحاصيل المحلية ، مديرية الكتب والمطبوعات الجامعية ، جامعة حلب .
- 37 — سنكرى ، م . ن . 1975 ، الجزيرة العربية منبت علمى البيئة النباتية الصحراوية والتقسيم النباتى الخنجى 5 (1) : 1 — 2 . المملكة العربية السعودية .
- 38 — سنكرى ، م . ن . 1975 ، تقرير اولى عن المراعى ومشروعات المراعى فى الجمهورية العربية الليبية مقدم الى مركز البحوث الزراعية بطرابلس ، ليبيا ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 39 — سنكرى ، م . ن . 1975 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1974 — 1975 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة (اكساد) بدمشق .
- 40 — سنكرى ، م . ن . 1976 ، البيئة الذاتية والحركية النباتية للرغل ابيض الفروع
Atriplex leucoclada
من البلدية والحماد السوريين ، مجلة بحوث جامعة حلب 1 : 45 — 77 .
- 41 — سنكرى ، م . ن . 1976 ، احياء التراث العربى فى تعاليم علم الاحياء ، اللسان العربى 13 : 159 — 168 .
- 42 — سنكرى ، م . ن . 1976 ، التقرير الفنى السنوى لقسم المراعى لعام 1976 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة (اكساد) بدمشق .
- 43 — سنكرى ، م . ن . 1976 ، دراسة تمهيدية لبرنامج مفصل لتطوير المراعى والبيئات النباتية شديدة الجفاف فى دولة الكويت . دراسة مقدمة الى معهد الكويت للابحاث العلمية KISR
- 44 — سنكرى ، م . ن . 1976 ، الشتل والبذر الصناعى للمراعى السورية والانتواع الملائمة لذلك تجريبيا ، اسبوع العلم السادس عشر ، المجلس الاعلى للعلوم ، دمشق .
- 45 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الكويت وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة الكويت . ت . ع : 1 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 46 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة قطر وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة قطر . ت . ع : 2 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 47 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى دولة الامارات المتحدة وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى دولة الامارات المتحدة . ت . ع : 3 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .
- 48 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، المصادر الرعوية فى سلطنة عمان وتطويرها ، فى تقرير زيارة وفد المركز العربى الى سلطنة عمان . ت . ع : 4 / 1977 ، المركز العربى لدراسات المناطق الجافة والاراضى القاحلة بدمشق .

- 49 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، العشائر النباتية الذرية ومجتمعاتها التماثلية في المناطق الجافة وشديدة الجفاف السورية ، الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 50 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، مقارنة بيئية نباتية ونباتية للمناطق الجافة وشديدة الجفاف المتوسطية في الوطن العربي . الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 51 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، البيئة الذاتية للعدم اللحوى *Stipa barbata* الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 52 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، البطم الاطلسى *Pistacia atlantica* بيئته واهميته ، الندوة العربية للمراعى والثروة الحيوانية ، 21 — 26 آذار (مارس) 1977 ، الرباط ، المملكة المغربية .
- 53 — سنكرى ، م . ن . 1977 ، نباتات البادية السورية الطبية واستمالاتها قديما وحديثا ، المؤتمر الثانى للجمعية السورية لتاريخ العلوم ، معهد التراث العربى ، جامعة حلب .
- 54 — منتصر ، ع . و م . ع . قصاص ، 1961 ، صحارى مصر ، سلسلة الالف كتاب ، دار الهلال ، القاهرة .
- 55 — منصور ، ع . 1963 ، المراعى الطبيعية ، كلية الزراعة ، جامعة حلب ، 60 صفحة (املى) .
- 56 — وزارة الزراعة والاصلاح الزراعى ، مديرية الثروة الحيوانية ، 1974 ، خطط تنمية الثروة الحيوانية في القطر السوري حتى عام 1980 .
- 57 — بوست ، ج . 1884 ، نبات سورية وفلسطين والقطر المصرى وبواديها (1) ، المجلد الاول ، الكلية الانجيلية ، بيروت .

(1) تكرم الاستاذ منير العمادى باهدائى نسخته من هذا الكتاب فله جزيل الشكر .

مُصْطَلَحَاتُ الْأَلَاتِ وَالْأَدَوَاتِ وَالْأَجْهِزَةِ

أَنْجَلِيزِي - فَرَنْسِي - عَرَبِي

عَبْدُ الْعَزِيزِ بَنِي عَبْدِ اللَّهِ

”الْمُقَابَلَاتُ الْأَنْجَلِيزِيَّةُ لِلْأَسْتَاذِ جَمَالِ عَمْرِو بْنِ عَبْدِ اللَّهِ هَبْرِي“

A

Accelerometer	مِقْيَاسُ سُرْعَةِ الْمَجَلَّاتِ . مُعْجَلٌ : مِقْيَاسُ التَّزَعُّمَةِ	9 - Agricultural implement	أَلَّةٌ حِرَائِيَّةٌ
Accéléromètre		Instrument aratoire	
2 - Accelerator pedal	قَوَاسَةُ الْمُعْجَلِ أَوْ الْمُسَرَّعِ	10 - Air-conditioner	مُكَيِّفُ الْمَوَاءِ
Pédale d'accélérateur		Climatiseur	
3 - Accordion	الْمُعْزِفُ الْيَدَوِيُّ أَوْ الْمِعْزِفُ النَّافِخُ ، نَفْثَلُ (الْكِيمِ الْعَازِفِ)	11 - Air-engine	مُحَرِّكٌ هَوَائِيٌّ (يَعْمَلُ بِالْمَوَاءِ)
Accordéon		Moteur aérien	
4 - Accumulator	مُرْكَبٌ	12 - Air-pump	الْأَلَّةُ الْمُرْفَعَةُ
Accumulateur		Machine pneumatique	
5 - Acetimeter	مِقْيَاسُ التَّخْلِيلِ	13 - Alarm-clock	مُنْبَهٌ = سَاعَةٌ تُنَبِّهُ النَّائِمَ
Acétimètre		Réveil	
6 - Actinometer	مِقْيَاسُ الْأَنْبَعَةِ الشَّمْسِيَّةِ	14 - Alcoholic stove	مَوْجِدُ الْكُحُولِ
Actinomètre		Fourneau à alcool ou réchaud à alcool	
7 - Adjutage (or water-hose nozzle)	سِنَانُ الرَّشِّ (أَنْبُوبٌ مَعْدَنِيٌّ لِرَشِّ الْمَاءِ عَلَى أَشْكَالٍ مُتَنَوِّتَةٍ)	15 - Alcoholometer	مِقْيَاسُ الْكُحُولِ (لِتَقْدِيرِ كَثَايَةِ الْكُحُولِ فِي الْمَاءِ)
Ajoutoir, lance d'arrosage		Alcoolomètre	
8 - Adze	مِعْزَقٌ (قَادُومٌ لِقَلْعِ الْأَخْشَابِ الْغَضَارَةِ)	16 - Alternator (or excitor) inductor	مُحَرِّضُ الْمُنَوِّبِ أَوْ الْمُهَيِّجَةِ
Erminette, herminette		Inducteur de l'alternateur ou de l'excitatrice	
		17 - Altigraph	مُسْجَلُ الْإِرْتِهَاعِ
		Altigraphe	
		18 - Altimeter	مُسْجَلُ الْإِرْتِهَاعِ
		Altimètre	

- 19 - Altitude recorder
Enregistreur d'altitude مقياس الارتفاع
- 20 - Amplifier
مُضَخِّم أو مضخم الصوت = مُكَبِّر الصوت
Amplificateur
- 21 - Anchor
مِرْسَاة = صَلْب السَّفِينَة
Ancre
- 22 - Anchor chain
سِلْسِلَة المِرْسَاة
Chaîne d'ancre
- 23 - Anchor plate
المَعَابِر : خشب في السفينة تُشَدُّ إليه المِرْسَاة
Attaché d'ancre
- 24 - Anemograph
مِرْسَمَة الرِّيح
Anémographe
- 25 - Anvil
رُبْرَة : سِنْدَان الحَدَّاد : مُسَبَّطَة ، مُرْزَم
Enclume
- 26 - Apparatus
جِهَاز
Appareil
- 27 - Arc lamp
مِصْبَاح نُو قَوْس
Lampe à arc
- 28 - Arc-shield
مِخْوَان
Etui de l'arc
- 29 - Architect's adze
تَلْع - قَدُوم
Hache d'architecte
- 30 - Architect's string
الْتُرْ : خَيْطُ البِنَاء ،
مِظْمَر
Cordon d'architecte
- 31 - Arm-chair
وَتِير
Fauteuil
- 32 - Aromatic-pounder
مِدَقِّ أو مُدَقِّ
صَلَايَة وَصَلَاة = مُدَقِّ الطَّيْب ، مِدَاك وَمِدُوك :
مَابِسَقِي بِهِ الطَّيْب مِثْل صَلَايَة المِطْمَر
Pilon à aromates

- 33 - Ashtray
مِنْخَضَة أو مِرْسَدَة
Cendrier
- 34 - Aspergillum or sprinkler (for holy water)
مِرْسَتَة المَطُور
Aspersoir ou goupillon
- 35 - Atomic pile (or nuclear reactor)
نَبُود ذَرِّي أو مُعَاوِل ذَرِّي
Pile atomique (ou réacteur nucléaire)
- 36 - Atomic reactor
المُعَاوِل الذَرِّي (الْفُرْن الذَرِّي أو الكَيْلَان الذَرِّي)
Réacteur atomique
- 37 - Auger
مِشْقَب وَمِشْك
Tarière
- 38 - Aural scoop
مِنْظَفَة الأُذُن
Cure-oreille
- 39 - Awl
مِشْرَد : مِخْصَف : مِخْرَز الإسْكَاف : إِشْفَى :
Alêne يرَاد
- 40 - Awl hole
الْخَصْفَة (تُقَبُّ المِخْرَز)
Trou d'une alêne
- 41 - Axle (of a millstone)
مُطْبُ الرِّحَى : طَرَف المِخْوَر يدور عليه الطَّبَق
Axe du moulin الأَعْلَى

B

- 42 - Bagger
مَتَاخَة الكَيْس (أداة تَجْمَل الكَيْس تَأْتِي مَفْتُوحًا
فِي سَهْل مَلُوء حَبًّا)
Ensacheur
- 43 - Baker's peel
مِخْوَر عُود الخَبَاز لِتَحْوِيل الخُبْز أَي إِدَارَتِهِ
Pelle du boulanger
- 44 - Baking shovel
مِطْرَخَة (أَلَة لِطَرَح الخُبْز)
Pelle à enfourner
- 45 - Balance
مِيزَان
Balance
- 46 - Balance beam
عِائِق المِيزَان
Aiguille de la balance

- 47 - Balance slider
Curseur d'une balance
مِزْلَقَةٌ مِيزَان
- 48 - Balanced rudder
Gouvernail compensé
سُكَّانٌ مُعَدَّل
- 49 - Ball ornament
تُفَاحَةٌ = كُرَّةٌ مَعْدِنِيَّةٌ تَكُونُ بِأَعْلَى السَّرِيرِ
وَعَلَى السُّجُوفِ
Pommette
- 50 - Ballast (v.t)
Lester
حَمَلَ الصَّابُورَةَ (الثقل الموازن)
- 51 - Ballast (of a ship or balloon)
Lest
صَابُورَةٌ (ثقل سفينة أو منطاد)
- 52 - Ball-point pen
Stylo à bille
قَلَمُ حَبْرٍ جَافٍ
- 53 - Bandage press
Presse à bandages
يَكْبِسُ المَصْلِبَ
- 54 - Bar
Verrou
يَرْبِطُ من حَدِيدٍ يُغْلَقُ بِهِ
البَابُ مِنَ الدَّاخلِ
- 55 - Barograph
Barographe
مِزْنَمَةُ الضَّغْطِ
- 56 - Barometer
Baromètre
مِيزَانُ ضَغْطِ الهَوَاءِ أوِ الجَوِّ
- 57 - Barrage, dam
Barrage, digue
السَّيْلَةُ : سِدَادٌ أَمَامَ المَاءِ يَمْنَعُهُ
- 58 - Barrel chain
Corps-mort
تَوْبِيَّةٌ (ج. تَوَايَا) ، سَلْسِلٌ ثَاوِيَةٌ فِي قَعْرِ البَحْرِ
تُرْبِطُ بِهَا الطَّائِفَةُ
- 59 - Barring chain
Chaine de barrage
مَصِيرٌ : سِلْسِلَةٌ تُدْخَلُ عَلَى النَّهْرِ لَمَنْعِ السُّفُنِ مِنَ
الْمُرُورِ
- 60 - Basket
Panier, corbeille
زَبِيلٌ، زَبِيلٌ، السَّلَّةُ والسَّلَّةُ. محمض = مَكْتَل
- 61 - Bath
Baignoire
أَبْزَنَ (مَقْطِيسٌ فِي الشَّامِ)
- 62 - Bath heater
Chauffe-bain
السَّخَّانُ = جِهَازٌ تَسْخِنُ المَاءَ فِي الحَمَامِ
- 63 - Bath robe
Peignoir
نَشِيرٌ: مَا يَغْطِي الجِسْمَ مِنَ المَازِرِ بَعْدَ الإِسْتِحْصَامِ
- 64 - Baton
Baguette du chef d'orchestre
مُخَصَّرَةٌ = عَصَا رَفِيعَةٌ يُشِيرُ بِهَا رَئِيسُ الفِرْقَةِ
المُوسِيقِيَّةِ
- 65 - Battery
Batterie
حَاضِدَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ : مِشْحَنٌ كَهْرَبِيٌّ . بَطَّارِيَّةٌ
- 66 - Battledore (for beating linen)
Palette à battre le linge
مِزْحَاضٌ
- 67 - (To) be flooded (or drowned)
Se noyer
تَغْرَقُ المَحْرَّكَ بِالوَقُودِ أَوْ غَمَسَ بِوَقُودِهِ
- 68 - Beam of plough
Age
يَلْبُ - وَيَج - مَيْس - نِصَابُ المَحْرَّاتِ
- 69 - Beater
Fouloir
عَاصِرَةٌ
- 70 - Beater (for linen)
Battoir (pour le linge)
مِخْبَاطٌ
- 71 - Bed-sheet
Couvre lit
مِغْرَسٌ : مِغْرَسُ السَّرِيرِ أَوْ مَلَاءَةُ السَّرِيرِ
- 72 - Bedstead
Bois de lit (et garde-robe)
تَخْتٌ
- 73 - Bed-tester
Ciel de lit
مِظْلَّةُ السَّرِيرِ
- 74 - Bed-warmer
Chauffe-lits
مِدْفَءُ البِرَاشِ
- 75 - Bell
Sonnette
جَرَسٌ

- 76 - Bellows
يُظْم : مُنْفَاخ الصَّانِع
(أداة لنشر المساحيق المبيدة للحشرات)
Soufflet
- 77 - Belt
مَحْزَم وَحِزَام
Ceinture
- 78 - Belt-buckle
إِبْرِزِم
Boucle (de ceinture)
- 79 - Bench
مِسْبَطَة ، (مقعد طويل لشخصين أو أكثر)
Banc, banquette
- 80 - Bidet
مِرْحَضَة = طُمْتُ يَتَوَضَّأُ فِيهِ
Bidet
- 81 - Big cooking pot
وَابَة = وَثِيَّة
Grande marmite
- 82 - Bilge keel
مَالِب الْجَانِب
Quille de roulis
- 83 - Billhook
مِقْضَب وَمِقْضَد وَمِخْطَب لِتَشْغِيب الْأَغْصَان =
مِخْصَال = مِقْنَد = مِقْصَن
Serpe, ebranchoir
- 84 - Binding machine
مَكْنَسَة (أداة لكس القش) أو مِحْرَمَة
Botteleuse
- 85 - Binding post
مَشْد السَّك
Serre-fil
- 86 - Binoculars
مِنْظَار
Jumelles
- 87 - Bird catcher's net
مُخَاَزَة
Filet d'oiseleur
- 88 - Bit
شِكِمَة
Mors
- 89 - Bitt (or bollard)
أَجَبَة أو دَاعِمَة رَحْوِيَّة (أُسْطُوَانَة عَلَى
الرَّصِيف تَعْقِد عَلَيْهَا الْأَرْبَطَة)
Bitte

- 90 - Blacksmith's tongs
كَبَيْبَة = كَلْبَنَا الْحَدَّاد
Tenailles du forgeron
- 91 - Blanket
بَطَّانِيَة = غِطَاء النَّوْم
Couverture
- 92 - Blind
مِيتَار (أصل الكلمة الفرنسية عربي)
Store
- 93 - Blowpipe
شَنَاطَة
قَمْبَة تَهْتَمِس مِنْ خِلَالِهَا الْمَشْرُوبَات فِي
الزجاجات والأكواب
Chalumeau
- 94 - Boathook
الرُّودِي (عَصَا الرسو)
Gaffe
- 95 - Bobbin (coil)
وَشِبَعَة صَغِيرَة
مِخْلَة = كُبَّة الْفَزَل = مِسْبَطَة - مِسْفَرَة
- سَلِيخَة
Bobine
- 96 - Bodkin
مَكَّ = الْمَكَّ = (مَا تُنْخَل بِهِ النِّكَّة فِي
الْتَرَاوِيل)
Passe-lacet
- 97 - Bolometer, Thermic balance
مِحْرَّ طِينِي
Bolomètre
- 98 - Bolster
مَخْدَة طَوِيلَة أو وَسَادَة
Traversin
- 99 - Bolt
مُخْرَقَة ، القِيبَة = مُرَاشَة الْقَتْل ، رَتَّاج (قَتْل)
Boulon, pêne, verrou
- 100 - Bolt-clasp
مِزْلَج الرَتَّاج
Gâche du verrou
- 101 - Bolt rope (of sail)
حَبَاك : حَبْل مَحْبُوك حَوْل الشَّرَاع
Ralingue
- 102 - Bolter-sieve
غِرْبَال = مُسْفِنَة : آلَة لِنْخَل الطَّحِين أَيْ
الْقُفْل بَيْن النُّخَالَة وَالتَّحِيْق
Tamis, crible, bluteau, blutoir

- 103 - Bolting
Verrouillage
إِرْتَاكِج
- 104 - Book-ends
Serre-livres
سَنَادَةُ الْكُتُب
- 105 - Booster transformer
الْقُلُطِيَّاتِي مِنَ الْقُلُطِيَّةِ أَوْ زِيَادَةُ الْجَهْدِ الْكَهْرَبِيِّ
Survolteur
- 106 - Borer
Perçoir, perceuse, foret
مِثْقَب
- 107 - Bottle case
Etui d'un flacon
سَاجُول: غِلَافُ الْقَارُورَةِ
- 108 - Bottle pourer
Bouchon d'un flacon
عُرْعُرَةٌ
- 109 - Bow of cotton carding brush
Archet de carde (du coton)
مِخْرَن
- 110 - Bowl
Bol, godet
زَنْبِيَّةٌ ، سَوْمَلَةٌ
- 111 - Bowl with handles
Vase à anses
إِنَاءٌ ذُو حَوَاضِر
- 112 - Box
Boîte
مُخَبَّاةٌ
- 113 - Box (of lock)
Palastre, palâtre
عُلْبَةُ الْقَفْل
- 114 - Brace
Vilebrequin
جُزْعٌ مَقْفُوفٌ
- 115 - Bracelet
السُّوَارُ وَالْأَسْوَارُ (حِلْيَةُ الْمِفْصَمِ) الْمَقْفُودِ
وَالْمَقْفُودُ (كُلُّ مَا يَحِيطُ بِالْمَقْفُودِ مِنْ حِلْيَةٍ)
Bracelet
- 116 - Braided
Lacet-cordon
مَجْدُول
- 117 - Braider
العِمْقَاصُ وَالْمَقِيْمَةُ : كَبُوسُ الشَّعْرِ
Cordon (à nouer les cheveux ou à tresser)
- 118 - Brake
Frein
الْكِبَاخَةُ وَالْكِبَاخَةُ وَالْفَرْمَلَةُ
- 119 - Brake drum
Monture de frein
حَاضِنُ الْمَكْبَحِ أَوْ طَبْلَةُ الْمَكْبَحِ
- 120 - Brake shoe
Segment de frein
سَوَارُ الْمَالِيك
- 121 - Brakesman
Serre-frein
مُحَوِّلُ الْخَطِّ الْحَبِيدِيِّ عَنْ مَكَاتِهِ
- 122 - Branding iron
Pochoir à feu
مِيسَم
- 123 - Brassière
مِنْهَدَةٌ أَوْ إِثَارِي (شِبْهُ كَبْسٍ يُقَدُّ عَلَى النَّدِيِّ
حَتَّى لَا يَتَدَلَّى)
- 123 - Soutien-gorge
- 124 - Brass-ware
Dinanderie
مَبْطَلَةٌ = آلَةٌ مِنْ صُنْفَرٍ لِيَطْبِخَ فِيهَا
- 125 - Bread-basket
Corbeille (pour le pain)
مِشْنَنَةٌ
- 126 - Breaking apparatus such as
clod-crusher
مِرْفَاحٌ مَلْفُوضٌ بِهِ أَيُّ يَرْفُضُ وَيَكْشَرُ
Appareil pour briser comme un
brise-mottes
- 127 - Breast pump
الشَّهِيْمَةُ : أَدَاةٌ أَجْتَذَابُ اللَّبَنِ مِنَ النَّدِيِّ
Téterelle
- 128 - Breech
Culasse
الْمِفْلَاقُ
- 129 - Breech bushing
Ecrou de culasse
حِزْمَةُ الْمِفْلَاقِ
- 130 - Brick mould
Moule à brique
مِلْبَنٌ: قَلَابُ اللَّيْنِ
- 131 - Bricklayer's measuring tape
الزِّيْجُ = (خَبِطُ الْبِنَاءِ) = مِطْبَر
Cordeau de maçon

- 132 - Bride's trousseau
Trousseau de la mariée
جهاز العروس
- 133 - Bridge building materials
Matériaux de pontage
مواد التجسير
- 134 - Bridle
Bride
لجام
- 135 - Briefcase
Serviette d'affaires
محفظة الأوراق
- 136 - Broad-bladed knife
Coutelas
مضاد : خنجر : سكين القصاين لقطع العظام
- 137 - Brochette
Brochette
تبوس صغير = مفاد أو مشبك
- 138 - Brochure
Brochure
شبر - كراس - رسم مؤشى مطرز
- 139 - Broom
Balai
مكنسة = مسقاة (ما تتخذ للجرار والكيزان تطلق عليه)
- 140 - Brush
Brosse
فرشة : أداة لتنظيف الثياب أو الأسنان وهي تحريف لبرججون
- 141 - Budding knife
Ecussonnoir, ecusson
مبرعمة
- 142 - Building materials
Matériaux de construction
مواد البناء
- 143 - Bulldozer
Bulldozer
المجنّب (التصاية)
- 144 - Bumper
Pare-chocs
مدام ومضد = رادة
- 145 - Bund
Diguette
جذر الحواجز
- 146 - Bundling machine (for asparagus)
Botteloir à asperges
مخرمة الهليون

- 147 - Burier
Enfouisseur
مطمرة أو مخفنة (أداة تضيف إلى المحراث الحديد تلقي الزبل في التلم فيطمبهره يقلب الحرت)
- 148 - Burnisher
Lisseuse
مستكة الورق والجلد
- 149 - Butcher's stall
Etal
وصم : خفبة غليظة يقطع عليها الجزار اللحم
- 150 - Butter-drying machine
Délaitouse
مخلصة الزبدة (آلة نابذة تخلص الزبد من الخيض)
- 151 - Buttons. Function keys
Boutons, touches
مفاتيح أو كباسات
مفاتيح تدار لضبط الصوت أو للتنقل من محطات الإذاعة أو بين الموجات

C

- 152 - Calcimeter
Calcimètre
مقياس الكلس = مكلّاس (لقياس كربونات الكلس في التراب)
- 153 - Calenderer
Calandreuse
جندرة : آلة خشبية لصقل الملابس
- 154 - Calorimetric index
Index-calorimétrique
مقياس لوني
- 155 - Camel's muzzle
Musellère du chameau
ججام أو خطام
- 156 - Camera
Caméra (Appareil photographique)
ممسورة
- 157 - Can (or drum)
Bidon
صفيحة ، وعاء البنزين والزيت ونحوهما

- 158 - Can opener
مُتَّاحَة (أو مُنْزَعَة) = أَدَاة لِفَتْحِ الْعُلْبِ
المُغْلَقَةِ مِنَ الصِّفِيحِ وَنَحْوِهِ
Ouvre boîte
- 159 - Canal lock
مُسَنَّاة
Ecluse
- 160 - Cap nut
حِرْقَة الْقَصْوِ
Ecrou à chape
- 161 - Capstan
رَحْوِيَّةٌ أَوْ مِلْفَانِ فَرْقِي ، مَلْوِي (مِلْفَانِ ذُو
مِخْوَرٍ عَمُودِي لِلْمَجْهُودَاتِ الْكَبْرَى)
Cabestan
- 162 - Carboy (or demi-john)
مُطَوَّقَة = قَارُورَة كَبِيرَة لَهَا مُنْثَقِ
Bonbonne, dame-jeanne
- 163 - Carburettor
مُنْخَمِ
Carburateur
- 164 - Carburettor valve
إِكَاء : مُفْتَا حِ الْمَاءِ أَوْ الْمُنْخَمِ
Papillon, clapet de carburateur
- 165 - Carder
مُنْتَاف : أَدَاة لِلنَّتْفِ
Cardeuse
- 166 - Carder's mallet
مُنْدَف : مُنْدَفَة
Maillet du cardeur
- 167 - Carding brush
مِنْخَبْ : مِنْخَفِ
Carde
- 168 - Carding machine
مِنْخَلَج ، مَجْرَد ، آلَة الْحَلَجِ أَوْ مُنْدَفِ الْقُطْنِ
Cardeuse
- 169 - Carpenter's gimlet
عَمَلَة
Vrille de charpentier
- 170 - Carpenter's marking gauge
مِنْقَرٍ أَوْ مِنْقَارٍ : آلَة لِنَقْرِ الْخَشَبِ
Trusquin du menuisier
- 171 - Cartridge pouch
الْجِرَاوَة : آلَة مِنْ جِلْدٍ يَجْمَلُ فِيهَا الْبَنْدُقِ ،
كَيْسِ الْبَنْدُقِ
Cartouchière
- 172 - Casket, drawer
كُرْج :
سِفِيْط (تَضَعُ فِيهِ الْمِرَاةَ أَخْفَ مَنَاعِمًا وَطَيِّبًا)
Coffret, tiroir
- 173 - Caster
الْمُسَبَّكَة الْمُسَبَّكُ بِهِ الْمَعْدِنُ
Fondeuse
- 174 - Catch
مِزْلَاجٍ صَغِيرٍ
(تَرْتَبِاسٍ صَغِيرٍ) = مِغْلَاقُ الْبَابِ وَهُوَ يَنْفَتَحُ
بِالْيَدِ وَالْمِغْلَاقُ يَنْفَتَحُ بِالْمِفْتَاحِ وَيُسَمَّى الْمِزْلَاقُ ،
إِنْزَامٌ أَوْ لِسَانُ التَّوْقِيفِ - سَنَادُ التَّوْقِيفِ -
تَاكَّة
Cliquet, Targette, loqueteau
- 175 - Caterpillar
الْجَنْزِيرُ هُوَ الزَّنْجِيرُ
Chenille
- 176 - Cauterized
مَرْصُونٌ = مَوْسُومٌ بِالرَّصْنِ
Cautérisé
- 177 - Cautery (or cauterizing iron)
كَلَوِيَاء ، مَرْصَنٌ = حَدِيدَة لِكَيِّ الْقَوَابِ
Cautère, fer à cautériser
- 178 - Ceiling brush
مِخْوَقَة = مِغْنَسَة ذَاتُ مِرْجُونٍ فِي آخِرِهَا
(وَهِيَ طَوِيلَة لِلنَّتْفِ)
Tête de loup
- 179 - Central heating
تَحْفِيفَة مَرْكَزِيَّة أَوْ عَامَّة
Chauffage central
- 180 - Ceramics
الْخَزَفِيَّاتُ
Céramiques
- 181 - chain link
زُرْدَة السِّلْسِلَة
Maille de chaîne
- 182 - Chain lock
مِغْلَقُ مُسَلْسِلٍ (عَقْلٍ بَرَقِي)
Fermeture-éclair
- 183 - Chair lift
مَسَلِّكُ هَوَائِيٍّ = مَقْعَدُ هَوَائِيٍّ (مَمْلَقَة)
مَرْكَبَة هَوَائِيَّة)
Télesiège
- 184 - Chamber pot
مَضْرِبَة (إِنَاءٌ يُبَالُ فِيهِ) - النُّونِيَّةُ الْمُهْجَعِيَّةُ
(مِثْوَلَةٌ تَوْضَعُ فِي حُجْرَةِ النَّوْمِ) ، مِغْنَأَسُ
(بَوَالَة عَلَى الْفِرَاشِ)
Pot de chambre, vase de nuit,
Urinal de lit

- 185 - Chandelier
Lustre
نَجْفَة = نُورِيَا
- 186 - Charcoal
Fusain
الْقَلَمُ الْفَحْمِي (الرَّسْم)
- 187 - Chase-net (for chasing wild animals)
الطَّرْقُ = حَبَالَة صَائِد الْوَحْشِ
Filet à gibier (pour chasser les bêtes sauvages)
- 188 - Chasing net
الشَّبَكَة = هَمِيدَة (ج : شَبَاك)
Filet de chasse
- 189 - Cheese-press
Presse à fromage
مَكْبَسُ الْجُبْنِ لِإَخْرَاجِ الْمَخَالَة
- 190 - Chest of drawers
سُورَان : صَوَانَة السَّرِير
أو خِوَان السَّرِير
Commode
- 191 - Chestnut-peeler
Ebogueuse
مِقْشَرُ الْقَسْطَل
- 192 - Chimney
Cheminée
مُصْطَلَى (مُخَفَّنَة)
- 193 - Chisel
إِزْبِيل . خَلْف . مَقْشَر . مَقْرَضَان ، جَلْمَان ،
مِنْخَت (آلة مِنْ حَدِيدٍ يَنْقَرُ بِهَا الْخَشَبُ وَالْكَجَر)
Burin, langue de carpe, Ciseau (du sculpteur)
- 194 - Chopper
Fendoir
مَجْوَب : حَبِيدَة يُقَطَّعُ بِهَا
- 195 - Chopper (or broad-bladed knife)
سَاطُور : سَكِينٌ لِكْسَرِ الْعَظْمِ وَهُوَ الْمَقْدَّ
- 196 - Couperet, coutelas
Chronograph
مِرْسَمَة السَّرْعَة
Chronographe
- 197 - Churn
الْإِبْرِيج ، مَخَاضَة (مَخْفَضَة اللَّبَنِ أَوْ الْإِلَة
الَّتِي تَسْتَخْدَمُ لِمَخْضِ اللَّبَنِ فِي الْمَصَانِعِ)
Baratte Industrielle

- 198 - Cigar
لِفَاقَة = سِيْجَارَة التَّبَع ، اللَّفَاقِيَتِ الْمَسْوَدَاء
Cigare
- 199 - Cigar-lighter
مِثْلُ اللَّفَاقِيَتِ
Allume-cigares
- 200 - Cigarettes box
غِلَافُ السَّجَائِرِ
Etui à cigarettes
- 201 - Clamp
مِلْفَطٌ وَمِلْفَاطٌ = مِشْبَك (أَدَاةُ الرِّبْطِ)
Clamp
- 202 - Clamping
الْقِمْطُ : رِبْطُ الْأَجْزَاءِ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ
بِمَقَابِضٍ حَتَّى يَجْفَ الْيَغْرَاءُ
Calage
- 203 - Clapping noise of a mill
جَمْجَمَة
Son du claquet du moulin
- 204 - Clarinet, flute
النَّاي = الْمِرَاعُ الْمُثَقَّبُ أَوْ الْقَصَبَة
Clarinet, flûte
- 205 - Clarion
مِزْبَرُ الْقَلَمِ مِنْ زَبَرِ الْكُتَابِ وَقِرَاءِ
Clairon
مِزْمَار = نَاقُور
- 206 - Cleaning hose
مُخْرُومُ التَّطْهِيرِ
Manche de nettoyage
- 207 - Clearing plough
مِخْرَاطُ الْحَثِّ
Charrue déboiseuse
- 208 - Cleat
مِزْحَف
Seq
- 209 - Clinometer
الْأَمْتُ = جُ أُمُوتُ وَأَمَاتُ (الْحَاظِرُ الْمُقَدَّرُ
لَا سِيَّامَا فِي الْأَرْضِ وَالسُّطُوحِ ذَاتِ التَّفَاوُتِ
ارْتِفَاعًا أَوْ انْخِفَاضًا)
Clinomètre
- 210 - Clod beetle
مُفْتَنَة يَحْدُوِيَة
Emotioir
- 211 - Clod crusher
إِرْزِيَة وَمِزْرَبَة : عُمِيَة مِنْ حَدِيدٍ لِكْسَرِ الْمَدَرِ
Brise-mottes

- 212 - Clothes drier and airer
مُنْشَر = حبل ينشر عليه الغسيل لكي يجف
Séchoir
- 213 - Clothes peg
المَشْبَك (ما يشبك به الثياب)
Epingle à linge
- 214 - Clutch-disc
تُرْمَص الوَصْل
Disque de l'embrayage
- 215 - Clutch pedal
تَوَاسَة الوَاصِل أو الوَصْل
Pédale d'embrayage
- 216 - Coat and hat stand
مَشْجَب = فِئْدَان
Porte-manteau
- 217 - Coffee-pot
إِبْرِيق القَهْوَة
Cafetière
- 218 - Coffee-pounder
مِرْزِيَة
Pilon à café (torréfié)
- 219 - Coffee-table
حَايِلَة الزَّهْرِيَّة = مَنضَدَة تَخْصَص لِحَمْل الزَّهْرِيَّة
Table de salon
- 220 - Coil pipe
أَنْبُوبَة وَأَنْبُوبَة الْبَيَّان : أَنْبُوبَة مِنْ زَجَاج تَتَحَمَّل
الْحَرَارَة الْعَالِيَة تَتَبَث رَاسِيَا فِي الْمَرَاجِل الْبُخَارِيَّة
لِبَيَان مُسْتَوَى ارْتِفَاع الْمَاء بِهَا — أَنْبُوب حَلْزُونِي
(خَوَيْسَة)
Serpentin
- 221 - Colour film (or film in technicolour)
فِيلْم مَلَوْن
Film en couleurs
- 222 - Coloured glasses
نَظَارَات مَلَوْنَة لَوَقَايَة الْعَيْن مِنْ أَشَعَّة النُّور
Conserves (lunettes à verres colorés, verres fumés)
- 223 - Comb (or hair-brush)
المُشَط وَالْمِرْجَل وَالْمِشْرَح (هو مَا يُسْرَح بِهِ الشَّعْر)
Peigne, brosse à cheveux
- 224 - Comb-case
غِلَاف الْأَمْقَاط
Etui de peignes
- 225 - Combined harvester
مُخَمَّد جَامِع
Moissonneuse, javeleuse
- 226 - Combined hoe and fork
مَعْوَل الْحِدَائِق (أَدَاة لِلْعَزَق فِي الْبَسَاتِين)
يَكْتَنَة
Serfouette
- 227 - Combustion oven
مُزْن الإِخْتِرَاق
Four à combustion
- 228 - Common vine-grub
قَاطِعَة الْبَرَاغِيم
Coupe-bourgeon
- 229 - Communicating vessels
الْأَوَانِي الْمُسْتَطَرَّة أو الْمُتَوَاصِلَة أو الْمُتَوَاصِيَة
Vases communicants
- 230 - Commutator
مَحْوَل التَّيَّار
Commutateur
- 231 - Compass
بَيْتُ الْإِبْرَة = بَوْمَلَة
Boussole
- 232 - Compasses
مِرْجَل
Compas
- 233 - Compressor
مُضْغَط (جِهَاز ضَاغِط)
Compresseur
- 234 - Concave glass
زُجَاجَة مُتَعَمَّرَة
Verre concave
- 235 - Condenser
مُكثِّف : آلَة تُحَوِّل الْغَاز إِلَى سَائِل
Condensateur
- 236 - Conductors
مَوْصَلَات
(أَجْسَام تَنْقُل خِلَالَهَا الْكَهْرَبِيَّة)
Conducteurs
- 237 - Confectioner's roller
كَرْيَب
Rouleau du pâtissier
- 238 - Connector
أَنْم : وَاصِل بَيْن شَيْئَيْن
Connecteur
- 239 - Constant output generator
مُولِدَة ثَابِتَة الْمَخْيِب
Génératrice à débit constant

- 240 - Contrabass
Contre-basse
الْكَمَانُ الْكَبِيرُ
- 241 - Control-board
خَلِيقُود
قطعة خشب في الجدار تربط فيها مسامير
تثبت عليها الأدوات والأجهزة الكهربائية
Tableau (de contrôle)
- 242 - Control lever
عَقْلَةُ الْمَقْوود
Lever de direction
- 243 - Converging lens
عَدْسِيَّةٌ مُقَرَّبَةٌ
Lentille convergente
- 244 - Converter (or transformer)
مُحَوِّلٌ ، مُتَغَيِّرٌ أَوْ رَاذٍ
Convertisseur, transformateur
- 145 - Cooker
مَوْقِدُ الطَّهْوِ ، مِطْبَخُ اِدَاةِ الطَّبْخِ
Cuisinière
- 246 - Cop
إِسْتَاغ : أَسْتَوْجَة : أَسْجُوتَة (عُوْدٌ يُلْفَى عَلَيْهِ
الْفَزْلُ لِيَنْسَجَ)
Cannette
- 247 - Cord-twisting tool
مِفْتَئِلٌ
Outil à tordre les cordes
- 248 - Cork plug
الْفِلَّةُ
سدادة قارورة (من الفلين)
Bouchon de liège
- 249 - Corkscrew
يَزَال : مِبْزَل : مَسْحَبُ السَدَادَةِ
Tire-bouchon
- 250 - Corn sheller
مِثْرَعَةُ الْحَبِّ (آلة)
Egreuse
- 251 - Corset (or suspender belt)
الْمَشَدُّ : نِطَاقٌ تُشَدُّهُ الْمَرَأَةُ عَلَى بَطْنِهَا أَوْ أَسْفَلَ
بَطْنِهَا
Corset (ou gaine)
- 252 - Cotton waste
نَشْفَةٌ
Chiffon de nettoyage
- 253 - Coulter of plough
يَكْنِي
Coutre

- 254 - Counter
مِقْدَادٌ
Compteur
- 255 - Coupling lever
عَقْلَةُ الْوَمَلِ
Lever d'embrayage
- 256 - Cover
غِلَافٌ ، غِطَاءٌ ، دِفْلَرٌ
Etui
- 257 - Caverlet
مِخْبَسٌ وَالْجَبَسُ
Couverture de lit
- 258 - Cramp
أُظْفُورٌ : آدَاةٌ مَعْدِنِيَّةٌ ، مِخْجَنَةٌ لِلرِّبْطِ أَوْ الْمَسْكِ
Crampon
- 260 - Cramp frame
مِشْدُ الْوَصْلَةِ
Serre-joint
- 261 - Cramp-iron
مَسَاكَةٌ : مِسْمَارٌ بِشُعْبَتَيْنِ
Clameaux
- 262 - Crane
رَافِعَةٌ : رَافِعَةُ الْأَنْتَالِ
Grue
- 263 - Crank
مُدَوَّرٌ أَوْ مَدَوَّرَةٌ
Manivelle
- 264 - Crank arm
سَاعِدُ الْمَدَوَّرَةِ
Bras de manivelle
- 265 - Cream bottle
الْمُدْهَنُ : قَارُورَةُ الدَّهْنِ (أَوْ الْمُدْهَنَةِ)
Flacon de crème ou de pommade
- 266 - Creamer
مِغْرِزَةٌ ، مِقْشَادٌ ، مِكَتَاةٌ (لِفَرْزِ الْكَثَاةِ أَيْ
الْقَشْدَةِ عَنِ اللَّبَنِ)
Ecrèmeuse
- 267 - Crooked handle
مُخْتَرِبَةٌ
Recourbé
- 268 - Crooked stick
الْمِغْمَالُ = عَمَى مُعْوَجَّةٌ يَتَنَاوَلُ بِهَا أَغْصَانُ
الشَّجَرِ
Baton crochu

- 269 - Cross-bar
الفرس = حديدة توضع وسط الباب لإحكام إغلاقه
Epar (barre servant à fermer une porte)
- 270 - Cross-piece (or traverse)
عَارِضَة (العَوَارِض تسمى أيضا المروق والكتل)
Traverse
- 271 - Crucible
بُوطَة (معرب بُوْتَة)
تقول العامة بوتة أو بُوتَة
Creuset
- 272 - Crusher
جَارُوْشَة = مَجْرَس = مَجْرَسَة : مَجْش
وَمَجْشَة = مَرْشَخَة = مَشَق
Concasseur, pilon
(آلة جَرَس الحُبوب التى تتخذ عِلْفًا لِلتَّوْاجِن)
- 273 - Crushing mill
مَشَق : آلة لسحق سوق الغنم والكتن قبل مشقها أى تقشيرها) مشق : آلة لسحق الساتيل
Broyeur
- 274 - Crushing rasp
مِبْشَر سَاحِق
Rape-broyeur
- 275 - Crystal lamp
مِضْبَاح مَرُو
Lampe de quartz
- 276 - Crystallizer
جِهَاز التَّبْلُر = مِبْلَرَة
Cristalliseur
- 277 - Cubit
الْفَرَاع : العُود يُقاس به
Coudée
- 278 - Cup
الْفِنْجَان أو الْفِنْجَال أو الْفِنْجَالَة = الْإِنَاء
الصغير يُشْرَب به القَهْوَة وَالشَّاي
Petite tasse
- 279 - Cups
الْبُنْيَات = الْأَنْدَاح الصَّخَر
Tasses
- 280 - Cups and bowls
سُكْرَجَة = كل ما يوضع فيه الكوامخ على المائدة حول الأظمة للتشهي والهضم
Tasse, Jatte
- 281 - Cup and saucer
مُسْ
Petite tasse, petite assiette
- 282 - Curling tongs
مِسْكَوَاة التَّجْمِيد أو مَجْقَدَة
Fer à friser (les cheveux)
- 283 - Currycomb
مَرْجُون = يَحْشَة
Etrille
- 284 - Currycomb (v.t)
حَسَّ وَمَرْجَن بِالْحِصَّة
Etriller
- 285 - Cursor
رَلَاكَة
Curseur
- 286 - Curtain-ring
الْمُحْبَس: سُورَان مِثْلَة يَجْمَل فِي وَسْطِ الْقَرَام
(أى الستر) يجمع به الستر ليضيق البيت
Anneau de rideau
- 287 - Curved knife
مِخْرَم
Couteau recourbé
- 288 - Cushion
مِشْنَد = غَرْقَة
نَكَاة = مِثْبَدَة : وَسَادَة (طراحة النوم)
Coussin, accoudoir (que l'on place parfois sur les genoux)
- 289 - Cut-out
فَامِصَة الدَّارَة
Coupe-circuit
- 290 - Cut threads (v.t)
لَوَلَب
Fileter
- 291 - Cyclometer
مِقْوَر = جِهَاز لِقِيَاس الدَّوَائِر أو أَقْوَامِهَا
Cyclomètre

D

- 292 - Damper for stamps
مَسَاغَة : قَلَوْرَة نِيهَا مَنَعُ يُلْصَقُ بِهِ الْوَقْ
Mouilleur
- 293 - Deck swash mop
مَكْبَسَة نَشَامَة (يُكْسَى ظَهْرُ السَّفِينَة)
Faubert
- 294 - Decortication gloves
مَقْلَر التَّقْشِير
Gant de décortication

- 295 - Decorticator
يَخْطُ = آلة لتنظيف شوك القشور من
القشور اليابسة
Décortiqueur
- 296 - Deep bowl
تَصْفَة قعرة فيها ما يُقَطِّي قعرها وإناء قعور
وقعر = بعيد القعر
Vase profond
- 297 - Deflator
خُرْطُوم الفش
Manche de dégonflage
- 298 - Demijohn
الدبة قارورة الزيت وتسمى الدمجانة
Dame-jeanne
- 299 - Densimetric table or stone removing
machine
مستكفة أو ثابئة الحصى
Table densimétrique ou épièrreuse
- 300 - Density-meter
مِكْثاف أو مِكْثاف السوائل
Densimètre
- 301 - Depilatory plucker
مِنتاش أو مِنتاخ : مِنتاش لتف الشعر
Pince épilatoire
- 302 - Desiccator or drier
مَجَف
Dessicateur
- 303 - Desk cover
غطاء المكتب
Couverture de bureau
- 304 - Diaulos (or double flute)
أَرْغُول = نَزَمَار ذو مَصَبَتَيْن مُتَقَبَّتين إِحْدَاهُمَا
أَطْوَل من الأخرى
Diaule
- 305 - Dibber
مِفْرَس = أداة تُفَرِّز في التربة متفتح حفرة
توضع فيها الفرس
Plantoir, birone, haque
- 306 - Dictaphone
المِلاة (آلة الإملاء)
Dictaphone
- 307 - Digger or harvester
مَلَاة ومَقَملة ومَحْفَاة = آلة لقطع الجذور
والبنجر والبطاطيس الخ...
Arracheuse, arrachoir

- 308 - Dining table
طَبْلِيَّة = خوان يُؤْكَل عليه
Table à manger
- 309 - Disc
فَلَكَة وقُرْمَة
Rondelle
- 310 - Disc-harrow
كَارِبَة - مَشْط قُرْمِي
Herse à disque
- 311 - Dish cloth
القُشُول ما يُمسَل به كالصابون أو الإسفنجة
Lavette (éponge ... etc)
- 312 - Dish-container
صَحْفَة : وعاء الأكل يطوف به النذل على الإكلين
Plat commun
- 313 - Desintegrator
مِفْرِنَكَة (آلة لِقْشَر مَنَائِل السَّيْد)
Désintegrateur
- 314 - Distribution-board
لَوْحَة التَّوْزِيع
(لوحة من مادة عازلة فيها مفاتيح توصيل
التيار وقطعه تتصل بمسارات التوصيلات
الكهربية)
Tableau de distribution
- 315 - Divergent
مِفْرَنَة
Divergent
- 316 - Divergent lens
عَكَبِيَّة مبعدة
Lentille divergente
- 317 - Divider
عَازِلَة
(سَفْسَاة تَصِيح مَهْلَهة المنخل تُمَيِّز أنواع
السَّيْد)
Diviseur
- 318 - Diving suit
مِطْطَة = مِقْوَس : جِهاز القَوْس
Scaphandre
- 319 - Document case
مِخْطَطَة الوثائق
Porte-documents
- 320 - Documentary
فِيلْم وثائقي
Film documentaire

- 321 - Dog-iron
الشَّنْكَل = اداة توصل بالأبواب او الشبائيك
Crochet de fenêtre ou de porte
- 323 - Door-bolt
شِجَار
او خشبة يُضَبَّب بها السَّير من تحت يقوى بها
Verrou de porte
- 324 - Door-clapper
مِنْق الباب
Battant d'une porte
- 325 - Door-handle
الأَكْرَة = المِزْلَاج ذو الكُرَة
Poignée
- 326 - Door-knocker
خَلَقَة الباب ، اي ما يُطَلَق عليه لِيُفْرَع
Marteau d'une porte
- 327 - Door leaf
مِصْرَاع الباب
Battant
- 328 - Door lock
الكَطْلِيم
غلق الباب (كَلَمَ الباب أَغْلَقَهُ بِنَفْسِهِ)
Serrure de la porte
- 329 - Doormat
مِمْسَحَة او مِمْوَسَة
(ما بوضع على عَتَبَة الباب لتنظيف نعال الأحذية)
Essuie-pieds, décrottoir
- 330 - Dormitory
مَرْقَد = مَوْضِع الرُّقَاد
Dortoir
- 331 - Double furrow plough
مِخْرَاث مُزْدَوِج (ذو سكتين او قاطعتين)
Bissoc
- 332 - Drag spring
نابض الجَرّ (اداة تُخَفِّف وَطْأَة الشَّدِّ القَوِيّ
المُفاجِئ ولا سيما في بدء الجَرّ)
Ressort de traction
- 333 - Drawer
سَحْلَة ، دُرْج ، وَمَاء تَلِيَتْ
Tirette, tiroir
- 334 - Drawing pen (or scribe)
المِخْطَاط = مَنَسَوِي به الخطوط
Tire-ligne
- 335 - Dredger
كِرَّاتِكَة : آلة لِنَظْهِم الأنهَر والقَصَوَات من
رَواسِب الرَّمْل والطين : جَرَّافَة ، كَاسِح
Drague
- 336 - Drill
مِخْدَاد = آلة لِنَخْدِيد التُّرْبَة خُطُومًا متساوية
- Perçoir مِخْتَبِب
- Forêt مِشْتَبِب
Rayonneur
- 337 - Drill holder fixture
مِيطَدَة : خَشْبَة لِمَسْك المِخْتَبِب
Piton
- 338 - Drill plough
مِثْلَام
Sillonneur
- 339 - Drilling machine
نَقَّابَة : (حَقَّارَة)
Foreuse
- 340 - Driving-wheel
عَجَلَة العِيلَادَة
Volant
- 341 - Drop ear-ring
نُومَة : قُرْط فيه حَبَّة كَبِيرَة
Pendant d'oreille
- 342 - Drum
كَف ، طَبْل
Tambour
- 343 - Drying machine
عَامِصَرَة
Essoreuse
- 344 - Drying oven
مِجْفَفَة
Etuve
- 345 - Duplicator (or copying machine)
إِيسِرَة
(اداة نَسِج الرسوم وهي المِرْسَم اِيضًا) مُكَرَّرَة
Appareil à polycopier, duplicateur
- 346 - Dustbin (or refuse bin)
مُندُوق القُبَالَة
Poubelle
- 347 - Duster
مِغْبَر
Cache-poussière
- 348 - Dynamometer
مِقْيَاس القُوَّة
Dynamomètre

- 349 - Dyer's filter
فِلتْر دُو التَّيْنُورِي
Filtre du teinturier
- 350 - Dyer's mallet
بَبْزَر : بَبْزَارَة : مَبْزَر (مَمَّا الْقَمَل)
Battant ou maillet du teinturier

E

- 351 - Ear-phone
سَمَاعَة
Ecouteur
- 352 - Earpiece
سَمَاعَة = آلَة فِي التَّلْفُون يَرْسَل بِهَا الْحَدِيث
وَيَسْمَع
Ecouteur
- 353 - Ear-rings
الْحَنَف مَا يُعَلَّق فِي أَعْلَى الْأُنَّ وَالْقُرْط مَا
يُعَلَّق فِي أَسْفَلهَا
Boucle d'oreille
- 354 - Easel
الْحَامِل = حَامِل خَشَبِي يَوْضَع عَلَيْهِ اللُّوح
الَّذِي يَرَسِّم عَلَيْهِ الرَّسَام
Chevalet
- 355 - Earthenware jug
يَشْرَبَة
Cruchon en terre
- 356 - Earthenware pot
قَبْر
Terrine, Marmite en terre
- 357 - Ebullimeter
مَقْيَاس الْغَلْيَان (لِمَعْرِفَة مَقْدَار الْكُحُول فِي مَتَع
مَا بِمَقْيَاس دَرَجَة غَلْيَانِهِ)
Ebullimètre
- 358 - Ebullioscope
مَقْيَاس الْغَلْيَان (لِمَعْرِفَة مَقْدَار الْكُحُول فِي مَتَع
مَا بِمَقْيَاس دَرَجَة غَلْيَانِهِ)
Ebullioscope
- 359 - Electric churn
مُخَضَّة كَهْرَبِيَّة
Baratte électrique
- 360 - Electric cooker
مَطْبَخَة كَهْرَبَاء
Cuisinière électrique
- 361 - Electric furnace
نُورْن كَهْرَبَائِي
Four électrique
- 362 - Electric installation
جِهَاز كَهْرَبَائِي مُرَكَّب
Installation électrique

- 363 - Electric heating
تَدْفِئَة كَهْرَبَائِيَّة
Chauffage électrique
- 364 - Electric heating plate
مَحْن سَخَّان كَهْرَبِي
Assiette chauffante électrique
- 365 - Electric hot plate
مُخَفَّاة الْمُحُون
Chauffe-plats
- 366 - Electric milking apparatus
الْحَالِبَة الْكَهْرَبِيَّة
Appareil de traite électrique
- 367 - Electric mixer
مُخْرَب وَمُخْرَاب
Batteur-malaxeur
- 368 - Electric motor
مُحْرَك كَهْرَبَائِي
Moteur électrique
- 369 - Electric shaving machine
مُخَلِّق كَهْرَبِي
Rasoir électrique
- 370 - Electricity generator
مُؤَلِّد الْكَهْرَبَاء
Générateur électrique
- 371 - Electrode
مَنْبَذ كَهْرَبَائِي
Electrode
- 372 - Electrograph
الرَّسْمَة الْكَهْرَبِيَّة
Electrographe
- 373 - Electronic computer
نَظَامَة الْإِلِكْتْرُونِيَّة
Ordinateur électronique
- 374 - Electro-magnetic inductor
مُخَرِّض كَهْرَبَائِي
Inducteur électro-magnétique
- 375 - Electroscope
مُخَشِّك كَهْرَبِي
Electroscope
- 376 - Elbow-rest
الْمَرْقَق = مَلْمَزَقَق وَيَتَكَأ عَلَيْهِ
Accoudoir
- 377 - Embroidery hook
مَرْقَم
Crochet à broder

- 378 - Engagement present
الْعَبْدَةُ : مَلِيْقَتُهُ الْخَالِطُ لِمُطَوْبِهِ مِنْ حَلِيٍّ
حِينَ الْخَطْبَةِ
Cadeau de fiançailles
- 379 - Engagement ring
خَاتَمُ الْخَطْبَةِ أَوْ الدَّبَلَةِ
Anneau de fiançailles
- 380 - Engine suction tube
جَمْبَةُ الْمَوْسِ
Tube d'aspiration du moteur
- 381 - Epergne
حَيَاةٌ = مَلِيْقَتِي عَلَى الْمَلْدَةِ
لَتَوْضَعُ عَلَيْهِ الْأَطْبَاقَ وَالْمَقَالِي السَّافِيَّةَ
Surtout
- 382 - Espagnolette (or hasp)
عِزْرَتَاخِي = مِرْتَاخٌ يَلْزُقُ
خَلْفَ الْبَابِ مِمَّا يَلِي الْغَلْقَ
Espagnolette
- 383 - Espalier (grown on trellis or wires)
مُسْنَدٌ مَلَكِي
Contre-espalier
- 384 - Evaporator
مَبْخَرَةٌ
Evaporateur
- 385 - Eye-bolt
رَبْزَةٌ : مِشْمَارٌ رَاسِيٌّ فِي شَكْلِ حَلَقَةٍ
أَخِيَّةٌ : مِشْمَارٌ ذُو حَلَقَةٍ
Boulon à œil, Pitou
- 386 - Eyepiece shade (of a telescope)
جَمْرَقَةٌ (خُرْزَةٌ مَعِينِيَّةٌ لِلنَّظَرِ)
Œillette
- 387 - Eyewash box
الْمُكْطَلَةُ وَمَاءُ الْكُحْلِ
Boîte à collyre
- 388 - Excavator or subsoil plough
مِخْرَاثُ الْقَحْطَرِيَّةِ أَوْ مِخْرَاثُ الْهَوَمِ
Fouilleuse ou sous-soleuse
- 389 - Exhaust silencer
خَانَتُ الْإِنْفِيلَاتِ
Silencieux d'échappement
- 390 - Extension piece
وَمَلَّةٌ
Rallonge
- 391 - Extension slider
زَلَّاتَةٌ ذَاتُ وَمَلَّةٍ
Curseur à rallonge

- 392 - Extractor
مِخْشَوَارٌ : مَوْدٌ لِمُسْتَخْرَاجِ الْمَسَلِّ مِنَ الْخَلِيَّةِ
وَهُوَ الشُّورُ أَوْ الْمَسَلُّ الْمَشْوَرُ
Extracteur

F

- 393 - Fascine
مِشْنَاعَةٌ : آلَةٌ لِقُشِّ الْمَاءِ وَتَحْوِيلِ مَجْرَاهِ
Fascine
- 394 - Feather-duster
مِشْنَفُضٌ
مِشْنَفَةٌ = أَدَاةٌ مِنْ رِيَشٍ لِلتَّنْظِيفِ
مِشْنَفَةٌ = رِيَشَةٌ التَّنْظِيفِ
Epoussette, Plumeau.
- 395 - Feeding bottle (for infants)
الْمِرْضَعَةُ أَوْ الرَّمْشَاعَةُ (آلَةٌ يَرْضَعُ مِنْهَا الطِّفْلُ)
Biberon
- 396 - Feeler, gauge
مِشْبَارٌ
Jauge
- 397 - Felter's bow
مَوْسِ النَّدَافِ
كِرْبَالٌ : مِشْدَفُ الْقُطْنِ
Archet ou arçon. Arçon de cardeur
- 398 - Fender
رَفْرَفُ السَّيَّارَةِ
Aile d'automobile
- 399 - Fetish
رَعْنَةٌ وَرَعَتْ : عَهْنَةٌ مُعَلَّقَةٌ بِالْهَوْدُجِ أَوْ زَجَاجِ
السَّيَّارَةِ
Fétiche
- 400 - Field kitchen
مِطْبَخَ نَقَالٍ
Cuisine roulante
- 401 - Filament lamp
مِصْبَاحٌ لِفَيْلِي
Lampe à filament
- 402 - File
مِشْرَدٌ : آلَةٌ لِلشَّحْلِ
مِخْرَقٌ : مِشْرَدُ الْحَدِيدِ، مِشْحَلٌ
Lime
- 403 - Filing cabinet
خِزَانَةُ الْأَضَائِرِ
Fichier
- 404 - Filings
سُحَالَةٌ
بُرَادَةٌ
Limalle

405 - Fillet
الشَّبَكَة والشَّبَك مَتَمُون بِهِ الْمَرَاة نِظَام قَسِيرهَا
Filet de nuit

406 - Filter
— مُرْتَّح : مِصْفَاة
— الْمُنْطَب وَالْمُنْطَبَة = الْمِصْفَاة
— الْمُنْزَل وَالْمُنْزَال
— رَايَح او مُرْتَّح = مِصْفَاة = رَاوُوق
— الثَّدَام = الْمِصْفَاة ، نَدَمَ الْإِبْرِيْق = وَصَحَ
عليه الثَّدَام

Filtre

407 - Filter holes
نَاطِبَة وَاحِدَة التَّوَاتِب وَهِيَ حُرُوق الْمِصْفَاة
Trous du filtre

408 - Filter-press
مُرْتَّح مَافِط
Filtre-presse

409 - Finger-bowl
بُول الْأَنْامِل او الْأَصَابِع
Bol

410 - Finishing tool
تَحْذِيف الْمَصْنُوعَات (أداة . . .)
Outil de finissage des articles

411 - Fire-detector
مِكَتِفَة الْحَرِيق
Avertisseur d'incendie

412 - Fire engine
خُرْطُوم الْإِطْفَاء
Pompe d'incendie

413 - Fire extinguisher
مِطْلُفَة
المِطْلُفَة

Extincteur

414 - Fire hose
خُرْطُوم الْإِطْفَاء
Manche d'incendie

415 - Fire rake (for furnaces)
جَبَل وَجَبَلَة : آلَة لِتَحْرِيك الْجَمْر
Attisoir

416 - Fish-hook
شِيش : حَدِيدَة مَعْقُومَة لِمَبْد السَّك وَهِيَ
التَّنْزَلَة

- Hameçon

417 - Fisherman's net
مِجْزَفَة
Filet de pêcheur

418 - Fitting instrument
مِصَّة : آلَة تَحْكَم ضَبْط الْأَشْيَاء بِعَظْمَا بِيْعُض
Ajusteur, instrument d'ajustage

419 - Fixed hat-rack
شِمَاعَة (مَحْرَفَة عَنْ جَبَاعَة)
Porte-manteau fixe

420 - Fixed stand
اِشْجَاب وَشِمَاعَة
Porte-manteau fixe

421 - Flail
مِطْقَة الدَّرَاس
Fléau

422 - Flap box
مُصْنُوق ذُو مَصَارِيْع
Caisse à rabats

423 - Flash-screen
حَاجِبَة اللَّهَب
Cache-flamme

424 - Flask (or bottle)
فَارُورَة (مِن الزَّجَاج)
Flacon

425 - Flattening hammer
مِطْلُحَة (مِطْرَقَة تَنْطُح)
Matoir

426 - Flattening hammer
مِطْرَقَة مُرَقَّقَة
Marteau aplatisseur

427 - Flax-stripper
مِصَّة : آلَة لِتَفْسِر الْقَنَب وَالْكُتَان مِنْ أَجَل
فَصْل الْمَشَاة

Teilleuse, tilleuse

428 - Float
عَوَامَة (لِتَقَاس مَاء النَّهْر وَصَبِيْهِ)
Flotteur

429 - Floating anchor
مُرْسَاة طَائِفَة
Ancre flottante

430 - Flood (to)
أَشْرَقَ ، أَغْصَّ يَوْتُودِهِ
Noyer

431 - Flooded carburettor
مُنْحَم شَارِق
Carburateur noyé

- 432 - Flower-bed
زَهْرَارَةٌ = مُجْتَمِعُ الزَّهْرِ فِي الْحَدَائِقِ
Corbeille. parterre de fleurs
- 433 - Flower pot
مَاجُور (أَصْبِص وَزَهْرِيَّة) أصبص
زَهْرِيَّة : وعاء من خزف ونحوه يوضع فيه الزهر
Pot à fleurs
- 434 - Flower-stand
مَزَهْرِيَّة : وعاء تفرس فيه الأزهار أو صندوق
للزهرين يجعل فيه ذلك الوعاء
Jardinière
- 435 - Fly press
مَكْبَسُ بَرَقَاصٍ
Presse à balancier
- 436 - Fly-whisk
مَدْبَّة = (لَذْبُ الْقَبَابِ)
مِنْشَتَة إِدْبَّة
Chasse-mouches
- Fodder press
مَكْبَسُ الْكَلَا (لِجَمْلِهِ حَزْمًا)
Presse à fourrage
- 438 - Folding chair
يَعْمَدُ يُطَبَوِي كُرْسِي قَمَاشٍ
Fauteuil pliant. Chaise pliante
- 439 - Food-basket
السَّن : زبيل كبير مثل السلة المطبقة (أي ذات
أطباق يجعل فيه الطعام والخبز ويسمى كذلك
المرق)
Porte-manger
- 440 - Foot-bath
حَمَامُ الْقَدَمِ (غَسْلُ الرَّجُلَيْنِ وَتَسْخِيْنُهُمَا)
Bain de pied, pédiluve
- 441 - Forcing pump
مَضَخَّة دَائِمَةٌ
Pompe foulante
- 442 - Forage compressor
مَضْطَبُ الْكَلَا
Compresseur à fourrage
- 443 - Forge hammer
أَمِيَّة : مِطْرَقَةُ الْحَدَادِ
Marteau du forgeron
- 444 - Fork
شُوكَةٌ = أَدَاةُ لَتَاوُلِ الطَّعَامِ
Fourchette

- 445 - Fork (hay ...) المَذْرَى وَالْمَذْرَاءُ وَالْمَقْحَفَةُ وَالْمَعْصَمُ وَالْجُفْرَاءُ
Fourche
- 446 - Fountain النَافُورَةُ
Jet d'eau
- 447 - Fountain pen قَلَمُ حَبْرٍ
Stylo ou stylographe
- 448 - Fowler's lantern مُبَارٍ
Lanterne de l'oiseleur
- 449 - Fox trap الدَّاحُومُ مَصِيدَةُ النَّعْلَابِ وَكَذَلِكَ الدَّاحُولُ
Piège à renards
- 450 - Fragment of earthenware شَقْفَةٌ
Tessons, pot cassé
- 451 - Frame (of a door) عَصَادَةُ الْبَابِ
Cadre
- 452 - Freezer مُجَبَّدَةٌ = مَكَانُ التَّجْمِيدِ فِي الثَّلَاجَةِ،
أو مُجَلَّدَةٌ
Freezer
- 453 - French curve الْمُنْطَرَةُ
Pistolet du dessinateur
- 454 - Fruit basket السِّفَطُ
الثَّنَّة = وعاء لحفظ الفاكهة
— المِخْرَف (سلة تجعل فيها الفواكه المقطوفة)
— مُنْع = طبق الفاكهة على المائدة
Panier à fruit. Cueillor. Corbeille de fruits
- 455 - Fruit-crushing and stalk removing machine مَحْبَابٍ
Egrappoir
- 456 - Fruit picker الْمُطْطَف (آلة لتطف الفواكه)
مَقْطَف : أداة التطف
Cueille-fruits
- 457 - Fruit shears مَقْرَاضُ الْفَوَاكِه
Sécateur à fruits
- 458 - Fruit squeezer الْعَصَارَةُ = آلة تصصر بها الفواكه
Presse-fruits

- 459 - Fruit stoning machine
Enoyauteur
مُنَزَع النَّوَى
- 460 - Frying pan
Poêle (une)
الطَّاجِن = المِقْلَى
- 461 - Fuel consumed engine
آلة شاحِطَة نَفَذَ وَقُوْدُهَا
Réservoir d'essence vide
- 462 - Fuel-filter
مُرَشِّح الوَقُوْد
Filtre d'essence
- 463 - Fuel injector
مِحَقَنَة الوَقُوْد
Injecteur de carburant
- 464 - Full bowl
إِنَاء مَعْرَان = عَمَق
Vase plein
- 465 - Fuller's mill
المِقَنَة وَالْوَيْبِل خَشْبَة الْقَصَار
مِجَنَّة وَمِجَن : مِدَقَة الْقَصَار
Battant du foulon
- 466 - Funnel
مِمْع = (قَمَعَ الْإِنَاء أَدْخَلَ فِيهِ الْقَمْعَ وَالْإِقْتِمَاعَ
إِدْخَالَ رَأْسِ السَّعَاءِ إِلَى دَاخِلِ)
Entonnoir
- 467 - Furniture
طَقَم الْأَنْثَاك
أَنْثَاك الْمَنْزَل
Mobilier
- 468 - Furrow
نَلَم = خَطَّ الْمَخْرَاث
Sillon
- 469 - Fuse
مَهْوَرَة = هَنَّة تَنْقَطِع الدَّارَة الْكَهْرَبِيَّة
بَانْصَهَارَهَا
— قَابِس أَوْ كَبْس (المِقْبَس) (prise de courant)
— كَبْس أَوْ قَبْلَس أَوْ مَهْوَرَة
Circuit fusible. Fusible

G

- 470 - Galvanocautery
Calvanocautère
مِيسَم غَلْفَانِي
- 471 - Galvanometer
مِقْيَاس غَلْفَانِي
Galvanomètre

- 472 - Gas cooker
Cuisinière à gaz
مُطَبَخَة غَاز
- 473 - Gas cut-off
Obturateur à gaz
سِدَاد الْغَاز
- 474 - Gas flask
Ampoule à gaz
حُبَابَة الْغَاز
- 475 - Gas lamp
نَفَاطَة = سَرَاج يُسْتَصْبَح بِهِ (لَبَة الْغَاز)
Lampe à pétrole
- 476 - Gas stove (or gas ring)
مَوْقِد غَازِي
Fourneau à gaz ou réchaud à gaz
- 477 - Gasoline duct
أَنْبِيَّة : مَسْلَك السَّائِل فِي الْآلِيَاث ذَوَات الْأَنْبَابِ
كَالطَّبَارَة وَالسَّيَارَة
Tuyau à essence
- 478 - Gasoline tube
جَمْعَة الْبَنْزِين
Tube d'arrivée de l'essence
- 479 - Gauge
مِقْبَار = مِجَال
Jauge
- 480 - Gazelle trap
خَاطُوف أَوْ عَاطُوف
Piège à gazelle
- 481 - Geared winch
مِلْفَاف ذُو مَسَبِّنَات
Treuil à engrenages
- 482 - Gearing
التَّسْيِيف وَالتَّمْشِيق
Engrenage
- 483 - Gearing
الْبُوكَاء : الْقِطْعَة الْمَتَمَاشِقَة الْأَجْزَاء
Engrenage
- 484 - Generator's Inductor
مَحْرَض الْمَوْلِدَة
Inducteur de génératrice
- 485 - Gimlet
بَرِيصَة
Vrille
- 486 - Girdle (or belt)
التَّلَاق أَوْ الْحِرَام
Ceinture

- 487 - Glass casing
المَصْبِيَّة
مَنْدُوقٌ يَجْعَلُ فِيهِ أَكْوَابَ الشَّايِ وَأَدَوَاتِهِ
بِحَوَاجِزٍ يَفْصِلُ بَعْضَهَا بِبَعْضٍ
Sorte de verrière
- 488 - Glazier's diamond
حَدِيدِيَّةٌ : مِلْقَطَعٌ بِهِ الزَّجَاجُ وَيُقَتَّبُ بِهِ الْجَوْهَرُ
Diamant
- 489 - Glazing machine
مَرْجَجَةٌ : آلَةٌ لِتَرْجِيجِ أَيِّ صِنْعِ الزَّجَاجِ
Appareil de vitrification
- 490 - Gleaner
حَاصِدٌ
— لَمَامَةٌ : آلَةٌ لِلِّمِ الْحَبِّ فِي الْبَيْدَرِ وَالْأُتْبَارِ
Glaneur. Glaneuse
- 491 - Gleanings
الْمَلْطَاطُ : مَا يَبْقَى جَمْعُهُ وَلَقَطُهُ
Glanure
- 492 - Goad
يُنْخَسُ وَيُنْخَاسُ : مَا تُنْخَسُ بِهِ الدَّابَّةُ لِتَنْشِطَ
Aiguillon
- 493 - Goatskin (bottle)
زِقٌّ وَقَاءٌ مِنْ جِلْدِ
Outre
- 494 - Goblet (made in silver)
يَضْحَاةٌ = إِنَاءٌ مِنْ فِضَّةٍ
Gobelet, coupe en argent
- 495 - Goniometer
مِقْيَاسُ الزَّوَايَا
Goniomètre
- 496 - Gouge
مُخَوَّرَةٌ = آلَةٌ لِتَقْوِيرِ الْبَافَنْجَانِ
Emporte-pièce
- 497 - Grafting knife
مُطْعِمَةٌ (آلَةُ التَّطْعِيمِ) مِقْرَاصٌ (سَكِينُ التَّطْعِيمِ)
— يَنْبَسِرُ وَيَنْبَسَرُ
Greffoir
- 498 - Grafting meter
مِقْيَاسُ التَّطْعِيمِ
Metrogreffe
- 499 - Grain-crushing mill
مَرْقَقَةٌ : آلَةٌ لِتَرْقِيقِ الْحَبُوبِ دُونَ طَحْنِهَا
مِرْقَاقٌ (آلَةُ لِتَرْقِيقِ الْحَبُوبِ)
Aplatisseur

- 500 - Grape basket
يُكْتَلُ (أَوْ سَلٌّ) = وَمَاءٌ لِنَقْلِ الْعِنَبِ مِنَ الْكَرَمِ
Vendangeoir
- 501 - Grapnel
خُطَّافٌ وَيُخَطَّفُ : حَدِيدَةٌ مُمَوَّجَةٌ كَالْكُلَّابِ
الْأَنَّةُ : حَدِيدَةٌ مَعْقُوفَةٌ تَسْتَخْرَجُ بِهَا الدَّلُّو مِنْ
الْبُشْرِ
جَمْرِمٌ وَعَوَّكٌ : حَدِيدَةٌ يَخْرُجُ بِهَا الدَّلُّو .
Grappin. Harpon
- 502 - Graving tool (or chisel)
يُنْقَاشُ وَيُنْقَشُ (لِلْمَعَادِنِ)
Burin. Ciseau
- 503 - Gridiron
الشَّوَايَةِ وَالْمَشْوَاةِ = آلَةُ الشَّيِّ
Gril
- 504 - Grinding mill
كَبُوكٌ : آلَةٌ لِإِتْنَاكِ الدَّقِيقِ
Broyeur
- 505 - Grinding tool
مُرَوَّضَةٌ : أَدَاةُ التَّرْوِيشِ
Rodoir
- 506 - Grip
يَلْقَطُ وَيَلْقَاطُ (كُلَّابَةٌ)
Pince
- 507 - Groove rope
مِرَزْرَ
Cordon à coulisse
- 508 - Grooving tool
يَحَزُّ : آلَةُ الْحَزِّ لِمَنْ حَزَّهَ قَطْعَهُ وَلَمْ يُفَصِّلْهُ
Instrument à entailler
- 509 - Grubber
الْمِحْضَاةُ (أَوْ الْقَلَامَةُ وَالْمَقْلَمَةُ)
Arracheur = arracheuse = arrachoir
- 510 - Gudgeon
أَصْرَةٌ : سَاقٌ حَدِيدِيَّةٌ تَسْتَعْمَلُ لِرِبْطِ عِدَّةِ قِطْعٍ
فِي بِنَاءِ
Goujon
- 511 - Guitar
قِيَّارَةٌ
Guitare
- 512 - Gum-bottle
مِنْشَاةٌ = مَا يَبُذَعُ فِيهِ النَّشَاءُ لِلْإِلصَاقِ
Flacon à gomme (à coller)

- 513 - Gutter
مَشْبَرَة = قَنَاة لَصَرْفِ الْمِيَاءِ تَنْتَهِي إِلَيْهَا مِيَاءُ
Caniveau, émissaire (canal) الاسراب

H

- 514 - Hair drier
سَحْوِير = سَحْوِير
Sechoir = Séchoir
- 516 - Hair-pin
السُّفَّة : الْقِرْمَلَة : مَا تَصِلُ بِهِ الْمَرَأَةُ شَعْرَهَا
Epingle à cheveux
- 517 - Hammer
مِنْطَل : مِيقَعَةُ الْحَدَّادِ
Marteau مَطْرَق ومَطْرَاق
- 518 - Hand (of a clock)
عَقْرَبُ السَّاعَةِ
Aiguille d'une montre
- 519 - Hande of a pickaxe... etc
الْفِئَالُ : خَشْبَةُ الْقَاسِ وَالْقَادُومُ وَنَحْوَهَا
Manche de la pioche, etc...
- 520 - Hand (of watch or clock)
عَقْرَبُ السَّاعَةِ
- Aiguille de montre
- 521 - Hand bag
الْمِشْبَعَة : وَعَاءٌ صَغِيرٌ لِلْمَرَأَةِ تَحْفَظُ فِيهِ صَفَارَ مَتَاعِهَا
المِثْبَنَة : كَيْسٌ تَضَعُ فِيهِ الْمَرَأَةُ لَوَائِمَ التَّرْتِينِ
Sac à main
- 522 - Hand fork
مِقْلَع (أَدَاةٌ لِقَلْعِ النَبَاتَاتِ الصَّغِيرِ مَعَ قَلِيلٍ مِنْ التُّرَابِ لَتَغْرِسَ فِي مَكَانٍ آخَرَ)
Déplantoir
- 523 - Handle
يَدَة - قَبْضَة
Manette
- 524 - Handlebar
مِقْوَد
Guidon
- 525 - Handle (of a door)
مِقْبَضُ الْبَابِ أَوْ أَكْرَة الْبَابِ
Poignée d'une porte
- 526 - Handle (of a jug)
وَعْلَة = قُرْوَة الْقَدَحِ
Anse

- 527 - Handle (of a hand mill)
الرَّائِد : يَدُ الرَّحَى وَهِيَ مِقْبَضُ الطَّاحِنِ مِنْهَا
Manche d'un moulin à bras
- 528 - Handle or stilt of plough
مِقْوَم = مِقْبِض
Mancheron
- 529 - Hand-mill
- مِجْبَش وَمِجْشَة يَدَوِيَّة
- جَارُوس
- مِلْطَاط
- كَبْدَاء
Moulin à bras
- 530 - Hand-towel
مَشْوِش = مَوْطَة الطَّعَامِ
Essuie-main
- 531 - Harpoon
كُلَّاب
Harpon
- 532 - Harrow
الزَّحَافَة = الْمَهْرَب
الْمَكْرَب = مَا تَقْلِبُ بِهِ الْأَرْضَ
Herse
- 533 - Harrow (or scarifier)
مِسْلِفَة = مِسْخَفَة (آلَة لِحَرْثِ سَطْحِي تَتْبَعُثُرُ بِهِ تَرَاتِ التُّرَابِ وَلَا تَقْلِبُ)
Scarificateur
- 534 - Hatchet
الْمِخْرِط = الْبُلْطُ وَالْقَطَاعَة قَادُومٌ آلَة لِلنَّجْزِ وَالنَّخْتِ
Hachette
- 535 - Hatchet (or joiner's adze)
قَدُوم
Hachette, erminette de menuisier
- 536 - Hat pin
قِرْمِيل
Epingle à cheveux
- 537 - Hay scythe
يَحْتَسُ وَيَحْقَّة = مِئْجَلُ الْحَشِّ
Faux à foin
- 538 - Head (of a hammer)
يَعْمَال
يَعْمَالُ الْمَطْرَقَة : نِصَابُهَا
Manche
- 539 - Heap of carpets, cushions
تَضَد
Pile de tapis, de coussin

- 540 - Heat engine
Moteur thermique
مُحَرِّك حَرُورِي
- 543 - Heat-radiator
Radiateur
مُشَيِّع الحَرَارَةِ
- 541 - Heating plate
Assiette chauffante
مَحْن سَخْنَان
- 542 - Heating radiator
Radiateur, poêle
مُخَفَّاة = آلة التدفء
- 544 - Hedgerow
Étaçon, haie de protection
رُجْبِيَّة = حاجز يقام حول شجرة لصيانتها
- 545 - Hilt (of knife)
Culasse (de couteau)
السِّكِّين
طرف سَيْلَانِيَّة
الدَّاخل فِي النِّصَاب ، سَيْلَان
- 546 - Hinge
Charnière
المُفَصَّلَة أو المُفَصَّلَة : أداة من حديد ذات جزئين يثبت الأول في مصراع الباب والثاني في مفارته
- 547 - Hinge pin
Gond
رِزَّة
- 548 - Hoe
Racloir. Houe. Binette. Bineuse
تَحْوِف ، يَمُول = مَكْنَس (أداة عِزْق الأرض وحرثها سطحيا) ، مَعْرَق يَدَوِي ، مُمَحَاة = (أداة لقتل الأرض وجرفها - ج : مساحي -) مَكْنَس (أداة للمزق الخفيف باليد)
- 549 - Hoist (or goods lift)
Monte-charge
مُصَنِّد حُمُولَة
- 550 - Hook (fish ...)
Hameçon
مُتَلَاة
- 551 - Hook, hook-ended stick
Crochet, bâton terminé par un crochet
عُقَّافَة

- 552 - Hook (of a spinning machine)
Crochet du fuseau
مُحَكَّة الغَزَل : صُنارته التي في رأسه يعلق بها الخيط
- 553 - Hook (used by a butcher)
Crochet du boucher
مُتَلَاة وَمُتَلَاة : خَشْبَة يعلق عليها القصاب اللحم
- 554 - Hoop driver
Chassoir (outil à enfoncer)
طَلَارِدَة
- 555 - Horn
Bugle
Cor
Clairon
نَفِير = مُوَر
نَسَائِر = مَزْمَار
- 556 - Hors d'œuvre bowl
Tasse (pour hors-d'œuvre)
الْأُسْكُرْجَة = إناء الكوامخ والمشهيات
- 557 - Hot bed (or seed bed)
Germoir
مُنْتَشَة أو أداة الانتاش
- 558 - Household accessories
Accessoires de maison
اللَّوْاحِق المنزلية
(الاسم جامع لمنافع البيت)
- 559 - Hub
Moyeu
قَبْ أو بِطَيِّخَة
- 560 - Humidifier
Mouillieur
البَلَّلَة
- 561 - Hunter's gaiters
Guêtre de chasseur
مُشَحَاة
- 562 - Hunter's net
Filet du chasseur
الْحَرَج : حباله الصائد
- 563 - Hunter's net
Filet de chasseur
كَبَّة = كَبُول
- 564 - Hydraulic motor
Moteur hydraulique
مُحَرِّك مَائِي
- 565 - Hydraulic press
Presse hydraulique
يَكْبَس مَائِي ، كَبَّاس ومكبس

- 566 - Hygrometer ميزان الرطوبة أو اليوسنة
Hygromètre
- 567 - Hypsometer برهاء : جهاز لتحديد ارتفاع المكن أو الشيء
كالماء مثلا
Hypsomètre
- I
- 568 - Ice-box البرادة (جهاز للتبريد)
Cruchon. glacière
- 569 - Ice-chest ثلاجة
Glacière
- 570 - Ice-fender قاصصة الجليد
Brise-glace
- 571 - Incandescent lamp مشباح متوهج
Lampe incandescente
- 572 - Incendiary (or fire raiser) محراق (جهاز يسهل احتراق المواد المتبهة)
Foyer, brûleur
- 573 - Incense saucepan كجوة
Casserole à encens
- 574 - Incision (or notch) حزة المسكين أو الإنمیل
Trace de coutelure ou coupe de tranchet
- 575 - Incubator محم للزرد
— منقاس
Etuve à culture. Collet d'un piège
- 576 - Induction coil وشيعة أو يلف المحرض
Bobine d'induit
- 577 - Induction current تيار الحرض
Courant d'induction
- 578 - Injecting tube مَرَز حاتن (أداة لحقن التربة للتطهير والتسميد)
— محقنة الأرض = وقد الحتن
Pal injecteur
- 579 - Inner tube (of a pneumatic tyre) صفاق القجلة : الإطار الداخلي المطاطي
Chambre-à-air

- 580 - Insecticide duster منفاخ المساحيق
Poudreuse
- 581 - Instrument آلة
Instrument
- 582 - Instrument for making the eyebrows long and fine المزجة والمزج : ماترجج به المرأة حاجبها
Instrument pour rendre les sourcils longs et fins
- 583 - Instrument for plating with platinum مبلتنة : آلة البلتنة أى التصفيح البلاتيني
Instrument de platinage
- 584 - Instrument for the destruction of molehills مضط تراب الخلد
(آلة تمشط بها اكوام التراب التي كومها الخلد)
Etaupinoir ou étaupineuse
- 585 - Instruments and tools الباسنة : آلات الصناع
Instruments et outils
- 586 - Interrupter قاطعة التيار
Interrupteur de courant
- 587 - Inward flow turbine عتفة جليظة
Turbine centripète
- 588 - Ionometer مقياس الشوارد أو مشرّاد
Ionomètre
- 589 - Iron مكواة
Fer à repasser (ou cautère)
- 590 - Iron bit مَرود
Fer du mors
- 591 - Iron bit (for the needle of a balance) منجم : حديدة معترضة يدخل فيها لسان الميزان
Fer d'attache (de l'aiguille de la balance)
- 592 - Iron fitting رزة = حديدة يثبت فيها القفل
Ferrure du cadenas
- 593 - Iron needle of balance ميسار : أحد جانبي حائط ، لسان الميزان
Fer de la languette d'une balance

594 - Irrigating wheel (or noria)

Roue à irrigation (noria)

595 - Isolator

عازلة
العازل الكهربى = الوسط الذى لايمتد فيه
تأثير القوى الكهربائية
Isolateur, support isolant

596 - Ivory pin

القَبْل والقَبْلَة : قطعة من العاج مستديرة
تتلا من صدر المرأة
Broche en ivoire

J

597 - Jack

Cric

598 - Jacket-file

حَايِظَة او مَحْفَظَة الْمَلَفَّات او الْوَرَّاقَة
Classeur

599 - Jack rod

فِرَاع الْمَرْفَاع : القضيب الذى يتصل طرفه
بالتثقل
Tige du cric

600 - Jewel case

الْجُؤْنَة : الحقة تجعل فيها الحلي
Coffret à bijoux

601 - Jewel-setter

مُرَصِّمَة : مُنِيجَة
مِرْزَة
Appareil encastré Sertisseuse

602 - Joiner's compass

الدَّوَّارَة : أداة لتقدير الدَّارَات
Compas de menuisier

603 - Joint

وُصْلَة
وُصْل : وُصْلَة
- Raccord, Joint

K

604 - Key

Clef

605 - Key-hole

Gâche

606 - Key-tooth

Dent de clef

مِسْلَاط = سنّ المفّاح

607 - Kit of tools

طَظْم : مجموعة متكاملة من الأدوات
Trousse d'outils

608 - Kitchen utensils

Menus ustensiles de cuisine

609 - Klaxon (or horn)

Klaxon

610 - Kneading trough

مَقْبَظَن
وكان يعرف بالديسيسة والجفنة

Pétrin

611 - Knife-handle

Manche du couteau

612 - Knife for uncapping honeycomb

المَحْبِض أو الخَرْص
Desoperculateur

613 - Knocker

Marteau

614 - Knitting needle

إِبْرَة الزرد : إبرة التريكو
Navette, aiguille à tricoter

615 - Kohl stick

الْمَحْطَال المِلح تُكْحَل به العين وهو المَمُول والمَزُود
Crayon pour les sourcils

L

616 - Lactometer

مُسْتَلَبِن : مقياس اللبن
امقياس القشدة والزبدة والكثافة في اللبن
Lactomètre

617 - Lactoscope

Lactoscope

618 - Laminating

Laminage

619 - Lamp-shade

ظِلَّة المصباح = الأباжور أو حاجب الضوء أو
عاكس الضوء أو المصباح المظلل
Abat-jour

620 - Lantern

Lanterne مَنِيَار = مَنُور = آلة للإستضاءة

- 621 - Lapping machine
مَكَّة تَرْوِض = مَكَّة تَحْضِن
Machine à roder
- 622 - Larder
النَّيْلِيَّة = ما يحفظ فيه الطعام من الثَّمل والثَّباب
Garde-manger
- 623 - Large cooking pot
مِطْهَاءَة إِمْرَجَل أو قَدْر كَبِيرَة
Cuiseur. Grand chaudron
- 624 - Large-toothed comb
إِمْرَجَل وَإِمْرَجَلَة : ما يسرح به الشعر المتبذ
الْحَنِيْرَة : مِندَقَة القُطْن
Démêloir
- 625 - Lasso (or lariat)
رِئَق
Lacet à nœud coulant
- 626 - Latch
مِغْلَق الباب = السَّقَاطَة
إِمْرَجَل = سَقَاطَة الباب أو درياس أو ترياس
Loquet
- 627 - Latch-catch
القَبِيز = حديدية يدخل فيها لسان القفل
Gâche
- 628 - Latch (of door)
صَبَّة (غلق من خشب أو مفتاح يغلق به الباب)
Latch the door (to)
Loquet
صَبَب الباب عمل لها صَبَّة وهي حديدية مريضه
يُضَبب بها الباب
Mettre un loquet à une porte
- 629 - Lath
لَبْطَة الشَّرَاع (تضيب خشبي يلف عليه طرف
الشَّرَاع فيمنعه من الثنى ، شفرات الستائر
المعدنية)
Lotte, Lattes
- 630 - Lathe
البَلَط : إِمْرَجَل
مِخْرَط ومِخْرَطَة
Le tour. Tour
- 631 - Latticework
وَشِيمَة = شبك حول البيوت أو الحدائق
Grillage

- 632 - Launching cradle
أَرْلُوقَة السَّفِينَة : جهاز تبني عليه وتخرج به
إلى البحر
Ber
- 633 - Lavatory basin
مِغْسَلَة
Lavabo
- 634 - Leading rein
مِطْوَل
(حبل يتصل براسية الرِّسَن)
Longe
- 635 - Leaf of a door
مِشْرَاع الباب
Battant d'une porte
- 636 - Leather-covered cushion
مِسْوَر = مِسْوَرَة
Coussin revêtu de cuir
- 637 - Leather dressing machine
مَكَّة دَبَاغَة
Machine à corroyer
- 638 - Lens
عَدِسِيَّة
Lentille
- 639 - Level
مِقْيَاس الإِسْتِواء = مَدِين
Niveau
- 640 - Leveller
مِشْحَاة آلِيَة : المَلَّسَة وَالمِلَّسَة = ما يُسَوِّي
به الأرض وهي المَلِّق التي تملق بها الأرض
المثارة أي تملس
Niveleuse
- 919 - Levelling machine
مِشْحَاة آلِيَة
Ravale (machine pour apianir le terrain)
- 641 - Levelling roller
إِمْدَكَّ وَإِمْدَكَّة = ما تدك به الأرض لتسويتها
Rouleau niveleur
- 642 - Lever
الْمَعْتَلَة أو المَخْل
المخل : الرافعة (ويعنيها المعلقة) ، عتلة
إِمْرَجَل وَإِمْرَجَلَة : عصا يأخذ رجلان بطرفيها
لجمل الانتقال على الدابة ووضعها عليها
Levier
- 643 - Lever of speed change at a dead point
إِلْتِبَاط هُو تَبَاعَد متحركين متعاشقين عن
بعضهما
Levier de changement de vitesse au
point mort

- 644 - Lift يُخَمَد
Ascenseur.
- 645 - Ligature tightener يَشَدُّ الْعُقْدَةَ
Serre-nœud
- 646 - Light plough or hoe يُخَرَّاثُ الْجَدِيرَات
Binot
- 647 - Lighter تَدَاخَة : أداة لخدح النار
Briquet
- 648 - Lightning arrestor مَانِعَةُ الصَّوَاقِقِ أو دَائِمَةُ الصَّوَاقِقِ أو وِعَاءُ الصَّاعِقَةِ
Parafoudre
- 649 - Lightning-discharger مُفَرِّغَةُ كَهْرَبَاء
Déchargeur
- 650 - Line throwing apparatus تَائِثَةُ الْقَلَسِ
Lance-amarre
- 651 - Linotype machine مَنْشُوك : أداة سبك حروف الطباعة (أو السابكة السطرية كذلك)
Linotype
- 652 - Lion snare's collet المليس = حجر يجعل على باب الرداحة (أي مصيدة الأسد تسد بابه)
Collet du piège (à lion)
- 653 - Lion (or wild beast) trap الرَّمَائِدُ وَالْوَصَائِدُ = مصائد المباع
Piège à bêtes féroces
- 654 - Lock يَسْكُر : أداة صغيرة لسد النهر - يَغْلَق
غَلَق : ما يغلَق به الباب ويفتح بمفتاح
Pale. Serrure. Serrue
- 655 - Lock-bolt قَرَّاشُ الْقُلِّ مَنَاقِبُهُ أي ما ينشِب فيه أو قَرَّاشَة - لِسَانُ قُلِّ
Pêne. Pêne de serrure
- 656 - Locking bar مُرْتَاج = ما يغلَق به الباب
Barre servant à barricader une porte

- 657 - Locksmith's vice زِيَار
Etau de serrurier
- 658 - Long thin pole الْخَبْطُ وَالْخَبْطَةُ = آلة يخبط بها الشجر ليستقر ورقه
Gaule
- 659 - Longimeter مِقْيَاسُ الْأَبْعَاد
Longimètre
- 660 - Loom الْمَنُولُ = الْمَنُولُ = التَّوَل : خضبة الحائك
Métier à tisser
- 661 - Loom, weaving machine مَنْسَج وَمَنْسَاج
Métier à tisser, machine à tisser
- 662 - Loudspeaker الْمُجَهَّرُ أو الْمُجَهَّرَة
Haut-parleur
- 663 - Lounge-chair مَقْعَدٌ مُسَطْبِلٌ يَتَّخَذُ لِلتَّهَدُّد
Chaise - longue
- 664 - Loupe (or magnifying lens) مَقْدَسَةٌ مُكَبِّرَةٌ أو مَجَلَاة
Loupe
- 665 - Luggage rack يَنْقَمَة
Porte-bagages
- 666 - Lute عُود
Luth
- 667 - Lyre قُطْبِين
Lyre

M

- 668 - Macadamizing roller الْمُرْدَاسُ وَالْمُرْدَاس : آلة بخارية لكسح الحجارة
Rouleau de macadam
- 669 - Machine used to destroy wild mustard مُبيِّدَةُ اللِّبْسَانِ أو الحَرْشَاء
Essanveuse
- 670 - Macerative (or steeping agent) مُخَرِّثٌ وَمُخَرِّسٌ
Macérateur
- 671 - Main drain مصرف كبير تنتهي إليه مياه المصارف
Drains

- 672 - Magic lantern قَانُوسٌ سَحْرِي
Lanterne magique
- 673 - Magneto مَغْنَاطٌ (مُولَدَةٌ كَهْرَبِيَّةٌ)
Magneto
- 674 - Magnetic needle إِبْرَةٌ مَغْنَطِيْسِيَّةٌ
Aiguille aimantée
- 675 - Magnetometer مَقْيَاسُ الْمَغْنَطِيْسِيَّةِ
Magnétomètre
- 676 - Magnifying lens عَظِيْمَةٌ مُكَبِّرَةٌ ، مُكَبِّرَةٌ
Lentille grossissante, Loupe
- 677 - Make up articles التَّطْرِيقُ (اَدَوَات ...) : اِي تَزْيِينِ الْوَجْهِ
بِالْمَسَاحِيْقِ
Maquillage (instruments de...)
- 678 - Malaxator الْعَرَاكَةُ : اَلَّةٌ لِمَرْكِ مَوَادِّ كَالزَّيْدِ وَالطَّيْنِ
Malaxeur
- 679 - Mallet مِرْمَاسَةٌ ، مِطْرَقَةٌ ، مِلْكَدٌ ، مِثْقَلٌ
Maillet
- 680 - Manicure set مِثْقَلِيَّةٌ : وِعَاءٌ لِحِفْظِ اَدَوَاتِ التَّنْظِيمِ
Onglier
- 681 - Manicure and pedicure articles التَّطْرِيفُ اَوْ التَّنْظِيمُ (اَدَوَات) لَطْلَاءِ الْاَظْفَارِ
بِالْمَخْضِيَّاتِ وَمَعَالِجَةِ الْاَظْفَارِ عَامَةً
Manicure, pédicure (instruments de...)
- 682 - Manometer مَقْيَاسُ الضَّغْطِ
Manomètre
- 683 - Mascerator bowl مَنَقَعَةٌ = اِنَاءٌ يَنْقَعُ فِيهِ الشَّيْءُ ، اَنْقَعَ الشَّيْءُ
تَرَكَهُ فِي الْمَاءِ وَنَحْوَهُ حَتَّى اِنْقَعَ اَيْ اِنْحَلَّ مِنْ
طَوْلِهِ فِي الْمَاءِ وَنَحْوِهِ وَالتَّنَوُّعُ مَا يَنْقَعُ فِي الْمَاءِ
Macérateur
- 684 - Mast سَارِيَّةٌ : عَمُودُ الشَّرَاحِ اَوْ الصَّارِي
Mât
- 685 - Master key مِفْتَاحٌ مُوَمِّي
Passe-partout

- 686 - Match مِثْقَلٌ اَوْ مُوَدُّ الْكِبْرِيتِ
Allumette
- 687 - Mattock مِثْقَلُ الْكَرَمِ ، مِثْقَلَةٌ لِمَرْقِ تَرَبَةِ حَدَائِقِ
الزَّهَوْرِ وَالْمَبَاقِلِ
Bigot, étrépe
- 688 - Mattress, cushion مِثْقَلٌ ، مِطْرَحٌ ، مِخْرَجَةٌ ، حَشِيَّةٌ ، نَضِيدَةٌ
Sommier, matelats, coussin
- 689 - Mattress (filled with straw) الْاَتَمِيَّةُ = حَشِيَّةٌ فِيهَا تَبْنٌ
Matelats (bourrés de paille)
- 690 - Mattress maker's beater مِطْرَقَةُ وَالْقَرِيَّةُ هِيَ الصُّوفُ يُفْرَبُ بِالْمِطْرَقِ
وَالْأَمْثَلُ اَنْ نَطْلُقَ عَلَى هَذِهِ الْمِطْرَقَةِ كَلِمَةً
يُفْرَبُ رَمْعًا لِلتَّيْبَاسِ
Battant de matelassier
- 691 - Maul مِثْقَلَةٌ وَمِثْقَلٌ : مِثْقَلٌ ، مِثْقَلَةٌ لِمَرْقِ
الْوَدِّ
Maillet
- 692 - Meat-cutter قَاطِعَةُ اللَّحْمِ
Coupe-viande
- 693 - Measuring worm الشَّاقُولُ : عَصَا فِي رَاسِهَا زَجٌّ لِمَقْيَاسِ الْاَرْضِ
اَوْ مُسَبِّطٌ حُدُودَهَا اَوْ اِسْتِغْلَامَةُ الْخُطُوطِ
Sorte d'arpenteuse
- 694 - Mechanical beater الْحِيلَانُ = الْحَدَائِدُ يُدَاسُ بِهَا الْحَبُّ الْمَحْصُودُ
Batteuse mécanique
- 695 - Mechanical feeder (of a threshing machine) مِثْقَلُ الْمَدْرَسِ (اَلَّةٌ لِمُوزِيعِ الْحَصَائِدِ بِاِتْتِظَامٍ)
Engreneuse
- 696 - Mechanical reaper مِثْقَلٌ مَاقِي
Faucheuse
- 697 - Mechanist الْبَارِعُ فِي الْاَلْيَابِ
Mécanicien
- 698 - Medical bath حَمَّامٌ طِبِّي
Bain médical

- 699 - Medical haversack
Musette de pansage
700 - Memorandum-block
Bloc-notes
701 - Mesh (of a sieve)
Maille de tamis
702 - Metal founder
Fondeur
703 - Metal-founding
Fonderie
704 - Metallic curtain
الشَّبَك المَدَد = السجاف المعدني الذي يراخى ويمدد
Rideau métallique
705 - Meter (or counter)
عداد او معداد
Compteur
706 - Meteorograph
مَنَوَاة = مقياس حركة الأتواء
Météorographe
707 - Microfilm
شريط دقيق
Microfilm
708 - Micrograph
مِرْسَام
Micrographe
709 - Movie
شريط الصُّور المتحرِّكة = المَفْرَج
Film de dessins animés
710 - Micrometer
مقياس الدقائق او مقياس النُمُي
Micromètre
711 - Microphone
المِصَوَّات : آلة تأخذ الصوت وتمطيّه
Microphone
712 - Microscope
مِجْهَر او مِظْطَل مُجْهَر
Microscope

- 713 - Milk fermentor
مِخْمَرَة اللَّبَن اَمْتِياس اختصار اللَّبن تعرف به
جودته
Lacto-fermentateur
714 - Milk gauge
قَبَّان اللَّبَن
Pèse-lait ou bascule à lait
715 - Milk sedimentator
مِرْسَبَة اللَّبن
امْتِياس رواسب اللَّبن لمعرفة المواد الأجنبية في اللَّبن
Lacto-sédimentateur
716 - Milking vessel
مِخْلَب ومِخْلَب
Vase à lait
717 - Mill funnel
تَلْو
Entonnoir (de moulin)
718 - Milling cutter
سِنْبَلَة (آلة)
Fraise
719 - Milling machine
مَكَّة تَقْرِيز : مَقْرَزَة
Machine à fraiser
720 - Millstone
الْأَمْبَلَة : الرَّحَى
Moulin
721 - Millstone iron mounting
كُلَّاب
Ferrure d'une meule de moulin
722 - Millstone handle
القَمَسِرِّي : الخشبة التي تدار بها الرحى الصغيرة يطحن بها باليد
Bras du moulin
723 - Mincer
مَرَامَة = مِهْرَمَة = مِخْدَعَة - مِهْرَمَة
Hachoir
724 - Mincing machine
مِخْدَعَة = مِهْرَمَة = مِهْرَمَة
(آلة لِقَرَم اللحم)
Hachoir
725 - Mirror
الْمَاوِيَّة : المِرَاة (ج : مَوايِي)
Miroir (ou glace)
726 - Mixer
مِخْوَض = آلة لخلط الشراب وتحريكه
Malaxeur, mélangeur

- 727 - Model
Maquette
نَمُودَج
- 728 - Monocle (or single eye-glass)
المُونَيَّة - نظارة أحادية الزجاجاة
Monocle
- 729 - Mooring anchor
مِرْسَاة الرِّبْط
Ancre d'amarrage
- 730 - Mooring band
نَمِر الإرساء
Sangle d'ancrage
- 731 - Mooring cable
زَنْجِير
Fil d'ancrage
- 732 - Mooring line
أَمْسُوح (حبل يمتد على جانب السفينة
تمسك به القوارب في اقترابها منها)
Cable d'amarrage
- 733 - Moquette
طَنْقِيَّة
Moquette
- 734 - Mortar
مِنْجَار = هَاوْن = مِقْرَاس
Mortier
- 735 - Mortising machine
نَقَّارَة
Mortaiseuse
- 736 - Moss knife
مَكْطَافَة = منحة معدنية بمسنة لكتط
الطحلب عن الشجر (سكين الطحلب)
Emousseoir
- 737 - Mosquito netting
نَامُوسِيَّة أَوْكَلَة = غلالة تجعل فوق السرير
لتمنع دخول الناموس وغيره من الهوام
Moustiquaire
- 738 - Motor cultivator
حَرَائَة (سيارة للحرك)
Laboreuse
- 739 - Motor thresher (or mechanical thresher)
مِقْرَس مَحْرُوك
Locobatteuse ou motobatteuse
- 740 - Mould
قَلَاب : شيء تفرغ فيه الجواهر ليكون مثالا
يُصَاغ
Moule

- 741 - Mould board of plough
مِقْلَب (مأس لقلب الأرض)
Versoir ou bêche
- 742 - Mounting apparatus
الْوُضْل إِيْجَان أو جهاز التركيب
Appareil de montage
- 743 - Muck spreader
مُنْثَار أو مُنْثَر الأسمدة
Epandeur, distributeur d'engrais
- 744 - Multiple plough or Gang plough
مِحْرَات مُتَعَدِّد المَقَايِع
Polysoc
- 745 - Musette or bag pipe
مُبْز آلَة موسيقية من التركيبة بلبابيب هوائية
Musette
- 746 - Muzzle
مِكَّة الحمار ، كِمَامَة وَكِمَام . مَنَسَف (ما
يجعل على فم الحيوان لئلا يَفْض)
Muselière

N

- 747 - Nail scissors
مَقَامَة الْأظْفَار : أداة لقطع الأظفار
Ongliers
- 748 - Napkin
مَنْبِيلِي وَنَدَل مَابِسَح به النذل أي الوسخ ،
مَشْوِش = مَوْطَة
Serviette
- 749 - Neck
نَحَّة أَنْبُوب (يدخل فيها أنبوب)
Tubulure
- 750 - Needle
مَنْصَح ، إِبْرَة : (صانمها أَبْر)
Aiguille
- 751 - Needlecase
مَنْبَر (وعاء الإبر)
Aiguillier, étui à aiguilles
- 752 - Needle eye
نَمُ الإِبْرَة
Chas de l'aiguille
- 753 - Neon lamp
مَنْبَاح نَبُون
Lampe à néon, tubes de néon
- 754 - Nephoscope
مَجَلَاة السَّحَاب (آلة لمعرفة اتجاه الغيوم
وسرعتها)
Néphoscope

- 755 - Nightcap
Couverture de nuit
نَيْسَم
- 758 - Night-light
سَهَارَة أو سَاهِرَة (أو سَاهِرَة) مصباح ضئيل
النور ينير البيت ليلاً بعد نوم أهله
Veilleuse
- 759 - Noria wheel
مَحَلَّة وهي المنجسون
Roue de noria
- 760 - Nose-bag
مُخَلَّاة = كيس مَلَف يعلق في عنق الدابة
Musette, mangeoire ou sac à fourrage
vert
- 761 - Nose-band
كَمَام أو يَكَّة الفَرَس
Muserolle
- 762 - Nose-ring
كَمَام = آلة تضبط انف الدَّوَّاجِن لَتُغْل
Mouchette
- 763 - Numbering-stamp
رَقَامَة = جهاز لكتابة الأرقام المسلسلة على
أوراق الدفاتر
Numérateur, folioleuse
- 764 - Nut
مَسْبُولَة أو حِرْقَة : قطعة حديد جَوْفُهَا مُسْتَوْن
حلزوني تثبت في طرف مسمار
Ecrou
- 765 - Nut-cracker (s)
مَلْدَس : مَلْطَس : مَلْطَس : حجر لدق النوى ،
مِرْضَاح ومِرْضَاحَة ومِرْضَاح ومِرْضَاحَة : مَلْدَقَة
(جريرة ينقد عليها الجوز) : مَلْدَغ
Casse-noix, Casse-noisette
-
- 766 - Oar
مَلْدَاف (أو مَلْدَاف) ، مَلْدَع = خشبة فِرَاسِهَا
خشبَتان معترضان يسط بها التراب
Rame, aviron
- 767 - Object-lens
مَلْسِيَّة قَبْجِيَّة (أو قَبْجِيَّة)
Lentille objective
- 768 - Obturator
مَلْدَاد : مَلْد
Obtuteur
- 769 - Ocular (or eye-piece)
مَلْسِيَّة النَّظَرَة
Oculaire de lunette

- 770 - Occulting (winking light)
مَلْسَة
Clignotant
- 771 - Odometer
مِقْيَاس المسافة = مَتَار
Odomètre
- 772 - Office
إِلْمَرَق = حجرة بالمطهى
Office
- 773 - Office equipment
أدوات المكتب
Fournitures de bureau
- 774 - Office requisites (or stationery)
لَوَائِم المكتب
Fourniture de bureau
- 775 - Official stamp
رَوَسَم : لَوْنَح منقوش لختم اكداش الغلال
مَلْط : أداة يوشم بها
Estampille
- 776 - Oiler
مَلْطَحَة (أداة التلحيم)
Graisseur
- 777 - Oil-can
مَلْطَحَة : مَلْطَحَة
Hullier
- 778 - Oil stove
مَلْطَحَة النَّفْط
Fourneau à pétrole ou réchaud à pétrole
- 779 - Oleometer
مِقْيَاس الأدهان = مَلْطَحَان
Oléomètre
- 780 - Optical square (or theodolite)
مَلْطَحَة
Equerre d'arpenteur, théodolite
- 781 - Organ
أَرْغُون وأَرْغُون
Orgue
- 782 - Ornamental plates
مَلْطَحُون زَهْرِيَّة (مَلْطَح على الجدران)
Assiettes appliquées
- 783 - Orthopaedic corset
مَلْطَح تَقْوِيم الجسم
Corset orthopédique
- 784 - Oscillograph
مَلْطَح الِذْبَابَة
Oscillographe

- 785 - Oscillometer
مقياس الذبذبة
Oscillomètre
- 786 - Oscilloscope
مكشاف النبضة
Oscilloscope
- 787 - Osier-latticing
شُكبان = شبك من ليف وخوص (التشاكب)
هو صنع الشكبان
Grillage d'osier
- 788 - Outlet (lower orifice of a basin)
الْمُنْبُور = الفتحة السفلى للحوض
Orifice inférieur d'un bassin
- 789 - Outward (or inward) flow turbine
عَنَقَة نَائِذَة
Turbine centrifuge

P

- 790 - Packing box and gland
مَسِيكَة
جهاز يمنع سائلا تحت الضغط من التسال من خلال وصل
Presse-étoupe
- 791 - Pagoscope
مَجَلَاد = مَحْدَار (مَكْشَف الجلد)
Pagoscope
- 792 - Paint brush
مِطْلَى ومِطْلَاء أداة الطلي ، مِزْقاش وتسمى أيضا ريشة الرسم
Pinceau
- 793 - Panels
صَفَائِح المِصْرَاع
Panneaux
- 794 - Pantograph
مِنْسَاخ : جهاز لنقل الرسوم وتكبيرها أو تصغيرها
Pantographe
- 795 - Paper clip
الْخِلَالَة : آلة تشبك الأوراق بعضها ببعض بالمسك
Agrafe
- 796 - Paper cutter or trimmer
تَمَاصَة = آلة لقص أطراف الكتب
Rogneuse
- 797 - Paper fastener
خُصَام = كل ماضم به شيء الى شيء = المثبك السلكي اللتوي
Attache métallique

- 798 - Paper-knife
عقابية (مسكين مدرها مريض لفتح الرسائل) المتقطع والقطاعة
Coupe-papier ou plioir
- 799 - Paper-piercer
الْمِنَقِذ = الْخَرَامَة
Perce-papier
- 800 - Paper weight
الْكَبَاس = آلة لكبس الورق ، الْمِثْقَلَة أو الثَقَالَة
مايثقل به الورق فوق المكتب
Presse-papier
- 801 - Paper weight, presser foot
مِكْبَس التَّرْشِيح : جهاز يستخدم في الترشيح بدفع السائل المراد ترشيحه بواسطة مضخة
Presse-papier, presse-étouffe
- 802 - Parasol
شَمْسِيَّة
Parasol
- 803 - Paring chisel
مِنْجَر : مِنْحَت
Riflard
- 804 - Paring knife
مِقْرَم ومِقْرَاص : مسكين حاد عريض للحذاء يقطع به الجلد
Tranchet
- 805 - Paring tool
قَطَّاعَة
Rognoir
- 806 - Pasteurizer
مَبْسِئِرَة
Pasteurisateur
- 807 - Pastrycook's whisk
مِنْدَقَة : مَنَسَقَة : مَنَزَعَة
Plumeau du pâtissier
- 808 - Pattern
قَاطِع وقَطَّاع ومَقْطَع : مثال يقطع عليه
Patron
- 809 - Pawl (or catch)
تَاكَّة = سنار التوقيف = لِسَان التوقيف
Cliquet
- 810 - Peat spade
مِر الخنايِق
Louchet

811 - Peeler

مَقَشِّرَة = آلة لقشر الثمر
مَبَشِّرَة = آلة البشر

Eplucheur, zesteuse

812 - Pencil

قَلَم رصاص

Crayon

813 - Pencil-case

مَطَوَّالَة أداة يوصل بها القلم لتطويله

Porte-crayon

814 - Pencil-sharpener

الْبَرَّاءَة أو المبراة

أداة بَرِّي الأتلام وتسمى المَطَوَّاة وَالْحَبِيَّة

Taille-crayon

815 - Pendulum

رَقَّاص

Pendule

816 - Pen-tray

مَقْلَمَة : وعاء الأتلام

Plumier

817 - Penwiper

الْوَبِيَّة (خُرْقَة لمسح القلم من المداد)

Essuie-plume

818 - Perforating punch

الْفَنَم المُنْقَب

Poinçon

819 - Perforator

الْخَرَّامَة - المُنْقَاب

Perforateur

820 - Perfume vaporizer (or sprayer)

مِرْقَّة المَطُور

Vaporisateur de parfum

1 - Periscope

مِرْقَب ، مَنَاقِب = آلة بصرية تساعد على
النظر وراء الحواجز

Périscop

822 - Pestle

مَنُوك = مَخَقَّة صغيرة تستعمل في الصيدليات

Pilon

823 - Phonograph

الْحَاكِي = الفُونُوغَراف

Phonographe

824 - Photograph mounting instrument

التَّوْلِيْف العِلْمِي أو إعداد المناظر (أداة)

Instruments de montage

825 - Photography

التَّصْوِير الشَّعْشِي

Photographie

826 - Photometer

مَقْيَاس الضَّوء

Photomètre

827 - Pickaxe, pick

الصَّاقُور أو الصَّوْقَر = المَعُول = الخَصِين
مُنْقَر (لقطع الحجارة)

Picche, pic

828 - Picker

مَرَّازَة (أداة كغريال لعزل رَدِيّ القطن)

Trieuse

829 - Picking

الصَّقَر : ضرب الحجارة بالمَعُول

Piocher

830 - Pick-up

النَّقْط : الأداة التي تُجِيل الذبذبات الآلية
في الحاكي

Pick-up

831 - Pile

مَسُود كهربائي أو بِيْلَة

Pile électrique

832 - Pillow

مَضْدَقَة (لوضع الخَد) = مَخْدَة = مَحْسَبَة
- مَحْسَبَة

Oreiller, pouf

833 - Pin

دَبُوس ، مَشَبَك (حلية من ذهب أو ألماس
تشبك في الثياب للزينة)

Épingle, broche, crochet

834 - Pincers

كَمَّاشَة : آلة لنزع المسامير

Tenailles

834 - Pinion

بُوكَة أو ترس التعشيق = مسننة

Pignon (petite roue dentée)

835 - Pipe

الْشَبْك (مضمتين) أداة يوضع فيها التبغ ليدخن
قَلْيُون = أنبوبة من خشب أو معدن توضع
فيها لفافة التدخين

Pipe

836 - Pipe, tube, pipe and tube works

أنابيب (تساطرل ومواسير) الماسورة = الجَعْبَة
Tuyau, tube, tuyauterie

837 - Piston

Piston

مَكْبَس أو كَبَّاس

- 838 - Piston slider
Glissière du piston
مزلقة المكبس
- 839 - Pit props
دعائم المناجم (خشب لدمم الآبار والدهالين)
Etais de mines
- 840 - Plane
بكرة : منجر
Rabot (pour degrossir le bois)
- 841 - Planimeter (or surface integrator)
مخط = آلة لرسم خطوط الفرس في الأرض
وتفضل عليها كلمة مخداد مع تخصيص مخط
اسما لآلة تهدي للطريق الاتوم في التلم أو
مسطح (جهاز لقياس المسطح)
Planimètre
- 842 - Planing machine
منسجج ومنسجج ، منجر آلي ، مقشط : آلة
لقشط الخشب أى تلميسها لإزالة وجهها
الخشن
Raboteuse
- 843 - Plank
مفروض (عود) أى صلب مقطوع (بدل خشب
نخين) (مستعمل في العمارة المغربية)
Madrier
- 844 - Plate
صحن أو طبق ، مخفنة
Assiette, Ecuelle plate
- 845 - Plate-rack
المطبقة : أداة في الطبخ ذات مرج رأسية من
الخشب ونحوه توضع فيها الأطباق في المطبخ
Porte-assiettes
- 846 - Plectrum
مخرب ، ريشة = ريشة المزف
Plectre, mediator
- 847 - Plough
المحراث
Charrue
- 848 - Plough annulus
نقيص (طوق المحراث)
Anneau de la charrue
- 849 - Plough with a reversible mould board
محراث متقلب (له مقطمان)
Charrue tourne-oreille ou tourne-soc
- 850 - Ploughshare
مقطع (أوسكة = سن = سنة)
Soc

- 851 - Plug (electric ...)
قبس التيار الكهربائي
Prise de courant
- 853 - Plug (or stopper)
صماد وصمادة = صبرة = كضامة ، صداد
القارورة ، قابس
Bouchon, trampon, fiche
- 854 - Plumb bob
قائن : شاتول : مطمار
Fil à plomb
- 855 - Plumb line
مذمك خيط البناء = مطمار ومطر والتثنيك
تسوية الصف من اللبن أو الحجر في الجدار
تسوية طولية
Fil à plomb
- 856 - Plumber's tools
السبك (أدوات ، ، ،) السبك هو الذى يقوم
بتركيب اثابيب المياه ومتعلقاتها في البيوت
وصيانتها
Plombier (outils du ...)
- 857 - Plummet (or plumb-bob)
إمام : نعل القائن
Fil à plomb
- 858 - Plummet (or sounding lead)
مترجاس : مقياس عمق الماء في البحر وكذلك
الرجام والمزداس
Sonde
- 859 - Plummet line
شاتول
Fil à plomb
- 860 - Pointsman
محول خطوط حديدية
Aiguilleur
- 861 - Poker
منجر : منقر
Attisoir
- 862 - Poker (or fire iron)
إسطم : منقر (آلة لتحريك النلى)
Fourgon
- 863 - Poker (or fire-rake)
مخضب ومخضج ومنقر ما يحرك به النار
Attisoir, fourgon
- 863 - Polarimeter
مقياس الإستقطاب
Polarimètre

- 864 - Polariscope
Polariscope
مِخْطَافُ الإِسْتِطَابِ
- 865 - Polish, make gofferings and drawings on leather
حَطَّ الجِلْدَ سَطْرَهُ وَصَقَلَهُ وَنَقَشَهُ
Polir, faire des gouffures et dessins sur le cuir
- 866 - Polisher (or rubber)
Frottoir, polissoir
بِذَّكَ أَوْ مِصْقَلَةً
- 867 - Polishing iron
Lissoir
مِصْقَلَةُ الثَّوْبِ
- 868 - Polishing machine
مِصْقَمَةٌ = مَالَةٌ لِمَقْلِ البِلَاطَاتِ الْمُشَمَّعَةِ أَيْ
الَّتِي مَلَّتْ أَخْشَابَهَا بِالشَّمْعِ
Cireuse
- 869 - Polishing tool
مِنْوَسٌ : خَشْبَةٌ يَشُدُّ عَلَيْهَا رِشْتَنَ يَدُوسٍ بِهَا
الصِّقْلَ السِّيفِ حَتَّى يَجْلُوهُ ، سَفْنٌ = أَدَاةٌ
لِسَحْجِ الْقَدَحِ حَتَّى تَذْهَبَ عَنْهُ آثَارُ الْمِبْرَاةِ
Lissoir, polissoir
- 870 - Polishing tool (used by curriers)
مِخْطَ : أَدَاةٌ لِمَقْلِ الْجِلْدِ
Polissoir des corroyeurs
- 871 - Porcelain
Porcelaine
مِصْنِي
- 872 - Portable cauldron
Chaudron portatif
مِصْكَلَةٌ
- 873 - Portable cooker
Cuisinière portative
مِطْبَخَةٌ نَقَالَةٌ
- 874 - Portable lamp
Lampe baladeuse
مِصْبَاحٌ نَقَالٌ
- 875 - Portable sprayer
مِنْفَخَةُ الظَّهْرِ = يَحْمِلُهَا الْبِسْتَانِي عَلَى ظَهْرِهِ
Pulverisateur portatif (sur le dos)
- 876 - Porte-manteau
الْيَدْدَانُ = التَّضْيِيبُ تَعْلُقُ عَلَيْهِ الثِّيَابُ، مِثْجَبٌ ،
شِجَابٌ
Porte-manteau, Porte-serviette
- 877 - Pot with cover for holding milk
مِطْطُورَةٌ
Récipient avec couvercle pour mettre le lait
- 878 - Potatoe hook
رَفْشِي (رَفْشٌ مُضْرَسٌ يَسْتَعْمَلُ فِي قَلْعِ
البَطَاطِسِ وَفِي الْمَزَقِ)
Croc, crochet
- 879 - Pouffe
حُسْبَانَةٌ وَمُخْسَبَةٌ = وَسْلَةٌ مِنْ أَدَمٍ ، وَحْسَبَةٌ
أَجْلَسَهُ عَلَى الْحُسْبَانَةِ
Pouf
- 880 - Pounder
مِخْقَةٌ أَوْ جِدْلَةٌ ، مِشْجَعٌ ، عِنْبَلَةٌ (أَلَةٌ لِلدَّقِّ
وَالسَّحْقِ)
Pilon
- 881 - Powder sprayer
مِرْدَّةٌ (مِرْشَقَةُ الْمَسْحُوقِ)
Lance-poudre, insufflateur
- 882 - Power-hammer
مِطْرَقَةٌ أَلِيَّةٌ
Marteau-pilon
- 883 - Prairie breaker (or scarifier)
مِثْلَفَةُ الْمُرُوجِ
Régénérateur des prairies
- 884 - Preacher's (or head of orchestre's) staff
مِخْمَرَةٌ
- Bâton du prédicateur ou du chef d'orchestre
- 885 - Pregnancy corset
مِثْدُ الْحَمْلِ
Corset de grossesse
- 886 - Press
ضَاغِطَةٌ أَوْ مِغْمَرٌ وَمِغْمَرَةٌ
Presse, pressoir
- 887 - Press running wine
نَطْلٌ
Vin coulant du pressoir
- 888 - Preventer brace
مِصْبَكَةٌ
Faux bras
- 889 - Printing house
مِطْبَعَةٌ : مَكَانُ الطَّبَاعَةِ
Imprimerie
- 890 - Printing machine
مِطْبَعَةٌ : أَلَةُ الطَّبَاعَةِ
Imprimerie (machine)

- 891 - Projection lantern
فَانُوسُ الإِرْسَالِ أو فَانُوسُ الإِيقَاعِ أو الإِسْقَاطِ
Lanterne de projection
- 892 - Projector
مِنَوَارٌ = كَشَّافٌ أو مَكْشَفٌ
Projecteur
- 893 - Prop (or support)
مُسْنَدٌ أو رُجْبَةٌ (عُودٌ لَدَمِ الْفَرْسَةِ)
Tuteur
- 894 - Prop (or vine-prop)
كَلْبٌ : خَشْبَةٌ يَمِيدُ بِهَا الْحَاطُّ ، هَوْدِيَّةٌ =
حَرْدِيَّةٌ = قُفْرَانٌ
Etai, echalas
- 895 - Protractor
كَيْيُوبٌ ، المُنْقَلَةُ
Rapporteur
- 896 - Provision bag
مَزُودٌ
Sac de provisions
- 897 - Prow
جُوجُؤُ السَّيْفِينَةِ - مُقَدَّمُ السَّيْفِينَةِ خَشْبَةٌ تَمُدُّ
مِنَ الْجُوجُؤِ إِلَى الْخَيْزُومِ
Proue
- 898 - Pruning (bunch of grapes)
قَمَصُ الْعِنَبِ : إِزَالَةُ الْعِنَابِ الزَّائِدَةِ أوِ الْمَصَابَةِ
فِي الْعِنَقُودِ
Ciselage
- 899 - Pruning hook
الْمَقْصَدُ (وَالْمَقْصَدُ وَالْمَقْصَدُ) مِمَّنْ قَصَدَ الشَّجَرَ
أَيَّ قَطَعَ الْفُرُوعَ وَالْقَضْبَانَ الْمَارِضَةَ الَّتِي
تَنْبَتُ عَلَى سَوْقِ الشَّجَرِ وَالْمَقْصَدُ مَا عَصَدَ
مِنَ الْقَضْبَانِ
Emondoir, elagueur
- 900 - Pruning knife
الْمَحْطَبُ = آلَةٌ لِقَطْعِ الْحَطَبِ (يَسْبِي
الْمَقْصَدُ أَيْضًا) أوِ يَقْصِبُ أوِ يَشْتَبِ
Serpe ou serpetta
- 901 - Pruning shears
يَقْصُ التَّطْلِيمِ أوِ يَقْصُ الشَّجَرَ أوِ يَقْصُ
الْبُسْتَانِي
Sécateur
- 902 - Psychrometer
مِقْيَاسُ الرِّطَابِ (أَيُّ الرُّطُوبَةِ)
أَدَاةٌ لِمَعْرِفَةِ مِقْدَارِ بَخَارِ الْمَاءِ فِي الْجَوِّ
Psychromètre

- 903 - Public urinal
مَبْوَلَةٌ : مَكَانٌ عَمُومِيٌّ يُبَالِ فِيهِ
Urinoir
- 904 - Pulverulent
مُثَبِّتُ الشَّعْرِ : مَادَّةٌ سَائِلَةٌ يَرشُ بِهَا الشَّعْرَ
مَسْحُوقٌ ذُرُورٌ
Pulvérulent
- 905 - Pump
مَضَخَةٌ ، كَبَّاسٌ = أَدَاةٌ تَدْفَعُ غَازَ الْبَتْرُولِ فِي
مَوْقِدِهِ بِوَاسِطَةِ ضَغْطِ الْهَوَاءِ
Pompe
- 906 - Pumping up
الضَّخُّ
Pompage
- 907 - Punch
الْخَرَامَةُ أوِ المُنْقَذُ : مَا يَسْتَعْمَلُ فِي الدَّوَابِنِ
لِحَزْمِ الْوَرَقِ لِيَجْمَعَ فِي مِلَفٍّ
Perce-papier
- 908 - Puncheon
الدَّايِغُ : آلَةٌ لَدَمِجِ الْمَعَادِنِ الثَّمِينَةِ دَلَالَةً عَلَى
صَحَّتِهَا
Poinçon
- 909 - Push rod
دَائِمَةٌ (كَبَّاسٌ)
Poussoir
- 910 - Pyrometer
يَضْرَمُ = مَنَوَارٌ
أَجْهَازٌ لِقِيَاسِ الْحَرَارَاتِ الْعَالِيَةِ
Pyromètre
- Q
- 911 - Quilting needle
نَطَّابٌ
Aiguille à ouater
- R
- 912 - Radiator
مَبْرِّدٌ أوِ مُشِعٌ
Radiateur
- 913 - Radioscope
مَكْشَفٌ
Radioscope
- 914 - Radiator base
تَأْمِيدَةُ الْمَبْرِّدِ
Socle du radiateur
- 915 - Radio compass
بُوصْلَةٌ رَادِيَّةٌ
Radiocompas
- 916 - Rain-gauge (or udometer)
مِقْيَاسُ الْمَطَرِ = مِمْطَارٌ
Pluviomètre

- 917 - Rag (for oven cleaning)
الرَّيْدَة : كل خرقة لتنظيف آلة = المِسْحَة
يُطْرَدَة وَطْرِيْدَة : خرقة تيل يمسح بها التنور
Chiffon, torchon (pour fourneau)
- 918 - Rasp
مِبْقَر
Râpe
- 920 - Razor clam (razor shell)
جُرْأَة : نصاب السكين والأشقي والإخْصَف
والجُرْمَة
Manche du couteau ou de l'alêne
- 921 - Reading spectacles
عَيْنِيَّة الْقِرَاءَة
Oculaire de lecture
- 922 - Reaper-binder
مِخْصَد رَابِط
Moissonneuse-lieuse
- 923 - Reaping machine
حَصَادَة — مِخْصَد — مِخْصَدَة (آلة تجرها
الْخَيْل)
Moissonneuse
- 924 - Rearview mirror
مِرْآة عَاكِسَة
Rétroviseur
- 925 - Receiver
الْمَحَارَة : الآلة التي تأخذ الصوت وتعطيه في
الهاتف
Ecouteur
- 926 - Receiving set
جِهَاز اسْتِقبَال
Poste récepteur
- 927 - Receptacle for storing books
مِظْر : شبه سبط من قصب
Serviette
- 928 - Record
أُسْطُوَانَة الْحَلْكِ
Disque
- 929 - Record-player
الإِلِكْتُرُوفُون : مِشْمَاع الأُسْطُوَانَات الكَهْرِبَائِيَّة
Electraphone
- 930 - Reflecting lamp
مِصْبَاح عَاكِس
Lampe réflecteur
- 931 - Refracting telescope
نَظَارَات أو مَنَاطِيز = رُجَاجَات توضع على
المِيزَان تُقَرَّب البعيد إلى مِيزَان النَظَر
Lunette d'approche ou longue-vue
- 932 - Refractory
الْحَرَارِيَّات أو الطِّين الحَرَارِي = الأدوات
التي تتخذ من الطين الناري الذي لا ينكسر
بوضعه في النار
Réfractaires
- 933 - Regulator
نَاطِم = مِيزَان
Régulateur
- 934 - Reversing device
عَاكِس
Inverseur
- 935 - Revolving book-case
كُؤَالَاب الكُتُب = القِطْر اللولبي المتحرك حول
نفسه
Bibliothèque tournante
- 936 - Rheostat
مُخَدَّة : مقاومة متغيرة
Rhéostat
- 937 - Rib (of a door leaf)
مَنْكِب المِصْرَاع
Membrane d'un battant
- 938 - Rice-crusher
مَقَاكَة
Pilon à riz
- 939 - Rice pounder
مَقَاكَة : شيء يدق به الأرز
Pilon de riz
- 940 - Rim
حِثَار
Jante
- 941 - Ring
سِوَار — قِطْمَة
Segment
- 942 - Ring seal
سِوَار المَسَاكَة
Segment d'étanchéité
- 943 - Rivet
مِشْمَار : مِشْمَار
Rivet
- 944 - Riveter
مِشْمَارِيَّة المِشْمَار : آلة للبرصمة أو البرشامة
وهي دق رأسه بعد تفضله دقا شديدا ليتسطح
الرأس
Riveteuse

- 945 - Riveting hammer
مِطْرَقَةُ النَّصَرِ أوِ الْبَرْشَمَةِ ، مِطْرَقَةُ الْفَنَسِ
Marteau à rivet, Rivoir
- 946 - Riveting machine
مَكْنَةُ بَرْشَمَةٍ = دَسَارَةٌ
مَبْرُوشَمَةٌ
مُبْرِجَمَةٌ وَمُخَلَّلَةٌ لِمِنْ الْبَرْجَمَةِ وَالتَّخْلِيلِ ، وَهِيَ
جَعَلَ الْمَسَارَ ذَا رَاسَيْنِ عَرِضَيْنِ
Machine à river, Riveuse
- 947 - Road roller
الْمُرْدَاسُ وَالْمُرْدَسُ : آلَةٌ بِخَارِيَّةٍ لَدَكُّ الْحَجَارَةِ
Rouleau compresseur
- 948 - Robot
إِنْسَانٌ مِكَانِيكِيٌّ أَوْ آلِيٌّ = رِبُوطٌ (مَعْرَبٌ)
Robot, automate
- 949 - Rocking chair
مَقْعَدٌ هَزَّازٌ
Fauteuil basculant
- 950 - Rod
قَضَبَةٌ = رِدَّةٌ
مَقْضِيبٌ مَعْدِنِيٌّ لِمَسْكِ سِتَانٍ
Rod
- 951 - Roller
يَدْمَكٌ : أَدَاةٌ لَتَوْسِيعِ الْخَبْزِ
الْمَكْمُ وَالشُّوفُ وَالْمَلَّاسَةُ وَالْمَلْسَةُ (أَسْطَوَانَةٌ
لِنَمْلِيسِ الْأَرْضِ الزَّرَاعِيَّةِ)
صَوْبَجٌ : أَدَاةٌ لَتَبْسِيطِ الْعَجِينِ وَتَرْقِيقِهِ
Rouleau
- 952 - Roller (of loom)
حَامِلَةٌ : خَشْبَةٌ فِي نَوْلِ الْحَلَاكِ تَعْتَمِدُ الْخِيُوطَ
Ensouple
- 953 - Rolling mill
مَصْنَعَةُ الْمَعْلَنِ
مِنْ مَصْنَعِ الشَّيْءِ جَعَلَهُ مَرِيضًا أَوْ كَسَاهُ
بِالْمَصْيِيعِ أَوْ الْفُولَازِ
Laminoir
- 954 - Rolling pin
يَرْزَقِي وَيُطَلِّمَةُ وَيُطَلِّمَةُ وَيُطَلِّمَةُ : أَدَاةٌ
لِبَسْطِ الْعَجِينَةِ وَتَرْقِيقِهَا
Rouleau
- 955 - Rolling table
مَلْدَةٌ مَسِيكَةٌ (حَفِيطَةٌ) لِوَحْدَةِ ذَاتِ ثَقُوبٍ مَوْضِعٍ
فِيهَا الْمَادَّةُ لِحَفْظِ أَوَانِي الطَّعَامِ مِنْ الْإِتْرَاقِ
Table de roulis (أَتْنَاءُ تَرْنَحِ السَّفِينَةِ)

- 956 - Rooter (plough)
مُخْرَاثُ النَّقَبِ = نَقَّابَةٌ
Charrue défonceuse
- 957 - Roofing materials
مَوَادُّ التَّنْقِيفِ
Matériel de couverture
- 958 - Root slicer
مَقْطَعُ الْجُنُورِ
Coupe-racines
- 959 - Rotary engine
مَكْنَةُ دَوَارَةٍ
Machine rotative
- 960 - Rotary interrupter
قَاطِعُ دَوَارٍ
Interrupteur rotatif
- 961 - Rotating sprinkler
دَوَّارُ الرَّشِّ آلَةٌ لِلرَّشِّ تَدُورُ بِتَأْثِيرِ جَرِيَانِ
الْمَاءِ فَتَنْشُرُهُ عَلَى شَكْلِ مَرْوَحِيٍّ وَتَسْتَعْمَلُ فِي
حَدَائِقِ التَّزْيِينِ
Tourniquet arroseur
- 962 - Round plate (for pastry)
مَائِدِيَّةٌ = طَبَقٌ وَاسِعٌ مُسْتَدِيرٌ يَقْدَمُ فِيهِ الطَّعَامُ
أَوْ أَنْخَلَوِيٌّ
Assiette ronde (pour pâtisserie)
- 963 - Round-topped chest (or sideboard)
الصَّفَّةُ = قِطْعَةٌ مِنَ الْأَثْنَاكِ تُخَصَّمُ لَوْضَعِ
الْأَشْيَاءِ الْمَنْزِلِيَّةِ عَلَيْهَا وَهِيَ أَيْضًا الْمَقْعَدُ
الْحَجَرِيُّ فِي الْمَنْزِلَاتِ
Bahut
- 964 - Rubber (or eraser)
المَسَاحَةُ (أَوْ الْمَحَاةُ)
Gomme
- 965 - Rubber hose
خُرْطُومٌ مَطَّاطِيٌّ
Tuyau en caoutchouc
- 966 - Rudder
سُكَّانٌ : دَنَّةٌ : خَيْرِيَّةٌ : مَنَجَافٌ
Gouvernail

S

- 967 - Saccharimeter
مِقْيَاسُ السُّكَّرِ أَوْ مِسْكَارٌ أَدَاةٌ لِقِيَاسِ مِقْدَارِ
السُّكَّرِ الْمَذَابِ فِي سَائِلٍ (مَا)
Saccharimètre
- 968 - Saddlebag
أُونُ الْإِحْدِ حَمَلِي الدَّابَةِ
Sacoche
- 969 - Saddle nut
جِرْقَتَةُ الرِّكَّابِ
Ecrou d'étrier

- 970 - Safety-clasp or Safety-lock
قفل مُبهم
عَلَقَ بِهِم
Cadenas de sûreté, Serrure de sûreté
- 971 - Safety padlock
مُخَمَّت (قفل) اى مبهم قد أغمض منحه
Cadenas de sûreté
- 972 - Safety valve
مِسام الأمان
Soupape de sûreté
- 973 - Salinometer
مقياس الملح (القياس كثافة الملح)
Pèse-sel
- 974 - Salt cellar (or salt box)
مِلْحَة (مليجل فيه الملح)
Salière
- 975 - Sand-screen or gravel-screen
يُضَرَّر (غريل لفصل الرُّبْل من الحصى)
Claie à gravier ou à sable
- 976 - Sanitary towel
المِثْلَة : خرقة الحائض وتسمى ايضا الحضية
والخضبة
Serviette hygiénique
- 977 - Saucepan
غَلَّيَة = إناء يُطْلى فيه السائل
Casserole
- 978 - Saucer
صَاجِيَة (صغار الأطباق للمربيات والكواخ
وتوضع تحت منجانات القهوة والشاي)
Soucoupe
- 979 - Saw (or hand-saw)
يُنْقَل الشجر
Scie, égoïne
- 980 - Scaffold
مَنَاط ، مِثَالَة وإسْقَالَة ، إسْقَالَة : ألواح
خشبية مجموعة بمثابة مرقاة للترميم أو الطلاء
Echafaudage
- 981 - Scaffolding
إِقْلَة المِثَالَات أو الإسْقَالَات أو الإسْقَالَات
Echafaudage
- 982 - Scalding apparatus
مُوغِرَة (جهاز للإغمر وهو المعالجة بالماء الخليلين
كمعالجة الكروم به لقتل بعض الحشرات)
Ebullanteur ou ébullanteuse

- 983 - Scale-beam
قَبَان
Bascule
- 984 - Scale of a balance
مِثَالَة المِيزَان
Plateau d'une balance
- 985 - Scalpel (or drill)
مِبْط
Scalpel (Foret)
- 986 - Scarf
وَقَاح : منطقة مُحَلَّاة بالحجارة الكريمة
والمُجَوَّهَات
Echarpe
- 987 - Scarifier
مِفْتَتَة المِثْر لتنعيم التربة) مِشَط «زحافة أو
مسلفة» شِبة فيها أسنان تسويها القصب
وينطى بها الحَب
Ecrouteuse Scarificateur
- 988 - Scarifying
الجَث هو التَمَف والحَفه والإِسْتِجَاء
Extirpage
- 989 - Scent bottle
السَّنَط وِعَام لِلطَّيْب
Flacon de parfum
- 990 - Scourer
الحَلَّافَة : آلة تُحَفَّ شعرات راس بزور الحَب
Epointeuse
- 991 - Scourer's beater
مِقْصَرَة وَمَقْصَرَة : مَصَا التَّصَار
Battant de dégraisseur
- 992 - Scraper
مِكَسَحَة الاداء لنعوية التربة وتنظيفها من
الاعشاب () ، يَنْعَت ، مِغْجِب ، مِقْطَط
Râtiatoire, rip racloir, grattoir
- 993 - Scraping tool
كَاسِطَة
Racloir
- 994 - Scratching beater
مِثْرَس سَحَاج
Fouloir-eracloir
- 995 - Screen
بَرِيْنَة حَاجِزٌ لِلتَّوْقِي من الريح
Paravent

- 996 - Screw
Vis
بُرْفِي : مسمل يفرس لولبياً
- 997 - Screw clamp
Serre-joint
قَابِطَة = أداة الرنط
- 998 - Screwdriver
Tournevis
مَفَك اللَّوَلَب — مفك البُرْفِي
- 999 - Screw nut
Ecrou fileté
حَزَقَة مَلُولَبَة
- 1000 - Screw threading
Filetage
لَوَلَبَة
- 1001 - Screw threading machine
Machine à fileter
مَكَّة لَوَلَبَة
- 1002 - Scythe
Faux
حَاصِدَة وَمَقْصَب
- 1003 - Seam
Couture
مَلَق : موصل تطعتين في بناء سفينة
- 1004 - Seat of honour
Siège d'honneur
تَكْرِمَة
الكرسي الرئيسي في المحافل
- 1005 - Seeder (or sowing machine)
Semoir
الْمَزْرَة ، مَبْذَر = مَلْغَر به
- 1006 - Seismograph
مرصد الزلازل ، مقبلي الزلازل ، مَرْجَقَة
Sismographe ou séismographe
- 1007 - Set
مَلَقَم : مجموعة متكاملة من الأشياء تستعمل
لغاية واحدة
Service
- 1008 - Setting of jewels
Sertissage
الرَّزَّ هو التَرْصِيع
- 1009 - Sewing machine
Machine à coudre
مَكَّة خِيَطَة
- 1010 - Sewing thread
Fil à coudre
النَّصَّاح : الخيط
- 1011 - Shadoof (counterpoised sweep for raising irrigation water)
الْمَنْزَقَة = يَخْفَ المَاء في المزارع وهي الشَّائِف (مصر) أو الجَائِف (العراق)
Sorte d'élevateur
- 1012 - Shaker (of thresher)
مَهْزَر = قسم من المحرس يهز القش لفصل الحَب والتبنين
Secoueur
- 1013 - Shampoo
تَلُوك أو غَسول الشعر أو الغسلة
Shampooing
- 1014 - Shaping machine
ملزعة برادة أو مَقْطَطَة
Etau-limeur
- 1015 - Shaving blade
مَشْفَرَة أو شَفْرَة الحِلَاقَة
Lame de rasoir
- 1016 - Shearer
الْمَجَز : ملجز به أى يقطع كالصوف
Tondeuse
- 1017 - Shearing machine
مَكَّة تَمَس (تطامه)
Machine à cisailier
- 1018 - Sheet
حَبْس ينام عليه
Drap de lit
- 1019 - Sheeting
التَّنْزِيع
Blindage
- 1020 - Sheller
يَنْزَع الحَب (باليد)
Egrenoir
- 1021 - Shelling machine
يَمَقَّة : الإمتصاص والقش هو انتزاع بزور الفول
Ecosseuse
- 1022 - Shepherd's crook
مَنْسَاة
Houlette
- 1023 - Shoehorn
اللَبَسَة
Chausse-pied
- 1024 - Shoemaker's scraper
إِزْمِيل : قَشْرَة الحذاء
Grattoir de cordonnier, tranchet

- 1025 - Short circuit دَاَرَةْ قَصْر - دَائِرَةْ قَصْر
Court-circuit
- 1026 - Shovel or scoop مِجْرَف = مِجْرَفَة (أداة الجرف)
Pelle
- 1027 - Shower المِشْن (نَجَّاج أو كُوش)
Douche, Pomme de douche
- 1028 - Shower-bath الحَمَّام السَّنَن (رَشَّاش أو كُوش)
Douche, Bain douche
- 1029 - Shuffle (or spool) مَكُوك : عَرِيْبِيَا الوَشِيْعَة
Cannette, navette
- 1030 - Shutter الشَّيْش = شَيْش النَامِذَة ، شَبَاكُهَا الزَّجَاجِي
(في الأصل) ثم استعمل في الشَبَاك من
الخشب يَحْجُب الشَّمْس ويَدْخُلُ الهَوَاء
Volet
- 1031 - Shuttle شَرَكَة الْحَاك : الصِيْمَة
Navette
- 1032 - Sickel مَنَجَل ، مَخْصَد يَتَوَي
Faucille
- 1033 - Sideboard مَقْصَف مِوَان لِحَفْظ أَدْوَات المَقْدَة
Buffet, garde-manger
- 1034 - Sieve مَسْحَلَة آلة تَسْحَل أَي تَنْزَع السَحَالَة وَهِيَ
النَخَالَة لِتَجْوِيد سَفْسَفَة الطَّحِيْن
Détacheur
- 1035 - Sifter مَنْفَل
Tamis
- 1036 - Sighting gear آلَة التَّسْجِيد
Instrument de pointage
- 1037 - Signpost أَضْبَعُ الإِشَارَة أَهْمِيَّة خَشْبِيَّة عِنْد مَفْتَرِقِ
الطَّرِيق تُشِير إِلَى الجِهَات
Poteau Indicateur
- 1037 - Silencer خَلِيَت الصَّوْت
Silencieux
- 1038 - Silencer exhaust tube أَتْبُوب أَتْيَلَات الخَايَت
Tube d'échappement du silencieux
- 1039 - Silk-thread gauge مِقْيَاسُ الخَرِير (وَزْن الخَيْط وَصَلَابَتِهِ)
Sérimètre ou sérícimètre
- 1040 - Single bed طَلْرِقَة = سَرِير صَغِير يَسَعُ الْوَاحِد
Petit lit
- 1041 - Single cord viol الرِّيَاب = آلَة وَتَرِيَّة شَيْبِيَّة ذَات وَتَر وَاحِد
Viola à corde unique
- 1042 - Siphon صُنْدُوق الطَّرْد أو الْخَزَان أو السَّحَارَة ، رَشَف
زَّرَانَة عِنْد الْقَمَاء وَزَّاق وَتَلْرِقَة الْمَاء ،
يَشْعَب ، سَحَارَة ، مَحْتَس (أَتْبُوبِيَّة مَعْقُولَة
لِإِمْرَاق مَتَاع مِنْ إِنَاء إِلَى آخَر)
Siphon
- 1043 - Sitz-bath حَمَّامُ الْمَقْعَدَة
Bain de siège
- 1044 - Skew chisel مَقْشَف : مَقْطَع مِثْل وَهُوَ إِزْمِيلُ الخَشَب
Biseau tranchant
- 1045 - Skim coulter مَنَكْط : نِصْكَة تَقْطَع الْأَعْشَاب الضَّارَة تَكُون
فِي الْمَحْرَاث
Rasette ou avant-soc
- 1046 - Skimming ladle الْمَنَشَال ، مَقْصُوصَة (مَقْرَفَة مَسْطُوحَة مَتَقَبِيَّة
يَنْشَلُ بِهَا اللَّحْمُ مِنَ الْقَدْسِ أَوْ مَرْغَاة أَوْ مِثْلَقَة
(تُؤَخَذُ بِهَا الرِّقَبَة)
Fourchette de cuisine, écumoire
- 1047 - Skinner مَقْرَقْ أَداة لِمَقْرَقِ الْعِطَمِ أَي نَهْشِ مَاعْلِيهِ مِنْ
لَحْم
Ecorchoir
- 1048 - Slade or sole of plough مِقْبِ الْمَزْحَف
Talon du sep
- 1049 - Slash-hook مَنَجَل مَتَلِي لِحَقْشِ النَّبَاتَاتِ الْمَتَلِيَّة
Fauchard

- 1050 - Slatted shutters
Persiennes
وصالوص
- 1051 - Sledge-hammer
مطرقة كبرى للحديد ، مطييس، مزرزة
Marteau, masse
- 1052 - Slide keel
صالب السفينة
Quille de navire
- 1053 - Slip of paper
جَزَاة = جُذَاة
Fiche
- 1054 - Slot
نُقْرَة
Mortaise
- 1055 - Sluice gate
مِنَاة
Vanne
- 1056 - Small box
يُطَلَق: مَلْبَة صغيرة
Petite boîte
- 1057 - Small drum (for carrying liquids)
الصَّبِيخَة = وعاء من الصفيح أى رقائق
الحديد يحمل فيه البنزين والزيوت
Touque
- 1058 - Small hammer
عَسْقَلَان : مطرقة صغيرة
Martelet
- 1059 - Small hand saw
يُنْشَر يَتَوِي
Egoiline
- 1060 - Small harrow
مِنْشَاة البُسْطَانِي : يستخدمها لمنع المسكيب
Niveleur
- 1061 - Small horn (or trumpet)
زُوق ! = قَرْن (زُوق صغير)
Cornet
- 1062 - Small leg
باد : نواتيء في السفينة تستخدم للربط
Jambette
- 1063 - Small mortar
مَلُون = مَهْرَاس صغير
Petit mortier
- 1064 - Small rule
سَلِطْرَة
Réglette

- Slide-rule
سَلِطْرَة زَلَاة
- Réglotte-curseur
Scriber
مِنْطَلَر
- Tire-ligne
- 1065 - Small sickle
المَشُول (مَنْجَل صغير)
Petite faucille
- 1066 - Small wheel
مِنْسَلَكَة : تُولَاب صغير
Touret
- 1067 - Smith's bellows
مِنْفَاخ : كَبِير الحَدَّاد : مِنْفَخ
Soufflet du forgeron.
- 1068 - Smith's hammer
يَسْطَلَب
Marteau de forgeron
- 1069 - Smith's hearth
كُور الحَدَّاد : نوقد فيه النار وهو من طين
Forge, fourneau du forgeron
- 1070 - Smoke producing generator
مُولَدُ مَخْفَض
Générateur fumigène
- 1071 - Smoking apparatus
المَخْفَضَة = مِيفَاخ لإجلاء النحل عن الخلية
Enfumoir
- 1072 - Smoking out (of bees)
جَلَسَوَة النحل أي طردها بالخفاخ
Enfumage
- 1073 - Smoother
يَسْطَلَك
Lissoir
- 1074 - Smoothing coil
وَسِيخَة التَّصْفِيَة
Self de filtrage
- 1075 - Snare (for catching hawks and birds of prey)
الزَّايِج = المَلَوَاح لصيد البُصُور وجوارح الطير
Piège pour les oiseaux de proie
- 1076 - Snow-flake
مِهْنَة
Flocon de neige

- 1077 - Snow-plough
كاسحة ، جَارُوف ، مِعْرَقَة أو مِعْرَق
Chasse-neige, sarcloir (gratte)
- 1078 - Socket
مِقْبَس البريكة الكهربائية ،
دَوَارَة المصباح = قاعدة توضح فيها نهاية
المصباح لتوصيلها بالتيار الكهربائي
Prise de courant, Douille
- 1079 - Sofa
المُكَّأ - (الكنبه : مقعد يتسع لعدة جلّاس)
الأريكة : سرير منجد مزين في قبة أو بيت فاذا
لم يكن فيه سرير فهو حجلة أو كل ما اتكى
عليه من سرير أو منفصلة
Canapé
- 1080 - Soft black crayon
قَلَم أسجَم (مُرَقَم شديد السواد)
Sauce
- 1081 - Soil leveller
مِسْحَاة الخَيْل (آلة زراعية لتسوية التراب)
Pelle à cheval
- 1082 - Soil sifter
مِسْرَد
Crible (de terre)
- 1083 - Sonometer
مِقْيَاس الصَّوت (جهاز)
Sonomètre
- 1084 - Soup-tureen
سُلْطَانِيَّة
Soupière
- 1085 - Spade or digger
مِخَار - مِخَار
مِر = أداة لقلب التراب يستعمل في البساتين
بدل المحراث
Bêche
- 1086 - Spare part
البَدِيلَة : قطعة الغِيار
Pièce de rechange
- 1087 - Spark arrester
مَلَمَّة (جهاز تدار بين قطعه شرارات كهربائية)
Eclateur
- 1088 - Spatula
مِسْطَوط ومِسْطَوط = خضبة يحرك بها ما في
القدر ليختلط
Spatule
- 1089 - Spectacle case
فَلَاك النظّارات
Etui à lunettes
- 1090 - Spectre
مِخْمَرَة
Spectre
- 1091 - Spectroscope
مِطْلَاف : آلة تجمع الأضواء وتطلها الى
وحداتها اللونية
Spectroscope
- 1092 - Speed-indicator
مِسْرَعَة : مقياس السرعة في السفينة
Loch sillomètre
- 1093 - Speedometer
مِحْسَاب المِسْرَعَة أو مَدَّاد السرعة
Computateur de vitesse
- 1094 - Spigot
مِزَال (بضم الباء) أو حَنَفِيَّة البِرْمِيل
Cannelle
- 1095 - Spindle
مِزْتَم مدرّة : مِغْزَل (ادار المغزل منطه وإداره
شديدا حتى كأنه واقف من سرعة دورانه)
Fuseau
- 1096 - Spindle disc
مَلَكَة المِغْزَل : القطعة المستديرة من الخشب
ونحوه تجعل في أملاه وتثبت السنارة
من فوقها وعود المغزل من تحتها
Rondelle du fuseau
- 1097 - Spinning wheel
مِلَفَة : دولاب المغزل
Rouet
- 1098 - Spiral staircase
سَلَم لَوَلْبِي : جَلَزُونِي
Escalier en colimaçon
- 1099 - Spittoon
مِصْبَحَة
Crachoir
- 1100 - Splitting axe
مِشْقَص : مِشْدَع
Fendoir
- 1101 - Sponge
الإِسْفَنْج : جسم رَخْوٌ للإستحمام
Eponge
- 1102 - Spoon
مِخْنَبَة ومِخْنَب : مِعْرَقَة : مِطْلَقَة
Cuiller

- 1103 - Sprayer
مِنْضَحَةٌ، بَخَّافَةٌ : مِرْقَّةٌ للسوائل أو المَطُور
Pulverisateur, aspersoir, vaporisateur
- 1104 - Spray-nozzle
نَفَّاحَةٌ
Gicleur
- 1105 - Sprayer (or duster)
عَفَّارَةٌ : (آلة كهربية للتطهير والتبخي)
Vaporisateur
- 1106 - Spring
رَبْزُوك : شريط من الفولاذ طويل مقوس يلف
على محور الساعة ونحوها فإذا انبسط
حرك دواليبها
Ressort
- 1107 - Spring clasp
قَلْبُ بِنَابِض
Fermoir à ressort
- 1108 - Spring mattress
مَحْمَلُ السَّرِير
Sommier
- 1109 - Spring nippers
مِلْقَطُ بِنَابِض
Brucelles
- 1110 - Sprinkler
مِنْضَحَةٌ، مِرْقَّةٌ
Aspersoir, goupillon
- 1111 - Sprocket wheel
عَجَلَةٌ مُسَنَّنة أو مُفَرَّسَةٌ
Barbotin
- 1112 - Spur
مِنْخَسٍ وَمِنْخَسٍ مَاتَخَسٍ به الدابَّة لتَنَشُّطِ،
مِفْسَار
Eperon
- 1113 - Square
كُوسٌ، مِزْوَاةٌ : آلة لقياس الزوايا
Equerre
- 1114 - Squarer of timber (or knacker)
الخالِيء
Equarrisseur
- 1115 - Squeegee
مِزْرَحَةٌ : مِخْنَسَةٌ من مطاط لترح الماء من جسر
السفينة
Râteau de pont
- 1116 - Stalk-removing machine
مِزْرَعُ الحِنَبِ
Egrappoir

- 1117 - Stamp
مِغْرَمِ
حديدة لقطع الحِصَّة (أو مِغْرَمِ)
Emporte-pièce
- 1118 - Stand with mirror
مِغْجَب
Porte-manteau à miroir
- 1119 - Staple
أُظْفُور (أداة لتثبيت النبات بالجدران وهي في
الغالب جذر عارض)
Crampon
- 1120 - Staple remover
مِفْكُ الإِبْرَيمِ
Dégrafeuse
- 1121 - Stapler
الدَّبَّاسَةُ = أداة لتثقيب الأوراق بعضها مع
بعض بشبكها بدبوس بواسطة تلك الآلة
Agrafeuse
- 1122 - Static (electricity) bath
حَمَامٌ سَاكِنٌ : أى جالء بالكهرباء المسكنة
Bain statique
- 1123 - Steam-boiler
مُولَّدَةُ البُخارِ
Générateur ou chaudière à vapeur
- 1124 - Steam generator
مُولَّدُ بُخارٍ
Générateur de vapeur
- 1125 - Steam heating
تَنْفِثَةٌ بخارية
Chauffage à vapeur
- 1126 - Steam launch
رَمَاسُ المَرْكَبِ
Hélice du vaisseau
- 1127 - Steeping apparatus
مِنْخَفَةٌ: حجر رقيق يُغْمَى به الحديد
Appareil de trempage
- 1128 - Steering indicator
كَلِيلُ السُّكَّانِ
Axiomètre du gouvernail
- 1129 - Steering wheel
كُؤَلَابُ المِكانِ
Roue du gouvernail
- 1130 - Stencil
نَفَّاحَةٌ أو وَرَقُ القَنَمِ
Stencil

- 1131 -- Stencil paper
Papier stencil
المُزَقَّ (الورق)
- 1132 -- Stereoscope
مُجَسَّد (أي مجسد الفلم) : ينظر مُجَسَّم،
مُشَبَّح
Stéréoscope
- 1133 -- Stereotype plates
مُزَقَّة : أداة الترميم والإرتصاص أي
منامة سبك الحروف الثابتة على شكل
صائح
Stéréotype
- 1134 - Stereotypes
قوالب جيدة
Stéréotypes
- 1135 - Sterilizer
مُعَقِّمَة (أداة التعقيم)
Stérilisateur
- 1136 -- Stern
الكَوَّئل = المؤخرة (مفرد)
Poupe
- 1137 -- Stewpan
الكَمَت والكَميت القدر الصغير
دقية : قدر صغير من نحاس
Marmite
- 1138 -- Still
إِتْيَبِي = جهاز تطهير السوائل
Alambic
- 1139 -- Stone-removing machine
مِنْعَن = آلة لقطع الحجارة من الأرض
- Epierreuse
- 1140 - Stop-cock
مُخَبَّس
للمجسورة ماء الاتليبيويسنى أيضا السكى
Robinet d'arrêt
- 1141 - Stopper
مَسْلَم = سدادة من زجاج تحكم السد تملأ
Bouchon à l'émeri
- 1142 - Stove
مُخَسَّم ، مَشْفَاة
Etuve, poêle
- 1143 -- Straight edge
قِدَّة = مسطرة كبيرة يسوى بها البناء أو
الجص
Règle à araser

- 1144 - Strainer
مُشْفَاة التَّرَاب
Passoire
- 1145 - Street-lamp
البَانُوس = كلمة مباسية يونانية فصيحها
النيار والنيوار وهي آلة مُشْفَاة برقيق الكتان
الصافي البياض أو زجاج
Reverbère
- 1146 - Stringed instruments
الوَتْرِيَّات أو الآلات الوَتْرِيَّة
Instruments à cordes
- 1147 - Stroke of the brush
خطة مَزَقَّش
Coup de pinceau
- 1148 - Stump pulling machine
الِمَجْنَل أو المِجَنَّة
Essoucheur
- 1149 - Stumping pencil
المِرْقَم = أَصْبَع كاصبع الطبشير لتطوين
الرسوم على الورق الخشن
Crayon à estomper
- 1150 - Sucker
حَلْمَة صناعية (هنة من جلد يملأ بها الرضيع)
- Sucette
- 1151 - Suction pump, or pipette
مَامَّة (آلة جذب الماء) ، مَقْحَة من بطن الأرض
- Pompe aspirante (ou pipette)
- 1152 - Sugar bowl
سُكَّرِيَّة = وعاء السُكَّر
Sucrler
- 1153 - Sugar-tongs, Cake-tongs
مِلْقَطَة (اللتقاط السكر أو الحلوى)
Pince à sucre, à gâteaux
- 1154 - Suit-case
حَقِيَّة ، عَيْبَة
Valise
- 1155 - Sulphur sprayer
مُكَبَّرَة = مِفْخَاخ الكبريت
- Soufreuse
- 1156 - Sundial
مَزْوَلَة (ساعة شمسية تعين الوقت بظل
الشاخص)
Cadran solaire
- 1261 - Sunshade
حَاجِبَة النُّور
Cache-lumière
- 1157 - Sunshade (or umbrella)
شَمِيَّة = مِظَلَّة لاتقاء الشمس
Parasol (ombrelle)

- 1158 - Support
Support
سَدَد — دَعْمَة — دَعَامَة
- 1159 - Surveying chain
حَنَزِير : سلسلة من معدن تستعمل كالشريط لقياس المسافات الطويلة
Chaîne d'arpenteur
- 1160 - Suspension hook
كَلَاب
Crochet à suspendre les objets
- 1161 - Swingletree
نَاطِم : حديدة تعلق بها سيور الجَزْفِي المحراث
Régulateur, palonnier
- 1162 - Switch
مِفْتَاح النُّور ، زَرَر
Commutateur, Interrupteur
- 1163 - Switchboard
مِيسَال أو مِيسَاة
Standard téléphonique
- 1164 - Swivel door
البَاب الدَّوَار = باب يدور على محور لا يدخل منه إلا فرد واحد
Tourniquet
- 1165 - Swivel hook
فَلَكِيَّة : مَشَبَك مدرج في حلقة يدور فيها حول نفسه
Emerillon
- 1166 - Synchronized sound film
فيلم صَوْتِي
Film sonore
- 1167 - Syncroscope
مِقْيَاس التَّزَامُن
Synchroscope
- 1168 - System of piping
الشَّبَكَة الأنابيب المتفرعة في بيوت المدينة تحمل الماء وغيره
Canalisations de la ville

T

- 1169 - Table
مَنْفَذَة ، أو مَكْتَب = طاولة ينضد عليها الاشياء ، الشَّفَرَة = ما يؤكل عليه من فوات الغوانم وغيرها
الجُؤَان الطَّالُوَة تبسط عليها اصناف الطعام وهي المائدة والشَّفَرَة
Table (à manger), Tableau

- 1170 - Table-cloth
مِفْرَش = مِسَاط — غِطَاء المائدة — سَفْرَة
المِفْرَش هي الطَّهَارَة
Nappe, (couverture de table)
- 1171 - Table linen
مِفْرَش المائدة
Couverture de table
- 1172 - Table napkin
مَنْدِيل الفَمَر أو المشوش
(الفمير ما يملق باليد من (الدسم)
Serviette de table
- 1173 - Table on which cotton to be carded is put
المِخْلَج : ما يطح عليه القطن
Table sur laquelle on monte le coton
- 1174 - Tack (of sail)
شِرَاعَة : حبل مُمَسَك بطرف الشَّرَاع
Amure
- 1175 - Talkie (or talking) picture
فيلم ناطق
Film parlant
- 1176 - Tamping tool
مَتَك
Refouloir
- 1177 - Tap
الحَنِيَّة
Robinet
- 1178 - Tape-recorder
مَسْجَلَة أو سَجَّالَة
Magnétophone
- 1179 - Tea-pot filter
نَدَام = مَصْفَاة إبريق الشَّاي أو الفَدَام
Filtre (pour théière) Couvercle d'aiguillière
- 1180 - Tea-service
طَقْم الشَّاي
Service de thé
- 1181 - Teeth (of a key)
مَوَاشِق = أسنان المفتاح (واحدتها مِشاق)
Dents de la clef
- 1182 - Telefric
مِصْقَد بِلَكِي
Téléphérique

- 1183 - Telephone exchange
مَوْزَع هَاتِفِي (مركز الخطوط)
Central téléphonique
- 1184 - Telephoto lens
تَلْبِيَّة التَّصْوِير عن بُعْد
Téléobjectif
- 1185 - Telescope
يَنْظَار = يَنْظُوكُوب (رؤية الأجسام البعيدة)
يَرْصَدَة أو يَرْقُب = آلة للمراقبة الفلكية
تَنْظَارَة أو يَنْظَار
Télescope, Lunette
- 1186 - Television set
يَنْصَار (أو يَنْفَاز أو يَرْنَاة) = جهاز الرؤية
من بُعْد
Téléviseur
- 1187 - Telestar
الإذاعي (قَمَر) قمر صناعي يلقى الإذاعات
المُتَوَعَة والمُرَبَّيَّة
Téléstar
- 1188 - Thermometer
مُخَرَّر
Thermomètre
- 1189 - Thermos
تَرْمُوس : أَرِيَّة : كَائِيَّة
شَائِيَّة : مَقْصَاة
وتسمى أيضا زُجَاجَة عَزَلَة أو حَائِيَّة أو
زُجَاجِيَّة
مَقْصَاة = آلة لحفظ الحرارة أو البرودة في الإناء
(القُصْبَة الخروج من الحرارة إلى البرد والمكس)
Thermos
- 1190 - Thermosiphon
سَحَارَة حرارية (أو مَقْفَنَة أو مَقْصَنَة مائِيَّة)
(آلة للتدفئة بالماء الساخن يدور في أنابيب)
Thermosiphon
- 1191 - Thermostat
مَقْبَت الحرّارة = مُعَقِّلَة التَّخْيِن أو مُوَاظِن
حراري
Thermostat
- 1192 - Thimble
كُثْبَتَان : قَمْع يغطي طرف اصبع الخياط ،
قَمْع الخَيْطَاة
Dé (à coudre)
- 1193 - Thinning hoe
مَقَرَّجَة (مَقُول ميكانيكي)
Démarieuse

- 1194 - Threaded screw
لَوْلَبُ بُزْغِي
Vis fileté
- 1195 - Three pronged fork
مَرْ مُثَلَّث أو رَمَقش مَثَلث
Trident
- 1196 - Thresher (or threshing machine)
المَقْرَس الميكانيكي أو الحيلي الدراس أو
الدارسة مَقْرَس أو كَرَّاسَة = آلة الدراس
Batteuse mécanique, Batteur
- 1197 - Threshing roller
مَقْرَس أو حَال الدَّيْلَس أو الدَّوْس والإداسَة
(قَمْعَل الحَبَّ عن السَّنَابِل) ويسمى أيضا
تَمْرَج وَجَرَجَر وَنَوْرَج
Rouleau ou traineau de dépiquage ou
de battage
- 1198 - Tiller
يَدُ السَّيَّة
Timon d'un navire
- 1199 - Timber squarer's (or fayer's) knife
مُخَلَّا أو مَخَلَّاة
Couteau d'equarrisseur ou d'écorcheur
- 1200 - Toilet articles
أدوات الزينة أو الزَّوَاقي
Instruments de toilette
- 1201 - Toilet soap
صَابُون الزينة : صَابُون عطري
Savon de toilette (ou savonnette)
- 1202 - Toilet table
التَّشْرِيحَة = خِيَوَان الزينة
Trapèze
- 1203 - Tongs
يَلْقَط وَمَلْفَاط = كَلَابَتَان
Tenailles
- 1204 - Tongue (or needle)
لِسَان المِيزَان
Languette
- 1205 - Tool for ringing or taping trees
يَحَز أو قَائِيَّة التَّشْغ
Inciseur, coupe-sève, pince-sève
- 1206 - Tool mender
أَدَاء : مُصَلِّح الأَدَوَات
Reparateur d'outils
- 1207 - Tooling
الأَدَة : الأَدَاوَة
Outillage

- 1208 - Tools
أدوات
Outils
- 1209 - Tooth-brush
نُشْرَة : أداة لتنظيف الأسنان
Brosse à dent
- 1210 - Tooth-paste
السُّنُون (مَمَّجُون = صابون لتنظيف السن
واللثة)
Pâte dentifrice
- 1211 - Toothed rack (cog rail)
أُشْر : سلسلة الأسنان للقطار الجبلي
Crémaillère
- 1212 - Toothed roller
الدَّقَّة خشبة ذات أسنان لتنقية الأرض أي
دقها ، مملسة كُرْمِكِيل
Rouleau à dents. Rouleau crookill
- 1213 - Toothed wheel
دَائِرُ مَسَنَّ = نلبة أو مضرسة ، عجلة مضرسة
Roue dentée
- 1214 - Toothpick
خِلَال وخِلَالَة وخِلَّة = سِوَاك لتنقية الأسنان
مما يتخللها
Cure-dents
- 1215 - Topping lift
مُصَفِّة أو مشرقة (آلة لِحَقْس الزرع عاليًا أي
مقطع شرناف الزرع وهو ورقة، إذا طال خشبة
الشَّجَعَان أي الزرع المنبَطِّح على سطح
الأرض)
Ecluseuse
- 1216 - Touchstone (or scraping tool)
مُحَك
Pierre de touche, racloir
- 1217 - Tractor
جَرَّار
Tracteur
- 1218 - Transistor
مُذْبَاع الجِيب (نوع من الترانزستور)
Transistor
- 1219 - Transmitter (or transmitting set)
جهاز إرسال
Poste émetteur
- 1220 - Trap
المُصْلَاة = الشَّرَك من صَلَى الصَّيْد وله إذا
نَصَب له الشَّرَك
Filet

- 1221 - Trap for fierce beasts
النَّامِرَة
Piège à bêtes féroces
- 1222 - Trap collet
مِفْقَاس = عُوْدٌ مُنَحْنٍ في الفَخَّ ينقلب على الطير
إذا مُسَّ
Collet d'un piège
- 1223 - Transversal beam
المَرَقَة : الخشبة توضع بين سائقي الحائط
Poutre transversale
- 1224 - Travelling crane
رَافِعة دَارِجَة
Grue roulante
- 1225 - Tray
صِيْنِيَّة
Plateau
- 1226 - Trench plough
مُحَرَّات المَشَايِر أو الجَدَاوِل (مُشَبَّرَة أو خَنْق)
محراث الجداول أو القَلَجَان
Fossoyeuse ou rigoleuse.
- 1229 - Trimmer
مُشَقَّاف أو مُنَزَع السَّفَا
يُحَك (آلة لنزع شمعاع الشمع)
Ebarbeur
- 1228 - Trimming machine
مُشَرِّط
مقرط: آلة لقطع رؤوس اغصان الكرم
Rogneuse, Pinceuse-rogneuse
- 1229 - Tripod
الأَثَافِي
يُنَصَّب = آلة من معدن تنصب تحت الهواء
للطبخ وغيره
Trépied
- 1230 - Trombone
مُشَبِّك أو مُشَاكَة أداة تشبك بها الأوراق
أَمَلِيكَة الأوراق
Trombone (clips)
- 1231 - Trough
مُخَضَّب = إِجَاهَة لغسل الثياب
Auge, lavoir
- 1232 - Trowel
مِسْطَرِين : آلة البناء لوضع الملاط بين أسطر
الاجر = مِشْجَة - مَلِج - مِشْبَعَة وَمِشْيَاع
Truelle

- 1233 - Trumpet
Trompette
بُوق
- 1234 - Trying plane
Varlope
مِسْحَن
- 1235 - Tube connection
Raccord de tuyau
وَسْلَةُ الْأَنْبُوبِ
- 1236 - Tubing apparatus
Appareil de tuyautage
مُنْبِيَّة : أداة التَّيْبِيبِ
- 1237 - Tumbler drier
Essoreuse
مِفْصَارُ الْفَسِيلِ = مَا يَجْعَلُ فِيهِ الْفَسِيلُ قِيمَعَر
حتى يتطلب مأوّه
- 1238 - Turbine
Turbine
عَنَقَّة
- 1239 - Turbine engine
Machine à turbines
مَكَّة يَمْنَفَات
- 1240 - Turbo-compressor
Turbo-compresseur
مَاصِط عَنَفِي
- 1241 - Turbojet
Turboréacteur
عَنَقَّة إِرْتَكاسِيَّة
- 1242 - Turf-cutting machine
Dégazonneuse
مَقْلَعَةُ الْخَيْرِ (نوع من المحاريث)
- 1243 - Turkish towel
Serviette-éponge
مَنْشَعة = قُوْطَة يَنْشِفُ بِهَا الْوَجْهَ وَالْيَدَانِ وَنَحْوَهُمَا
- 1244 - Twitch (for keeping horse under control during operation)
Tord-nez
زَيْلَر = آلَة لِلْمَضْطِ عَلَى جَنْفَلَةِ الْفَرَسِ لِيُذَلَّ
- 1245 - Twine
Ficelle
مَقَاط : حبل دقيق تعلق به أكياس الحبوب
- 1246 - Two-handed hammer
Massette
مَهْدَّة (لكسر الحجارة)
- 1247 - Typewriter
Machine à écrire
الرَّاقِعة = الآلة الكاتبة
- 1248 - Tyre casing
Pneumatique
إِطَار أو حَقْوَق : الإِطَار الْخَارِجِي لِمَعْجَلَةِ السَّيَّارَةِ
- 1249 - Tyre-gauge
Manomètre (pour pneus)
يَقْيَاسُ النَّفْخِ
- 1250 - Tyre inflator
Gonfleur de pneus
يَمْنَفَاخُ الإِطَارَاتِ
- U
- 1251 - Umbrella
Parapluie
مَطْرِيَّة
- 1252 - Unevenness of the ground
Accidents de terrains
الْأَمْت (ج = أموت وآمات)
- 1253 - Untoothed sickle
Faucille non dentelée
الْمُخَلَّب = الْمَنْجَلُ بِلَا أَسْنَانِ
- V
- 1254 - Vacuum cleaner
Balai électrique
مَكْنَسَة كَهْرَبِيَّة
- 1255 - Vacuum flask
Bouteille ou boîte isolante
مَنْبِيَّة أو عُلْبَة مَازِلَة لِحِفْظِ السَّوَائِلِ وَالْأَطْعَمَةِ
ساخنة أو باردة
- 1256 - Valve
Valve, Clapet, Soupape
مِصْرَاع (أو صمام)
— مِصْرَاع
— صَفَق
— مِصْرَاع
- 1257 - Valve grinder
Rodoir des soupapes
مِزْوَصَة الصِّمَامَاتِ
- 1258 - Vaporimeter
Vaporimètre
مِيزَانُ الْبُخَارِ = مِيزَانُ
- 1259 - Vaporizer
Pulvérisateur
مِزْدَاذ = آلَة لِنَشْرِ السَّوَائِلِ رِذَاذًا

1260 - Vegetable-cutter

— قاطعة الخضّر
— قَطَاعَةُ البُقُول (آلة لتطبيع الخضروات في المطابخ)

Coupe-légume, Hache-légumes

1262 - Ventilator

مِرْوَحَة أو مِرْوَحَة التبريد

Ventilateur

1263 - Ventilating hose

خُرطوم التهوية

Manche à air ou à vent

1264 - Vermin cleanser

مُفْلِية (مندوق يوضع فيه الطير عدا رأسه وتحرق فيه فتيلة مكبرة فتبوت الحشرات الطفيلية)

Epouilleuse

1265 - Vice

مِنْجَلَة
يَلْتَمِز والمِلْزَمَة أداة للشد

Etau

1266 - Viewfinder

مُصَوِّبَة

Viseur

1267 - Vinedresser

يَقْصِر العنب

Ciseleur à raisin

1268 - Vinegar cruet

الخَلَالَة = وعاء لنضج الخل وهو مستطيل مَحْقُوف من طرفه الحقيق

Vinaigrier

1269 - Vinegar bottle

ثَقْوَة

Vase à vinaigre

1270 - Vine-prop

مِشْمَك

Passeau ou échalas

— الخُفْرَان والِقْلَال خشب ينصب في الارض يفرش عليه الكرم وهو المِشْمَك والمِرْزَح

1271 - Vino-colorimeter

مقياس لون الخمر

Vino-colorimètre

1272 - Vinometer

مقياس كحول الخمر = مِخْمَر

Vinomètre

1273 - Vineyard plough

مِحراث الكروم

Charrue vigneronne

1274 - Violin

الكَمَان أو الكمنجة

Violon

1275 - Violoncello

الكَمَان الرخيم

Violoncelle

1276 - Voltameter

مِفْلَاط ، فلتامتر (مقياس التيار بالتحليل الكهربائي)

Voltamètre

1277 - Vulcanizer

مُكَبِّرَة المطاط

Appareil vulcanisateur

W

1278 - Wardrobe

صُؤَان = صُؤَانَة السَّرير أو خُؤَان السَّرير
الصُؤَان = ما يمان به الملابس أو الكتب

Garde-robe, Armoire

1279 - Warner

مُنْبِتَة

Avertisseur

1280 - Warp linen cloth (to)

سَدَى اى مَدَّ السَدَى

Ourdir

1281 - Washer (wash rack)

مِخْوَلَة = آلة لغسل المزروعات وهى (حب اللسان) مِكْنَة البَيْتَر

Laveuse (Balai pour l'aire)

1282 - Washerwoman's beetle

مِخْفَاج : خشبة صغيرة يضرب بها الثوب اذا غُيِّل

Battoir

1283 - Washing board (or washboard)

مِغْفَاج = خشبة تغسل بها الثياب

Planche à lessive

1284 - Washing bucket

Baquet à laver

مِرْخَاض

- 1285 - Washing machine
الغَسَّالَة أو المَغْسَلَة : آلة تغسل الثياب أو
الأواني بقوة الكهرباء
Laveuse ou lessiveuse électrique
Machine à laver
- 1286 - Washing tub
مَغْسُول = آلة لنقع الشيء وتنقيته كالحنظل
والحنطة وقد صول الحنطة أخرج ترابها بالماء
مَرْكَن (مَخْضَب وإِجَانَة) → (Baquet à laver)
Vase à laver (les grains ... etc)
- 1287 - Water heater
مِنْخَن
Chauffe-eau, chauffe-bain
- 1288 - Water-level
مِسْوَاة مائية
Niveau d'eau
- 1289 - Water-level indicator
المَقْلَة أو حَمَاصَة القسم توضع في الإناء ليُعرف
تدر مايسقى كل واحد وذلك عند قلة الماء في
المَقَاوِز
Sorte d'indicateur de niveau
- 1290 - Water-pipe
أَنْبُوب الماء = قضيب من حديد مَجَوَّف طويل
يجرى فيه الماء
Conduite d'eau
- 1291 - Water-tight
كَيْم = لا يخرج منه الماء (مستقام)
Étanche
- 1292 - A water vessel without handles
الكُوب = الكوز بلا مروة
Coupe (sans anse)
- 1293 - Water wheel
تَادُوس أو كُولَاب
نَافُورَة - كُولَاب ذو دلاء يدور بدفع الماء أو جر
الماشية فيخرج الماء من البئر أو النهر إلى الحقل
Entonnoir du moulin, Noria, roue
hydraulique
- 1294 - Water wheel axis
جَزَع
Axe d'une roue à irrigation
- 1295 - Watering can
مِرْشَة
مِرْشَة ورَشَافَة
Arrosoir (à pomme)

- 1296 - Wax-maker's rule
يَخْطَة الشَّمَاع
Règloir (règle de cirier)
- 1297 - Weathercock
أَبُورِيَّاح أو مَوْرَاة
أو كَوَارَة الريح أو أَجُولِي (وهي الدوارة
الدالة على جهة الريح)
Girouette
- 1299 - Weaver
النَّجَّاج
Tisserand
- 1299 - Weaver's horse
مَقْط
Chevalet de tisserand
- 1300 - Weaver's shop
مَنْسَج
Atelier du tisserand
- 1301 - Weaver's shuttle
حَلَو (إذا كانت صغيرة فإذا كانت كبيرة فهي
الْوَشِيم)
Navette du tisserand
- 1302 - Weaver's warp
مِسْدَاة
Ourdissoir
- 1303 - Weaving and spinning pin
عُود النسيج
Broche de filature et de tissage
- 1304 - Wedge
سَلِيمِين
الشَّكَّة : خشبة عريضة تجعل في خرت الفأس
(أي ثقبه) ونحوه يضيق بها (Serre manche)
Coin (pour fendre le bois ou les pierres)
- 1305 - Weeding machine
مَجْتَك = مَجْتَك لمحرك لقطع الأعشاب الرديئة
Extirpateur
- 1306 - Weight
مِسْجَة الميزان (مليوزن به كالرطل)
Poids
- 1307 - Welding machine
مَلِّم : آلة التَّحْمِيم
Soudeuse
- 1308 - Well-padded cushion
شَيْرَة = وسادة كثيرة الحشو
Coussin bien rembourré

- 1323 - Wine-jars شَوَارِف
Cruches à vin
- 1324 - Wine press مَنَاطِل
مَاصِرَة : مَهْرَس (آلة لسحق العنب من أجل استخراج عَصَارَتِهِ)
Pressoirs, Foulair
- 1325 - Winnower مَنَسَقَة
Van
- 1326 - Winnowing machine المَرْوَج والمَرْوَحَة = المَنْرَى
مَنَسَقَة = فَرِيَال هَوَائِي (آلة لتنقية الحبوب بتيار الهواء)
Van, Tarare
- 1327 - Winnowing shovel (van) المَنَسَقَة = المَجْرَقَة تُرْفَشُ بها الحبوب وتُهَال
المَنَسَقَة : الخشبة التي يُحَفُّ بها الحَب أي يستخرج
Pelle à vanner, Van
- 1328 - Winnowings المَنْرَى
Vannée ou vannure
- 1329 - Wire paper clip الخِلَالَة = آلة تشبك الأوراق بعضها ببعض
بالسلك
Trombone
- 1330 - Wireless set جِهَاز رَاقِبِي
Poste de radio
- 1331 - Wolf-trap الرَدَاعَة
Piège à loup
- 1332 - Woman's garter مَخْنَم أو مَخْتَمَة
Jarretière de femme
- 1333 - Wooden block جَبَاة : خشبة الحذاء يحذو عليها
Billot
- 1334 - Wooden board for making embankments الوَزَوَز = خشبة عريضة يجربها تراب الأرض المرتفعة إلى الأرض المنخفضة
Remblayeuse
- 1309 - Wheel عَجَلَة (طَوَق أو قُرْص كَوَال)
Roue
- 1310 - Wheel hub مَطْبَخَة الدُّوَالَب
Moyeu de roue
- 1311 - Wheels of plough مَقَدَّم المَخْرَاث
Avant-train
- 1312 - Whetstone مَسَن : مَشْحَذ
Affiloir, aiguisoir
- 1313 - Whirl مَلَوِي : دَوَامَة
Tourniquet
- 1314 - Wick (of a lamp) شَرِيط - نَبِيلَة السَّرَاج، نَبِيل المِصْبَاح
Mèche
- 1315 - Wide-mouthed, short-necked bottle البُوقَال كُوز بِلَا عَرُوة
البُوقَال كُوب للشرب
Bocal
- 1316 - Winch crank مَدَوْرَة المَلَفَات
Manivelle de treuil
- 1317 - Wind-gauge مَكْرَار = جِهَاز لتحديد مَهَبِّ الرِّيح وسرعتها وضغطها
Anémomètre
- 1318 - Wind instruments آلات النَّفْخ أو النَّفْخِيَّات أو الآلات الهوائية
Instrument à vent
- 1319 - Wind wheel نَاعُورَة هَوَائِيَة
Roue éolienne
- 1320 - Windlass مَلَفَات
Treuil
- 1321 - Windscreen مَحْدَة الرِّيح
حَاجِز هَوَاء
Pare-brise =
Abat-vent, Brise-vent =
- 1322 - Windscreen wiper مَسَاخَة المَطَر
Essuie-glace

1335 - Wooden clog

Socque en bois

تَبْتَاب

1338 - Writing pad

Sous-main

مِنْدَة أو وَرَاقَة

1336 - Wooden lock

Serrure de bois

سِكْرَة

1339 - Yoke

Y

1337 - Wooden swing plough

Aroire de bois

مَخْرَاث خَشَبِي

المسرحان أو السبيتان : خشبتان تشدان في
عنق الثور الذي يحرك به
أو يسمى أيضا المَصْدَة والمَيْس أو النير

Joug

مصطلحات الفقه والقانون

حرف " G "

فرنسي - عربي

للاستاذ: عبد العزيز بن عبد الله
"تجميع السيد محمد الرحمن العلوي"

G

1 - Gabare

معدل ، مركب نقل

2 - Gabariage

تعمير

3 - Gabarit, Moule

قالب ، نموذج ، مَقَاسُ

- — de chargement

ميزان العربات المشحونة

- — d'un navire

نموذج السفينة

4 - Gabegie

مَوْضَى ، إختلال في الإدارة

5 - Gabelle

ضريبة الملح

6 - Gâcher

بَدَدَ ، عمل بغير عناية

- — le métier

باع مصنوعات بتمن بَخْسٍ

- — une occasion

أضاع فرصة ملائمة

- — un ouvrage

عَمِلَ عملاً بغير اعتناء (سفسفه)

- — sa vie

أضاع حياته

7 - Gâchis

إرتباك ، تَوَرُّط

- — politique

إرتباك سياسي

8 - Gaffe (faire une —)

أَخْطَأَ

9 - Gage

رَهْنٌ حِيازِي ، ضَمَانٌ ، الشيء المرهون

- bailleur de —

كفيل عيني

- constitution de —

إنشاء رهن حيازي

- droit de —

حق الرهن الحيازي

- être aux — s de quelqu'un

وَضَعَ نفسه في خدمة فلان

- livrer le — à un tiers auquel il confie le —

سَلَّمَ الرَّهْنَ لِمَنْكُلٍ

- mettre q.ch. en — رَهْنُهُ رَهْنًا حِيازِيًّا
- prêt sur — سُلْفَةٌ بِرَهْنٍ حِيازِيٍّ
- prêteur sur — مُقْرِضٌ بِرَهْنٍ حِيازِيٍّ
- promesse de — الوَعْدُ بِرَهْنٍ الحِيازَةِ
- réalisation du — بَيْعُ الرِّهُونِ رَهْنًا حِيازِيًّا
(بيع الرهن وهو العين المرهونة)
- retirer son — اسْتَخْلَصَ الرِّهُونُ
- — d'amitié عُرْبُونٌ صَدَاقَةٌ
- — commercial رهن تجاري ، ضمان تجاري
- — commun الضمان المشترك
- — de créance رهن السَّيِّئِ
- — est une garantie du droit du créancier الرهن توثيقٌ لِحَقِّ المُرْتَمِنِ
- — général ضمان عام
- — immobilier رهن عقاري (رهن العقار حيازة ، الرهن الحيازي العقاري)
- — incorporel رهن معنوي
- — mobilier رهن مَنقُولٌ
- — tacite رهن حيازة ضمني
- 10 - Gagé مَرْمُونٌ
- commis — كَاتِبٌ مُأْجُورٌ
- détenir en — اِحْتَجَزَ او حَبَسَ عَلَى سَبِيلِ الرهن الحيازي
- 11 - Gager رهن — رَاهِنٌ

- — des valeurs رهن أوراقاً مالية
- 12 - Gagerie حَجَزٌ
- saisie — حجز تحفظي على المنقول
(حجز على المستأجر)
- 13 - Gages كُجْرَةٌ (جُمْلٌ)
- assassin à — نَتَلٌ مُأْجُورٌ
- casser aux — مُرد من الخدمة
- donner des — بَرَهَنَ
- être aux — de عمل في خدمة .. ، أصبح خادماً له
- homme à — أَجِيرٌ
- meubles — مَنقُولَاتٌ مرهونة رهنًا حيازيًا
- prêter sur — سَلَفَ عَلَى رَهُونَاتٍ
- — des gens de mer كُجْرَةُ المَلَّاحِينَ
- 14 - Gageur مُرَاهِنٌ ، مُخَاطِرٌ
- 15 - Gageure مُرَاهِنَةٌ ، مُخَاطَرَةٌ
- accepter une — قَبِلَ مُرَاهِنَةً
- c'est une véritable — إِنَّهَا لِمَخَاطَرَةٌ حَقِيقِيَّةٌ
- soutenir la — تَأَبَّرَ عَلَى عَمَلٍ (او وَاطَّأَ عَلَيْهِ)
- tenir une — وَاعَدَ بِالْوَفَاءِ إِذَا خَسِرَ الرَّهَانُ
- 16 - Gagiste مَرْتَمِنٌ (رهن حيازة)
- créancier — دَائِنٌ مُرْتَمِنٌ
- débiteur — مَخِينٌ مَرْتَمِنٌ

- le — est responsable المرتهن ضامن
- 17 - Gagnable مُزِيح
- pari — رهان مريح
- 18 - Gagnant رابح ، كاسب
- numéro — رقم رابح
- 19 - Gagne (l'épidémie —) الوباء ينتشر
- perdre son — فَقَدَ مَوْرِدَ رِزْقِهِ او مَعَايِهِ
- — - denier عايل باليومية
- — - pain رِزْق ، معاش
- — - petit قليل الدَّخْل
- 20 - Gagner رِيح ، كَسَب ، غَنِم ، ظَفَرَ
- l'argent se gagne avec peine يحصل الانسان على المال بِمَشَقَّة ،
يكسب المال بِالكَدِّ وَالتَّعَب ،
تُكَسَّبُ الْحَيَاةُ بِمَشَقَّة
- le feu gagne de proche en proche إنتشر الحريق شيئاً فشيئاً
- — à être connu بَزِيدَ قَدْرُهُ بِمَعْرِفَةِ النَّاسِ لَهُ
- — de l'argent كَسَبَ مَالاً
- — une bataille كَسَبَ مَعْرَكَةً ، إِنْتَصَرَ فِي مَعْرَكَةٍ
- — au change رِيح فِي الصَّرْف
- — les cœurs إِسْتِمَالَ الْقُلُوب
- — la confiance رِيح الثَّقَّة ، كَسَبَ الثَّقَّة (او حَازَهَا)
- — un endroit بَلَغَ مَكَاناً
- — la frontière بَلَغَ الْحُدُود
- — le large إِنْجَحَ إِلَى عَرْضِ الْبَحْرِ
- — un pari رِيح رِهَاناً ، كَسَبَ رِهَاناً
- — un procès رِيح دَعْوَى ، كَسَبَ دَعْوَى
- — sur les deux tableaux كَسَبَ مِنَ الْجَانِبَيْنِ
- — les témoins رَكَّى الشُّهُود
- — du temps رِيح وَقْتاً ، كَسَبَ وَقْتاً
- — du terrain تَقَدَّمَ
- — sa vie كَسَبَ رِزْقَهُ او مَعَايِهِ
- — de vitesse qqn. لَحِقَ بِهِ
- 21 - Gagneur كَاسِب ، رَابِح ، فَائِز
- — d'argent رَابِحُ مَالٍ
- — de batailles مُنْتَصِرٌ فِي مَعَارِك ، كَاسِبُ مَعَارِك
- 22 - Gai مَرَح ، بَهِيح ، قَرَح
- temps — جَوُّ صَاحٍ
- 23 - Gaïeté إِبْتِهَاج ، إِنْبِسَاط ، إِنْشِرَاح
- de — de cœur بِحُلِيِّ خَاطِرٍ
- 24 - Gaillard قَوِيّ الْبِنْيَةِ
- propos — كَلَامٌ بَئِزٍ
- — d'arrière مُؤَخَّرُ السَّفِينَةِ
- — d'avant مُقَدَّمُ السَّفِينَةِ

25 - Gain

كَسَبَ ، مَكَسَبَ ، رِيحَ ، غَنَمَ

- — d'une bataille

إِنتَصَارٌ فِي مَعْرَكَةٍ (رِيحٌ مَعْرَكَةٌ)

- — de cause

كَسَبَ الدَّعْوَى أَوْ رِيحَ الْقَضِيَّةِ

- avoir — —

كَسَبَ دَعْوَاهُ ، كَانَ النَّجَاحَ حَلِيقَهُ

- donner — — à qn.

أَعْطَاهُ حَقًّا (حَكَمَ لِمَالِحِهِ)

- obtenir — —

رِيحَ الْقَضِيَّةِ

- le — de famille

مُعِيلُ الْأُسْرَةِ

- — de la femme mariée

رِيحُ الزَّوْجَةِ (فِي الشَّرِيعَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ)

- — fortuit

كَسَبَ مُفَاجِئًا أَوْ خَفِيًّا (كَاللَّقْطَةِ وَالْمَيْسَرِ وَالْيَانَصِيبِ)

- — illicite

كَسَبٌ غَيْرُ مَشْرُوعٍ (سُخِّتَ)

- — manqué

رِيحٌ ضَائِعٌ ، كَسَبٌ نَائِتٌ

- — net

كَسَبٌ صَافٍ (رِيحٌ صَافٍ)

- — de survie

كَسَبُ الرُّتْبَى ، رِيحُ الْإِرْتِقَابِ

- — de temps

رِيحُ الْوَقْتِ (إِقْتِصَادٌ فِيهِ)

26 - Gaine (— de drapeau)

غِلَافُ الْعَلَمِ

- — d'un horloge

غِلَافُ سَاعَةٍ

27 - Gains (— énormes)

أَرْبَاحٌ ضَخْمَةٌ

- — imprévus

أَرْبَاحٌ غَيْرُ مُتَوَقَّعَةٍ

28 - Gaité (— de la conversation)

مَرَحُ الْحَدِيثِ

29 - Gala

إِحْتِفَالٌ ، مَهْرَجَانٌ

- soirée de —

حَفْلَةٌ سَاهِرَةٌ

- — de tableaux

مَجْمُوعَةُ لُوحَاتٍ فَنِيَّةٍ

30 - Galant (coureur de filles)

زَيُّرٌ : مَنْ يَكْثُرُ زِيَارَةُ النِّسَاءِ وَيُجِبُّ مَجَالِسَتَهُنَّ وَمَحَادَثَتَهُنَّ
يُقَالُ : فُلَانٌ زَيُّرٌ نِسَاءً

31 - Galante (femme —)

إِمْرَأَةٌ مُسْتَهْتَرَةٌ

32 - Galanterie

عَزَلٌ (مُلَاطَفَةٌ النِّسَاءِ)

33 - Galaxie

مَبَرَّةٌ

34 - Galée

يَطْرَجَةٌ : رِمَقَةٌ (لَوْحَةٌ مَصْفُ الحُرُوفِ)

35 - Galémiques (préparations —)

مُسْتَحْضَرَاتُ جَالِينُوسِيَّةٍ أَوْ طِبِّيَّةٍ

36 - Galère

سَفِينَةٌ شِرَاعِيَّةٌ حَرْبِيَّةٌ

- vie de —

حَيَاةٌ نَاسِيَّةٌ

37 - Galères

أَشْفَالُ شَانَةِ

38 - Galerie

يَحْتَبَّةٌ (حَامِلَةٌ الْحَقَائِبَ فِي سَيَارَةٍ)
دَعْلِيزٌ ، يَرْدَابٌ ، مَمْتَى ، رَوَاقٌ

- — de mine

مَنْخَلٌ مُنْجِمٍ

- — de la presse

شُرْفَةُ الصَّحْفِيِّينَ

- — de tableaux

مَجْمُوعَةٌ مِنَ اللُّوحَاتِ الثَّمِينَةِ ، قَاعَةٌ عَرْضُ

- — des visiteurs de marque

شُرْفَةُ الزُّوَارِ وَالْبَارِزِينَ

39 - Galérien

تَجِيجٌ مُحْكَمٌ عَلَيْهِ بِالأَشْفَالِ الشَّانَةِ

-vie de —

حَيَاةٌ شَانَةٌ (مِثْلُ حَيَاةِ سَجْنِ الْأَشْفَالِ الشَّانَةِ)

40 - Galeuse

رَجُلٌ زِدِيٌّ الْعَادَاتِ (خَطِيرُ الْعِشْرَةِ)

41 - Galimatias

هُرَاءٌ : خَلْطٌ فِي الْكَلَامِ

42 - Gallote

مَرْكَبٌ شِرَاعِيٌّ صَغِيرٌ (غَلِيُونَةٌ)

- 43 - Gallican متعلق بالكنيسة الفرنسية
- 44 - Gallon يَكْبَل أنجليزي للسوائل يعادل :
— 4,546 لتر في انجلترا
— 3,785 لتر في امريكا
- 45 - Galon شَرِيط (للدلالة على الرُّتَب العسكرية)
- 46 - Galop عَدُوٌّ
— courir au — تَسَرَّعَ (في عمله)
— d'essai إِمْتِحَان تجربة
- 47 - Galopant (phtisie — e) سِل طِبَّار
- 48 - Galoubet نادي صَغِير
- 49 - Galvanisation جَلْفَنَسَة (غُلُونَة)
- 50 - Galvaniser جَلْفَنَ ، أَنْعَشَ
- 51 - Galvanoplastie التَّصْنِيع والطلاء بالكهرباء
- 52 - Galvanotype رَوَسَم (للتلبس بالكهرباء)
- 53 - Galvandage سَفْسَفَة (إساءة العمل)
- 54 - Galvander son talent أَصَاعَ مَهَارَتَه
- 55 - Gamelle نُور كَشَّاف (داخل المسرح أو السينما)
- 56 - Gamma (rayons —) أَشْعَة جَيْبِيَّة
- 57 - Gamme مَجْمُوعَة ، تَشْكِيلَة ، سُلَّم
— musicale سُلَّم موسيقي
— d'ondes سُلَّم الموجات
— de produits تَشْكِيلَة مَنْتَجَات (أي مجموعة مواد)

- 58 - Gammé مَقْتُوف
— croix — e صَلِيب مَقْتُوف
- 59 - Gang عَصَابَة
- 60 - Gangrène غَنْفَرِيَّة
— la paresse est la — de l'âme الكَسَل مَوَاتُ النَّفْس
- 61 - Gangster قَاطِع طَرِيق (عَضُوٌّ في عصابة ساطية)
- 62 - Gant قَفَّاز
— jeter le — تَحَدَّى (دعا للقتال أو المنازلة)
— mettre des — s تَمَرَّفَ بِتَوَدَّة
— relever le — قَبِلَ التَّحَدِّي (أي القتال أو المنازلة)
- 63 - Garage مَرْأَب (حَظِيرَة السَّيَّارَات)
— voix de — مَخْزَن المَحَطَة
- 64 - Garagiste صَاحِب المَرْأَب أو مُدِيره
- 65 - Garant كَيْفِيل ، ضَامِن ، الملتزم بِالكَفَالَة أو الضَّمان
— se porter — ضَامِن ، كَفَّلَ
— se rendre — ضَامِن شَخْصاً
— sous- — ضَامِن الضَّامِن ، كَيْفِيل الكَيْفِيل
— — solidaire كَمِيل مُتَضَامِن
— — solvable ضَامِن مُقْتَدِر أو مَلِيء
- 66 - Garanti مَضْمُون
- 67 - Garantie الضَّمان (في البَيْع) ، ضَمان ، ضَمَانَة ، كَفَالَة

- action en — دَعْوَى الضَّمان
- appel en — مُتَافِضَةُ الضَّامِنِ ، إِخْطَالُ الضَّامِنِ فِي الدَّعْوَى
- avec — بِضَمَانٍ (أَوْ بِكِفَالَةٍ)
- contrat en — عَقْدُ الضَّمان
- convention de non- — تَرْتِطُ عَاقِبِ الضَّمان
- délai de — (إِتِفَاقٌ عَلَى عَدَمِ الضَّمان)
- demande en — مُدَّةُ الضَّمان
- donner une — طَلَبُ الضَّمان
- droit de — أُعْطِيَ ضَمَانًا
- exception de — حَقُّ الضَّمان
- fonds de — ou fond spécial de — الدَّفْعُ الْفَرَعِيُّ بِالضَّمان
- أموال الضمان أو الأموال المخصصة للضمان ، صندوق الضمان
- lettre de — رِسَالَةُ ضَمَانٍ . كِتَابُ ضَمَانٍ
- montre — pour cinq ans سَاعَةٌ مَضْمُونَةٌ لْخَمْسِ سَنَوَاتٍ
- offrir une — قَدَّمَ ضَمَانًا
- sans — du gouvernement بِدُونِ ضَمَانِ الْحُكُومَةِ
- vente avec — بَيْعٌ بِضَمَانٍ
- — accessoire ضَمَانَةٌ تَبَعِيَّةٌ
- — de l'avenir ضَمَانُ الْمُسْتَقْبَلِ
- — bancaire ضَمَانٌ مَحَرَفِي
- — du bon fonctionnement ضَمَانُ الصَّلَاحِيَةِ لِلْعَمَلِ

- — de la chose vendue ضَمَانُ الْمَبِيعِ
- — constitutionnelle ضَمَانٌ كُسْتُورِي
- — conventionnelle ضَمَانٌ اِتِّفَاقِي
- — contre ضَمَانٌ ضِدَّ
- — de défauts cachés ضَمَانٌ ضِدَّ الْعُيُوبِ الْخَفِيَّةِ
- — de droit ضَمَانٌ قَانُونِي ، ضَمَانٌ بِحُكْمِ الْقَانُونِ
- — d'éviction ضَمَانُ الدَّرْكِ ، ضَمَانُ الْإِسْتِحْقَاقِ
- — de fait ضَمَانٌ فِعْلِي
- — — personnel ضَمَانُ الْفِعْلِ الشَّخْصِيِّ
- — de fidélité ضَمَانُ الْأَمَانَةِ
- — de gouvernement ضَمَانُ الْحُكُومَةِ
- — hypothécaire ضَمَانٌ بِرَهْنٍ عَقَارِي
- — Incidente ضَمَانٌ فَرَعِي
- — légale ضَمَانٌ قَانُونِي
- — de navigabilité ضَمَانُ صِلَاحِيَةِ الْمَلَاحَةِ
- — de paiement ضَمَانُ الْأَدَاءِ (أَوْ الْوَقَاءِ)
- — personnelle ضَمَانٌ شَخْصِي
- — principale ضَمَانٌ أَصْلِي
- — réelle ضَمَانٌ عَيْنِي
- — solidaire كِفَالَةُ التَّضَامُنِ
- — de la solvabilité du débiteur ضَمَانُ مَلَاءِ الْمَدِينِ (أَوْ يَسَارِهِ)

- suffisante ضمان كافٍ
- de territoires ضمان أراضي الدولة
- du traité ضمان المعاهدة
- de trouble ضمان التعرض
- de vices ضمان العيوب
- 68 - Garanties
(prendre des — contre les abus)
اتخذ ضمانات ضد التعسفات
- individuelles ضمانات فردية أو قوانين حماية الأفراد
- 69 - Garantir ضامن ، كفل
- contre les risques de perte ضامن ضد أخطار فقدان
- une créance ضامن ديناً (كفل ديناً)
- une dette كفل ديناً
- une émission بالتزم بالإصدار ، ضمن تغطية جميع الأسهم المصدرة
- une nouvelle أكد صدقة نبأ
- se — des poursuites de la saisie انتفى إجراءات الحجز
- 70 - Garants (— des élèves) أولياء أمور الطلبة
- 71 - Garçon (— de bureau) ساعي مكتب
- de cabine مضيف في السفينة
- de café ou de restaurant نادل
- de ferme خادم أو عامل في مزرعة
- d'un restaurant نادل في مطعم
- 72 - Garçonnière مَسْكَن العَزَب
- 73 - Garçons (école de —) مدرسة الذكور
- 74 - Gardable مُمْكِن حِفْظُهُ
- 75 - Garde حراسة ، حارس ، خَفر ، خَفِير ، حِفْظ
- à la — de Dieu في حفظ أو رعاية الله
- avancement de — تَرْقِيَّة الدرجة
- droit de — حق الحضانة ، رسم الحفظ والحراسة
- mise en — تحفيز
- pages de — منحتا الوثيقة (في كتاب وهما الأولى والأخيرة)
- prendre — de كَيْزَر : احْتَرَسَ
- sous bonne — تحت الحراسة الشديدة
- des archives حافظ الوثائق
- - barrière حارس ممر ، حارس مزلقان
(حارس حاجز السكة الحديدية)
- boue واقية الطين (رفر)
- boutique بضاعة كسدة (في دكان)
- champêtre حارس الحقول (= ناطور)
- - chasse خَفِير القَنْص
- civile حرس مَكْنِي
- du comportement حراسة التصرف (على عائق المستأجر)
- du corps حارس خامس

- — - côte
حَفَّارَة (مركب مراقبة الصيد في الشواطئ)
- — - côtes
حارس (او خنجر) الشواطئ
- — du drapeau
حَرَسُ الْعَلَمِ
- — des enfants
حضانة الأولاد (بعد الطلاق)
- — fou
حاجِز ، جِسْر
- — de frontière
حرس الحُدود
- — d'honneur
حرس الشَّرَف (موكب الشرف يرافق بعض الكبراء)
- — judiciaire
حراسة قضائية
- — juridique
حراسة قانونية او قضائية
- — malade
مَمْرُضَة
- — - manger
مِوَانٌ للمطبخ (نَبِيلَة) ، خزانة الأطعمة
- — matérielle
حِرَاسَة مُعَلِيَّة
- — - meubles
مُستودع الأثاث (مخزن لحفظ الاثاث)
- — nationale
حَرَسٌ وطني
- — - pêche
حارس صَيْد
- — républicaine
حارس جمهوري
- — - robe
مِوَان للملابس
- — royale
الحرس الملكي
- — des sceaux
وزير العدل (في فرنسا) ، حامل أختام الملك (في إنجلترا)
- — - scellés
حارس الأختام
- — de la structure
حراسة البنية (على عتق الملك)

- — du texte du traité
الاحتفاظ بنسخة من المعاهدة
- — voie
حارس السكة الحديدية
- — - vue
واقية النظر
- 76 - Gardé
مَحْفُوظ ، مَحْرُوس
- chasse — e
مَمَاد محفُوظ (خاص)
- toutes proportions — es
مع اعتبار الفارق (بين شخص وآخر او بين شيئين)
- 77 - Garder
حَفَظَ ، حَرَسَ
- — copie d'une lettre
يحفظ صورةً من خطاب
- — des prisonniers
يحرس المساجين والأترى
- — un secret
يَكْتُمُ سِرًّا
- — une somme d'argent
يحفظ ببلغ من النقود
- — son rang
يحفظ بمكانته . صَانَ كرامته
- garde-toi de ...
إِيَّاتَكَ وَ ...
- — à vue
رَاقِبَ
- 78 - Garderie d'enfants
دار حضانة
- 79 - Gardes
أَخَذَ حَذَرَهُ
- être sur ses —
- 80 - Gardien
حارس ، حرسِي
- ange —
الملك الحارس
- — de but (sport)
حارس المَرَمَى
- — de céréales
نَاطُورٌ

- — des intérêts publics
حارس أو حامي المصالح العمومية
- — judiciaire
الحارس القضائي ، حارس الأختام
- — de nuit
حارس ليلي
- — de la paix (agent de police)
حارس الأمن ، شُرطيّ
- — de prison
حارس السّجن
- — de la saisie
حارس الحَبْز
- — des traditions
محافظ على التقاليد
- 81 - Gardiennage
جِراسَة
- frais de —
نفقات الحراسة
- 82 - Gare
مَحَطَّة
- chef de —
ناظر محطة
- livraison en —
تسليم بالمحطة
- sans crier —
دُونَ أَنْ يَحْذَرَهُ
- — d'arrivée
محطة وُصُول
- — de départ
محطة انطلاق
- — de destination
محطة المرسل إليه
- — de marchandise
محطة بضائع
- — maritime
محطة بحرية ، ميناء بحري
- — à vous si ...
إِيَّاكَ إِذَا .
- — de voyageurs
محطة المسافرين
- 83 - Garer
حَزَنَ (في المَرَاَب) ، أَوَدَعَ (في المَرَاَب)

- — une voiture
رَكَنَ سَيَارَة
- 84 - Garni
عُزِفَ مَقْرُوْشَة
- chambres — es
إِكْتَرَاءَ أَوْ إِجَارَة الْأَمَكنِ الْمَقْرُوْشَة
- location — e
مَرَمَع بِالْحَجَارَة الْكَرِيمَة
- — de pierreries
أَنْثَ أَوْ فَرَشَ الْمَكنَ الْمُوْجَر
- 85 - Garnir la chose louée
86 - Garnison
حَامِيَة
- ville sans —
مَدِينَة بِدُونِ حَامِيَة
- 87 - Garniture
كَلَمَة الْهَوَامِش
- 88 - Garroter
أَوْثَقَ ، قَيَّدَ
- — un prisonnier
تَيَّدَ سَجِينًا أَوْ أَسْرًا
- 89 - Gaspillage
تَبْذِيرُ ، إِسْرَاف ، تَبْذِير
- 90 - Gaspiller
يَبْذَدُ (الثَّرْوَة) ، أَسْرَفَ
- — sa fortune
بَحَدَ ثَرَوَتِهِ
- — son temps et son argent
أَضَاعَ وَقْتَهُ وَمَالَهُ
- 91 - Gaspilleur
مُبْذِر ، مُبْذِر
- 92 - Gâte
مَدَلَّل الأولاد
- — enfants
كَاتِبَ مَاشِل (كَوَيْتِب)
- — - papier
فَاسِد ، مَدَلَّل
- 93 - Gâté
مَاءَ آسِن
- eau — e
رَمَارْمَسْدَة
- fruits — s

- 94 - Gâteau تَظِيرَة ، حَلَوَى ، كَعْكَ
 - avoir sa part du — يَحْظَى بِنصيب من الربح
 - partager le — يقْتسم المَقْسم
 - — de plomb تالِب رصاص
 95 - Gâter أَمْنَد ، أَلَفَ
 - le temps se gâte الجَوَّ يَتَعَكَّر
 - — un enfant دَلَّلَ وَلَدًا
 - — le métier رَخَّصَ المَنْعَة
 - — un texte شَوَّهَ نَمَّا
 96 - Gâteux ضَعِيف الإِدْرَاك ، حُرْف
 - vieillard — شَيْخ حُرْف ، ضَعِيف المَعْل
 97 - G.A.T.T
 (Accord général sur les tarifs douaniers
 et le commerce)
 (general agreement on tariffs and trade)
 مَنظَمَة التِجَارَة العَالِمِيَّة أَوْ الإِتِّفَاقِ العَامِ عَلَى التَّعْرِيفَاتِ
 الجَمْرِكِيَّةِ وَالتِّجَارَةِ
 98 - Gauche يَسَار ، أَيْمَر
 - l'aile — d'un monument الجَنَاح الأَيْسَر لِلأَثَرِ أَوْ المَرْح
 - mariage — زَوَاج غَيْر مُتَكَافِئٍ
 - mariage de la main — زَوَاج حُرَّ
 - mettre de l'argent à — أَحْفَاهُ
 - les partis de — أَحْزَاب اليَسَار
 99 - Gauchement بِإِرْتِبَاكِ

- 100 - Gaucher أَيْمَر ، أَيْمَر
 101 - Gauchir عَطَفَ فِي الطَّرِيقِ
 102 - Gauchisme ثَوْرِيَّة يَسَارِيَّة (مِيل إِلَيْهَا)
 103 - Gauchiste ثَوْرِيَّة يَسَارِيَّة (مِنْ أَنْصَارِ ...)
 104 - Gauchissement إِنْجِنَاء ، إِنْجَرَاغ ، إِنْجَوَاء
 105 - Gauge قَد ، مَقْيَاس ، مَقْيَار
 106 - Gaz غَاز
 - chambre à gaz غُرْمَة الإِخْتِنَاقِ
 - réchaud à — مَوْقِد غَاز
 - — asphyxiant غَاز خَائِق
 - — de combat غَاز الْقِتَالِ
 - — de l'éclairage غَاز الإِسْتِمْبَاحِ
 - — inerte غَاز سَامٍ
 - — inertes غَازَات هَالِجَة أَوْ خَالِجَة
 - — lacrymogène غَاز مُبِيل لِلدَّمْعِ
 - — oxygéné شَيْءٌ مُتَكَفِّجٌ أَوْ مُؤَكِّجٌ
 - — rares غَازَات نَادِرَة
 - — toxique غَاز سَامٍ
 107 - Gazé مَسْمُوم بِالْغَازِ
 108 - Gaze رِبَاط ، زِمَاد
 - — (pour pansement) شَاش طَبِي

- — hydrophile	رِباط مُعَقِّم
- — métallique	سِلْك تشابكي ، نسيج سلكي
109 - Gazette	مَحِيفَة ، جَرِيدَة
110 - Gazetier	مَحافي
111 - Gazeux	غازي
- eaux — ses	مِياه غازية
112 - Gazière	
- industrie —	مِناعة الغاز
113 - Gazifère	مُولَدَة الغاز
114 - Gazoduc	أُنْبُوب الغاز
115 - Gazofacteur	مُصَنِّع الغاز
116 - Gazoge	تَعْمِيرِيض للغاز
117 - Gazogène	مُنتِج الغاز
118 - Gazomètre	عدادة الغاز
119 - Gazon	خَضِير
120 - Gazonnée	أَرْض مُخَفَّوَضَرَة
121 - Gazouillis	زَحْرَمَة خَفِيفَة
122 - Géant	جَبَّار ، عِمْلَاق
- à pas de —	بِخُطَى واسِمة
- aller à pas de —	تَقَدَّمَ (أو سار) بِسَرعة
- cheminées — es	مَدَاخِن شاعقة الإرتفاع
- — s de la pensée	نَوَايِخ الفِكر

123 - Gel	أَقْرُ الجَد
effet du —	
- — des crédits	تَجْبِيد الإِعتِمادات
124 - Gelatine	مُلَام
125 - Gelatineux	مُلَلي
126 - Gelé	مُتَجَبَّد
127 - Gelée	مُتَقَبِّع
128 - Geler	
il gèle	يَسُط الجَلِيد
- — les avoirs	يُجَبِّدُ الأَمْوال
- — le problème	يَجْمَد المَشْكلَة
129 - Gélivation	تَمَدُّعُ المَخْر
130 - Géminee	
école —	مَدْرسة مُخْطَلطة
131 - Gémissement	أَنِين ، نَوَح ، تَوَجُّع
- — du vent	كَرْنِين الرِّيح
132 - Gemme	
pière —	جُمانَة
133 - Gémonies (les)	مَعْرَضُ جُثث المَوْتى (دار المَشْنُوقين في عَهْد الرُومان)
- trainer quelqu'un aux —	مَفَحَ شَخْصاً أَمَام النّاس
134 - Génant	
- objection — e	إِعتِراض مُضايِق
135 - Gendarme	كَرْكِيي ، حارس إداري

- faire le — مَرَمَسَ نَظَامًا أَوْ سَطَوَا
- 136 - Gendarmerie دَرَكٌ ، نَكَّةُ الدَّرَكِ
- 137 - Gendre صَهرٌ ، زَوْجُ البِنْتِ ، خَتَنٌ
- 138 - Gêne ضِيقٌ ، انْتِزَاعٌ ، عُسرٌ ، بَرَمٌ ، ضَنْكٌ
- les — s (les privations) الجِرْكَانُ
- éprouver de la — شَعَرَ بِالْحَرْجِ
- être dans la — كان في ضيقٍ : تَضايِقُ
- sans- — مُسْتَوْتِرٌ ، لَا مَبَالَ
- Il est sans — مُزْعِجٌ
- 139 - Généalogie سِلْسِلَةُ النِّسَبِ ، تَسْلِلُ النِّسَبِ
- 140 - Généalogique نَسَبِيٌّ
- arbre — شَجَرَةُ النِّسَبِ
- livres — s كُتُبُ الْأَنْسَابِ
- 141 - Généalogiste نَسَابَةٌ
- 142 - Gêner أَثَقَبَ ، ضَايَقَ ، عَاقَى
- les taxes élevées gênent l'industrie الضرائب المرتفعة تعوق الصناعة
- — la circulation يُعْزِزِلُ السَّيْرَ
- 143 - Général عامٌ ، عُمُومِيٌّ ، قَائِدٌ
- accord — d'emprunt الإِتْفَاقُ العامُّ عَلَى تَدْعِيمِ مَكَانَةِ الجُنْيَةِ الاسْتِرْلِينِي
- acte — المَحْضَرُ العامُّ ، الوَثِيقَةُ العامة
- armistice — e الهُدْنَةُ العامة

- arrêtes — aux القَرَارَاتُ العامة
- l'assemblée — e الجَمْعِيَّةُ العامة
- assemblée — e de l'O.N.U الجمعية العمومية (العامة) لمنظمة الأمم المتحدة
- avocat — النائب العام ، المدعي العام
- budget — ميزانية عامة
- les cahiers des clauses et conditions — es كُفَاتِرُ الشُّرُوطِ وَالْمَوَاصِفَاتِ العامة
- concile — مَجْمَعُ عامٍ ، مَجْمَعٌ مَسْكُونِيٌّ
- conditions — es شُرُوطُ عامة
- consentement — إِجْمَاعُ الْأُمَّةِ
- consul — مُنْقَضِلُ عامٍ
- débat — مُنَاقَشَةٌ عامة
- décrets — aux الرِّايِسِ العامة
- directeur — مَدِيرُ عامٍ
- en — عَلَى وَجْهِ الْعُصُومِ
- les entreprises privées d'intérêt — المَشْرُوعَاتُ الْخَاصَّةُ ذَاتُ النِّفْعِ العامِّ
- exposé — de motifs بَيَانُ عامٍ لِلْأَسْبَابِ
- frais — aux الْمَصَارِيفُ الْعُمُومِيَّةُ
- grève — e إِضرَابٌ شَامِلٌ
- idées — es أَنْكَارٌ رَئِيسَةٌ
- impôt — sur le revenu الْغَرِيبَةُ العامة عَلَى الدَّخْلِ
- inspecteur — مُفْتَشِ عامٍ

- inspection — e des finances إدارة تفتيش المالية العام
- intérêts — aux مصالح عامة
- lieutenant — نَريِق
- loi de sûreté — e قانون الأَمْن العام
- magasins — aux المخازن العمومية
- mandat — الوَكَّالَة العامة
- d'une manière — e بِوَجْهِ عام
- mobilisation — e تَعبِثَة عامة
- opinion — e رَأْي عام
- paralysie — e شَلْل شامِل
- procuration — e تَوَكِيل عام
- procureur — نائِب عام
- quartier — مَقَرُّ الرِّيَاسَة ، مَقَرُّ القِيَادَة العامة
- règle — e قَاعِدَة مُطَرَّدَة
- répétition — e إِعَادَة (أو تَمَرَن) عامة
- service — خِدْمَة عامة
- la situation juridique — e المَرَكز القانوني العام
- sûreté — e أَمْن عام
- volonté — e إِرادَة عامة
- vue — e نَظَرَة عامة
- — d'armée فَرِيق
- — de brigade عَمِيد
- — de division لِسَوَاء
- 144 - Généralement بوجه عام ، على العموم ، عموماً ، عادةً
- 145 - Généralisation تَعميم
- — d'un procédé تَعميم طَريقَة
- 146 - Généralissime (commandant en chef) قَائِد عام
- 147 - Généraliste طبيب عام (غير اخصائي)
- 148 - Généralité عُمومية ، عُموم
- dans la — des cas على العموم ، في غالب الأحيان
- 149 - Générateur مُنْشِئ ، مُحْدِث ، مُوَلَّد ، مُنْتِج
- fait — de l'impôt الحدث الذي تَوَلَّدَ مِنْهُ الضَرِيبَة
- fonction génératrice تَوَلِيد
- station génératrice مَرَكز مولدة الكهرباء
- — électrique مولد كهربائي
- — de troubles مُسَبِّب لِلتَّعَب
- 150 - Génération ذَرِّيَة ، نَسْل ، نَسْل ، نَسْل ، جِيل ، تَوَلَّد
- la — الفِعل الجِنسي
- — (ordinateurs) نَموذَج إنتاجي (للآلات الحاسبة)
- de — en — جِيلًا بَعْد جِيل
- la jeune — النِّشَاء الفَتِي

— machines de première —
آلات حاسبة (من الإنتاج الأول) (وهي أقدم النماذج التي ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة)

— machines de troisième —
آلات حاسبة (من الإنتاج الثالث) (وهي أحدث النماذج التي ظهرت في ميدان صناعة الآلات الحاسبة بالنسبة لسرعتها)

— future
الجيل الصاعد ، (جيل المستقبل)

— des mots
توالد الألفاظ

— d'un nombre
تكون عدد

— nouvelle (ou nouvelle —)
جيل جديد (أو نشأ جديد)

— spontanée
تولد ذاتي

151 - Généreusement
يكرم ، يسخا

152 - Généreux
كريم ، سخى

— hospitalité — se
ضيافة كريمة

— sentiments —
مشاعر نبيلة

— terre — se
أرض خصبة

153 - Générique
جنسي ، نوعي ، ديباجة شريط (أو فيلم)

— caractère —
طابع نوعي

— différence —
فرق جنسي أو نوعي

154 - Générosité
كرم ، سخاء ، تسامح

155 - Génèse
أصل ، تكوين ، كون

— la —
سفر التكوين

— d'un drame
أصل المأساة

156 - Génésique
تناسلي (توالدي)

— instinct —
غريزة التناسل

157 - Généticien
وراثياتي (إختصاصي في علم الوراثة)

158 - Génétique
وراثيات (علم الوراثة) (اسم) وراثي ، تكويني (وصف)

159 - Gêneur
مضايق (مزيج)

160 - Génial
عبقري ، زائع

— idée — e
فكرة رائعة

161 - Génialité
نبوغ (عبقرية)

162 - Génie
مهارة ، عبقرية ، نبوغ ، هندسة

— bon —
القُدوة الحسنة

— homme de —
أبقة

— mauvais —
محرض على الشر ، مستشار الشوء ، القدوة السيئة

— officier de —
ضابط سلاح الهندسة أو ضابط مهندس

— des affaires
مثل طبيعي للعمل (المهارة في العمل)

— civil
هندسة مدنية (أي مجموع المهندسين)

— épidémique
خاصة وبائية

— industriel
مهارة صناعية ، هندسة صناعية

— de la langue
عبقرية اللغة

— de production
هندسة الإنتاج

163 - Génital
تناسلي

— organes — aux
أعضاء التناسل

- vie — e	حياة جنسية
164 - Génocide	إبادة الجنس
165 - Genou	
fléchir le —	تَذَلَّلَ
- se mettre à — x	رَكَعَ ، جَنَّا
166 - Genre	جنس ، نَوع
- choses de —	الأشياء المعينة بالنوع
- en tous — s	من جميع الأصناف
- tableau de —	لوحة شعبية
- unique en son —	وَحِيدٌ أو مُرِيدٌ من نوعه
- — d'activité	نوع النشاط والفعالية
- — de commerce	نوع التجارة
- le — humain	الجنس البشري
- — judiciaire	البلاغة القضائية (عند الرومان)
- — s littéraires (les)	الفنون الأدبية
- — masculin	مُذَكَّرٌ
- — de plaisanterie	طريقة مزاح
- — de vie	طريقة حياة ، نوع حياة ، نمط حياة
167 - Gens	الناس ، رجال ، عشيرة ، جماعة ، قوم
- droit des —	القانون الدولي العام
- excellents —	ناس جَدُّ مَلِيَّينَ
- jeunes —	فَتِيان

- petits —	العابثة ، سَوَادِ الشَّعْبِ
- — d'affaires	رجال الأعمال
- — de la campagne	أَهْلُ الرِّيفِ (الرِّيفِيَّونَ)
- — de l'église	رجال الكنيسة
- — d'épée	رجال السيف ، المَسْكِرِيُّونَ
- — de l'équipage	هَيْئَةُ المَلَّاحِينَ (في السفينة أو في الطائرة)
- — de guerre	جُنْد (رجال حرب)
- — de justice	رجال العدل
- — de lettres	رجال الأدب (أصحاب الأقلام أو رجال القلم)
- — de la loi	رجال القانون
- — de maison	خَدَمُ المنزل
- — de mer	بَحَّارَةٌ ، مَلَّاحُونَ
- — de métier	رجال الحِرْفة
- les — qui ont le pouvoir de lier et de délier	أهل الحلِّ والعقد
- — de robe (hommes de loi)	القضاة والمحامون ، رجال القضاء
- — de sac et de corde	أَثَمَةٌ ، شُرَيرُونَ
- — de services	جماعة الخدم
- — de théâtre (artistes)	رجال أو فَنَّاَتُو المِرح
168 - Gentil	كُطِيف ، كُطِيف
169 - Gentilhomme	شَرِيف ، تَبِيل (من الأشراف)
170 - Gentilhommière	مَسْكَن رِيفِي

- 171 - Gentillesse لَطَافَةٌ ، ظَرِافَةٌ
- 172 - Gentils العَشِيرَةُ ، العَائِلَةُ (عند العرب) السَّادَةُ الْأَشْرَافُ ،
مُسْتَحَقُّو الْإِبْرَاثِ مِنَ الْجِهَةِ الثَّانِيَةِ (عند الرومان)
- 173 - Gentiment يُلَطِّبُ (بِرَقَّةٍ)
- 174 - Gentleman مَهْدَبٌ ، لَطِيفٌ
- — agreement اتِّفَاقُ الْجَنْتِلْمَنِ ، وِفَاقُ الْأَشْرَافِ
- 175 - Gentry طَبَقَةُ عُلْيَا (أَوْ حَاكِمَةٌ)
- 176 - Genuflexion تَمَلُّقُ (رُكُوعٌ)
- 177 - Genus نَوْعٌ ، مَجْمُوعَةُ أَشْيَاءٍ مِنْ نَوْعٍ وَاحِدٍ
- 178 - Géocentrisme مَرَكِزِيَّةُ الْأَرْضِ
- 179 - Géodésie عِلْمُ الْجِيُودِيزِيَا (عِلْمُ هَيْئَةِ الْأَرْضِ وَمَسَاحَتِهَا)
- 180 - Géodynamique إِرَاضَةٌ دِينَامِيَّةٌ (جِيُولُوجِيَّةٌ دِينَامِيَّةٌ)
- 181 - Géogénie ou géogonie عِلْمُ نَشْأَةِ الْأَرْضِ
- 182 - Géognosie مَعْرِفَةُ الْأَرْضِ
- 183 - Géographe عَالِمٌ فِي الْجُغْرَافِيَّةِ
- ingénieur — مِهْنَدِسُ جُغْرَافِيٍّ
- 184 - Géographie جُغْرَافِيَّةٌ
- carte de — خَرِيطَةُ جُغْرَافِيَّةٍ
- — économique جُغْرَافِيَّةٌ اقْتِصَادِيَّةٌ
- — historique جُغْرَافِيَّةٌ تَارِيخِيَّةٌ
- — mathématique جُغْرَافِيَّةٌ رِيَاضِيَّةٌ

- — physique جُغْرَافِيَّةٌ طَبِيعِيَّةٌ
- — politique جُغْرَافِيَّةٌ سِيَاسِيَّةٌ
- 185 - Géographique جُغْرَافِيٍّ
- dictionnaire — تَامُوسُ جُغْرَافِيٍّ
- distribution — équitable تَوَازِيْعُ جُغْرَافِيٍّ عَادِلٍ
- 186 - Géographiquement جُغْرَافِيًّا
- 187 - Géoïde سِجْنٌ
- 188 - Géoïlier سَجَّانٌ
- 189 - Géologie أَرْضَانِيَّةٌ (عِلْمُ طَبَقَاتِ الْأَرْضِ) عِلْمُ الْجِيُولُوجِيَّةِ
- 190 - Géologue أَرْضَانِيَّاتِي : جِيُولُوجِيٍّ
- 191 - Géomancie عِلْمُ ضَرْبِ الرَّمْلِ
- 192 - Géomètre عَالِمٌ مِهْنَدِسِيٍّ
- 193 - Géométrie مِهْنَدَسَةٌ
- — descriptive مِهْنَدَسَةٌ وَصْفِيَّةٌ
- — dans l'espace (ou à trois dimensions) مِهْنَدَسَةٌ فَرَاغِيَّةٌ
- — plane مِهْنَدَسَةُ السُّطُوحِ
- 194 - Géométrie مِهْنَدِسِيٍّ
- exactitude — دِقَّةٌ رِيَاضِيَّةٌ
- forme — شَكْلٌ مِهْنَدِسِيٍّ
- moyenne — وَطْطٌ مِهْنَدِسِيٍّ
- progression — مَتَوَالِيَّةٌ مِهْنَدَسِيَّةٌ

- ville bâtie sur un plan —
مدينة مُقَامَةً عَلَى أُسُسٍ هَنْدَسِيَّةٍ
- 195 - Géomorphologie
جغرافية تَشَكُّلِيَّة (شكلَة الأرض) (علم تطور شكل الأرض)
- 196 - Géophysique
فيزياء الأرض ، جيوفيزياء (علم طبيعة الأرض)
- 197 - Géopolitique
علم الجغرافية السياسية
- 198 - Géostationnaires
محطات الأتمار الصناعية (للمواصلات اللاسلكية)
- 199 - Géosynclinal
إنخفاض في تشرة الأرض
- 200 - Géothermie
حرارة الأرض الجَوْفِيَّة
- 201 - Gérance
وَكَالَة أو نِيَابَة في إدارة الأشغال ، وكالة اشغال
- — d'une entreprise
إدارة مُنشَأَة
- — location
إدارة تاجيرية
- 202 - Gérant
مدير ، وكيل في عمل ، مُبَاثِر
- armateur —
المدير المجهز أو المجهز المفوض
- associé —
مدير مشارك (شريك في المشروع)
- — administrateur
مدير إداري
- — d'affaire
مدير أعمال
- — associé
المدير الشَّرِيك
- — d'une entreprise
مدير مشروع أو منشأة
- — de fait
مدير فعلي (أو وكيل)
- — d'une ferme
الجَرِي (القائم بشؤون مزرعة بدلاً من صاحبها)
- — d'immeubles
مدير العقارات
- — mandataire
مدير مُوَكَّل

- — non statuaire
مدير إداري (مكلف بالإدارة)
- — de porte-feuille
مدير القراطيس المالية
- — d'une publication
وكيل مسؤول عن نشره
- — statuaire
مدير نظامي أو تأسيسي (معين بمقد تأسيس الشركة أو المشروع)
- 203 - Gerbe (— de fleurs)
باقة من الزهور
- 204 - Gercé (main — e)
يَدٌ مُفْلَعَة (أو مُشَقَّقَة)
- 205 - Gérer
أَدَارَ ، تَبَرَّر
- mal —
يُسيءُ الإدارة
- la société est gérée par deux administrateurs
الشركة يديرها عُضْوَان من أعضاء مجلس الإدارة
- — des affaires
يُديرُ أعمالاً
- — en bon père de famille
يدير كَرَبِّ الأسرة المعني بشؤون أسرته (يدير إدارة حريصة)
- — un domaine
يدير مِلْكاً أو أرضاً واسعة
- 206 - Germain
شَقِيْق ، لَح
- cousins — s
أبناء عَمِّ أَيْمَنَاء
- cousins issus de — s
أبناء عَمِّ شَقِيْقٍ لِلأَب
- frères — s
الأخُوَّة الأَشْتَاء
- sœur — e
أخت شَقِيْقَة
- 207 - Germanique (confédération —)
التَّحَالُفُ الجَرْمَانِي
- 208 - Germaniser
جَعَلَهُ أَلْمَانِيّاً
- — un pays
يخضع بلدًا للإدارة الألمانية

- 209 - Germaniste
مستظمن (أخصائي في الثقافة أو اللغة الألمانية)
- 210 - Germe
جُرثومة (ج جراثيم) ، بذر (ج بذور) ، أصل ، مسبب
- — de corruption جُرثومة الفساد
- 211 - Germicide
مبيد الجراثيم
- 212 - Germination
إنبات ، إنباش
- — d'une idée تولّد فكرة
- — d'une plante إنبات القَرَس
- 213 - Gérontologie
الشَّيَاخَة (علم الشيخوخة أو دراستها)
- 214 - Gesamte hand
الملكية الرَّوِيَّة ، ملكية الخُلطاء ، الخُلطة في الملك
- 215 - Gesellschaft
مجتمع
- 216 - Gestalt
جشكت ، شكل كلي
- 217 - Gestation
أمدُ تصنيف (موضوع ككتاب أو غيره) ، علوق ، حَمَل ، حَبَل
- période de — سَنُ الخُصْب
- — ectopique الحَمَل خارج الرَّجَم
- 218 - Geste
إيماءة ، إشارة ، حركة ، مَآثِرَة
- faire un beau — قام ببادرة طيبة
- faits et — سلوك (تصرفات)
- — de défi حركة تحَدّ
- — d'exécution إشارة تنفيذ
- 219 - Gesticuler
يُتَخَرَّب من الحركات

- 220 - Gestio pro herede
إدارة الوارث ، أملاك التَّركَة
- 221 - Gestion
إدارة ، تدبير
- acte de — عمل إدارة
- les actes de — أعمال الإدارة العادية
- actes de — interne أعمال الإدارة الداخلية
- agent de — مأمور الإدارة
- compte de — حساب الإدارة الجزئي
- fonctionnaire de — موظف إدارة (أو تسيير)
- frais de — محروقات الإدارة (أو التسيير)
- mauvaise — إدارة سيئة
- ordonner la — بأمر بالإدارة (أو التسيير)
- rapport de — تقرير عن الإدارة أو عن الأعمال
- — administrative تدبير إداري
- — d'affaires الفَضالة ، إدارة أعمال
- — de biens إدارة الأموال
- — de la faillite إدارة أعمال التَّطْلِيَّة
- — financière إدارة مالية
- — forcée إدارة إلزاميَّة (تكليف رسمي بالإدارة)
- — de fortune إدارة الثَّرْوَة
- — de portefeuille إدارة القراطيس المالية
- 222 - Gestionnaire
مدير إداري ، ضابط إدارة ، متعلق بالإدارة

- rapport — تقرير عن الإدارة
- 223 - Peinture gestuelle رسم تلقائي
- 224 - Geth ورقة الطلاق عند اليهود
- 225 - Geyser نَبْعُ نَفَاق (ماء حارّ أو دافئ)
- 226 - Gharouka رهن حيازة المقار ، غاروتة (عقد مصري بحت كان ينعقد على أرض خراجية . رقبتهامملوكة للحكومة والإسم أغلب الظن من نحت العامة)
- 227 - Ghildes (= guildes) جمعية تجارية (كانت تطلق في المصور الوسطى على اتحاد النقابات)
- 228 - Gibecière (tour de —) شَمُودَة
- — de berger جراب
- 229 - Gibier قَنِيمَة
- — d'eau تنيمة البحر
- — de passage طيور قواطع (أو مارة)
- — à plumes قنيمة الطيور
- — à poil تنيمة الحيوان ذي الفراء
- — de potence مُجَرِّم مُسْتَوْقِق الشَّنْق
- 230 - Gicleur نَفَاحَة
- 231 - Gifle صَنَمَة ، لَطَمَة
- donner une — يَلْطَم ، يَعْصَم
- 232 - Gigantesque ضَخَم ، عَمَلَائِي
- entreprise — عمل ضخم ، مقالة ضخمة
- 233 - Gigantisme عملاقة

- 234 - Gigot (manches à —) أَكْثَام مُنْتَيخَة
- 235 - Gilet مُنْدَرَة
- 236 - Giletier (ère) مصري (مائع أو بائع الصدر)
- 237 - Giletière سلسلة الساعة
- 238 - Gingivite التهاب اللثة
- 239 - Giorno (à —) كالنهار ، نَيَّر
- éclairage à — نور صناعي كضوء النهار
- 240 - Girafe حاملة مجهر (في الإذاعة)
- 241 - Giration دوران (حول مَجُور)
- 242 - Giratoire دائري
- point — نقطة الدوران
- sens — خط الالتفاف (وجهة الدوران في حوكة السير)
- 243 - Gîrl ou portrait de la couverture فتاة الغلاف
- 244 - Giro تَجِير (تحويل حوالات)
- 245 - Giron حَفْن
- — d'avion يَدُ الْمُتَذَاف
- — de l'église حفن الكنيسة
- 246 - Girouette دَوَّارَة الهواء (التمرق على اتجاه الريح)
- — de la politique سياسي متقلب ، سياسي لا يثبت على رأي
- 247 - Gisement طبقة ، معدن ، منجم
- — s de fer طبقات الحديد المعدنية

- — houillier منجم فحم حجري
- — pétrolifère حقول بترول
- 248 - Ci-gît هُنَا يَرَقْدُ ، هُنَا يَسْتَرِيحُ (عبارة تكتب على شهادة قبرة)
- là gît la difficulté هُنَا مَوْطِن الصُّعُوبَةِ
- 249 - Gîte مسكن ، مَأْوَى ، منزل ، بيت ، مَجْنَح السفينة الجانبية
- 250 - Givre مَبْرَدٌ (جليد خفيف ناتج عن تجمد الضباب المتقطر)
- 251 - Glacage تلميع
- 252 - Glace جليد : جمد زجاج
- bris de — كسر الزجاج
- les — s de l'âge برودة الشيخوخة
- 253 - Glacé مُنَلَّج ، مُجَلَّد
- accueil — إقبال بارد
- eau — e ماء مثلج
- étoffe — e مُشَامَر مُشَمَّع
- papier — ورق مقبل
- 254 - Glacer (rester de —) يظل هادئ الأعصاب
- — une chaussure يَلْمَحُ حذاء
- 255 - Glaciaire جليدي ، ثلجي
- 256 - Glacial مَبْرَد ، بارد ، مُنَلَّج
- froid — برد قارس
- 257 - Glacier مجلدة (نهر جليدي)

- — (vendeur de glace) ثَلَّاج (بائع ثلج)
- accueil — مقابلة باردة
- période — العصر الجليدي
- — confiseur بائع مبردات وحلويات
- 258 - Glacière ثلاجة
- 259 - Glaciologie جلادة (علم المجالد وهي ركام ثلج مجلد في المنطقة القطبية)
- 260 - Glaciologue جِلَّادِي (عالم بالجلادة)
- 261 - Glacis أُخْذُور (منحدر خفيف) أو دهان تلميع
- 262 - Glaçon ثَلْجَانَة (قطعة ثلج)
- 263 - Glaçure دهان خزان
- 264 - Gladiateur مُجَالِد (ج مجالدون) = مُصَارِع
- 265 - Glaise غضار (صلصال)
- 266 - Glaisière مفضرة (منجم صلصال أو غضار)
- 267 - Glaive (tirer le —) سحب أو اسْتَلَّ السيف من غمده
- — de Dieu سيف الله (أو عدله)
- — de la justice سلطة القضاء
- le — de la loi سيف القانون
- 268 - Glante غُدَّة
- — cérumineuse غُدَّة صملاخية
- — endocrine غُدَّة صماء
- — mammaire ثَدِي

- — pituitaire غدة نخاعية
- — salivaire غدة لعابية
- — surrénale كُظُر
- — thyroïde غدة درقية
- 269 - Glandulaire غدي (في شكله أو وظيفته)
- 270 - Glane (ou glanure) لقاطه (السنبُل الذي يلتقط بعد الحصاد)
- 271 - Glas قَرْعُ الأجراس
- sonner le — يُنْذِر
- sonner le — d'une institution ينذر بتقرب زوال مؤسسة
- — funèbre قَرع الأجراس الحزينة
- 272 - Glénoïde (ou glénoïdal) عنابي
- cavité glénoïdale حُقَّة الكَيْف
- 273 - Gliome وَرَمٌ ليفي عصبي
- 274 - Glissade إنزلاق = زُحْلَقَة
- 275 - Glissant زَلَق ، زَلَج
- porte — e (porte à glissières) باب زالق أو باب زلاق
- terrain — ميدان خطير (مشروع أو غيره)
- 276 - Glisser إنزلق ، زلق ، زلج
- se — dans la société يَنْتَشِرُ في المجتمع
- se — furtivement يَنْسَلُ سِرًّا
- — sur un sujet يمر بموضوع من الكلام (يهتم به قليلا)
- une erreur s'est glissée يقع خطأ
- 277 - Global إجمالي
- méthode — e طريقة إجمالية (في تعليم القراءة)
- revenu — كُفْل إجمالي
- somme — e مبلغ إجمالي
- 278 - Globalement إجمالاً ، جُملة
- 279 - Globe (surface du —) سطح الأرض
- — céleste القُبَّة الزرقاء
- — oculaire مُخَلَّة
- — terrestre الكرة الأرضية
- — trotter جَوَابُ آمَاق
- 280 - Globule كُرَيْة الدم
- — s blancs كريات بيضاء
- — s rouges كريات حمراء
- 281 - Gloire مَجْد ، فَخْر ، عِزٌّ ، ظَلَمَر
- chanter la — de يَتَفَنَّى بمآثر
- rendre — à Dieu مَجَّد الله (وَسَبَّحَهُ)
- se couvrir de — militaire سَجَّلَ مجداً عسكرياً عظيماً
- titres de — ألقاب المَجْد
- — militaire مجد عسكري أو جزئي
- 282 - Glorieux فخور ، مجليل

- journée — se يوم مشهود
- victoire — se إنتصار مجيد
- 283 - Glorification تَجِيد
- 284 - Glorifier يُجَيِّدُ ، يُعَظِّمُ ، يُسَبِّح
- se — اِفْتَخَرَ
- 285 - Gloriette زهو = غُرور
- 286 - Glose حاشية ، تفسير ، شرح ، تعليق
- 287 - Gloser يشرح ، يفسّر
- — sur les lois يُعَلِّقُ عَلَى الْقَوَانِين
- 288 - Glossaire معجم للكلمات القديمة
- 289 - Glossateur شَارِح ، مُفَسِّر ، مُقَيِّم ، مُعَلِّق
- 290 - Glosse marginale تعليق على الحاشية
- 291 - Glossologie لغة الْمُعْتَوِّهين
- 292 - Glyptique نَقَشٌ دَقِيق (عَلَى الْأَخْتَامِ أَوْ الْجَوَاهِرِ)
- 293 - Glyptographie نَقْشِيَّات (دراسة النقوش الأثرية)
- 294 - Glyptothèque متحف التماثيل
- 295 - Gnomon مِرْوَلَةٌ شَمْسِيَّة
- 296 - Gnose العرفان (الفَنُوص)
- 297 - Gnoséologie نظرية المعرفة
- 298 - Gnosticisme غُنُوصِيَّة (نزعة ترمي إلى مزج الفلسفة بالدين)
- 299 - Go (tout de —) فِي الْحَال ، بِطَرِيقَةٍ لَا شُمُورِيَّة

- 300 - Godets d'une robe ثَنِيَّاتُ مُنْتَان
- 301 - Gold (= certificates) شَهَادَاتُ السَّبَّكِ الذَّهَبِيَّة
- — exchange standard حَذُّ الْمَعْلَةِ الذَّهَبِيَّةِ الْأَجْنِبِيَّةِ
- — point حَذُّ الذَّهَبِ (فِي الْخُرُوجِ وَالْخُلُوفِ)
- — — d'entrée حَذُّ دُخُولِ الذَّهَبِ
- — — de sortie حَذُّ خُرُوجِ الذَّهَبِ
- — specie standard قَاعِدَةُ الْمَسْكُوكَاتِ الذَّهَبِيَّةِ
- — standard قَاعِدَةُ الذَّهَبِ
- — tranche position حَذُّ احْتِيَاطِي الذَّهَبِ
- 302 - Gommage des tissus صِبَاغَةُ الْأَشْجَةِ
- 303 - Gond (mettre hors des —) أَغْفَبَ ، أَكْفَرَ
- sortir hors des — s غَضِبَ ، اِحْتَدَّ
- — de la science يَحْضُرُ الْعِلْمِ
- 304 - Gonflé مُنْتَفِخ
- — du stock تَفَخَّمَ الْمَخْزُون
- 305 - Gonfiomètre مَقْيَاسُ التَّفَخِّ
- 306 - Gong d'un phare جَرَسُ الْمَنَارَةِ
- 307 - Gonfiomètre مَقْيَاسُ الزَّوَايَا
- 308 - Gonorrhée تَيَلَّان
- 309 - Good will (fonds de commerce) شُهْرَةُ الْحَلِّ ، مَتَجَر
- efficiency — شُهْرَةُ الْحَلِّ بِسَبَبِ الْكَافِيَّةِ

- locality — — شهرة المحل بسبب الموقع
- organization — — شهرة المحل بسبب التنظيم
- personal — — شهرة المحل بسبب شخصيته
- 310 - Gorge (coupe- —) مَهْلَكَة ، مُخَاطَرَة
- prendre par — أَمْسَكَ بِخَنَاقِهِ ، أَرْقَمَهُ
- — d'une chemise باقة تيمس
- — d'une serrure فتحة قفل
- 311 - Gorget تَضْلِيْمَة
- 312 - Gosier (à plein —) بِعَصَوَاتٍ مَرْتَفِع
- 313 - (la) gothique الخط القوطي
- l'art — الفن القوطي
- 314 - Goudronnage des routes تَزِينَتِ الطَّرِيق
- 315 - Goudronné (tolle — e) تُمَاشِ مَطْلِي بِالْقَطْرَان
- 316 - Gouffre (bord du —) حَائِةُ الْهَلَاوَةِ
- — de la mer دردور
- 317 - Goulet مَجَازٌ ضَيِّقٌ ، مَدْخَلٌ ضَيِّقٌ لِمَبْنَاءٍ
- 318 - Goulot عُنُقُ الْقَارُورَةِ
- — d'étranglement نقطة الضَّعْفِ (في نظام اقتصادي معين)
- 319 - Goût ذَوْقٌ ، طَعْمٌ ، مَيْلٌ
- avec — بِذَوْقٍ سَلِيمٍ
- le bon — الذَّوْقُ السَّلِيمُ

- manifester un — pour يُبَيِّنُ مَيْلًا
- manque de — عَدَمُ ذَوْقٍ
- s'habiller avec — يَتَأَنَّقُ فِي مَلْبَسِهِ
- suivre ses — s يعيش وَفْقًا لَذَوْقِهِ
- — des affaires مِيلٌ إِلَى الْأُمُورِ
- — du jour الْمُؤَمَّةُ
- le — moderne الذَّوْقُ الْعَصْرِي
- — pour la peinture مِيلٌ لِلرَّسْمِ
- 320 - Goûter يَتَذَوَّقُ ، يَسْتَحْصِنُ
- n'y voir — لَمْ يَبْصُرْ شَيْئًا
- — la musique يَتَذَوَّقُ الْمَوْسِيقَى
- — de tous les métiers يَجَرَّبُ جَمِيعَ الْمِهَنِ
- 321 - Goutte d'eau قطرة ماء
- — de lait دار الحَضَائَةِ
- 322 - Gouvernail اللَّفْةُ ، سَكَّانُ الْمَرْكَبِ أَوْ الطَّاقِرَةِ
- axiometre de — دَلِيلُ السَّكَّانِ
- être au — تَسْلَمُ الْقِيَادَةَ
- 323 - Gouvernant حَاكِمٌ
- — s et gouvernés حَاكِمُونَ وَمُحْكَمُونَ
- changer de — s يُتَغَيَّرُ الْحُكْمُ
- parti — الْجِزْبُ الْحَاكِمُ

324 - Gouvernante

مُرْتَبِيَّة

- — d'un ménage

قَبِيَّة : مربية الأطفال

325 - Gouverné

محكوم (ج. محكومون)

326 - Gouverne

طريقة ، قاعدة

- pour votre —

منى تكونوا على علم ، لتعلموا ، للعلم

327 - Gouvernement

حكومة ، ولاية الحكم

- acte de —

عمل حكومي

- commissaire du —

مندوب الحكومة

- commission de —

لجنة حكومة (مجلس حكومة)

- les rapports du commandement et du —

علاقة القيادة بالحكومة

- — absolu

حكومة مطلقة

- — arbitraire

— استبدادية

- — d'assemblée

— نيابية

- — autocratique

— كُستورية

- — de cabinet

— وزارية

- — central

— مَركزية

- — d'une classe

— طَبَقَة

- — constitutionnel

— كُستورية

- — démocratique

— ديمقراطية

- — despotique

— مُستبدَة

- — direct

— مُباشرة

- — directoire

حكومة المديرين

- — en exil

— المنفى

- — de facto

— مُعْلِيَّة أو الأمر الواقع

- — fantôme

— صورية

- — de jure

— شرعية

- — légal

— شرعية

- — militaire

— عسكرية

- — monarchique

— مُلْكِيَّة

- — national

— وطنية

- — parlementaire

— برلمانية (نيابية)

- — représentatif

الحكم التمثيلي

- — républicain

حكومة جمهورية

- — semi-direct

الحُكم الوَسَط

328 - Gouvernemental

حكومي

- administration — e

إدارة حكومية

- decrets — aux

المراسيم الحكومية

- député —

نائب مُؤَيَّد للحكومة

- fonction — e

الوظيفة الحكومية

- parti —

حزب حكومي أو حزب حكومة

- pouvoir —

سلطة حكومية أو تنفيذية

329 - Gouvernementalisme

حكومية (نايب سياسي لسلطة الحكومة)

330 - Gouverner

يحكم ، يسوس ، يدير

- le roi de Grande-Bretagne règne mais ne gouverne pas

مَلِكُ بَرِيطَانِيَا يَمْلِكُ وَلَا يَحْكُمُ

- — un pays

يَحْكُمُ بِلَدًا

- — un vaisseau

يَقُودُ سَفِينَةً

331 - Gouvernés (les)

الرَّعِيَّةُ

332 - Gouverneur

حَاكِمٌ : مُحَافِظٌ ، عَامِلٌ ، وَالٍ

- sous-gouverneur

وَكِيلُ الْمُحَافِظِ

- — d'une banque

وَالِيُ بَنْكٍ

- — général

حَاكِمٌ عَامٌّ

333 - Gouvernorat

مُحَافَظَةٌ

- palais du —

قصرُ العمالة ، قصرُ المحافظة ، قصرُ الولاية

334 - Grâce

العَفْوُ ، الإمهال (القانون المدني) ، العَطْفُ ، الرَّفْقُ
(القانون الجنائي) ، العفو (الملكي)

- accorder une —

يَبْنَحُ عَفْوَاً

- bonnes — s

قَبُولٌ ، رِضَاءٌ ، عَطْفٌ

- coup de —

إِجْهَازٌ ، ضَرْبَةُ قَاضِيَةٍ ، طَلْعَةُ الْخَلَّاصِ

- danser avec —

يَرْقُصُ بِخَفَةِ أَوْ بِرَشَاقَةٍ

- de —

أَرْجُوكَ ، أَسْتَحْلِفُكَ

- de bonne —

عَنْ طَيِّبِ خَاطِرٍ

- délai de —

نَظَرَةُ الْمَسِيرَةِ ، إِمْهَالٌ قَضَائِيٌّ

- demander en —

يُلِحُّ بِالتَّمَسُّهِ ، يَلْتَمِسُ بِالْحَاجِ

- droit de —

حَقُّ الْعَفْوِ

- encourager la coopération — à un organisme

تَشْجِيعُ التَّعَاوُنِ عَنْ طَرِيقِ إِجْجَادِ هَيْئَةٍ

- faire — à (pardonner à)

يَعْفُو عَنْ

- former un recours en —

يَقْدُمُ التَّمَسُّاً بِالْعَفْوِ

- de mauvaise —

كُرْهًا ، عَلَى مَخْضِرٍ

- se pouvoir en —

يَقْدُمُ تَطَلُّبًا لِلْحَصُولِ عَلَى الْعَفْوِ

- terme de —

مُدَّةُ الْإِمْهَالِ (أَوْ الْإِنْتَظَارِ)

- — à

بِفَضْلِ

- — à l'absence de concurrence

بِفَضْلِ انْتِدَامِ الْمُنَافَسَةِ

- — amnistiante ou amnistielle

عَفْوٌ شَامِلٌ

- — à Dieu

بِفَضْلِ اللَّهِ وَمِنْتَهَى

- — partielle

عَفْوٌ جِزْئِيٌّ

- — à son travail

بِفَضْلِ جِهْدِهِ

- — totale

عَفْوٌ عَامٌّ

335 - Graciable

مُسْتَحَقُّ الْعَفْوِ

336 - Gracier

يَعْفُو عَنْ ، يَغْفِرُ

- — un criminel

يَعْفُو عَنْ مُذْنِبٍ

337 - Gracieusement

بِلَطْفٍ ، بِبِشَاشَةٍ

338 - Gracieux

لَطِيفٌ ، بَشُوشٌ ، وَلَانِيٌّ

- les actes gracieux

الْقَرَارَاتُ الْإِدَارِيَّةُ الْوَلَائِيَّةُ (قَرَارَاتُ التَّصَاخِ)

- à titre —

يَلَا مُقَابِلَ

- juridiction — se
الإختصاص الإداري : القضاء الولائي
recours administratif —
التظلم الولائي
- 339 - Gracioso
برشاقة
- 340 - Gradation
تَدْرَجٌ
- 341 - Grade
درجة (في وظيفة عامة)
- conférer un —
يمنح رتبةً
- le plus élevé en —
الأعلى مقاماً
- titulaires de — s élevés
حَمَلَةٌ (أو حائزون على) القاب سامية
- — de bachelor
حملة بكالوريوس
- — civil
درجة مدنيّة
- — honoraire
رتبة فخريّة ، رتبة شرف
- — honorifique
درجة تشريفية
- — de maître en chirurgie
درجة ماجستير في الجراحة
- — militaire
رتبة عسكرية
- — réel
رتبة إعطية
- — universitaire
لقب جامعي
- — s universitaires
الدرجات الجامعية
- 342 - Gradé
حائز رتبة أو درجة
- — s et soldats
مُتَبَاطِ وجنود
- 343 - Gradins
درجات
- — d'un amphithéâtre
مقاعد في مُتَدْرَج

- 344 - Graduation
تَدْرِيج
- — des devoirs
تدريج الواجبات
- 345 - Gradué
مُتَدْرَج
- droit —
رسم تدريجي
- droit de timbre —
رسم ديمفة تدريجية
- échelle — e
مقياس تدريجي
- exercices — s
تمريعات تدريجية
- — en droit
نُورُ رتبة في القانون
- 346 - Graduel
تدرجي ، تدريجي
- diminution — le
تقلص تدريجي
- timbre —
رسم ديمفة تدريجي
- 347 - Graduellement
تدرجياً ، بالتدريج
- 348 - Gradus
درجة القاربة بين الأصل والفرع
- 349 - Graffiti
نقش أَثَرِي
- 350 - Grammatical (analyse — e)
إعراب
- 351 - Grammatiste
مُطَلِّم القواعد اللغوية
- 352 - Gramophone
حاك (آلة تحكي صوتاً مسجلاً)
- 353 - Grand
كبير ، جسيم ، عظيم
- au — air
في الهواء الطلق
- au — jour
في وضوح النهار
- faire une chose en —
يتوسع في عمل الشيء ، يتصرف بعظمة

- les nations — es et petites	الأُمَم كَبِيرُهَا وَصَغِيرُهَا	- — e industrie	مِنَاعَةُ كِبَرِي
- voleur de — chemin	تَطَاعِطِ طَرِيقِ	- une — e influence	تَأْثِيرٌ بِالْبُخْ
- un — air	يَتَمَازَمُ	- un — jour	يَوْمٌ مَشْهُودٌ
- un — ami	صَدِيقٌ حَبِيبٌ	- un — juriste	نَقِيبُهُ كَبِيرٌ
- le — art	حِجَرُ الْفَلَسَفَةِ	- — -livre	جَدُولُ دَائِنِي الدَّوْلَةِ
- un — avenir	مُسْتَقْبَلٌ بَاهِرٌ	- le — —	الدَّفْتَرُ الْأَسَازُ
- — bruit	صَجَّةٌ عَظِيمَةٌ	- — — — d'achats et des ventes	دَفْتَرُ أَسَازِ الْمُشْتَرِكَاتِ وَالْمَبِيعَاتِ
- — cabotage	مِلَاحَةُ السَّوَاهِلِ الْكَبِيرِ	- — — — des actions	دَفْتَرُ أَسَازِ الْأَسْهُمِ
- — chambellan	كَبِيرُ الْأَنْبَاءِ	- — — — auxiliaire	دَفْتَرُ مُسَاعِدِ
- — chancelier	نَازِلٌ كَبِيرٌ	- — — — des dépenses	دَفْتَرُ أَسَازِ التَّكَالِيفِ
- — -chose	شَيْءٌ عَظِيمٌ	- — — — général	دَفْتَرُ الْأَسَازِ الْعَامِّ
- cela ne vaut pas — — —	هَذَا شَيْءٌ تَائِبَةٌ لَا يَسَاوِي شَيْئًا	- — — — des valeurs	دَفْتَرُ أَسَازِ الْأَوْرَاقِ الْمَالِيَةِ
- de — cœur	بَطِيبٌ خَاطِرٌ	- — -mère	جَدَّةٌ
- — e conciliation	الْصُّلْحُ الْأَكْبَرُ	- une — e misère	بُؤْسٌ شَدِيدٌ ، فَقْرٌ مَدْحَقٌ
- — croix	الصُّلَيْبُ الْكَبِيرُ	- les — es occasions	الْمُنَاسِبَاتُ الْهَامَةُ
- — détail	مَخْزَنٌ أَوْ مَحَلٌّ تِجَارِيٌّ ذُو أَقْسَامٍ	- — officier	ضَابِطٌ كَبِيرٌ
- — s écrivains	كِبَارُ الْكُتَّابِ	- — -oncle	شَقِيقُ الْجَدِّ
- un — ennemi	عَدُوٌّ لَعْنُوٌّ	- — s parents	الْجُدُودُ
- — s frais	مَصَارِيفُ بَاهِظَةٍ	- à — e peine	بِمَعْمُومَةٍ كَبِيرَةٍ
- un — homme	رَجُلٌ عَظِيمٌ	- — -père	جَدٌّ
- — s horizons	آفَاقٌ وَاسِعَةٌ	- — — — maternel	جَدُّ لَأَمٍّ

- — — paternel جد لأب
- — rabais بيع التَّخِينَة
- — rôle نُورٌ كبير
- — e société المجتمع الكبير
- — de taille طويل القامة
- — tante أخت الجد أو الجدة
- les — es vacances عطلة الصيف
- la — e ville المدينة العظيمة
- — e vitesse سرعة قُصَوَى
- — e voirie الطُّرُقُ الكبرى
- 354 - Grandement بِكَثْرَةٍ ، بِوَقْرَةٍ
- nous sommes — étonnés نحن مَدْهُوْشُونَ دهشةً عظيمة
- 355 - Grandeur عَظَمَة ، مقدار كبير
- — s كَمِّيَّات
- deux vases de la même — إناءان متساويان في الحجم
- échelle de — s سُلَّمُ العظمة
- folie de — s جُنُونُ العظمة
- vivre au sein des — s يعيش في وسط مظاهر العظمة
- — d'âme كَرَمُ النفس ، مُرْوَة
- — de caractère سُمُو الأخلاق ، كرم الطَّبَاع
- — d'un crime بِشَاعَة جريمة

- la — des monuments فخامة المباني
- — nature قياس طبيعي
- 356 - Grandiose فَخْم ، عظيم
- 357 - Grandir نَمَا ، نَسَب ، كِبَر
- 358 - Grandissant في حالة النُّمُو (نَم)
- pouvoir sans cesse — سلطة متزايدة
- 359 - Granit (cœur de —) قلب قاس
- 360 - Granulation تَحْبَب
- 361 - Granulé مُحَبَّب
- 362 - Graphe (auto —) أَمِيل (مكتوب أصلاً بخط المؤلف)
- sténo — مُخْتَزَل
- 363 - Graphique تخطيطي ، بياني
- un — أَخْطُوط (خط بياني)
- arts — فنون تخطيطية
- dessin — رسم بياني
- 364 - Graphisme الفراسة بالخط
- 365 - Graphologie علم الفراسة بالخط ، خطاطة (دراسة الخط كتمبير عن شخصية صاحبه)
- 366 - Graphologue خطاطي
- 367 - Graphomètre مقياس المباحة
- 368 - Gras (jours de — ses) الأيام التي يُؤَدَّنُ فيها بأكل اللحم
- soupe — se حَسَاء اللحم

- terrain — أرض خَصْبَة
- — de la jambe رِجْلَة الساق
- — se matinée نوبة الفَحَى
- 369 - Grassement رِسَخَاء
- payer — دَفَعَ بِسَخَاء
- 370 - Grasseyant أَلْغ (بالراء)
- 371 - Grasseyement لَغ (بالراء)
- 372 - Graticulation تربيِع (رسم مربعات)
- 373 - Gratification مُكَافَأَة ، تعويض ، إنعام
- recevoir une — تَمَلَّمَ مَكَافَأَة
- — annuelle مكافأة سنوية
- 374 - Gratifié المُتَبَرَّع له ، مُكَافَأُ
- 375 - Gratifier يُكَافِئُ
- 376 - Gratis مَجَّاناً ، بِالْجَّانِ
- 377 - Gratitude عَرْمَان الجَّيْلِ ، شُكْر ، إِمْتِنَان
- 378 - Grattage رِبْش غير قانوني
- sans — ni ratures بدون كَتْسِطٍ أو قَطْبٍ
- 379 - Gratte-ciel نَاطِخَة السَّحَاب (بناء مرتفع)
- Gratte-papier كاتب فاشل (كَوَيْب) أو ناسخ
- 380 - Gratter un mot يَشْطُبُ كَلِمَةً
- — le papier يكسب العيش من النساخة

- 381 - Gratteur رِشَّار أو وسيط مُتَلَايِب (غير أَمِين)
- 382 - Grattoir مَقْشَط
- 383 - Gratuit مَجَّاناً ، بِالْجَّانِ ، بلا مقابل
- acte à titre — عَقْد تَبَرُّع أو بغير عَوْض
- action — e ou acte — عمل دون باعث أو هدف
- actions — es أَنَهُمْ مَجَانِيَة
- affirmation — e تَأْكِيد يَمُوزُه الدليل
- aliénation à titre — تصرف بلا مقابل أو بدون عوض
- assistance judiciaire — e مَبَاعَدَة تَضَائِيَة
- contrat à titre — عَقْد التَبَرُّع
- crime — جَرِيْمَة لَا تَسَبَّبُ لَهَا
- école — e مَدْرَسَة مَجَانِيَة
- entrée — e الدخول مَجَّاناً
- envoi — sur demande يرسل مَجَّاناً عند الطلب
- imputation — e تَهْمَة بَاطِلَة
- supposition — e إِنْفَرَاض بَاطِل أو اِعْتِبَاطِي
- 384 - Gratuité مَجَانِيَة (أو بَطْلَان)
- — de l'enseignement مَجَانِيَة التعلِيم
- 385 - Gratuitement بِالْجَّانِ ، بلا عوض
- 386 - Grave بَاهِظ ، فَاحِش
- affaire — مَسْأَلَة خَطِيرَة

- air —	وَقَار (سميت)
- blessure —	جُرْح بليغ
- faute —	خطأ جسيم
- injure —	إهانة خطيرة
- maladie —	مرض خَطَر (أو مخطر)
- motif —	سبب خطر (باعث قوي)
- préjudice —	ضرر جسيم
- situation —	موقف حرج أو خطر
- voix —	صوت خفيض
387 - Gravelle	داء الحصى
388 - Graver	نَتَشَر
- — dans la mémoire	يُبَيِّتُ في الذاكرة
389 - Graveur	نقاش . حفار
390 - Gravidité	مُعلوق : حَمْل . حَبَل
391 - gravier	حَقَى
392 - Gravimètre	ميزان الجاذبية
393 - Gravité	خطورة . جسامه
- centre de —	مركز الثقل
- — d'une blessure	خطورة الجُرْح
- — d'une faute	جسامه الخطأ
- — de la situation	حراجة المَوْقف

- — spécifique	ثقل نوعي (= جاذبية نوعية)
- — du ton	جُشَّة = جهورية
394 - Gravure	نَقش ، مَوْرَة
395 - Gré	رَغْبَة ، إختيار
- agir à son —	بتصرف حسب اختياره
- au — de l'acheteur	حَسَب رغبة المشتري
- avoir bon —	يشكر له
- à votre —	حسب رغبتكم
- bon — , mal —	طَوْعاً أو كَرْهاً
- contrat de — à — ou à l'amiable	عقد بالتراضي
- de — ou de force	رِضاءاً أو قَسراً
- de bon —	طَوْعاً
- de mauvais —	كَرْهاً
- de son plein —	بمحض اختياره
- de son propre —	من تلقاء نفسه
- je vous saurais —	أرجو . اكون في غاية الإمتنان
- les marchés — à —	التعاقد بالمُساوَمَة
- savoir bon —	يشكر له
- vente de — à —	بيع بالتراضي أو بالممارسة
396 - Greenbacks	ورق محرفي غير قابل للإبدال صَدَرَ في الولايات المتحدة الأمريكية خلال حرب الانفصال سنة (1862 — 1865) (dos vert)

- 397 - Greffe ديوان المحكة ، قلم كُتَّاب المحكة
 - droits de — رُسوم قلم الكتاب
 - — civil القلم المدني
 - — du cœur نَزْعُ قَلْبٍ
- 398 - Greffier كاتب المحكة
 - commis - — الكاتب المنتدب (مساعد الكاتب)
 - — audencier كاتب الجُلُسة
 - — en chef رئيس كُتَّاب المحكة
 - — notaire كاتب مُوثَّق
- 399 - Grégaire تَجْمِيعِي ، قَطِيعِي
 - instinct — غريزة التَّجْمِيع
- 400 - Grégorien غريغوري ، ميلادي
 - calendrier — تقويم غريغوري أو ميلادي
- 401 - Grêle بَرَدٌ
 - assurance contre la — التَّأمين من الثلوج
 - une — de coups وَاِبل من الضربات
- 402 - Grenade رَمَانَةٌ ، قُنْبُلَةٌ يَدَوِيَّة
- 403 - Grenier جُرْنٌ ، مخزن لحاصلات المزارع
 - hommes — s ضنادع بشرية
- 404 - Grenu du papier خُشُونَةُ الورق
- 405 - Grésoir يَنْقُشَط الزجاج

- 406 - Grevant (hypothèque — le navire) الرهن المُقَرَّر على السفينة
- 407 - Grève إضراب ، إعتصاب (توقف عن العمل)
 - faire — ou se mettre en — أَضْرَبَ ، إَعْتَصَبَ
 - une — a éclaté يحدث اضراب
 - — de la faim إضراب عن الطعام
 - — générale إضراب شامل أو عام
 - — d'ouvriers إضراب عمال
 - — perlée إضراب جزئي (أو مستتر)
 - — régulière إضراب عادي (يعلن بعد احترام شروط الإنذار به ووفقا لإجراءات تنظيمية معينة)
 - — sauvage إضراب هدام « تخريبي »
 - — sur le tas إعتصاب في مكان العمل
 - — surprise إضراب مفاجيء
 - — de sympathie إضراب تماطف
- 408 - Grevé مُحَمَّلٌ ، مُثَقِّلٌ
 - heritage — de dettes تَرَكَّةٌ مَثْقَلَةٌ بالديون
 - succession — e de dettes تركة محملة بالديون
 - terrain — d'une hypothèque أرض مَثْقَلَةٌ برهن أو مُرَتَّب عليها رهن
 - — d'impôts محمل بالضرائب (أو مُرَهَق)
- 409 - Grever le budget de dépenses يُخَمِّلُ الميزانية مصروفات
 - — d'une hypothèque يثقل برهن
- 410 - Gréviste مُضْرِبٌ ، مُعْتَصِبٌ

- mouvement — حركة إضراب
- 411 - Grief شَكْوَى ، مَظْلَمَةٌ ، تَظَلُّمٌ ، مَطْمَنٌ
- aux torst et — s de يَسْبِبُ تَقْصِيرَهُ وَخَطِيئَتَهُ
- formuler ses — s يُعْطِي اعْتِرَافَاتِهِ
- redresser un — يَتَدَارَك الضَّرْرَ
- — s d'appel أَوْجُهُ الْإِسْتِنَافِ (أَسْبَابُهُ)
- — légitime تَظَلُّمٌ قَانُونِيٌّ
- 412 - Grièvement بِشِدَّةٍ ، بِخَطْوَرَةٍ
- — blessé جُرِحَ جَرْحًا بَلِيغًا
- — puni عُوِقِبَ عِقَابًا صَارِمًا
- 413 - Griffe خَتَمٌ ، بَخْمٌ
- apposer sa — يَضَعُ خَاتَمَهُ (يُؤَوِّعُ)
- coup de — فَرِيَّةٌ مُخَلَّبٌ (يُكْتَى بِهَا أَيْضًا عَنِ النِّقْدِ اللَّاذِعِ)
- revêtir d'une — يَخْتَمُ ، يَخْتَمُ
- — s du chat مَخَالِبُ الْقِطِّ
- — à date خَاتَمُ التَّارِيخِ
- — du fabricant طَابَعُ الصَّانِعِ
- 414 - Griffonner يُخَرِّشُ (يَكْتُبُ بِمِجْلَةٍ وَبِغَيْرِ عَنَافَةٍ)
- 415 - Grignoteuse مَغْرِفَةٌ
- 416 - Grillage شَبِيكَةُ أَسْلَافِ
- — des tissus تَجْهِيْزُ الْأَمْتَشَةِ أَوْ الْمَعَايِنِ (إِعْدَادُهَا بِحَرْقِ نَتْنٍ بِهَا كَالْوَبَرِ أَوْ تَطْلِيئَتِهَا)

- 417 - Grille شَبَكَةُ الرَّمُوزِ ، حَاجِزٌ ، شَبَكٌ
- 418 - Griller vif يُحْرِقُ حَيًّا
- 419 - Grimage تَبْدِيلُ السَّحْنَةِ (فِي الْمَسْرَحِ وَالسِّينِمَا)
- 420 - Grime تَمَثِيلُ دَوْرِ الْمَجَانِزِ
- 421 - Grimoire مَطْلَسٌ (كِتَابُ طَلَاسِمٍ مُعَمَّاةٍ) كَلَامٌ مُبْهَمٌ ، أُخْجِيَّةٌ
- 422 - Grimper (faire — les prix) مَعَدُّ الْأَسْمَارِ
- 423 - Grimpeur (cycliste —) مَعْقَدٌ (نَرَّاجِي —)
- 424 - Grincant مُوسِيقَى نَاشِزَةٌ — e ou discordante
- 425 - Grincement مَرِيرٌ
- 426 - Grincheux مُعَانِدٌ ، مُتَجَهِّمُ الْوَجْهِ
- humeur — se طَبِيعَةٌ مَزْعُجَةٌ
- 427 - Grippage d'un tissu تَجْمِيدُ مَاشٍ
- 428 - Grippe أَنْفُلُونْزَا الْوَاقِدَةِ
- prendre quelqu'un en — إِسْتَنْقَلَ شَخْصًا
- 429 - Grippement du visage ou face grippée وَجْهٌ مُنْقَبِضٌ
- 430 - Gris رَمَادِي (شَمْلٌ إِلَى نِصْفِ الْخَمْرِ)
- l'alcool — e تَسْكُرُ الْخَمْرَ
- cheveux — شَمْرُ أَشْيَبَ
- matière — e مَادَّةٌ رَسْنَجِيَّةٌ
- page — e مَحْفِيفَةٌ تَلِيلَةُ التَّخْبِيرِ
- temps — جَوْ مُتَلَبَّدٌ أَوْ مُكَمَّيَّرٌ

- — perle رمادي لؤلؤي
- — pommelé أَشْهَب (أزرق مبعع)
- 431 - Grisailles de l'hiver إِكْهَمَرَارُ الشَّتَاءِ
- 432 - Griser يُسْكِر - يُثْمِل
- le succès l'a grisé أَخَذَتْهُ نَشْوَةُ النَّجَاحِ
- 433 - Grisotte زَخْرَمَةٌ جُورِب
- 434 - Grisou (coup de —) إِنْفِجَارٌ غَازِي (داخل منجم)
- 435 - Grisoumètre مَقْيَاسُ غَازِ النِّجْمِ
- 436 - Grondement تَصِيْفٌ ، كَهْزِيمٌ ، كَهْدِيرٌ ، زَمْجَرَةٌ
- — du canon تَوِيٌّ الْمَدْفَعِ
- — du tonnerre تَصْفُ الرَّمَدِ
- 437 - Groom وَمِيْفٌ (سَائِسُ خَيْلٍ)
- 438 - Gros ضَخْمٌ ، كَبِيرٌ ، غَلِيظٌ
- acheter en — يَشْتَرِي بِالْجُمْلَةِ
- avoir le cœur — يَفْتَنُ وَيَكْتِيبُ ، مَهْمُومُ الْقَلْبِ
- commerce de — تِجَارَةُ الْجُمْلَةِ
- faire le — et le détail يَبِيعُ بِالْجُمْلَةِ وَبِالتَّجْزِئَةِ
- gagner — يَكْسِبُ أَوْ يَرِيعُ مَالًا وَفِرًا
- jouer — jeu مُجَازَفٌ ، مُخَاطِرٌ
- marchand en — بَائِعٌ بِالْجُمْلَةِ
- prix de — يَمُفَرُ الْجُمْلَةِ

- vente en — يَبِيعُ بِالْجُمْلَةِ
- — de l'armée مُعْظَمُ الْجَيْشِ
- — bétail الْبَقَرُ
- — intérêts مَصَالِحُ كَبِيرَةٌ
- le — monde السَّوَادُ الْأَعْظَمُ
- — péché كَبِيرَةٌ
- — rire تَهَيَّهَةٌ
- — temps جَوٌّ عَاصِفٌ ، زَوْبَعَةٌ ، عَاصِفَةٌ
- 439 - Grosse الصُّورَةُ التَّنْظِيذِيَّةُ
- avaries à la — الْعَوَارِيَاتُ الْجَسِيَّةُ
- billet de — سَنْدُ الْقَرْضِ الْبَحْرِيِّ
- femme — إِمْرَأَةٌ حَامِلٌ ، مُجَلْسِي
- mer — بَحْرٌ هَائِجٌ
- prêt à la — قَرْضٌ بَحْرِي
- prêt à la — aventure قَرْضُ الْمُغَامَرَةِ الْبَحْرِيَّةِ
- — aventure كِبَرَى الْمُغَامَرَاتِ ، قَرْضُ الْمُغَامَرَةِ الْبَحْرِيَّةِ
- — corde حَبْلٌ غَلِيظٌ
- — s coupures أَوْرَاقُ نَقْدِيَّةٍ كَبِيرَةٍ
- — d'un mandat مَسُورَةٌ وَثِيقِيَّةٌ
- — fortune ثَرْوَةٌ طَائِلَةٌ
- — du jugement مَسُورَةُ الْحُكْمِ

- — s réparations الإصلاحات الجسيمة أو الترميمات الجسيمة
- — somme d'argent مَبْلَغ ضَخْم
- — voix صوت جهوري
- 440 - Grossesse عُلُوق ، حَمْل ، حَبْل
- 441 - Grossier (erreur — ère) خطأ فاحش
- faute — ère غلط فاحش
- language — لهجَة ماجِنَة
- parole — ère كلام فاحش
- peuples — s شُعُوب بَدَائِيَّة أو مُسْتَحْشَنَة
- travail — عمل غير مُتَقَن
- 442 - Grossièrement بِخُشُونَةٍ ، بِغِلْظَةٍ ، بِغِلْظَاظَةٍ
- 443 - Grossir يُجَبِّمُ ، يُضَخِّمُ
- la somme grossit المَبْلَغ بِتَضَخُّم
- — un compte يُضَخِّمُ حَسَاباً
- — les faits يُغَالِي فِي وَصْفٍ أو رَوَايَةِ الْأَحْدَاثِ
- — le portrait يُكَبِّرُ الصُّورَةَ
- 444 - Grossissant مُكَبَّرٌ ، مُضَخَّمٌ
- dette — e كَيْفَن مُتَقَلِّمٌ
- verres — s عَدَسَات مَكْبَرَة
- 445 - Grossiste تاجر جملة
- 446 - Grosso-modo بِالْإِجْمَال ، إِجْمَالاً

- 447 - Grossoyer يُحَرِّزُ صُورَةً تَنْفِيزِيَّةً لِحَكِيمٍ أو سَفَدٍ
- 448 - Grotesque مُضْحِك ، غَرِيب الشَّكْل
- 449 - Group مُرَّةٌ نُقُود (مرسلة من مكان إلى آخر)
- 450 - Groupage تجميع
- — des colls تجميع الطُّرُود
- 451 - Groupe جماعة ، زُمَرَة ، كَيْثِيَّة ، جَمَهَرَة ، عَشِيرَة ، فَرِيق ، مَغْرَزَة
- — d'actionnaires فَرِيق المَسَاهِمِينَ
- — d'affiliation زُمَرَة المَعْقُوبَةِ
- — de discution حَلَقَة مَنَاقِشَة
- — d'étude شُعْبَة دَرَاثِيَّة
- — — (séminaire) حلقة دراسية
- — de financiers فَرِيق المَالِيِينَ
- — des fonctions مَجْمُوعَة الوُظَائِف
- — industriel عُمُومَة مَنَاعِيَّة
- — majoritaire فَرِيق الْأَغْلِيَّة
- — s nationaux شُعْب أَهْلِيَّة
- — de personnes جماعة أو فَرِيق من الْأَشْخَاصِ
- — politique فَرِيق السِّيَاسِيِّين أو سِيَاسِي
- — s de pression جَمَاعَات ضَاغِطَة
- — professionnel فَرِيق من أَهْلَابِ الْمَهَنَةِ
- — de référence الزُمَرَة الْمَرْجُومَة

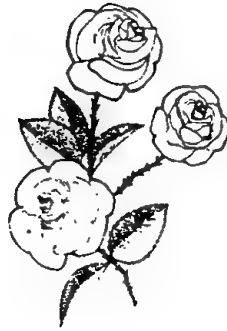
- — sanguin
يَنْقَةُ تَمَوِيَّة
- — scolaire
أَنْبِيَّة مَدْرَسِيَّة (مجموعة —)
- — spécifique
مجموعة نوعية
- — de travail
فريق عمل
- 452 - Groupement
زُمْرَة ، جَمْع ، حَقْد ، تَكَلُّ ، جَمْعَرَة
- centre —
مركز التجمُّع
- densité de —
كثافة التجمع
- — des commandes
تجميع الطلبات (للشحن أو التسليم)
- — en commun
إتفاق بين المشروعات
- — s d'intérêts publiques (G.I.E)
تَكَلُّ الجماعات ذات المصلحة الإقتصادية
- 453 - Grouper
يُجَمِّع ، يُحَقِّد ، يُكَلِّل
- — des faits
يجمل وقائع
- — par types
يُصنِّف حسب الفئات أو الأصناف
- 454 - Grue (droits de —)
رسوم الرَّفْع
- femme —
بَنِيَّة
- 455 - Gué
مَقْبَر ، مَقْطَع نهر
- 456 - Guelte
عُمُولَة بيع للمستخدم (جلدَة)
- 457 - Guère
il ne connaît — la loi
لا يعرف القانون جيداً
- il ne tardera plus —
لن يتأخر كثيراً بعد ذلك
- il ne travail —
تَلَمَّما يشتغل
- 458 - Guerilla
حرب اللُّصُوفِيَّة أو المِصَابَات : حرب الجيوش غير المنظمة

- 459 - Guérir
يُبرِيء ، يَشْفِي
- mieux vaut prévenir que —
الْوَقَايَة خَيْرٌ مِنَ الْعَلَاج
- 460 - Guérison
شِفَاء ، بُرء
- en voie de —
مائل إلى الشفاء
- 461 - Guérissable
قَابِل لِلشِّفَاء
- 462 - Guérisseur
مُطَبِّب
- 463 - Guerre
حَرْب ، رِقَال
- acte de —
عَمَل حَرْبِي ، عَمَل عِدَائِي
- après- —
فترة ما بعد الحرب
- arme de —
سِلَاح حَرْبِي
- conseil de —
مجلس حربي ، مجلس عسكري
- contrebande de —
تهريب المواد الحربية
- contribution de —
غَرَامَة حَرْبِيَّة
- criminel de —
مُجْرِم حَرْب
- déclaration de —
إِعْلَان الحَرْب
- de — lasse
بَعْدَ أَنْ أَعْيَتْهُ الْحِيلَة
- dettes de —
كُيُون الحَرْب
- dommage de —
أَضْرَار الحَرْب
- économie de —
إِقْتِمَاد الحَرْب
- en temps de —
أَثْنَاء الحَرْب
- entre deux — s
فترة ما بين حربيين

- état de —	حالةُ حرب	- la — a éclaté	ثَبَّتِ الحرب
- être en —	في حالة حرب	- — à outrance	حرب لا هوادةَ فيها
- faire la —	يُحَارِب	- — aérienne	حرب جَوِّيَّة
- fait la —	يُفْعَلُ حربي	- — d'agression	حربُ عُدْوَانِيَّة
- faits de —	حوادث الحرب	- — s d'agression	حروب الإعتداء
- flotte de —	أُسْطُول حربي	- — civil	حرب مدنية ، حرب أهليَّة
- foudre de —	شهاب الحرب	- — s de conquête	حروب الفَتْح
- honneurs de —	تكريم حربي (تكريم المهزوم البطل تقديراً لدفاعه واستبساله)	- — s de courses	حروب التَّسَابُق
- indemnité de —	غرامة حربية	- — défensive	حرب دِفاعِيَّة
- matériel de —	مُؤَدَّات حربية	- — éclair	حرب خاطئة أو صاعقة
- mener la — contre	يُحَارِب	- — d'épuisement	حرب استنزاف
- mettre fin à la —	يُنْهِي الحرب	- la — est terminée	وَقَعَتْ الحرب أَوْزَارَهَا
- ministère de —	وزارة الحربية	- — d'extermination	حرب إبْناء وإبادة
- mourir à la —	يموت في ساحة الشرف	- — froide	حرب باردة
- nom de —	إِسْم مستعمل	- — de guérillas	حرب عصابات
- prisonnier de —	أسير ، أسير الحرب	- — injuste	حرب غير مشروعة
- risques de — exclus	مع استبعاد أخطار الحرب	- — internationale	حرب دَوْلِيَّة
- ruse de —	خُدْعَة حرب	- — intestine	حرب داخلية ، أو أهلية
- seconde — mondiale	الحرب العالمية الثانية	- — juste	حرب مشروعة
- sur pied de —	مُنْتَهِبٌ للحرب	- — maritime	حرب بحرية
- théâtre de la —	ميدان الحرب	- — nationale	حرب أهلية

- — navale حرب بحرية
- — des nerfs حرب أعصاب
- — offensive حرب هجومية
- — préventive حرب وقائية
- — punitive حرب تأديبية
- — de religion حرب دينية ، جهاد
- — des rues حرب الشوارع
- — sainte حرب مقدسة ، جهاد
- — totale حرب شاملة
- — universelle حرب عالمية
- — d'usure حرب منهكة
- 464 - Guerrier حُرِّي ، مُقاتِل ، مُحارب
- nation — ère شعب مقاتل
- 465 - Gurroyer يحارب ، يقاتل
- 466 - Guet faire le — يَتَرَقَّب ، يَكُن ، يَتَرَقَّب
- mot de — (mot de passe) كلمة السر (كلمة المرور)
- — apens كمين ، مَكِيدَة
- — d'un canon نَوْمة مدفع
- — à vue رَمَد بالنظر
- 467 - Guetter يَتَرَقَّد ، يَتَرَقَّب
- — l'ennemi يترصد العدو
- — l'occasion يترقب الفرصة
- 468 - Guichet كُوة ، شبك التوزيع أو الإستلام
- payer à — ouvert يصرف بدون تحديد
- — d'une banque نافذة مصرف
- — des billets شبك التذاكر
- à — ouvert صرف بدون تحديد
- — d'une prison كوة أو نافذة السجن
- — de théâtre نافذة تذاكر المسرح
- 469 - Guichetier الشباككي
- 470 - Guide دليل ، مرشد
- le cochet tient les — s يمسك الحوذني الزمام
- — -âne دليل العمل (توجيهات أولية في فن أو مهنة)
- les — s des peuples قواد الشعوب
- — de tête دليل أمامي (طليعة)
- — de touristes دليل السياح ، مرشد السائح
- 471 - Guider une automobile يُوَجِّه سيارَة
- se — sur يَسْتَرْشِد
- 472 - Guillotine مَقْلَة (آلة الإعدام بقطع الرأس)
- 473 - Guillotiner يعدم بالمقلاة
- 474 - Guise زِي ، أسلوب ، طراز
- agir à sa — يعمل كما يهوى ويشاء أو على هواه

- à votre —	كَمَا تَرْغَبُ	476 - Gynécocratie	حكومة النساء ، سيادة النساء السياسية
- en — de	بِشَابَةِ ، عَوَضاً عَنْ ، بَدَلاً مِنْ	477 - Gynécologie	عِلْمُ الْأَمْرَاضِ النِّسَاءِيَّةِ
475 - Gynécée	الْحَرَمُ (عِنْدَ الرُّومَانِ)	478 - Gynécologiste ou gynécologue	طَبِيبُ نِسَائِي ، إِخْتِصَاصِي فِي أَمْرَاضِ النِّسَاءِ
— du sultan	حَرِيمُ السُّلْطَانِ		



مُصْطَلَحَاتُ الْفِقْهِ الْمَالِكِيِّ

فرنسي - عربي

للاستاذ عبد العزيز بن عبد الله

A

- | | | | |
|---|------------------------|-------------------------------|-------------------|
| - Abdication de la tutelle | الإنعزال عن الوصية | - Accouchement | الولادة |
| - Ablation des organes génitaux | الجَبْ | - Accusation mensongère | دَعْوَى كَذِبَةٍ |
| - l'Abrogeant et l'abrogé | الناسخ والمنسوخ | - Achèvement du temps du bail | إنقضاء أمد الكراء |
| - Absence du tuteur sans espoir | غيبة الوصي غيبة انتطاع | - Acquiescement | الرَّضَى |
| - Abus de pouvoir | التمدي | - Acquité (être ...) | بَرِيء |
| - Acceptation des témoignages (des témoins) | مقبول الشهود | - Acquittement des dettes | قضاء الديون |
| - n'Accepter aucune preuve de la partie déchue. | تطع حجة أحد الخصمين | - Acte à titre gratuit | تَبَرُّع |
| - Accessoire | التبعية | - Acte de bienfaisance | نقل معروف |
| - Accord des parties | التسوية | - Acte de constat | خطاب القاضي |
| | | - Acte de forclusion | عقد التمييز |
| | | - Acte de prêt | السلف (مقد) |

- Acte de témoignage عَقْدُ الْإِشْهَادِ
- Acte de témoignage direct الشَّهَادَةُ عَلَى الْمَعْلُومَةِ
- Actes de violence الظَّلِيمُ
- Actes d'usurpation الْقَمْبُ
- l'Actif social مَالُ الشَّرِكَةِ
- Action de rendu égal التَّائِي
- Action irrécouvrable بَطْلَانُ الدَّعْوَى
- Action réhabilitoire دَعْوَةُ لِفَسْخِ الْبَيْعِ
- Administrateur de la faillite (cadi) الْمَفْلُسُ هُوَ الْقَاضِي
- Administrateur du habous نَازِلُ الْأَحْبَاسِ
- Administrer la preuve أَتَمَّى بِالْحُجَّةِ
- Admission du vice الرِّضَى بِالْعَيْبِ
- Adultère الزَّوْنَا
- Adversaire الْخَمَمُ
- Affirmation absolue dans le serment الْبَيْتُ (وَجُوبُ الْبَيْتِ فِي الْحَلْفِ)
- Affranchissement الْيَعْتَقُ
- Affranchissement à prix d'argent الْمُكَاتِبَةُ
- Affranchissement décisif التَّخْيِيلُ (أَيْ الْعَتَقُ بِالنَّبَاتِ)
- Affranchissement posthume التَّخْيِيرُ
- Affrètement كِرَاءُ السُّفُنِ
- Âge critique سِنُّ التَّمْيِيزِ

- Âge mûr كُمُولَةُ
- Agent commandité مَائِلُ الْقَرَارِضِ
- Agresseur à main armée الْمَدُونُ الْكَائِحِ
- Aide إِعَانَةٌ
- Aïeule maternelle الْجَدَّةُ لِلْأُمِّ
- Aléa الْقَرَرُ
- Aliénable يُبَاعُ
- Aliénation à titre onéreux التَّقْوِيتُ
- Aliments de première nécessité مَوَارِدُ الْمَقَاتِلِ
- Aliments qui se conservent الْمَخْزَرُ
- Amélioration de bon état حَسَنُ الْحَالِ
- Analogie الْقِيَاسُ
- Analogie apparente قِيَاسٌ جَلِيٌّ
- Anathème اللَّعْنَانُ
- Annulation de la vente حَلُّ الْبَيْعِ
- Annulation du partage نَسْخُ الْقِسْمَةِ
- Annuler la décision إِرْتِيَادُ
- Apostasie الْمُرْتَدُّ
- Apostat تَوَسُّمُ الْعِدَالَةِ (فِي الشَّاهِدِ)
- Apparences de l'honorabilité (d'un témoin)
- Application des peines prévues (par le coran ou le hadit) إِقَامَةُ الْحُدُودِ

- Applications du droit
الْفُرُوعُ الْيَقِينَةُ (يَقْنَهُ) أو التَّفَارِيعُ
- Appréciation du magistrat
اجْتِهَادُ الْحَاكِمِ
- Appuyer le témoignage de son unique témoin par un serment
الْحَلْفُ مَعَ الْقَاوِدِ
- Apte à gérer ses biens
الرَّثِيدُ
- Aptitude
الرُّشْدُ
- Arbitrage d'un tiers
حُكْمُ الْغَيْرِ
- Arbitre
الْحَكَمُ
- Argent comptant
النَّاقِصُ
- Articles de la demande
الْفِعْلُ الْفَائِضِي
- Associations pour culture de céréales
الْمُزَارَعَةُ
- Associé
الشَّرِيكَ
- Assortir de condition
مُتَبَدِّلَةٌ بِفَرْطٍ
- s'Assurer de l'honorabilité des notaires
تَعْدِيلُ الْمُوثِقِينَ
- Atteindre l'âge de vieille fille
عَاشَتْ الْبَيْتَ
- Attends-moi et je te donnerai plus
أَنْظُرْنِي أَزِيدُكَ
- Attestation d'honorabilité
تَعْدِيلُ
- Attribution de paternité
الْإِلْحَاقُ
- Audience
الْجُلْسَةُ
- Augmentation (de la proportion) en matière successorale
الْمَدْلُ فِي الْإِرْثِ
- Augmenter la chose vendue moyennant que l'acheteur prenne la garantie
حُطَّ عَنِّي الضَّمَانُ وَأَزِيدُكَ

- Authenticité de l'écriture
ثُبُوتُ الْخَطِّ
- Autorisé
مُبَّاحٌ
- Autorité maritale
عِصْمَةُ الزَّوْجِ
- Autorité suffisante
الْكَلْفَةُ (مِنْ شُرُوطِ الْإِمَامَةِ)
- Avantage évident
غَبْطَةٌ
- Avertissement
الْمُنَادَةُ
- Aveu
إِقْرَارٌ
- Avis partagés
الْأَقْوَالُ مُخْتَلِفَةٌ
- Avis unanime des jurisconsultes
اتِّفَاقُ الْعُلَمَاءِ

B

- Bail à complant
الْإِغْتِرَاسُ
- Bail à complant
مُقَارَسَةٌ
- Bail résiliable
عَقْدٌ مُتَقَبِّحٌ
- Bailleur
الْمُكْتَرِي
- Bailleur de fonds
رَبُّ الْمَالِ (فِي الشَّرَكَةِ)
- Bastonnade
الضَّرْبُ
- Bénéficiaire du habous
الْمُحْتَسِبُ عَلَيْهِ
- les Biens fonds
الْأَمْوَالُ
- Blâmable
مَكْرُوهٌ
- Blé dur
السَّمَاءُ (الْحِنْطَةُ أَوْ الْقَمْحُ)
- Blé tendre
الْحَمْوَلَةُ

- Blessure du ventre الجائفة
- Bonne vie et mœurs المروءة

C

- le Cadi compétent القاضي المختص (القاضي الذي له الحكم)
- le Cadi fait apposer les scellés sur la maison طبع القاضي على باب الدار
- Canne à sucre القصب الحلو
- Capable الرشيد
- Capacité تكليف
- Capacité de recevoir et de donner mandat اهلية التوكيل والتوكل
- Capacité de faire une opération juridique اهلية المعاملة
- Capacité de gestion اهلية التصرف
- Capitation خراج
- Caprification تنكير
- Carence تلووم
- Cas d'espèce النروع
- Castration partielle الخيماء
- Cause de suspicion manifeste التهمة البارزة
- Cause rédhibitoire du mariage موجب ردّ النكاح
- les Causes de reproche دواعي التجريح المانعة من قبول الشهادة
- Causes de résiliation موجبات الفسخ

- Causes de révocation موجبات العزل
- Caution حصيل
- Caution الضامن
- Caution de comparution الحصيل بالوجه
- Caution d'exécution الحصيل التارم
- Cautionnement de comparution ضمان الوجه
- Cautionnement d'exécution ضمان المال
- Cautionner ضمن
- Cécité العمى
- Célibataire الاعزب
- Celui qui défère le serment المستحلف
- Celui à qui on prête serment المحلوف له
- Cessible مقدور على تسليمه
- Cessible à titre gratuit يوهب
- Cession تملك
- Cession d'antichrèse طلب الرهن
- Cession de l'achat التولية
- Champ génital نرج
- Change صرف
- Change à la pesée (échange poids pour poids) المراطلة
- Change à terme « avec retard صرف مؤخر

- Change au nombre	مبادلة	- Coéchangistes	المتماوضان
- Charge (à sa ...)	الذمة : في ذمة فلان	- Cohabitation avec l'esclave prêtée	عارية الفرج
- Charge de famille	كثرة العيال	- Cohabitation physique	الوطء
- Chargé de famille	المتاهل	- Cohéritiers	الوارثون
- Chose cautionnée	المضمون	- Collactation	الرضاع
- Chose donnée en gage	المرتهن (بفتح الهاء)	- Colonat partiaire	المساقاة
- Chose impure	بخس	- Combattant en rang de bataille	المقاتل بالصف
- Chose indivise	المشاع	- Comestibles prêtant à usure	المطومات الربوية
- Chose perdue	اللقطة	- Commandite	القراض
- Chose qui s'estime (chose in specie)	المتقومات	- Commandite simple	القراض
- Chose usurpée	منسوب	- Commencement de preuve	الشبهة
- Chose vendue	المبيع	- Commodat (prêt à usage)	عارية
- Chose vendue dissimulable	المبيع (كالثياب والطعام)	- Commun allaitement (fraternité de lait)	الرضاع
- Choses d'utilité publique	المال العام	- Commune renommée	السماع
- Choses fongibles de même nature, qualité et quantité	المتن منة وقدرأ	- Comparaitre de force (faire ...)	الإحضار قهراً
- Choses semblables, Choses fongibles (choses qui s'estiment)	المتشابهات	- Comparution du défendeur	حضور المدعى عليه
- Citation texte	النسب	- Comparution du défendeur	رفع المدعى عليه
- Clairvoyance du témoin	تيقظ الشاهد	- Compensation (compensation de deux dettes payables à la même échéance)	المقاصة
- Clause d'affranchissement	شرط العتق	(مقاصة الدين بالدين)	
- Clause de non-garantie	منع التضمين	- Compensation	المعارضة
		- Compensation de deux dots	الشفار

- Composition pour le meurtre intentionnel
دیه الممد
- Comptable
القراضی
- Comptage
المعدّ
- Concession bénévole de servitudes
الإرفاق
- Conciliation
الملح
- Conciliation des deux témoignages
الجمع بین الشهادتين
- Condition libre
الحرية
- Conjoint
الزوج
- Conservateur de la doctrine (malékite)
حافظ المذهب (ابن رشد)
- Conservation des biens
ميانة الاموال
- est Considérée la production du témoignage et non le temps de sa conception
اداء الشهادة هو المعتبر لا تحملها
- Consignation par écrit
التقييد
- Consommation du mariage
البناء أو الدخول
- Consommation du mariage
الدخول بالزوجة
- Consommation légale du manège
إرخاء السّتر
- Constat que l'utérus est libre ou non
استبراء
- Constituant
المُحمّس
- Constituant du gage
الراهن
- Constitution habous d'une part indivise
تحبیس الجزء المشاع
- le Consulteur
المفتي
- Consultation
الفتوى

- Contestation sur un droit réel immobilier
النزاع في الاموال
- les Contractants
المتماثلان
- Contradiction entre allégations prouvées
égalité des preuves
تعارض البينات ، تكافؤ البينات
- Contrainte illégale
إجبار حرام (خليل)
- Contrat d'association
عقد الشركة
- Contrat de gage
الرهنه
- Contrat de natissement
عقد رهن
- Contrat d'engagement
عقود الالتزام
- Contrat de plantation
المغارسة
- Contrat de plantation d'arbres
المساقاة (عقد)
- Contrats d'apparentant à la vente
المقود المشاكّة للبيع
- Contrats de confiance
عقود الامانة
- Convaincu de faux (être ...)
ثبوت الزور
- Copropriétaires du retrayant
شركاء الشفيع
- Copropriétaire indivis
ذو الشياع
- Co-tuteur
الشريك في الوصية
- Coups et blessures
الدماء
- Courtier
السمّار
- Coutume
المُعرف
- Créance succédant à une créance
دين في دين
- Créancier
صاحب الحق

Créancier gagiste

المرتبهن

Cueillette des fruits

جَنِي الثمار

D

Date de l'enregistrement

تاريخ التسجيل

Dation en paiement

التصبير

- Débiteur

مدين

- Débiteur de mauvaise foi

المدين الملد

- Débiteur gagiste

الراهن

- Débiteur géné

تحريم معشر

- Débiteur Insolvable

غريم عديم

- le Débiteur oppose l'insolvabilité

الغريم يدعي العدم

- Débiteur riche

غريم كلي (غني)

- Débordement de témoins

شهادة استفاضة

- Déchaînement des vents

الرياح المرسلة

- Décision exécutoire

حكم نافذ

- Décision irrévocable

حكم ماض

- Déclaration de faillite

التقليس

- Déclaration de continence

الظهار

- Déclarer majeur un pupille en tutelle

ترشيد القاضي للمحجور

- par Déduction

تفريجا

- Défiguration

التمثيل

- Dégâts fortuits

الجاثحة

- Délai

الاجل

- Délai de la possession légale

مدة الحوز الشرعي

- Délai de l'usucapion

مدة الحوز

- Délai de viduité

أجل المدة

- Délai en sursis

تلكوم

- Délai plus étendu ou indéterminé

مدة زائدة أو مجهولة

- Délai prescrit

الأمدة الموعى

- Délation du serment

فرض اليمين

- Délégation

الحوالة (احالة دين)

- Délégation de l'Imam

النيابة عن الامام

- Délégation par le cadi

تقديم القاضي

- Délégué

المحال عليه

- Déléguer le pouvoir judiciaire

استقضى

- Délitement mutuel d'un consentement

تفاسخ

- Demande (écrite par le demandeur)

التوقيف أو المقال

- Demande et réponse

المقال والجواب

- Demandeur

المدعي

- le Demandeur est débouté de sa demande

بطل حق المدعى

- le Demandeur n'a aucune voie de recours

السبيل (ليس للمدعى سبيل)

- Dénégation

إنكار

- Dénégation de l'adversaire جُحود الخصم
- Denrées alimentaires livrables à terme طعام الاجل
- Dépenses voluptuaires نفقة السرف
- Déposant المودع
- Dépositaire المودع لديه
- Déposition des témoins آراء الشهود
- Déposition d'un témoignage أداء الشهادة
- Dépôt ودیمة
- Dépôt aux mains d'un tiers digne de confiance الوضع عند أمين (اى الايداع)
- Descendants عقیب
- Désintéressement du créancier الاستيفاء
- Dessaisissement d'un débiteur de ses biens (au profit de ses créanciers) خلع الرجل من ماله
- Desséchement de la main الشلل
- Destitution المَزَل
- Détention d'une chose engagée احتياز الرهن
- Détenu condamné à mort المحبوس للقتل
- Détérioration par cas fortuit تلف سماوي
- Dettes à terme الديون المؤجلة
- la Dette devient exigible حمل الدين
- Dévolution de l'actif الميراث

- Diffamation القذف
- Dîme légale الزكاة
- Diminution du prix وضع الثمن (تخفيضه)
- Disposant (d'une donation viagère) المُمِر : واهب العمرى
- Disposition à titre gratuit اعطاء
- Dissimulation de vices تدليس بالمعيب
- le Dogme de l'Islam قوانين الشرع
- Domicile du défendeur مقدر المدعى عليه
- Don nuptial نَحْلَة
- Donation الهبة
- Donation aumônière الصدقة
- Donation illégale تسول
- Donation viagère فومرعى
- Donation viagère d'animaux المنحة : هبة الحيوان
- Donner des arguments de droit الانتاء
- Donner quittance أَبْرَأَ
- Dot المداق
- Dot de parité مداق المثل
- Doué de raison عاقل
- Drachme falsifié الدرهم المتشوش
- Droit de contrainte الاجبار

- Droit de garde حق الحضانة
- le Droit de patronage appartient à celui qui a affranchi الولاء لمن أعتق
- Droit de recours contre quelqu'un حق الرجوع على شخص
- Droit de retraite (d'indivision) حق الشفعة
- Droit de successibilité حق التوارث
- Droit garanti par le gage المرتهن فيه
- Droits de famille حقوق الأبدان
- Droits de patrimoine حقوق المالبة

E

- Echange الماؤضة
- Echéance du terme حل الأجل
- l'Effort intellectuel الإجهاد
- Elargissement du débiteur, تسريح المدين
- Election البيعة
- Eléphantiasis الجذام
- Elimination des procès رفع النزاع
- Empêcher la femme de se marier غفل المرأة
- Emprisonnement à titre d'épreuve الحبس للاختبار
- Emprisonnement d'attente حبس تلوم
- Emprunteur القابض (قابض السلف) أو المقرض (ابن جزى)

- Encaisseur القابض أو القابض
- Enchaînement sans fin التسلسل
- Enfant adultérin ولد غيبة (أي ولد زنا)
- Enfant à naître d'une femme enceinte حبل الحيلة
- Enfant perdu اللقيط
- Enfant naturel ولد غيبة
- Enfants directs ولد الصلب أو الظهر
- Entière discrétion du juge اجتهاد الحاكم
- Entr'aide التعاون في الشركات
- l'Entretien du gage au débiteur النفقة للراهن
- Epreuve الاختبار (اختبار اليتيم بالاتجار في ماله)
- Equitable سداد
- Esclave affranchi à titre posthume المدبر
- l'Esclave autorisé الماذون
- Esclave autorisé à commercer العبد الماذون
- Espèces de serment انواع اليمين
- Espèces monnayées المسكوكات
- Estimation تقويم
- Estimation et évaluation الحزر والتخمين
- Estimation judiciaire الحكومة

- Etat d'indigence ou Insolvabilité
المُدم
- Etat rudimentaire de l'organe génital
المُتة
- à l'Etat sauvage
الوحي
- Eviction d'une succession
حُجَب الميراث
- Eviction par déchéance (enclusion d'un héritier)
حُجَب الإسقاط (في التركة)
- Excédent
الفيض
- Exécution des testaments
تنفيذ الوصايا
- Exécuteur du partage
القاسم
- Expertise
الخُبر
- Expiation
التكبير
- Expiation
القود اى القصاص
- Expiration du délai
انقضاء الاجل
- Extinction des bénéficiaires d'un habous
انقراض المحبس عليهم
- Extinction du cautionnement
سقوط الضمان

F

- le Failli
المفلس
- Failli frappé d'interdiction
تجبر المفلس
- Fait de notoriété publique
الفعل الناشئ
- le Fait litigieux
المدعى فيه
- le Faux témoin
شاهد الزور
- Femme à l'âge critique
المرأة الايسة من الحيض
- Femme captive
المرأة المسبية

- Femme tutrice testamentaire
المرأة الوصي
- Femmes légitimes
الامرار
- Fermentation
التبيض
- Filiation
النسب
- Filiation par ligne directe
النسب العمودى
- Fille qui, par accident, a perdu les signes de la virginité
ثيب بمراض
- Fluctuation dans le cours
ممر السوق
- Foetus
المضامين (الاجنة)
- Foi est due au dire du débiteur
الفارم مصدق
- Fonds de terre
الاصل
- Forclusion
تعجيز
- Forfait
الجُمْل
- Formation de lots égaux
تعديل
- Formule du serment
المحلف به او صيغة الحلف
- Formule du testament
صيغة الوصية
- Fortune du pupille
مال المحجور
- Fous
الجانين
- Frais d'entretien
الانفاق
- Frais de nourrice
أجرة الرضاع
- Frais d'installation du ménage de la fille
تجهيز البنت
- Frapper le débiteur d'interdiction
حُجَز المدين

- Fraude

غش

- Fraude de l'homme de paille

نَجَش

- Fraude éhontée

الغبن الفاحش

- Frères consanguins

الإخوة للاب

- Frères utérins

الاخوة للام

- Frêt

كراء السفن

- Fustigation au nerf de bœuf

الضرب بالدرّة

G

- le Gage garantit le droit du créancier

الرهن توثيق لحق المرتهن

- le Gage est responsable

المرتهن ضامن

- Garantie forfaitaire

ضمان بجعل أى ضمان

- Garde de l'enfant

الحضانة

- Gens de confiance

أهل الأمانة

- les Gens qui ont le pouvoir de lier et de délier

أهل الحل والعقد

- Germains

الأقرباء

- Gestion

التصرف

- au Gré des parties

بطوع المتقاضين

- Grossesse

الحمل

- Groupe solidaire du meurtrier

عائلة القاتل

- Guérison de l'aliéné

إفاقة الجنون

H

- Habilitier les témoins

تمديد الشهود

- Habous à titre perpétuel

حبس مؤبد

- Héritité

الوراثية

- Héritier à réserve

صاحب الفرض

- Héritier excluant un autre

الحاجب (الوارث الحاجب)

- Héritiers indirects

الكلاّة (وريثة)

- Hermaphrodite

الخنثى

- Homicide Intentionnel

القتل عمدا

- Homicide volontaire

القتل عمدا

- Homme (ou femme) de condition égale

الكفء

- Homme de confiance

مُزَكّي

- Honorabilité manifeste (d'une ...)

بين العدالة

- Hôtel de la monnaie

دار الضرب (دار السكة)

- Huissier

مَؤن

I

- Immeubles

الرّباع

- Immeubles

المَعَار

- Impéritie du tuteur

انعجز (عجز الوصى)

- Impossibilité matérielle ou légale

الاستحالة الحسية أو الشرعية

- Impotent

عاجز

- Impbère الصغير - القاصر
- Impuissance الاعتراض (عند الرجل)
- Inaliénable لا يباع
- Inapte de gérer ses biens السفه
- Incirconcision قَلْب
- Inconduite du tuteur نُسوق الوصي
- Indivision الاشاعة
- Induction تَرِينَة
- Induction personnelle الاستنباط الشخصي
- Information de vive voix المشافهة
- Infractions punies par le Coran الحدود
- Initiative de l'acte ou du fait المُنَاوَلَة
- Injuste جائز
- Insolvable المتعسر أو المعسر
- Insuffision des viandes نَفَخ اللحم
- Interpellation finale الإِعْذَار
- Interprétation تأويل
- Intervalle du délai (dans l'...) في خلال الأجل
- Inventeur المُتَقِط
- Investiture de la fonction d'imam الولاية (ولاية الامام)
- Inviter à comparaître par lettre cachée أحضره القاضي

- Invraisemblable الاستبعاد

J

- Jaugeage الكيل
- Jouissance d'une terre إعتبار الارض
- Jour de la constitution du mandat (ou de la procuration) زمن الوكيل
- Jugement حكم
- Jugement définitif حكم نهائي
- Jugement préparatoire ou interlocutoire حكم غير نهائي
- Jugements الأتقنية
- Jureur الحالف
- Jurisprudence ما جرى به العمل
- Jus des raisins عصر الكرم

L

- Lapidation الرَّجْم (في الزنا)
- Lecteur de coran حَرَّاب
- Légataire الموصي له
- Légitimité المشروعية
- Légumes comestibles se développant dans le sol المُغَيَّب في الارض
- Légumineuses (fruits à gousse) تَطْنِيَة
- Lèpre البَرَص

- Lésé مَنْظَلَم
- Lésion غَبْن
- Lettre d'Investiture عقد الولاية
- Libéralité تبرع
- Libéré (être ...) برىء
- Libre consentement الطَّوْع
- Licéité جواز
- Licite جائز
- Lien de parenté مِلَّة رَجْم
- Lieu de la situation des Immeubles المدعى فيه
- Livraison immédiate الإنجاز
- Livraison immédiate des deux parts التَّجَاز
- Livraison immédiate des deux prestations تتاجز
- Livre et vite ضع وتمجل (من الربا)
- Location au mois مشاهرة
- Location avec détermination de durée وَجِيَّة
- Location d'un champ ou verger المساقاة
- Loi الشرع
- La longue possession est sans effet au regard des biens habous الحِيازَة (لا حيازة على الحبس)
- Lot النَّصِيب

- Louage des bêtes de somme الكراء في الرَّحُول
- Louage de service الاجارة
- Louage moyennant garantie الكراء على الضمان
- Louage suivant désignation الكراء على التعمين
- Louage de choses الكراء
- Loyer الكراء

M

- le Magistrat de renvoi صاحب الرَّد
- Magistrat honorable الحكم المدل
- Mainlevée de la tutelle إرتفاع الحجر
- Maison conjugale بيت الزوج
- Maîtresse de sa personne المرأة مالكة امرها
- Majorité الرُّشد
- Maladie des organes génitaux chez la femme الرَّنْق
- Mancipation (sorte de injure cessio) الخلع
- Mandant المُوَكَّل
- Mandat الوكالة
- Mandataire نائب
- Mandataire général الوكيل المفوض
- Mariage à terme نكاح المتعة

- Mariage viclé نكاح فاسد
- Matériaux détachés المواد المنقوضة
- Matrice non fécondée الرحم البَرىء
- Maturité des fruits صلاح الفلّة
- Mauvais aloi des monnaies عيب السكّة
- Menstrues الحيض
- Méritoire مستحب
- Mesurage القياس
- Mesure ذرع
- Mesures égales المائلة في المعيار
- Métal précieux عمين
- Métayage الاعتبار
- Mettre les biens du débiteur sous main de justice عقل ضياع المدين
- Meurtre الدم
- Meurtre involontaire القتل خطأ
- Meurtre à la suite d'un guet-apens القتل فيلّة
- Minimum de fortune imposable النصاب
- Minimum de la dot اتل المصدق
- Mise en demeure de paiement الأمر بالاداء
- Mise en service الإخّدام
- Mise en tutelle التحجير

- Mitoyenneté اشتراط البناء
- Modalité de la vente كيفية البيع
- Mouton châtré خمي
- Muet أصم
- Mutilation du voleur قطع السارق
- Mutisme البكم

N

- Non clairvoyant المغفل
- Notaire الموثق
- Nullité سقوط الضمان

O

- Objet de la société المشترك فيه
- Objets mobiliers عُروض
- Obligation اللزوم بالمتد
- Obligation de suffisance فرض كفاية
- Obligations imposées au cadl آداب القاضي
- Obligatoire واجب
- Observation de la coutume رعي العرف
- l'Opinion dominante الجمهور
- Opinion générale المشهور
- Opinion la plus répandue

- Opinion Isolée رأي خاص
- l'Opinion la plus accréditée (ou la plus autorisée) الأصح
- Opposition par le cadi de son paraphe dans la teneur même du Jugement تسجيل الحكم
- Opprimé المظلوم
- Option conventionnelle الخيار بشرط
- Option de la réunion خيار المجلس
- Options légales خيار حكيم
- Ordre établi المعرف
- Orphelins اليتامى

P

- Pacte de rachat (entre le maître et l'esclave) عقد مكتبة
- Paiement différé تأخير الثمن
- Parents قراية
- Parents mâles par les mâles العصبية
- Parentes au degré prohibé نوات المحرم
- Parenté النسب
- Parjure الحنث
- Pars héréditaire الميراث
- Part dévolue dans la succession الحصة في الارث
- Partage amiable قسمة مراضاة

- Partage amiable et consensuel قسمة الرضى والاتفاق
- Partage au prorata des parts القسمة بالحصص
- Partage conventionnel et de renonciation قسمة الوفاق والتسليم
- Partage définitif قسمة البت أو البتات
- Partage de jouissance قسمة الاغتلال
- Partage du butin قسمة المغانم
- Partage d'une succession قسم متروك
- Partage d'usufruit قسمة المنافع
- Partage forcé (par tirage au sort) قسمة قرعة
- Partage provisionnel قسمة مهلية
- Partage provisionnel de temps المهلية بالزمان
- Partageable منقسم
- Partageants المتقاسمون
- les Parties contractantes العاقدان
- Passation des conventions de mariage عقد النكاح
- le Patron du pupille المؤلى
- Patrons (des esclaves) مؤالى
- Payer la quote-part du dia المقل
- Peaux mortes جلد الميتة
- Pénalité pour cause de fornication حد الزنا
- Peine corporelle التأديب

- Peine de mutilation حد السرقة
(قطع اليد)
- Peine du talion القصاص
- Peine légère التاديب
- Pension alimentaire النفقة
- Pension viagère النفقة مدى الحياة
- Père nourricier de l'enfant الكامل
- Période intermenstruelle القُرء
- Période légale de continence المباضعة
- Permis مباح
- Perquisition التفتيش
- Personne endettée مدين
- Perte الوضيعة
- Pesage الوزن
- Pièces démonétisées نُموس باطلة
- Pièce notariée وثيقة
- Pièce qui ne se trouve pas dans le lieu du procès الغائبة
- de Plein gré يقال : عَنْ طَوَّع
- Poids et mesures المكييل والموازين
- Pollutions nocturnes الحُلُم
- Possession de la femme الاستمتاع بالمرأة

- Possessions de mauvaise foi الْفَصَب
- Postérité النسل
- le Précis et l'imprécis الْمُفَصَّل وَالْمُجَمَّل
- Preneur locataire الْمُكْرِي
- Préposé الْمُتَكَّم (على الولد)
- Prescription (moyen légal de communiquer apostrophe) خطاب القاضي
- Prescription de l'action en matière de préjudice مسقط القيام بالضرر
- Prescription du bien et interdiction du mal الامر بالمعروف والنهي عن المنكر
- Présomption قرينة
- Présomption de capacité الحمل على الرشد
- Présomption de vie التمييز
- Présomption grave التهمة القوية
- le Prêt à usage est un contrat de confiance العارية امانة
- Prêt à intérêt سَلَفٌ بِزِيَادَةٍ
- Prêt à intérêt سلف بِمَنْفَعَةٍ
- Prêt à intérêt سَلَفٌ جَرِ مَنْفَعَةٍ
- Prêt (de consommation) السلف أو القرض
- Prêt sans compensation سلف بغير عوض
- Prête-moi et je te prêterai سَلَفْنِي وَأَسَلَفَكَ
- Prêteur المُعِير

- Prétoire مجلس الحكم
- Preuve (faire la ...) أمام البينة
- Preuve directe معينة البينة
- Preuve par commune renommé الشهادة بالسماع الفاشى أو شهادة السماع
- Preuve testimoniale البينة
- Prévention de vol تهمة بسرقة
- Prince des croyants أمير المؤمنين
- les Principes الأصول
- Prise de possession الحَوْز
- Prise de possession القبض
- Prise forfaitaire الجُمْل
- Prix du sang الدِّية
- Procédé de conversion المدل
- Proche parent القريب
- Procuration التوكيل
- Produire une pièce أفشى بوثيقة
- Produire un témoin honorable أتى بشاهد مَدل
- Profitera quiconque est responsable الخَرَج بالضمين
- Progéniture الذرية
- Prohibé مُحَرَّم
- Promesse de prêt à usage العِدَّة بالعارية

- Promesse bilatérale مواعدة
- Propriété privée ملك
- Protection des biens حفظ المال
- Provoqué المدعو
- Pubère البالغ
- Pubis المتة
- Puissance maritale عصمة الزوج
- Punition des oppresseurs تميع الظالمين
- Pupille المحجور
- Pupille impubère البكر الصغيرة

Q

- Quadrupèdes terrestres ذوات الأربع
- Qualités des témoins مراتب الشهود
- Questions de droit مسائل نفعية
- Quotité d'une succession مقدار التركة
- Quotité du prix قدر الثمن

R

- Rapine النهب
- Rapporter la preuve اثبت الدليل
- Récalcitrant وُلْد
- Réception d'une prestation de serment تحليف

- Reconnaissance de l'enfant
استحقاق الولد
- Recours
التمسعة
- Recours
الرجوع
- Recours proportionnel à l'importance du vice
الرجوع بقيمة الميب
- Recueillir un témoignage
تحمل الشهادة
- Récusation des témoins
القدح في الشهود
- Récuser les témoins
جرح الشهود
- Rédacteur de l'acte de partage
كاتب وثيقة القسمة
- Reddition de compte de tutelle
محاسبة الوصي
- Réferer le serment à l'adversaire
طلب اليمين على الخصم
- Refus
امتناع
- Refuser le serment
النكول عن اليمين
- Regain succédant à la coupe (d'un arbre)
خلف الفصيل
- Registre
الترمام
- Règles de l'habilitation
تواعد التزكية
- Règles des jugements
تقرير الاحكام
- Reliquat de la dot
الكالىء (من المداق)
- Remise de la peine du talion
العفو عن القصاص
- Remise du loyer
استقاط الكراء
- Remise du procès
تأخير الدعوى
- Renouvellement de la mise en tutelle
تجديد السفة
- Répartition au marc le franc (au prorata des créances)
المُحاصنة
- Représentant matrimonial
الولي (لمعد النكاح)
- Représenter (se faire ...)
التوكيل
- Reproche par inimitié
التجريح بالمداوة
- Répudiation avec compensation
طلاق الرجعة
- Répudiation coutumière
طلاق بدعي
- Répudiation définitive
طلاق باتين
- Répudiation normale (ou simple)
الطقة المنية
- Répudiation par trois (répétée trois fois)
الطلاق الثلاث
- Répudiation permettant le retour
طلاق الرجعة
- Répudiation révocable
طلاق رجعي
- Répudiation triple
الطلاق الثلاث
- Rescision du contrat
رد المقل
- Rescision d'un contrat
حل العقد
- Rescision du partage
رد القسمة (مسخها)
- Réservataire
صاحب الفرض
- Réserve
الاستثناء
- Réserve
الفرض (في الارث)
- Résiliation de contrat
الإقالة
- Résiliation d'une vente
اقالة من البيع

- Responsabilité (sous sa ...) في ذمته
- Responsabilité pécuniaire الفُرم
- Responsable الضامن
- les Ressources الأموال
- Rétractation رجوع الشاهد عن شهادة
- Retrait de l'indivision الشفعة
- Retraite légale الرَّجْمَة (طلاق)
- Retraite légale المِدَّة
- Retrayant الشفيع (ممارس حق الشفعة)
- Revendication d'immeuble استحقاق اصل
- Revendiquant المستحق
- Révocation d'une donation الإعتصار
- au Risque de l'acquéreur في ضمانة المشتري
- Rupture du mariage رد النكاح

S

- Salaire اجرة
- Salarial اجارة
- Salarie à façon المستأجر
- Sécheresse العطش (الجفاف)
- Seconde dentition الإفطار
- Secours إرتفاق

- Sédition الفتنة
- Séparation des époux فرقة الزوجين
- Sequestre وقف ثَقَاف .
- Sequestre توقيف
- Serment de continence الإيلاء
- Serment de crédilité البت في الإثبات والعلم في النفي
- Serment de crédilité يمين نفي العلم
- Serment décisore حلف بالبت
- Serment déferé pour cause de présomption يمين التهمة
- Serment de libération prétendue يمين الاستبراء أو يمين القضاء
- le Serment est référé au défendeur انقلاب اليمين على المدعى عليه
- Serment formel الحلف على البتات
- Serment judiciaire يمين القضاء
- Serment mutuel تحالف
- Serment négatoire يمين الإنكار
- Serment que prête l'accusé sur lequel pèsent de graves soupçons et qui comporte cinquante dénégations القَسامة
- Serment relatif à une libération prétendue يمين القَفَا
- Sévices entre époux ضرر الزوجين
- Sexe masculin (être du ...) الذكورة
- Signes de capacité مَخَابِل الرِّشَاد

- Simples allusions	التورية
- Sociabilité	التواصل
- Société à crédit	شركة الوجوه
- Société à pouvoir limité	شركة مَنان
- Société de biens	شركة الأموال
- Société de frappe	شركة مغارسة
- Société de personnes ou d'industrie	شركة الأبدان
- Société d'industrie	شركة المنافع
- Société fiduciaire	شركة مفاوضة
- Solvabilité	الإلاء
- Solvable	المؤبر
- Sourd	أصم
- Spermes	الملاقح
- Sorte de vente aléatoire	الترازين
- Stipulation	اشتراط
- Stipulation dans le contrat	الاشتراط في العقد
- Subrogé-tuteur	المُشرف (النائب عن الوصي)
- Succession à titre d'agnat	الإرث بالتَّمصيب
- Succession universelle	التَّمصيب
- Surdité	الصَّمم
- Surseoir à la vente	إِسْتَأْنَسَى فِي الْبَيْعِ

T

- Tante paternelle	الْأُمَّة
- Tas	الضُّبْرَة (يَبَاع مَبْرُة)
- Témoignage de gens inconnus	شهادة مجهول الحال
- Témoignage auriculaire	شهادة السماع
- Témoignage de notoriété	الغَيْف
- Témoignage rapporté	شهادة على شهادة
- Témoin honorable et agréé	عَدْل شاهد يرضى
- Témoin irréprochable	العَدْل المبرز
- Témoin suffisamment clairvoyant pour dépiéter les ruses	الشاهد الْمُتَحَرِّز
- Témoins instrumentaires	الشهود
- Tenue décente	المروءة
- Terme convenu	مدة الشروط
- Terre aride	أرض غير كريمة
- Terre complantée	أرض مفروسة
- Terre complantée	سَوَاد
- Terre de conquête	أرض المُنْوَة
- Terre de dîme	أرض عُشْرِيَّة
- Terre de tribut	أرض خَرَاஜِيَّة
- Terre irriguée	أرض سَقْيِي
- Terre morte	أرض مَوَات

- Terre nue أرض بِيَاض
- Terre nue بِيَاض الأرض
- Testament الوصية
- Testateur الموصي
- Texte النص
- à Titre perpétuel (in perpetuum) على التأييد
- Tradition القبض
- Tradition exigible حلول القبض
- Tradition réciproque de la chose et du prix المعاطاة
- Transaction المصلح
- Transaction entre les parties التصالح بين المتخاصمين
- Transaction frauduleuse ou domma-geable مصلح مع غبي أو ضرر
- Transaction sur les registres (enregis-tements) التسجيل
- Transfert d'une créance sur une succes-sion ouverte بيع دين ميت
- Transformation dans la substance تغير في الذات
- Transmission de la tutelle testamentaire نقل الأيماة
- Tribut جزية
- Tributaire رغمي
- Trousseau الثموري
- Tutelle testamentaire الأيماة

- Tuteur الوصي - الحاجر
- Tuteur testamentaire الوصي

U

- Usage communément suivi العمل : ما عليه العمل
- Usage local المعرف
- Usucapion الحوز
- Usufruit إمتناع
- Usufruit ملك المنفعة
- Usufruitiers d'un patrimoine indivis الشركاء المالكون
- Usuraire ريثوي
- Usure résultant de l'inégalité ربا التفاضل أو الفضل
- Usure résultant du retard dans la prise de possession ربا التسيئة
- Usurpateur غاصب
- Utilités المنافع

V

- Valeur de la chose vendue المثون
- Valeur du prix التمن
- Validation de la vente إمضاء البيع
- Vente aléatoire بيع القَرَر
- Vente à crédit بيع التسيئة
- Vente à la mesure التكبير

- Vente à livier بيع السلم
- Vente à option بيع الخيار
- Vente à réméré بيع الثمن
- Vente au caillou بيع الحصى
- Vente au comptant بيع للنقد
- Vente au compte التعامل بالمدد
- Vente au jet المناذرة
- Vente au toucher بيع الملمسة
- Vente aux enchères مزايعة
- Vente avec arrhes بيع المربون
- Vente avec bénéfice بيع المراجعة
- Vente avec bénéfice certain مَرَابَحَة
- Vente avec clause de non-garantie. البيع مع براءة
- Vente avec marchandage مساومة
- Vente d'aliments frais contre aliments secs de même catégorie المَزَابَنَة
- Vente de choses hors vue بيع الغائب
- Vente de créance virtuelle contre une autre créance virtuelle ابتداء دين بدين
- Vente définitive البَتَات (في البيع)
- Vente de bien d'autrui بيع الفضولي
- Vente d'une créance contre une créance دين بدين

- Vente en bloc بيع الجِزَاف
- Vente en gros et en détail البيع جملة وتفصيلا
- Vente entre un citadin et un compagnard ignorant les mercuriales بيع حَافِرٍ لِإِبَادٍ
- Vente en vertu de l'accord des associées المنفعة
- Vente et prêt بيع وملك
- Vente fictive بيع المَينَة
- Vente nulle بيع فاسد
- Vente par contrainte بيع المضغوط
- Vente par un copropriétaire prépondérant المنفعة
- Vente parfaite بيع مُنَجَز
- Vente par intermédiaire préposé استئانة أو استرسال
- Vente par laquelle deux personnes se jettent mutuellement une étoffe à la tête بيع المُكَابَذَة
- Vente pendente conditione بيع بلا شرط
- Vente résiliable بيع واقلة
- Vente résiliable بيع الثنبا
- Vente sous condition préjudiciable بيع وشرط
- Vente sous condition suspensive de la venue du part البيع الى ان ينتج النتاج
- Vente sans recours aux officiers du cadi البيع بغير مطالعة
- Vente valable بيع صحيح

- Ventes à terme بيع الأجل
- Verre faillé زجاجة منحوتة
- Vice apparent عيب ظاهر
- Vice redhibitoire عيب موجب للرد
- Vices extérieurs du corps العيوب البائنة
- Vices inhérents au corps العيوب المتعلقة بالجسم تعلق بثبوت
- Vices intermittents العيوب المتعلقة بالجسم تعلق بانتقال

- Vicier le contrat انسداد العقد
- Vieille fille العانس
- Vierge عذراء
- Vierge encore en sang بكر تدمى
- Viol الإغتصاب
- Vol à la tire الاختلاس
- Volume d'air (pour y établir une construction) الهواء

مُصْطَلَحَات الطَّحَانَةِ وَالْخَبَازَةِ

مكتب التسويق والتصدير

أنجليزي - فرنسي - عربي

”المقابلات الإنجليزية للأستاذ جمال عبدالفتاح مبري“

A

1 - Add (to) butter to (or to butter)

Beurrer

رَوَّلَ

2 - Add (to) a layer of apricot

Abricoter

مَفَقَسَ

3 - Agrostemma

Agrostemme

خُرْمٌ

4 - Amber-coloured grains

Grains ambres

حُبُوبٌ عَنَبَرِيَّةٌ

5 - Aspirator

Aspirateur

النَّشَاطَةُ

6 - Axial flow turbine

Turbine axiale ou Parallèle

العَنَقَةُ المَحْوَرِيَّةُ

7 - Bagger

Ensauteur

المَكْبَسُ

8 - Bake (to)

Boulangier

خَبَزَ

9 - Bake (to) before decorating

Ouir à blanc

بَيَّضَ

10 - Bakehouse

Fournil

مَخْبَزٌ

11 - Baker

Boulangier

الْخَبَّازُ

12 - Baker's assistant

Geindre

العَجَّانُ

13 - Baker's bread basket

Banneton

السَّيْلَةُ

14 - Baker's peel

Pelle à enfourner

الْمَرْحَةُ

15 - Bakery	الخبز	30 - Bram	النخالة
Boulangerie		Son	
16 - Baking	الخبز (المخبوزة)	31 - Bread	الخبز
Boulangé		Pain	
17 - Barrel	برميل	32 - Bread making (or bread baking)	خبازة « صناعة وتجارة »
Baril		Boulangé, Boulangerie	
18 - Basin	البلانة	33 - (Bread) roll	الخبيزة
Bassin		Petit pain	
19 - Basting (pastry)	البلالة	34 - Break (to) and fold a paste	ملك المعينة
Mouillement (Pâtisserie)		Donner un tour à une pâte (boulangerie)	
20 - Batch of loaves	الطرحة	34 bis - Breakdown	الجرون
Fournée		Claquage	
21 - Batons-sales	الأصابع المملحة	35 - Breaker	المفتركة
Bâtons-salés		Désagrégeur	
22 - Biscuits	البشيش	36 - Breaking the point	الحف
Biscuits		Epointage, Epointement	
23 - Blighted grains	حبوب خريبة	37 - Breast-high wheel	الناعورة العائمة
Grains niellés		Roue de poitrine	
24 - Blighting (of cereals)	استخرام	38 - Breast wheel	الناعورة الجانبية أو العائمة
Niellure		Roue de côté, Roue de poitrine	
25 - Blouse	البذعة	39 - Brillantine	المبّاغ
Blouse		Brillantine	
26 - Bluntness (of pointed instrument)	الحف	40 - Broken grains	حبوب كسيرة
Epointement		Grains cassés	
27 - Bolter-sieve	السفينة	41 - Brushing	الفرجنة
Bluteau		Brossage	
28 - Bolting	النخل	42 - Bucket	عُمُور، السطل
Tamisage		Godet, Seau	
28 bis - Bolting or sifting	السفينة	43 - Bucket elevator	مرّفع ذو كيزان
Blutage		Élévateur à godets	
29 - Bolting mill or bolter	السفينة	44 - Bunt of cereals	نخر الحبوب
Bluterie		Carie des céréales	

45 - Burnt grains

Grains brûlés

46 - Buttered bread

Pain beurré

C

47 - Cake

Gateau

48 - Calibration

Calibrage

49 - Calibration (of a spring)

Tarage

50 - Calibrator

Calibreur

51 - Carve (to), slit (to), cut (to)

Ciseler

52 - Centrifugal bolter

Bluterie centrifuge

53 - Chaff

Glume

54 - Clapper

Claqueur

55 - Clearing of stones

Eplerrage ou Eplerrément

56 - Coarse flour

Bisaille

57 - Coat (to)

Napper

58 - Cockle

Ivrals

59 - Compote (of fruit)

Marmelade

حبوب محروقة

خبز مُرَوَّل

الْفَرْزِي

التَّعْيِير

النَّسَافَة

المِيسَارَة

حَزْر

السَّسَافَة النابذة

العُصَاة

الجَارِنَة

نَفْيُ الْحَصَى

الْخُصَالَة

نَفَسَخ

الدَّقَنَة

الْخَبِيص

60 - Conditioner

Conditionneur

61 - Conditioning

Conditionnement

62 - Conical hopper

Trémie conique

63 - Container

Container

64 - Continuous ovens

Fours continus

65 - Conversion

Convertissage

66 - Converter

Convertisseur

67 - Cooking in a double saucepan

Bain-marie

68 - Corn-moth

Telgne des graines, Alucite

69 - Corrupt grains

Grains altérés

70 - Cover (used to protect leavening bread from getting dry)

Couche

71 - Crane

Grue

72 - Cream

Crème

73 - Cremometer

Crèmomètre

74 - Crusher, crushing-mill

Concasseur

المَكَيِّفَة

التَّكْيِيد

القَادُوسُ المَخْرُوطِي

الْكَيْف

الْأَفْرَانُ المَمْلَة

التَّحْوِيل

المُحَوَّل

التَّحْيِيم

سُوسَة الحبوب الفَرَّاشِيَة
سوسة الحنطة الفَرَّاشِيَة

حبوب مُؤَوَّنة

الغِلَار

الزَحَالَة

العِنْدَة

مِقْيَاسُ العِنْدَة

مَجْرَقَة

75 - Crushing mill	الْمُوك	90 - Drawing (bread) from the oven	الإخراج من الفرن
Broyeur		Défournement	
76 - Curdle	الرَّوِيَّة	91 - Dress (to)	عَوَّدَ
Calfe		Dresser	
77 - Curdled milk (or curd)	الرَّائب	92 - Dry bread	الخبز البعث
Lait caillé		Pain sec	
78 - Curry comb	الْفَرْجَوْنِي	93 - Drying	التَّجْيِيف
Brosse à blé		Séchage, Essorage	العُصْر
79 - Cyclone	الإمصار	94 - Drying apparatus	المُجْدِّد
Cyclone		Sécheur	
80 - Cylinder	الأسطوانة	95 - Drying machine	الماسرة
Cylindre		Essoreuse	
81 - Cylinder milling	الطحن الأسطواني	96 - Dust	غُبْرَة
Mouture par cylindres		Poussière	
D			
82 - Decayed grains	حبوب نافرة	97 - Eaten grains	حبوب مقروضة
Grains cariés		Grains rongés	
83 - Decorate (to) a tart with notches	فَرَسَ النطرية	98 - Elevator	مَرْبَع
Décorer de crans une tarte		Élévateur	
84 - Diagram	الخط البياني	99 - Enlarge (to)	رَبَّى
Diagramme		Faire pousser	
85 - Dilute (to)	رَجَّعَ وَخَفَّ	100 - Enlarge (to) by purging	رَبَا بِالزَيْت
Détendre, Détremper		Pousser à clair	
86 - Disagregation	الْفَرَكَّة	101 - Ergot	مرض الدابرة
Désagregation		Ergot	
87 - Distributor	المَوْزِع	102 - Ergotted grains	حبوب دَابِرِيَّة
Distributeur		Grains ergotés	
88 - Divider	المَازِلَة	103 - Expansion chamber	غُرْمَة الإنتراج
Diviseur		Chambre de détente	
89 - Dough	الْوَحِيَّة ، المَجِيَّة الخابزة	104 - Extraction	الإستفلاص
Détrempe, Pâte bâtarde		Extraction	
		105 - Extraction rate	مَقْدَل النَّزْل
		Taux d'extraction	

106 - Faded grains	حبوب ذاوية
Grains fletris	
107 - Fanning; sifting or winnowing of grain	النسف
Vannage	
108 - Fenugreek	الطبنة
Fenugrec	
109 - Ferment (or Leaven)	الخبر
Ferment	
110 - Fermentation	الإختار
Fermentation	
111 - Fermentation of grains	معد الحبوب
Echauffement de grains	
112 - Fermented grains	حبوب مئدة
Grains echauffés	
113 - Filly	الفتاق
Poulliche	
114 - Fine bran	نشارة الجرائنة
Soufflure, Fleurage	
115 - Fine milling process	السحق أو الطحن الرقيق
Mouture à blanc ou Mouture économique	
116 - Finest milling	الجرش
Mouture à gruau	
117 - Flat milling or Low milling	الطحن المنزوي
Mouture basse ou Mouture plate	
118 - Flour	الطحين
Farine	
119 - Flour dust (or mill dust)	الطحين الطباشي
Farine folle	
120 - Flour mill	المطحنة
Minoterie	
121 - Flour moth	نومسة الدقيق
Telgne des farines	

122 - Flour (to) oven-peel	نزع اللوات
Fleurir	
123 - Flour pests	آفات الدقيق
Altérations des farines	
124 - Flour worm	نودة الدقيق
Ver de la farine	
125 - Flouring (of bread before baking)	اللوات
Fleurage	
126 - Flower of flour	زهرة الدقيق
Fleure de farine	
127 - Fold (to) and roll	كث
Tourer	
128 - Fold (to) and roll a paste	ماودة المعينة
Donner un tour à une pâte (pâtisserie)	
129 - Foreign bodies	القوالب
Corps étrangers	
130 - Form a crust	تقشر
Croûter	
131 - Foul smelling grains	حبوب ملبوسة
Grains punaises	
132 - Fragrant flour	الحواري
Farine fleurante	

G

133 - Gate (of a turbine) or Sluice	الشعر
Vanne	
134 - Germination	إنتاش
Germination	
135 - Gingerbread	خبز الأباوير
Pain d'épices	
136 - Glaze (to)	دقّب
Dorer	

137 - Glazing	الذَّهَاب
Dorure	
138 - Goose grass	البسكاء
Gratteron	
139 - Grains containing dead corn-moths	الحبوب الفرائشية السوس
Grains alucites	
140 - Granulation milling or Granulating	طحن التسميد
Mouture par granulation	
141 - Gravel	القَصَص
Gravier	
142 - Gravelly wheat	تمح قَصَص
Blé gravuleux	
143 - Greyed semolina	السبيد المخلط
Semoules grises	
144 - Grinding, milling	الطحن
Mouture	
145 - Grinding machine	الطاحنة
Meuleuse ou Machine à meuler	
146 - Gum (to)	مَبَغ
Gommer	

H

147 - Hearth (of furnace)	الْمَلَّة
Sole	
148 - High or round milling	الطحن المنفرج
Mouture haute ou Mouture ronde	
149 - Hollow	المَبَرَز
Fontaine	
150 - A hollow in the flour	الْحَوْض
Fontaine	
151 - Hopper	القادوس
Trémie	

152 - Hydraulic turbine	الْمَغْطَة المائِيَّة
Turbine hydraulique	
153 - Hydraulic wheel or Water wheel	النَّاعُورَة
Roue hydraulique	
154 - Hydraulic wheel in action	النَّاعُورَة الفاعلة
Roue hydraulique à action ou Roue hydraulique à impulsion	

I

155 - Ice (to) or frost (cake)	مَتَل
Glacer	
156 - Iced grains	حبوب مجلودة
Grains givrés	
157 - Icing sugar	السُّكَّر المَقْبِل
Sucre glacé	
158 - Incomplete flour	العقيق الناقص
Farine incomplète	
159 - Ingredient	الْخِلْط
Ingrédient	
160 - Injection kneading	المَجْن بالتطعيم
Travail sur pâte	
161 - Inward-flow turbine	الْمَغْطَة الجاذبة
Turbine centripète	

J

162 - Jam	المُرَيَّى
Confiture	
163 - Jam (to)	كَبَف
Bloquer	
164 - Jelly	المُجَمِّدَة
Gelée	

K

165 - Kissing-crust (of loaf)

Balsure

166 - Knead (to) (dough)

Fraiser

167 - Kneaded

Pétrissée

168 - Kneading trough

Pétrin

L

169 - Label

Etiquette

170 - Labelling

Etiquetage

171 - Leaven

Levain

172 - Leaven kneading

Travail sur levain

173 - Line (to) (tin with pastry)

Foncer

174 - Locker (for keeping clothes)
(changing, dressing) room

Vestiaire

174 bis - Long-grains separator

فَرَاةُ البذور الطويلة

Trieuse à graines longues

175 - Lorry

Camion

176 - Low or flat (milling process)

الجَسَّ أو الطحن الخفيف

Mouture à la grosse

177 - Lump of clay

Paton

المِلَّط

مَمَك

المَعْنَة

المَعْجَن

البِطَاة

التطيق

الخَميرة

المعجن بالخَميرة

مَرَقَس

المُفْلَح

الباضمة

المِرْزَة

178 - Lumps (in badly kneaded dough)

القَرْد

Marrons

M

179 - Magnet

Aimant

180 - Make a hollow in the flour

مَوْض

Faire la fontaine

181 - Malaxator (or mixing machine)

المَرَاكَة

Malaxeur

182 - Manipulated

Farine manipulée

الدقيق المبيض

183 - Mask (to)

مَرَق

Masquer

184 - Mechanical installation

الجهاز المَكْنِي

Installation mécanique

185 - Melliot

الْحَنَقُوق

Melliot

186 - Meringue

المَرْمَلَة

Meringue

187 - Middlings (of flour)

رجيع النخلة

Remoulage

188 - Mill

الدَقَّاقَة، الطَّاحونة

Minoterie, Moulin

189 - Millefeuille cake

الْفُرْنِي الوَرِيْق

Gâteau mille-feuilles

190 - Millefeuille tart

نَظِيرَة الوَرِيْقَة

Tourte mille-feuilles

191 - Millefeuilles

الْوَرِيْقَة

Mille-feuilles

192 - Miller

الدَقَّاق، الطَّاحَن

Minotier, Meunier

193 - Milling	الطَّحَنَة	208 - Motor	المُوتَر
Meunerie		Moteur	
194 - Millstone	الرَّحَى	209 - Mould (to)	مَسَاغ
Meule		Mouler	
195 - Millstone factory	المِرْحَاة	210 - Mouldiness	القَمَل
Meulerie		Moisissure	
196 - Millstone grit	النَّسَبَة	211 - Moulding, profiling	الرَّطَق
Meulière		Moulure	
197 - Millstone maker	المُرَّحِي	212 - Moldy flour	دقيق فَمِل
Meulier		Farine moisie	
198 - Millstone milling	الطحن الرَّحَوِي	N	
Mouture par meule			
199 - Mite	المُت	213 - Nether millstone	الرَّحَى الطَّرِيحَة
Mite		Meule gisante	
200 - Mixed flour	الدقيق المخلوط	O	
Farine mélangée			
201 - Mixed-flow turbine or Combined-flow turbine	العنفة المخططة	214 - One who wets or waters something	البَلَاكَة
Turbine mixte		Mouilleur	
202 - Mixer or Mixing machine	المُخَلِّط	215 - Orange peeler	المُبَشِّرَة
Mélangeur		Zesteur	
203 - Mixing of leaven	موت الخبيزة	216 - Outer skin (zest of orange, lemon, etc)	البَشْرَة
Délayage d'un levain		Zeste	
204 - Mixture, Filling	تَمَلُّكَة	217 - Outward-flow turbine	العنفة النَّايِذَة
Appareil		Turbine centrifuge	
205 - Moldy grains	حبوب فَمِلَة	218 - Oven-man	الطَّرَاح
Grains moisie		Entourneur	
206 - Mortar	المَلُون	219 - Overshot water-wheel or Overshot wheel	النامورة الغاطسة
Mortier		Roue en dessus	
207 - Mortar milling	النَحْر	220 - Owner of a flour mill	الطَّحَن
Mouture par mortier		Minotier	

P

221 - Packing station	المَبَا
Station d'emballage	
222 - Paddle (of a water-wheel)	الجَدَا
Aube	
223 - Pancake	الطَّيْط
Crêpes	
224 - Panification	الإختِبَار
Panification	
225 - Pared grains	حبوب مرلوسة
Grains boutés	
226 - Passing through a lock, Locking (of a boat)	المِيز
Sassage	
227 - Paste	المعينة
Pâte	
228 - Paste pincers	مَلْحَمَّ المعين
Pince-pâte	
229 - Pastry rolled out thin	الرقاقة
Abaisse	
230 - Peel (to) the zest off	بَقَّر
Zester	
231 - Petits-fours	الْفَرِينَات الصغرة
Petits-fours	
232 - Pinch (to)	لَحَمَّ المعينة
Pincer	
233 - Pink out (to)	نَسَخ
Chiqueter	
234 - Plummet	المِسْبَار
Sonde	
235 - Pounder	يَدُّ الماون
Pilon	

236 - Pounding or powdering	النَّكَ
Broyage	
237 - Priming	النماء
Apprêt	
238 - Pure flour	الدقيق الخالص
Farine entière	
239 - Put (to) (bread) in an oven	طَرَح
Enfourner	
240 - Put on (to) the bread-board	أبرز المعينة
Mettre en planche	
241 - Put (to) the filly	نَبَّق
Mettre de la poulliche	
242 - Pyrometer	الْمَوَار
Pyromètre	

R

243 - Radial flow turbine	الشفة الشمامية
Turbine radiale	
244 - Raising	الإدراك
Levée	
245 - Ranunculus	الحوذان
Renoncule	
246 - Rate of levelling	معدل التصوير
Taux d'affleurement	
247 - Rate of sifting	معدل السفسة
Taux de blutage	
248 - Reaction water-wheel	الناسورة الراكسة
Roue à réaction	
249 - Reddish brown grains	حبوب مشقرة
Grains roux	
250 - Renovate (to) a leaven	أَعَمَّسَ الخبيزة
Rajeunir un levain	

251 - Rising	الرَّيْثُو	265 - Screener, sifter, riddler	المُفْرِيلَة
Pousse		Cribleur	
252 - Rising chamber or cabinet	المُخْتَر	265 bis - Screening machine, or separator	المُفَرَّازَة
Couche		(for grains) - Trieuse	
253 - Roll (to) and fold pastry	وَرَّقِي	266 - Screw	العُثَاة
Feuilleter		-Vis	
254 - To roll out pastry	رَقَّقِي	267 - Second flour	نُفْلَة الرَّجِيم
Abaisser		Recoupe	
255 - Roller	المِرْقَلِي	268 - Semi towing lorry	الباضعة القَبْرِية
Rouleau		Camion semi-remorque	
256 - Rotten grains	حبوب خَمَجَة	269 - Semolina	السَّمِيد
Grains pourris		Semoule	
257 - Round bolter	المُفَسَّاة المَسْتَدِيرَة	270 - Separator	المُفَارِقَة
Bluterie ronde		Séparateur	
257 bis - Round-grains separator	مُفَرَّازَة البُحُور المَسْتَدِيرَة	271 - Shape (to) or form	شَكَّلَن
Trieuse à grains rondes		Tourner	
258 - Rub (to) the butter	مَقَّسَ	272 - Sharps or middlings	النُّفْلَات
Manier		Issues	
259 - Running millstone	الرَّحَى الكائِمَة	273 - Shrivelled grains	حبوب رائِمَة
Meule courante		Grains échaudés	
260 - Rusk	المَقْسُوم	274 - Sieve	المُفْرِيل
Biscottes		Crible	
261 - Rust	المُفَرَّلَن	275 - Sieve or sifter	المِبْرُ
Rouille		Sau	
262 - Rusty grains	حبوب مُفَرَّرَة	276 - Sifting	المُفْرِيلَة
Grains rouillées		Criblage	
S		277 - Siftings	المُفَرَّة
		Criblure	
263 - Sacking or bagging	التَكْيِيس	278 - Silo	مُزَي
Ensachement		Silo	
264 - Scourer	المُفَلَة	279 - Small bruise	المُفْشَرَة
Epointeuse		Gresillon	

280 - Small tongue	اللِّسَن	286 - Stoving	التَّجْبِيفُ بِالْبُخَارِ
Languette		Etuvage	
281 - Smutty grains	حبوب كَسَطَاء	287 - Strainer or tammy	الْمَنْفُخُ
Grains mouchetées		Tamis	
282 - Soft paste	المَجِينَةُ اللَّيْنَةُ	288 - Streak (to)	خَطَّطَ
Pâte douce		Rayer	
283 - Soften (to)	طَرَّى	289 - Stretch (to)	بَسَطَ
Rafraîchir		Coucher	
284 - Sorting	الْفَرْزُ	300 - String	الْعَلَقُ
Triage		Ficelle	
285 - Soufflé	الْمَنْفُوفَةُ	301 - Sweating-room, Drying oven	المَجِينَةُ الْبُخَارِيَّةُ
Soufflé		Etuve	
286 - Sounding	السَّابِرُ	302 - Syrup	الْفَرَابُ
Sondage		Sirop	
287 - Speck	الْشَمَاءُ	T	
Moucheture			
288 - Spray (to) or Moistan (to)	رَقَّى	303 - Tank	الْفَتْلَانُ
Bassiner		Bache	
289 - Sprouted grains	حبوب مُنْقَشَّة	304 - Tare	الْبَيْقَةُ
Grains germées		Vesce	
290 - Stain remover	الْمُحَلَّةُ	305 - Tart, (covered)	الْفَطِيرَةُ
Détacheur		Tourte	
291 - Stale bread	الْخُبْزُ الْجَبِيرُ	306 - Tart, Open	الْفَطِيرَةُ
Pain rassis		Tarte	
292 - Steam	البُخَارُ	307 - Tender undercrust alongside the slash in a loaf	الْمَلَقُ
Buée		Grigne	
293 - Steam generator	الْمُبَخِّرَةُ	308 - Tenebrio or mealworm	تَلَابِيَّةُ
Etuveur		Ténébrion	
294 - Stewed fruit	الرُّبُ	309 - Thick paste	مَجِينَةُ كَثْرَة
Compote		Pâte ferme	
295 - Stone-removing machine	نَاقِيَةُ الْحَصَى	310 - Thicken (to) the white of an egg	اسْتَرْغَى آخَ الْبَيْضِ
Eplisseur		Monter des blancs d'œufs	

311 - Threshing القَرَس

Battage

312 - Threshing machine القَرَّاسَة

Batteuse

313 - Toast الخبز المشوي

Pain grillé

314 - Toast (to) وَفَع

Griller

315 - Toboggan الزَّلَّامَة

Toboggan

316 - Touch (or dash) فَبَل

Pointe

317 - Towing lorry الباضعة المدبورة

Camion avec remorque

318 - Toxic flour دقيق سام

Farine toxique

319 - Toxic seeds بذور سامة

Grains toxiques

320 - Tying up القَط

Ficelage

U

321 - Undershot water-wheel or Undershot wheel النامورة الطافية

Roue en dessous

V

322 - Valve of hopper صِغَر القندوس

Vanne (de trémie)

323 - Vat القَسِيمَة

Cuve

324 - Vehicle النَّظْلَة

Véhicule

325 - Vetch جُبَلَن

Gesse

326 - Viennese bread المراتن

Bricoles. Viennoiserie

W

327 - Washer مَسْوَلَة

Laveur

328 - Washing التَّسْوِيل

Lavage

329 - Water-mill الطاحونة المائية

Moulin à eau

330 - Weevilly grains حبوب سائسة

Grains charançonnés

331 - Weevils سُوَيْبَت

Charançons

331 bis - Wheat flour finest جُرَافَة

Gruau

332 - Wheat worm انيقليس التمح

Anguillule du blé niellé

333 - White paste المعجينة البيضاء

Pâte blanche

334 - White semolina السَّيْد المَسْخُول

Semoules blanches

335 - Whitewashing of grains رنوع الحبوب

Echoudage des grains

336 - Winch المَلَف

Treuil

337 - Windmill or Wind-mill الطاحونة الهوائية

النامورة الهوائية

Moulin à vent, Eolienne

338 - Winnower

Sasseur

339 - Winnowing basket

Van

340 - Withered grains

Grains desséchés

341 - Wood-fretter

Vrillette

342 - Wormeaten grains

Grains piqués

Y

المِثَارَة

الْمِثْفَة

حبوب تالطة

سوسة الخشب

حبوب ملقومة

343 - Yeast

Levure

344 - Yeast kneading

Travail sur levure

345 - Yield of wheat into flour

رَبْع القمح من الطحين
Rendement de blé en farine

Z

346 - Zigzag

Zig-zag

المَوْج



مُصْطَلَحَاتُ الْقِيَاسِ النَّفْسِيِّ

أنجليزي - عربي

الدكتور عبد الرحمن عيسوي

A			
Ability test	اختبار قدرة	Arithmetic mean	المتوسط الحسابي
Absolute threshold	عتبة الإحساس المطلقة	Assessment	تقدير
Abstract intelligence	ذكاء مجرد	Association	ترابط - تداعي
Accomplishment quotient	نسبة التحميل	Attention	انتباه
Achievement tests	اختبارات تحصيلية	Attitude scale	مقياس للاتجاه
Age norms	معايير العمر	Authoritarian personality	شخصية دكتاتورية
Alienation	الاغتراب	Average	متوسط
Alternate form reliability	ثبات الصور المتكافئة (للاختبار)	Axiom	بديهية
Analysis of variance	تحليل التباين	B	قاعدة - أساس
Aptitude tests	اختبارات الاستعدادات		
		Basis	قاعدة - أساس
		Behaviour	سلوك

Between groups	بين المجموعات (التبلين)
Bimodal distribution	توزيع ذو هضبتين
Biserial correlation	الارتباط النقي

C

Calculations	عمليات حسابية
Case-study	دراسة الحالة
Cell	خلية - خلية
Chronological age	العمر الزمني
Class interval	سعة الفئة (في التوزيع التكراري)
Coefficient	معامل
Cognitive	معرفي
Completion tests	اختبارات التكملة
Computation	حساب
Conditioning	اشتراط
Conflicts	صراعات
Confidence limits	حدود الثقة
Construct validity	صدق البناء
Correction for guessing	تصحيح لتخمين الاستجابات الخاطئة = الاستجابات المحيطة - عدد الاختيارات -
Correlation Matrix	مصفوفة ارتباط
Creative thinking	تفكير ابتكاري
Criterion	محك - معيار

Culture - free test	إختبار خال من أثر الثقافة
Cumulative frequency	التكرار التجمعي

D

Decile	إعشاري
Deduction	الاستقراء
Definition	تعريف
Degrees of freedom	درجات الحرية
Descriptive statistics	الإحصاء الوصفي
Design	تصميم
Deviation	إنحراف
Diagnostic test	إختبار تشخيص
Differential threshold	المتبة الفارقة
Difficulty Index	مؤشر الصعوبة
Dimensions	أبعاد ، جوانب
Discrimination Index (indices)	مؤشر التمييز
Dispersion	تشتت - انتشار
Distribution	توزيع

E

Emotions	انفعالات
Empirical key	مفتاح تجريبي
Empirical validity	الصدق التجريبي

Environment	بيئة	Free responses	الاستجابات الحرة
Equal-appearing intervals	أبعاد متساوية ظاهريا	Frequency	تكرار
Equivalent	مكافئ - مساوي	G	
Estimation	قياس تقدير	General factor	العامل العام
Evaluation	تقويم	Group test	اختبار جمعي
Examination	الامتحانات	Group dynamics	ديناميات الجماعة
Expectancy table	جدول التوقعات	H	
Experiment	تجربة	Hallucinations	هلوس
Extreme	طرف - متطرف	Hearing test	اختبار السمع
External examination	امتحان خارجي	Histogram	مخلع تكراري
F		I	
Face validity	المصدق الظاهري	Illusion	خداع بصري
Factors	عوامل	Impression	انطباع
Factor analysis	التحليل العواملي	Index	مؤشر - دليل
Fantasy	وهم	Individual test	اختبار فردي
Fatigue	تمب	Induction	استنباط
Feebleminded	ضعيف العقل	Intelligence quotient	نسبة الذكاء
Feelings	مشاعر	Instrument	آلة
Fluctuation	تذبذب	Intelligent	ذكي
Forced - choice item	مفرده جبرية الاختيار	Interest test	اختبار للميول
F - Ratio	نسبة ف	Internal consistency	التجانس الداخلي - الثبات

Interpretation

تفسير

Interview

مقابلة

Intrinsic validity

المصدق الذاتي

Ipsative test

اختبار شخصي (فيه الدرجة لجميع الأفراد واحدة ولكن يختلف كل منهم في السمات الفرعية)

Item analysis

تحليل المفردات

L

Learning

تلم

Level of aspiration

مستوى الطموح

Logical validity

المصدق المنطقي

M

Maladjustment

سوء التكيف

Mastery test

اختبار الانتقان

Mean

متوسط

Measurments

مقاييس

Median

الوسيط

Mental abilities

القدرات العقلية

Mental age

العمر العقلي

Mental tests

اختبارات عقلية

Methods

طرق - مناهج

Mode

منوال - شائع

Motivation

دافعية

Multiple choice

الاختبار المتعدد

N

Normal curve of distribution

منحنى التوزيع الاعتمالي

Normative test (Ipsative)

اختبار له معيار

Norms

معايير

Null hypothesis

الفرض الصنري

P

Objective

موضوعي (عكس ذاتي)

Objective tests

الاختبارات الموضوعية

Occurance

تكرار الحدوث

O

Paper and pencil tests

اختبارات الورقة والقلم

Parallel tests

الاختبارات المتكافئة

Partial correlation

الارتباط الجزئي

Percentile

مئين

Percentile norms

معايير مئينية

Percentile rank

الرتبة المئينية

Performance tests

اختبارات عملية

Personality tests

اختبارات الشخصية

Personnel selection

اختيار الأشخاص

Power tests

اختبارات القوة

Practice effect	تأثير المراتب على الاختبار
Predictive validity	المصدق التنبؤي
Prediction	التنبؤ
Probable	محتمل
Probability	الاحتمالية
Procedures	إجراءات
Product-moment correlation	ارتباط التتابع (بيرسون)
Profile	البروفيل (صورة)
Projective	استقاطي
Psychometry	القياس النفسي

Q

Questionnaire	استخبار
---------------	---------

R

Random	عشوائي
Rank correlation (spearman)	معامل ارتباط الرتب
Rational	عقلي
Reaction-time	زمن الرجوع
Rearrangement	إعادة الترتيب
Regression	الاتحاد
Relationships	علاقات
Reliability	ثبات

Report	تقرير
Research	بحث

S

Sample	عينة
Scale	مقياس
Scatter	انتثار
Scoring key	مفتاح التصحيح (للاختبار)
Selection	اختيار
Semi-interquartile range	نصف المدى الربيعي
Situation test	اختبار موقعي
Situations	مواقف
Skewness	إنحناء
Social	اجتماعي
Sociometric technique	الطرق السيومترية (قياس العلاقات الاجتماعية)
Spatial,	مكاني
Specific factor	العامل النوعي
Speed tests	اختبارات السرعة
Spearman-Brown Prophecy Formula	قاعدة سبيرمان - بيرسون لتعديل ثبات الاختبار
Split-half method	طريقة القسمة الى نصفين
Standard deviation	الانحراف المعياري
Standard error	الخطأ المعياري

Standardization	تقنين
Standardized test	اختبار مقنن (له معيار)
Standard score	الدرجة المعيارية
Statistical inference	الاستدلال الاحصائي
Statistics	إحصاء
Stimulus	مثير
Saturation	التشبع
Subjective	ذاتي
Summation	جمع
Survey test	اختبار مسحي (لا يتناول الاسباب)
System	نظام

T

Table	جدول
Tail	طرف - ذيل
Temperamental	مزاجي
Test battery	بطارية اختبارات

Test construction	تصميم الاختبارات
Test instruction	تعليمات الاختبار
Test-retest method	طريقة إعادة تطبيق الاختبار
Tetrachoric correlation	الارتباط الرباعي
Theory	نظرية
Total sum of squares	مجموع المربعات
True-false	الصواب والخطأ

V

Validity	صدق
Variable	متغير - عامل
Variability	انتشار الدرجات
Variance	التباين
Verbal tests	اختبارات لفظية

W

Within groups	داخل المجموعات (التباين)
Worked problems	المسائل المحولة



الفهرس

- | | | |
|-----|----------------------------------|--|
| 3 | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 1 — الالمنية ودعم المعجنية العربية |
| | | 2 — المعجم العربي الاحادي اللغة للناطقين باللفات الاخرى . |
| 7 | الدكتور على القاسمي | 3 — مصطلحات علم الاجتماع وعلم النفس والاثربولوجيا الاجتماعية . |
| 19 | الدكتور رشدي نكار | 4 — مصطلحات الملكية الصناعية |
| 57 | المنظمة العالمية للملكية الفكرية | 5 — مصطلحات الفلك « تنمة » |
| 101 | الاستاذ محمد بن زيان | 6 — المصطلحات التعليمية |
| 154 | الدكتور المنجي الصيادي | 7 — مصطلحات النظم والمذاهب |
| 202 | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 8 — ملاحظات حول : مصطلحات التنمية الاجتماعية |
| 225 | | 9 — ملاحظات حول : مصطلحات الاعلامية |
| 269 | | 10 — مصطلحات لاسماء نباتات المناطق الجافة وشديدة الجفاف والصحاري العربية |
| 289 | الدكتور محمد نذير سنكري | 11 — مصطلحات الآلات والادوات والاجهزة |
| 309 | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 12 — مصطلحات الفقه والقانون « 6 » |
| 361 | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 13 — مصطلحات الفقه المالكي |
| 399 | الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله | 14 — مصطلحات الطحانة والخبازة |
| 423 | مكتب التسويق والتصدير | 15 — مصطلحات القياس النفسي |
| 437 | الدكتور عبد الرحمن عيسوي | |

مطابع دار الكتاب
الدور البيضاء